叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000001

2. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000002

3. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000003

4. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000004

5. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000005

6. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000006

7. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000007

8. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[məˈklʊrz] [ˈmægəziːn]
McClure's **Magazine**
麦克卢尔的 杂志

麦克卢尔杂志

[ɑːkˈtoʊbər] , - .
October **,** **1893** **.**
十月 , - .

1893年10月。

[ˈvɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [noʊ] . [faɪv]
I **.** **No** **.** **5**
我 . 不 . 5

一、第5号

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][es] . [es] . [məˈklʊr] , [ˈlɪmɪtɪd] .
Copyright **,** **1893** **,** **by** **S** **.** **S** **.** **McClure** **,** **Limited** **.**
版权 , - , 经过 S . S . 麦克卢尔 , 有限的 .

版权所有，1893 年，SS McClure 有限公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtɔməs] [biː] . [riːd] , [ʌv; əv] [meɪn] .
Thomas **B** **.** **Reed** **,** **of** **Maine** **.**
托马斯 B . 芦苇 , 的 缅因州 .

来自缅因州的托马斯·B·里德。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [piː] . [ˈpotər] . -
By **Robert** **P** **.** **Porter** **.** **375**
经过 罗伯特 P . 搬运工 . -

作者：罗伯特·P·波特。375

“ [ˈhjuːmən] [ˈdɑːkjuments] . ” -
“ **Human** **Documents** **.** **”** **387**
” 人类 文件 . ” -

“人类文件。”387

[ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] - ['telɪfoʊn] .
The Joneses ' Telephone .
这 琼斯 - 电话 .

琼斯家的电话。

[baɪ] ['æni] ['haʊəlz] - . -
By Annie Howells Fréchette . 394
经过 安妮 豪厄尔斯 - . -

作者：Annie Howells Fréchette.394

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [æt; ət]['hɑːrvərd] .
The Psychological Laboratory at Harvard .
这 心理 实验室 在 哈佛大学 .

哈佛大学心理学实验室。

[baɪ]['hɜːrbərt] ['nɪkəlz] . -
By Herbert Nichols . 399
经过 赫伯特 尼科尔斯 . -

作者：赫伯特·尼科尔斯。399

[ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .
The Spire of St . Stephen's .
这 尖塔 的 英石 . 斯蒂芬的 .

圣斯蒂芬教堂的尖顶。

[baɪ] ['emə] ['dʌbljuː] . ['dɛmɚɪt] . -
By Emma W . Demeritt . 410
经过 艾玛 W . 德梅里特 . -

作者：艾玛·W·德梅里特。410

[ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] [əd'ventʃər] .
Mountaineering Adventure .
登山 冒险 .

登山探险。

[baɪ]['frænsɪs] ['grɪbl] . -
By Francis Gribble . 417
经过 弗朗西斯 格里布尔 . -

弗朗西斯·格里布尔著。417

[ðə; ði] [smoʊk] .
The Smoke .
这 抽烟 .

烟雾。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] . -
By George MacDonald . 428
经过 乔治 麦克唐纳 . -

乔治·麦克唐纳著。428

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dʌnˌreɪvən] .
The Earl of Dunraven .
这 伯爵 的 邓雷文 .

邓雷文伯爵。

[baɪ][siː] . ['kɪnlək] ['kʊk] . -
By C . Kinloch Cooke . 429
经过 C . 金洛赫 库克 . -

作者：C. Kinloch Cooke.429

[æt; ət][ə; eɪ] [dæns] .
At a Dance .
在 一个 舞蹈 .

在舞会上。

[baɪ] [ɔː'gʌstə] [diː] ['gruːtʃi] . -
By Augusta de Gruchy . 439
经过 奥古斯塔 德 脾气暴躁 . -

作者：奥古斯塔·德·格鲁奇。439

['dʌlseɪ] - - .
Dulces Amaryllidis Iræ .
甜的 - - .

Dulces Amaryllidis Iræ.

[baɪ] [ɔː'gʌstə] [diː] ['gruːtʃi] . -
By Augusta de Gruchy . 439
经过 奥古斯塔 德 脾气暴躁 . -

作者：奥古斯塔·德·格鲁奇。439

[ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] — [ə'hed] .
A Splendid Time — Ahead .
一个 灿烂 时间 — 前方 .

美好的时光即将到来。

[baɪ] ['wɔːltər] ['bɛzənt] . -
By Walter Besant . 440
经过 沃尔特 贝赞特 . -

作者：沃尔特·贝桑特。440

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] . -
An Old Song . 450
一个 老的 歌曲 . -

一首老歌.450

['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .
Stranger Than Fiction .
陌生人 比 小说 .

比小说更离奇。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [raɪt] . -
By Dr . William Wright . 451
经过 博士 . 威廉 赖特 . -

威廉·赖特博士著。451

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tɔməs] [biː] . [riːd] , ['pɔːrtlənd] [ˌem 'iː] , - [dʒʊ'laɪ] - . -
Thomas B . Reed , Portland Me , 17 July 1893 . 375
托马斯 B . 芦苇 , 波特兰 我 , - 七月 - . -

Thomas B. Reed，缅因州波特兰，1893年7月17日。375

['mɪstər] . ['riːdz] [hoʊm] [ɪn] ['pɔːrtlənd] . -
Mr . Reed's Home in Portland . 377
先生 . 里德的 家 在 波特兰 . -

里德先生在波特兰的家。377

[vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['riːdz] [haʊs] . -
View From the Roof of Mr . Reed's House . 378
看法 从 这 屋顶 的 先生 . 里德的 房子 . -

从里德先生家的屋顶望出去的景色。378

['mɪstər] . [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪbreri] . -

Mr	.	Reed	in	His	Library	.	380
先生	.	芦苇	在	他的	图书馆	.	-

里德先生在他的图书馆里。380

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbreri] . -

A	Corner	of	the	Library	.	381
一个	角落	的	这	图书馆	.	-

图书馆一角.381

['mɪstər] . ['riːdz] ['bɜːrθpleɪs] [ɪn] ['pɔːrtlənd] . -

Mr	.	Reed's	Birthplace	in	Portland	.	382
先生	.	里德的	出生地	在	波特兰	.	-

里德先生的出生地在波特兰。382

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentəgɑːn] [klʌb] [ʌv; əv] [boʊ'dɔɪn] ['kɑːlɪdʒ] . -

The	Members	of	the	Pentagon	Club	of	Bowdoin	College	.	383
这	成员	的	这	五角大楼	俱乐部	的	鲍登学院	大学	.	-

鲍登学院五角大楼俱乐部成员。383

['mɪstər] . ['riːdz] ['pɔːrtlənd] [lɔː] ['ɑːfɪs] . -

Mr	.	Reed's	Portland	Law	Office	.	386
先生	.	里德的	波特兰	法律	办公室	.	-

里德先生的波特兰律师事务所。386

['tɔməs] [biː] . [riːd] . -

Thomas	B	.	Reed	.	388
托马斯	B	.	芦苇	.	-

托马斯·B·里德.388

['frænsɪs] [iː] . ['wiləd] . -

Frances	E	.	Willard	.	390
弗朗西丝	E	.	威拉德	.	-

弗朗西丝·E·威拉德.390

['edgər] ['wɪlsn] [naɪ] . -

Edgar	Wilson	Nye	.	391
埃德加	威尔逊	奈伊	.	-

埃德加·威尔逊·奈。391

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] . -

George	W	.	Cable	.	392
乔治	W	.	电缆	.	-

乔治·W·凯布尔.392

[ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] - ['telɪfoʊn] -

The	Joneses	'	Telephone	394
这	琼斯	-	电话	-

琼斯家的电话 394

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['kʌlɚz] . -

Studying	the	Effects	of	Sound	and	of	Attention	on	Colors	.	400
学习	这	效果	的	声音	和	的	注意力	在	颜色	.	-

研究声音和注意力对色彩的影响。400

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ɑːn][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [taɪm] . -

Studying	the	Effects	of	Colors	on	Judgments	of	Time	.	401
学习	这	效果	的	颜色	在	判决	的	时间	.	-

研究色彩对时间判断的影响。401

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ˌloʊkələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [saʊndz] . -

Revolving	Chair	for	Studying	Localizations	of	Sounds	.	402
旋转	椅子	为了	学习	本地化	的	声音	.	-

用于研究声音定位的旋转椅.402

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ment(ə)l] [ækts] . -

Measuring	the	Time	Required	for	Various	Mental	Acts	.	404
测量	这	时间	必需的	为了	各种各样的	精神的	使徒行传	.	-

测量各种心理活动所需时间。404

[wæks] ['spesimənz] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] . -

Wax	Specimens	in	the	Museum	.	406
蜡	标本	在	这	博物馆	.	-

博物馆中的蜡制标本。406

[gu:'stɑ:vi] ['θiədɔ:] ['fɛknɝ] . -

Gustave	Theodore	Fechner	.	406
古斯塔夫	西奥多	费希纳	.	-

古斯塔夫·西奥多·费希纳.406

[prə'fesər] ['vilhelm,'wil-] [vunt] , [ʌv; əv] ['laipsik] (-) . -

Professor	Wilhelm	Wundt	,	of	Leipsic	(	1878	)	.	407
教授	威廉	冯特	,	的	莱比锡	(	-	)	.	-

莱比锡的 Wilhelm Wundt 教授 (1878).407

['prezɪdənt] [dʒi:] . ['stænli] [hɔ:l] , ['faʊndər] [ʌv; əv] 1st [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [læb] . -

President	G	.	Stanley	Hall	,	Founder	of	1st	Psychological	Lab	.	407
总统	G	.	斯坦利	大厅	,	创始人	的	1st	心理	实验室	.	-

G·斯坦利·霍尔总统，第一心理实验室创始人。407

[prə'fesər] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , ['hɑ:rvərd] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] . -

Professor	William	James	,	Harvard	University	.	407
教授	威廉	詹姆斯	,	哈佛大学	大学	.	-

哈佛大学威廉·詹姆斯教授。407

[prə'fesər] ['hju:gəu] ['mʏnstərˌbɜ:rg] , ['hɑ:rvərd] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] . -

Professor	Hugo	Münsterberg	,	Harvard	University	.	408
教授	雨果	明斯特贝格	,	哈佛大学	大学	.	-

哈佛大学教授雨果·明斯特伯格。408

[ðə; ði] [ˌmoʊ'veɪ] ['pɑ:] , [mɒn] [blæŋk] . -

The	Mauvais	Pas	,	Mont	Blanc	.	418
这	糟糕的	帕斯	,	蒙特	布兰克	.	-

莫韦帕斯 (Mauvais Pas)，勃朗峰 418

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [ænd; ənd] [mɒn] [blæŋk] . -

The	Needle	of	the	Giants	and	Mont	Blanc	.	419
这	针	的	这	巨人队	和	蒙特	布兰克	.	-

巨人之针和勃朗峰。419

[ðə; ði] ['mætə:ˌhɔ:n] . -

The	Matterhorn	.	421
这	马特洪峰	.	-

马特洪峰.421

[ðə; ði] [dent] ['blɑ:nʃ] . -

The	Dent	Blanche	.	422
这	凹痕	布兰奇	.	-

丹特·布兰奇。422

[ðə; ði] [roʊn] ['gleɪʃər] . -

The	Rhone	Glacier	.	424
这	罗纳河	冰川	.	-

罗纳冰川。424

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krə'væs] , [mɒn] [blæŋk] . -

Passage	of	a	Crevasse	,	Mont	Blanc	.	425
通道	的	一个	裂缝	,	蒙特	布兰克	.	-

勃朗峰冰裂缝通道。425

['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . -
Pyramids of the Morteratsch . 426
金字塔 的 这 - . -

莫特拉奇金字塔.426

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krə'væs] , [mɒn] [blæŋk] . -
Passage of a Crevasse , Mont Blanc . 428
通道 的 一个 裂缝 , 蒙特 布兰克 . -

勃朗峰冰裂缝通道。428

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] . -
Lord Dunraven . 429
主 邓雷文 . -

邓雷文勋爵.429

['leɪdi] ['dʌnˌreɪvən] . -
Lady Dunraven . 430
女士 邓雷文 . -

邓雷文夫人.430

['dʌnˌreɪvən] ['kæs(ə)l] . -
Dunraven Castle . 431
邓雷文 城堡 . -

邓雷文城堡.431

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['kræn,fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['vælkəri] . ” -
Captain William Cranfield of the “ Valkyrie . ” 431
队长 威廉 克兰菲尔德 的 这 “ 女武神 . ” -

“女武神”号的船长威廉·克兰菲尔德。431

[dʒiː] . [tiː] . ['wɑːtsn] , [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['vælkəri] . ” -
G . T . Watson , Designer of the “ Valkyrie . ” 432
G . T . 沃森 , 设计师 的 这 “ 女武神 . ” -

GT Watson，“女武神”的设计者。432

[ðə; ði] “ ['vælkəri] . ” -
The “ Valkyrie . ” 433
这 “ 女武神 . ” -

《女武神》433

[ðə; ði] - ['geɪtweɪ] . -
The Kenry Gateway . 434
这 - 网关 . -

肯里门户.434

[ə'dɛər] ['mænər] [haʊs] . -
Adare Manor House . 435
阿黛尔 庄园 房子 . -

阿黛尔庄园宅邸.435

[ə'dɛər] ['gæləri] . -
Adare Gallery . 436
阿黛尔 画廊 . -

阿黛尔画廊.436

['ruːɪnz][ʌv; əv] ['dezmənd] ['kæs(ə)l] . -
Ruins of Desmond Castle . 437
废墟 的 德斯蒙德 城堡 . -

德斯蒙德城堡遗址。437

['tɔməs] [biː] . [riːd] , [ʌv; əv] [meɪn] .
THOMAS B . REED , OF MAINE .
托马斯 B . 芦苇 , 的 缅因州 .

缅因州的托马斯·B·里德。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] .

the	man	and	his	home	.
这	男人	和	他的	家	.

这个人和他的家。

[baɪ]['rɑːbərt][piː] . ['potər] .

By	Robert	P	.	Porter	.
经过	罗伯特	P	.	搬运工	.

作者：罗伯特·P·波特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd]

It	was	at	a	dinner	in	Washington	that	I	had	the	good	fortune	to	find
它	曾是	在	一个	晚餐	在	华盛顿	那	我	有	这	好的	财富	到	寻找

[maɪ'self] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə] ['tɔməs] [biː] . [riːd] ,

myself	seated	next	to	Thomas	B	.	Reed	,
我	坐着	下一个	到	托马斯	B	.	芦苇	,

在华盛顿的一次晚宴上，我有幸与托马斯·B·里德先生坐在一起。

[ʌv; əv] [meɪn] .

of	Maine	.
的	缅因州	.

缅因州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'keɪʒn] , [fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] [wel] - [noʊn] ['steɪtsmən] ,

It	was	a	brilliant	occasion	,	for	around	the	table	sat	well	-	known	statesmen	,
它	曾是	一个	杰出的	场合	,	为了	大约	这	桌子	卫星	出色地	-	已知	政治家	,

['saɪəntɪsts] , [d'ʒʊərɪsts] , [ɪ'kɒnəmɪsts] ,

scientists	,	jurists	,	economists	,
科学家	,	法学家	,	经济学家	,

这是一个盛大的场合，因为围坐在桌旁的是著名的政治家、科学家、法学家、经济学家，

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men] , [bɪ'saɪdz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

and	literary	men	,	besides	two	or	three	who	had	gained	eminence	in	the	medical
和	文学	男人	,	除了	二	或者	三	WHO	有	获得	卓越	在	这	医疗的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

除了两三位在医学界取得杰出成就的人士外，还有一些文学界人士。

['mɪstər] . [riːd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , “ ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] [ʃæm'peɪn] .

Mr	.	Reed	was	at	his	best	,	“	better	than	the	best	champagne	.
先生	.	芦苇	曾是	在	他的	最好的	,	“	更好的	比	这	最好的	香槟酒	.

里德先生状态极佳，“比最好的香槟还要好”。

” [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə]

”	His	conversation	,	sparkling	with	good	-	nature	,	was	not	only	exhilarating	to
”	他的	对话	,	闪闪发光	和	好的	-	自然	,	曾是	不是	仅有的	令人振奋	到

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['nebəz] ,

his	immediate	neighbors	,
他的	即时	邻居	,

“他谈吐风趣，充满善意，不仅令他的邻居们感到愉悦，

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['teɪbl] .

but	at	times	to	the	entire	table	.
但	在	时代	到	这	全部的	桌子	.

但有时也会对整桌人说。

['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [frendz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men][hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] ,

Being	among	friends	,	among	the	sort	of	men	he	really	liked	,
存在	之中	朋友们	,	之中	这	种类	的	男人	他	真的	喜欢	,

身处朋友之中，身处他真正喜欢的那种男人之中，

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

he	let	himself	out	as	it	were	.
他	让	他自己	出去	作为	它	是	.

他仿佛自行离开了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pɔɪnt] [aɪ] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] [ðə; ði]

Before	the	conversation	had	gone	beyond	the	serious	point	I	remember	asking	the
前	这	对话	有	已消失	超过	这	严肃的	观点	我	记住	问	这

[eks] - ['spiːkər] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌdemə'krætɪk] [pres] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ex	-	Speaker	how	he	felt	at	the	time	when	the	entire	Democratic	press	of	the
前任	-	扬声器	如何	他	毛毡	在	这	时间	什么时候	这	全部的	民主	按	的	这

['kʌntri] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;

country	had	pounced	upon	him	;
国家	有	猛扑	之上	他	;

在谈话进入严肃话题之前，我记得我问这位前议长，当时全国所有民主党媒体都对他进行围攻，他是什么感受；

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [æz; əz] " [ðə; ði] [zɑːr] " — [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['aɪərn] [hiːlz] [wɜːr; wər]

when	he	was	being	held	up	as	"	The	Czar	"	—	a	man	whose	iron	heels	were
什么时候	他	曾是	存在	握住	向上	作为	"	这	沙皇	"	—	一个	男人	谁	铁	高跟鞋	是

['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'merɪkən] ['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] .

crushing	out	American	popular	government	.
压碎	出去	美国人	受欢迎的	政府	.

当时他被誉为"沙皇"——一个用铁蹄镇压美国民选政府的人。

" [oʊ] , " [hiː; hi] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	,	"	he	promptly	replied	,
"	哦	,	"	他	及时	回复	,

"哦，"他立即回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [wɜːr; wər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] -

"	you	mean	what	were	my	feelings	while	the	uproar	about	the	rules	of	the	Fifty	-
"	你	意思是	什么	是	我的	情怀	尽管	这	骚动	关于	这	规则	的	这	五十	-

[fɜːrst] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

first	Congress	was	going	on	,
第一的	国会	曾是	去	在	,

"你是说，当第五十一届国会的规则引发轩然大波时，我的感受是什么？"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn] [daʊt] ?

and	while	the	question	was	in	doubt	?
和	尽管	这	问题	曾是	在	怀疑	?

这个问题还有待商榷的时候呢?

[wel] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər] [sə'renəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]

Well	,	I	had	no	feeling	except	that	of	entire	serenity	,	and	the	reason	was
出色地	,	我	有	不	感觉	除了	那	的	全部的	宁静	,	和	这	原因	曾是

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

我当时除了感到无比平静之外，没有任何其他感觉，原因很简单。

[aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [nɑːt] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] ;

I	knew	just	what	I	was	going	to	do	if	the	House	did	not	sustain	me	;
我	知道	只是	什么	我	曾是	去	到	做	如果	这	房子	做过	不是	维持	我	;

如果众议院不支持我，我知道我该怎么办；

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	and	raising	his	eyes	,
"	和	提高	他的	眼睛	,

他抬起头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['iːzəli]

with	a	typical	twist	of	his	mouth	which	those	who	have	seen	it	don't	easily
和	一个	典型的	捻	的	他的	嘴	哪个	那些	WHO	有	已见	它	不	容易地

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

他嘴角微微抽动了一下，这是他标志性的表情，见过的人都难以忘怀。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

他补充道：

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['iːðər] [kən'tɪndʒənsi]

“	when	a	man	has	decided	upon	a	plan	of	action	for	either	contingency
“	什么时候	一个	男人	有	决定	之上	一个	计划	的	行动	为了	任何一个	应急措施

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

there	is	no	need	for	him	to	be	disturbed	,
那里	是	不	需要	为了	他	到	是	不安	,

“当一个人决定了应对任何一种突发情况的行动方案时，就没有必要去打扰他。”

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vɜːrsli] ? ”

“	And	may	I	ask	what	you	determined	to	do	if	the	House	decided	adversely	?	”
“	和	可能	我	问	什么	你	决定	到	做	如果	这	房子	决定	不利地	?	”

“如果众议院的决定对您不利，请问您打算怎么做？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [tʃer] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spikərˌʃɪp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

“	I	should	simply	have	left	the	Chair	,	resigning	the	Speakership	,	and	left	the
“	我	应该	简单地	有	左边	这	椅子	,	辞职	这	演讲权	,	和	左边	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

“我本应该直接辞去议长职务，离开议会。”

[rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [siːt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

resigning	my	seat	in	Congress	.
辞职	我的	座位	在	国会	.

辞去国会议员席位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

There	were	things	that	could	be	done	,	you	know	,	outside	of	political	life	,
那里	是	事物	那	可以	是	完毕	,	你	知道	,	外部	的	政治的	生活	,

你知道，在政治生活之外，还有很多事情可以做。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [kən'sistid] [ɪn]

and	for	my	own	part	I	had	made	up	my	mind	that	if	political	life	consisted	in
和	为了	我的	自己的	部分	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	如果	政治的	生活	由……组成	在

['sɪtɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [tʃer] ,

sitting	helplessly	in	the	Speaker's	chair	,
坐着	无助地	在	这	演讲者的	椅子	,

而就我个人而言，我已经下定决心，如果政治生涯就是无助地坐在议长席上，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['paʊərləs] [tuː; tə] [pæs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

and	seeing	the	majority	powerless	to	pass	legislation	,	I	had	had	enough
和	看到	这	多数	无力	到	经过	立法	,	我	有	有	足够的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

眼见大多数人无力通过立法，我真是受够了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

and	was	ready	to	step	down	and	out	.
和	曾是	准备好	到	步	向下	和	出去	.

并准备下台退出。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	After	a	moment's	pause	he	turned	,	and	,	looking	me	full	in	the	face	with
"	后	一个	瞬间	暂停	他	转向	,	和	,	寻找	我	满的	在	这	脸	和

[ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ,

a	half	smile	,
一个	一半	微笑	,

“他停顿片刻后转过身，带着一丝微笑直视着我的脸，

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

持续：

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['suːðɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli]

“	Did	it	ever	occur	to	you	that	it	is	a	very	soothing	thing	to	know	exactly
“	做过	它	曾经	发生	到	你	那	它	是	一个	非常	舒缓	事物	到	知道	确切地

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

what	you	are	going	to	do	,
什么	你	是	去	到	做	,

你有没有想过，确切地知道自己要做什么是一件非常令人安心的事情?

[ɪf] [θɪŋz] [duː][nɑːt][goʊ][jʊr; jər] [weɪ] ?

if	things	do	not	go	your	way	?
如果	事物	做	不是	去	你的	方式	?

如果事情没有按你的意愿发展呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [meɪd] [jɔːr'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,

You	have	then	made	yourself	equal	to	the	worst	,
你	有	然后	制成	你自己	平等的	到	这	最差	,

这样一来，你就和最坏的人一样了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	have	only	to	wait	and	find	out	what	was	ordained	before	the
和	有	仅有的	到	等待	和	寻找	出去	什么	曾是	受戒	前	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

foundation	of	the	world	.	"
基础	的	这	世界	.	"

我们只需等待，就能发现创世之前就已注定的事情。

“ [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən] was376

“	You	never	had	a	doubt	in	your	own	mind	that	the	position	taken	was376
“	你	绝不	有	一个	怀疑	在	你的	自己的	头脑	那	这	位置	已采取	was376

“你从未怀疑过自己所采取的立场是正确的376

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ? " [aɪ] ['ventʃərd] .

in	perfect	accordance	with	justice	and	common	sense	?	"	I	ventured	.
在	完美的	根据	和	正义	和	常见的	感觉	?	"	我	冒险	.

完全符合正义和常识吗？我试探性地问道。

“ ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Never	for	a	moment	.
”	绝不	为了	一个	片刻	.

“一刻也不敢。”

[men] , [juː; jʊ] [siː] , ['biːɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][juːz][ænd; ənd][wɔːnt] , [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [baʊnd] [ʌp][ɪn][oʊld]

Men	,	you	see	,	being	creatures	of	use	and	wont	,	are	naturally	bound	up	in	old
男人	,	你	看	,	存在	生物	的	使用	和	惯于	,	是	自然	边界	向上	在	老的

[trə'dɪʃnz] .

traditions	.
传统	.

你看，男人是习惯于利用和满足欲望的生物，自然而然地受到旧传统的束缚。

[waɪl] ['evri] [kɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [weɪ] ,

While	every	court	which	had	ever	considered	the	question	had	decided	one	way	,
尽管	每一个	法庭	哪个	有	曾经	经过考虑的	这	问题	有	决定	一	方式	,

虽然所有审理过此问题的法院都做出了相同的裁决，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

we	had	been	used	to	the	other	.
我们	有	到过	用过的	到	这	其他	.

我们以前习惯了另一种方式。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪvərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks] . ”

Fortunately	for	the	country	,	there	was	no	wavering	in	our	ranks	.	”
幸运的是	为了	这	国家	,	那里	曾是	不	摇摆不定	在	我们的	排名	.	”

幸运的是，我们国家的队伍没有动摇。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] , ” [sed] [aɪ] , “ [wen] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] ,

“	But	how	did	you	feel	,	”	said	I	,	“	when	the	uproar	was	at	its	worst	,
”	但	如何	做过	你	感觉	,	”	说	我	,	“	什么时候	这	骚动	曾是	在	它是	最差	,

“但是，当骚乱最严重的时候，”我问，“你感觉如何？”

[wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] ? ”

when	the	members	of	the	minority	were	raging	on	the	floor	together	?	”
什么时候	这	成员	的	这	少数民族	是	愤怒	在	这	地面	一起	?	”

当少数派成员们一起在地上愤怒地抗议时？

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ]

“	Just	as	you	would	feel	,	”	was	the	reply	,	“	if	a	big	creature	were	jumping
”	只是	作为	你	会	感觉	,	”	曾是	这	回复	,	“	如果	一个	大的	生物	是	跳

[æt; ət][juː; jʊ] ,

at	you	,
在	你	,

“就像你如果被一个巨大的生物扑过来时会感觉到的那样，”对方回答道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

and	you	knew	the	exact	length	and	strength	of	his	chain	,
和	你	知道	这	精确的	长度	和	力量	的	他的	链	,

你知道他那条链子的确切长度和强度。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

and	were	quite	sure	of	the	weapon	you	had	in	your	hands	.
和	是	相当	当然	的	这	武器	你	有	在	你的	双手	.

他们非常确定你手中拿着的武器是什么。

” [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['tɔməs] [biː] . [riːd] .

”	This	conversation	gives	a	clear	insight	into	the	character	of	Thomas	B	.	Reed	.
”	这	对话	给予	一个	清除	洞察力	进入	这	特点	的	托马斯	B	.	芦苇	.

“这段对话清晰地展现了托马斯·B·里德的性格。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] : ['mænli] [ə'gresɪvnəs] ,

It	shows	his	chief	characteristics	:	manly	aggressiveness	,
它	演出	他的	首席	特征	:	男子气概	攻击性	,

这展现了他的主要性格特征：男子气概和进取心。

[æn; ən]['aɪərn] [wɪl] — ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] [ə'laɪk][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm] —

an	iron	will	—	qualities	which	friend	and	foe	alike	have	recognized	in	him	—
一个	铁	将要	—	品质	哪个	朋友	和	敌人	同样	有	认可	在	他	—

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['tempər] ,

with	a	certain	serenity	of	temper	,
和	一个	肯定	宁静	的	脾气	,

他意志坚定——这种品质朋友和敌人都认可——并且性情沉稳。

[ə; eɪ] ['brɔːdnəs] ,

a	broadness	,
一个	广度	,

广度，

[ə; eɪ] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l]

a	bigness	of	horizon	which	only	the	men	who	have	been	brought	into	personal
一个	大	的	地平线	哪个	仅有的	这	男人	WHO	有	到过	带来	进入	个人的

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] .

contact	with	him	fully	appreciate	.
接触	和	他	完全	欣赏	.

只有与他有过直接接触的人才能真正体会到他视野的广阔。

['stændɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋk][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men] ,

Standing	,	as	he	does	,	in	the	foremost	rank	of	public	men	,
常设	,	作为	他	做	,	在	这	首先	秩	的	民众	男人	,

他位列公众人物中的佼佼者，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

one	of	the	leaders	of	his	party	,
一	的	这	领导人	的	他的	派对	,

他所在政党的一位领导人，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

the	public	has	certainly	a	right	to	know	something	of	the	man	.
这	民众	有	当然	一个	正确的	到	知道	某物	的	这	男人	.

公众当然有权了解这个人的一些情况。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['emfəsaizd] ;

First	of	all	,	one	thing	about	him	has	to	be	emphasized	;
第一的	的	全部	,	一	事物	关于	他	有	到	是	强调	;

首先，关于他有一点必须强调；

[hiː; hi] [læks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ðæt] ['pɑːpjələr] ['lidər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [pə'zes] .

he	lacks	one	of	the	traits	that	popular	leaders	too	often	possess	.
他	缺乏	一	的	这	特征	那	受欢迎的	领导人	也	经常	具有	.

他缺乏许多受欢迎的领导人所具备的特质之一。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

He	cannot	be	all	things	to	all	men	.
他	不能	是	全部	事物	到	全部	男人	.

他不可能满足所有人的所有需求。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kən'vikʃənz] ,

He	is	bound	to	be	true	to	his	personal	convictions	,
他	是	边界	到	是	真的	到	他的	个人的	定罪	,

他一定会忠于自己的个人信念。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meʒər] [hiː; hi] [dɪ'tests] ,

and	he	is	not	the	man	to	vote	for	a	measure	he	detests	,
和	他	是	不是	这	男人	到	投票	为了	一个	措施	他	厌恶	,

他绝不会投票支持自己厌恶的提案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] ['klæmər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

because	his	constituents	clamor	for	it	.
因为	他的	成分	叫嚣	为了	它	.

因为他的选民强烈要求这样做。

['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] ['pʌblɪk] [men] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪst]

Every	one	knows	how	public	men	have	at	times	voted	against	their	earnest
每一个	一	知道	如何	民众	男人	有	在	时代	投票	反对	他们的	认真

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

人人都知道，公众人物有时会违背自己的坚定信念投票。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊk] [ruːm] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	then	gone	into	the	cloak	room	and	apologized	for	it	;
和	然后	已消失	进入	这	披风	房间	和	道歉	为了	它	;

然后他走进衣帽间，为此道歉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['riːdz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

but	it	would	be	difficult	to	imagine	a	man	of	Mr	.	Reed's	composition	in
但	它	会	是	难的	到	想象	一个	男人	的	先生	.	里德的	作品	在

[ðɪs] [roʊl] .

this	rôle	.
这	角色	.

但很难想象像里德先生这样性格的人会扮演这个角色。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn] [wel] , [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [best] [saɪd] ,

To	judge	a	man	well	,	to	know	his	best	side	,
到	法官	一个	男人	出色地	,	到	知道	他的	最好的	边	,

要准确判断一个人，就要了解他最好的一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌl] [frʌm; frəm] [noʊts] [meɪd] ['sevrəl]

it	is	necessary	to	see	him	at	home	,	and	I	cull	from	notes	made	several
它	是	必要的	到	看	他	在	家	,	和	我	淘汰	从	笔记	制成	一些

[wiːks] [ə'goʊ] ,

weeks	ago	,
周	前	,

有必要去他家看看，我根据几周前做的笔记整理了一下。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . [riːd] [ɪn]['pɔːrtlənd] .

during	a	visit	to	Mr	.	Reed	in	Portland	.
期间	一个	访问	到	先生	.	芦苇	在	波特兰	.

在波特兰拜访里德先生期间。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] ['kɔːrnər] [brɪk] [haʊs] ,

I	found	Mr	.	Reed	in	a	three	-	story	corner	brick	house	,
我	成立	先生	.	芦苇	在	一个	三	-	故事	角落	砖	房子	,

我在一栋三层楼的街角砖房里找到了里德先生。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['saɪtli] [spɑːts][ɪn] [taʊn] .

on	one	of	the	most	sightly	spots	in	town	.
在	一	的	这	最多	略微	地点	在	镇	.

位于镇上风景最优美的地方之一。

['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdərn] ,

Over	the	western	walls	of	that	modern	,
超过	这	西	墙壁	的	那	现代的	,

在那座现代建筑的西墙上，

[səb'stænʃ(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] [hoʊm] [ðer; ðər] ['klæmbəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['aɪvi] , [wɪtʃ] ,

substantial	New	England	home	there	clambers	a	mass	of	Japanese	ivy	,	which	,
重大的	新的	英格兰	家	那里	攀爬者	一个	大量的	的	日本人	常春藤	,	哪个	,

那里有一栋位于新英格兰的大型住宅，住宅上攀爬着一大片日本常春藤，

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['streɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [laɪnz] , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

relieving	the	straightness	of	the	architectural	lines	,	gives	a	pleasing	something	,
缓解	这	笔直	的	这	建筑	线条	,	给予	一个	令人愉悦	某物	,

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [tʌtʃ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːn'sɑːmb(ə)l] .

an	artistic	touch	,	to	the	ensemble	.
一个	艺术	触碰	,	到	这	合奏	.

柔化建筑线条的直线感，为整体增添了一丝悦目的美感和艺术气息。

[ɪts] ['oʊnər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪvi] ,

Its	owner	having	shown	his	pride	in	that	beautiful	ivy	,
它是	所有者	拥有	所示	他的	自豪	在	那	美丽的	常春藤	,

它的主人对那株美丽的常春藤感到无比自豪。

['streɪtˌweɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

straightway	took	me	to	the	roof	of	the	house	,
立刻	采取	我	到	这	屋顶	的	这	房子	,

它直接把我带到了屋顶上，

[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ðɪ][suː'pɜːrb] [vjuː] [ʌv; əv]['kæskəu] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

to	admire	the	superb	view	of	Casco	Bay	and	the	picturesque	expanse	of
到	钦佩	这	高超	看法	的	卡斯科	湾	和	这	如画	广阔	的

['kʌntri] [ə'raʊnd] ['pɔːrtlənd] .

country	around	Portland	.
国家	大约	波特兰	.

欣赏卡斯科湾的壮丽景色和波特兰周边如画的乡村风光。

[ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænz] ['kærəktər] [ɪz] [pleɪn] ['evriwer] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

The	stamp	of	the	man's	character	is	plain	everywhere	in	that	house	.
这	邮票	的	这	男人的	特点	是	清楚的	到处	在	那	房子	.

那栋房子里处处都体现着这个人的性格。

[ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , ['eri] , [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tɛntʃəsli] ['fɜːrnɪʃt] ,

The	rooms	are	large	,	airy	,	and	unpretentiously	furnished	,
这	房间	是	大的	,	轻盈的	,	和	朴实无华	提供	,

房间宽敞明亮，布置朴素简洁。

[jet] [wɪð; wɪθ] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪnɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn][oʊld]

yet	with	solidity	and	that	certain	winning	grace	of	domestic	appointments	in	old
然而	和	固体	和	那	肯定	获胜	优雅	的	国内的	预约	在	老的

[nuː] ['ɪŋglənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

然而，他身上却带着新英格兰古老家庭任命特有的稳重和迷人的优雅。

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['riːdz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn]

Much	of	Mr	.	Reed's	work	is	done	at	his	desk	in	a	wee	bit	of	a	room	on
很多	的	先生	.	里德的	工作	是	完毕	在	他的	桌子	在	一个	哇	少量	的	一个	房间	在

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔːr] ,

the	second	floor	,
这	第二	地面	,

里德先生的大部分工作都是在他位于二楼小房间里的办公桌前完成的。

[wer] ['kraʊdɪd] [bʊk] - [ʃelvz] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

where	crowded	book	-	shelves	reach	to	the	ceiling	.
在哪里	挤	书	-	货架	抵达	到	这	天花板	.

书架上堆满了书，一直延伸到天花板。

[hɪz; ɪz]['laɪbreri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ,

His	library	long	ago	overflowed	the	confines	of	his	den	,
他的	图书馆	长的	前	溢出	这	限制	的	他的	丹	,

他的藏书早已超过了书房的容纳范围。

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n] ['evri] [flɔ:r] ; [bʊks] , [bɔ:t] [nɑ:t]

and	books	are	scattered	through	the	rooms	on	every	floor	;	books	,	bought	not
和	图书	是	疏散	通过	这	房间	在	每一个	地面	;	图书	,	买	不是

[fɔ:r; fər] ['baɪndɪŋ] [nɔ:r] [ɪ'dɪʃnz] ,

for	binding	nor	editions	,
为了	结合	也不	版本	,

书籍散落在每层楼的房间里；这些书买来并非为了装订或出版，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntents] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['nɑ:vəlz][tu:; tə][ðə; ði]['draɪɪst]

but	for	the	contents	,	ranging	from	miscellaneous	novels	to	the	dryest
但	为了	这	内容	,	范围	从	各种各样的	小说	到	这	最干燥

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['tri:tiziz] , [frʌm; frəm]['poʊətri][tu:; tə] [fə'lɑ:səfi] .

historical	treatises	,	from	poetry	to	philosophy	.
历史	论文	,	从	诗	到	哲学	.

但内容却包罗万象，从各种小说到最枯燥的历史论著，从诗歌到哲学，无所不包。

[ðə; ði]['laɪbreri] , [[wʌn]] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [wer] ['kɔ:ləz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'si:vd] ,

The	library	,	[	1	]	on	the	ground	floor	,	where	callers	are	usually	received	,
这	图书馆	,	[	1	]	在	这	地面	地面	,	在哪里	来电者	是	通常	已收到	,

图书馆[1]位于一楼，通常是接待来访者的地方，

[hæz; həz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʊk] - [ʃelvz] [ə; eɪ] [fju:] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['mɑ:stəpi:sɪz] .

has	among	the	inevitable	book	-	shelves	a	few	photographs	of	masterpieces	.
有	之中	这	不可避免的	书	-	货架	一个	很少	照片	的	杰作	.

在书架上，自然少不了几幅名画的照片。

['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [wi:ks] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

Over	the	mantelpiece	a	painting	of	Weeks's	shows	that	the	sympathies	of	the
超过	这	壁炉架	一个	绘画	的	几周的	演出	那	这	同情	的	这

['oʊnər] [ɪk'stend] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [sfɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'faɪn]

owner	extend	beyond	that	sphere	to	which	the	great	public	is	inclined	to	confine
所有者	延长	超过	那	领域	到	哪个	这	伟大的	民众	是	倾斜	到	局限

[hɪm; ɪm] . [[wʌn]]

him	.	[	1	]
他	.	[	1	]

壁炉架上挂着一幅 Weeks 的画作，表明主人的同情心超越了广大公众倾向于将他限制的领域。[1]

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

The	picture	which	forms	the	frontispiece	of	the	Magazine	represents	him	in	this
这	图片	哪个	表格	这	卷首插图	的	这	杂志	代表	他	在	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

杂志的卷首插图描绘的是他在这个房间里的情景。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	his	favorite	seat	by	the	window	.
在	他的	最喜欢的	座位	经过	这	窗户	.

他坐在靠窗的最佳位置上。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ri:d] ,

Of	the	favorite	haunts	of	Mr	.	Reed	,
的	这	最喜欢的	闹鬼的地方	的	先生	.	芦苇	,

里德先生最喜欢去的地方有：

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l] [saɪd] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

the	place	of	all	to	study	his	social	side	is	at	his	club	,	The	Cumberland	.
这	地方	的	全部	到	学习	他的	社会的	边	是	在	他的	俱乐部	,	这	坎伯兰	.

想要了解他的社交生活，最好的去处就是他的俱乐部——坎伯兰俱乐部。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mɪstər] . [riːd] ,

“	You	see	,	”	said	Mr	.	Reed	,
”	你	看	,	”	说	先生	.	芦苇	,

“你看，”里德先生说，

“ [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [taʊn] [laɪk] ['pɔːrtlənd] , [ə; eɪ] [steɪd]

“	a	club	of	this	kind	is	only	possible	in	a	conservative	town	like	Portland	,	a	staid
”	一个	俱乐部	的	这	种类	是	仅有的	可能的	在	一个	保守的	镇	喜欢	波特兰	,	一个	稳重

,

,

,

“这种类型的俱乐部只有在像波特兰这样保守、沉稳的城市才有可能发生。”

[oʊld] [pleɪs] [wɪtʃ] [grəuz] ['sloʊli] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

old	place	which	grows	slowly	,	at	the	rate	of	about	five	or	six	hundred	a	year	,
老的	地方	哪个	生长	缓慢地	,	在	这	速度	的	关于	五	或者	六	百	一个	年	,

这是一个古老的地方，生长缓慢，每年大约生长五六百英尺。

[wer] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [klʌb] ['membər] , [waɪl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ,

where	the	one	hundred	club	members	,	while	belonging	to	opposite	political	parties	,
在哪里	这	一	百	俱乐部	成员	,	尽管	属于	到	对面的	政治的	各方	,

该俱乐部的一百名成员虽然分属不同的政党，

[juˈnaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['membər] .

unite	to	a	man	in	celebrating	the	victory	of	any	of	their	fellow	-	members	.
团结	到	一个	男人	在	庆祝	这	胜利	的	任何	的	他们的	同伴	-	成员	.

他们会团结一致，共同庆祝任何一位成员的胜利。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [frendz] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] ,

Most	of	them	,	friends	from	boyhood	,	have	gone	to	school	together	,
最多	的	他们	,	朋友们	从	童年	,	有	已消失	到	学校	一起	,

他们大多数都是从小一起长大的朋友，一起上过学。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [bʌt; bət] by377

and	are	known	to	one	another	but	by377
和	是	已知	到	一	其他	但	by377

他们彼此认识，但通过377

[ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] .

their	Christian	names	.
他们的	基督教	姓名	.

他们的名字。

” [ðer; ðər] [ðə; ði] [eks] - [zɑːr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ [tɑːm] , ” [ɔːr] “ ['tɔməs] , [oʊld] [bɔɪ] ,

”	There	the	ex	-	Czar	is	always	called	“	Tom	,	”	or	“	Thomas	,	old	boy	,
”	那里	这	前任	-	沙皇	是	总是	称为	”	汤姆	,	”	或者	”	托马斯	,	老的	男生	,

“在那里，人们总是称呼这位前沙皇为‘汤姆’或‘托马斯，老伙计’，

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [reɪn] [suˈpriːm] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ,

”	and	there	reigns	supreme	a	fine	spirit	of	equality	,
”	和	那里	统治	最高	一个	美好的	精神	的	平等	,

那里崇尚平等的精神，

[ɔːr] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] “ [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ” [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][aɪ'diːəl]

or	unpretentious	“	give	and	take	”	sort	of	intercourse	,	which	is	really	the	ideal
或者	朴实无华	“	给	和	拿	”	种类	的	交往	,	哪个	是	真的	这	理想的

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .

object	of	a	club	.
目的	的	一个	俱乐部	.

或者说，是朴实无华的“互惠互利”式的性关系，这才是俱乐部真正的理想目标。

“ [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [riːd] .

“	Indeed	,	there	is	no	place	like	it	,	”	said	Reed	.
“	的确	,	那里	是	不	地方	喜欢	它	,	”	说	芦苇	.

“的确，没有哪个地方能与之媲美，”里德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [hoʊm] - [laɪk] [klʌb] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ; [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['koʊtəri]

“	It	is	the	most	home	-	like	club	one	can	imagine	;	too	small	to	have	coteries
“	它	是	这	最多	家	-	喜欢	俱乐部	一	能	想象	;	也	小的	到	有	小圈子

,

,

,

“这是你能想象到的最像家的俱乐部；规模太小，不会有小圈子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [braɪt] , ['sensəb(ə)l] [bɔɪz] , [kwɪk] [æt; ət] [ˌrepɑːr'tiː] .

and	with	lots	of	bright	,	sensible	boys	,	quick	at	repartee	.
和	和	很多	的	明亮的	,	明智的	男孩们	,	快的	在	妙语连珠	.

而且还有很多聪明懂事、反应敏捷的男孩。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [wɪt] , [bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] [ðer; ðər] ;

People	talk	of	my	wit	,	but	,	I	tell	you	,	it's	hard	work	to	hold	my	own	there	;
人们	讲话	的	我的	有	,	但	,	我	告诉	你	,	它是	难的	工作	到	抓住	我的	自己的	那里	;

人们都说我机智幽默，但我告诉你，要在那里保持自己的风采可不容易；

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][poʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	then	no	one	can	try	to	pose	among	us	,
和	然后	不	一	能	尝试	到	姿势	之中	我们	,

这样一来，就没有人能冒充我们了。

[ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['prɑːpərli] [sæt][ə'pɑːn] .

or	attempt	to	make	a	fool	of	himself	,	but	he	is	properly	sat	upon	.
或者	试图	到	制作	一个	傻子	的	他自己	,	但	他	是	适当地	卫星	之上	.

或者试图出丑，但他被正确地压在了上面。

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪl'juː] [ɪz][ðə; ði] [best] ['dɪsəplɪn] [aɪ] [noʊ]

Intercourse	with	your	fellow	-	men	in	such	a	milieu	is	the	best	discipline	I	know
交往	和	你的	同伴	-	男人	在	这样的	一个	环境	是	这	最好的	纪律	我	知道

[ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

of	for	a	man	—	except	that	of	political	life	,
的	为了	一个	男人	—	除了	那	的	政治的	生活	,

在这种环境下与同胞交往，是我所知的对男人最好的磨练——除了政治生活之外。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][droʊl] [smaɪl] .

”	he	added	,	with	his	droll	smile	.
”	他	额外	,	和	他的	滑稽	微笑	.

“他带着一丝滑稽的微笑补充道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [riːd] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] ,

Of	course	Mr	.	Reed	is	interested	in	the	welfare	of	Portland	,
的	课程	先生	.	芦苇	是	感兴趣的	在	这	福利	的	波特兰	,

当然，里德先生关心波特兰的福祉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [wɪl] [bɪ'kʌm]

and	he	cherishes	the	idea	that	some	day	the	city	of	his	birth	will	become
和	他	珍惜	这	主意	那	一些	天	这	城市	的	他的	出生	将要	变得

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

one	of	the	great	cities	of	the	continent	.
一	的	这	伟大的	城市	的	这	大陆	.

他珍视着这样一个想法：有朝一日，他的出生地将成为这片大陆上的伟大城市之一。

" ['pɔːrtlənd]['hɑːrbər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] .

"	Portland	harbor	is	one	of	the	finest	on	the	Atlantic	coast	.
"	波特兰	港口	是	一	的	这	最好的	在	这	大西洋	海岸	.

"波特兰港是大西洋沿岸最好的港口之一。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] ['nɪrər] ['jʊrəp] [ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] ,

It	is	at	least	two	days	nearer	Europe	than	New	York	,
它	是	在	至少	二	天	更近	欧洲	比	新的	约克	,

它比纽约离欧洲至少近两天。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['nɪrər] ['jʊrəp] [ðæn; ðən]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	one	day	nearer	Europe	than	Boston	.
和	一	天	更近	欧洲	比	波士顿	.

比波士顿离欧洲近一天。

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

The	annexation	of	Canada	to	the	United	States	,	or	the	union	of	the	two
这	吞并	的	加拿大	到	这	团结的	各州	,	或者	这	联盟	的	这	二

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

加拿大并入美国，或者说两国合并，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

one	of	which	is	bound	to	come	in	the	course	of	time	,
一	的	哪个	是	边界	到	来	在	这	课程	的	时间	,

其中一件迟早会实现。

[wɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] [ðə; ði] [greɪt] [prɑː'sperəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːrz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

will	surely	bring	to	Portland	the	great	prosperity	that	should	be	hers	by	reason	of
将要	一定	带来	到	波特兰	这	伟大的	繁荣	那	应该	是	她的	经过	原因	的

[hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l]['hɑːrbər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	admirable	harbor	and	her	geographical	position	.
她	令人钦佩的	港口	和	她	地理	位置	.

凭借其优越的港口和地理位置，波特兰必将获得应有的巨大繁荣。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [waɪl] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

And	,	"	he	added	,	"	while	I	like	the	life	in	Washington	,
和	,	"	他	额外	,	"	尽管	我	喜欢	这	生活	在	华盛顿	,

"而且，"他补充道，"虽然我喜欢华盛顿的生活，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

especially	when	the	session	is	active	and	there	is	plenty	of	work	to	do	,
尤其	什么时候	这	会议	是	积极的	和	那里	是	很多	的	工作	到	做	,

尤其是在会议进行得很顺利，有很多工作要做的时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] ['pɔːrtlənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,

it	has	never	yet	been	the	case	that	I	have	left	Portland	without	regret	,
它	有	绝不	然而	到过	这	案件	那	我	有	左边	波特兰	没有	后悔	,

我离开波特兰时，从未有过不后悔的经历。

[ɔːr] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] .

or	gone	back	to	it	without	pleasure	.
或者	已消失	后退	到	它	没有	乐趣	.

或者重新开始做这件事，却毫无乐趣。

" ['mɪstər] . ['ri:dz] [hoʊm] [ɪn] ['pɔ:rtlənd] .

"	MR	.	REED'S	HOME	IN	PORTLAND	.
"	先生	.	里德的	家	在	波特兰	.

“里德先生在波特兰的家。”

[ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [stɪl] [stændz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tu:] ['ɛlmz] [ʌv; əv]

The	frame	house	in	which	he	was	born	still	stands	,	shaded	by	two	elms	of
这	框架	房子	在	哪个	他	曾是	出生	仍然	站立	,	阴影	经过	二	榆树	的

['ɑ:bviəs] [eɪdʒ] .

obvious	age	.
明显的	年龄	.

他出生的那栋木屋至今仍然屹立，两棵明显树龄颇高的榆树为其遮荫。

['henri] ['dʌblju:] . ['lɔŋfeləu] [wʌz; wəz][bɔ:rn][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

Henry	W	.	Longfellow	was	born	just	around	the	corner	from	it	,
亨利	W	.	朗费罗	曾是	出生	只是	大约	这	角落	从	它	,

亨利·W·朗费罗就出生在附近。

[ɪn][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [ma:rks][ðə; ði][spɑ:t] [wer] , [ɪn] - ,

in	a	dwelling	that	marks	the	spot	where	,	in	1632	,
在	一个	住宅	那	标记	这	点	在哪里	,	在	-	,

在一处住宅中，该住宅标志着1632年发生事件的地点，

[wʌn] [dʒɔ:rdʒ] ['kliv] [bɪlt] [ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] ['mænz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['evər] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [naʊ]

one	George	Cleeve	built	the	first	white	man's	habitation	ever	erected	in	the	territory	now
一	乔治	克利夫	建造	这	第一的	白色的	男人的	居住地	曾经	竖立	在	这	领土	现在

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn] ['pɔrtləndz] ['baʊndriz] .

included	in	Portland's	boundaries	.
包括	在	波特兰的	边界	.

乔治·克利夫在如今波特兰市辖区内建造了第一座白人居住地。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ɪn] ['tendər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fi:ld] , “

The	settlement	was	called	,	in	tender	remembrance	of	an	English	field	,	“
这	沉降	曾是	称为	,	在	投标	纪念	的	一个	英语	场地	,	”

- ,

Stogumnor	,
-	,

为了纪念英国的一片田野，该定居点被命名为“Stogumnor”。

" [ænd; ənd][ɪts] ['faʊndɚz] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['si:sləs] ['kɑ:nflɪkt] ,

"	and	its	founder's	life	was	one	of	almost	ceaseless	conflict	,
"	和	它是	创始人	生活	曾是	一	的	几乎	不停歇	冲突	,

“而其创始人的一生几乎就是一场永无止境的冲突。”

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['nebəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['setlmənts]

now	with	the	redskins	and	now	with	the	white	neighbors	of	other	settlements
现在	和	这	红皮队	和	现在	和	这	白色的	邻居	的	其他	定居点

,

,
,

现在和印第安人在一起，现在和其它定居点的白人邻居在一起，

[soʊ] [ðæt] ['kliv] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] , ['vɪgərəs] ['feloʊ] .

so	that	Cleeve	left	behind	him	the	impress	of	a	bold	,	vigorous	fellow	.
所以	那	克利夫	左边	在后面	他	这	令人印象深刻	的	一个	大胆的	,	蓬勃	同伴	.

因此，克利夫给人留下了大胆、精力充沛的印象。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mærid] ['maɪk(ə)l] ['mɪtn] , [huːz] [tuː] ['dɔtɝz] [ɪn][tɜːrn] ['mærid] [tuː] ['brʌðərz]

His	daughter	married	Michael	Mitten	,	whose	two	daughters	in	turn	married	two	brothers
他的	女儿	已婚	迈克尔	手套	,	谁	二	女儿们	在	转动	已婚	二	兄弟

[neɪmd] ['brækɪt] .

named	Brackett	.
命名	布拉克特	.

他的女儿嫁给了迈克尔·米滕，迈克尔·米滕的两个女儿又分别嫁给了布拉克特兄弟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] Brackett378

One	of	the	Brackett378
一	的	这	Brackett378

Brackett378 之一

['dɔtɝz] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [neɪmd] [riːd] , [huːz] [dɪ'sendənt] , ['tɔməs] ['brækɪt] [riːd] ,

daughters	married	a	fisherman	named	Reed	,	whose	descendant	,	Thomas	Brackett	Reed	,
女儿们	已婚	一个	渔夫	命名	芦苇	,	谁	后裔	,	托马斯	布拉克特	芦苇	,

[hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

has	exhibited	,
有	展出	,

女儿们嫁给了一位名叫里德的渔夫，里德的后裔托马斯·布拉克特·里德曾举办过展览。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['væstli] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

in	a	different	way	and	under	vastly	different	circumstances	,
在	一个	不同的	方式	和	在下面	非常	不同的	情况	,

以不同的方式，在截然不同的情况下，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz][stɜːrn][oʊld] ['faɪtɪŋ] ['setlər] -

much	of	the	nerve	and	daring	that	animated	his	stern	old	fighting	settler	-
很多	的	这	神经	和	大胆	那	动画	他的	船尾	老的	斗争	定居者	-

['ænsestər] , [dʒɔːrdʒ] ['kliv] .

ancestor	,	George	Cleeve	.
祖先	,	乔治	克利夫	.

他身上有很多勇气和胆识，这些都源自他严厉而好战的老定居者祖先乔治·克利夫。

[vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['riːdz] [haʊs] .

VIEW	FROM	THE	ROOF	OF	MR	.	REED'S	HOUSE	.
看法	从	这	屋顶	的	先生	.	里德的	房子	.

从里德先生家的屋顶看到的景色。

[æt; ət] [naɪn] ['mɪstər] . [riːd] ['entərd] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

At	nine	Mr	.	Reed	entered	the	grammar	school	,	at	eleven	the	high	school	.
在	九	先生	.	芦苇	进入	这	语法	学校	,	在	十一	这	高的	学校	.

里德先生九岁时进入小学，十一岁时进入中学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] .

He	was	sixteen	years	old	when	he	completed	his	course	in	the	latter	.
他	曾是	十六	年	老的	什么时候	他	完全的	他的	课程	在	这	后者	.

他十六岁时完成了后者的课程。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [frendz] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [fʌn] ,

His	boyhood	friends	say	he	was	fond	of	fun	,
他的	童年	朋友们	说	他	曾是	喜爱	的	乐趣	,

他儿时的朋友说他生前喜欢玩乐。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

though	the	amount	of	knowledge	he	absorbed	would	indicate	that	he	was	also
尽管	这	数量	的	知识	他	吸收	会	表明	那	他	曾是	还

[fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] ;

fond	of	books	;
喜爱	的	图书	;

尽管他吸收的知识量表明他也非常喜欢读书；

[jet] ['mɪstər] . [riːd] [hɪm'self] [kən'fesiz] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][oʊld]

yet	Mr	.	Reed	himself	confesses	that	literature	in	general	,	and	old
然而	先生	.	芦苇	他自己	坦白	那	文学	在	一般的	,	和	老的

[rəu'mænsiz][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

romances	in	particular	,
浪漫故事	在	特别的	,

然而，里德先生本人也承认，文学作品，尤其是古老的浪漫小说，

[ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tekst] - [bʊks] .

attracted	him	more	than	text	-	books	.
吸引	他	更多的	比	文本	-	图书	.

比起教科书，他更喜欢其他东西。

[hiː; hi] [stɪl] [ri'membəz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['skuːlmæstər] , [ə; eɪ] [sper] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðə; ðiː][best]

He	still	remembers	his	first	schoolmaster	,	a	spare	young	man	,	“	the	best
他	仍然	记得	他的	第一的	校长	,	一个	空闲的	年轻的	男人	,	“	这	最好的

[ˌdɪsəplɪ'neriən] [aɪ]['evər] [nuː] ,

disciplinarian	I	ever	knew	,
纪律执行者	我	曾经	知道	,

他仍然记得他的第一位老师，一个身材瘦削的年轻人，“是我所认识的最好的纪律严明的人”。

” [huː] [hæd; həd][ðə; ðiː][ɑːrt][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrbjələnt] [skuːl] [baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]

”	who	had	the	art	of	holding	a	turbulent	school	by	finding	out	what	was	the
”	WHO	有	这	艺术	的	保持	一个	湍流	学校	经过	寻找	出去	什么	曾是	这

[pər'tɪkjələr] [sprɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [tuː; tə][kən'troʊl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [bɔɪz] .

particular	spring	he	could	touch	to	control	every	one	of	his	lawless	boys	.
特别的	春天	他	可以	触碰	到	控制	每一个	一	的	他的	无法无天	男孩们	.

“他懂得如何掌控一所动荡不安的学校，他找到了能够控制所有桀骜不驯的男孩的秘诀。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː] [pʊl] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sez] ['mɪstər] . [riːd] ,

“	He	had	the	pull	on	me	,	”	says	Mr	.	Reed	,
“	他	有	这	拉	在	我	,	”	说道	先生	.	芦苇	,

“他对我很有吸引力，”里德先生说。

“ [baɪ] ['sɪmpli] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts][ðə; ðiː] ['penəlti] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

“	by	simply	holding	over	me	in	critical	moments	the	penalty	of	dismissal	.
“	经过	简单地	保持	超过	我	在	批判的	时刻	这	惩罚	的	解雇	.

“仅仅在关键时刻用解雇的惩罚来威胁我。”

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪn'bɔːrn][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðiː] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	had	a	sort	of	inborn	idea	that	the	school	was	a	great	thing	for	me
我	有	一个	种类	的	先天	主意	那	这	学校	曾是	一个	伟大的	事物	为了	我

,

,

,

我有一种与生俱来的感觉，觉得这所学校对我很有好处。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['eniwer]

and	I	knew	that	my	parents	were	too	poor	to	afford	to	send	me	anywhere
和	我	知道	那	我的	父母	是	也	贫穷的	到	买得起	到	发送	我	任何地方

[els] ,

else	,
别的	,

我知道我的父母太穷了，负担不起送我去其他地方的费用。

[soʊ][aɪ] [kept] [streɪt] [əˈlɔːŋ] , [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti] .

so	I	kept	straight	along	,	doing	my	duty	.
所以	我	保留	直的	沿着	,	正在做	我的	责任	.

于是我继续往前走，尽我的职责。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæstɚz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [iːtʃ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][noʊ] [dɪˈmerɪts] [tuː; tə]

It	was	the	master's	custom	to	allow	each	boy	who	had	no	demerits	to
它	曾是	这	硕士学位	风俗	到	允许	每个	男生	WHO	有	不	缺点	到

[rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [klæs] ,

ring	his	bell	before	leaving	the	class	,
戒指	他的	钟	前	离开	这	班级	,

按照老师的惯例，每个没有违纪行为的学生在离开教室前都可以摇铃。

[ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [ðæt] [bel] .

and	once	for	three	days	in	succession	I	did	not	ring	that	bell	.
和	一次	为了	三	天	在	演替	我	做过	不是	戒指	那	钟	.

而且有一次，我连续三天都没有按响那口钟。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðə; ði]['mæstər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : - [tɑːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

I	can	see	now	the	master	coming	to	me	,	and	saying	:	'	Tom	,	is	it	an
我	能	看	现在	这	掌握	未来	到	我	,	和	说	:	-	汤姆	,	是	它	一个

[ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ns] ? -

inadvertence	?	'
无意	?	-

我仿佛看到师傅走到我面前，问道："汤姆，这是无意的吗？"

- [noʊ] , [sɜːr] . -

'	No	,	sir	.	'
-	不	,	先生	.	-

"不，先生。"

- [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] ? -

'	Did	you	break	the	rules	?	'
-	做过	你	休息	这	规则	?	-

你违反规则了吗?

- [jes] , [sɜːr] . -

'	Yes	,	sir	.	'
-	是的	,	先生	.	-

"是的，先生。"

- [waɪ] ? -

'	Why	?	'
-	为什么	?	-

'为什么？ '

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd] . -

'	Because	they	were	too	hard	.	'
-	因为	他们	是	也	难的	.	-

"因为它们太难了。"

- [wel] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] ;

'	Well	,	boy	,	you	know	what	you	can	do	if	the	rules	are	too	hard	;
-	出色地	,	男生	,	你	知道	什么	你	能	做	如果	这	规则	是	也	难的	;

"好吧，孩子，你知道如果规则太苛刻你可以怎么做；

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [skuːl] .

you	can	leave	school	.
你	能	离开	学校	.

你可以退学了。

- [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

'	I	hung	my	head	,	and	he	went	away	,	after	a	few	moments	of	,	to	me	,
-	我	悬挂	我的	头	,	和	他	去	离开	,	后	一个	很少	时刻	的	,	到	我	,

我低下了头，过了一会儿，他就离开了，对我而言……

['terəb(ə)l] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] : - ['nevər] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , [tɑːm] .

terrible	silence	,	saying	:	'	Never	let	me	hear	of	this	again	,	Tom	.
糟糕的	沉默	,	说	:	-	绝不	让	我	听到	的	这	再次	,	汤姆	.

可怕的沉默，仿佛在说："汤姆，千万别再让我听到这件事了。"

- [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] : - [noʊ] , [sɜːr] .

'	And	I	replied	:	'	No	,	sir	.
-	和	我	回复	:	-	不	,	先生	.

我回答说："不，先生。"

- [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	And	meant	it	.
-	和	意思是	它	.

"而且我是认真的。"

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [boʊ'dɔɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - , [jʌŋ] [riːd] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

"	On	entering	Bowdoin	College	in	1856	,	young	Reed	had	a	half	-	formed	desire	of
"	在	进入	鲍登学院	大学	在	-	,	年轻的	芦苇	有	一个	一半	-	形成	欲望	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

becoming	a	minister	,
成为	一个	部长	,

"1856年进入鲍登学院时，年轻的里德心中萌生了成为一名牧师的念头，虽然当时还不完全确定。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] , [haʊ'evər] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

which	he	relinquished	,	however	,	long	before	his	graduation	.
哪个	他	放弃	,	然而	,	长的	前	他的	毕业	.

然而，早在毕业之前，他就放弃了这份工作。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , -

His	life	struggle	began	in	earnest	with	that	first	year	at	college	,	379
他的	生活	斗争	开始	在	认真	和	那	第一的	年	在	大学	,	-

他的人生奋斗真正开始于大学第一年，379

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] .

for	he	had	to	earn	enough	to	pay	his	way	as	he	went	along	.
为了	他	有	到	赚	足够的	到	支付	他的	方式	作为	他	去	沿着	.

因为他必须一路挣钱来维持生计。

[hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [æt; ət] [klæs] [resɪˈteɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪr]

His	attendance	at	class	recitations	during	the	first	term	of	his	freshman	year
他的	出席	在	班级	朗诵	期间	这	第一的	学期	的	他的	大一新生	年

[wʌz; wəz] ['regjələr] ,

was	regular	,
曾是	常规的	,

他大一第一学期的课堂研讨课出勤率很高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [tuː] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm]

but	he	found	it	necessary	to	drop	out	the	next	two	terms	and	earn	some
但	他	成立	它	必要的	到	降低	出去	这	下一个	二	条款	和	赚	一些

['mʌni] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] .

money	by	teaching	.
钱	经过	教学	.

但他觉得有必要辍学两个学期，去教书挣点钱。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] .

He	kept	up	his	studies	,	however	,	without	an	instructor	.
他	保留	向上	他的	研究	,	然而	,	没有	一个	讲师	.

然而，他没有老师，仍然坚持学习。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [jʌŋ] [riːd] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

All	through	the	first	part	of	his	college	course	young	Reed	devoted	a	great	deal
全部	通过	这	第一的	部分	的	他的	大学	课程	年轻的	芦苇	奉献	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	time	to	literature	,
的	时间	到	文学	,

在大学课程的前半段，年轻的里德将大量时间投入到文学研究中。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

to	the	neglect	of	his	studies	.
到	这	忽视	的	他的	研究	.

他因此荒废了学业。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

While	in	the	high	school	,
尽管	在	这	高的	学校	,

在高中时期，

[ə; eɪ] ['gærət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

a	garret	in	the	house	of	one	of	his	mother's	relations	had	become	his
一个	阁楼	在	这	房子	的	一	的	他的	母亲的	关系	有	变得	他的

['mekə] .

Mecca	.
麦加	.

他母亲一位亲戚家的阁楼成了他的圣地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] ['nɑːvəlz] ,

It	was	packed	full	of	books	,	especially	novels	,
它	曾是	包装	满的	的	图书	,	尤其	小说	,

里面摆满了书籍，尤其是小说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

and	there	he	was	wont	to	journey	twice	a	week	,	loading	himself	with
和	那里	他	曾是	惯于	到	旅行	两次	一个	星期	,	加载中	他自己	和

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

他习惯每周去那里两次，每次都带上大量的书籍。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] .

over	which	he	spent	his	days	and	the	best	part	of	his	nights	.
超过	哪个	他	花费	他的	天	和	这	最好的	部分	的	他的	夜晚	.

他把白天的大部分时间，以及夜晚的大部分时光都花在了这里。

['mɪstər] . [riːd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] ['træʃi] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [stʌf] ,

Mr	.	Reed	says	that	it	was	mostly	trashy	,	imaginative	stuff	,
先生	.	芦苇	说道	那	它	曾是	大多	垃圾	,	富有想象力的	东西	,

里德先生说，那大多是些低俗但充满想象力的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

but	that	it	also	was	full	of	delight	,	and	in	some	ways	full	of
但	那	它	还	曾是	满的	的	喜	,	和	在	一些	方式	满的	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

information	for	him	.
信息	为了	他	.

但对他来说，这也充满了乐趣，并且在某些方面充满了信息。

[tuː; tə] [ðæt] [ɑːm'nɪvərəs] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

To	that	omnivorous	reading	he	attributes	in	large	part	his	knowledge	of	words	,
到	那	杂食性	阅读	他	属性	在	大的	部分	他的	知识	的	字	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ,

and	it	was	also	,
和	它	曾是	还	,

他将自己对词汇的了解很大程度上归功于这种博览群书的阅读，而且，

[noʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [stept] ['ɪntuː] ['haɪər]

no	doubt	,	an	apprenticeship	from	which	he	naturally	stepped	into	higher
不	怀疑	,	一个	学徒制	从	哪个	他	自然	步	进入	更高

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

毫无疑问，这是一段学徒经历，他由此自然而然地迈入了高等文学领域。

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːf] , [wen] , [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

Graduation	was	but	little	more	than	a	year	off	,	when	,	the	contents	of
毕业	曾是	但	小的	更多的	比	一个	年	离开	,	什么时候	,	这	内容	的

[ðə; ði] ['gærət] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

the	garret	being	exhausted	,
这	阁楼	存在	筋疲力尽的	,

毕业只剩一年多一点的时间了，这时，阁楼里的东西都用光了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klæs] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ]

the	young	man	realized	to	his	consternation	that	his	class	standing	was	very	low
这	年轻的	男人	已实现	到	他的	惊愕	那	他的	班级	常设	曾是	非常	低的

.

:
.

令这位年轻人惊愕的是，他意识到自己的班级排名非常低。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [klæs]

His	place	at	the	end	of	the	college	course	depended	on	his	average	class
他的	地方	在	这	结尾	的	这	大学	课程	取决于	在	他的	平均的	班级

['stændɪŋ] [ɔːl] [θruː] .

standing	all	through	.
常设	全部	通过	.

他在大学课程结束时的排名取决于他整个课程的平均成绩。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['dʒuːniər][pɑːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt]

He	had	received	none	of	the	sixteen	junior	parts	which	were	given	out
他	有	已收到	没有任何	的	这	十六	初级	部分	哪个	是	给定	出去

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːniər] [jɪr] ,

during	the	junior	year	,
期间	这	初级	年	,

他在大三那年发放的十六个初级角色中一个也没拿到。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'reɪʃənz] ,

and	to	his	dismay	the	English	orations	,
和	到	他的	沮丧	这	英语	演讲	,

令他沮丧的是，英国人的演说……

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər][pɑːrts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst]

corresponding	to	the	junior	parts	at	the	end	of	the	course	,	were	reduced
相应的	到	这	初级	部分	在	这	结尾	的	这	课程	,	是	减少

[tuː; tə] [twelv] .

to	twelve	.
到	十二	.

课程结束时，初级部分的数量减少到十二个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ,

There	was	but	one	course	open	to	the	ambitious	,
那里	曾是	但	一	课程	打开	到	这	雄心勃勃	,

只有一条路可供雄心勃勃的人选择，

['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] — [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [loʊ] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [tɜːrmz] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]

spirited	boy	—	to	offset	the	low	average	of	his	earlier	terms	by	an	exceptionally
精神抖擞	男生	—	到	抵消	这	低的	平均的	的	他的	早些时候	条款	经过	一个	非常

[haɪ] ['ævərɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] .

high	average	during	his	last	.
高的	平均的	期间	他的	最后的	.

这位充满活力的男孩——用他最后一个学期极高的平均成绩来弥补他前几个学期的低平均成绩。

[rəu'mænsiz][ænd; ənd]['poʊəmz][wɜːr; wər][leɪd][ə'saɪd] ,

Romances	and	poems	were	laid	aside	,
浪漫故事	和	诗歌	是	铺设	旁边	,

浪漫故事和诗歌被搁置一旁，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [kə'mensmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði]

and	from	that	time	forward	until	Commencement	he	was	up	at	five	in	the
和	从	那	时间	向前	直到	开始	他	曾是	向上	在	五	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

从那时起直到毕业典礼，他每天早上五点就起床。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['evri] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

and	by	nine	o'clock	every	night	he	was	in	bed	,
和	经过	九	点钟	每一个	夜晚	他	曾是	在	床	,

每天晚上九点前，他都上床睡觉了。

[ænd; ənd]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp] [ə'sliːp] [æt; ət][wʌns] .

and	tired	enough	to	drop	asleep	at	once	.
和	疲劳的	足够的	到	降低	睡着了	在	一次	.

累得不行，一下子就睡着了。

['mɪstər] . [riːd] [sez] ['veri] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðɪs] ['redʒɪmən] ,

Mr	.	Reed	says	very	frankly	that	he	did	not	relish	this	regimen	,
先生	.	芦苇	说道	非常	坦率地说	那	他	做过	不是	尽情享用	这	方案	,

里德先生坦率地说，他并不喜欢这种治疗方式。

[fɔːr; fər][baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][ɪz] ['ɪndələnt] .

for	by	nature	he	is	indolent	.
为了	经过	自然	他	是	懒惰的	.

因为他生性懒惰。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Apropos	of	this	,
恰好	的	这	,

由此可见，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [riːd] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi]

it	was	a	common	saying	among	his	comrades	that	Reed	would	be	somebody
它	曾是	一个	常见的	说	之中	他的	同志们	那	芦苇	会	是	某人

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

他的战友们常说，里德将来一定会出人头地。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['leɪzi] .

if	he	were	not	so	lazy	.
如果	他	是	不是	所以	懒惰的	.

如果他不是那么懒的话。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

The	consequences	of	his	three	years	of	novel	-	reading	were	such	a	serious
这	结果	的	他的	三	年	的	小说	-	阅读	是	这样的	一个	严肃的

['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

matter	to	him	that	he	was	afraid	to	go	and	hear	the	result	of	the
事情	到	他	那	他	曾是	害怕的	到	去	和	听到	这	结果	的	这

['faɪn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

final	examinations	but	remained	in	his	room	until	a	friend	came	to	tell	him
最终的	考试	但	剩余	在	他的	房间	直到	一个	朋友	来了	到	告诉	他

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]

that	he	was	one	of	the	first	five	in	his	class	in	his	average	for	the	entire
那	他	曾是	一	的	这	第一的	五	在	他的	班级	在	他的	平均的	为了	这	全部的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

三年的小说阅读给他带来了非常严重的后果，以至于他不敢去听期末考试的结果，一直待在房间里，直到一个朋友来告诉他，他在整个课程的平均成绩中名列前五。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [riːd] , " [ðə; ði]['leɪzi] .

This	is	the	other	side	of	Reed	,	"	the	lazy	.
这	是	这	其他	边	的	芦苇	,	"	这	懒惰的	.

这是里德的另一面，"懒惰的一面"。

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [sək'ses] , [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn] " [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] " [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz]

"	Besides	this	success	,	his	oration	on	"	The	Fear	of	Death	"	won	the	first	prize
"	除了	这	成功	,	他的	演讲	在	"	这	害怕	的	死亡	"	韩元	这	第一的	奖

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [,kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

for	English	composition	.
为了	英语	作品	.

除了这项成就之外，他的演讲《对死亡的恐惧》还获得了英语作文一等奖。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [di'livərɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstər] . [riːd] [felt] [ðə; ði][fɜːrst][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər] ,

It	was	in	delivering	it	that	Mr	.	Reed	felt	the	first	emotions	of	the	orator	,
它	曾是	在	运送	它	那	先生	.	芦苇	毛毡	这	第一的	情绪	的	这	演说者	,

正是在发表这篇演说时，里德先生第一次体会到了演说家的那种情感。

[wen] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

when	every	eye	in	the	audience	was	riveted	upon	him	,
什么时候	每一个	眼睛	在	这	观众	曾是	铆接	之上	他	,

当全场观众的目光都集中在他身上时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðæt] [pri'veild] [toʊld][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	when	the	profound	silence	that	prevailed	told	the	deep	interest	which	his
和	什么时候	这	深刻的	沉默	那	最终获胜	讲述	这	深的	兴趣	哪个	他的

[wɜːrdz] [ə'raʊzd] .

words	aroused	.
字	被唤醒	.

而现场一片寂静，足以说明他的话语引起了多么浓厚的兴趣。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt]

Of	the	year's	work	which	won	for	him	the	privilege	of	delivering	it	on	that
的	这	年	工作	哪个	韩元	为了	他	这	特权	的	运送	它	在	那

[kə'mensmənt] [deɪ] ,

Commencement	Day	,
开始	天	,

他凭借这一年的工作成果，赢得了在毕业典礼当天发表演讲的殊荣。

['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . [riːd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv]

thirty	-	three	years	ago	,	Mr	.	Reed	says	that	it	was	the	hardest	of
三十	-	三	年	前	,	先生	.	芦苇	说道	那	它	曾是	这	最难	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

里德先生说，33年前是他一生中最艰难的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrst] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['lɪmɪt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

and	the	only	time	he	has	forced	himself	up	to	his	full	limit	for	so	long
和	这	仅有的	时间	他	有	强制	他自己	向上	到	他的	满的	限制	为了	所以	长的

[ə; eɪ] ['pɪriəd] .

a	period	.
一个	时期	.

这也是他唯一一次长时间地强迫自己发挥出全部潜能。

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

Graduation	from	college	was	not	by	any	means	the	end	of	the	struggle	for
毕业	从	大学	曾是	不是	经过	任何	方法	这	结尾	的	这	斗争	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

大学毕业绝不是这位年轻人奋斗的终点。

['mʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] ,

Money	was	still	lacking	,	and	to	get	it	he	engaged	in	school	-	teaching	,
钱	曾是	仍然	缺乏	,	和	到	得到	它	他	已订婚的	在	学校	-	教学	,

他仍然缺钱，为了挣钱，他便开始教书。

[æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ] [tuː] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][ɪn]

an	occupation	which	he	had	already	followed	during	two	terms	,	and	in
一个	职业	哪个	他	有	已经	随后	期间	二	条款	,	和	在

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] .

vacation	times	.
假期	时代	.

他曾在两个学期和假期里从事过这项职业。

[hiː; hi] [tɔːt] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , “ ['bɔːrdɪŋ] [raʊnd] ,

He	taught	at	first	for	twenty	dollars	a	month	,	“	boarding	round	,
他	教授	在	第一的	为了	二十	美元	一个	月	,	“	登机	圆形的	,

他最初教书每月挣二十美元，“寄宿制”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][peɪ][hiː; hi]['evər] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz]['fɔːrti] - [faɪv]

”	and	the	highest	pay	he	ever	received	as	a	teacher	was	forty	-	five
”	和	这	最高	支付	他	曾经	已收到	作为	一个	老师	曾是	四十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

dollars	a	month	.
美元	一个	月	.

而他当老师时获得的最高工资是每月 45 美元。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] [deɪz] .

His	old	comrades	delight	in	telling	an	incident	of	his	school	-	teaching	days	.
他的	老的	同志们	喜	在	讲述	一个	事件	的	他的	学校	-	教学	天	.

他的老同事们津津乐道地讲述他教书时的一件趣事。

[hiː; hi][wʌns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

He	once	found	it	necessary	to	chastise	a	boy	who	was	about	his	own	age	,
他	一次	成立	它	必要的	到	惩罚	一个	男生	WHO	曾是	关于	他的	自己的	年龄	,

他曾觉得有必要训斥一个和他年龄相仿的男孩。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːʃənd] [ə'genst] ['wɪpɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	he	had	been	cautioned	against	whipping	,	by	the	members	of	the
虽然	他	有	到过	警告	反对	鞭打	,	经过	这	成员	的	这

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

committee	of	the	district	,
委员会	的	这	区	,

尽管他曾被地区委员会成员警告不得鞭打，

[ən'les] [hiː; hi][fɜːrst] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

unless	he	first	referred	the	case	to	them	.
除非	他	第一的	指	这	案件	到	他们	.

除非他先将案件提交给他们。

[bʌt; bət] [riːd] [wʌz; wəz] [riːd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

But	Reed	was	Reed	even	in	those	days	.
但	芦苇	曾是	芦苇	甚至	在	那些	天	.

但即使在那时，里德依然是里德。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

The	committee	having	failed	to	sustain	him	in	the	past	,
这	委员会	拥有	失败的	到	维持	他	在	这	过去的	,

由于委员会过去未能支持他，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['mæstər][æt; ət] [skuːl] ,

in	this	instance	he	decided	that	some	one	must	be	master	at	school	,
在	这	实例	他	决定	那	一些	一	必须	是	掌握	在	学校	,

在这种情况下，他认为必须有人担任学校的老师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] .

and	that	he	would	be	that	some	one	.
和	那	他	会	是	那	一些	一	.

他就是那个人。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [θræʃt] , ['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]

Accordingly	,	the	refractory	young	man	was	thrashed	,	after	an	exciting	quarter	of
因此	,	这	耐火	年轻的	男人	曾是	痛击	,	后	一个	激动人心	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] — [ə; eɪ] [kloʊz] ['vɪktəri] ,

an	hour	—	a	close	victory	,
一个	小时	—	一个	关闭	胜利	,

于是，这个桀骜不驯的年轻人在经过激动人心的十五分钟后被痛打一顿——这是一场险胜。

[wɪtʃ] [wʌn] [paʊnd] [mɔːr] [ˌævərdə'pɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

which	one	pound	more	avoirdupois	might	have	decided	against	the	teacher	.
哪个	一	磅	更多的	常衡制	可能	有	决定	反对	这	老师	.

多出一磅常衡制重量可能会让老师做出不利于老师的决定。

['mɪstər] . [riːd] [suːn] [geɪv] [ʌp] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] , -

Mr	.	Reed	soon	gave	up	school	-	teaching	,	380
先生	.	芦苇	很快	给予	向上	学校	-	教学	,	-

里德先生很快就放弃了教书的工作，380

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [aʊt] [west] , [hiː; hi]

and	,	thinking	that	a	young	man	would	have	a	better	chance	out	West	,	he
和	,	思维	那	一个	年轻的	男人	会	有	一个	更好的	机会	出去	西方	,	他

[went] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] .

went	to	California	.
去	到	加利福尼亚州	.

他认为年轻人到西部发展会有更好的机会，于是去了加利福尼亚州。

[dʒʌdʒ] [ˈwɔlis] , [ˈæftərwərdz] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ɪgˈzæmɪnd] [riːd] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n]
Judge **Wallace** **,** **afterwards** **Chief** **Justice** **of** **California** **,** **examined** **Reed** **for** **admission**
法官 华莱士 , 然后 首席 正义 的 加利福尼亚州 , 检查 芦苇 为了 入学
[tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
to **the** **bar** **.**
到 这 酒吧 .

后来的加州首席大法官华莱士对里德进行了律师资格审查。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - - , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
It **was** **in** **'** **63** **,** **during** **the** **civil** **war** **,**
它 曾是 在 - - , 期间 这 民用 战争 ,

那是在1963年，内战期间。

[wen] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈtendər] [ækt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [wer] [ə; eɪ][goʊld][ˈbeɪsɪs]
when **the** **Legal** **Tender** **Act** **was** **much** **discussed** **in** **California** **,** **where** **a** **gold** **basis**
什么时候 这 合法的 投标 行为 曾是 很多 讨论 在 加利福尼亚州 , 在哪里 一个 金子 基础
[wʌz; wəz] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] ,
was **still** **maintained** **,**
曾是 仍然 维持 ,

当《法定货币法》在加利福尼亚州引发热议时，因为该州仍然实行金本位制。

[ðæt] [ˈwɔlis] , [huːz] [ˈɑːfɪs] [əˈdʒɒɪn] [ðə; ði][wʌn] [wer] [riːd] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] , [ˈhæpənd] [ɪn]
that **Wallace** **,** **whose** **office** **adjoined** **the** **one** **where** **Reed** **was** **studying** **,** **happened** **in**
那 华莱士 , 谁 办公室 相邻的 这 一 在哪里 芦苇 曾是 学习 , 发生 在
[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
one **day** **and** **said** **,**
一 天 和 说 ,

有一天，碰巧遇到华莱士，他的办公室就在里德学习的办公室隔壁，华莱士说道：

“ [ˈmɪstər] . [riːd] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
“ **Mr** **.** **Reed** **,** **I** **understand** **you** **want** **to** **be** **admitted** **to** **the** **bar** **.**
“ 先生 . 芦苇 , 我 理解 你 想 到 是 承认 到 这 酒吧 .

“里德先生，我了解到您想获得律师资格。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈstʌdid] [lɔː] ? ”
Have **you** **studied** **law** **?** **”**
有 你 研究 法律 ? ”

你学过法律吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈstʌdid] [lɔː] [ɪn] [meɪn] [waɪl] [ˈtiːtʃɪŋ] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **,** **I** **studied** **law** **in** **Maine** **while** **teaching** **.** **”**
“ 是的 , 先生 , 我 研究 法律 在 缅因州 尽管 教学 . ”

“是的，先生，我曾在缅因州一边教书一边学习法律。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈwɔlis] , “ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk] .
“ **Well** **,** **”** **said** **Wallace** **,** **“** **I** **have** **one** **question** **to** **ask** **.**
“ 出色地 , ” 说 华莱士 , “ 我 有 一 问题 到 问 .

“嗯，”华莱士说，“我有一个问题要问。”

[ɪz][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈtendər] [ækt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ? ”
Is **the** **Legal** **Tender** **Act** **constitutional** **?** **”**
是 这 合法的 投标 行为 宪法 ? ”

《法定货币法》符合宪法吗?

“ [jes] , ” [sed] [riːd] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Reed** **.**
“ 是的 , ” 说 芦苇 .

“是的，”里德说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , ” [sed] [ˈwɔlis] .
“ **You** **shall** **be** **admitted** **to** **the** **bar** **,** **”** **said** **Wallace** **.**
“ 你 将 是 承认 到 这 酒吧 , ” 说 华莱士 .

“你将被允许成为律师，”华莱士说道。

“ [tɑːm] ['bɔdli] [[ə; eɪ]['depjuti] ['ʃerɪf] , [huː] [hæd; həd]['liːg(ə)l] [ˌæspɜ'eɪʃənz]] [wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði]

“	Tom	Bodley	[	a	deputy	sheriff	,	who	had	legal	aspirations	]	was	asked	the
”	汤姆	博德利	[	一个	副	警长	,	WHO	有	合法的	抱负	]	曾是	问	这

[seɪm] ['kwestʃən] ,

same	question	,
相同的	问题	,

“汤姆·博德利（一名有志于从事法律工作的副警长）也被问到了同样的问题，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [noʊ] .

and	he	said	'	no	.
和	他	说	-	不	.

他说“不”。

- [wiː; wi] [wɪl] [æd'mɪt][juː; jʊ][bəuθ] ,

'	We	will	admit	you	both	,
-	我们	将要	承认	你	两个都	,

“我们会录取你们俩。”

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] ['ænsər] [ɔːf] - [hænd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs]

for	anybody	who	can	answer	off	-	hand	a	question	like	that	ought	to	practise
为了	任何人	WHO	能	回答	离开	-	手	一个	问题	喜欢	那	应该	到	实践

[lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

law	in	this	country	.
法律	在	这	国家	.

在这个国家，任何能脱口而出回答这类问题的人都应该去当律师。

” ['mɪstər] . [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] .

”	MR	.	REED	IN	HIS	LIBRARY	.
”	先生	.	芦苇	在	他的	图书馆	.

“里德先生在他的图书馆里。”

['riːdz] ['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

Reed's	sojourn	on	the	Pacific	coast	was	short	.
里德的	旅居	在	这	太平洋	海岸	曾是	短的	.

里德在太平洋沿岸的逗留时间很短。

[ɪn] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'sɪstənt] ['peɪmæstər] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

In	'	64	he	was	made	Assistant	Paymaster	in	the	United	States	Navy	,
在	-	-	他	曾是	制成	助手	出纳员	在	这	团结的	各州	海军	,

1964年，他被任命为美国海军助理军需官。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ]['æftər] .

and	served	in	that	capacity	until	his	honorable	discharge	a	year	or	so	after	.
和	服务	在	那	容量	直到	他的	光荣的	释放	一个	年	或者	所以	后	.

他担任该职务直至一年后光荣退伍。

[hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn]

His	admission	to	practise	before	the	Supreme	Court	of	the	State	of	Maine
他的	入学	到	实践	前	这	最高	法庭	的	这	状态	的	缅因州

['fɑːloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

followed	on	his	return	to	the	East	.
随后	在	他的	返回	到	这	东方	.

回到东部后，他获得了在缅因州最高法院执业的资格。

['keɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ['sloʊli] .

Cases	came	to	the	young	lawyer	slowly	.
案例	来了	到	这	年轻的	律师	缓慢地	.

这位年轻律师的案子来得比较慢。

[ðə; ði][fɜːrst] [wʌnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['maɪnər][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːrts] .

The	first	ones	were	in	the	minor	municipal	courts	.
这	第一的	一个	是	在	这	次要的	市政	法院	.

第一批案件发生在地方法院。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rʌn] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ædmərəlti] ['keɪsɪz] [wɪtʃ]

Gradually	he	secured	a	certain	run	of	commercial	and	admiralty	cases	which
逐步地	他	安全	一个	肯定	跑步	的	商业的	和	海军部	案例	哪个

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [jiːld] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fiːz] .

began	to	yield	something	tangible	in	the	shape	of	fees	.
开始	到	屈服	某物	有形	在	这	形状	的	费用	.

他逐渐获得了一系列商业和海事案件，这些案件开始给他带来实实在在的报酬。

[jet] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [sək'ses] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

Yet	the	goal	of	success	seemed	a	long	way	off	,
然而	这	目标	的	成功	似乎	一个	长的	方式	离开	,

然而，成功的目标似乎还遥不可及。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪnər] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ]

when	it	happened	that	in	one	of	those	minor	cases	he	cross	-	examined	a
什么时候	它	发生	那	在	一	的	那些	次要的	案例	他	叉	-	检查	一个

[rɪ'fræktəri] ['wɪtnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni]

refractory	witness	in	such	a	manner	as	to	completely	overturn	the	testimony
耐火	证人	在	这样的	一个	方式	作为	到	完全地	颠覆	这	见证

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

在其中一起小案子中，他盘问了一位不配合的证人，结果彻底推翻了证人的证词。

and381

and381

and381

和381

[ˌðer'baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] .

thereby	won	the	case	for	his	client	.
从而	韩元	这	案件	为了	他的	客户	.

因此，他为他的客户赢得了这场官司。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	unexpected	result	was	that	the	witness	who	had	been	upset	by	the	young
这	意外	结果	曾是	那	这	证人	WHO	有	到过	沮丧的	经过	这	年轻的

['lɔjɜ-z] [skɪl] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

lawyer's	skill	conceived	a	great	admiration	for	him	,
律师	技能	构思	一个	伟大的	钦佩	为了	他	,

出乎意料的是，那位原本对这位年轻律师的才干感到不满的证人，反而对他产生了极大的钦佩之情。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['keɪsɪz] .

and	became	influential	in	sending	him	many	cases	.
和	成为	有影响	在	发送	他	许多	案例	.

并因此在向他输送许多案件方面发挥了重要作用。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['æftər] [tuː]

That	he	made	his	mark	in	his	modest	position	is	shown	by	the	fact	that	after	two
那	他	制成	他的	标记	在	他的	谦虚的	位置	是	所示	经过	这	事实	那	后	二

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他在自己并不显赫的职位上取得的成就，可以从两年后他所取得的成就这一事实看出：

[ɪn] - , ['mɪstər] . [riːd] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

in	1867	,	Mr	.	Reed	was	nominated	for	the	State	Legislature	.
在	-	,	先生	.	芦苇	曾是	提名	为了	这	状态	立法机关	.

1867年，里德先生被提名为州议员候选人。

[dʒʌdʒ] ['neɪθn] [web] , [ðen] ['kaʊnti] [ə'tɜːrni] ,
Judge **Nathan** **Webb** **,** **then** **County** **Attorney** **,**
法官 内森 韦伯 , 然后 县 律师 ,

时任县检察官的内森·韦伯法官

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [riːd] ['sɪmpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , [hæd; həd]
who **had** **known** **Reed** **simply** **as** **his** **opponent** **in** **a** **number** **of** **cases** **,** **had**
WHO 有 已知 芦苇 简单地 作为 他的 对手 在 一个 数字 的 案例 , 有
[prə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
proposed **his** **name** **,**
建议的 他的 姓名 ,

那些只知道里德是他在多个案件中的对手的人，提名了他。

[ænd; ənd] , ['æftər][sɪks]['bæləts] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['nɔmineitɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **,** **after** **six** **ballots** **,** **had** **succeeded** **in** **nominating** **him** **.**
和 , 后 六 选票 , 有 成功了 在 提名 他 .

经过六轮投票，他最终获得提名。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [riːd] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ðə; ði][nekst]
The **first** **thing** **Reed** **knew** **about** **it** **was** **when** **reading** **the** **papers** **the** **next**
这 第一的 事物 芦苇 知道 关于 它 曾是 什么时候 阅读 这 文件 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

里德第二天早上读报纸时才知道这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .
and **his** **first** **impulse** **was** **to** **decline** **.**
和 他的 第一的 冲动 曾是 到 衰退 .

他的第一反应是拒绝。

[wen] [web] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] ,
When **Webb** **came** **in** **he** **urged** **him** **to** **accept** **,**
什么时候 韦伯 来了 在 他 敦促 他 到 接受 ,

韦伯进来后，力劝他接受。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] ['brɔːdn] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
saying **that** **a** **winter's** **legislative** **experience** **would** **broaden** **and** **be** **in** **every** **respect**
说 那 一个 冬天的 立法 经验 会 扩大 和 是 在 每一个 尊重
['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
valuable **to** **him** **.**
有价值的 到 他 .

他说，冬季的立法经验将开阔他的视野，并且在各个方面都对他有价值。

['mɪstər] . [riːd] [ək'septɪd] ,
Mr **.** **Reed** **accepted** **,**
先生 . 芦苇 公认 ,

里德先生接受了。

[ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [tuː] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['senət]
and **after** **serving** **two** **terms** **in** **the** **House** **he** **was** **elected** **to** **the** **State** **Senate**
和 后 服务 二 条款 在 这 房子 他 曾是 当选 到 这 状态 参议院
.
:
.

在众议院任职两届后，他当选为州参议员。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['sɪti] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] ,
Then **he** **was** **made** **Attorney** **-** **General** **and** **afterwards** **City** **Solicitor** **of** **Portland** **,**
然后 他 曾是 制成 律师 - 一般的 和 然后 城市 律师 的 波特兰 ,

之后他被任命为司法部长，后来又担任波特兰市律师。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt]

and	in	1876	he	was	for	the	first	time	nominated	to	represent	his	district
和	在	-	他	曾是	为了	这	第一的	时间	提名	到	代表	他的	区

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

in	the	House	of	Representatives	in	Washington	.
在	这	房子	的	代表	在	华盛顿	.

1876年，他首次被提名为代表其所在选区进入华盛顿众议院的议员。

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbreri] .

A	CORNER	OF	THE	LIBRARY	.
一个	角落	的	这	图书馆	.

图书馆的一角。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [riːd] , ['eskɔːtid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

At	the	very	moment	when	Reed	,	escorted	by	one	of	his	colleagues	,
在	这	非常	片刻	什么时候	芦苇	,	护送	经过	一	的	他的	同事	,

就在里德在一位同事的陪同下，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [desk] ,

took	a	seat	at	the	first	convenient	desk	,
采取	一个	座位	在	这	第一的	方便的	桌子	,

在最近的一张方便的桌子旁坐了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] , ['mɪstər] . ['riːdz] ['mæsɪv]

on	the	day	when	he	began	his	life	as	a	congressman	,	Mr	.	Reed's	massive
在	这	天	什么时候	他	开始	他的	生活	作为	一个	众议员	,	先生	.	里德的	大量的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

在他开始担任国会议员的那一天，里德先生魁梧的身躯.....

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ;

suggestive	of	physical	strength	;
暗示性的	的	身体的	力量	;

暗示身体强壮；

[ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ə'fensɪv] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]

the	easy	and	yet	not	offensive	assurance	with	which	he	took	his	seat	and
这	简单的	和	然而	不是	进攻	保证	和	哪个	他	采取	他的	座位	和

[glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['kwɪzɪkl] [aɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ;

glanced	with	quizzical	eye	about	the	chamber	;
瞥了一眼	和	疑惑的	眼睛	关于	这	房间	;

他以一种轻松却不失自信的姿态坐下，并用好奇的目光环顾四周；

[ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]

the	unaffected	way	with	which	he	accepted	congratulations	from	the	New
这	不受影响	方式	和	哪个	他	公认	恭喜！	从	这	新的

['ɪŋgləɳd] ['membər] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

England	members	who	knew	him	,
英格兰	成员	WHO	知道	他	,

他泰然自若地接受了来自新英格兰地区认识他的会员们的祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	reputation	he	had	already	won	as	a	master	of	wit	and	the
和	这	名声	他	有	已经	韩元	作为	一个	掌握	的	有	和	这

[pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] ,

possessor	of	a	tongue	which	could	be	eloquent	with	sarcasm	,
拥有者	的	一个	舌头	哪个	可以	是	雄辩	和	讽刺	,

以及他早已赢得的幽默大师和能言善辩、擅长讽刺的声誉，

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] [ɪm'prest] ['mɪstər] . [es] . [es] . [kɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] .

all	of	these	things	so	impressed	Mr	.	S	.	S	.	Cox	that	he	turned	to	Mr	.
全部	的	这些	事物	所以	印象深刻	先生	.	S	.	S	.	考克斯	那	他	转向	到	先生	.

['wɪljəm] [tiː] . [frai] ,

William	T	.	Frye	,
威廉	T	.	弗莱	,

所有这些都给 SS Cox 先生留下了深刻的印象，于是他转而向 William T. Frye 先生寻求帮助。

[ðen] [ə; eɪ] ['membər] [fɔːr; fər] [meɪn] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [frai] ,

then	a	member	for	Maine	,	and	said	:	"	Well	,	Frye	,
然后	一个	成员	为了	缅因州	,	和	说	:	"	出色地	,	弗莱	,

然后，一位来自缅因州的议员说道："好吧，弗莱，

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [steɪt] [hæz; həz] [sent] [ə'nʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒaɪənt] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

I	see	your	State	has	sent	another	intellectual	and	physical	giant	who	is	a
我	看	你的	状态	有	发送	其他	知识分子	和	身体的	巨大的	WHO	是	一个

['jʌŋstər] [hɪr] . "

youngster	here	.	"
青少年	这里	.	"

我看到你们州又派来了一位才智过人、体魄强健的年轻人。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [frai] .

"	Whom	do	you	mean	?	"	asked	Frye	.
"	谁	做	你	意思是	?	"	问	弗莱	.

"你指的是谁？"弗莱问道。

" [ðɪs] [mæn] [riːd] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] [naʊ] ['krækɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

"	This	man	Reed	,	who	must	be	even	now	cracking	a	joke	,
"	这	男人	芦苇	,	WHO	必须	是	甚至	现在	裂纹	一个	开玩笑	,

"这个里德先生，现在肯定还在开玩笑呢，

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

for	I	see	they	are	all	laughing	about	him	.
为了	我	看	他们	是	全部	笑	关于	他	.

因为我看到他们都在嘲笑他。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [kə'mitiŋ]

"	But	to	maintain	the	reputation	which	his	State	had	secured	for	committing
"	但	到	维持	这	名声	哪个	他的	状态	有	安全	为了	提交

[ɪts] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]['mæstər] [men] ,

its	interests	to	master	men	,
它是	兴趣	到	掌握	男人	,

"但是为了维护他的国家因将自身利益托付给强权者而获得的声誉，

['mɪstər] . [riːd] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Reed	had	a	hard	task	before	him	.
先生	.	芦苇	有	一个	难的	任务	前	他	.

里德先生面临着一项艰巨的任务。

['bleɪn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

Blaine	,	who	had	just	passed	from	the	House	to	the	Senate	,
布莱恩	,	WHO	有	只是	通过了	从	这	房子	到	这	参议院	,

刚刚从众议院转任参议院的布莱恩

[hæd; həd] [meɪd] [meɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kænvəs]

had	made	Maine	of	preëminent	influence	by	reason	of	his	formidable	canvass
有	制成	缅因州	的	卓越的	影响	经过	原因	的	他的	强大	帆布

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

for	the	presidential	nomination	.
为了	这	总统	提名	.

由于他在总统候选人提名竞选中展现出的强大影响力，缅因州因此获得了举足轻重的地位。

['jʊdʒin] [heɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəm] [tiː] . [frai] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Eugene	Hale	and	Mr	.	William	T	.	Frye	represented	in	part	the	State	in	the	House
尤金	黑尔	和	先生	.	威廉	T	.	弗莱	代表	在	部分	这	状态	在	这	房子

.

:

.

尤金·黑尔和威廉·T·弗莱先生在众议院部分代表该州。

['hænəbəl] ['hæmlin][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

Hannibal	Hamlin	was	a	member	of	the	Senate	,
汉尼拔	哈姆林	曾是	一个	成员	的	这	参议院	,

汉尼拔·哈姆林是参议院议员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pɪt]

and	the	tradition	of	the	remarkable	intellectual	achievements	of	William	Pitt
和	这	传统	的	这	卓越	知识分子	成就	的	威廉	匹兹堡

['fɛsəndən] ,

Fessenden	,
费森登	,

以及威廉·皮特·费森登卓越的学术成就传统，

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['senətər] [frʌm; frəm] [meɪn] ,

so	long	a	senator	from	Maine	,
所以	长的	一个	参议员	从	缅因州	,

如此之久的缅因州参议员，

[wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

was	still	so	fresh	in	the	minds	of	many	members	of	Congress	that	it	was
曾是	仍然	所以	新鲜的	在	这	思想	的	许多	成员	的	国会	那	它	曾是

['kɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['fɛsəndən] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][pər'hæps][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['senətər]

common	to	hear	Mr	.	Fessenden	spoken	of	as	perhaps	the	ablest	senator
常见的	到	听到	先生	.	费森登	说	的	作为	也许	这	最有能力	参议员

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['webstər] ,

since	the	days	of	Webster	,
自从	这	天	的	韦伯斯特	,

许多国会议员对费森登先生的印象仍然非常深刻，以至于人们经常称赞他可能是自韦伯斯特时代以来最有能力的参议员。

[kleɪ] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] .

Clay	,	and	Calhoun	.
黏土	,	和	卡尔霍恩	.

克莱和卡尔霍恩。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] are382

But	,	unlike	the	stories	that	are382
但	,	与此不同	这	故事	那	are382

但是，与那些故事不同的是，382

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['meni] ['steɪtsmən] , ['mɪstər] . ['riːdz] [fɜːrst] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

told	of	the	débuts	of	many	statesmen	,	Mr	.	Reed's	first	speech	was	not	a
讲述	的	这	首次亮相	的	许多	政治家	,	先生	.	里德的	第一的	演讲	曾是	不是	一个

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

与许多政治家的首次演讲相比，里德先生的首次演讲并不算失败。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

On	the	contrary	,	it	was	a	success	.
在	这	相反	,	它	曾是	一个	成功	.

恰恰相反，它取得了成功。

[ə; eɪ] [sək'ses] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['brɪliənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌn] ['ʌndər] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

A	success	all	the	more	brilliant	because	won	under	trying	circumstances	.
一个	成功	全部	这	更多的	杰出的	因为	韩元	在下面	尝试	情况	.

在如此艰难的情况下取得的成功，更显其辉煌。

[ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] , [ɪn]

A	bill	was	under	consideration	to	pay	the	College	of	William	and	Mary	,	in
一个	账单	曾是	在下面	考虑	到	支付	这	大学	的	威廉	和	玛丽	,	在

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

一项用于支付弗吉尼亚州威廉与玛丽学院款项的法案正在审议中。

['dæmɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋz] [baɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r]

damages	for	the	occupancy	of	its	buildings	by	United	States	troops	during	the	war
损害	为了	这	占用	的	它是	建筑物	经过	团结的	各州	军队	期间	这	战争

.

:
.

战争期间美军占用其建筑物造成的损失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]['sɪmələr] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

It	was	one	of	an	almost	innumerable	class	of	similar	claims	in	the	South	,
它	曾是	一	的	一个	几乎	无数	班级	的	相似的	索赔	在	这	南	,

这是南方无数类似诉求中的一例。

[ænd; ənd][ɪts] ['peɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

and	its	payment	would	have	established	a	precedent	that	would	at	that	time
和	它是	支付	会	有	已确立的	一个	先例	那	会	在	那	时间

[hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

have	opened	the	door	to	the	appropriation	of	millions	of	dollars	.
有	打开	这	门	到	这	拨款	的	百万	的	美元	.

而支付这笔款项将开创一个先例，在当时可能会为拨款数百万美元打开大门。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['fɔ:rwərd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['sʌðərn] [wɔ:r]

It	had	been	put	forward	as	being	the	most	meritorious	of	these	southern	war
它	有	到过	放	向前	作为	存在	这	最多	有功绩的	的	这些	南部	战争

[kleɪmz] ,

claims	,
索赔	,

它被认为是南方各州战争诉求中最有价值一项的。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'raʊzd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]

in	the	hope	that	the	sympathy	which	could	be	aroused	in	behalf	of	the	venerable
在	这	希望	那	这	同情	哪个	可以	是	被唤醒	在	代表	的	这	可敬

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] ([ˌaɪ 'ti:] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [taɪm] ,

institution	of	learning	making	the	claim	(	it	dating	back	to	Washington's	time	,
机构	的	学习	制作	这	宣称	(	它	约会	后退	到	华盛顿的	时间	,

希望能够唤起人们对这所提出主张的古老学府的同情（这一主张可以追溯到华盛顿时代），

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌelə'mɑ:sənerɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

and	being	of	a	religious	and	eleemosynary	as	well	as	educational
和	存在	的	一个	宗教	和	慈善	作为	出色地	作为	教育

['kærəktər]) [wʊd] [stɜ:r][ʌp][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fi:lɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kleɪmz]

character	)	would	stir	up	a	sentimental	feeling	by	means	of	which	the	other	claims
特点	)	会	搅拌	向上	一个	感伤的	感觉	经过	方法	的	哪个	这	其他	索赔

[kʊd; kəd][bi:; bi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .

could	be	slipped	through	the	House	.
可以	是	滑倒了	通过	这	房子	.

并且具有宗教、慈善和教育性质）会激起一种感伤的情绪，通过这种情绪，其他诉求就可以悄悄地在议会获得通过。

['mɪstər] . ['riːdz] ['bɜːrθpleɪs] [ɪn] ['pɔːrtlənd] .

MR	.	REED'S	BIRTHPLACE	IN	PORTLAND	.
先生	.	里德的	出生地	在	波特兰	.

里德先生的出生地在波特兰。

['dɑːktər] ['lɔrɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['membər] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Doctor	Loring	,	a	Republican	member	from	Massachusetts	,
医生	洛林	,	一个	共和党人	成员	从	马萨诸塞州	,

洛林医生，一位来自马萨诸塞州的共和党议员

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['spiːkɚz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

one	of	the	most	polished	and	eloquent	speakers	in	the	House	,
一	的	这	最多	抛光	和	雄辩	演讲者	在	这	房子	,

他是众议院中最能言善辩、口才最好的演说家之一。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] , [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ɪn]

had	made	a	strong	and	touching	appeal	,	full	of	pathos	and	sentiment	,	in
有	制成	一个	强的	和	接触	上诉	,	满的	的	感伤	和	情绪	,	在

['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

favor	of	the	bill	.
偏爱	的	这	账单	.

他发表了一篇充满激情和感伤的、强有力的呼吁，支持这项法案。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [spɑːn'teɪniəs] [ə'plɔːz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ;

At	the	conclusion	of	his	speech	spontaneous	applause	burst	from	all	sides	;
在	这	结论	的	他的	演讲	自发的	掌声	爆裂	从	全部	侧面	;

演讲结束后，四周爆发出热烈的掌声；

[ri'pʌblikənz] [ænd; ənd] ['deməkræts] [θrɔŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər][tuː; tə]

Republicans	and	Democrats	thronged	to	the	desk	of	the	orator	to
共和党人	和	民主党人	熙熙攘攘	到	这	桌子	的	这	演说者	到

[kən'grætʃəleɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

congratulate	and	shake	him	by	the	hand	.
祝贺	和	摇	他	经过	这	手	.

共和党人和民主党人纷纷涌到演说家的桌子旁，向他表示祝贺并握手。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meməreb(ə)l] [wʌn] .

The	scene	was	a	memorable	one	.
这	场景	曾是	一个	难忘	一	.

那一幕令人难忘。

[kraɪz] [ʌv; əv] “ [voʊt] , ”

Cries	of	“	Vote	,	”
哭泣	的	“	投票	,	”

“投票！”的呼声

“ [voʊt] , ” [roʊz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Vote	,	”	rose	from	all	parts	of	the	House	,
“	投票	,	”	玫瑰	从	全部	部分	的	这	房子	,

“投票！”众议院各处都响起了这样的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [pæs] [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ju'nænɪməs] [voʊt]

and	it	seemed	inevitable	that	the	bill	would	pass	by	an	almost	unanimous	vote
和	它	似乎	不可避免的	那	这	账单	会	经过	经过	一个	几乎	一致	投票

.

:
.

这项法案几乎肯定会以全票通过。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['mɪstər] . [riːd] [ə'roʊz] .

At	this	juncture	Mr	.	Reed	arose	.
在	这	契机	先生	.	芦苇	出现	.

这时，里德先生站了起来。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

He	has	told	that	he	would	at	that	moment	have	sold	his	opportunity	to
他	有	讲述	那	他	会	在	那	片刻	有	卖	他的	机会	到

[spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm; səm] .

speak	for	a	very	insignificant	sum	.
说话	为了	一个	非常	微不足道	和	.

他曾表示，当时他愿意以极低的价格出售自己的演讲机会。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	stood	motionless	for	ten	minutes	,	unable	to	utter	a	word	.
他	站立	静止不动	为了	十	分钟	,	无法	到	说出	一个	单词	.

他一动不动地站了十分钟，一句话也说不出来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] the383

Knowing	that	his	only	chance	was	to	dominate	the383
会心	那	他的	仅有的	机会	曾是	到	支配	the383

他知道自己唯一的机会就是主宰383

['tɜːrmɔɪl] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] ,

turmoil	,	he	at	last	raised	his	voice	,	and	,	after	five	minutes	,
动荡	,	他	在	最后的	提高	他的	嗓音	,	和	,	后	五	分钟	,

骚动中，他终于提高了嗓门，五分钟后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

he	felt	that	he	would	have	a	hearing	.
他	毛毡	那	他	会	有	一个	听力	.

他觉得自己会得到听证机会。

['sloʊli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [nɔɪz] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [hiː; hi]

Slowly	the	excitement	and	noise	quieted	down	,	and	for	forty	minutes	he
缓慢地	这	激动	和	噪音	安静	向下	,	和	为了	四十	分钟	他

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

was	given	the	closest	attention	.
曾是	给定	这	最接近	注意力	.

兴奋和喧闹渐渐平息下来，他得到了最周到的照顾，持续了四十分钟。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] , ['fɔːrsəbl] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] ,

The	speech	was	so	clear	,	forcible	,	and	convincing	that	,
这	演讲	曾是	所以	清除	,	强制的	,	和	令人信服的	那	,

这篇演讲如此清晰、有力、令人信服，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ræŋks] ,

in	spite	of	some	break	in	the	Republican	ranks	,
在	尽管如此	的	一些	休息	在	这	共和党人	排名	,

尽管共和党内部出现了一些分裂，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tempəreri] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [læps] [ænd; ənd]

it	recalled	members	of	both	parties	from	their	temporary	emotional	lapse	and
它	召回	成员	的	两个都	各方	从	他们的	暂时的	情绪	失效	和

[tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd] [ə'genst] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [kleɪmz] .

turned	the	tide	against	these	dangerous	claims	.
转向	这	潮	反对	这些	危险的	索赔	.

它使双方成员从暂时的情绪失控中清醒过来，扭转了局势，驳斥了这些危险的主张。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentəgɑːn] [klʌb] [ʌv; əv] [boʊ'dɔɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

THE	MEMBERS	OF	THE	PENTAGON	CLUB	OF	BOWDOIN	COLLEGE	.
这	成员	的	这	五角大楼	俱乐部	的	鲍登	大学	.

鲍登学院五角大楼俱乐部成员。

(['mɪstər] . [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .)

(	MR	.	REED	IN	THE	CENTRE	.	)
(	先生	.	芦苇	在	这	中心	.	)

（里德先生在中间。）

[ɪn] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['pɑːtər]

In	'	77	he	was	made	a	member	of	what	was	known	as	“	The	Potter
在	-	-	他	曾是	制成	一个	成员	的	什么	曾是	已知	作为	“	这	波特

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

1977年，他成为当时被称为“波特委员会”的成员。

” [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

”	appointed	to	investigate	the	operations	of	the	returning	boards	in	the	South	.
”	任命	到	调查	这	运营	的	这	返回	板	在	这	南	.

”被任命调查南方各州选举委员会的运作情况。

[kə'mɪti] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə]['mɪstər] . [riːd] .

Committee	work	was	essentially	congenial	to	Mr	.	Reed	.
委员会	工作	曾是	本质上	相投	到	先生	.	芦苇	.

委员会的工作对里德先生来说基本上是件乐事。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [krɔːs] - [igˌzæmi'neiʃənz] ,

He	delighted	in	cross	-	examinations	,
他	高兴极了	在	叉	-	考试	,

他喜欢盘问，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]

and	his	power	of	sarcasm	and	of	insinuating	inquiry	furnished	the
和	他的	力量	的	讽刺	和	的	暗示	询问	提供	这

[kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] [siːnz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['eni]

committee	and	the	public	with	the	most	dramatic	scenes	which	occurred	at	any
委员会	和	这	民众	和	这	最多	戏剧性	场景	哪个	发生	在	任何

[ʌv; əv][ɪts] ['seʃnz] .

of	its	sessions	.
的	它是	会议	.

他那讽刺挖苦和拐弯抹角的提问方式，为委员会和公众带来了委员会所有会议中最戏剧性的场面。

[ɪn] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] ['skaʊndrəl] , [wʌn] ['ændərsn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [fɔːr; fər] [tuː]

In	cross	-	examining	a	clever	scoundrel	,	one	Anderson	,	for	instance	,	for	two
在	叉	-	检查	一个	聪明的	恶棍	,	一	安德森	,	为了	实例	,	为了	二

[hoʊl] [deɪz] ,

whole	days	,
所有的	天	,

例如，在对一个名叫安德森的狡猾恶棍进行长达两天的盘问时，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrdʒər] .

he	at	last	compelled	him	to	admit	that	he	was	a	forger	.
他	在	最后的	被迫	他	到	承认	那	他	曾是	一个	锻工	.

他最终迫使他承认自己是伪造者。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [riːd] , ” ['evri] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːŋgrəsmən]

“	Who	is	this	man	Reed	,	”	every	one	began	to	ask	,	and	the	young	congressman
“	WHO	是	这	男人	芦苇	,	”	每一个	一	开始	到	问	,	和	这	年轻的	众议员

[faʊnd] [hɪm'self] ,

found	himself	,
成立	他自己	,

“这个里德是谁？”大家开始纷纷询问，这位年轻的国会议员这才意识到……

[pər'hæps] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][kə'pæsəti][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] , ['feɪməs] .

perhaps	more	in	his	legal	capacity	than	as	a	legislator	,	famous	.
也许	更多的	在	他的	合法的	容量	比	作为	一个	立法者	,	著名的	.

或许他作为法律界人士的知名度比作为立法者的知名度更高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstər] . ['riːdz] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] ,

It	is	not	the	purpose	of	this	article	to	describe	Mr	.	Reed's	public	career	,
它	是	不是	这	目的	的	这	文章	到	描述	先生	.	里德的	民众	职业	,

本文的目的并非描述里德先生的公共生涯。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ,

further	than	to	say	that	there	came	a	day	when	,
更远	比	到	说	那	那里	来了	一个	天	什么时候	,

更确切地说，总有一天，

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [frai][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['senət] ,

upon	the	departure	of	Mr	.	Frye	from	the	House	to	the	Senate	,
之上	这	离开	的	先生	.	弗莱	从	这	房子	到	这	参议院	,

弗莱先生离开众议院前往参议院之际，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrˌfild] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənsi] , ['mɪstər] . [riːd] [pæst] ,

and	the	election	of	General	Garfield	to	the	presidency	,	Mr	.	Reed	passed	,
和	这	选举	的	一般的	加菲猫	到	这	总统职位	,	先生	.	芦苇	通过了	,

加菲尔德将军当选总统后，里德先生去世了。

[baɪ] ['kɑːmən] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti]

by	common	agreement	and	without	questioning	,	to	the	leadership	of	his	party
经过	常见的	协议	和	没有	提问	,	到	这	领导	的	他的	派对

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

in	the	House	,
在	这	房子	,

经一致同意且未加质疑，向其所在政党在众议院的领导层表示赞同。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

and	that	,	in	the	logical	course	of	events	,
和	那	,	在	这	逻辑	课程	的	活动	,

而按照逻辑的发展过程，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['spikərˌʃɪp] , [wen] , [ɪn]

he	was	naturally	indicated	as	the	candidate	for	the	Speakership	,	when	,	in
他	曾是	自然	表明的	作为	这	候选人	为了	这	演讲权	,	什么时候	,	在

-

1889	,
-	,

1889年，他自然而然地被推选为议长候选人。

['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ'nɔːrəti] , [hɪz; ɪz]['pɑːrti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] .

after	six	years	of	minority	,	his	party	became	a	majority	.
后	六	年	的	少数民族	,	他的	派对	成为	一个	多数	.

经过六年少数党执政，他的政党成为多数党。

[wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd] ['juːlədʒiːz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz]

What	a	magnificent	combination	of	assaults	and	eulogies	his	career	as
什么	一个	壮丽	组合	的	袭击	和	悼词	他的	职业	作为

['spiːkər] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪz] [tuː] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr][maɪnd][tuː; tə] [niːd] [mɔːr]

Speaker	brought	forth	is	too	vividly	impressed	upon	the	popular	mind	to	need	more
扬声器	带来	前进	是	也	生动地	印象深刻	之上	这	受欢迎的	头脑	到	需要	更多的

[ðæn; ðən] ['menʃ(ə)n] .

than	mention	.
比	提到	.

他担任议长期间所展现出的攻击与赞扬的精彩组合，给民众留下了极其深刻的印象，无需赘述。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [kə'rɪr] ['mɪstər] . [ri:d] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]

During	his	public	career	Mr	.	Reed	has	manifested	in	a	score	or	more	of
期间	他的	民众	职业	先生	.	芦苇	有	表现出来	在	一个	分数	或者	更多的	的

['vɜ:rb(ə)l][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [kən'flɪkts] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

verbal	hand	-	to	-	hand	conflicts	his	ability	to	meet	an	emergency	to	the
口头	手	-	到	-	手	冲突	他的	能力	到	见面	一个	紧急情况	到	这

[best] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] .

best	advantage	of	his	side	.
最好的	优势	的	他的	边	.

在里德先生的公共生涯中，他曾在二十多次激烈的辩论中展现出能够最大限度地为己方争取利益的能力。

['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [hi:; hi] [sents] ['deɪndʒər] ,

Always	upon	his	feet	when	he	scents	danger	,
总是	之上	他的	脚	什么时候	他	气味	危险	,

他一察觉到危险就立刻行动起来。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [kwɪk] [tu:; tə] [sent] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['eni] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [hu:] ['evər] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [si:t] [ə'pɑ:n]

he	is	as	quick	to	scent	it	as	any	politician	who	ever	occupied	a	seat	upon
他	是	作为	快的	到	香味	它	作为	任何	政治家	WHO	曾经	占领	一个	座位	之上

[ðæt] [flɔ:r] .

that	floor	.
那	地面	.

他嗅到风向的速度，丝毫不亚于任何一位曾在议会大厦里坐过一席之地的政治家。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [æz; əz] ['tru:li][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [æz; əz]['evər]['mɪstər] .

He	is	at	all	times	as	truly	the	master	of	all	his	resources	as	ever	Mr	.
他	是	在	全部	时代	作为	真的	这	掌握	的	全部	他的	资源	作为	曾经	先生	.

['bleɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪm] [tem'pestʃuəs] [ə'ri:nə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Blaine	was	in	that	same	tempestuous	arena	of	the	House	.
布莱恩	曾是	在	那	相同的	暴风雨般的	竞技场	的	这	房子	.

他始终像布莱恩先生在议会这个风云变幻的舞台上那样，真正掌控着自己的一切资源。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst][hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] himself384

From	the	first	he	has	shown	himself384
从	这	第一的	他	有	所示	himself384

从一开始他就展现了自己384

[ðæt] ['rɑ:rə]['eɪvɪs] , [ə; eɪ][bɔ:rn] [dɪ'beɪtər] — [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ,

that	rara	avis	,	a	born	debater	—	aggressive	and	cautious	,
那	拉拉	维斯	,	一个	出生	辩论者	—	挑衅的	和	谨慎	,

那只罕见的鸟，天生的辩论家——既咄咄逼人又谨慎小心，

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [neɪl] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] ,

able	to	strike	the	nail	right	on	the	head	at	critical	moments	,
有能力的	到	罢工	这	指甲	正确的	在	这	头	在	批判的	时刻	,

能够在关键时刻一击即中，

[tu:; tə] [kən'dens] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['brevəti] .

to	condense	a	whole	argument	with	epigrammatic	brevity	.
到	凝结	一个	所有的	争论	和	警句	简洁	.

用简洁精辟的语句概括整个论点。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] , [tu:; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [ˌpɑ:rləmən'teriən] ['lɪvɪŋ] ,

He	has	shown	,	to	my	judgment	,	better	than	any	parliamentarian	living	,
他	有	所示	,	到	我的	判断	,	更好的	比	任何	议员	活的	,

依我之见，他的表现比任何一位在世的议员都要好。

[haʊ] [ðə; ðɪ]['tɜ:rbjələnt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:dɪz] , [soʊ][keɪ'ɑ:tɪk][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

how	the	turbulent	battlings	of	great	legislative	bodies	,	so	chaotic	in	appearance	,
如何	这	湍流	战斗	的	伟大的	立法	身体	,	所以	混乱	在	外貌	,

大型立法机构之间激烈的斗争，表面上看起来如此混乱，

[ɑːr; ər][nɑːt]['keɪɑːs][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs]

are	not	chaos	at	all	to	one	who	has	the	capacity	to	think	with	clearness
是	不是	混乱	在	全部	到	一	WHO	有	这	容量	到	思考	和	清晰度

[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	precision	upon	his	feet	.
和	精确	之上	他的	脚	.

对于一个能够迅速做出清晰、精准思考的人来说，这根本不是混乱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'simileits] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['evri] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɪts] ['relətɪv]

Such	a	man	assimilates	the	substance	of	every	speech	and	judges	its	relative
这样的	一个	男人	同化	这	物质	的	每一个	演讲	和	法官	它是	相对的

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

bearing	upon	the	question	.
轴承	之上	这	问题	.

这样的人能够吸收每篇演讲的实质内容，并判断其与问题的相关性。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [hɪndʒ] , [bʌt; bət]

At	the	beginning	it	is	hard	to	tell	where	a	discussion	will	hinge	,	but
在	这	开始	它	是	难的	到	告诉	在哪里	一个	讨论	将要	合页	,	但

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

一开始很难预料讨论的焦点会在哪里，但渐渐地，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [goʊz][ɑːn] ,

as	the	debate	goes	on	,
作为	这	辩论	去	在	,

随着辩论的进行，

[ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

the	two	or	three	points	which	are	the	key	of	the	situation	become	clear	to	the
这	二	或者	三	积分	哪个	是	这	钥匙	的	这	情况	变得	清除	到	这

[truː] [dɪ'beɪtər] .

true	debater	.
真的	辩论者	.

真正的辩论者会清楚地看到，构成局势关键的两三个要点是什么。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtər] ,

As	I	understand	the	art	of	the	debater	,
作为	我	理解	这	艺术	的	这	辩论者	,

据我所知，辩论的艺术是.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [lɔːgz][wɜːr; wər] [hiːpt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

it	is	as	if	logs	were	heaped	in	confusion	before	him	,
它	是	作为	如果	日志	是	堆积如山	在	困惑	前	他	,

仿佛他面前堆积着一堆杂乱无章的木头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][lɔːg] [wɪtʃ] , [wen] [rɪ'muːvd] ,

and	the	thing	to	do	was	to	single	out	the	one	log	which	,	when	removed	,
和	这	事物	到	做	曾是	到	单身的	出去	这	一	日志	哪个	,	什么时候	已移除	,

而要做的事情就是找出那根木头，当它被移除后，

['stɑːrts][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [striːm] — [æn; ən] ['iziə] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæn; ðən][tuː; tə]

starts	all	the	others	flying	down	stream	—	an	easier	thing	to	conceive	than	to
开始	全部	这	其他的	飞行	向下	溪流	—	一个	更轻松	事物	到	构想	比	到

[ə'kɑːmplɪʃ] ,

accomplish	,
完成	,

带动其他物体顺流而下——这说起来容易做起来难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] ['waɪdli] [daɪ'vɜːrs] ['kwɑːlətiz] .

and	which	demands	an	alliance	of	widely	diverse	qualities	.
和	哪个	需求	一个	联盟	的	广泛	各种各样的	品质	.

这需要各种不同特质的联盟。

[aɪ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [riːd] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

I	remember	telling	Mr	.	Reed	once	that	it	seemed	to	me	as	if	there
我	记住	讲述	先生	.	芦苇	一次	那	它	似乎	到	我	作为	如果	那里

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

must	be	in	the	temperament	of	the	debater	something	of	the	artist's
必须	是	在	这	气质	的	这	辩论者	某物	的	这	艺术家的

['neɪtʃər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

nature	—	a	little	of	the	same	instinct	to	inspire	and	guide	him	.
自然	—	一个	小的	的	这	相同的	本能	到	启发	和	指导	他	.

我记得我曾对里德先生说过，在我看来，辩论者的性情中一定蕴含着某种艺术家的天性——某种激励和引导他的本能。

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] : " [dəunt][juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [drɔː] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] ['evriwer] ,

And	I	added	:	"	Don't	you	,	like	the	artist	,	draw	for	material	everywhere	,
和	我	额外	:	"	不	你	,	喜欢	这	艺术家	,	画	为了	材料	到处	,

[frʌm; frəm] [frend] [ænd; ənd] [foʊ] [ə'laɪk] ,

from	friend	and	foe	alike	,
从	朋友	和	敌人	同样	,

我又补充道："难道你不也像艺术家一样，到处汲取创作素材，无论是朋友还是敌人吗？"

[frʌm; frəm] [θɪŋz] ['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][jʊr; jər]['sʌbdʒekt][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [θɪŋz]

from	things	bearing	directly	upon	your	subject	as	well	as	from	things
从	事物	轴承	直接地	之上	你的	主题	作为	出色地	作为	从	事物

[ðæt] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [mɔːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

that	are	apparently	more	removed	from	it	?
那	是	显然	更多的	已移除	从	它	?

既包括与你的主题直接相关的事物，也包括那些看似与主题关系较远的事物?

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ? "

Don't	you	have	something	akin	to	inspiration	?	"
不	你	有	某物	类似的	到	灵感	?	"

你难道没有一点灵感吗?

" [wel] , [pər'hæps][soʊ] , " ['mɪstər] . [riːd] ['ænsər] ,

"	Well	,	perhaps	so	,	"	Mr	.	Reed	answered	,
"	出色地	,	也许	所以	,	"	先生	.	芦苇	回答	,

"嗯，也许是这样，"里德先生回答道。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪts] [jʊr; jər] ['θiːəri] .

"	and	an	anecdote	occurs	to	my	mind	which	you	may	think	fits	your	theory	.
"	和	一个	轶事	发生	到	我的	头脑	哪个	你	可能	思考	适合	你的	理论	.

"我脑海中浮现出一个轶事，你或许认为它符合你的理论。"

[æn; ən] [əb'skjʊr] [tʃæp] [gɑːt] [ʌp] [wʌns] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

An	obscure	chap	got	up	once	and	went	for	me	in	what	was	evidently	a
一个	朦胧	小伙子	得到	向上	一次	和	去	为了	我	在	什么	曾是	显然	一个

[sɪks] [mʌnθs] - [lə'bɔːriəsli] [prɪ'perd] [ɪn'vektɪv] .

six	months	'	laboriously	prepared	invective	.
六	几个月	-	费力地	准备	谩骂	.

一个名不见经传的小伙子突然站起来，对我进行了一番显然是精心准备了六个月的谩骂。

[aɪ] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

I	hardly	realized	what	he	was	about	,
我	几乎	已实现	什么	他	曾是	关于	,

我几乎没意识到他是何方神圣。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['juːzɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fræntɪk]
except that I had an impression of the man using words in the same frantic
除了 那 我 有 一个 印象 的 这 男人 使用 字 在 这 相同的 疯狂的
['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ['juːzɪz][ɪts][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] .
fashion a windmill uses its arms in a blow .
时尚 一个 风车 用途 它是 武器 在 一个 吹 .

只是我感觉这个人说话的方式就像风车挥动手臂一样疯狂。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
All the same , when he had finished pitching into me ,
全部 这 相同的 , 什么时候 他 有 完成的 投球 进入 我 ,

尽管如此，当他停止向我投球之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][get] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
I could not but get up and return the compliment .
我 可以 不是 但 得到 向上 和 返回 这 赞扬 .

我情不自禁地起身，回以赞美。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ,
I had no more idea of what I was going to say than he had ,
我 有 不 更多的 主意 的 什么 我 曾是 去 到 说 比 他 有 ,

我跟他一样，完全不知道自己要说什么。

[wen] , [baɪ][ə; eɪ]['hæzərd] ,
when , by a hazard ,
什么时候 , 经过 一个 冒险 ,

当，由于危险，

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['hedz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌreprɪ'zentətɪv]
my eye caught in the sea of heads before me the face of another representative
我的 眼睛 捕捉 在 这 海 的 头部 前 我 这 脸 的 其他 代表
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] —
from his State — a man who was one of the leaders of his party —
从 他的 状态 — 一个 男人 WHO 曾是 一 的 这 领导人 的 他的 派对 —
[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ænsər] [flæʃt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and instantly the answer flashed in my mind .
和 即刻 这 回答 闪光灯 在 我的 头脑 .

我的目光在眼前的一片人海中，捕捉到了他所在州的另一位代表的面孔——他是他所在政党的领导人之一——答案瞬间闪现在我的脑海中。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti]
I had begun with something like ' This is only another echo of the minority
我 有 开始 和 某物 喜欢 - 这 是 仅有的 其他 回声 的 这 少数民族
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːrst] ['kɑːŋgrəs] ,
of the Fifty - first Congress ,
的 这 五十 - 第一的 国会 ,

我最初的想法是这样的：“这只不过是第五十一届国会少数派观点的又一次回响”，

[huːz] ['ekoʊz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] , [nɑːt] ['mjuːzɪkli] , [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] .
whose echoes are dying , not musically , but dying .
谁 回声 是 垂死 , 不是 音乐上 , 但 垂死 .

它的回响正在消逝，不是音乐上的消逝，而是生命的消逝。

['dʒent(ə)lmən] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
Gentlemen , ' I continued ,
先生们 , - 我 持续 ,

“先生们，”我继续说道，“

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['glɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] ['emɪnənt]

'	it	is	too	much	glory	for	a	State	to	furnish	us	with	two	such	eminent
-	它	是	也	很多	荣耀	为了	一个	状态	到	提供	我们	和	二	这样的	杰出

[reprɪ'zentətɪv] ,

representatives	,
代表	,

“一个国家能为我们培养出两位如此杰出的代表，这实在是莫大的荣耀。”

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] . -

the	one	to	lead	the	House	,	the	other	to	bring	up	the	rear	.	'
这	一	到	带领	这	房子	,	这	其他	到	带来	向上	这	后部	.	-

一个领导众议院，另一个殿后。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	But	I	want	to	tell	you	,
“	但	我	想	到	告诉	你	,

但我想要告诉你，

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrətər] , ” ['mɪstər] . [riːd]

while	we	are	on	this	subject	of	the	artist	and	the	orator	,	”	Mr	.	Reed
尽管	我们	是	在	这	主题	的	这	艺术家	和	这	演说者	,	”	先生	.	芦苇

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“既然我们谈到了艺术家和演说家这个话题，”里德先生继续说道，“

“ [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪðəm] [ɪn] [proʊz] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['poʊətri] ,

“	that	I	believe	there	is	as	much	of	a	rhythm	in	prose	as	there	is	in	poetry	,
“	那	我	相信	那里	是	作为	很多	的	一个	韵律	在	散文	作为	那里	是	在	诗	,

我认为散文和诗歌一样，都具有韵律感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbtɪl] [θɪŋ] , ['rɪðəm] ,

and	if	a	man	has	not	the	intuitive	feeling	of	that	subtile	thing	,	rhythm	,
和	如果	一个	男人	有	不是	这	直觉的	感觉	的	那	微妙	事物	,	韵律	,

如果一个人没有那种对节奏这种微妙事物的直觉感受，

[hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] .

he	can	never	amount	to	anything	as	an	orator	.
他	能	绝不	数量	到	任何事物	作为	一个	演说者	.

他永远不可能成为一名出色的演说家。

['sɜːrt(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] — - [pruː] [ænd; ənd][aɪ] ,

Certain	books	of	George	William	Curtis	—	'	Prue	and	I	,
肯定	图书	的	乔治	威廉	柯蒂斯	—	-	普鲁	和	我	,

乔治·威廉·柯蒂斯的某些作品——《普鲁和我》，

- [ɪ'speʃəli] — [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

'	especially	—	have	helped	me	as	much	as	anything	to	realize	how	delightful
-	尤其	—	有	帮助	我	作为	很多	作为	任何事物	到	意识到	如何	愉快

[ə; eɪ]['kwɑːləti] ['rɪðəm] [ɪz] .

a	quality	rhythm	is	.
一个	质量	韵律	是	.

尤其是——它让我意识到高质量的节奏是多么令人愉悦。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saɪd][tuː; tə]['mɪstər] . [riːd] [wɪtʃ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [sə'spekt] .

”	There	is	a	side	to	Mr	.	Reed	which	few	people	suspect	.
”	那里	是	一个	边	到	先生	.	芦苇	哪个	很少	人们	怀疑	.

“里德先生还有不为人知的一面。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][gʊd]['nɑːvəlz] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ]['nɑːvəlz][æz; əz][ðoʊz][ʌv; əv]['bælzæk]

He	is	a	lover	of	good	novels	,	especially	such	novels	as	those	of	Balzac
他	是	一个	情人	的	好的	小说	,	尤其	这样的	小说	作为	那些	的	巴尔扎克

[ænd; ənd] ['θækəri] ,

and	Thackeray	,
和	萨克雷	,

他热爱优秀的小说，尤其喜欢巴尔扎克和萨克雷等人的作品。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] , ['truːθfl] ['mænər] .

which	present	human	nature	in	a	rugged	,	truthful	manner	.
哪个	展示	人类	自然	在	一个	崎岖	,	真实	方式	.

以粗犷、真实的方式展现人性。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt]['mɪstər] . [riːd] [wʊd] [hæv; həv][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	should	think	that	Mr	.	Reed	would	have	about	as	much	respect	for	a
我	应该	思考	那	先生	.	芦苇	会	有	关于	作为	很多	尊重	为了	一个

['næmbi] - ['pæmbi]['nɑːv(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪʃi] - ['wɔʃi] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

namby	-	pamby	novel	as	he	has	for	a	wishy	-	washy	politician	.
南比	-	潘比	小说	作为	他	有	为了	一个	优柔寡断	-	洗衣机	政治家	.

我认为里德先生对一部软弱无力的小说所给予的尊重，大概和他对一个优柔寡断的政客所给予的尊重一样少。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [hiː; hi] [laɪks] ['θækəri] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] .

Of	the	English	novelists	he	likes	Thackeray	by	far	the	best	.
的	这	英语	小说家	他	点赞	萨克雷	经过	远的	这	最好的	.

在英国小说家中，他最喜欢的是萨克雷。

“ [pɛn'dɛnɪs] , ”

“	Pendennis	,	”
“	彭登尼斯	,	”

“Pendennis，”

“ [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['filip] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [və'dʒinjən] ” [hiː; hi] [is'tiːmz] [æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst]

“	The	Adventures	of	Philip	,	”	and	“	The	Virginians	”	he	esteems	as	his	most
“	这	冒险	的	菲利普	,	”	和	“	这	弗吉尼亚人	”	他	尊重	作为	他的	最多

['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrks] ,

interesting	works	,
有趣的	作品	,

他认为《菲利普历险记》和《弗吉尼亚人》是他最感兴趣的作品。

[ðoʊ] ['θækəri] [riːtʃt] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] , [ɪn]['mɪstər] . ['riːdz] [ə'pɪnjən] , [ɪn] “ ['vænəti] [fer] .

though	Thackeray	reached	high	-	water	mark	,	in	Mr	.	Reed's	opinion	,	in	“	Vanity	Fair	.
尽管	萨克雷	达到	高的	-	水	标记	,	在	先生	.	里德的	观点	,	在	“	虚荣	公平的	.

尽管里德先生认为萨克雷在《名利场》杂志上达到了事业的巅峰。

” [tʃɑːrlz] ['rɛd] , [tuː] , [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['riːdər] .

”	Charles	Reade	,	too	,	has	found	in	him	an	assiduous	reader	.
”	查尔斯	里德	,	也	,	有	成立	在	他	一个	刻苦	读者	.

“查尔斯·里德也发现他是一位勤奋的读者。”

[hiː; hi] [θɪŋks] “ [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] ” [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['truːɪst] ['pɪktʃər] [ðæt]

He	thinks	“	The	Cloister	and	the	Hearth	”	the	finest	and	truest	picture	that
他	思考	“	这	修道院	和	这	炉	”	这	最好的	和	最真实的	图片	那

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

has	been	made	of	life	in	the	fifteenth	century	,
有	到过	制成	的	生活	在	这	第十五	世纪	,

他认为《修道院与炉边》是描绘十五世纪生活最美好、最真实的画作。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['rɛd] [ɪz][ðə; ði][best] ['stɔːri] - ['telər] [ðæt] ['evər] [roʊt] ['ɪŋglɪʃ] .

and	that	Charles	Reade	is	the	best	story	-	teller	that	ever	wrote	English	.
和	那	查尔斯	里德	是	这	最好的	故事	-	出纳员	那	曾经	写道	英语	.

而且查尔斯·里德是英语文学史上最伟大的故事讲述者。

[ɪn] ['poʊətri] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ɪz][fɔːr; fər] ['tenisn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ʌv; əv]

In	poetry	his	preference	is	for	Tennyson	,	but	he	is	a	constant	reader	of
在	诗	他的	偏爱	是	为了	丁尼生	,	但	他	是	一个	持续的	读者	的

['braʊnɪŋ] ,

Browning	,
勃朗宁	,

他最喜欢丁尼生的诗歌，但他也经常阅读勃朗宁的作品。

[hoʊlmz] , ['lɔŋfeləu] , [ænd; ənd] ['hwitiə] ['ɔːlsoʊ] .

Holmes	,	Longfellow	,	and	Whittier	also	.
福尔摩斯	,	朗费罗	,	和	惠提尔	还	.

福尔摩斯、朗费罗和惠蒂尔也是。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . [riːd] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəts] ,

“	Would	you	mind	,	”	said	Mr	.	Reed	,	while	talking	of	poets	,
“	会	你	头脑	,	”	说	先生	.	芦苇	,	尽管	说	的	诗人	,

“请问您介意吗？”里德先生在谈论诗人时说道。

“ [ɪf] [aɪ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [neɪmz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ]

“	if	I	descend	from	the	great	names	and	say	that	I	have	a	great	liking
“	如果	我	下降	从	这	伟大的	姓名	和	说	那	我	有	一个	伟大的	喜欢

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænzəs] ['lɔɪər] ,

for	the	rhymes	of	a	Kansas	lawyer	,
为了	这	韵律	的	一个	堪萨斯州	律师	,

“如果我出身名门，却说我非常喜欢堪萨斯州一位律师的韵律，

['juːdʒɪn] [ef] . [wer] , [huː] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ðɪ][nɑːm] - [diː] - [pluːm] [ʌv; əv] - - - ?

Eugene	F	.	Ware	,	who	writes	over	the	nom	-	de	-	plume	of	'	Ironquill	'	?
尤金	F	.	仓库	,	WHO	写	超过	这	诺姆	-	德	-	羽	的	-	-	-	?

尤金·F·韦尔（Eugene F. Ware），笔名是“Ironquill”?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] so385

They	are	so385
他们	是	so385

它们是 so385

[də'rekt] ; [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪn][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd][soʊ] ['straɪkɪŋli] [wel] ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] ;

direct	;	they	present	a	moral	in	so	few	and	so	strikingly	well	chosen	words	;
直接的	;	他们	展示	一个	道德	在	所以	很少	和	所以	引人注目	出色地	选定	字	;

直截了当；他们用寥寥数语，却精辟地阐述了一个道理；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

and	then	they	have	just	enough	of	that	quality	of	language	which	is	always
和	然后	他们	有	只是	足够的	的	那	质量	的	语言	哪个	是	总是

[ə'træktɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] .

attractive	because	it	is	language	in	the	making	.
吸引人的	因为	它	是	语言	在	这	制作	.

然后，他们就拥有了足够多的那种语言特质，这种特质总是很吸引人的，因为它是一种正在形成的语言。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [wɛrz] ['stɜːrdi] ['pɑːpjələr] [mjuːz] ? “

How	do	you	like	this	example	of	Mr	.	Ware's	sturdy	popular	muse	?	“
如何	做	你	喜欢	这	例子	的	先生	.	商品	结实的	受欢迎的	沉思	?	“

您觉得韦尔先生这幅经久不衰、深受大众喜爱的作品怎么样?

- [wʌns] [ə; eɪ]['kænzəs] ['zefər] [streɪd]

'	Once	a	Kansas	zephyr	strayed
-	一次	一个	堪萨斯州	和风	迷路了

“堪萨斯微风曾一度偏离航线”

[wer] [ə; eɪ] [bræs] - [aɪd] [bʊl] - [pʌp] [pleɪd] ;

Where	a	brass	-	eyed	bull	-	pup	played	;
在哪里	一个	黄铜	-	眼睛	公牛	-	小狗	玩	;

一只眼神犀利的斗牛犬幼崽玩耍的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['keɪnaɪn] ['beɪd]
And that foolish canine bayed
和 那 愚蠢 犬类 海湾

那条愚蠢的狗狂吠

[æt; ət] [ðæt] ['zefər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ,
At that zephyr in a gay ,
在 那 和风 在 一个 同性恋 ,

在那阵同性恋的微风中，

['semi] - [ˌɪdi'ɑːtɪk] [wei] .
Semi - idiotic way .
半 - 愚蠢的 方式 .

半傻瓜式的做法。

[ðen] [ðæt] ['zefər] [ɪn] [ə'baʊt]
Then that zephyr in about
然后 那 和风 在 关于

然后那阵微风大约

[hæf] [ə; eɪ]['dʒɪfi] [tʊk] [ðæt] [pʌp] ,
Half a jiffy took that pup ,
一半 一个 瞬间 采取 那 小狗 ,

半秒钟就把那只小狗带走了，

[tɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] ;
Tipped him over wrong side up ;
倾斜 他 超过 错误的 边 向上 ;

把他翻了个身，让他翻了个底朝天；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] .
Then it turned him wrong side out .
然后 它 转向 他 错误的 边 出去 .

然后它把他翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] ['dʒɜːniːd] [ðens]
And it calmly journeyed thence
和 它 平静地 旅程 因此

它平静地从那里出发了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fens] .
With a barn and string of fence .
和 一个 谷仓 和 细绳 的 栅栏 .

带谷仓和一圈栅栏。

['mɔːrəl] .
Moral .
道德 .

道德。

[wen] [kə'mjʊnəti] [tɜːrn] [luːs]
When communities turn loose
什么时候 社区 转动 松动的

当社区失控时

['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [prə'duːs]
Social forces that produce
社会的 力量 那 生产

影响社会力量的因素

[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,
The disorders of a gale ,
这 疾病 的 一个 大风 ,

狂风的扰动

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ækt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [lɔː] ,
Act upon a well - known law ,
行为 之上 一个 出色地 - 已知 法律 ,

根据众所周知的法律行事，

[feɪs] [ðə; ði] [briːz] , [bʌt; bət] [kloʊz] [jʊr; jər][dʒɔː] ;
Face the breeze , but close your jaw ;
脸 这 微风 , 但 关闭 你的 颚 ;

迎风而立，但要紧闭下巴；

[its] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][feɪl] .
It's a rule that will not fail .
它是 一个 规则 那 将要 不是 失败 .

这是一条绝对不会失效的规则。

[ɪf] [juː; jʊ] [beɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ,
If you bay it in a gay ,
如果 你 湾 它 在 一个 同性恋 ,

如果你把它放在同性恋的海湾里，

[self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
Self - sufficient sort of way ,
自己 - 充足的 种类 的 方式 ,

自给自足的方式

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lænd][juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,
It will land you , without doubt ,
它 将要 土地 你 , 没有 怀疑 ,

毫无疑问，它会让你成功。

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] . -
Upside down and wrong side out . '
上行 向下 和 错误的 边 出去 . -

上下颠倒，正反面朝外。

〞 [ˈmɪstər] . [riːd] , [huː] [ˈlɜːrnɪd] [frentʃ] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] [jɪrz] [oʊld] ,
〞 Mr . Reed , who learned French after he was forty years old ,
〞 先生 . 芦苇 , WHO 学习 法语 后 他 曾是 四十 年 老的 ,

“里德先生四十岁以后才开始学习法语，

[inˈdʒɔiz][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [frentʃ] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
enjoys the masterpieces of French fiction and French verse in the original .
享受 这 杰作 的 法语 小说 和 法语 诗 在 这 原来的 .

欣赏法国小说和诗歌的原著杰作。

[hiː; hi] [riːdz] [ænd; ənd] [ˌriːˈriːdz] [ˈhɔːrəs] , [ɔːr] , [ˈrædər] , [ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [wɪtʃ] [əˈpiːl]
He reads and rereads Horace , or , rather , certain parts of Horace which appeal
他 阅读 和 重读 贺拉斯 , 或者 , 相当 , 肯定 部分 的 贺拉斯 哪个 上诉
[ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
strongly to him .
强烈 到 他 .

他反复阅读贺拉斯的作品，或者更确切地说，是反复阅读贺拉斯作品中那些强烈吸引他的部分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ˈbælzæk] .
But his one great admiration is Balzac .
但 他的 一 伟大的 钦佩 是 巴尔扎克 .

但他最崇拜的人是巴尔扎克。

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['bælzæk] , ” ['mɪstər] . [riːd] ['ɔːf(ə)n] [sez] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**like**	**to**	**read**	**Balzac**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Reed**	**often**	**says**	**.**
”	是的	,	我	喜欢	到	读	巴尔扎克	,	”	先生	.	芦苇	经常	说道	.

“是的，我喜欢读巴尔扎克的作品，”里德先生经常这样说。

“ [hɪz; ɪz] ['kloʊsnəs] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] [hoʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

“	**His**	**closeness**	**to**	**nature**	**and**	**life**	**hold**	**you**	**in**	**spite**	**of**	**yourself**	**.**
”	他的	亲近	到	自然	和	生活	抓住	你	在	尽管如此	的	你自己	.

“他对自然和生活的亲近，会让你情不自禁地被他吸引。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [sæd] [bɪ'jɑːnd] [terz] .

There	**is**	**hardly**	**a**	**book**	**of**	**his**	**which**	**is**	**not**	**sad**	**beyond**	**tears**	**.**
那里	是	几乎	一个	书	的	他的	哪个	是	不是	伤心	超过	眼泪	.

他写的书几乎没有一本不让人悲伤落泪的。

- [juː'ʒeɪni] [grɑːn'deɪ] - [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [græsp] [wɪtʃ]

'	**Eugénie**	**Grandet**	**'**	**is**	**a**	**most**	**powerful**	**delineation**	**of**	**the**	**absorbing**		**grasp**	**which**
-	欧仁妮	格兰特	-	是	一个	最多	强大的	界定	的	这	吸收		抓牢	哪个

[lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

love	**of**	**money**	**has**	**on**	**a**	**strong**	**man**	**,**
爱	的	钱	有	在	一个	强的	男人	,

《欧仁妮·格兰德》深刻描绘了金钱对一个坚强男人的强大控制力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] ['oʊvər] [æn; ən] [ˌʌn'tuːtərd] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] ['sædnəs]

and	**the**	**power**	**which**	**love**	**has**	**over**	**an**	**untutored**	**spirit**	**,**	**but**	**sadness**	
和	这	力量	哪个	爱	有	超过	一个	未经训练的	精神	,	但	悲伤	

['pəːmieits] ['evriθɪŋ] .

permeates	**everything**	**.**
渗透	一切	.

爱情对未经教化的灵魂有着强大的力量，但悲伤却弥漫在一切之中。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dʌtʃəs] [diː] - - [ɪz] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] [lʌv] ['stɔːri] ['evər]

That	**wonderful**	**love**	**story**	**of**	**the**	**'**	**Duchess**	**de**	**Langais**	**'**	**is**	**like**	**no**	**other**	**love**	**story**	**ever**
那	精彩的	爱	故事	的	这	-	公爵夫人	德	-	-	是	喜欢	不	其他	爱	故事	曾经

['rɪt(ə)n] .

written	**.**
书面	.

“朗盖公爵夫人”的那段美妙爱情故事，是世上独一无二的爱情故事。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [sæd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

Could	**anything**	**be**	**more**	**sad**	**than**	**her**	**life**	**at**	**the**	**convent**	**,**
可以	任何事物	是	更多的	伤心	比	她	生活	在	这	修道院	,

还有什么比她在修道院的生活更悲惨的吗?

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ?

and	**her**	**lover's**	**long**	**search**	**for**	**her**	**hiding**	**-**	**place**	**?**
和	她	恋人的	长的	搜索	为了	她	隐藏	-	地方	?

她的情人一直在苦苦寻找她的藏身之处?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['lʌvɝz] [dɪ'skʌvəri] , [wen] [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] [wɔːlz] ,

unless	**it**	**be**	**that**	**lover's**	**discovery**	**,**	**when**	**he**	**scaled**	**the**	**convent**	**walls**	**,**	
除非	它	是	那	恋人的	发现	,	什么时候	他	缩放	这	修道院	墙壁	,	

除非是那位情人翻越修道院围墙时发现的，

[ðæt] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['weɪstɪd]

that	**death**	**had**	**been**	**stronger**	**than**	**love**	**,**	**and**	**that**	**,**	**after**	**a**	**life**	**of**	**wasted**
那	死亡	有	到过	更强	比	爱	,	和	那	,	后	一个	生活	的	浪费

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	**,**
虔诚	,

死亡的力量胜过爱情，而一个人，在虚度了一生的奉献之后，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

nothing	could	be	said	of	her	beautiful	form	as	it	sank	into	the	ocean
没有什么	可以	是	说	的	她	美丽的	形式	作为	它	沉没	进入	这	海洋

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [wɜːrdz] ,

except	the	mournful	words	,
除了	这	悲哀	字	,

当她美丽的身躯沉入大海时，除了哀悼的话语，什么也说不出来。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

'	She	was	a	woman	;	now	she	is	nothing	.
-	她	曾是	一个	女士	;	现在	她	是	没有什么	.

她曾经是一个女人；现在她什么都不是了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [pəj] [diː] [ʃə'grɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]

'	And	what	an	extraordinary	picture	that	is	in	the	'	Peau	de	Chagrin	'	of	the
-	和	什么	一个	非凡的	图片	那	是	在	这	-	皮肤	德	懊恼	-	的	这

[kən'troʊlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][sə'saɪəti]['oʊvər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] !

controlling	power	of	society	over	a	fashionable	woman	!
控制	力量	的	社会	超过	一个	时髦	女士	!

“《懊恼的皮肤》描绘了一幅多么非凡的画面，展现了社会对一位时尚女性的控制力！”

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] - [pɛr] ['gɔːrioʊ] .

And	again	,	in	'	Père	Goriot	.
和	再次	,	在	-	父亲	高里奥	.

还有，在《高老头》中也是如此。

- [haʊ] [sæd] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [tɔɪlz] [nɑːt][nɔːr][spɪnz] !

'	How	sad	they	all	are	,	and	the	sadness	of	a	life	that	toils	not	nor	spins	!
-	如何	伤心	他们	全部	是	,	和	这	悲伤	的	一个	生活	那	辛勤劳作	不是	也不	旋转	!

“他们都多么可悲啊，这种不劳而获、不劳而获的生活是多么可悲啊！”

['verɪli] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['aʊərz] ,

Verily	,	to	be	happy	we	must	take	no	note	of	the	flying	hours	,
确实	,	到	是	快乐的	我们	必须	拿	不	笔记	的	这	飞行	小时	,

的确，要想快乐，我们不必在意飞行时间。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

and	live	outside	of	ourselves	.
和	居住	外部	的	我们自己	.

活在自己的世界之外。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [laɪf] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ?

Is	not	the	condition	of	joyous	life	to	forget	that	we	are	living	?
是	不是	这	状况	的	欢乐	生活	到	忘记	那	我们	是	活的	?

快乐生活的条件难道不是忘记我们正在活着吗?

[hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['selfɪʃ] [ðæt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] [ðer; ðər]

Here	most	of	the	characters	are	so	entirely	selfish	that	one	sometimes	thinks	there
这里	最多	的	这	人物	是	所以	完全	自私	那	一	有时	思考	那里

[ɪz][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['frendli] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] .

is	not	one	single	friendly	heart	in	the	entire	story	.
是	不是	一	单身的	友好的	心	在	这	全部的	故事	.

这里的大多数角色都非常自私，以至于有时你会觉得整个故事里没有一个善良的人。

[ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [sfɪr] — [ænd; ənd][soʊ]

All	are	so	conscious	of	living	—	even	those	in	the	higher	sphere	—	and	so
全部	是	所以	有意识的	的	活的	—	甚至	那些	在	这	更高	领域	—	和	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

anxious	to	appear	other	than	they	are	,
焦虑的	到	出现	其他	比	他们	是	,

所有人都非常在意自己的存在——即使是那些处于更高层次的人——并且都非常渴望表现得与真实的自己截然不同。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪn'taɪər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪg'noʊb(ə)l] ['strʌglz] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sə'riːn]

that	their	entire	lives	are	only	ignoble	struggles	,	with	nothing	of	serene
那	他们的	全部的	生活	是	仅有的	卑鄙的	斗争	,	和	没有什么	的	安详

[rɪ'poʊz] .

repose	.
休息	.

他们的一生只有卑微的奋斗，没有丝毫宁静安宁。

[wen] [ðə; ði] [straɪf] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][goʊld][ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'greɪdɪd]

When	the	strife	is	not	for	gold	or	position	it	is	for	love	,	which	is	thus	degraded
什么时候	这	冲突	是	不是	为了	金子	或者	位置	它	是	为了	爱	,	哪个	是	因此	退化的

!

!
!

当争斗不是为了金钱或地位，而是为了爱情时，爱情就堕落了！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['brɪliənt] ['ɔːrətər] , ['bendʒəmɪn] ['bʌtɝˌwɝːθ] , [ʌv; əv]

"	I	was	talking	the	other	day	to	that	brilliant	orator	,	Benjamin	Butterworth	,	of
"	我	曾是	说	这	其他	天	到	那	杰出的	演说者	,	本杰明	巴特沃斯	,	的

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

“前几天我和俄亥俄州那位才华横溢的演说家本杰明·巴特沃斯聊过天，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm] [riːd] , [æz; əz] ['bʌtɝˌwɝːθ] [ə'fekʃənətli] [kɔːld]

and	the	conversation	turned	to	Tom	Reed	,	as	Butterworth	affectionately	called
和	这	对话	转向	到	汤姆	芦苇	,	作为	巴特沃斯	亲切地	称为

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是话题转向了汤姆·里德，这是巴特沃斯对他的亲切称呼。

[sed] ['bʌtɝˌwɝːθ] :

Said	Butterworth	:
说	巴特沃斯	:

巴特沃斯说：

“ [ðə; ði] [weɪ] ['riːdz] [kən'stituənts] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ]

“	The	way	Reed's	constituents	have	stood	by	him	is	one	of	the	most	gratifying
“	这	方式	里德的	成分	有	站立	经过	他	是	一	的	这	最多	可喜

[θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] .

things	to	me	in	American	politics	.
事物	到	我	在	美国人	政治	.

“里德的选民们对他的支持让我感到无比欣慰，这在美国政治中也是最令人欣慰的事情之一。”

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

During	one	of	his	campaigns	,	in	which	I	spoke	for	him	,
期间	一	的	他的	竞选活动	,	在	哪个	我	辐	为了	他	,

在他参加的一次竞选活动中，我曾为他发言，

[aɪ] [met] [sʌm; səm] ['deməkræts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] .

I	met	some	Democrats	in	his	district	.
我	遇见	一些	民主党人	在	他的	区	.

我遇到了他选区的一些民主党人。

[aɪ] [sed] , - ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['pɑːlətɪks] ,

I	said	,	'	Gentlemen	,	I	do	not	know	anything	about	your	politics	,
我	说	,	-	先生们	,	我	做	不是	知道	任何事物	关于	你的	政治	,

我说：“先生们，我对你们的政治一无所知。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] . -

but	you	have	a	man	of	sterling	qualities	to	represent	you	.	'
但	你	有	一个	男人	的	英镑	品质	到	代表	你	.	-

但你们有一位品格高尚的人来代表你们。

- [jes] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , - [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][hæz; həz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

'	Yes	,	'	they	replied	,	'	he	is	an	intense	Republican	and	has	peculiarities	,
-	是的	,	-	他们	回复	,	-	他	是	一个	激烈的	共和党人	和	有	特殊性	,

“是的，”他们回答说，“他是一位坚定的共和党人，而且有一些怪癖。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [best] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

but	we	like	him	because	he	represents	the	best	thought	of	the	district	,
但	我们	喜欢	他	因为	他	代表	这	最好的	想法	的	这	区	,

但我们喜欢他，因为他代表了本区最优秀的思想。

[ænd; ənd][wiː; wi] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] . -

and	we	vote	for	him	on	the	sly	.	'
和	我们	投票	为了	他	在	这	狡猾	.	-

我们偷偷地给他投票。

” [ðæt] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] [mæn] , [huːz] [tʃiːf] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

”	That	plain	-	speaking	man	,	whose	chief	characteristic	is	to	be	true	to	his	own
”	那	清楚的	-	请讲	男人	,	谁	首席	特征	是	到	是	真的	到	他的	自己的

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

“那位直言不讳的人，他最大的特点就是忠于自己的信念，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] .

is	a	pretty	good	specimen	of	the	Puritan	.
是	一个	漂亮的	好的	标本	的	这	清教徒	.

是一位相当典型的清教徒。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] ['krɑːmwɪlz] ['ɑːrmi][hiː; hi] ['iːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [preɪd] [æt; ət][ɔːl][ɔːr]

Had	he	been	in	Cromwell's	army	he	either	would	not	have	prayed	at	all	or
有	他	到过	在	克伦威尔的	军队	他	任何一个	会	不是	有	祈祷	在	全部	或者

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['krɔmwel] [dɪd] .

he	would	have	prayed	just	as	long	as	Cromwell	did	.
他	会	有	祈祷	只是	作为	长的	作为	克伦威尔	做过	.

如果他身处克伦威尔的军队，他要么根本不会祈祷，要么会像克伦威尔一样祈祷很长时间。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ,

In	either	case	he	would	have	fought	for	what	he	believed	to	be	the	right	,
在	任何一个	案件	他	会	有	战斗	为了	什么	他	相信	到	是	这	正确的	,

无论哪种情况，他都会为他认为正确的事情而战。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][noʊ]['kwɔːrtər] .

all	the	time	,	and	given	no	quarter	.
全部	这	时间	,	和	给定	不	四分之一	.

一直如此，而且毫不留情。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fræŋknəs] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] incident386

Apropos	of	what	might	be	called	his	blunt	frankness	,	I	recall	an	incident386
恰好	的	什么	可能	是	称为	他的	钝	坦率	,	我	记起	一个	incident386

说到他直言不讳的性格，我记得有一件事386

[toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['membər] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

told	me	by	a	member	who	had	charge	of	what	was	known	as	the
讲述	我	经过	一个	成员	WHO	有	收费	的	什么	曾是	已知	作为	这

['wɪski] [bɪl] .

Whiskey	Bill	.
威士忌酒	账单	.

一位负责制定“威士忌法案”的议员告诉我的。

['mɪstər] . [riːd] [hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [men] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Mr	.	Reed	had	baffled	the	attempts	of	the	whiskey	men	to	get	it	up	,
先生	.	芦苇	有	困惑	这	尝试	的	这	威士忌酒	男人	到	得到	它	向上	,

里德先生挫败了威士忌商人们试图把它弄起来的种种努力。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tempərəri] ['æbsəns] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [ɔːr] [ˌɪnkə'pæsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	in	his	temporary	absence	,	through	the	inadvertence	or	incapacity	of	a
但	在	他的	暂时的	缺席	,	通过	这	无意	或者	无能力	的	一个

['membər] ,

member	,
成员	,

但在他暂时缺席期间，由于某位成员的疏忽或无能，

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .

the	bill	was	forced	on	the	House	.
这	账单	曾是	强制	在	这	房子	.

该法案是被强加给众议院的。

[riːd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ventid] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

Reed	ran	down	to	the	fellow	,	and	vented	his	feelings	in	the	remark	,
芦苇	跑	向下	到	这	同伴	,	和	通风	他的	情怀	在	这	评论	,

里德跑到那人面前，用一句话发泄了自己的感受：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [liːd] , [ænd; ənd] ['hævnt] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

“	You	are	too	big	a	fool	to	lead	,	and	haven't	got	sense	enough	to	follow	.
“	你	是	也	大的	一个	傻子	到	带领	,	和	还没有	得到	感觉	足够的	到	跟随	.

“你太愚蠢了，不适合领导；你又太没智慧，不适合跟随。”

” ['mɪstər] . ['riːdz] ['pɔːrtlənd] [lɔː] ['ɑːfɪs] .

”	MR	.	REED'S	PORTLAND	LAW	OFFICE	.
”	先生	.	里德的	波特兰	法律	办公室	.

“里德先生的波特兰律师事务所。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɪts] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [flʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ,

If	his	bits	of	speeches	flung	about	in	the	heat	of	debate	,
如果	他的	比特	的	演讲	扔	关于	在	这	热	的	辩论	,

如果说他在激烈的辩论中抛出的那些零碎的演讲词，

['iːðər] [ɪn] [rɪ'tɔːrt] [ɔːr] [ɪn] [ə'tæk] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

either	in	retort	or	in	attack	,	were	gathered	,	they	would	make	a	mighty	interesting	book	.
任何一个	在	反驳	或者	在	攻击	,	是	聚集	,	他们	会	制作	一个	强大的	有趣的	书	.

无论是反驳还是攻击，如果把这些内容收集起来，将会写成一本非常有趣的书。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn] [hæz; həz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'dens] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrgjumənt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['straɪkɪŋ] [wɜːrdz] .

No	other	man	has	like	him	the	power	to	condense	a	whole	argument	in	a	few	striking	words	.
不	其他	男人	有	喜欢	他	这	力量	到	凝结	一个	所有的	争论	在	一个	很少	引人注目	字	.

没有其他人像他那样有能力用寥寥数语概括整个论点。

[hɪz; ɪz] ['epɪˌgræmz] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [fɔːrm] .

His	epigrams	are	worthy	of	the	literary	artist	in	that	they	are	perfect	in	form	.
他的	警句	是	值得	的	这	文学	艺术家	在	那	他们	是	完美的	在	形式	.

他的警句堪称文学艺术家的作品，形式完美无瑕。

[ðoʊ] [strʌk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]

Though	struck	out	on	the	spur	of	the	moment	you	cannot	take	a	word	from
尽管	击	出去	在	这	刺	的	这	片刻	你	不能	拿	一个	单词	从

[nɔːr][ˌriː'kæst][ðem; ðəm] .

nor	recast	them	.
也不	重制版	他们	.

虽然这些话是临时起意的，但你不能从中夺走任何话语，也不能改写它们。

[ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər]['sɑːlɪd]['beɪsɪs][ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ʌv; əv]

They	have	for	solid	basis	a	most	profound	knowledge	of	human	nature	,	of
他们	有	为了	坚硬的	基础	一个	最多	深刻的	知识	的	人类	自然	,	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他们拥有对人性、对生活极其深刻的认识，这是他们坚实的基础。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [dɪ'griː] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt]

and	they	exhibit	to	a	luminous	degree	the	possession	in	their	author	of	that
和	他们	展览	到	一个	发光的	程度	这	拥有	在	他们的	作者	的	那

[praɪm] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [mæn] — [hɔːrs] [sens] .

prime	quality	of	a	true	man	—	horse	sense	.
主要的	质量	的	一个	真的	男人	—	马	感觉	.

它们充分展现了作者所具备的真正男子汉的首要品质——对马的理解。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [læst] ['seʃ(ə)n] : “ ['dʒent(ə)lmən] ,

I	remember	this	fragment	of	a	speech	of	last	session	:	“	Gentlemen	,
我	记住	这	分段	的	一个	演讲	的	最后的	会议	:	“	先生们	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['sɪlvər] ,

everybody	has	an	opinion	about	silver	,
大家	有	一个	观点	关于	银	,

我记得上届会议上有人说过这样一段话：“先生们，每个人都对白银有自己的看法，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .

except	those	who	have	talked	so	much	about	it	that	they	have	ceased	to	think	.
除了	那些	WHO	有	谈话	所以	很多	关于	它	那	他们	有	停止	到	思考	.

除了那些谈论太多而停止思考的人。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . [riːd] [hɪm'self] [dɪs'pruːvz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	There	are	many	people	who	believe	that	Mr	.	Reed	himself	disproves	one	of	his
”	那里	是	许多	人们	WHO	相信	那	先生	.	芦苇	他自己	反驳	一	的	他的

['epɪˌgræmz] ,

epigrams	,
警句	,

“很多人认为里德先生本人就反驳了他自己的一句警句，

[ðæt] “ [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [ded] .

that	“	a	statesman	is	a	successful	politician	who	is	dead	.
那	“	一个	政治家	是	一个	成功的	政治家	WHO	是	死的	.

“政治家是指已经去世的成功政治家。”

” [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [riːd] [ɪz] [raɪt] ,

”	As	for	me	,	I	venture	to	say	that	Mr	.	Reed	is	right	,
”	作为	为了	我	,	我	风险投资	到	说	那	先生	.	芦苇	是	正确的	,

“至于我，我斗胆说里德先生是对的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðer; ðər] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer]

but	he	has	there	formulated	a	rule	to	which	he	is	one	of	the	rare
但	他	有	那里	配方	一个	规则	到	哪个	他	是	一	的	这	稀有的

[ik'sepʃənz] . -

exceptions	.	387
例外情况	.	-

但他制定了一条规则，而他自己却是极少数的例外之一。387

“ ['hju:mən] ['dɑ:kjuments] .
“ HUMAN DOCUMENTS .
” 人类 文件 .

“人类文件。

” [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts] .
” biographical notes .
” 传记 笔记 .

“简历。

['tɔməs] ['brækɪt] [ri:d] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['pɔ:rtlənd] , [ˌem 'i:] . , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
Thomas Brackett Reed was born in Portland , Me . , October 18 , 1839 .
托马斯 布拉克特 芦苇 曾是 出生 在 波特兰 , 我 . , 十月 - , - .

托马斯·布拉克特·里德于 1839 年 10 月 18 日出生于缅因州波特兰。

[hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [boʊ'dɔɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] .
He graduated at Bowdoin College in 1860 , and then commenced to study law .
他 毕业 在 鲍登学院 大学 在 - , 和 然后 开始 到 学习 法律 .

他于 1860 年毕业于鲍登学院，然后开始学习法律。

[ɪn] - [hi:; hi] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['neɪvi][æz; əz] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt]
In 1864 he suspended his studies and joined the navy as Acting Assistant
在 - 他 暂停 他的 研究 和 加入 这 海军 作为 表演 助手
['peɪmæstər] ,
Paymaster ,
出纳员 ,

1864年，他中断学业，加入海军担任代理助理军需官。

['sɜ:rvɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
serving until his honorable discharge at the close of the war .
服务 直到 他的 光荣的 释放 在 这 关闭 的 这 战争 .

服役直至战争结束光荣退伍。

[ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] ['stʌdiz] ,
Resuming his legal studies ,
恢复 他的 合法的 研究 ,

他继续攻读法律学位，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .
he was admitted to the bar and began to practise in his native town .
他 曾是 承认 到 这 酒吧 和 开始 到 实践 在 他的 本国的 镇 .

他获得了律师资格，并开始在家乡执业。

[hi:; hi] [su:n] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn]['pɑ:lətɪks] ,
He soon took an active part in politics ,
他 很快 采取 一个 积极的 部分 在 政治 ,

他很快便积极投身政治活动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
and was a member of the Maine State Legislature from 1868 to 1869 .
和 曾是 一个 成员 的 这 缅因州 状态 立法机关 从 - 到 - .

1868 年至 1869 年，他曾担任缅因州立法机构成员。

[ɪn] - [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['senət] .
In 1870 he sat in the State Senate .
在 - 他 卫星 在 这 状态 参议院 .

1870年，他进入州参议院任职。

[frʌm; frəm] [ðæt] [jɪr] [ʌn'tɪl] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [steɪt] ['tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
From that year until 1872 he was State Attorney - General ,
从 那 年 直到 - 他 曾是 状态 律师 - 一般的 ,

从那一年到1872年，他担任州检察长。

[ænd; ənd][ɪn] - - - [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [səˈlɪsɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] .

and	in	1874	-	77	he	served	as	solicitor	for	the	city	of	Portland	.
和	在	-	-	-	他	服务	作为	律师	为了	这	城市	的	波特兰	.

1874年至1877年，他担任波特兰市的法律顾问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kənˈtɪnjuəsli] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlektɪd]

He	was	sent	to	Congress	in	1876	and	has	been	continuously	re	-	elected
他	曾是	发送	到	国会	在	-	和	有	到过	持续	关于	-	当选

[sɪns] .

since	.
自从	.

他于 1876 年被选入国会，此后一直连任。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ['pɑːrti] [keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər] [ɪn] - ,

When	the	Republican	party	came	into	power	in	1888	,
什么时候	这	共和党人	派对	来了	进入	力量	在	-	,

1888年共和党上台执政时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] .

he	was	elected	Speaker	of	the	House	of	Representatives	.
他	曾是	当选	扬声器	的	这	房子	的	代表	.

他当选为众议院议长。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [dɪˈbeɪtər] , [æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [əˈθɔːrəti]

He	is	a	powerful	debater	,	an	energetic	politician	,	and	a	leading	authority
他	是	一个	强大的	辩论者	,	一个	精力充沛	政治家	,	和	一个	领导	权威

[əˈpɑːn] [ˌpɑːrləˈmentri] [prəˈsiːdʒər] .

upon	parliamentary	procedure	.
之上	议会	程序	.

他是一位辩论能力很强的人，一位精力充沛的政治家，也是议会程序方面的权威专家。

['frænsɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] ['wiləd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['tʃɜːrtʃvɪl] , [en] . [waɪ] . , [sepˈtembər] - , - .

Frances	Elizabeth	Willard	was	born	in	Churchville	,	N	.	Y	.	,	September	28	,	1839	.
弗朗西丝	伊丽莎白	威拉德	曾是	出生	在	丘奇维尔	,	N	.	是	.	,	九月	-	,	-	.

弗朗西丝·伊丽莎白·威拉德于 1839 年 9 月 28 日出生于纽约州丘奇维尔。

[ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [ˌnɔːrθˈwestərn] ['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɛvənstən] , [ɪl] . , [ɪn] - .

She	graduated	at	Northwestern	Female	College	,	Evanston	,	Ill	.	,	in	1859	.
她	毕业	在	西北	女性	大学	,	埃文斯顿	,	患病的	.	,	在	-	.

她于 1859 年毕业于伊利诺伊州埃文斯顿的西北女子学院。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [prəˈfesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ðer; ðər][ɪn] - , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌdʒenəˈsiː]

She	became	Professor	of	Natural	Science	there	in	1862	,	and	Principal	of	Genesee
她	成为	教授	的	自然的	科学	那里	在	-	,	和	主要的	的	吉尼西

['wezliən; 'wes-] ['semɪneri] [ɪn] - .

Wesleyan	Seminary	in	1866	.
卫斯理大学	神学院	在	-	.

1862年，她成为该校自然科学教授；1866年，她成为杰纳西卫斯理神学院院长。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['trævə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

After	two	years	of	travel	and	study	in	Europe	and	the	Holy	Land	,
后	二	年	的	旅行	和	学习	在	欧洲	和	这	圣	土地	,

在欧洲和圣地旅行和学习两年后，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [esˈθetɪks] [ɪn] [ˌnɔːrθˈwestərn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [diːn] [ʌv; əv]

she	became	Professor	of	Esthetics	in	Northwestern	University	,	and	,	as	Dean	of
她	成为	教授	的	美学	在	西北	大学	,	和	,	作为	院长	的

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] ,

the	Women's	College	there	,
这	女性的	大学	那里	,

她成为西北大学美学教授，并担任该校女子学院院长。

[dɪ'veləpt] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] , [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] .

developed	her	system	of	self	-	government	,	now	generally	adopted	.
发达	她	系统	的	自己	-	政府	,	现在	一般来说	已采用	.

她发展出了一套自治体系，现在已被普遍采用。

[ɪn] - [mɪs] ['wiləd] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən] .

In	1874	Miss	Willard	identified	herself	with	the	Woman's	Christian	Temperance	Union	.
在	-	错过	威拉德	已识别	她自己	和	这	女性的	基督教	节制	联盟	.

1874年，威拉德小姐加入了基督教妇女禁酒联盟。

[æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [hoʊm] [prə'tekʃn] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]

As	secretary	of	the	Union	she	organized	the	Home	Protection	movement	,	and
作为	秘书	的	这	联盟	她	组织	这	家	保护	移动	,	和

[ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .

in	1879	was	elected	president	.
在	-	曾是	当选	总统	.

作为工会秘书，她组织了家庭保护运动，并于 1879 年当选为主席。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] ,

She	took	a	leading	part	in	the	establishment	of	the	Prohibition	party	,
她	采取	一个	领导	部分	在	这	建立	的	这	禁酒令	派对	,

她在禁酒党的成立过程中发挥了主导作用。

[ænd; ənd] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

and	in	1887	was	elected	President	of	the	Women's	Council	of	the	United
和	在	-	曾是	当选	总统	的	这	女性的	理事会	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

1887年当选为美国妇女理事会主席。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] ['muːvmənt] ,

She	also	accepted	the	leadership	of	the	White	Cross	movement	,
她	还	公认	这	领导	的	这	白色的	叉	移动	,

她也接受了白十字运动的领导权。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [en'æktmənts] [ɪn] ['meni] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

which	has	been	successful	in	obtaining	enactments	in	many	States	for	the
哪个	有	到过	成功的	在	获得	法令	在	许多	各州	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

protection	of	women	.
保护	的	女性	.

该组织已成功促使许多州通过了保护妇女的法律。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['tempərəns] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ,

Besides	being	a	director	of	the	Women's	Temperance	Publishing	House	,
除了	存在	一个	导演	的	这	女性的	节制	出版	房子	,

除了担任妇女禁酒出版社的董事之外，

[mɪs] ['wiləd] [ɪz] [tʃiːf] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['juːniən] ['sɪgnəl] ” ([ʃɪ'kɑːgoʊ]) [ænd; ənd]

Miss	Willard	is	chief	contributor	to	“	The	Union	Signal	”	(	Chicago	)	and
错过	威拉德	是	首席	贡献者	到	“	这	联盟	信号	”	(	芝加哥	)	和

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['edɪtər] [ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr] [deɪ] ” (['bɔːstən; 'bɑːstən]) .

associate	editor	of	“	Our	Day	”	(	Boston	)	.
联系	编辑	的	“	我们的	天	”	(	波士顿	)	.

威拉德女士是《联合信号报》（芝加哥）的主要撰稿人，也是《我们的一天》（波士顿）的副主编。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['lɪtərəri] [wɜːrks] [ɑːr; ər] “ [ˌnaɪn'tiːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jɪrz] , ”

Her	chief	literary	works	are	“	Nineteen	Beautiful	Years	,	”
她	首席	文学	作品	是	“	十九	美丽的	年	,	”

她的主要文学作品是《美丽的十九年》。

“ ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tempərəns] , ”
“ Woman and Temperance , ”
” 女士 和 节制 , ”

《妇女与节制》

“ [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] , ”
“ How to Win , ”
” 如何 到 赢 , ”

《如何取胜》

“ ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] , ” [ænd; ənd] “ [glimpsiz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] .
“ Woman in the Pulpit , ” and “ Glimpses of Fifty Years .
” 女士 在 这 讲坛 , ” 和 “ 惊鸿一瞥 的 五十 年 .

《讲坛上的女人》和《五十年的掠影》。

” ['edgər] ['wɪlsn] [naɪ] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][pen] [neɪm]
” Edgar Wilson Nye , who has become famous as a humorist under the pen name
” 埃德加 威尔逊 奈伊 , WHO 有 变得 著名的 作为 一个 幽默家 在下面 这 笔 姓名
[ʌv; əv] “ [bɪl] [naɪ] ,
of “ Bill Nye ,
的 “ 账单 奈伊 ,

“埃德加·威尔逊·奈，以笔名“比尔·奈”而闻名，是一位幽默作家，

” [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ʃɜːrli] , [ˌpɪs'kætəkwə] ['kaʊnti] , [meɪn] , ['ɔːgəst] - , - .
” was born in Shirley , Piscataqua County , Maine , August 25 , 1850 .
” 曾是 出生 在 雪莉 , 皮斯卡塔夸 县 , 缅因州 , 八月 - , - .

出生于缅因州皮斯卡塔夸县雪莉镇，1850 年 8 月 25 日。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [wɪs'kɑːnsɪn] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]
His family removed to Wisconsin shortly afterwards , and the boy was educated
他的 家庭 已移除 到 威斯康星州 不久 然后 , 和 这 男生 曾是 受过教育
[æt; ət] ['rɪvər] [fɔːlz] ,
at River Falls ,
在 河 瀑布 ,

不久之后，他的家人搬到了威斯康星州，男孩在里弗福尔斯接受了教育。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] .
in that State .
在 那 状态 .

在该州。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sevntɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] ['terətɔːri] ; [hiː; hi][ðer; ðər] ['stʌdɪd] [lɔː] ,
Early in the seventies he went to Wyoming Territory ; he there studied law ,
早期的 在 这 七十年代 他 去 到 怀俄明州 领土 ; 他 那里 研究 法律 ,

七十年代初，他去了怀俄明州，在那里学习法律。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr][ɪn] - .
and was admitted to the bar in 1876 .
和 曾是 承认 到 这 酒吧 在 - .

并于 1876 年获得律师资格。

[waɪl] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn] ['sevrəl] ['pʌblɪk] [kə'pæsɪtiz] ,
While in Wyoming he served in several public capacities ,
尽管 在 怀俄明州 他 服务 在 一些 民众 容量 ,

在怀俄明州期间，他曾担任多个公职。

[æz; əz]['poʊstmæstər][ʌv; əv] ['lærəmi] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
as postmaster of Laramie and as a member of the legislature .
作为 邮政局长 的 拉勒米 和 作为 一个 成员 的 这 立法机关 .

曾任拉勒米邮政局长和立法机构成员。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['hjuːmərəs] [sketʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

He	had	early	begun	to	furnish	humorous	sketches	to	the	newspapers	,
他	有	早期的	开始	到	提供	幽默	草图	到	这	报纸	,

他很早就开始为报纸提供幽默小品，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

and	for	some	time	was	connected	with	the	press	as	correspondent	.
和	为了	一些	时间	曾是	连接	和	这	按	作为	通讯员	.

并曾担任过一段时间的新闻记者。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪs'kɑːnsɪn] [ɪn] - .

He	returned	to	Wisconsin	in	1883	.
他	返回	到	威斯康星州	在	-	.

1883年，他返回威斯康星州。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] “ [wɜːrld] ,

In	1886	he	was	connected	with	the	New	York	“	World	,
在	-	他	曾是	连接	和	这	新的	约克	“	世界	,

1886年，他与纽约“世界报”建立了联系。

” [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wiːkli] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['nuːmərəs] ['pepərz] .

”	and	since	then	has	been	a	weekly	contributor	to	numerous	papers	.
”	和	自从	然后	有	到过	一个	每周	贡献者	到	很多的	文件	.

从那时起，他每周都为多家报纸撰稿。

[æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərər][ænd; ənd] ['riːdər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] ['mɪstər] . [naɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri]

As	a	lecturer	and	reader	from	his	own	books	Mr	.	Nye	has	been	very
作为	一个	讲师	和	读者	从	他的	自己的	图书	先生	.	奈伊	有	到过	非常

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

作为一名讲师和自己著作的朗读者，奈伊先生非常成功。

[ɪn] - [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [pleɪ] , “ [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] , ” [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['θiːətər] .

In	1891	he	produced	a	play	,	“	The	Cadi	,	”	at	a	New	York	theatre	.
在	-	他	生产	一个	玩	,	“	这	卡迪	,	”	在	一个	新的	约克	剧院	.

1891 年，他在纽约一家剧院制作了戏剧《卡迪》。

[hɪz; ɪz] [best] - [noʊn] [bʊks] [ɑːr; ər] “ [bɪl] [naɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːməræŋ] , ”

His	best	-	known	books	are	“	Bill	Nye	and	the	Boomerang	,	”
他的	最好的	-	已知	图书	是	“	账单	奈伊	和	这	回旋镖	,	”

他最著名的作品是《比尔·奈和回旋镖》。

“ [ðə; ði] ['fɔːrti] ['laɪəz] , ”

“	The	Forty	Liars	,	”
“	这	四十	说谎者	,	”

《四十个骗子》

“ [beɪl] [heɪ] ,

“	Baled	Hay	,
“	打包	干草	,

“捆好的干草，

” [ænd; ənd] “ [riˈmaːks] .

”	and	“	Remarks	.
”	和	“	评论	.

”和“备注。

” ['mɪstər] . [naɪ] [hæz; həz] [riˈzaidid] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [nɪr] ['æʃvil] , [en] . [siː] .

”	Mr	.	Nye	has	resided	,	for	some	time	past	,	near	Asheville	,	N	.	C	.
”	先生	.	奈伊	有	居住地	,	为了	一些	时间	过去的	,	靠近	阿什维尔	,	N	.	C	.

奈伊先生过去一段时间一直居住在北卡罗来纳州阿什维尔附近。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] - .

George	W	.	Cable	was	born	in	New	Orleans	in	1844	.
乔治	W	.	电缆	曾是	出生	在	新的	奥尔良	在	-	.

乔治·W·凯布尔于1844年出生于新奥尔良。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pʌblɪk] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	obtained	an	ordinary	public	-	school	education	.
他	获得	一个	普通的	民众	-	学校	教育	.

他接受了普通的公立学校教育。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɑːfɪs] ,

His	early	life	was	spent	as	a	clerk	in	a	commercial	office	,
他的	早期的	生活	曾是	花费	作为	一个	职员	在	一个	商业的	办公室	,

他早年曾在一家商业办公室担任文员，

['verid] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] “ [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌpɪkə'juːn] ” ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər]

varied	by	successful	contributions	to	“	The	New	Orleans	Picayune	”	under	the	signature
多种多样	经过	成功的	贡献	到	“	这	新的	奥尔良	皮卡尤恩	”	在下面	这	签名

[ʌv; əv] “ [drɑːp] - [ʃɑːt] .

of	“	Drop	-	Shot	.
的	“	降低	-	射击	.

曾以“Drop-Shot”的笔名向《新奥尔良小报》投稿，并取得了成功。

” [ɪn] - [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt]

”	In	1863	he	joined	the	Confederate	Army	,	and	served	in	the	Fourth	Regiment
”	在	-	他	加入	这	南方邦联	军队	,	和	服务	在	这	第四	团

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kæv(ə)lri] ,

Mississippi	Cavalry	,
密西西比州	骑兵	,

1863年，他加入南方邦联军队，在密西西比州第四骑兵团服役。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

until	the	end	of	the	civil	war	.
直到	这	结尾	的	这	民用	战争	.

直到内战结束。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lɪtəreri] [wɜːrk][tuː; tə] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , “ [sjəː]

His	first	literary	work	to	attract	general	attention	was	a	short	story	,	“	Sieur
他的	第一的	文学	工作	到	吸引	一般的	注意力	曾是	一个	短的	故事	,	“	先生

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

他第一部引起公众关注的文学作品是短篇小说《乔治先生》，

” ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] “ ['skrɪbnɝz] ['mʌnθli] .

”	published	in	the	old	“	Scribner's	Monthly	.
”	已发布	在	这	老的	“	斯克里布纳出版社	月度	.

”发表于老版《斯克里布纳月刊》。

” [tuː; tə] [ðæt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['kriːoʊl] [laɪf] ,

”	To	that	periodical	he	contributed	numerous	other	sketches	of	creole	life	,
”	到	那	期刊	他	贡献	很多的	其他	草图	的	克里奥尔语	生活	,

“他还为该期刊撰写了许多其他关于克里奥尔人生活的素描作品，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪn] - .

which	were	published	in	book	form	in	1879	.
哪个	是	已发布	在	书	形式	在	-	.

于 1879 年以书籍形式出版。

['ʌðər] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] ,

Other	stories	and	articles	followed	,	and	Mr	.	Cable	,
其他	故事	和	文章	随后	,	和	先生	.	电缆	,

随后又出现了其他报道和文章，凯布尔先生

['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [wɜ:rld] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

after	working	up	to	a	leading	position	in	the	mercantile	world	,	from	that	of
后	在职的	向上	到	一个	领导	位置	在	这	商业	世界	,	从	那	的

[æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] ,

an	errand	boy	,
一个	差事	男生	,

从跑腿小弟做起，一步步晋升到商界要职，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

devoted	himself	to	literature	as	a	profession	.
奉献	他自己	到	文学	作为	一个	职业	.

他毕生致力于文学创作。

“ [ðə; ði] - , ” [ɪn] - , “ ['mædəm] ['delfi:n; del'fi:n] , ” - , “ [ðə; ði] ['kri:oʊlz] [ʌv; əv]

“	The	Grandissimes	,	”	in	1880	,	“	Madame	Delphine	,	”	1881	,	“	The	Creoles	of
“	这	-	,	”	在	-	,	“	夫人	德尔菲娜	,	”	-	,	“	这	克里奥尔人	的

[lu¸i:zi'ænə] ” [ænd; ənd] “ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sɛvjɚ] ,

Louisiana	”	and	“	Dr	.	Sevier	,
路易斯安那州	”	和	“	博士	.	塞维尔	,

《格兰迪西姆斯》（1880 年）、《德尔菲娜夫人》（1881 年）、《路易斯安那的克里奥尔人》和《塞维尔博士》

” - , [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['mɑ:dərn] ['ɔ:θəz] .

”	1884	,	established	him	in	a	high	place	amongst	modern	authors	.
”	-	,	已确立的	他	在	一个	高的	地方	在	现代的	作者	.

“1884 年，他确立了自己在现代作家中的重要地位。”

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kri:oʊlz] [ænd; ənd]

His	knowledge	of	the	South	,	and	his	studies	among	the	creoles	and
他的	知识	的	这	南	,	和	他的	研究	之中	这	克里奥尔语	和

['ni:grəuz] ,

negroes	,
黑人	,

他对南方地区的了解，以及他对克里奥尔人和黑人的研究，

[meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

made	him	an	authority	upon	the	questions	relating	to	the	past	and
制成	他	一个	权威	之上	这	问题	相关	到	这	过去的	和

['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

future	of	the	negro	and	the	southern	States	,
未来	的	这	黑人	和	这	南部	各州	,

这使他成为有关黑人和南方各州过去和未来问题的权威。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] [dɪs'kʌʃnz] .

and	involved	him	in	numerous	and	heated	discussions	.
和	涉及	他	在	很多的	和	加热	讨论	.

并让他参与了多次激烈的讨论。

“ [ðə; ði]['saɪlənt] [saʊθ] , ” - , [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['ni:groʊ] ['kwestʃən] , ” - ,

“	The	Silent	South	,	”	1885	,	and	“	The	Negro	Question	,	”	1890	,
“	这	沉默的	南	,	”	-	,	和	“	这	黑人	问题	,	”	-	,

《沉默的南方》（1885年）和《黑人问题》（1890年）

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

are	the	most	prominent	of	his	works	on	this	subject	.
是	这	最多	著名的	的	他的	作品	在	这	主题	.

是他关于这一主题最杰出的作品。

[æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərər][ænd; ənd] ['ri:dər] [hi:; hi][ɪz] ['waɪdli] [noʊn] .

As	a	lecturer	and	reader	he	is	widely	known	.
作为	一个	讲师	和	读者	他	是	广泛	已知	.

作为一名讲师和读者，他广为人知。

[ˈtɔməs] [biː] . [riːd] . - .
THOMAS B . REED . 3881860 .
托马斯 B . 芦苇 . - .

托马斯·B·里德.3881860。

[æt; ət] [ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] . - .
AT GRADUATION . 1864 .
在 毕业 . - .

1864年毕业典礼。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪvi] . -
ON ENTERING THE NAVY . 389390
在 进入 这 海军 . -

入伍海军时.389390

[ˈfrænsɪs] [iː] . [ˈwiləd] .
FRANCES E . WILLARD .
弗朗西丝 E . 威拉德 .

弗朗西丝·E·威拉德。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪktʃər] .
FROM AN EARLY PICTURE .
从 一个 早期的 图片 .

出自一张早期照片。

[eɪdʒ] - . - .
AGE 20 . 1859 .
年龄 - . - .

20岁。1859年。

[eɪdʒ] - . - .
AGE 37 . 1876 .
年龄 - . - .

37岁。1876年。

[mɪs] [ˈwiləd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] . -
MISS WILLARD AT THE PRESENT DAY . 391
错过 威拉德 在 这 展示 天 . -

威拉德小姐的现状.391

[ˈedgər] [ˈwɪlsn] [naɪ] .
EDGAR WILSON NYE .
埃德加 威尔逊 新年夜 .

埃德加·威尔逊·奈。

[eɪdʒ] - . - .
AGE 20 . 1870 .
年龄 - . - .

20岁。1870年。

[eɪdʒ] - . - .
AGE 28 . 1878 .
年龄 - . - .

28岁。1878年。

“ [bɪl] [naɪ] ” [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
“ BILL NYE ” AT THE PRESENT DAY .
“ 账单 新年夜 ” 在 这 展示 天 .

“比尔·奈”的现状。

“ [bɪl] [naɪ] ” [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] . -
“ BILL NYE ” AT THE PRESENT DAY . 392
“ 账单 新年夜 ” 在 这 展示 天 . -

“比尔·奈”的现状.392

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] .
GEORGE W . CABLE .
乔治 W . 电缆 .

乔治·W·凯布尔。

[eɪdʒ][naɪn] . - . - .
AGE 9 . 1853 . 1874 .
年龄 9 . - . - .

年龄 9. 1853.1874.

[fɜːrst] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['kriːoʊl] [laɪf] .
FIRST SKETCHES OF CREOLE LIFE .
第一的 草图 的 克里奥尔语 生活 .

克里奥尔人生活的最初素描。

[eɪdʒ] - . - . - .
AGE 19 . 1863 . 1882 .
年龄 - . - . - .

年龄 19. 1863.1882.

“ ['dɑːktər] ['sɛvjɚ] .
“ DOCTOR SEVIER .
” 医生 塞维尔 .

“塞维尔医生。”

” [eɪdʒ] - . - . -
” AGE 24 . 1868 . 393
” 年龄 - . - . -

“年龄 24. 1868.393

[eɪdʒ] - . - .
AGE 40 . 1884 .
年龄 - . - .

40岁。1884年。

“ [ˌbɔnə'ventʃə] .
“ BONAVENTURE .
” 博纳文图尔 .

“博纳文图尔。

” ['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] [ɪn] - . -
” MR . CABLE IN 1892 . 394
” 先生 . 电缆 在 - . -

“凯布尔先生于1892年.394

[ðə; ði] ['dʒoʊnzɪz] - ['telɪfoʊn]
THE JONESES ' TELEPHONE
这 琼斯 - 电话

琼斯家的电话

[baɪ] ['æni] ['haʊəlz] - .
By Annie Howells Fréchette .
经过 安妮 豪厄尔斯 - .

作者：安妮·豪厄尔斯·弗雷谢特。

“ [naʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['selfɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] , [wɪl] [wiː; wi] , [dɪr] ?
“ Now , we won't be selfish with our telephone , will we , dear ?
” 现在 , 我们 惯于 是 自私 和 我们的 电话 , 将要 我们 , 亲爱的 ?

“现在，我们不会自私地使用手机，对吧，亲爱的？”

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər]

We	will	let	a	few	friends	use	it	occasionally	—	it	will	be	such	a	pleasure
我们	将要	让	一个	很少	朋友们	使用	它	偶尔	—	它	将要	是	这样的	一个	乐趣

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] ,

and	a	convenience	,
和	一个	方便	,

我们会偶尔让几个朋友用用——那将是一件既有趣又方便的事。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['telɪfoʊn] .

"	and	Mrs	.	Jones	stood	off	and	looked	admiringly	at	the	new	telephone	.
"	和	太太	.	琼斯	站立	离开	和	看起来	钦佩地	在	这	新的	电话	.

琼斯太太退后一步，欣赏地看着这部新电话。

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .

“	By	all	means	.
"	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [tuː; tə]

It	is	here	and	it	may	as	well	be	doing	some	one	a	service	as	to
它	是	这里	和	它	可能	作为	出色地	是	正在做	一些	一	一个	服务	作为	到

[stænd] ['aɪd(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] ['iznt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]

stand	idle	—	and	I	like	to	feel	that	a	friend	isn't	afraid	to	ask	a	favor	of
站立	闲置的	—	和	我	喜欢	到	感觉	那	一个	朋友	不是	害怕的	到	问	一个	偏爱	的

[ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

me	now	and	then	.
我	现在	和	然后	.

它就在这里，与其闲置，不如帮帮别人——而且我喜欢朋友不怕时不时地请我帮忙的感觉。

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['telɪfoʊn] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [kɑːr] - [fer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

Yes	,	I	suppose	that	telephone	will	save	us	many	a	car	-	fare	during	the	year	.
是的	,	我	认为	那	电话	将要	节省	我们	许多	一个	车	-	票价	期间	这	年	.

是的，我想这部电话一年下来能帮我们省下不少车费。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,

You	can	use	it	to	do	your	marketing	,
你	能	使用	它	到	做	你的	营销	,

你可以用它来做市场营销，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['taɪərɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk]

instead	of	tiring	yourself	out	and	wasting	half	a	day	three	or	four	times	a	week
反而	的	令人疲惫	你自己	出去	和	浪费	一半	一个	天	三	或者	四	时代	一个	星期

;

;
;

与其每周三四次，让自己筋疲力尽，浪费半天时间；

[ænd; ənd] [deɪz] [wen] [aɪ] [fər'get] [θɪŋz] , [θɪŋk] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]

and	days	when	I	forget	things	,	think	how	easy	it	will	be	to	telephone	and
和	天	什么时候	我	忘记	事物	,	思考	如何	简单的	它	将要	是	到	电话	和

[rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] .

remind	me	.
提醒	我	.

当我忘记事情的时候，就会想，如果打电话提醒我该有多容易啊。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [strɪŋz] [tuː; tə] [taɪ] [ə'raʊnd] [maɪ]

Why	,	it	will	entirely	do	away	with	the	need	for	strings	to	tie	around	my
为什么	,	它	将要	完全	做	离开	和	这	需要	为了	字符串	到	领带	大约	我的

['fɪŋgərz] . "

fingers	.	"
手指	.	"

“这样就完全不需要绳子绑在我的手指上了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" Of course it will .
" 的 课程 它 将要 .

当然会。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [wiːl] [seɪv] [ɑːn] [strɪŋz] [ænd; ənd][kɑːr] - [fer] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'm sure that what we'll save on strings and car - fare will pay the rent of the
我是 当然 那 什么 出色地 节省 在 字符串 和 车 - 票价 将要 支付 这 租 的 这
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

我相信，省下来的琴弦钱和车费足够支付乐器的租金了。

" ['dʒɔɪəsli] [riˈspɔndid] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] .
" joyously responded Mrs . Jones , who had no great head for figures .
" 欣喜地 回应 太太 . 琼斯 , WHO 有 不 伟大的 头 为了 数据 .

"琼斯太太高兴地回答道，她对数字并不擅长。"

[ðʌs] [hoʊp] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪn'tenʃən] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] -
Thus hope and kindly intentions presided at the inauguration of the Joneses '
因此 希望 和 亲切地 意图 主持 在 这 就职典礼 的 这 琼斯 -
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

因此，希望和善意促成了琼斯家电话的启用。

[θriː] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['kærid] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] —
Three months passed , and the great invention had carried much information —
三 几个月 通过了 , 和 这 伟大的 发明 有 携带 很多 信息 —
['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] — [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] ,
useful and otherwise — not only to its owners ,
有用 和 否则 — 不是 仅有的 到 它是 所有者 ,

三个月过去了，这项伟大的发明不仅给其拥有者带来了大量信息——有用的和无用的信息，而且还带来了其他方面的信息。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] [wel] .
but to the entire neighborhood as well .
但 到 这 全部的 邻里 作为 出色地 .

也惠及整个社区。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌnɪŋ]
There were even days when the Joneses questioned whether they were not running
那里 是 甚至 天 什么时候 这 琼斯 被质问 无论 他们 是 不是 跑步
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['telɪfoʊn] ,
a public telephone ,
一个 民众 电话 ,

甚至有那么几天，琼斯一家怀疑他们是不是在经营公用电话。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd][ðə; ði] [bel] [rɪŋ] .
so often did the bell ring .
所以 经常 做过 这 钟 戒指 .

铃声响个不停。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][kɑːr] - [ferz]

it	had	not	quite	paid	for	itself	in	the	anticipated	saving	of	car	-	fares
它	有	不是	相当	有薪酬的	为了	本身	在	这	预期	保存	的	车	-	票价

[ænd; ənd]['fɪŋgər] [strɪŋz] ;

and	finger	strings	;
和	手指	字符串	;

虽然预计可以节省车费和手指疼痛，但这项技术并没有完全收回成本；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] “ [wel] ,

still	,	it	had	certainly	been	a	great	comfort	,	and	“	Well	,
仍然	,	它	有	当然	到过	一个	伟大的	舒适	,	和	“	出色地	,

不过，这无疑带来了极大的安慰，“嗯，

[wiːl] [dʒʌst] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , ” [sed] [dʒəʊnz] ,

we'll	just	face	the	music	and	call	it	a	luxury	,	”	said	Jones	,
出色地	只是	脸	这	音乐	和	称呼	它	一个	奢华	,	”	说	琼斯	,

琼斯说：“我们只能接受现实，把它当作一种奢侈。”

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwɔrtɜ-z] [rent] ; “ [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]

as	he	put	away	the	receipt	for	his	first	quarter's	rent	;	“	especially	for
作为	他	放	离开	这	收据	为了	他的	第一的	季度	租	;	“	尤其	为了

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

他收起第一季度房租的收据时说道：“特别是为了我们的朋友，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

”	he	added	,	with	just	a	touch	of	bitterness	.
”	他	额外	,	和	只是	一个	触碰	的	苦味	.

“他补充道，语气中带着一丝苦涩。”

[skers] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [stænd][wʌz; wəz]['teɪkən] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [huː]

Scarce	twenty	-	four	hours	after	this	philosophical	stand	was	taken	,	Mrs	.	Jones	,	who
稀少	二十	-	四	小时	后	这	哲学	站立	曾是	已采取	,	太太	.	琼斯	,	WHO

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] ,

was	rather	a	light	sleeper	,
曾是	相当	一个	光	轨枕	,

在表明这一哲学立场不到24小时后，琼斯夫人——她生性睡眠很浅——

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['rɪŋɪŋ] .

was	aroused	by	a	violent	and	prolonged	ringing	.
曾是	被唤醒	经过	一个	暴力	和	延长	铃声	.

被一阵剧烈而持续的铃声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

It	was	six	o'clock	and	Sunday	morning	—	a	day	and	hour	usually
它	曾是	六	点钟	和	星期日	早晨	—	一个	天	和	小时	通常

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['slʌmbər] .

dedicated	to	undisturbed	slumber	.
投入的	到	未受干扰	睡眠	.

当时是星期天早上六点——通常是用来安睡的时间。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'beɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər]

After	a	brief	debate	in	her	own	mind	as	to	whether	the	house	was	on	fire
后	一个	简短的	辩论	在	她	自己的	头脑	作为	到	无论	这	房子	曾是	在	火

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪlkmən] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ,

or	the	milkman	was	ringing	,
或者	这	送奶工	曾是	铃声	,

她内心短暂地纠结了一会儿，究竟是房子着火了还是送奶工按铃了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] .

she	realized	that	it	was	the	telephone	bell	.
她	已实现	那	它	曾是	这	电话	钟	.

她意识到那是电话铃声。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [dɔnd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [gaʊn] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [sterz] .

She	hastily	donned	slippers	and	gown	and	ran	down	-	stairs	.
她	草草	穿戴	拖鞋	和	袍	和	跑	向下	-	楼梯	.

她匆匆穿上拖鞋和睡袍，跑下楼去。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] “ [jes] ?

In	reply	to	her	interrogative	“	Yes	?
在	回复	到	她	疑问	“	是的	?

对于她的疑问“是的？”，她回答道。

” (['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][seɪ] “ [hə'loʊ] ! ”) [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

”	(	Mrs	.	Jones	could	never	bring	herself	to	say	“	Hello	!	”	)	came	the	following	,
”	(	太太	.	琼斯	可以	绝不	带来	她自己	到	说	“	你好	!	”	)	来了	这	下列的	,

（琼斯太太始终无法开口说“你好！”）接着是：

[ɪn] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['klerɪkl] [toʊnz] :

in	measured	and	clerical	tones	:
在	测量	和	文员	音调	:

用沉稳而正式的语气：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [braʊn] — ['revərənd] ['mɪstər] . [braʊn] , ['spiːkɪŋ] . ” -

“	It	is	Mr	.	Brown	—	Reverend	Mr	.	Brown	,	speaking	.	”	395
“	它	是	先生	.	棕色的	—	牧师	先生	.	棕色的	,	请讲	.	”	-

“我是布朗先生——布朗牧师先生，正在讲话。”395

“ [oʊ] , [jes] ? ” [ɪn'stɪŋktɪvli] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][hæf] - [klæd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn]

“	Oh	,	yes	?	”	instinctively	covering	her	half	-	clad	feet	in	the	folds	of	her	gown
“	哦	,	是的	?	”	本能地	覆盖	她	一半	-	覆膜	脚	在	这	折叠	的	她	袍

.

:
.

“哦，是吗？”她下意识地用长袍的褶皱遮住了半裸的双脚。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

“	I	believe	you	live	near	the	Reverend	Mr	.	Smith	,	and	are	a	member	of
“	我	相信	你	居住	靠近	这	牧师	先生	.	史密斯	,	和	是	一个	成员	的

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] . ”

his	church	.	”
他的	教会	.	”

“我相信您住在史密斯牧师家附近，而且是他教会的成员。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Will	you	be	good	enough	to	send	to	him	,
“	将要	你	是	好的	足够的	到	发送	到	他	,

“你愿意好心寄给他吗？”

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sper] [hɪz; ɪz] ['kjʊrət] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['braʊnz] ['ɜːrli] ['sɜːrvɪs]

and	ask	if	he	can	spare	his	curate	to	take	Mr	.	Brown's	early	service
和	问	如果	他	能	空闲的	他的	策展	到	拿	先生	.	布朗的	早期的	服务

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

并询问他是否可以安排他的助理牧师替布朗先生主持早间礼拜。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [əˈweɪ] .

as	he	is	called	away	.
作为	他	是	称为	离开	.

他被叫走了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ɪˈmiːdiətli] ,

I	would	be	glad	if	you	would	send	immediately	,
我	会	是	高兴的	如果	你	会	发送	立即地	,

如果你能立即发送，我将不胜感激。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

as	I	must	have	his	answer	within	fifteen	minutes	.
作为	我	必须	有	他的	回答	之内	十五	分钟	.

我必须在十五分钟内得到他的答复。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[pliːz] [kɔːl] [ʌp] - , ″ [ænd; ənd][snæp] [went] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

Please	call	up	1001	,	″	and	snap	went	the	telephone	.
请	称呼	向上	-	,	″	和	折断	去	这	电话	.

“请拨打1001，”电话挂断了。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][wʌn] [ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz]

Mrs	.	Jones	looked	at	her	raiment	and	reflected	that	her	one	servant	was
太太	.	琼斯	看起来	在	她	服饰	和	反映	那	她	一	仆人	曾是

[æt; ət] [mæs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .

at	mass	and	would	not	be	back	for	an	hour	.
在	大量的	和	会	不是	是	后退	为了	一个	小时	.

琼斯太太看了看自己的衣服，心想她唯一的仆人去参加弥撒了，一个小时后才会回来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈsloʊli] [ʌp] - [sterz] .

She	went	slowly	up	-	stairs	.
她	去	缓慢地	向上	-	楼梯	.

她缓缓地走上楼。

“ [tɑːm] , [tɑːm] [dɪr] , [weɪk] [ʌp] . ″

“	Tom	,	Tom	dear	,	wake	up	.	”
″	汤姆	,	汤姆	亲爱的	,	唤醒	向上	.	″

“汤姆，亲爱的汤姆，醒醒。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

“	What	is	it	?	”
″	什么	是	它	?	″

“那是什么？″

“ [ðə; ði] [ˈrevərənd] [braʊn] [hæz; həz] [ˈtelifəund] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [smɪθ] [kæn; kən]

“	The	Reverend	Brown	has	telephoned	to	know	whether	the	Reverend	Smith	can
″	这	牧师	棕色的	有	电话	到	知道	无论	这	牧师	史密斯	能

[send] [hɪz; ɪz] [ˈkjʊrət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈsɜːrvɪs] . ″

send	his	curate	to	take	his	early	service	.	”
发送	他的	策展	到	拿	他的	早期的	服务	.	″

“布朗牧师打电话来询问史密斯牧师是否可以派他的助理牧师来替他主持早间礼拜。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpedlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli]

“	Well	,	what	in	the	world	have	I	got	to	do	with	the	peddling	out	of	early
″	出色地	,	什么	在	这	世界	有	我	得到	到	做	和	这	兜售	出去	的	早期的

[ˈsɜːrvɪsɪz] ?

services	?
服务	?

“那么，我跟推销早间服务有什么关系呢？″

" [snæpt] [dʒəʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['piləuz] .

"	snapped	Jones	,	as	he	turned	and	shook	up	his	pillows	.
"	啪啪	琼斯	,	作为	他	转向	和	摇晃	向上	他的	枕头	.

"琼斯厉声说道，同时转身抖了抖枕头。"

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "

"	He	has	to	have	an	answer	to	his	message	within	fifteen	minutes	.	"
"	他	有	到	有	一个	回答	到	他的	信息	之内	十五	分钟	.	"

"他必须在十五分钟内得到回复。"

" [wel] , [let] ['suːzn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['setlɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

"	Well	,	let	Susan	take	it	,	"	settling	back	comfortably	.
"	出色地	,	让	苏珊	拿	它	,	"	安顿	后退	舒适地	.

"好吧，那就让苏珊来吧，"说着，她舒服地靠了回去。

" [bʌt; bət] ['suːzn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [mæs] . "

"	But	Susan	has	gone	to	mass	.	"
"	但	苏珊	有	已消失	到	大量的	.	"

"但是苏珊去参加弥撒了。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed][æt; ət]

"	And	I	suppose	that	means	that	I	am	to	be	turned	out	of	my	bed	at
"	和	我	认为	那	方法	那	我	是	到	是	转向	出去	的	我的	床	在

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

"我想这意味着我会在黎明时分被赶下床。"

[ænd; ənd]['kæntər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ! " [kraɪd] [dʒəʊnz] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,

and	canter	half	a	mile	!	"	cried	Jones	,	in	a	high	and	excited	voice	,
和	慢跑	一半	一个	英里	!	"	哭	琼斯	,	在	一个	高的	和	兴奋的	嗓音	,

"然后小跑半英里！"琼斯用高亢而兴奋的声音喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊp] ['sliːpɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

as	he	bounced	from	his	bed	and	began	to	grope	sleepily	for	his
作为	他	弹跳	从	他的	床	和	开始	到	摸索	昏昏欲睡地	为了	他的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他从床上跳起来，睡眼惺忪地摸索着自己的衣服。

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'mɪdst] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz][ʌv; əv] " [kən'faʊnd] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['sɜːrvɪsɪz] ,

His	toilet	was	made	amidst	grumblings	of	"	Confound	their	early	services	,
他的	洗手间	曾是	制成	在……之中	抱怨	的	"	混杂	他们的	早期的	服务	,

他的厕所是在"亵渎他们早期的服务"的抱怨声中建造的，

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][bed] [laɪk] ['kristʃənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,

why	can't	they	stay	in	bed	like	Christians	,	instead	of	prowling	about	,
为什么	不能	他们	停留	在	床	喜欢	基督徒	,	反而	的	潜行	关于	,

为什么他们不能像基督徒一样待在床上，反而四处游荡?

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [men] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] [er] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	sending	men	out	in	the	chilly	morning	air	,	"	etc	.	,	etc	.
和	发送	男人	出去	在	这	寒冷	早晨	空气	,	"	ETC	.	,	ETC	.

并派人冒着清晨的寒风出去"等等。

['dʒoʊnzɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['sauəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Jones's	temper	was	soured	for	the	day	,	and	that	night	,	as	he	was
琼斯	脾气	曾是	变质	为了	这	天	,	和	那	夜晚	,	作为	他	曾是

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

winding	his	watch	,
绕线	他的	手表	,

琼斯当天心情很差，当晚，当他给手表上弦时，

[hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] , “ [dʒeɪn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [di'livərɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

he	said	severely	,	“	Jane	,	I'm	going	to	draw	the	line	at	delivering	messages
他	说	严重	,	“	简	,	我是	去	到	画	这	线	在	运送	消息

.

:

.

他严厉地说：“简，我不会再帮你传递信息了。”

[tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['beloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ʌn'tɪl]

Tom	,	Dick	,	and	Harry	can	come	here	and	bellow	into	the	telephone	until
汤姆	,	迪克	,	和	哈里	能	来	这里	和	下面	进入	这	电话	直到

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɔːrs] ,

they	are	hoarse	,
他们	是	嘶哑	,

汤姆、迪克和哈利可以来这里对着电话大喊大叫，直到嗓子都哑了为止。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

but	I'll	be	switched	if	I'll	be	messenger	boy	any	longer	.
但	患病的	是	切换	如果	患病的	是	信使	男生	任何	更长	.

但如果我还要继续当信使，我就换工作。

” [bʌt; bət]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

”	But	messages	continued	to	come	and	go	,	increasing	rather	than
”	但	消息	持续	到	来	和	去	,	增加	相当	比

[dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] ['friːkwənsi] .

decreasing	in	frequency	.
递减	在	频率	.

“但是，信息不断涌入涌出，而且频率不减反增。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːrts]

People	in	the	neighborhood	fell	into	the	habit	of	saying	to	friends	in	distant	parts
人们	在	这	邻里	跌倒	进入	这	习惯	的	说	到	朋友们	在	遥远	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

邻里间的人们养成了这样一种习惯：他们对住在城市远方的朋友们说：

[wen] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['oʊpən] : “ [dʒʌst] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] .

when	leaving	a	question	open	:	“	Just	telephone	me	when	you	make	up	your	mind	.
什么时候	离开	一个	问题	打开	:	“	只是	电话	我	什么时候	你	制作	向上	你的	头脑	.

当提出一个开放式问题时：“等你决定好了就给我打电话。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz][hæv; həv] ,

I	haven't	a	telephone	myself	,	but	the	Joneses	have	,
我	还没有	一个	电话	我	,	但	这	琼斯	有	,

我自己没有电话，但琼斯一家有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	are	very	obliging	about	letting	me	use	it	.
和	他们	是	非常	乐于助人	关于	出租	我	使用	它	.

他们非常乐意让我使用它。

” [soʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['fæməli]

”	So	the	fact	that	a	telephone	was	owned	by	an	obliging	family
”	所以	这	事实	那	一个	电话	曾是	拥有	经过	一个	乐于助人	家庭

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] .

circulated	almost	as	rapidly	as	if	it	had	been	a	lie	.
流通	几乎	作为	快速	作为	如果	它	有	到过	一个	说谎	.

“因此，一个乐于助人的家庭拥有一部电话的事实，传播速度几乎和谎言一样快。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz]['hædnt][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][æsk] ['suːzn] [tuː; tə][stɑːp]

There	were	times	when	Mrs	.	Jones	hadn't	the	face	to	ask	Susan	to	stop
那里	是	时代	什么时候	太太	.	琼斯	之前没有	这	脸	到	问	苏珊	到	停止

[hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] ['kæri] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

her	work	and	carry	these	messages	,
她	工作	和	携带	这些	消息	,

有时候，琼斯太太不好意思请苏珊停下手头的工作去送信。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][hɜːr'self] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ]

so	she	carried	them	herself	—	trying	to	keep	up	her	self	-	respect	by	combining
所以	她	携带	他们	她自己	—	尝试	到	保持	向上	她	自己	-	尊重	经过	结合

[æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

an	errand	of	her	own	in	the	same	direction	.
一个	差事	的	她	自己的	在	这	相同的	方向	.

所以她自己扛着它们——想通过顺便办一件自己想办的事来维护自己的尊严。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fər'evər] [ɪn'dɪgnəntli]

There	were	a	few	messages	,	however	,	which	remained	forever	indignantly
那里	是	一个	很少	消息	,	然而	,	哪个	剩余	永远	愤慨地

[ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ; [æz; əz] ,

shut	within	the	telephone	;	as	,
关闭	之内	这	电话	;	作为	,

然而，有几条信息却永远愤然地锁在电话里；因为，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] :

for	instance	,	that	of	the	little	girl	,	which	came	in	a	shrill	,	piping	voice	:
为了	实例	,	那	的	这	小的	女孩	,	哪个	来了	在	一个	尖锐	,	管道	嗓音	:

例如，那个小女孩的声音，是用尖锐刺耳的嗓音发出的：

“ ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

“	Mrs	.	Jones	,
”	太太	.	琼斯	,

琼斯夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz][tuː; tə][æsk] ['mɪli] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

will	you	send	your	servant	over	to	Mrs	.	Graham's	to	ask	Milly	where	she	got
将要	你	发送	你的	仆人	超过	到	太太	.	格雷厄姆的	到	问	米莉	在哪里	她	得到

[ðæt] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

that	perfectly	delicious	delight	she	gave	me	the	other	day	,
那	完美	可口的	喜	她	给予	我	这	其他	天	,

你能否派你的仆人去格雷厄姆太太家问问米莉，她那天给我做的那个美味佳肴是从哪里买的？

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [fɔːr; fər][aɪm] ['weɪtɪŋ] .

and	tell	her	to	be	quick	about	it	,	please	,	for	I'm	waiting	.
和	告诉	她	到	是	快的	关于	它	,	请	,	为了	我是	等待	.

请告诉她快点，因为我正在等。

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] ['tʃʌfi] , [dɪ'stɔːrtɪd] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['ɪŋglɪʃ] — regular396

”	And	another	which	came	in	chuffy	,	distorted	,	conversational	English	—	regular396
”	和	其他	哪个	来了	在	查菲	,	扭曲	,	对话	英语	—	regular396

“还有一条是用含糊不清、语调失真的口语英语写的——regular396

“ ['tʃæpi] ” ['ɪŋglɪʃ] , ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['streɪtnd] [aʊt]

“	chappie	”	English	,	very	hard	to	understand	,	but	which	she	finally	straightened	out
”	家伙	”	英语	,	非常	难的	到	理解	,	但	哪个	她	最后	拉直	出去

['ɪntuː] :

into	:
进入	:

她那蹩脚的英语很难懂，但她最终还是把英语说清楚了：

" [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] — [ɔː] — [oʊ] — [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ?

"	I	say	there	—	aw	—	oh	—	is	that	you	,	Mrs	.	Jones	?
"	我	说	那里	—	啊	—	哦	—	是	那	你	,	太太	.	琼斯	?

"我说——哦——哦——那是你吗，琼斯太太？"

['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

Sorry	to	trouble	you	,
对不起	到	麻烦	你	,

不好意思打扰您了。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['ɔːfli] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bruːs] — [ɔː] —

but	would	you	be	so	awfully	good	as	to	send	word	to	Mrs	.	Bruce	—	aw	—
但	会	你	是	所以	非常	好的	作为	到	发送	单词	到	太太	.	布鲁斯	—	啊	—

[ðæt] [aɪm] ['ɔːfli] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	I'm	awfully	cut	up	about	it	,
那	我是	非常	切	向上	关于	它	,

但是，您能否好心转告布鲁斯太太——哎——我为此非常难过?

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	I	won't	be	able	to	dine	there	to	-	night	.
但	我	惯于	是	有能力的	到	用餐	那里	到	-	夜晚	.

但我今晚不能在那里用餐了。

[ɔː] — [aɪ] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

Aw	—	I	wouldn't	trouble	you	,
啊	—	我	不会	麻烦	你	,

哎呀——我不会给你添麻烦的。

[bʌt; bət] [its] [soʊ] ['ɔːfli] [hɑːt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [noʊ] .

but	it's	so	awfully	hot	I	can't	go	round	to	explain	to	her	—	you	know	.
但	它是	所以	非常	热的	我	不能	去	圆形的	到	解释	到	她	—	你	知道	.

但是天气太热了，我没办法过去跟她解释——你知道的。

[θæŋks] , ['ɔːfli] .

Thanks	,	awfully	.
谢谢	,	非常	.

谢谢，真是太感谢了。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːfli] - [kʌt] - [ʌp] [jʌŋ] [mæn] ,

"	The	telephone	was	closed	,	and	the	awfully	-	cut	-	up	young	man	,
"	这	电话	曾是	关闭	,	和	这	非常	-	切	-	向上	年轻的	男人	,

电话已经关机，那个伤痕累累的年轻人，

[huːz] [soʊl] [kleɪm] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,

whose	sole	claim	on	Mrs	.	Jones	was	that	they	had	once	met	at	a	party	,
谁	唯一	宣称	在	太太	.	琼斯	曾是	那	他们	有	一次	遇见	在	一个	派对	,

他声称自己与琼斯太太唯一的关系是他们曾在一次聚会上见过面。

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] [baɪ] [taɪm] .

was	left	to	be	healed	by	time	.
曾是	左边	到	是	已治愈	经过	时间	.

任由时间治愈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tenɪs] - ['pleɪər] , [huː] ,

He	had	for	company	in	his	fate	the	enthusiastic	tennis	-	player	,	who	,
他	有	为了	公司	在	他的	命运	这	热情的	网球	-	玩家	,	WHO	,

与他遭遇相同命运的，还有一位热情洋溢的网球运动员，他

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['ʃaʊər] , " ['sʌmənd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

in	the	midst	of	"	a	little	summer	shower	,	"	summoned	Mrs	.	Jones	.
在	这	中间	的	"	一个	小的	夏天	淋浴	,	"	被召唤	太太	.	琼斯	.

琼斯太太在"一场小小的夏雨"中喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['flænɪgən] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] . ”

“	I	want	to	speak	to	Flannigan	,	the	gardener	.	”
”	我	想	到	说话	到	弗兰尼根	,	这	园丁	.	”

“我想和园丁弗兰尼根谈谈。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [flænɪgənz] ['telɪfoʊn] . ”

“	This	is	not	Flannigan's	telephone	.	”
”	这	是	不是	弗兰尼根的	电话	.	”

“这不是弗兰尼根的电话。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ? ”

“	And	who	is	speaking	?	”
”	和	WHO	是	请讲	?	”

“请问是谁在说话？”

“ ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] . ”

“	Mrs	.	Jones	.	”
”	太太	.	琼斯	.	”

“琼斯夫人。”

“ [oʊ] , [wel] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

“	Oh	,	well	,	Mrs	.	Jones	,	I	can	give	my	message	to	you	just	as	well	.
”	哦	,	出色地	,	太太	.	琼斯	,	我	能	给	我的	信息	到	你	只是	作为	出色地	.

“哦，琼斯太太，我也可以把我的话转达给您。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['flænɪgən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] ['tenɪs] [graʊnd] [æt; ət][wʌns] .

I	want	you	to	tell	Flannigan	to	come	and	roll	the	tennis	ground	at	once	.
我	想	你	到	告诉	弗兰尼根	到	来	和	卷	这	网球	地面	在	一次	.

我要你告诉弗兰尼根，让他立刻来把网球场地滚压平整。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

He	will	understand	.
他	将要	理解	.

他会理解的。

[tel] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , [pliːz] . ”

Tell	him	right	away	,	please	.	”
告诉	他	正确的	离开	,	请	.	”

请立刻告诉他。

“ ['flænɪgən] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [hɪr] . ”

“	Flannigan	does	not	live	here	.	”
”	弗兰尼根	做	不是	居住	这里	.	”

“弗兰尼根不住在这里。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][send][hɪm; ɪm][wɜːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [vɔɪs] ,

“	Well	,	you	can	send	him	word	,	I	suppose	,	”	in	a	surprised	and	offended	voice	,
”	出色地	,	你	能	发送	他	单词	,	我	认为	,	”	在	一个	惊讶	和	被冒犯了	嗓音	,

“嗯，我想你可以转告他一下，”他用一种既惊讶又恼怒的语气说道。

“ [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['leɪdi] .

“	to	oblige	a	lady	.
”	到	必须	一个	女士	.

“为了满足女士的要求。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['mɔːtimə] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .

It	is	Miss	Mortimer	who	is	speaking	,	”	and	there	was	an	impressive	silence	.
它	是	错过	莫蒂默	WHO	是	请讲	,	”	和	那里	曾是	一个	感人的	沉默	.

“是莫蒂默小姐在说话，”然后是一阵令人印象深刻的沉默。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [rɪ'membər] [mɪs] ['mɔ:timə] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - ['stepɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

Mrs	**.**	**Jones**	**remembered**	**Miss**	**Mortimer**	**as**	**a**	**high**	**-**	**stepping**	**young**	**woman**	**whom**	**she**
太太	.	琼斯	记得	错过	莫蒂默	作为	一个	高的	-	步进	年轻的	女士	谁	她

[hæd; həd] [met] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] ,

had	**met**	**at**	**a**	**friend's**	**house**	**,**
有	遇见	在	一个	朋友们	房子	,

琼斯太太记得莫蒂默小姐是一位举止优雅的年轻女子，她是在朋友家认识她的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv]

and	**who**	**had**	**given**	**her**	**the**	**impression**	**of**	**taking**	**an**	**inventory**	**of**
和	WHO	有	给定	她	这	印象	的	采取	一个	存货	的

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

并且有人给她留下了在清点她所有资料的印象。

[soʊ]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [ri'plaiŋ] ,

So	**Mrs**	**.**	**Jones**	**took**	**pleasure**	**in**	**replying**	**,**
所以	太太	.	琼斯	采取	乐趣	在	回复	,

于是琼斯太太欣然回答道：

“ [mɪs] ['mɔ:timə] ['prɑ:bəbli] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['telɪfoʊn] .

“	**Miss**	**Mortimer**	**probably**	**does**	**not**	**know**	**that**	**she**	**is**	**addressing**	**a**	**private**	**telephone**	**.**
“	错过	莫蒂默	大概	做	不是	知道	那	她	是	解决	一个	私人的	电话	.

“莫蒂默小姐可能不知道她正在拨打的是私人电话。”

[gʊd] [deɪ] .

Good	**day**	**.**
好的	天	.

再会。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [dʒəʊnz] ,

”	**But**	**it**	**was**	**Jones**	**,**	**the**	**luckless**	**Jones**	**,**
”	但	它	曾是	琼斯	,	这	倒霉的	琼斯	,

但那是琼斯，那个倒霉的琼斯，

[hu:] [si:md] [set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kru:əl] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊnɪŋ] ['pʌblɪk] .

who	**seemed**	**set**	**aside**	**for**	**the**	**cruel**	**buffeting**	**of**	**the**	**telephoning**	**public**	**.**
WHO	似乎	放	旁边	为了	这	残忍的	冲击	的	这	电话	民众	.

他们似乎注定要遭受电话用户的残酷冲击。

[wʌn] [naɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] ['evər] [pɔɪnt] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd] ['wɛtəst] [naɪt] [hi:; hi]

One	**night**	**,**	**which**	**he**	**will**	**ever**	**point**	**to**	**as**	**the**	**wildest**	**and**	**wettest**	**night**	**he**
一	夜晚	,	哪个	他	将要	曾经	观点	到	作为	这	最狂野的	和	最潮湿	夜晚	他

[hæz; həz] [noʊn] ,

has	**known**	**,**
有	已知	,

有一个夜晚，他将永远铭记为他经历过的最疯狂、最潮湿的夜晚，

[hi:; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

he	**had**	**settled**	**himself**	**into**	**his**	**most**	**comfortable**	**chair**	**,**	**with**	**a**	**pile**	**of**
他	有	定居	他自己	进入	他的	最多	舒服的	椅子	,	和	一个	桩	的

[nu:] ['mægəzinz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

new	**magazines**	**beside**	**him**	**,**
新的	杂志	旁	他	,

他舒服地坐在自己最舒服的椅子上，旁边放着一摞新杂志。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

when	**he**	**was**	**disturbed**	**by**	**a**	**summons**	**from**	**the**	**telephone**	**.**
什么时候	他	曾是	不安	经过	一个	传票	从	这	电话	.

这时，他被电话里的传唤声打扰了。

[hiː; hi] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] [ˈredinəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]

He	responded	with	readiness	,	for	he	was	rather	expecting	a	call	from
他	回应	和	准备就绪	,	为了	他	曾是	相当	期待	一个	称呼	从

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ,

his	partner	,
他的	伙伴	,

他早有准备，因为他正期待着搭档的电话。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] “ [həˈloʊ] , [oʊld] [ˈfeloʊ] , [aɪm] [hɪr] , ” [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈspʌtərɪŋ]

and	to	his	cheerful	“	Hello	,	old	fellow	,	I'm	here	,	”	came	,	in	a	sputtering
和	到	他的	快乐	“	你好	,	老的	同伴	,	我是	这里	,	”	来了	,	在	一个	溅射

[ænd; ənd][wɪnd] - [tɔːst] [vɔɪs] ,

and	wind	-	tossed	voice	,
和	风	-	抛掷	嗓音	,

他那欢快的问候声“你好，老伙计，我来了”传来，声音断断续续，被风吹得沙哑。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈgʊdsən] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈstɔːrmi] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɪl]

“	Will	you	please	tell	Mrs	.	Goodson	that	as	it	is	so	stormy	her	daughter	will
”	将要	你	请	告诉	太太	.	古德森	那	作为	它	是	所以	暴风雨	她	女儿	将要

[nɑːt][goʊ][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] ?

not	go	home	to	-	night	?
不是	去	家	到	-	夜晚	?

请您转告古德森太太，由于暴风雨天气，她女儿今晚不能回家了。

” [dʒəʊnz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɜːrdz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]

”	Jones	turned	and	confronted	his	wife	,	and	for	a	time	words	refused
”	琼斯	转向	和	面对	他的	妻子	,	和	为了	一个	时间	字	拒绝

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

琼斯转过身面对妻子，一时之间说不出话来。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] !

“	Well	,	this	is	a	little	too	much	!
”	出色地	,	这	是	一个	小的	也	很多	!

“哎呀，这有点太过分了！”

[naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [vɔɪs] [ˈbɑːkiŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɔːrm] [laɪk]

Now	think	of	an	unknown	voice	barking	at	me	to	go	out	into	a	storm	like
现在	思考	的	一个	未知	嗓音	叫声	在	我	到	去	出去	进入	一个	风暴	喜欢

[ðɪs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt]

this	and	tell	the	Goodsons	that	their	daughter	will	not	be	at	home	to	-	night
这	和	告诉	这	古德森	那	他们的	女儿	将要	不是	是	在	家	到	-	夜晚

!

!
!

现在想象一下，一个陌生的声音冲我吼道，让我冒着这样的暴风雨出去告诉古德森一家，他们的女儿今晚不在家！

” [ðə; ði] [lɪvd] [dʒʌst][sɪks] [skwer] [əˈweɪ] .

”	The	Goodsons	lived	just	six	squares	away	.
”	这	古德森	居住地	只是	六	正方形	离开	.

“古德森一家就住在六个街区之外。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [dɪr] ?

“	And	what	will	you	do	,	dear	?
”	和	什么	将要	你	做	,	亲爱的	?

“那么，亲爱的，你打算怎么办呢？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

Why	**didn't**	**you**	**say**	**plainly**	**that**	**you**	**would**	**not**	**and**	**could**	**not**	**go**	**out**	**into**	**a**
为什么	没有	你	说	显然	那	你	会	不是	和	可以	不是	去	出去	进入	一个

[stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ? ”

storm	**like**	**this**	**—**	**that**	**they**	**must**	**send**	**a**	**messenger**	**?**	**”**
风暴	喜欢	这	—	那	他们	必须	发送	一个	信使	?	”

你为什么不直接说你不会也不能在这种暴风雨中出去——让他们派个使者去呢?

“ [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] . ”

“	**They**	**shut**	**me**	**off**	**without**	**giving**	**me**	**time**	**to**	**answer**	**.**	**”**
”	他们	关闭	我	离开	没有	给予	我	时间	到	回答	.	”

“他们没给我回答的机会就挂断了我的电话。”

“ [wel] , [kɔːl][ðem; ðəm][ʌp] .

“	**Well**	**,**	**call**	**them**	**up**	**.**
”	出色地	,	称呼	他们	向上	.

“那就给他们打电话。”

[kɔːl][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][wʌns] . ”

Call	**them**	**up**	**at**	**once**	**.**	**”**
称呼	他们	向上	在	一次	.	”

立即给他们打电话。

“ [dʒeɪn] , [pliːz] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .

“	**Jane**	**,**	**please**	**have**	**some**	**sense**	**.**
”	简	,	请	有	一些	感觉	.

“简，请你有点常识好吗？”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wer] [mɪs] ['gʊdsən] [hæz; həz] [gædid] [ɔːf][tuː; tə] ?

How	**do**	**I**	**know**	**where**	**Miss**	**Goodson**	**has**	**gadded**	**off**	**to**	**?**
如何	做	我	知道	在哪里	错过	古德森	有	加德	离开	到	?

我怎么知道古德森小姐跑到哪里去了?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['nʌmbər] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ? ”

How	**do**	**I**	**know**	**what**	**number**	**to**	**call**	**up**	**?**	**”**
如何	做	我	知道	什么	数字	到	称呼	向上	?	”

我怎么知道该拨打哪个号码?

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst] ['wʊdnt] [goʊ] . ”

“	**Well**	**,**	**I**	**just**	**wouldn't**	**go**	**.**	**”**
”	出色地	,	我	只是	不会	去	.	”

“嗯，我就是不会去。”

“ [oʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

“	**Oh**	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**.**
”	哦	,	患病的	有	到	.

“哦，我必须这么做。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] ,

They	**are**	**friends**	**,**
他们	是	朋友们	,

他们是朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ðerz] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	**if**	**they**	**are**	**expecting**	**that**	**girl**	**of**	**theirs**	**home**	**to**	**-**	**night**	**and**	**she**
和	如果	他们	是	期待	那	女孩	的	他们的	家	到	-	夜晚	和	她

['dʌznt] [kʌm] ['mɪsɪz] . ['gʊdsən] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

doesn't	**come**	**Mrs**	**.**	**Goodson**	**will**	**go**	**out**	**of**	**her**	**mind**	**.**
不	来	太太	.	古德森	将要	去	出去	的	她	头脑	.

如果他们今晚盼着女儿回家，而她却没回来，古德森太太会疯掉的。

" [soʊ][dʒəʊnz] [droʊv] [hɪm'self] [fɔːrθ] , [klæd][ɪn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [koʊt]
" So Jones drove himself forth , clad in righteous indignation and a waterproof coat
" 所以 琼斯 驾驶 他自己 前进 , 覆膜 在 正义 愤慨 和 一个 防水的 外套
.
:
.

于是琼斯义愤填膺地驱车出发，身穿防水外套。

[ðə; ði][koʊld][reɪn] [læʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'leɪbəd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
The cold rain lashed him and the wind belabored his umbrella ,
这 寒冷的 雨 鞭打 他 和 这 风 费力地 他的 伞 ,

冰冷的雨水抽打着他，狂风吹得他的雨伞摇晃不定。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] ['ʌndər] ['frendli] [pɔːtʃɪz] [tuː; tə]
and he was more than once obliged to pause under friendly porches to
和 他 曾是 更多的 比 一次 有义务 到 暂停 在下面 友好的 门廊 到
[get][hɪz; ɪz] [breθ] .
get his breath .
得到 他的 气息 .

他不止一次被迫在友好的门廊下停下来喘口气。

[æt; ət][læst][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
At last the home of the Goodsons was reached ,
在 最后的 这 家 的 这 古德森 曾是 达到 ,

终于到达了古德森家。

[ænd; ənd][spent][ænd; ənd] ['wɪri] [hiː; hi] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði][steps] .
and spent and weary he staggered up the steps .
和 花费 和 厌倦 他 交错 向上 这 步骤 .

他筋疲力尽，踉跄着走上台阶。

['gʊdsən] [hɪm'self] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Goodson himself opened the door .
古德森 他自己 打开 这 门 .

古德森亲自打开了门。

" [hə'loʊ] , [dʒəʊnz] , [jʊə(r)] [noʊ] [fer] ['weðər] [frend] [ɪn'diːd] .
" Hello , Jones , you're no fair weather friend indeed .
" 你好 , 琼斯 , 你是 不 公平的 天气 朋友 的确 .

"你好，琼斯，你可不是那种见风使舵的朋友。"

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] . "
Come in , come in . "
来 在 , 来 在 . "

进来，进来。

" [noʊ] , [aɪm] [tuː] [wet] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['pɔɪntɪdli] ([ænd; ənd][hiː; hi][felt] [laɪk] ['ædɪŋ] " [ænd; ənd]
" No , I'm too wet , " he answered , pointedly (and he felt like adding " and
" 不 , 我是 也 湿的 , " 他 回答 , 尖锐地 (和 他 毛毡 喜欢 添加 " 和
[tuː] [mæd] ") .
too mad ") .
也 疯狂的 ") .

"不，我太湿了，"他斩钉截铁地回答道（他很想补充说"而且太生气了"）。

" [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] ['gʊdsən] [wəʊnt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I only came to tell you that Miss Goodson won't be at home to - night . "
" 我 仅有的 来了 到 告诉 你 那 错过 古德森 惯于 是 在 家 到 - 夜晚 . "

"我只是来告诉你，古德森小姐今晚不在家。"

" [maɪ] ['dɔːtər] !
" My daughter !
" 我的 女儿 !

"我的女儿!

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hoʊm] .

She	**is**	**at**	**home**	**.**
她	是	在	家	.

她在家。

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [naʊ] ?

Don't	**you**	**hear**	**her**	**playing**	**on**	**the**	**piano**	**now**	**?**
不	你	听到	她	玩耍	在	这	钢琴	现在	?

你现在没听到她弹钢琴的声音吗?

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , ['eniweɪ] . ″ -

Come	**into**	**the**	**vestibule**	**,**	**anyway**	**.**	**"**	**397**
来	进入	这	前厅	,	反正	.	″	-

无论如何，都请进门厅。"397

[dʒəʊnz] [wɔːkt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .

Jones	**walked**	**in**	**,**	**with**	**the**	**rain**	**streaming**	**from**	**his**	**coat**	**.**
琼斯	步行	在	,	和	这	雨	流媒体	从	他的	外套	.

琼斯走了进来，雨水顺着他的外套往下流。

" ['keɪti] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['gʊdsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**Katey**	**!**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Goodson**	**to**	**his**	**wife**	**.**
″	凯蒂	!	″	称为	先生	.	古德森	到	他的	妻子	.

"凯蒂！"古德森先生喊着妻子的名字。

" [hɪr] [ɪz][dʒəʊnz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒuːliə][wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	**Here**	**is**	**Jones**	**come**	**to**	**say**	**that**	**Julia**	**won't**	**be**	**home**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
″	这里	是	琼斯	来	到	说	那	朱莉娅	惯于	是	家	到	-	夜晚	.	″

"琼斯来通知大家，朱莉娅今晚不会回家了。"

" [wʌt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['gʊdsən] ,

"	**What**	**?**	**"**	**demanded**	**Mrs**	**.**	**Goodson**	**,**
″	什么	?	″	要求	太太	.	古德森	,

"什么？"古德森太太问道。

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dʒəʊnz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][maɪld][sɔːrt][ʌv; əv]

appearing	**in**	**the**	**hall**	**and**	**regarding**	**Jones**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**mild**	**sort**	**of**
出现	在	这	大厅	和	关于	琼斯	作为	如果	他	是	一个	温和的	种类	的

['luːnətɪk] ;

lunatic	**;**
疯子	;

出现在大厅里，把琼斯看作是一个轻度疯子；

" ['dʒuːliə][ɪz][æt; ət][hoʊm] . "

"	**Julia**	**is**	**at**	**home**	**.**	**"**
″	朱莉娅	是	在	家	.	″

"朱莉娅在家。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒəʊnz] , ['pleɪntɪvli] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Jones**	**,**	**plaintively**	**.**
″	出色地	,	我	不	理解	它	,	″	说	琼斯	,	哀怨地	.

"唉，我不明白，"琼斯哀怨地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

"	**I**	**was**	**rung**	**up**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
″	我	曾是	梯子	向上	一半	一个	小时	前	,

"半小时前我接到电话，

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm]
and **asked** **to** **come** **and** **tell** **you** **that** **your** **daughter** **wouldn't** **be** **at** **home**
和 问 到 来 和 告诉 你 那 你的 女儿 不会 是 在 家
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . ”
on **account** **of** **the** **storm** **.** **”**
在 帐户 的 这 风暴 . ”

他们过来通知您，由于暴风雨天气，您的女儿不在家。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][stænd] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz]
“ **And** **do** **you** **mean** **to** **say** **that** **you** **stand** **ready** **to** **turn** **out** **at** **all** **hours**
” 和 做 你 意思是 到 说 那 你 站立 准备好 到 转动 出去 在 全部 小时
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [friː] [ʌv; əv][kɔːst] ?
and **deliver** **messages** **free** **of** **cost** **?**
和 递送 消息 自由的 的 成本 ?

“你的意思是说，你随时准备在任何时间出现，免费传递信息吗？”

” [kraɪd] ['gʊdsən] .
” **cried** **Goodson** **.**
” 哭 古德森 .

“古德森喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] . ”
“ **It** **looks** **that** **way** **.** **”**
” 它 看起来 那 方式 . ”

“看起来是这样。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [æs] ! ”
“ **Well** **,** **you** **are** **an** **ass** **!** **”**
” 出色地 , 你 是 一个 屁股 ! ”

“你真是个混蛋！”

“ [dəunt] ['kɑːmplɪmənt] [ˌem 'iː] [tuː] ['friːli] , ['gʊdsən] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ; [aɪm] [soʊkt]
“ **Don't** **compliment** **me** **too** **freely** **,** **Goodson** **,** **I** **can't** **take** **in** **much** **more** **;** **I'm** **soaked**
” 不 赞扬 我 也 自由 , 古德森 , 我 不能 拿 在 很多 更多的 ; 我是 浸泡过
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
as **it** **is** **.**
作为 它 是 .

“古德森，别太轻易夸奖我，我受不了更多了；我已经浑身湿透了。”

” ['mɪsɪz] . ['gʊdsən] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .
” **Mrs** **.** **Goodson** **stood** **thinking** **.**
” 太太 . 古德森 站立 思维 .

古德森太太站在那里沉思。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ment] ?
“ **Who** **could** **have** **been** **meant** **?**
” WHO 可以 有 到过 意思是 ?

“究竟是谁？”

[oʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] !
Oh **,** **I've** **just** **thought** **!**
哦 , 我已经 只是 想法 !

哦，我刚刚想到！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gʊdsən] [huː] [soʊz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
It **must** **be** **that** **Mrs** **.** **Goodson** **who** **sews** **for** **Mrs** **.** **Jones** **and** **me** **.**
它 必须 是 那 太太 . 古德森 WHO 缝纫 为了 太太 . 琼斯 和 我 .

一定是给琼斯太太和我缝衣服的古德森太太。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] — [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [daʊn] [taʊn] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

And	she	has	a	daughter	—	a	typewriter	down	town	—	and	she	has
和	她	有	一个	女儿	—	一个	打字机	向下	镇	—	和	她	有

[frendz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] .

friends	living	in	the	suburbs	.
朋友们	活的	在	这	郊区	.

她有一个女儿——住在市中心，有一台打字机——她还有一些朋友住在郊区。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['daʊtləs] [gɔ:n] [ðer; ðər][tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [kən'klu:did] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

She	has	doubtless	gone	there	to	dinner	and	concluded	to	stay	all	night	.
她	有	毫无疑问	已消失	那里	到	晚餐	和	结束	到	停留	全部	夜晚	.

她无疑是去那里吃晚饭，然后决定在那里过夜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

But	she	lives	just	around	the	corner	from	you	.
但	她	生活	只是	大约	这	角落	从	你	.

但她就住在你家附近。

〞 ['gʊdsən] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['bru:təli] .

〞	Goodson	laughed	loudly	and	brutally	.
〞	古德森	笑了	高声	和	残酷地	.

古德森放声大笑，笑声十分残忍。

“ [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dʒəʊnz] ,

“	A	bonny	sort	of	a	night	for	a	respectable	family	man	like	you	,	Jones	,
〞	一个	邦妮	种类	的	一个	夜晚	为了	一个	可敬	家庭	男人	喜欢	你	,	琼斯	,

“对于像你这样一位体面的顾家男人来说，琼斯，这真是一个美好的夜晚。”

[tu:; tə][bi:; bi] ['skaɪˌlɑ:rkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kæriɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔ:r; fər] ['taɪpraɪtɪŋ] ['meidnz] ! 〞

to	be	skylarking	around	carrying	messages	for	typewriting	maidens	!	〞
到	是	欢笑	大约	携带	消息	为了	打字	少女们	!	〞

到处嬉闹，给打字员送信！

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ! 〞

“	Oh	,	come	now	,	that's	a	little	too	much	!	〞
〞	哦	,	来	现在	,	那就是	一个	小的	也	很多	!	〞

“哎呀，这有点太过分了！〞

“ [wel] , [oʊld][mæn] ,

“	Well	,	old	man	,
〞	出色地	,	老的	男人	,

“嗯，老头子，

[aɪl] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['frendli] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][baɪ]['goʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə]

I'll	show	my	gratitude	for	your	friendly	intentions	toward	me	by	going	round	to
患病的	展示	我的	感激	为了	你的	友好的	意图	朝向	我	经过	去	圆形的	到

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	telephone	people	the	first	thing	in	the	morning	,
这	电话	人们	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

为了表达我对你友好心意的感激之情，我明天一早就去电话公司拜访一下。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

and	complaining	of	you	.
和	抱怨	的	你	.

并且抱怨你。

[ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['tɛləˌfoʊnz] [ɪn] [ðɪs] [wei] . 〞

You've	no	right	to	be	running	opposition	to	the	public	telephones	in	this	way	.	〞
你已经	不	正确的	到	是	跑步	反对	到	这	民众	电话	在	这	方式	.	〞

你没有权利以这种方式反对公用电话。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd] !
“ If you only would !
“ 如果 你 仅有的 会 !

“如果你愿意就好了！”

” [ænd; ənd][dʒəʊnz] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] [waɪl] [terz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wel] [ʌp] [tuː; tə]
” and Jones wrung his friend's hand while tears of thankfulness welled up to
” 和 琼斯 拧干 他的 朋友们 手 尽管 眼泪 的 感恩 井 向上 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

琼斯紧紧握住朋友的手，感激的泪水涌上眼眶。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Once in the street ,
一次 在 这 街道 ,

一旦上了街，

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['enəmi] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
he longed for a contemptuous enemy to kick him briskly to the door of
他 渴望 为了 一个 轻蔑的 敌人 到 踢 他 轻快地 到 这 门 的
[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gʊdsən] .
the Widow Goodson .
这 寡妇 古德森 .

他渴望一个蔑视他的敌人能把他狠狠地踢到古德森寡妇家门口。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
The latter was evidently about to retire ,
这 后者 曾是 显然 关于 到 退休 ,

后者显然即将退休。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
as it was a long time before she responded to his ring .
作为 它 曾是 一个 长的 时间 前 她 回应 到 他的 戒指 .

她过了很久才回应他的电话。

[wen] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər]
When , finally , she did come , she heard him calmly through and then answered
什么时候 , 最后 , 她 做过 来 , 她 听到 他 平静地 通过 和 然后 回答
['læŋgwɪdli] : “ [jes] ,
languidly : “ Yes ,
懒洋洋地 : “ 是的 ,

最后，当她终于过来时，她平静地听完他的话，然后懒洋洋地回答：“是的，

[aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ɪk'spekt] ['belə] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I didn't much expect Bella home to - night ,
我 没有 很多 预计 贝拉 家 到 - 夜晚 ,

我没想到贝拉今晚会回家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [reɪn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] .
for she said if it come on to rain she thought she'd stay with her cousins .
为了 她 说 如果 它 来 在 到 雨 她 想法 棚 停留 和 她 表兄弟姐妹 .

因为她说如果下雨的话，她打算和表兄弟姐妹待在一起。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[kwaɪt] ['drɪzli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Quite drizzly , isn't it ? ” peering out into the darkness .
相当 蒙蒙 , 不是 它 ? ” 窥视 出去 进入 这 黑暗 .

“雨下得挺大的，不是吗？”他望着黑暗中说道。

[fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [dʒəʊnz] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] .

Full	of	bitterness	,	Jones	turned	homeward	.
满的	的	苦味	,	琼斯	转向	回家	.

琼斯满怀苦涩地转身回家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	seemed	to	him	that	his	cup	was	full	;	and	so	it	was	,
它	似乎	到	他	那	他的	杯子	曾是	满的	;	和	所以	它	曾是	,

他觉得自己的杯子已经满了；事实也的确如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hoʊld] [mɔːr] .

for	it	refused	to	hold	more	.
为了	它	拒绝	到	抓住	更多的	.

因为它无法容纳更多东西了。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [tʃɪld] [wɪ'ðaʊt] [bʌt; bət][hɑːt] [wɪ'ðɪn] ,

As	he	entered	his	home	,	chilled	without	but	hot	within	,
作为	他	进入	他的	家	,	冷藏	没有	但	热的	之内	,

他走进家门，外面寒冷，里面却很热。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	greeted	by	an	unfamiliar	voice	coming	from	the	regions	of	the
他	曾是	问候	经过	一个	陌生	嗓音	未来	从	这	地区	的	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

他听到电话那头传来一个陌生的声音。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['blɛrz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	Give	me	Blair's	,	”	it	said	.
“	给	我	布莱尔的	,	”	它	说	.

“给我布莱尔的，”它说。

“ [ɪz] [ðæt] ['blɛrz] ?

“	Is	that	Blair's	?
“	是	那	布莱尔的	?

那是布莱尔的吗?

[ɪz] [ðæt] — ['blɛrz] — [biː] - [el] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [ɑːr] - - [es] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Is	that	—	Blair's	—	B	-	l	-	a	-	i	-	r	-	'	s	,	do	you	understand	?
是	那	—	布莱尔的	—	B	-	我	-	一个	-	我	-	r	-	-	s	,	做	你	理解	?

那是——布莱尔的——布莱尔的，你明白吗?

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [bler] ?

Oh	,	yes	,	it	is	you	,	is	it	,	Mrs	.	Blair	?
哦	,	是的	,	它	是	你	,	是	它	,	太太	.	布莱尔	?

哦，是的，是您吗，布莱尔夫人?

[wel] , [seɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [mə'kreɪ] — [oʊ] — [ʃɔː] !

Well	,	say	I	want	to	speak	to	Miss	McCrea	—	Oh	—	pshaw	!
出色地	,	说	我	想	到	说话	到	错过	麦克雷	—	哦	—	呸	!

好吧，假设我想和麦克雷小姐谈谈——哦——呸!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər] — [ʃiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [wɜːrks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you	must	know	her	—	she's	the	young	lady	that	works	for	you	.
你	必须	知道	她	—	她是	这	年轻的	女士	那	作品	为了	你	.

你一定认识她——她就是你手下的那位年轻女士。

[oʊ] , [ʃiːz] [aʊt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Oh	,	she's	out	,	is	she	?
哦	,	她是	出去	,	是	她	?

哦，她出局了?

[wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , [tel] [hɜːr; hər] [mɪs] ['duːlən] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] that398

Well	,	when	she	comes	in	,	tell	her	Miss	Doolan	told	you	to	say	that398
出色地	,	什么时候	她	来	在	,	告诉	她	错过	杜兰	讲述	你	到	说	that398

等她进来后，告诉她杜兰小姐让你这么说的。398

['mɪstər] . ['brenən] [hæz; həz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] — [ʃiːl] [noʊ] ,

Mr	.	Brennan	has	broke	his	leg	—	she'll	know	,
先生	.	布伦南	有	打破	他的	腿	—	壳	知道	,

布伦南先生腿骨折了——她会知道的。

[hiː; hi] ['draɪvz] ['dʒʌdsənz] ['hɔːrsɪz] — [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

he	drives	Judson's	horses	—	and	me	and	Mrs	.	Judson	want	to	know
他	驱动	贾德森的	马匹	—	和	我	和	太太	.	贾德森	想	到	知道

['weðər] ['hiːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

whether	he's	to	go	to	the	hospital	or	to	his	friends	.
无论	他是	到	去	到	这	医院	或者	到	他的	朋友们	.

他为贾德森驾马——我和贾德森太太想知道他是要去医院还是去朋友家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][noʊ] . - .

You	can	send	your	answer	to	No	.	999	.
你	能	发送	你的	回答	到	不	.	-	.

你可以将答案发送至999号。

[ðeɪl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

They'll	let	me	know	.
他们会	让	我	知道	.

他们会通知我的。

[gɪv] [mɪs] [mə'kreɪ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['brenən] .

Give	Miss	McCrea	my	love	and	tell	her	not	to	worry	about	Mr	.	Brennan	.
给	错过	麦克雷	我的	爱	和	告诉	她	不是	到	担心	关于	先生	.	布伦南	.

请代我向麦克雷小姐问好，并告诉她不要担心布伦南先生。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [dʒəʊnz] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kriːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	Jones	confronted	a	stately	creature	as	she	stepped	into	the	hall	.
"	琼斯	面对	一个	庄严	生物	作为	她	步	进入	这	大厅	.

琼斯走进大厅时，迎面撞上了一个仪态高贵的生物。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Look	here	,	young	woman	,	who	are	you	?	"
"	看	这里	,	年轻的	女士	,	WHO	是	你	?	"

"听着，小姑娘，你是谁？"

" [aɪm] [mɪs] ['duːlən] , [ænd; ənd][aɪm] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]['dʒʌdsənz] — [æz; əz] ['haʊsmeɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

"	I'm	Miss	Doolan	,	and	I'm	stopping	at	Judson's	—	as	housemaid	,	"	she	answered
"	我是	错过	杜兰	,	和	我是	停止	在	贾德森的	—	作为	保姆	,	"	她	回答

,

,

,

"我是杜兰小姐，我来贾德森家做女佣，"她回答道。

[soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] [feɪld] [hɜːr; hər] .

so	taken	aback	that	for	the	moment	her	self	-	possession	failed	her	.
所以	已采取	背	那	为了	这	片刻	她	自己	-	拥有	失败的	她	.

她震惊不已，一时竟失去了镇定。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] ? ”

“	And	to	whom	have	you	been	telephoning	?	”
”	和	到	谁	有	你	到过	电话	?	”

“你都给谁打过电话？”

“ [tuː; tə] ['blɛrz] — [dʒʌdʒ] ['blɛrz] , ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['ævənuː] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['stɑːps][ðer; ðər] . ”

“	To	Blair's	—	Judge	Blair's	,	over	on	the	avenue	—	a	friend	of	mine	stops	there	.	”
”	到	布莱尔的	—	法官	布莱尔的	,	超过	在	这	大街	—	一个	朋友	的	矿	停止	那里	.	”

“到布莱尔家——布莱尔法官家，就在大道那边——我的一个朋友会在那里停车。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['leɪdiz] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ? ”

“	And	are	you	in	the	habit	of	calling	up	ladies	in	that	fashion	?	”
”	和	是	你	在	这	习惯	的	呼叫	向上	女士们	在	那	时尚	?	”

“你平时就习惯用这种方式给女士打电话吗？”

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] ['impjudəntli] .

“	It's	a	very	good	fashion	,	for	all	I	can	see	,	”	she	retorted	impudently	.
”	它是	一个	非常	好的	时尚	,	为了	全部	我	能	看	,	”	她	反驳	厚颜无耻地	.

“在我看来，这是一种非常好的时尚，”她傲慢地反驳道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][æn; ən] ['ænsər] [sent] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	And	what	business	have	you	to	order	an	answer	sent	here	for	me	to
”	和	什么	商业	有	你	到	命令	一个	回答	发送	这里	为了	我	到

carry	on	a	night	like	this	?	”
携带	在	一个	夜晚	喜欢	这	?	”

“你有什么资格命令人把答复送到这里来，让我在这样的夜晚继续下去？”

“ ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['sɔr] ,

“	Mrs	.	Judson	and	me	took	you	for	a	gentleman	,	sor	,
”	太太	.	贾德森	和	我	采取	你	为了	一个	绅士	,	索尔	,

“朱德森太太和我把你当成了绅士，先生。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][əˈblaɪdʒɪŋ] ['leɪdiz] . ”

and	we	thought	you	wouldn't	mind	obliging	ladies	.	”
和	我们	想法	你	不会	头脑	乐于助人	女士们	.	”

我们觉得你们两位女士应该不会介意帮忙吧。”

“ [nɔːr][duː][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːðər] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn][ɔːr][juː; jʊ] ,

“	Nor	do	I	,	but	I	don't	know	either	Mrs	.	Judson	or	you	,
”	也不	做	我	,	但	我	不	知道	任何一个	太太	.	贾德森	或者	你	,

“我也不知道，但我既不认识朱德森太太，也不认识你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prəˈpoʊz] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

and	I	don't	propose	running	errands	for	you	.	”
和	我	不	提出	跑步	跑腿	为了	你	.	”

我并不打算替你跑腿。”

“ [oʊ] , [ðen] [dəunt] ['bɑːðər] [jɔːr'self] , ['sɔr] — [wiː; wi][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	Oh	,	then	don't	bother	yourself	,	sor	—	we	can	hire	a	boy	,
”	哦	,	然后	不	打扰	你自己	,	索尔	—	我们	能	聘请	一个	男生	,

“哦，那您就不用费心了，先生——我们可以雇个男孩，

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊnst] [aʊt] .

”	she	flung	back	with	a	scornful	laugh	as	she	bounced	out	.
”	她	扔	后退	和	一个	轻蔑的	笑	作为	她	弹跳	出去	.

她轻蔑地大笑一声，蹦蹦跳跳地走了出去。

“ [naʊ] , [dʒeɪn] ,
“ Now , Jane ,
“ 现在 , 简 ,

“现在，简，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][læst] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid]
I want you to distinctly understand that the last message has been carried
我 想 你 到 明显地 理解 那 这 最后的 信息 有 到过 携带
[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .
from this house .
从 这 房子 .

我希望你们清楚地明白，最后一条信息是从这所房子里发出的。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] - [naɪt] [soʊn] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv] ['plʊrəsi] [ænd; ənd] [nuː'moʊniə]
I have probably to - night sown the seeds of pleurisy and pneumonia
我 有 大概 到 - 夜晚 播种 这 种子 的 胸膜炎 和 肺炎
['brɔːdkæst] [ɪn][maɪ] ['sɪstəm] ;
broadcast in my system ;
播送 在 我的 系统 ;

我今晚可能已经将胸膜炎和肺炎的种子播撒到我的体内了；

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [twelv] [skwer] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] ;
I have walked twelve squares to deliver a message to the wrong person ;
我 有 步行 十二 正方形 到 递送 一个 信息 到 这 错误的 人 ;

我走了十二个方格，却把信送错了人；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [hɪr] ['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
we have had a baggage here using our telephone as if it were
我们 有 有 一个 行李 这里 使用 我们的 电话 作为 如果 它 是
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

我们之间一直存在着一些问题，比如她把我们的电话当成自己的电话来用。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'peiiŋ] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər]
and we have been at the beck and call of the unpaying public for
和 我们 有 到过 在 这 贝克 和 称呼 的 这 未付款 民众 为了
[ðə; ðɪ][læst][sɪks] [mʌnθs] .
the last six months .
这 最后的 六 几个月 .

在过去的六个月里，我们一直听命于那些不愿付费的公众。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Now , if the telephone people are not here by noon to - morrow ,
现在 , 如果 这 电话 人们 是 不是 这里 经过 中午 到 - 明天 ,

如果明天中午之前电话维修人员还没来，

[tuː; tə] ['θret(ə)n] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'iː] (['gʊdsən] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]
to threaten legal proceedings against me (Goodson has promised to complain
到 威胁 合法的 诉讼程序 反对 我 (古德森 有 承诺 到 抱怨
[ʌv; əv][ˌem 'iː]) [fɔːr; fər] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
of me) for undermining their business ,
的 我) 为了 破坏 他们的 商业 ,

他们威胁要对我提起法律诉讼（古德森扬言要投诉我），因为我破坏了他们的生意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['retʃɪd] ['ɪnstrəmənt] ['drægd] [ə'weɪ] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
I shall have that wretched instrument dragged away , body and soul ,
我 将 有 那 可怜 乐器 拖拽 离开 , 身体 和 灵魂 ,

我一定要把那该死的家伙连人带魂一起拖走！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ” -

and	we	will	try	some	other	form	of	economy	in	the	future	.	”	399
和	我们	将要	尝试	一些	其他	形式	的	经济	在	这	未来	.	”	-

未来我们会尝试其他经济模式。”399

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [æt; ət] ['hɑːrvərd] .

THE	PSYCHOLOGICAL	LABORATORY	AT	HARVARD	.
这	心理	实验室	在	哈佛	.

哈佛大学心理学实验室。

[baɪ] ['hɜːrbərt] ['nɪkəlz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,

By	Herbert	Nichols	,	Ph	.	D	.	,
经过	赫伯特	尼科尔斯	,	菲尔	.	D	.	,

作者：赫伯特·尼科尔斯博士

[ɪn'strʌktər] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] , ['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Instructor	in	Psychology	,	Harvard	University	.
讲师	在	心理学	,	哈佛大学	大学	.

哈佛大学心理学讲师。

['ɛdɪtɚz] [noʊt] . — [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] ,

Editor's	Note	.	—	The	illustrations	of	this	article	are	from	photographs	,
编辑的	笔记	.	—	这	插图	的	这	文章	是	从	照片	,

编者按：本文插图均来自照片。

['speʃəli] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] .

specially	taken	for	the	Harvard	University	Exhibit	at	the	World's	Fair	.
特别	已采取	为了	这	哈佛大学	大学	展览	在	这	世界的	公平的	.

专门为哈佛大学在世界博览会上的展览拍摄。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ?

What	do	they	do	there	?
什么	做	他们	做	那里	?

他们在那里做什么?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	they	expect	to	come	out	of	it	?
什么	做	他们	预计	到	来	出去	的	它	?

他们期望从中获得什么结果?

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['læbrətɔːri] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][moʊst]['pɝːsənz] .

The	notion	of	a	mental	laboratory	is	still	a	mystery	to	most	persons	.
这	概念	的	一个	精神的	实验室	是	仍然	一个	神秘	到	最多	人	.

对大多数人来说，心理实验室的概念仍然是个谜。

[ðeɪ] [æsk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['meni] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][soʊ][æn; ən]

They	ask	themselves	the	above	questions	,	and	many	feel	as	they	do	so	an
他们	问	他们自己	这	多于	问题	,	和	许多	感觉	作为	他们	做	所以	一个

[ʌn'kæni] ['ʃɪvər] .

uncanny	shiver	.
不可思议	颤抖	.

他们会问自己上述问题，很多人在思考这些问题时都会感到一阵莫名的寒意。

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['riːələɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['nætʃ(ə)rəl]

They	cannot	realize	that	the	study	of	the	mind	is	already	an	established	natural
他们	不能	意识到	那	这	学习	的	这	头脑	是	已经	一个	已确立的	自然的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

他们无法意识到，对心灵的研究早已是一门成熟的自然科学。

[hɪr] , [æt; ət]['soʊbər]['hɑːrvərd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] [spuːks]
here , **at** **sober** **Harvard** , **in** **all** **the** **leading** **universities** , **and** **free** **of** **spooks**
这里 , 在 清醒 哈佛大学 , 在 全部 这 领导 大学 , 和 自由的 的 幽灵
[ænd; ənd] ['miːdɪəmz] .
and **mediums** .
和 媒介 .

这里，在清醒的哈佛大学，在所有顶尖大学里，没有幽灵和灵媒。

[jet] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːdərn] ['læbrətɔːri] .
Yet **a** **psychological** **laboratory** **looks** **much** **like** **any** **other** **modern** **laboratory** .
然而 一个 心理 实验室 看起来 很多 喜欢 任何 其他 现代的 实验室 .

然而，心理学实验室看起来与任何其他现代实验室并无太大区别。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [rʌn] [glæs] - ['keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['ɪnstrʊmənts] .
Around **the** **rooms** **run** **glass** **-** **cases** **filled** **with** **fine** **instruments** .
大约 这 房间 跑步 玻璃 - 案例 已填 和 美好的 仪器 .

房间周围摆放着装满精密仪器的玻璃柜。

[ʃelvz] [laɪn] [ʌp] , [roʊ] ['æftər] [roʊ] , [ʌv; əv] ['spesɪmən] - ['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['bɔtlz] .
Shelves **line** **up** , **row** **after** **row** , **of** **specimen** **-** **jars** **and** **bottles** .
货架 线 向上 , 排 后 排 , 的 标本 - 罐子 和 瓶子 .

一排排架子上摆满了标本罐和瓶子。

[tʃɑːts] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
Charts **cover** **the** **remainder** **of** **the** **walls** .
图表 覆盖 这 余 的 这 墙壁 .

其余墙面都贴满了图表。

[ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
The **tables** **and** **floors** **are** **crowded** **with** **working** **apparatus** .
这 表格 和 楼层 是 挤 和 在职的 设备 .

桌子和地板上堆满了正在运转的设备。

[tuː] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [wʌn][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət]['hɑːrvərd] .
Two **large** **rooms** **and** **one** **small** **one** **are** **now** **occupied** **at** **Harvard** .
二 大的 房间 和 一 小的 一 是 现在 占领 在 哈佛大学 .

目前哈佛大学有两间大房间和一间小房间被占用。

[fɔːr] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ðɪs] ['sʌmər] .
Four **more** **rooms** **will** **be** **added** **to** **these** **this** **summer** .
四 更多的 房间 将要 是 额外 到 这些 这 夏天 .

今年夏天还将增建四间客房。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [reɪn] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [lə'bɔrətəriz]
the **spirit** **that** **reigns** **in** **these** **rooms** **is** **the** **same** **that** **is** **found** **in** **other** **laboratories**
这 精神 那 统治 在 这些 房间 是 这 相同的 那 是 成立 在 其他 实验室
[ʌv; əv][ɪg'zækt] ['saɪəns] .
of **exact** **science** .
的 精确的 科学 .

这些房间里弥漫着的气氛，与其他精密科学实验室里发现的气氛是一样的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
This **is** **the** **important** **thing** .
这 是 这 重要的 事物 .

这才是重点。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrkərz][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ˌdaɪə'lektɪks][ænd; ənd]['veɪgrənt]

The	minds	of	these	workers	are	not	wandering	in	dialectics	and	vagrant
这	思想	的	这些	工人	是	不是	漫游	在	辩证法	和	流浪汉

[haɪ'pɑːθəsiːz] .

hypotheses	.
假设	.

这些工人的思维不会游离于辩证法和漫无目的的假设之中。

['revərəns] [hæz; həz]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

Reverence	has	opened	her	eyes	.
尊敬	有	打开	她	眼睛	.

敬畏之心让她睁开了双眼。

[haɪ'pɑːθəsiːz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] .

Hypotheses	they	have	,	and	must	have	.
假设	他们	有	,	和	必须	有	.

他们有的假设，以及他们必然有的假设。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hoʊld] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] .

Often	they	hold	conflicting	opinions	.
经常	他们	抓住	冲突	意见	.

他们常常持有相互矛盾的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ɪz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] — ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .

But	the	referee	is	always	present	—	Nature	herself	.
但	这	裁判	是	总是	展示	—	自然	她自己	.

但裁判始终在场——那就是大自然本身。

[tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] the400

To	experiment	,	to	show	the400
到	实验	,	到	展示	the400

为了进行实验，展示400

[fækt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

fact	,	is	always	the	method	of	debate	.
事实	,	是	总是	这	方法	的	辩论	.

事实永远是辩论的方法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [weɪ] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [saɪ'kɑːlədʒi] ['oʊvər][ðə; ði]

This	is	the	great	advantage	of	the	modern	way	of	studying	psychology	over	the
这	是	这	伟大的	优势	的	这	现代的	方式	的	学习	心理学	超过	这

[oʊld] .

old	.
老的	.

这就是现代心理学研究方法相对于旧方法的巨大优势。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ɪz][soʊ]['præktɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən][ə'loʊn]['sætɪsfaɪ][ɪts] “ [wʌt]

The	American	public	is	so	practical	that	I	feel	I	can	alone	satisfy	its	“	whats
这	美国人	民众	是	所以	实际的	那	我	感觉	我	能	独自的	满足	它是	“	什么

[ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] ” [baɪ] [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['biːɪŋ] ['kærid]

and	wherefores	”	by	explicitly	describing	some	of	the	investigations	being	carried
和	因此	”	经过	明确地	描述	一些	的	这	调查	存在	携带

[ɑːn] [hɪr] .

on	here	.
在	这里	.

美国公众非常务实，我觉得我只需明确描述这里正在进行的一些调查，就能满足他们对“是什么以及为什么”的疑问。

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [sen'seiʃənz] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] .

EFFECT	OF	ELEMENTARY	SENSATIONS	ON	ONE	ANOTHER	.
影响	的	初级	感觉	在	一	其他	.

基本感觉之间的相互影响。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['læntərn] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tu:b] .

Here	is	a	lantern	throwing	a	steady	light	through	a	large	tube	.
这里	是	一个	灯笼	投掷	一个	稳定的	光	通过	一个	大的	管子	.

这是一盏通过大灯管发出稳定光线的灯笼。

([si:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [gru:p] .)

(	See	illustration	below	,	the	right	hand	group	.	)
(	看	插图	以下	,	这	正确的	手	团体	.	)

（参见下图右侧一组。）

[baɪ] [træns'pærənt] [slaɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] [ɔ:r] ['dʒelətn] , [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni]

By	transparent	slides	of	colored	glass	or	gelatine	,	the	light	may	be	made	of	any
经过	透明的	幻灯片	的	有色	玻璃	或者	明胶	,	这	光	可能	是	制成	的	任何

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

通过彩色玻璃或明胶的透明载玻片，可以产生任何颜色的光。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:b] [ɪz] [ə; eɪ] [bɑ:ks] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] .

At	the	end	of	the	tube	is	a	box	,	like	a	camera	.
在	这	结尾	的	这	管子	是	一个	盒子	,	喜欢	一个	相机	.

管子的末端是一个盒子，就像一个相机。

[ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔ:θ] ,

The	operator	covers	his	head	with	a	cloth	,
这	操作员	封面	他的	头	和	一个	布	,

操作员用布蒙住了头。

[ænd; ənd] [əb'zə:vz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:b] [θru:] ,

and	observes	the	color	of	the	light	as	it	shines	from	the	tube	through	,
和	观察	这	颜色	的	这	光	作为	它	闪耀	从	这	管子	通过	,

[ɔ:r] [ɑ:n] ,

or	on	,
或者	在	,

并观察光线从管子中照射出来时的颜色，或者观察光线照射到管子上时的颜色。

[ə; eɪ] ['taɪni] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [bɑ:ks] .

a	tiny	hole	in	the	dark	box	.
一个	微小的	洞	在	这	黑暗的	盒子	.

黑盒子上的一个小孔。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [kæn; kən] [bi:; bi] ['verid] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [slaɪdz] ,

The	size	of	the	hole	can	be	varied	by	moving	slides	,
这	尺寸	的	这	洞	能	是	多种多样	经过	移动	幻灯片	,

可以通过移动滑块来改变孔的大小。

[wɜ:rkt] [baɪ] [maɪ'krɑ:mɪtər] [skru:z] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['meʒər] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

worked	by	micrometer	screws	so	fine	that	they	measure	the	dimensions	of	the	hole
工作	经过	千分尺	螺丝	所以	美好的	那	他们	措施	这	方面	的	这	洞

[tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

to	the	four	-	hundredth	of	an	inch	.
到	这	四	-	百分之一	的	一个	英寸	.

使用极其精细的千分尺螺丝进行测量，可以精确到四百分之一英寸地测量孔的尺寸。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] ['kʌlɜ-z] .

STUDYING	THE	EFFECTS	OF	SOUND	AND	OF	ATTENTION	ON	COLORS	.
学习	这	效果	的	声音	和	的	注意力	在	颜色	.

研究声音和注意力对颜色的影响。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] “ ['θreʃhoʊld] ” [ʌv; əv] [i:tʃ] ['seprət] ['kʌlər] .

The	first	step	is	to	discover	the	“	threshold	”	of	each	separate	color	.
这	第一的	步	是	到	发现	这	“	临界点	”	的	每个	分离	颜色	.

第一步是找出每种颜色的“阈值”。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] - [saɪzd] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kʌlər] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

That	means	the	smallest	-	sized	hole	through	which	each	color	can	be	distinguished	.
那	方法	这	最小	-	尺寸	洞	通过	哪个	每个	颜色	能	是	杰出的	.

这意味着能够区分每种颜色的最小孔径。

[ðɪs] ['veriz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

This	varies	for	different	colors	.
这	变化	为了	不同的	颜色	.

不同颜色的所需时间有所不同。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .

But	now	comes	the	interesting	point	.
但	现在	来	这	有趣的	观点	.

但现在到了有趣的部分。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [fɔːr; fər] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['kʌlər] [siːn] ,

The	size	of	the	hole	,	for	any	given	color	seen	,
这	尺寸	的	这	洞	,	为了	任何	给定	颜色	已见	,

对于任何给定的颜色，孔的大小

['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [saʊnd] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

varies	according	to	the	nature	of	any	sound	heard	at	the	same	time	.
变化	根据	到	这	自然	的	任何	声音	听到	在	这	相同的	时间	.

根据同时听到的任何声音的性质而变化。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [red] , [ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɑːrdʒər] [ɔːr] ['smɔːlər] ,

For	instance	,	in	order	to	distinguish	a	given	red	,	the	hole	must	be	larger	or	smaller	,
为了	实例	,	在	命令	到	区分	一个	给定	红色的	,	这	洞	必须	是	更大的	或者	较小的	,

例如，为了区分某个特定的红色，孔的大小必须有所不同。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [toʊn] [ɪz] ['loʊər] [ɔːr] ['haɪər] , ['feɪntər] [ɔːr] [strɔːŋgər] . -

in	proportion	as	the	pitch	of	a	musical	tone	is	lower	or	higher	,	fainter	or	stronger	.	401
在	部分	作为	这	沥青	的	一个	音乐	语气	是	降低	或者	更高	,	较暗	或者	更强	.	-

与音乐音调的升高或降低、增强或减弱成正比。401

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ɑːn] [dʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] [taɪm] .

STUDYING	THE	EFFECTS	OF	COLORS	ON	JUDGMENTS	OF	TIME	.
学习	这	效果	的	颜色	在	判决	的	时间	.

研究颜色对时间判断的影响。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

The	above	experiment	is	one	in	a	system	of	investigations	,
这	多于	实验	是	一	在	一个	系统	的	调查	,

上述实验是系列研究中的一个实验。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sen'seɪʃənz] ['mɑːdɪfaɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

intended	to	discover	the	laws	by	which	the	simplest	sensations	modify	each	other	under	the	simplest	conditions	.
故意的	到	发现	这	法律	经过	哪个	这	最简单的	感觉	调整	每个	其他	在下面	这	最简单的	状况	.

旨在发现最简单的感觉在最简单的条件下相互影响的规律。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [lɔːz] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['grævəti] , [ænd; ənd] , [wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

These	are	laws	as	fixed	as	the	laws	of	gravity	,	and	,	once	determined	,
这些	是	法律	作为	固定的	作为	这	法律	的	重力	,	和	,	一次	决定	,

这些定律与万有引力定律一样固定不变，一旦确定，

[wiː; wi] [meɪ] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntuː][ðə; ði]

we	**may**	**move**	**on**	**to**	**study**	**the**	**combination**	**of**	**these**	**elements**	**into**	**the**
我们	可能	移动	在	到	学习	这	组合	的	这些	元素	进入	这

['haɪər] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] .

higher	**thought**	**processes**	**.**
更高	想法	流程	.

我们可以继续研究这些要素如何组合成更高层次的思维过程。

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

EFFECTS	**OF**	**ATTENTION**	**.**
效果	的	注意力	.

注意力效应。

[ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

Another	**experiment**	**will**	**further**	**illustrate**	**this**	**method**	**of**	**study**	**.**
其他	实验	将要	更远	阐明	这	方法	的	学习	.

另一项实验将进一步说明这种研究方法。

[æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [dɪsk][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['dɑːrkər][ɔːr]

An	**apparatus**	**is**	**so**	**contrived**	**that**	**a**	**colored**	**disk**	**can**	**be**	**made**	**darker**	**or**
一个	设备	是	所以	人为的	那	一个	有色	磁盘	能	是	制成	较暗	或者

[braitə] [baɪ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,

brighter	**by**	**the**	**operator**	**,**
更亮	经过	这	操作员	,

一种装置经过精心设计，操作者可以通过改变操作者的设置来使彩色圆盘的颜色变深或变亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

and	**a**	**measure**	**of**	**the**	**change**	**be**	**recorded**	**.**
和	一个	措施	的	这	改变	是	记录	.

并记录变化程度。

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] , [rɪr] [gruːp] .)

(	**See**	**illustration**	**on**	**opposite**	**page**	**,**	**rear**	**group**	**.**	**)**
(	看	插图	在	对面的	页	,	后部	团体	.	)

（参见对面页后排插图。）

[ðə; ði] ['pɜːrsənz] ['ɑːpəˌeɪtəd][ɑːn][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] ,

The	**persons**	**operated**	**on**	**do**	**not**	**know**	**what**	**change**	**is**	**made**	**,**
这	人	经营的	在	做	不是	知道	什么	改变	是	制成	,

接受手术的人并不知道做了什么改变。

[ɔːr] ['weðər] ['eni] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɔːr][nɑːt] .

or	**whether**	**any**	**will**	**be**	**made**	**or**	**not**	**.**
或者	无论	任何	将要	是	制成	或者	不是	.

或者是否会进行任何生产。

[ðeɪ] [fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsk] [fɔːr; fər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [noʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] .

They	**first**	**look**	**at**	**the**	**disk**	**for**	**ten**	**seconds**	**,**	**taking**	**good**	**note**	**of**	**its**	**color**	**.**
他们	第一的	看	在	这	磁盘	为了	十	秒	,	采取	好的	笔记	的	它是	颜色	.

他们先观察光盘十秒钟，仔细观察它的颜色。

[nekst] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] ([ɔːr][nɑːt]) [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [fɪt] .

Next	**,**	**the**	**operator**	**changes**	**the**	**shade**	**(**	**or**	**not**	**)**	**as**	**he**	**sees**	**fit**	**.**
下一个	,	这	操作员	变化	这	阴影	(	或者	不是	)	作为	他	看到	合身	.

接下来，操作员可以根据需要调整色调（或者不调整）。

[ðen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Then	**for**	**another**	**ten**	**seconds**	**the**	**subject**	**judges**	**the**	**shade**	**of**	**color**	**,**
然后	为了	其他	十	秒	这	主题	法官	这	阴影	的	颜色	,

然后，受试者再用十秒钟时间判断颜色的深浅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [pɝˈfɔrmz] ['mi:nwaɪl] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [kɔ:lz] [tu:; tə]

but	this	time	performs	meanwhile	a	sum	in	addition	as	the	operator	calls	to
但	这	时间	表演	同时	一个	和	在	添加	作为	这	操作员	呼叫	到

[hɪm; ɪm]['sɪmp(ə)l] ['nʌmbərz] .

him	simple	numbers	.
他	简单的	数字	.

但这一次，操作员呼唤他一些简单的数字，而他却同时执行加法运算。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ['tʃeɪndʒɪz] ,

The	experiment	is	to	determine	how	the	appearance	of	the	color	changes	,
这	实验	是	到	决定	如何	这	外貌	的	这	颜色	变化	,

这项实验旨在确定颜色外观如何变化。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [dɪsk] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪŋ]

by	reason	of	dividing	the	attention	between	observing	the	disk	and	performing
经过	原因	的	分割	这	注意力	之间	观察	这	磁盘	和	表演

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] .

the	addition	.
这	添加	.

由于需要将注意力分散在观察圆盘和进行加法运算上。

[du:][ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪvəlz] ['bɑ:nɪt] ['ri:əli] [groʊ] [mɔ:r] ['glerɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rdər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Do	the	colors	of	a	rival's	bonnet	really	grow	more	glaring	the	harder	they	are
做	这	颜色	的	一个	竞争对手的	引擎盖	真的	生长	更多的	刺眼	这	更难	他们	是

[lʊkt] [æt; ət] ?

looked	at	?
看起来	在	?

对手的引擎盖颜色真的会随着注视时间的推移而变得更加刺眼吗?

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [es'θetɪk] ['prɑ:bləm] .

To	explain	this	is	to	touch	on	a	social	as	well	as	an	esthetic	problem	.
到	解释	这	是	到	触碰	在	一个	社会的	作为	出色地	作为	一个	美学	问题	.

要解释这一点，就涉及到一个社会问题和一个美学问题。

[daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['distənsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

Diversion	of	attention	changes	the	appearance	of	distances	as	well	as	of
导流	的	注意力	变化	这	外貌	的	距离	作为	出色地	作为	的

['kʌlɝz] .

colors	.
颜色	.

注意力转移会改变距离和颜色的感知。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [freɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔ:θ] [stændz]['vɜ:rtɪk(ə)l] .

A	large	frame	covered	with	black	cloth	stands	vertical	.
一个	大的	框架	涵盖	和	黑色的	布	站立	垂直的	.

一个用黑布覆盖的大框架竖立着。

[tu:] ['taɪni] [waɪt] [dɪsks] [ɑ:r; ər] [held] [ɪn] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] [mə'nɪpjuleɪtɪd]

Two	tiny	white	disks	are	held	in	place	on	the	cloth	by	invisible	threads	manipulated
二	微小的	白色的	磁盘	是	握住	在	地方	在	这	布	经过	无形的	线程	操纵

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [freɪm] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .

behind	the	frame	by	the	operator	.
在后面	这	框架	经过	这	操作员	.

两个微小的白色圆盘通过看不见的细线固定在布料上，这些细线由操作者在框架后面操控。

[wen] [ðə; ði] [dɪsks] [ɑ:r; ər] [set] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt] [ðeɪ] [rest] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smu:ð]

When	the	disks	are	set	a	given	distance	apart	they	rest	close	upon	the	smooth
什么时候	这	磁盘	是	放	一个	给定	距离	除	他们	休息	关闭	之上	这	光滑的

[blæk] [graʊnd] .

black	ground	.
黑色的	地面	.

当圆盘以一定的距离放置时，它们会紧密地贴合在光滑的黑色地面上。

[ðə; ði] [aɪ] [siːz] [bʌt; bət] [tuː] [waɪt] [spɑːts][ɪn][ə; eɪ] [friː] [fiːld] ,

The	eye	sees	but	two	white	spots	in	a	free	field	,
这	眼睛	看到	但	二	白色的	地点	在	一个	自由的	场地	,

眼睛在广阔的视野中只能看到两个白点。

[ænd; ənd] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	may	judge	the	distance	between	them	without	complication	.
和	可能	法官	这	距离	之间	他们	没有	并发症	.

并且可以轻松判断它们之间的距离。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlər] [dɪsks] .

This	is	done	for	ten	seconds	,	as	with	the	color	disks	.
这	是	完毕	为了	十	秒	,	作为	和	这	颜色	磁盘	.

这个过程持续十秒钟，和彩色圆盘的操作一样。

[ðen] [ðə; ði] [spɑːts] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] ([ɔːr] [nɑːt])

Then	the	spots	are	covered	,	and	their	distance	apart	slightly	changed	(	or	not	)
然后	这	地点	是	涵盖	,	和	他们的	距离	除	轻微地	已更改	(	或者	不是	)

[baɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] .

by	the	operator	.
经过	这	操作员	.

然后，这些点被覆盖，操作员可以稍微改变（或不改变）它们之间的距离。

[ə'gen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [waɪl] ['ædɪŋ]

Again	they	are	shown	,	and	now	judged	for	ten	seconds	while	adding
再次	他们	是	所示	,	和	现在	评判	为了	十	秒	尽管	添加

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

它们再次被展示出来，现在要进行十秒钟的评判，同时还要加上数字。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] . -

The	mental	process	of	addition	changes	the	judgment	of	the	distance	.	402
这	精神的	过程	的	添加	变化	这	判断	的	这	距离	.	-

加法运算的心理过程会改变对距离的判断。402

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [siːmz] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] [æz; əz]

You	will	say	it	is	a	familiar	experience	that	the	road	seems	longer	or	shorter	as
你	将要	说	它	是	一个	熟悉的	经验	那	这	路	似乎	更长	或者	较短	作为

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['bɪzi] [ɔːr] [nɑːt] .

the	mind	is	busy	or	not	.
这	头脑	是	忙碌的	或者	不是	.

你会说，这是一种很熟悉的体验，即道路的长度会随着心绪的忙碌程度而变化。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leŋkθənɪŋ]

But	it	is	not	a	familiar	thing	to	determine	the	law	of	such	lengthening
但	它	是	不是	一个	熟悉的	事物	到	决定	这	法律	的	这样的	延长

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtnɪŋ] [fɔːr; fər] ['defɪnət] ['dɪstənsɪz] ,

and	shortening	for	definite	distances	,
和	缩短	为了	定	距离	,

但是，要确定特定距离的这种伸长和缩短规律，并非易事。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [prɪ'saɪs] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sperɪmənt] .

and	under	precise	mental	condition	,	as	in	the	above	experiment	.
和	在下面	精确的	精神的	状况	,	作为	在	这	多于	实验	.

并且是在特定的精神状态下进行的，就像上述实验一样。

[d'ʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] [taɪm] .

JUDGMENTS	OF	TIME	.
判决	的	时间	.

时间的审判。

['evri] ['wʊmən] [noʊz] [ðæt] ['kʌlər] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pærənt] [saɪz][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ;

Every	woman	knows	that	color	has	an	effect	on	the	apparent	size	of	objects	;
每一个	女士	知道	那	颜色	有	一个	影响	在	这	明显	尺寸	的	对象	;

每个女人都知道，颜色会影响物体的视觉大小；

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['kʌlər]

that	of	her	dress	on	her	figure	.	[	2	]	It	is	not	as	well	known	that	color
那	的	她	裙子	在	她	数字	.	[	2	]	它	是	不是	作为	出色地	已知	那	颜色

[ə'fekts; 'æfˌekts]['aʊər; ɑːr][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [taɪm] .

affects	our	judgments	of	time	.
影响	我们的	判决	的	时间	.

她的裙子衬托着她的身材。[2] 鲜为人知的是，颜色会影响我们对时间的判断。

['aʊər; ɑːr][nekst] [ɪk'sperɪmənt] [ɪg'zæmɪnz] [ðɪs] ['mætər] . [[ˌtuː'tuː]]

Our	next	experiment	examines	this	matter	.	[	2	]
我们的	下一个	实验	检查	这	事情	.	[	2	]

我们的下一个实验将检验这个问题。[2]

[ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ][ðə; ði] [waɪt] [skwer] [ʃoʊ] ['pleɪnli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

In	the	diagram	on	the	preceding	page	the	white	squares	show	plainly	larger	than
在	这	图表	在	这	前	页	这	白色的	正方形	展示	显然	更大的	比

[ðə; ði] [blæk] [skwer] .

the	black	squares	.
这	黑色的	正方形	.

在前一页的图中，白色方块明显比黑色方块大。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ˌloʊkələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [saʊndz] .

REVOLVING	CHAIR	FOR	STUDYING	LOCALIZATIONS	OF	SOUNDS	.
旋转	椅子	为了	学习	本地化	的	声音	.

用于研究声音定位的旋转椅。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [baɪ] [faɪn] ['klɑːkwɜːrk] , [strɪps] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd]

Upon	a	cylinder	,	slowly	revolving	by	fine	clockwork	,	strips	of	different	colored
之上	一个	圆柱	,	缓慢地	旋转	经过	美好的	发条装置	,	条状物	的	不同的	有色

['kɑːrdbɔːrd] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] ,

cardboard	are	fastened	,
纸板	是	系紧	,

在一个由精密钟表装置缓慢旋转的圆筒上，固定着不同颜色的硬纸板条。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [skriːn] .

and	observed	through	a	hole	in	a	screen	.
和	观察到	通过	一个	洞	在	一个	屏幕	.

透过屏幕上的小孔观察。

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] .)

(	See	illustration	on	the	preceding	page	.	)
(	看	插图	在	这	前	页	.	)

（参见前一页插图。）

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['meʒərd] [prɪ'saɪsli] .

The	time	of	each	rotation	is	measured	precisely	.
这	时间	的	每个	旋转	是	测量	恰恰	.

每次旋转的时间都被精确测量。

[baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	observation	it	is	found	that	the	period	of	rotation	seems	to	vary	with	the
经过	观察	它	是	成立	那	这	时期	的	旋转	似乎	到	各不相同	和	这

['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

colors	on	the	cylinder	.
颜色	在	这	圆柱	.

通过观察发现，旋转周期似乎随着圆柱体上的颜色而变化。

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] ['kʌlɚz] ['dɪfrəntli] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

By	combining	colors	differently	through	a	long	and	tedious	series	of	investigations
经过	结合	颜色	不同	通过	一个	长的	和	乏味	系列	的	调查

[ɑːn] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

on	many	people	,
在	许多	人们	,

通过对许多人进行漫长而繁琐的调查，并尝试以不同的方式组合颜色，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [pɑːrt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [pleɪz] [ɪn]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] .

it	is	being	determined	what	part	this	sort	of	influence	plays	in	mental	processes	.
它	是	存在	决定	什么	部分	这	种类	的	影响	演出	在	精神的	流程	.

目前正在研究这种影响在心理过程中所起的作用。

“ [wen] [θɪŋz] [lʊk] [geɪ] , [taɪm] [siːmz] [ʃɔːrt] .

“	When	things	look	gay	,	time	seems	short	.
“	什么时候	事物	看	同性恋	,	时间	似乎	短的	.

“当事情看起来很美好时，时间似乎很短暂。”

” [saɪ'kɑːlədʒi] [siːks] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hæpəniŋz] .

”	Psychology	seeks	the	laws	of	such	happenings	.
”	心理学	寻找	这	法律	的	这样的	事件	.

“心理学旨在探寻此类事件的规律。”

[ˌloʊkələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [saʊndz] .

LOCALIZATION	OF	SOUNDS	.
本土化	的	声音	.

声音定位。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] .

They	are	the	most	familiar	things	which	in	our	science	become	the	strangest	.
他们	是	这	最多	熟悉的	事物	哪个	在	我们的	科学	变得	这	最奇怪的	.

它们是最熟悉的事物，但在我们的科学研究中却变得最奇怪。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] ['siːsɪk] , [stɪl] [les] [wer] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] , [ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] .

Not	to	know	where	you	are	when	seasick	,	still	less	where	your	mind	is	,	is	common	enough	.
不是	到	知道	在哪里	你	是	什么时候	晕船	,	仍然	较少的	在哪里	你的	头脑	是	,	是	常见的	足够的	.

晕船时不知道自己身在何处，更不知道自己的思绪飘向何方，这种情况很常见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(McClure's Magazine, Vol. 1, No.)
第3/8页

['aʊər; ɑːr][nekst] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [treɪs] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [saʊndz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]

Our	next	experiment	will	trace	our	power	to	know	where	sounds	are	to	the
我们的	下一个	实验	将要	痕迹	我们的	力量	到	知道	在哪里	声音	是	到	这

[seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz] ['siːsɪknəs] .

same	origin	as	seasickness	.
相同的	起源	作为	晕船	.

我们的下一个实验将追溯我们辨别声音来源的能力与晕船的起源。

['siːsɪknəs] ['stɑːrts][ɪn][ðə; ði] [ɪr] .

Seasickness	starts	in	the	ear	.
晕船	开始	在	这	耳朵	.

晕船是从耳朵开始的。

[ɪn] [ɪts] ['kævəti][ɑːr; ər] [θriː] [smɔːl] [tjʊb] , [iːtʃ] [bent] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fluːɪd] .

In	its	cavity	are	three	small	tubes	,	each	bent	in	a	circle	,	and	filled	with	fluid	.
在	它是	空腔	是	三	小的	管子	,	每个	弯曲	在	一个	圆圈	,	和	已填	和	体液	.

它的空腔内有三根细管，每根细管都弯曲成一个圆圈，里面充满了液体。

[ðə; ði] [θriː] [sɪt][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	three	sit	at	right	angles	to	each	other	,
这	三	坐	在	正确的	角度	到	每个	其他	,

三人呈直角坐下，

[laɪk] [ðə; ði] [θriː] [saɪdz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr][ə; eɪ][bɑːks] .

like	the	three	sides	at	the	corner	of	a	room	or	a	box	.
喜欢	这	三	侧面	在	这	角落	的	一个	房间	或者	一个	盒子	.

就像房间角落或盒子的三面一样。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [hed] [ɪz] [muːvd] ,

Consequently	,	in	whatever	direction	the	head	is	moved	,
最后	,	在	任何	方向	这	头	是	已搬	,

因此，无论头部朝哪个方向移动，

[ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [ɪz] given403

the	fluid	in	some	one	of	the	tubes	is	given403
这	体液	在	一些	一	的	这	管子	是	given403

其中一根管子里的液体被赋予了403

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n] .

a	circular	motion	.
一个	圆	运动	.

圆周运动。

['hæŋɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjʊb] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪdz] , [ɑːr; ər] [her] [ɔːr]['sɪliə] ,

Hanging	out	into	the	tubes	,	from	their	sides	,	are	hairs	or	cilia	,
绞刑	出去	进入	这	管子	,	从	他们的	侧面	,	是	头发	或者	纤毛	,

纤毛或毛发从管壁两侧伸出，

[wɪtʃ] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] ['sɛlz] [ænd; ənd]['faɪbəz] [ðæt] [bræntʃ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdətɔːri]

which	connect	with	nerve	cells	and	fibres	that	branch	off	from	the	auditory
哪个	连接	和	神经	细胞	和	纤维	那	分支	离开	从	这	听觉

[nɜːrv] .

nerve	.
神经	.

它们与从听觉神经分支出来的神经细胞和纤维相连。

[wen] [ðə; ði] [hed] [muːvz] [ðə; ði]['fluːɪd] [muːvz] , [ðə; ði] [her] [muːv] , [ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər] “ ['faɪərd][ɔːf] ,

When	the	head	moves	the	fluid	moves	,	the	hairs	move	,	the	cells	are	“	fired	off	,
什么时候	这	头	移动	这	体液	移动	,	这	头发	移动	,	这	细胞	是	“	被解雇	离开	,

当头部移动时，体液会移动，毛发会移动，细胞就会“被激活”。

” [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['kɜːrənt] [ɪz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] ,

”	a	nervous	current	is	sent	up	to	the	brain	,
”	一个	紧张的	当前的	是	发送	向上	到	这	脑	,

“一股神经电流被传递到大脑，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛdz] [pɪ'kjuːliər]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['kɑːnsɪkwent] .

and	a	feeling	of	the	head's	peculiar	motion	is	consequent	.
和	一个	感觉	的	这	头部	奇特	运动	是	后果	.

于是，便产生了一种头部特殊运动的感觉。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['siːsɪknəs] : [ðɪs] [nɜːrv] ['kɜːrənt] , [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,

As	for	seasickness	:	this	nerve	current	,	on	its	way	to	the	brain	,
作为	为了	晕船	:	这	神经	当前的	,	在	它是	方式	到	这	脑	,

至于晕船：这种神经电流在通往大脑的途中，

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][spɑːt][ɔːr] “ ['sentər] ” [wer] [ðə; ði] [nɜːrv] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]

at	one	point	runs	beside	the	spot	or	“	centre	”	where	the	nerve	governing	the
在	一	观点	跑步	旁	这	点	或者	“	中心	”	在哪里	这	神经	治理	这

['stʌmək] [hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

stomach	has	its	origin	.
胃	有	它是	起源	.

有一段与胃部神经起源点或“中心”相邻。

[wen] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [æb'nɔːrməli] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ,

When	the	rocking	of	the	head	is	abnormally	violent	and	prolonged	,
什么时候	这	摇滚	的	这	头	是	异常地	暴力	和	延长	,

当头部摇晃异常剧烈且持续时间过长时，

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [liːks] ['oʊvər]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] “ ['sentər] ,

the	stimulus	is	so	great	that	the	current	leaks	over	into	this	adjoining	“	centre	,
这	刺激	是	所以	伟大的	那	这	当前的	泄漏	超过	进入	这	相邻的	”	中心	,

刺激如此之大，以至于电流泄漏到相邻的“中心”，

” [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪts] [ðə; ði] [nɜːrv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['retʃɪdnəs]

”	and	so	excites	the	nerve	running	to	the	stomach	as	to	cause	wretchedness
”	和	所以	兴奋	这	神经	跑步	到	这	胃	作为	到	原因	悲惨

[ænd; ənd] ['retʃɪŋ] .

and	retching	.
和	干呕	.

从而刺激通往胃部的神经，引起恶心和干呕。

[def] [mjuːts] , [huːz] [ɪr] “ [kə'nælz] ” [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] , [ɑːr; ər] ['nevər] ['siːsɪk] .

Deaf	mutes	,	whose	ear	“	canals	”	are	affected	,	are	never	seasick	.
聋	静音	,	谁	耳朵	“	运河	”	是	做作的	,	是	绝不	晕船	.

耳聋哑人由于耳道受损，从不晕船。

[bʌt; bət] ['nɔːrməli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪr] - ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]

But	normally	the	amount	of	ear	-	feeling	which	we	get	by	reason	of	moving
但	通常情况下	这	数量	的	耳朵	-	感觉	哪个	我们	得到	经过	原因	的	移动

['aʊər; ɑːr] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

our	head	in	a	particular	direction	comes	in	a	curious	way	to	be	a
我们的	头	在	一个	特别的	方向	来	在	一个	好奇的	方式	到	是	一个

['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [saʊnd] .

measure	of	the	direction	of	sound	.
措施	的	这	方向	的	声音	.

但通常情况下，我们由于头部朝特定方向移动而获得的耳朵感觉，以一种奇特的方式成为了衡量声音方向的指标。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [skɪn] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [pleɪ] [ə; eɪ]

The	feelings	we	get	from	our	skin	and	muscles	in	turning	the	head	play	a
这	情怀	我们	得到	从	我们的	皮肤	和	肌肉	在	转弯	这	头	玩	一个

['sɪmələr] [roʊl] .

similar	rôle	.
相似的	角色	.

转头时皮肤和肌肉产生的感觉也起到类似的作用。

[wiː; wi] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

We	turn	our	ear	to	catch	a	sound	.
我们	转动	我们的	耳朵	到	抓住	一个	声音	.

我们侧耳倾听声音。

[wiː; wi] [duː] [ðɪs] [soʊ] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər] ['evri] [pɔɪnt] ,

We	do	this	so	frequently	for	every	point	,
我们	做	这	所以	频繁地	为了	每一个	观点	,

我们对每个要点都经常这样做，

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]

that	in	time	we	learn	to	judge	the	direction	of	the	sound	by	the	way	we
那	在	时间	我们	学习	到	法官	这	方向	的	这	声音	经过	这	方式	我们

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [hed] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [best] .

would	have	to	turn	the	head	in	order	to	hear	the	sound	best	.
会	有	到	转动	这	头	在	命令	到	听到	这	声音	最好的	.

随着时间的推移，我们学会了通过转动头部来判断声音的方向，以便更好地听到声音。

[ˌðerˈæftər] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Thereafter	we	do	not	have	to	turn	the	head	to	get	the	direction	,
此后	我们	做	不是	有	到	转动	这	头	到	得到	这	方向	,

此后，我们就无需转头来辨别方向了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [naʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	we	now	remember	the	proper	feeling	and	know	it	.
为了	我们	现在	记住	这	恰当的	感觉	和	知道	它	.

因为我们现在记起了那种正确的感觉，并且知道了它。

[ðɪs] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

This	memory	of	the	old	feeling	is	our	idea	of	the	present	direction	.
这	记忆	的	这	老的	感觉	是	我们的	主意	的	这	展示	方向	.

这种对过去感觉的记忆就是我们对现在方向的理解。

[ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [muːvd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	we	never	moved	our	heads	we	never	could	have	any	such	notion	of	the
如果	我们	绝不	已搬	我们的	头部	我们	绝不	可以	有	任何	这样的	概念	的	这

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] — [pərˈhæps] [nʌn] [wətˈevər] .

location	of	sounds	as	at	present	—	perhaps	none	whatever	.
地点	的	声音	作为	在	展示	—	也许	没有任何	任何	.

如果我们从不移动头部，我们就永远不可能像现在这样对声音的位置有任何概念——或许根本就没有任何概念。

['ment(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

MENTAL	ORIGIN	OF	NUMBERS	.
精神的	起源	的	数字	.

数字的心理起源。

['nʌmbər] !

Number	!
数字	!

数字！

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [hɪr] ; [noʊ] “ [lɔː] ” [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd]

surely	there	can	be	nothing	mysterious	here	;	no	“	law	”	to	be	discovered
一定	那里	能	是	没有什么	神秘	这里	;	不	“	法律	”	到	是	发现

[ə'baʊt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ?

about	one	,	two	,	three	?
关于	一	,	二	,	三	?

这里肯定没有什么神秘之处；难道没有什么关于一、二、三的“规律”需要发掘吗?

[wel] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] , [æsk][ðə; ði][mæn] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] .

Well	,	the	next	time	you	shake	hands	,	ask	the	man	what	he	feels	.
出色地	,	这	下一个	时间	你	摇	双手	,	问	这	男人	什么	他	感觉	.

下次握手时，不妨问问对方的感受。

[ə; eɪ][hænd] .

A	hand	.
一个	手	.

一只手。

[ðen] [æsk] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [faɪv] ['fɪŋgərz] .

Then	ask	further	and	he	will	feel	five	fingers	.
然后	问	更远	和	他	将要	感觉	五	手指	.

然后你再问，他就会摸到五根手指。

[naʊ] [æsk] ['raɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [spɑːts][ʌv; əv] ['preʃər] .

Now	ask	rightly	and	he	will	feel	any	number	of	distinct	spots	of	pressure	.
现在	问	没错	和	他	将要	感觉	任何	数字	的	清楚的	地点	的	压力	.

现在只要你问对了问题，他就能感觉到许多不同的压力点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['preʃərz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [θruː] .

But	the	real	pressures	were	practically	the	same	all	through	.
但	这	真实的	压力	是	几乎	这	相同的	全部	通过	.

但实际上，各方面面临的压力几乎始终如一。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [faɪv] , [ðen] [eɪt] , [ten] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ?

Why	,	then	,	did	he	feel	first	one	,	then	five	,	then	eight	,	ten	,	or	a	dozen	?
为什么	,	然后	,	做过	他	感觉	第一的	一	,	然后	五	,	然后	八	,	十	,	或者	一个	打	?

那么，为什么他一会儿感觉自己是一个人，一会儿又感觉自己是五个人，一会儿又感觉自己是八个人，一会儿又感觉自己是十个人，一会儿又感觉自己是十二个人呢?

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θruː] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz]

So	with	the	objects	we	become	acquainted	with	through	any	of	our	senses
所以	和	这	对象	我们	变得	熟人	和	通过	任何	的	我们的	感官

!

!
!

所以，我们通过各种感官接触到的物体也是如此!

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [bɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [naʊ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] “ [wʌn] [triː] ,

Why	does	the	same	bit	of	nature	now	stand	before	us	“	one	tree	,
为什么	做	这	相同的	少量	的	自然	现在	站立	前	我们	“	一	树	,

为什么同一片自然景观如今呈现在我们面前的是“一棵树”?

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ?

”	and	now	a	myriad	of	leaves	and	branches	?
”	和	现在	一个	无数	的	树叶	和	分支	?

“现在变成了无数的树叶和树枝? ”

[waɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtər] ['gruːpɪŋz] [fɔːl]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['ɪnər] ['gruːpɪŋz] ?

Why	do	the	same	outer	groupings	fall	into	such	different	inner	groupings	?
为什么	做	这	相同的	外	分组	落下	进入	这样的	不同的	内	分组	?

为什么相同的外部分组会归入如此不同的内部分组?

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [kən'tɪnjuəli] [pleɪd] [ɑːn][ɪn]
Why **does** **not** **the** **result** **of** **each** **little** **nerve** **of** **the** **millions** **continually** **played** **on** **in**
为什么 做 不是 这 结果 的 每个 小的 神经 的 这 百万 持续 玩 在 在
[aɪ] ,
eye **,**
眼睛 ,

为什么数百万条细小神经持续刺激眼睛的结果不是如此?

[ɪr] , [ænd; ənd] [skɪn] [stænd] [aʊt] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['mɪljən] ['fiːlɪŋz] ?
ear **,** **and** **skin** **stand** **out** **by** **itself** **,** **and** **we** **have** **so** **many** **million** **feelings** **?**
耳朵 , 和 皮肤 站立 出去 经过 本身 , 和 我们 有 所以 许多 百万 情怀 ?

耳朵和皮肤本身就很突出，而我们却有那么多的情感?

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] : [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [siːz] , [æz; əz] [prə'fesər]
To **explain** **this** **:** **the** **first** **time** **a** **child** **opens** **his** **eyes** **he** **sees** **,** **as** **Professor**
到 解释 这 : 这 第一的 时间 一个 孩子 打开 他的 眼睛 他 看到 , 作为 教授
[dʒeɪmz] [sez] ,
James **says** **,**
詹姆斯 说道 ,

为了解释这一点：正如詹姆斯教授所说，孩子第一次睁开眼睛时所看到的，

[bʌt; bət] “ [wʌn] [bɪg] , ['bluːmɪŋ] , ['bʌzɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
but **“** **one** **big** **,** **blooming** **,** **buzzing** **confusion** **.**
但 “ 一 大的 , 盛开 , 嗡嗡声 困惑 .

但“却是一场巨大的、繁盛的、喧闹的混乱。

” [nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] “ [hoʊl] ” ([naɪf]) [biː; bi]['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː][pɑːrts] ([bleɪd] ,
” **Not** **till** **some** **“** **whole** **”** **(** **knife** **)** **be** **broken** **up** **into** **parts** **(** **blade** **,**
” 不是 直到 一些 “ 所有的 ” (刀) 是 破碎的 向上 进入 部分 (刀刃 ,

直到某个“整体”（刀）被分解成各个部分（刀刃、刀柄 ...

['hænd(ə)l]) [ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːrt][biː; bi] ['mentəli] [pər'siːvd] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði][wʌn]['æftər]
handle **)** **and** **each** **part** **be** **mentally** **perceived** **in** **immediate** **succession** **the** **one** **after**
处理) 和 每个 部分 是 精神上 感知 在 即时 演替 这 一 后
[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] “ ['tuːnis] ” ['evər][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] .
the **other** **can** **the** **idea** **of** **“** **twoness** **”** **ever** **be** **possible** **to** **that** **child** **.**
这 其他 能 这 主意 的 “ 二元性 ” 曾经 是 可能的 到 那 孩子 .

如果孩子能够依次感知到每个部分，那么“二元性”的概念就有可能被理解。

[ðə; ði] “ ['tuːnis] ” [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪtʃər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [tɜːrmz] ([bleɪd] ,
The **“** **twoness** **”** **is** **a** **feeling** **of** **distinct** **nature** **apart** **from** **the** **two** **terms** **(** **blade** **,**
这 “ 二元性 ” 是 一个 感觉 的 清楚的 自然 除 从 这 二 条款 (刀刃 ,
['hænd(ə)l]) .
handle **)** **.**
处理) .

“二元性”是一种与刀刃、刀柄这两个词截然不同的感觉。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .
It **rises** **from** **the** **“** **shock** **of** **succession** **.**
它 上升 从 这 “ 震惊 的 演替 .

它源于“继承的冲击”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɑːdɪfaɪd] [steɪts] ” [rɔːt] [baɪ][wʌn] ['elɪmənt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,
” **It** **is** **one** **of** **the** **“** **modified** **states** **”** **wrought** **by** **one** **element** **on** **another** **,**
” 它 是 一 的 这 “ 修改的 各州 ” 锻 经过 一 元素 在 其他 ,

它是由一个元素对另一个元素产生的“改变状态”之一。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['stʌdid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] .
which **we** **studied** **in** **our** **first** **experiment** **.**
哪个 我们 研究 在 我们的 第一的 实验 .

我们在第一个实验中研究过这个问题。

[wʌns] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ˌriːə'weɪkənd] , [laɪk]
Once **lodged** **in** **the** **mind** **,** **the** **feeling** **may** **be** **remembered** **and** **reawakened** **,** **like**
一次 已提交 在 这 头脑 , 这 感觉 可能 是 记得 和 重新觉醒 , 喜欢
['eni] ['ʌðər] .
any **other** **.**
任何 其他 .

一旦这种感觉留在脑海中，它就可以像其他任何感觉一样被记住和重新唤起。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ɔːr][tɜːrmz] [meɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd] , [ə'weɪkən] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Thereafter **the** **two** **parts** **or** **terms** **may** **come** **before** **the** **mind** **,** **awaken** **this** **feeling** **of**
此后 这 二 部分 或者 条款 可能 来 前 这 头脑 , 觉醒 这 感觉 的
['tuːnis] ,
twoness **,**
二元性 ,

此后，这两个部分或术语可能会出现在脑海中，唤起这种二元性的感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [nuː'merɪkli] ['seprət] .
and **now** **stand** **side** **by** **side** **,** **simultaneously** **and** **numerically** **separate** **.**
和 现在 站立 边 经过 边 , 同时地 和 数值上 分离 .

现在它们并排而立，同时在数量上是分开的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['praɪmeri] [lɔːz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [pər'sepʃ(ə)n] .
These **are** **the** **primary** **laws** **of** **number** **perception** **.**
这些 是 这 基本的 法律 的 数字 洞察力 .

这是数字感知的基本规律。

['aʊər; ɑːr][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [pruːv] [ðem; ðəm] .
Our **experiments** **illustrate** **and** **prove** **them** **.**
我们的 实验 阐明 和 证明 他们 .

我们的实验可以说明并证明这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði] [nəːvs] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sevrəl] [ɪn] ['nʌmbər] ,
Though **the** **nerves** **lying** **under** **a** **needle** **point** **are** **really** **several** **in** **number** **,**
尽管 这 神经 说谎 在下面 一个 针 观点 是 真的 一些 在 数字 ,

虽然针尖下方的神经实际上有很多，

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪz] ['kɑːmənli] [felt] [æz; əz] “ [wʌn] [prɪk] .
the **pressure** **on** **them** **is** **commonly** **felt** **as** **“** **one** **prick** **.**
这 压力 在 他们 是 通常 毛毡 作为 “ 一 刺 .

他们通常感觉自己承受着“一针”的压力。

” [ðə; ði] ['eriə] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [θruː] [laɪf] , [ɔːl][ðə; ði] [nəːvs] [hæv; həv] [bɪn]
” **The** **area** **is** **so** **small** **that** **usually** **,** **through** **life** **,** **all** **the** **nerves** **have** **been**
” 这 区域 是 所以 小的 那 通常 , 通过 生活 , 全部 这 神经 有 到过
[prest] [tə'geðər] .
pressed **together** **.**
按下 一起 .

“这个区域非常小，所以通常情况下，人的一生中所有的神经都被挤压在一起。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
They **have** **not** **been** **split** **up** **and** **pressed** **enough** **times** **in** **succession** **among**
他们 有 不是 到过 分裂 向上 和 按下 足够的 时代 在 演替 之中
[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] “ ['tuːnis] ” [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ]
themselves **for** **a** **memory** **of** **“** **twoness** **”** **to** **have** **been** **developed** **among**
他们自己 为了 一个 记忆 的 “ 二元性 ” 到 有 到过 发达 之中
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们还没有被分开，也没有在彼此之间连续受到足够多的压力，以至于他们之间还没有形成“二元性”的记忆。

[bʌt; bət] , [baɪ]['prɑːpər] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] , [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['hɪpnətɪzəm] ,

But	,	by	proper	manipulation	,	not	unlike	some	of	the	processes	of	hypnotism	,
但	,	经过	恰当的	操纵	,	不是	与此不同	一些	的	这	流程	的	催眠术	,

[jet] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] ,

yet	perfectly	normal	,
然而	完美	普通的	,

但是，通过适当的操控，这与催眠术的某些过程有些类似，但却是完全正常的，

[ðə; ði] “ ['tuːnis] ” [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [nəːvs] [kæn; kən][biː; bi] [joʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	“	twoness	”	of	some	other	group	of	nerves	can	be	yoked	to	the
这	“	二元性	”	的	一些	其他	团体	的	神经	能	是	轭	到	这

['fiːlɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] .

feeling	resulting	from	the	pressure	of	a	particular	needle	point	.
感觉	结果	从	这	压力	的	一个	特别的	针	观点	.

其他一些神经群的“双重性”可以与特定针点的压力所产生的感觉联系起来。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][wʌn] needle404

Thereupon	the	one	needle404
于是	这	一	needle404

于是，一根针404

[wɪl] [fiːl] [laɪk] [tuː] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [æz; əz] ['eni] ['riːəl] [tuː] .

will	feel	like	two	,	as	distinctly	and	clearly	as	any	real	two	.
将要	感觉	喜欢	二	,	作为	明显地	和	清楚地	作为	任何	真实的	二	.

会感觉像两个人一样，就像真正的两个人一样，清晰而独特。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['ment(ə)l] [ækts] .

MEASURING	THE	TIME	REQUIRED	FOR	VARIOUS	MENTAL	ACTS	.
测量	这	时间	必需的	为了	各种各样的	精神的	使徒行传	.

测量各种心理活动所需的时间。

['ment(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['distənsiz] [ænd; ənd] [speɪs] .

MENTAL	ORIGIN	OF	DISTANCES	AND	SPACE	.
精神的	起源	的	距离	和	空间	.

距离和空间的心理起源。

[baɪ]['sɪmələr] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['niːd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [θriː] [ɔːr] [laɪk]

By	similar	manipulations	the	simple	needle	may	be	made	to	feel	like	three	or	like
经过	相似的	操纵	这	简单的	针	可能	是	制成	到	感觉	喜欢	三	或者	喜欢

[fɔːr] ;

four	;
四	;

通过类似的操作，可以将一根简单的针头感觉成三根或四根针头；

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

now	standing	in	a	line	,	now	in	a	triangle	,	and	again	in	the	corners	of	a
现在	常设	在	一个	线	,	现在	在	一个	三角形	,	和	再次	在	这	角落	的	一个

[skwer] .

square	.
正方形	.

现在排成一列，现在排成三角形，再现在排成正方形的四个角。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['niːd(ə)l] ,

But	,	since	there	is	but	one	needle	,
但	,	自从	那里	是	但	一	针	,

但是，由于只有一根针，

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [felt] ?

what	about	the	apparent	distance	between	these	several	points	that	are	clearly	felt	?
什么	关于	这	明显	距离	之间	这些	一些	积分	那	是	清楚地	毛毡	?

那么，这几个明显可以感受到的点之间的明显距离又该如何解释呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

This	is	the	most	curious	thing	of	all	,
这	是	这	最多	好奇的	事物	的	全部	,

这是最令人费解的事情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ [aɪ'diːəz] ” [bəuθ]

and	from	the	light	it	throws	on	the	formation	of	our	“	ideas	”	both
和	从	这	光	它	投掷	在	这	形成	的	我们的	“	想法	”	两个都

[ʌv; əv] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [speɪs] ,

of	number	and	of	space	,
的	数字	和	的	空间	,

以及它对我们关于数字和空间的“观念”的形成所带来的启示，

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

is	the	most	important	.
是	这	最多	重要的	.

是最重要的。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] : ['aʊər; ɑːr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪstəns] [rɪ'zʌlts] [aʊt][ʌv; əv] “ ['sɪriːz] ” [ʌv; əv] [sen'seiʃənz]

To	explain	this	:	our	notion	of	distance	results	out	of	“	series	”	of	sensations
到	解释	这	:	我们的	概念	的	距离	结果	出去	的	“	系列	”	的	感觉

,

,

,

为了解释这一点：我们对距离的概念源于一系列感觉，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] .

in	the	same	way	as	our	notions	of	number	.
在	这	相同的	方式	作为	我们的	概念	的	数字	.

就像我们对数字的概念一样。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] “ ['dɪstəns] ” [ə'raʊzd] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][skɪn] ,

To	have	any	idea	of	“	distance	”	aroused	between	any	two	points	of	skin	,
到	有	任何	主意	的	“	距离	”	被唤醒	之间	任何	二	积分	的	皮肤	,

要对皮肤上任意两点之间的“距离”产生任何概念，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [nəːvs] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [mʌst; məst] , [sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ,

the	line	of	nerves	lying	between	those	points	must	,	some	time	during	life	,
这	线	的	神经	说谎	之间	那些	积分	必须	,	一些	时间	期间	生活	,

位于这些点之间的神经线，在人生的某个阶段，必然会

[hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ,

have	been	previously	stimulated	in	a	line	of	succession	,
有	到过	之前	刺激	在	一个	线	的	演替	,

此前已按顺序受到刺激，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pens(ə)l] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

such	as	would	result	from	a	pencil	drawn	along	between	them	.
这样的	作为	会	结果	从	一个	铅笔	绘制	沿着	之间	他们	.

例如用铅笔沿着它们之间画线所形成的效果。

[ə; eɪ][kɑːrd] [edʒ] [wʊd] [gɪv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] “ ['dɪstəns] ” [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [hæd; həd][sʌm; səm]

A	card	edge	would	give	no	idea	of	“	distance	”	until	such	a	series	had	some
一个	卡片	边缘	会	给	不	主意	的	“	距离	”	直到	这样的	一个	系列	有	一些

[taɪm] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪk'spɪriənst] .

time	been	previously	experienced	.
时间	到过	之前	经验丰富的	.

只有当之前经历过类似的系列牌型之后，牌面边缘才能反映出“距离”的概念。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɪriːz] ” [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	memory	of	the	“	series	”	is	the	idea	of	the	distance	.
这	记忆	的	这	“	系列	”	是	这	主意	的	这	距离	.

“系列”的记忆就是距离的概念。

[wɪ'ðɪn] [smɔːl] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,
Within **small** **areas** **of** **the** **skin** **,**
之内 小的 区域 的 这 皮肤 ,

在小范围皮肤区域内，

[soʊ] [fjuː] “ ['sɪriːz] ” [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [noʊ] “ ['dɪstəns] ['meməriz] ” [hæv; həv] [bɪn]
so **few** **“** **series** **”** **have** **been** **experienced** **that** **no** **“** **distance** **memories** **”** **have** **been**
所以 很少 “ 系列 ” 有 到过 经验丰富的 那 不 “ 距离 回忆 ” 有 到过
[dɪ'veləpt] .
developed **.**
发达 .

由于经历的“系列”太少，因此没有形成“距离记忆”。

['kɑːnsɪkwentli] [pɪn] - [pɔɪnt] ['eriəz] ['kɑːmənli] [ə'weɪkən] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪstəns] .
Consequently **pin** **-** **point** **areas** **commonly** **awaken** **no** **notion** **of** **distance** **.**
最后 别针 - 观点 区域 通常 觉醒 不 概念 的 距离 .

因此，精确定位的区域通常不会引起距离的概念。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ðiːz] “ ['lɪmɪt] ['eriəz] ” [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][fɔːr; fər]
For **some** **regions** **of** **the** **body** **these** **“** **limit** **areas** **”** **are** **larger** **than** **for**
为了 一些 地区 的 这 身体 这些 “ 限制 区域 ” 是 更大的 比 为了
['ʌðər] ;
others **;**
其他的 ;

身体某些部位的这些“界限区域”比其他部位的要大；

[æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][kwaɪt][lɑːrdʒ] .
at **some** **places** **are** **quite** **large** **.**
在 一些 地方 是 相当 大的 .

有些地方面积相当大。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
On **the** **back** **,**
在 这 后退 ,

背面，

['speɪsɪz] [θriː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['nʌmbər] [ɔːr][ʌv; əv] ['dɪstəns] .
spaces **three** **inches** **apart** **may** **fail** **to** **give** **any** **idea** **of** **number** **or** **of** **distance** **.**
空间 三 英寸 除 可能 失败 到 给 任何 主意 的 数字 或者 的 距离 .

间隔三英寸的间距可能无法表示数量或距离。

['evri] ['riːdʒən][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪmɪt] ['dɪstəns] .
Every **region** **has** **such** **a** **limit** **distance** **.**
每一个 地区 有 这样的 一个 限制 距离 .

每个区域都有这样一个距离极限。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lɪmɪt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] smallest405
Now **it** **is** **this** **limit** **distance** **,** **the** **smallest405**
现在 它 是 这 限制 距离 , 这 smallest405

现在，这个极限距离，最小的405

['dɪstəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] “ ['sɪriːz] ” ['meməri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]
distance **for** **which** **a** **“** **series** **”** **memory** **has** **been** **developed** **for** **a** **given**
距离 为了 哪个 一个 “ 系列 ” 记忆 有 到过 发达 为了 一个 给定
['riːdʒən] ,
region **,**
地区 ,

针对特定区域已开发出“系列”存储器的距离，

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ʃʌvz] [ɪt'self] [ɪn] ,
that **always** **shoves** **itself** **in** **,**
那 总是 推搡 本身 在 ,

它总是会强行闯入，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] [fɪk'tɪʃəs] [pɔɪnts] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

as	the	apparent	distance	between	the	several	fictitious	points	felt	from	the	single
作为	这	明显	距离	之间	这	一些	虚拟	积分	毛毡	从	这	单身的

['niːd(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'sperɪmənt] .

needle	in	our	experiment	.
针	在	我们的	实验	.

就像我们实验中用一根针感觉到的几个虚拟点之间的明显距离一样。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði][wʌn] ['niːd(ə)l] [fiːlz] [laɪk] [tuː] [set] [θriː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ;

On	the	back	the	one	needle	feels	like	two	set	three	inches	apart	;
在	这	后退	这	一	针	感觉	喜欢	二	放	三	英寸	除	;

背面感觉像是一根针，像是两根针相距三英寸；

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [laɪk] [tuː] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] ; [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv]

on	the	forehead	like	two	half	an	inch	apart	;	on	the	tongue	one	-	sixteenth	of
在	这	前额	喜欢	二	一半	一个	英寸	除	;	在	这	舌头	一	-	第十六	的

[æn; ən] [ɪntʃ] ;

an	inch	;
一个	英寸	;

额头上像两个相距半英寸的斑点；舌头上像十六分之一英寸的斑点；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [maɪnd] — ['aʊər; ɑːr]

The	upshot	,	then	,	of	this	matter	is	to	show	that	our	whole	mind	—	our
这	结果	,	然后	,	的	这	事情	是	到	展示	那	我们的	所有的	头脑	—	我们的

['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

notions	of	space	,
概念	的	空间	,

因此，这件事的最终结果是表明，我们的整个思维——我们对空间的观念，

['nʌmbər] , [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] — [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['lɔːfl] ['hæbɪts] ,

number	,	time	,	and	all	else	—	is	but	a	bundle	of	lawful	habits	,
数字	,	时间	,	和	全部	别的	—	是	但	一个	捆	的	合法的	习惯	,

数字、时间以及其他一切——只不过是一系列合乎规律的习惯而已。

[fɔːrmd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'kʌrənsɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

formed	in	relation	with	the	things	and	occurrences	around	us	.
形成	在	关系	和	这	事物	和	发生	大约	我们	.

是与我们周围的事物和事件相关的。

[ˌɔːrdn'erəli] [wiː; wi][hæv; həv] [raɪt] [aɪ'diːəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][hæz; həz]

Ordinarily	we	have	right	ideas	,	because	on	the	whole	our	mind	has
按说	我们	有	正确的	想法	,	因为	在	这	所有的	我们的	头脑	有

[fɔːrmd] [raɪt] ['hæbɪts] .

formed	right	habits	.
形成	正确的	习惯	.

通常情况下，我们拥有正确的观念，是因为我们的思想总体上已经形成了正确的习惯。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [skɪn] ,

We	have	the	right	idea	of	an	inch	of	skin	,
我们	有	这	正确的	主意	的	一个	英寸	的	皮肤	,

我们对一英寸皮肤的概念理解正确，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈprɑːpər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən] “ [ɪntʃ] [lɔːŋ] ” [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [həˈbɪtʃuəli] [dʒɔɪnd]

because	**the**	**proper**	**idea**	**of**	**an**	**“**	**inch**	**long**	**”**	**has**	**become**	**habitually**	**joined**
因为	这	恰当的	主意	的	一个	“	英寸	长的	”	有	变得	习惯性地	加入

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [skɪn] ,

to	**each**	**inch**	**of**	**skin**	**,**
到	每个	英寸	的	皮肤	,

因为“一英寸长”这个概念已经习惯性地与每一英寸的皮肤联系在一起了。

[ɔːr][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

or	**in**	**so**	**far**	**as**	**this**	**has**	**been**	**done**	**.**
或者	在	所以	远的	作为	这	有	到过	完毕	.

或者就目前而言，已经做到了这一点。

[wen] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪˈdiːə] [gets] [dʒɔɪnd] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [stretʃ]

When	**a**	**wrong**	**idea**	**gets**	**joined**	**,**	**then**	**we**	**have**	**an**	**illusion**	**;**	**that**	**is**	**,**	**the**	**stretch**
什么时候	一个	错误的	主意	获得	加入	,	然后	我们	有	一个	错觉	;	那	是	,	这	拉紧

[ʌv; əv] [skɪn] ,

of	**skin**	**,**
的	皮肤	,

当错误的观念结合在一起时，就会产生错觉；也就是说，皮肤的拉伸会产生错觉。

[ɔːr] , [æz; əz] [wel] , [ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [skɪn] , [siːmz] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

or	**,**	**as**	**well**	**,**	**the**	**pin**	**-**	**point**	**of**	**skin**	**,**	**seems**	**a**	**fraction**	**of**	**an**	**inch**	**in**
或者	,	作为	出色地	,	这	别针	-	观点	的	皮肤	,	似乎	一个	分数	的	一个	英寸	在

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	**;**
长度	;

或者说，针尖大小的皮肤，看起来只有几分之一英寸长；

[ɔːr] , [əˈgen] , [laɪk] [θriː] [ɪntʃɪz] .

or	**,**	**again**	**,**	**like**	**three**	**inches**	**.**
或者	,	再次	,	喜欢	三	英寸	.

或者，再说一遍，就像三英寸。

“ [taɪm] [riːˈækʃənz] : ” [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd] [fɔːr; fər] [pərˈfɔːrmɪŋ]

“	**TIME**	**REACTIONS**	**:**	**”**	**METHODS**	**OF**	**MEASURING**	**THE**	**TIME**	**REQUIRED**	**FOR**	**PERFORMING**
“	时间	反应	:	”	方法	的	测量	这	时间	必需的	为了	表演

[ˈveriəs] [ˈment(ə)l] [ækts] .

VARIOUS	**MENTAL**	**ACTS**	**.**
各种各样的	精神的	使徒行传	.

“时间反应：”测量执行各种心理活动所需时间的方法。

[ə; eɪ] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [taɪm] [riːˈækʃənz] — [ə; eɪ]

A	**sketch**	**like**	**this**	**would**	**be**	**incomplete**	**without**	**a**	**word**	**about**	**time**	**reactions**	**—**	**a**
一个	草图	喜欢	这	会	是	未完成	没有	一个	单词	关于	时间	反应	—	一个

[ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hɪˈstɔːrɪkli] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

subject	**that**	**historically**	**was**	**almost**	**the**	**first**	**in**	**the**	**field**	**,**
主题	那	历史	曾是	几乎	这	第一的	在	这	场地	,

如果没有对时间反应进行一番探讨，这样的概述就不完整了——从历史上看，时间反应几乎是该领域最早的研究课题。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɑːkjupaɪd] [mɔːr] [ˈwɜːrkərz][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] .

and	**has**	**occupied**	**more**	**workers**	**than**	**any**	**other**	**.**
和	有	占领	更多的	工人	比	任何	其他	.

并且占用的工人数量比其他任何工作都多。

[ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][əˈgoʊ] “ [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ” [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv]

A	**generation**	**ago**	**“**	**as**	**quick**	**as**	**thought**	**”**	**was**	**our**	**extreme**	**limit**	**of**
一个	一代	前	“	作为	快的	作为	想法	”	曾是	我们的	极端	限制	的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

上一代人，“像思考一样快”是我们表达的极限。

[ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'ræn] “ ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] .

It	outran	“	quicker	than	lightning	.
它	甩开	“	更快	比	闪电	.

它跑得比闪电还快。

” [ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] , [dʒəu'hænis] ['mʏlər] , [roʊt] , [ɪn] - :

”	The	great	physiologist	,	Johannes	Müller	,	wrote	,	in	1844	:
”	这	伟大的	生理学家	,	约翰内斯	穆勒	,	写道	,	在	-	:

伟大的生理学家约翰内斯·穆勒在1844年写道：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [nɜːrv]

“	We	shall	probably	never	secure	the	means	of	ascertaining	the	speed	of	nerve
“	我们	将	大概	绝不	安全的	这	方法	的	确定	这	速度	的	神经

[æk'tɪvətiz] ,

activities	,
活动	,

“我们可能永远无法找到测定神经活动速度的方法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [læk] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

because	we	lack	the	comparative	distances	from	which	the	speed	of	a
因为	我们	缺少	这	比较	距离	从	哪个	这	速度	的	一个

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

因为我们缺乏相对距离，无法据此判断运动速度。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [laɪt] , [kʊd; kəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] .

in	this	respect	analogous	to	light	,	could	be	calculated	.
在	这	尊重	类似的	到	光	,	可以	是	计算	.

在这方面，类似于光，是可以计算的。

” [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] ['sensəri] ['prɑːsesɪz] ['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nəːvs] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['oʊnli]

”	We	now	know	that	sensory	processes	travel	along	the	nerves	on	an	average	only
”	我们	现在	知道	那	感官	流程	旅行	沿着	这	神经	在	一个	平均的	仅有的

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fiːt] [pər] ['sekənd] ,

about	one	hundred	and	ten	feet	per	second	,
关于	一	百	和	十	脚	每	第二	,

“我们现在知道，感觉信息沿着神经传递的平均速度只有每秒大约一百一十英尺。”

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] .

and	often	less	than	twenty	-	six	feet	.
和	经常	较少的	比	二十	-	六	脚	.

而且通常不到26英尺。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔːr] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv]

While	you	are	performing	the	commonest	judgment	,	electricity	or	light	would	have
尽管	你	是	表演	这	最常见的	判断	,	电	或者	光	会	有

[ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['kɑːntɪnənt] [tuː; tə] ['kɑːntɪnənt] .

shot	from	continent	to	continent	.
射击	从	大陆	到	大陆	.

当你在进行最普通的判断时，电光可能已经从一个大陆传播到另一个大陆了。

[ðə; ði] [taɪm] - ['meʒərmənt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz]

The	time	-	measurement	of	different	mental	processes	is	now	one	of	the	chief	means
这	时间	-	测量	的	不同的	精神的	流程	是	现在	一	的	这	首席	方法

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['juːzɪz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [æt; ət]['ment(ə)l] [lɔːz] .

which	the	psychologist	uses	for	getting	at	mental	laws	.
哪个	这	心理学家	用途	为了	获得	在	精神的	法律	.

对不同心理过程的时间测量现在是心理学家用来探究心理规律的主要手段之一。

[wen] ['sɜːrt(ə)n] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hiː; hi] ['juːzɪz] [ðiːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kemɪst] [dʌz]

When	certain	measures	are	once	determined	,	he	uses	these	as	the	chemist	does
什么时候	肯定	措施	是	一次	决定	,	他	用途	这些	作为	这	化学家	做

[hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [ri':eɪdʒənts] ,

his	familiar	reagents	,
他的	熟悉的	试剂	,

一旦确定了某些措施，他就会像化学家使用他熟悉的试剂一样使用这些措施。

[tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

to	dissolve	the	unfamiliar	and	more	complicated	combinations	.
到	溶解	这	陌生	和	更多的	复杂的	组合	.

溶解不熟悉的、更复杂的组合。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ʃoʊz] [ɪn] ['dɛsəməlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

The	following	table	shows	in	decimals	of	a	second	about	the	average	length	of
这	下列的	桌子	演出	在	小数	的	一个	第二	关于	这	平均的	长度	的

[taɪm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənɪst] [d'ʒʌdʒmənts] ['ɑːkjupaɪ] :

time	which	our	commonest	judgments	occupy	:
时间	哪个	我们的	最常见的	判决	占据	:

下表以秒为单位显示了我们最常见判断所花费的平均时间长度：

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

SECONDS
秒

秒

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] . -

To	recognize	the	direction	of	a	ray	of	light	.	011
到	认出	这	方向	的	一个	射线	的	光	.	-

识别光线的方向 .011

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['kʌlər] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] , [æz; əz] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

To	recognize	a	color	when	one	of	two	,	as	red	and	blue	,
到	认出	一个	颜色	什么时候	一	的	二	,	作为	红色的	和	蓝色的	,

要识别两种颜色中的一种，例如红色和蓝色，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . -

and	expected	to	be	seen	.	012
和	预期的	到	是	已见	.	-

预计会看到 0.012

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [saʊndz] . -

To	recognize	the	direction	of	ordinary	sounds	.	015
到	认出	这	方向	的	普通的	声音	.	-

识别普通声音的方向 .015

[tuː; tə] ['loʊkəlaɪz] ['mentəli] , [wen] ['blaɪndfoʊldɪd] , ['eni] [pleɪs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] , [tʌtʃt] [baɪ]

To	localize	mentally	,	when	blindfolded	,	any	place	on	our	body	,	touched	by
到	本地化	精神上	,	什么时候	蒙眼	,	任何	地方	在	我们的	身体	,	感动	经过

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . -

another	person	.	021
其他	人	.	-

在蒙住双眼的情况下，通过意念定位身体上被他人触碰的任何部位。0.021

['mentəli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] [siːn] . -

Mentally	to	judge	a	distance	when	seen	.	022
精神上	到	法官	一个	距离	什么时候	已见	.	-

凭心理判断距离，看到 0.022

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [laʊd] [saʊndz] . -

To	recognize	the	direction	of	loud	sounds	.	062
到	认出	这	方向	的	大声	声音	.	-

辨别响亮声音的方向 .062

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] . -

To	recognize	capital	letters	.	180
到	认出	首都	信件	.	-

识别大写字母 .180

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ʃɔːrt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] . -

To	recognize	short	English	words	.	214
到	认出	短的	英语	字	.	-

识别简短的英语单词 .214

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] . -

To	recognize	pictures	of	objects	.	163
到	认出	图片	的	对象	.	-

识别物体图片.163

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] . -

To	add	single	figures	.	170
到	添加	单身的	数据	.	-

要加上个位数 .170

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə] [neɪm] [ɪts] ['siːz(ə)n] . - [tuː; tə] . -

Given	a	month	,	to	name	its	season	.	164	to	.	354
鉴于	一个	月	,	到	姓名	它是	季节	.	-	到	.	-

给定一个月，将其赛季命名为.164至.354

[tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] “ [huː] [roʊt] ['hæmlət] ? ” . - [ænd; ənd]['oʊvər] . -

To	answer	such	questions	as	“	Who	wrote	Hamlet	?	”	.	900	and	over	.	406
到	回答	这样的	问题	作为	“	WHO	写道	村庄	?	”	.	-	和	超过	.	-

要回答诸如“谁写了《哈姆雷特》？”之类的问题，需要花费900美元及以上。

[sʌtʃ] [ðen] ,

Such	then	,
这样的	然后	,

那么，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə'pɑːn][ɪn]

are	a	few	out	of	the	many	problems	which	have	been	experimented	upon	in
是	一个	很少	出去	的	这	许多	问题	哪个	有	到过	实验	之上	在

[ðə; ði]['hɑːrvərd] ['læbrətɔːri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] — ['prɔːbləms][ɪn] [pər'sepʃ(ə)n] ,

the	Harvard	Laboratory	during	the	last	year	—	problems	in	perception	,
这	哈佛大学	实验室	期间	这	最后的	年	—	问题	在	洞察力	,

以上仅是哈佛实验室在过去一年中研究的众多问题中的几个——感知方面的问题，

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə'tenʃ(ə)n] , “ [riˈækʃ(ə)n] [taɪmz] , ” ['saɪkoʊ] - ['fɪzɪk] [lɔː] , ,

association	,	attention	,	“	reaction	times	,	”	psycho	-	physic	law	,	kinesthetics	,
协会	,	注意力	,	“	反应	时代	,	”	心理	-	物理学	法律	,	动觉	,

[es'θetɪks] , ['meməri] , [wɪl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

esthetics	,	memory	,	will	,	and	so	on	,
美学	,	记忆	,	将要	,	和	所以	在	,

联想、注意力、“反应时间”、心理物理定律、动觉、审美、记忆、意志等等，

['kʌvərɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] .

covering	nearly	the	whole	range	of	mental	phenomena	.
覆盖	几乎	这	所有的	范围	的	精神的	现象	.

涵盖了几乎所有心理现象。

[aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðiːz] [fjuː] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [hɪr] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

I	have	selected	these	few	for	presentation	here	,	not	for	their	importance
我	有	已选	这些	很少	为了	推介会	这里	,	不是	为了	他们的	重要性

['oʊvər] ['ʌðər] ,

over	others	,
超过	其他的	,

我之所以选择这几位进行展示，并不是因为它们比其他人物更重要。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

but	because	they	could	be	simply	described	in	these	pages	.
但	因为	他们	可以	是	简单地	描述	在	这些	页面	.

但它们可以简单地用这些文字来描述。

[ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl][eɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrk][ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	general	aim	of	all	the	work	is	,	however	,	very	simple	.
这	一般的	目的	的	全部	这	工作	是	,	然而	,	非常	简单的	.

然而，所有这些工作的总体目标却非常简单。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fækt]['æftər][fækt] , [ɪn] ['ɔːrdərli]

As	in	the	other	sciences	,	it	seeks	to	establish	fact	after	fact	,	in	orderly
作为	在	这	其他	科学	,	它	寻找	到	建立	事实	后	事实	,	在	秩序

['mænər] ,

manner	,
方式	,

与其他科学一样，它力求以有序的方式逐一确立事实。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['neɪtʃər] ;

along	the	whole	line	of	mental	nature	;
沿着	这	所有的	线	的	精神的	自然	;

沿着整个精神本质的脉络；

[ænd; ənd][baɪ]['juːnɪfaɪɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][wɜːrk]['evər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hoʊl] .

and	by	unifying	these	to	work	ever	to	a	larger	knowledge	of	the	whole	.
和	经过	统一	这些	到	工作	曾经	到	一个	更大的	知识	的	这	所有的	.

并将这些结合起来，不断努力以获得对整体更深刻的认识。

[wæks] ['spesɪmənz] [ɪn] [ðə; ðiː] [mju'ziːəm] .

WAX	SPECIMENS	IN	THE	MUSEUM	.
蜡	标本	在	这	博物馆	.

博物馆中的蜡像标本。

[fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] .

FACILITIES	FOR	TEACHING	.
设施	为了	教学	.

教学设施。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['læbrətɔːri] [ɪz][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] .

But	the	university	laboratory	is	for	teaching	as	well	as	for	discovering	.
但	这	大学	实验室	是	为了	教学	作为	出色地	作为	为了	发现	.

但大学实验室既用于教学，也用于发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ˌʌndər'grædʒuət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [əd'vænst]

It	is	equipped	for	the	undergraduate	,	as	well	as	for	the	advanced
它	是	配备	为了	这	本科	,	作为	出色地	作为	为了	这	先进的

[ɪn'vestɪgeɪtər] .

investigator	.
研究者	.

它既适合本科生使用，也适合高级研究人员使用。

[ðə; ðiː] [ˌelɪ'mentri] [ɔːr] [demənst'ræʃnəl] ['kɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]

The	elementary	or	demonstrational	courses	are	designed	to	impress	upon	the
这	初级	或者	示范	课程	是	设计	到	令人印象深刻	之上	这

['stuːd(ə)nt][ðə; ðiː][fækts] , [ðə; ðiː] ['meθədz] ,

student	the	facts	,	the	methods	,
学生	这	事实	,	这	方法	,

基础课程或示范课程旨在让学生牢记事实和方法，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] .

and	the	spirit	of	his	science	.
和	这	精神	的	他的	科学	.

以及他科学的精神。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [æt; ət]['hɑːrvərd] ,

There	is	now	furnished	for	these	,	at	Harvard	,
那里	是	现在	提供	为了	这些	,	在	哈佛大学	,

现在哈佛大学已经为这些人提供了所需的设施。

['nɪrli] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]

nearly	every	kind	of	apparatus	commonly	used	in	physical	and	physiological
几乎	每一个	种类	的	设备	通常	用过的	在	身体的	和	生理

[lə'bɔrətəriz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [nʊ'rɑːlədʒi] ,

laboratories	,	for	the	study	of	neurology	,
实验室	,	为了	这	学习	的	神经病学	,

几乎所有物理和生理实验室中常用的、用于神经学研究的仪器设备，

['ɑːptɪks] , [ə'kuːstɪks] , , [es'θetɪks] , [ˌænθrə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

optics	,	acoustics	,	kinesthetics	,	esthetics	,	anthropology	,	and	so	on	.
光学	,	声学	,	动觉	,	美学	,	人类学	,	和	所以	在	.

光学、声学、运动学、美学、人类学等等。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['læbrətɔːri] [ɪn] [ɪt'self] .

The	electrical	department	is	a	miniature	laboratory	in	itself	.
这	电气	部门	是	一个	微型	实验室	在	本身	.

电气部门本身就是一个小型实验室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['mɒdlz] [ɪn][wæks] , ['waɪər] , [ænd; ənd]['plæstər] — [ʌv; əv] [aɪz] , [ɪrz] , [breɪnz] ,

And	the	various	models	in	wax	,	wire	,	and	plaster	—	of	eyes	,	ears	,	brains	,
和	这	各种各样的	模型	在	蜡	,	金属丝	,	和	石膏	—	的	眼睛	,	耳朵	,	大脑	,

['fɪʃɪz] , ['reptaɪlz] , ['mʌŋkiz] ,

fishes	,	reptiles	,	monkeys	,
鱼	,	爬行动物	,	猴子	,

还有用蜡、铁丝和石膏制作的各种模型——眼睛、耳朵、大脑、鱼类、爬行动物、猴子等等。

['tʃɪldrən] , [ə'dʌlts] , ['idiəts] , [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

children	,	adults	,	idiots	,	insane	people	,	and	people	of	genius	—	is	a	veritable
孩子们	,	成年人	,	白痴	,	疯狂的	人们	,	和	人们	的	天才	—	是	一个	真正的

[mju'ziːəm] . [[θriː]] [[θriː]]

museum	.	[	3	]	[	3	]
博物馆	.	[	3	]	[	3	]

儿童、成人、白痴、疯子和天才——简直就是一座博物馆。[3][3]

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [meɪ] [biː; bi][toʊld][tuː; tə][ðə; ði]

How	interesting	these	things	are	to	a	thoughtful	man	may	be	told	to	the
如何	有趣的	这些	事物	是	到	一个	周到	男人	可能	是	讲述	到	这

['riːdɚz] [ʌv; əv] [mə'klʊrz] ['mægəziːn] [ɪn][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [raɪt]

readers	of	McClure's	Magazine	in	an	anecdote	which	they	have	a	peculiar	right
读者	的	麦克卢尔的	杂志	在	一个	轶事	哪个	他们	有	一个	奇特	正确的

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

对于一个有思想的人来说，这些事情有多么有趣，或许可以通过麦克卢尔杂志的读者们听到的一个轶事来表达，而他们有权利听到这个轶事。

[ɪts] ['faʊndər] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Its	founder	,	a	few	months	ago	,
它是	创始人	,	一个	很少	几个月	前	,

其创始人几个月前

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ʃelf] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌpedə'gɑ:dʒɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃəns] [naʊ]

stood	before	a	shelf	full	of	the	very	pedagogic	images	which	his	illustrations	now
站立	前	一个	架子	满的	的	这	非常	教育学	图片	哪个	他的	插图	现在

['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] .

present	to	you	.
展示	到	你	.

他站在一个书架前，书架上摆满了极具教育意义的图片，而这些图片正是他现在向你们展示的插图。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['mɒdlz] , ['ʃoʊɪŋ] , [kəm'pærətɪvli] ,

I	pointed	out	a	series	of	dainty	models	,	showing	,	comparatively	,
我	尖	出去	一个	系列	的	纤巧	模型	,	显示	,	比较	,

我指着一系列精致的模型，进行对比展示：

[ðə; ði] ['veriəs] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [breɪn] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

the	various	evolutionary	stages	of	brain	development	in	the	animal	kingdom	.
这	各种各样的	进化	阶段	的	脑	发展	在	这	动物	王国	.

动物界大脑发育的各个进化阶段。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] .

His	eyes	fastened	on	them	and	—	there	they	stayed	.
他的	眼睛	系紧	在	他们	和	—	那里	他们	入住	.

他的目光锁定在他们身上，然后就一直停留在那里。

[ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

The	same	part	of	each	brain	was	tinted	in	the	same	color	.
这	相同的	部分	的	每个	脑	曾是	有色	在	这	相同的	颜色	.

每个大脑的同一部分都被涂上了相同的颜色。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:l'fæktəri] [loʊbz] ; [ɪn][mæn] , [tu:] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['jeloʊ] [stri:ks] ; [ɪn]

I	showed	him	the	olfactory	lobes	;	in	man	,	two	little	insignificant	yellow	streaks	;	in
我	显示	他	这	嗅觉	叶	;	在	男人	,	二	小的	微不足道	黄色的	连胜	;	在

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] ,

the	shark	,
这	鲨鱼	,

我给他看了嗅叶；在人身上，嗅叶是两条不起眼的黄色细纹；在鲨鱼身上，

[tu:] [bɪg] [bʌlbz] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [tə'geðər] .

two	big	bulbs	larger	than	all	the	rest	of	the	brain	together	.
二	大的	灯泡	更大的	比	全部	这	休息	的	这	脑	一起	.

两个巨大的球状体，比大脑其他所有部分加起来还要大。

[aɪ] [ðʌs] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [sfɪr] “ [smel] ” [pleɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l]

I	thus	made	visible	to	him	how	small	a	sphere	“	smell	”	plays	in	our	mental
我	因此	制成	可见的	到	他	如何	小的	一个	领域	“	闻	”	演出	在	我们的	精神的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我由此让他明白，“气味”在我们精神生活中所扮演的角色有多么渺小。

[waɪl] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] [smelz] .

while	pretty	nearly	the	whole	life	of	the	shark	must	be	a	world	of	smells	.
尽管	漂亮的	几乎	这	所有的	生活	的	这	鲨鱼	必须	是	一个	世界	的	气味	.

而鲨鱼的一生几乎都生活在一个充满气味的世界里。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑ:ptɪk] [loʊbz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [moʊl] ,

I	showed	him	the	optic	lobes	in	the	brain	of	a	blind	mole	,
我	显示	他	这	光学	叶	在	这	脑	的	一个	瞎的	痣	,

我给他看了盲鼹鼠大脑中的视叶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] ,

and	then	in	that	of	a	carrier	pigeon	,
和	然后	在	那	的	一个	载体	鸽子	,

然后，就像信鸽那样，

[wɪtʃ] [siːz] [ɪts] [wei] ['oʊvər] ['dɪzi] [liːgz] [tuː; tə] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] .

which	sees	its	way	over	dizzy	leagues	to	familiar	places	.
哪个	看到	它是	方式	超过	晕眩的	联赛	到	熟悉的	地方	.

它穿越令人眼花缭乱的距离，最终到达熟悉的地方。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌserə'beləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] [hɑːps] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [swɪmz] ,

I	showed	him	the	cerebellum	of	the	rabbit	that	hops	,	the	fish	that	swims	,
我	显示	他	这	小脑	的	这	兔子	那	酒花	,	这	鱼	那	游泳	,

我给他看了会跳跃的兔子和会游泳的鱼的小脑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [ðæt] [krɔːlz] .

and	the	alligator	that	crawls	.
和	这	鳄鱼	那	爬行	.

还有那只爬行的鳄鱼。

[aɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['ɔːlmoʊst] .

I	say	,	he	stood	still	,	almost	.
我	说	,	他	站立	仍然	,	几乎	.

我说，他几乎一动不动地站着。

[aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	could	get	him	to	look	at	nothing	else	.
我	可以	得到	他	到	看	在	没有什么	别的	.

我怎么也让他眼里只有这件事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] , [prə'dʒektɪŋ] [daʊn] ['fjuːtʃər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [mə'klʊrz] ['mægəziːn] ,

He	seemed	to	see	,	projecting	down	future	volumes	of	McClure's	Magazine	,
他	似乎	到	看	,	投影	向下	未来	卷	的	麦克卢尔的	杂志	,

他似乎看到了，并向下投射出《麦克卢尔杂志》未来的几卷内容。

['peɪdʒɪz]['æftər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['ment(ə)l] [mə'nædʒəriːz] — [pɪŋk] [ˌɪnfʌn'dibjulə] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

pages	after	pages	of	comparative	mental	menageries	—	pink	infundibula	swimming	in
页面	后	页面	的	比较	精神的	动物园	—	粉色的	漏斗	游泳	在

[bluː] [gʌlf] [striːmz] ;

blue	Gulf	Streams	;
蓝色的	海湾	流	;

一页又一页的比较性心理动物——粉红色的漏斗在蓝色的墨西哥湾流中游动；

[griːn] ['serəbrə] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnsets] ; ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːrk] - [smelz]

green	cerebra	flying	through	gorgeous	sunsets	;	oceans	of	terrific	shark	-	smells
绿色的	大脑	飞行	通过	华丽的	日落	;	海洋	的	了不起	鲨鱼	-	气味

[ˌdaɪəgrə'mætɪkli] ['prɪntɪd] [ɪn] [blʌd] [red] ;

diagrammatically	printed	in	blood	red	;
图解	打印	在	血	红色的	;

绿色的大脑飞驰在绚丽的日落中；血红色的图示描绘出可怕的鲨鱼气味的海洋；

[ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] ['poʊəmz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [sent] [tuː; tə] [pres] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [ˌverɪ'geʃən] [ʌv; əv] ['kʌlər]

and	Kipling	poems	of	adventure	sent	to	press	in	surprising	variegations	of	color
和	吉卜林	诗歌	的	冒险	发送	到	按	在	奇怪	斑驳	的	颜色

,

,

,

还有吉卜林那些充满冒险精神的诗歌，它们以令人惊讶的丰富色彩被送去印刷。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [i'məuʃənz] .

the	more	scientifically	to	express	their	psychological	emotions	.
这	更多的	科学地	到	表达	他们的	心理	情绪	.

以更科学的方式表达他们的心理情感。

[hiː; hi] [stʊd] [tɪl] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ,

He	stood	till	he	murmured	,	“	We	must	have	an	article	on	this	,
他	站立	直到	他	低声说道	,	“	我们	必须	有	一个	文章	在	这	,

他站着，喃喃自语道：“我们必须就此写篇文章。”

" [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] , [aɪ]

" and rushed to the train or to the telegraph office , and secured , I

" 和 匆忙 到 这 火车 或者 到 这 电报 办公室 , 和 安全 , 我

[sə'spekt] ,

suspect ,

怀疑 ,

然后他冲向火车站或电报局，我怀疑他已经拿到了.....

[frʌm; frəm] [prə'fesər] ['drʌmənd] , [hɪz; ɪz] [naʊ] ['feɪməs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , " [wer] [mæn][gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

from Professor Drummond , his now famous article , " Where Man Got His Ears .

从 教授 德拉蒙德 , 他的 现在 著名的 文章 , " 在哪里 男人 得到 他的 耳朵 .

摘自德拉蒙德教授的著名文章《人类的耳朵从何而来》。

" — [eɪtʃ] . [en] .

" — H . N .

" — H . N .

——HN

[guː'stɑːvi] ['θiədɔː] ['fɛknɚ] .

GUSTAVE THEODORE FECHNER .

古斯塔夫 西奥多 费希纳 .

古斯塔夫·西奥多·费希纳。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]

The laboratory workshop is provided with the common implements and

这 实验室 车间 是 假如 和 这 常见的 实施 和

[fə'sɪlətiz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [wʊd] ,

facilities required for working in wood ,

设施 必需的 为了 在职的 在 木头 ,

实验室工作间配备了木工所需的常用工具和设施。

[glæs] , [ænd; ənd]['met(ə)l] .

glass , and metal .

玻璃 , 和 金属 .

玻璃和金属。

[bəuθ][fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['læbrətɔːri] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

Both for original research and for demonstration , this laboratory is the most

两个都 为了 原来的 研究 和 为了 示范 , 这 实验室 是 这 最多

[juː'niːk] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,

unique , the richest ,

独特的 , 这 最富有的 ,

无论对于原创研究还是示范应用，这个实验室都是最独特、最丰富的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ;

and the most complete in any country ;

和 这 最多 完全的 在 任何 国家 ;

是所有国家中最完整的；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][də'rektər] ,

and in witness of the fame and genius of its present director ,

和 在 证人 的 这 名声 和 天才 的 它是 展示 导演 ,

并以此证明其现任导演的声望和才华，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['spredɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]

and of the rapidly spreading interest in experimental psychology , particularly in

和 的 这 快速 传播 兴趣 在 实验 心理学 , 特别 在

[ə'merɪkə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [hɪr] ,

America , there are already gathered here ,

美国 , 那里 是 已经 聚集 这里 ,

而人们对实验心理学的兴趣正在迅速增长，尤其是在美国，这方面的代表人物已经聚集于此。

['ʌndər] [prə'fesər] - [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
under **Professor** **Münsterberg's** **administration** **,**
在下面 教授 - 行政 ,

在明斯特伯格教授的领导下，

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['speʃəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['saɪəns] [ðæn; ðən]['evər]
a **larger** **number** **of** **students** **specially** **devoted** **to** **mental** **science** **than** **ever**
一个 更大的 数字 的 学生 特别 奉献 到 精神的 科学 比 曾经
['priːviəsli] ['stʌdid] [tə'geðər] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] .
previously **studied** **together** **in** **any** **one** **place** **.**
之前 研究 一起 在 任何 一 地方 .

比以往任何时候都多的学生聚集在一起，专门致力于精神科学的研究。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['saɪəns] .
THE **FUTURE** **AND** **INFLUENCE** **OF** **THE** **NEW** **SCIENCE** **.**
这 未来 和 影响 的 这 新的 科学 .

新科学的未来与影响。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ðer; ðər] .
So **much** **for** **the** **place** **and** **what** **is** **done** **there** **.**
所以 很多 为了 这 地方 和 什么 是 完毕 那里 .

以上就是关于这个地方以及那里所做的事情的全部内容。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] ?
Now **,** **what** **is** **expected** **to** **come** **from** **this** **new** **psychology** **?**
现在 , 什么 是 预期的 到 来 从 这 新的 心理学 ?

那么，这种新的心理学有望带来什么呢?

“ [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪn'vent] ['pæt(ə)nt] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ? ” [wʌz; wəz][wʌns] [æskt]
“ **Do** **you** **fellows** **expect** **to** **invent** **patent** **ways** **of** **thinking** **?** **”** **was** **once** **asked**
“ 做 你 伙伴们 预计 到 发明 专利 方式 的 思维 ? ” 曾是 一次 问
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

有人曾经问我：“你们这些家伙是不是想发明出独具专利的思维方式？”

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who **can** **tell** **?**
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[huː] , [bɪ'fɔːr] [gæli'leiəu] , [wʊd] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ðə; ði][stɑːrz][ɔːr]
Who **,** **before** **Galileo** **,** **would** **have** **prophesied** **that** **man** **should** **weigh** **the** **stars** **or**
WHO , 前 伽利略 , 会 有 预言 那 男人 应该 称重 这 明星 或者
[noʊ] [ðer; ðər] ['kemɪstri] ?
know **their** **chemistry** **?**
知道 他们的 化学 ?

在伽利略之前，谁会预言人类会测量星辰的重量或了解它们的化学成分呢?

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns]
Yet **there** **is** **much** **ground** **for** **comparison** **between** **the** **position** **of** **physical** **science**
然而 那里 是 很多 地面 为了 比较 之间 这 位置 的 身体的 科学
[ðen] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['saɪəns] [naʊ] .
then **and** **that** **of** **mental** **science** **now** **.**
然后 和 那 的 精神的 科学 现在 .

然而，当时的物理科学地位与现在的心理科学地位之间有很多可比之处。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][pər'hæps]['iːv(ə)n] [les] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

The	popular	opinion	of	to	-	day	is	perhaps	even	less	awake	to	the	fact	that	the
这	受欢迎的	观点	的	到	-	天	是	也许	甚至	较少的	醒	到	这	事实	那	这

[wɜːrld] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

world	of	mental	phenomena	is	a	world	of	laws	,
世界	的	精神的	现象	是	一个	世界	的	法律	,

当今的大众观点或许更加缺乏对心理现象世界也是规律世界的认识。

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][gæli'leiəu][tuː; tə]

susceptible	to	scientific	experimentation	,	than	was	the	day	of	Galileo	to
易受影响的	到	科学	实验	,	比	曾是	这	天	的	伽利略	到

[ðə; ði]['sɪmələr] [kən'sepʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] .

the	similar	conception	regarding	physical	phenomena	.
这	相似的	概念	关于	身体的	现象	.

与伽利略时代相比，人们对物理现象的理解更容易受到科学实验的影响。

[hæv; həv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [tʃeɪndʒd] [ɔːt] [fɔːr; fər][mæn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

Have	the	physical	sciences	changed	aught	for	man	since	the	sixteenth
有	这	身体的	科学	已更改	零	为了	男人	自从	这	第十六

['sentʃəri] ?

century	?
世纪	?

自十六世纪以来，自然科学给人类带来了什么改变吗?

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [haʊ] [sloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] ,

Then	we	must	not	forget	how	slow	was	the	growth	,
然后	我们	必须	不是	忘记	如何	慢的	曾是	这	生长	,

那么我们不能忘记增长速度有多么缓慢。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	how	long	it	took	to	arrive	at	the	laws	of	gravity	and	of
和	如何	长的	它	采取	到	到达	在	这	法律	的	重力	和	的

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] , -

conservation	,	407
保护	,	-

以及得出万有引力定律和守恒定律花了多长时间，407

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

not	to	mention	those	of	evolution	.
不是	到	提到	那些	的	进化	.

更不用说进化论了。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['saɪəns] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ɪts]

Experimental	psychology	,	as	a	systematic	science	,	is	almost	younger	than	its
实验	心理学	,	作为	一个	系统	科学	,	是	几乎	年轻	比	它是

['jʌŋ^ist] ['stjʊdnts] .

youngest	students	.
最小的	学生	.

实验心理学作为一门系统科学，其历史几乎比它最年轻的学生还要短。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnəbl] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks]

The	mental	laws	are	as	fixed	and	as	determinable	as	the	laws	of	physics
这	精神的	法律	是	作为	固定的	和	作为	可确定的	作为	这	法律	的	物理

.

:

.

心理规律与物理规律一样固定且可确定。

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Who	then	shall	say	what	man	shall	come	to	know	of	mental	composition	,
WHO	然后	将	说	什么	男人	将	来	到	知道	的	精神的	作品	,

那么，谁又能说人类将会对精神构成有怎样的认识呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ment(ə)l]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ɪts] ['wɑːndərɪŋ] [p'lænɪts] ,

of	the	great	mental	universe	,	and	of	ourselves	,	its	wandering	planets	,
的	这	伟大的	精神的	宇宙	,	和	的	我们自己	,	它是	漫游	行星	,

伟大的精神宇宙，以及我们自身，这宇宙中漂泊的星球，

[sɪns] [maɪndz] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][stɑːrz] !

since	minds	may	be	known	as	well	as	stars	!
自从	思想	可能	是	已知	作为	出色地	作为	明星	!

因为人的思想和星辰一样可以被了解!

[prə'fesər] ['vilhelm,'wil-] [vunt] , [ʌv; əv] ['laipsik] , ['faʊndər] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

PROFESSOR	WILHELM	WUNDT	,	OF	LEIPSIC	,	FOUNDER	OF	FIRST	PSYCHOLOGICAL
教授	威廉	冯特	,	的	莱比锡	,	创始人	的	第一的	心理

['læbrətɔːri] (-) .

LABORATORY	(	1878	)	.
实验室	(	-	)	.

莱比锡的威廉·冯特教授，第一家心理学实验室的创始人（1878 年）。

[bʌt; bət] [saɪ'kɑːlədʒi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ɪts] ['greɪtər] [lɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hoʊlli]

But	psychology	will	not	have	to	wait	till	its	greater	laws	shall	be	wholly
但	心理学	将要	不是	有	到	等待	直到	它是	更大的	法律	将	是	完全

[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['kɑːmən] [ə'ferz] .

established	before	she	becomes	of	practical	influence	in	common	affairs	.
已确立的	前	她	变成	的	实际的	影响	在	常见的	事务	.

但是，心理学不必等到其更宏大的规律完全确立之后，就能在日常事务中发挥实际影响。

[hiː; hi] [huː] [riːdz] [moʊst] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [moʊst] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [truːθ] .

He	who	reads	most	thoughtfully	to	-	day	will	most	appreciate	this	truth	.
他	WHO	阅读	最多	深思熟虑	到	-	天	将要	最多	欣赏	这	真相	.

如今，最用心阅读的人将最能体会这一真理。

[hiː; hi] [huː] [riːdz] [æt; ət][ɔːl] , [riːdz] [ʌv; əv] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] " [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] " ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

He	who	reads	at	all	,	reads	of	"	individualism	"	as	opposed	to	"	socialism	.
他	WHO	阅读	在	全部	,	阅读	的	"	个人主义	"	作为	反对	到	"	社会主义	.

凡是读书的人，读到的都是“个人主义”，而不是“社会主义”。

" [ðə; ði][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] " [prɪ'ɔkjupaɪŋ] " ['prɑːbləm][fɔːr; fər] ['æktɪv]

"	The	Pope	of	Rome	has	declared	that	the	"	preoccupying	"	problem	for	active
"	这	教皇	的	罗马	有	声明	那	这	"	令人担忧的	"	问题	为了	积极的

[ˌkrɪstɪ'ænəti] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːbləm] .

Christianity	must	now	be	the	industrial	problem	.
基督教	必须	现在	是	这	工业的	问题	.

“罗马教皇宣称，对于积极的基督教而言，现在'首要的'问题必须是工业问题。”

['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ə'piəriŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Every	important	treatise	on	the	subject	,	appearing	at	present	,
每一个	重要的	论文	在	这	主题	,	出现	在	展示	,

目前所有关于该主题的重要论著，

[əd'mits] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːbləm][ɪz][æn; ən]['eθɪk(ə)l]['prɑːbləm] ,

admits	that	the	crucial	question	of	the	industrial	problem	is	an	ethical	problem	,
承认	那	这	至关重要的	问题	的	这	工业的	问题	是	一个	伦理道德	问题	,

[ænd; ənd] ['evri] ['eθɪk(ə)l] ['triːtɪs] ,

and	every	ethical	treatise	,
和	每一个	伦理道德	论文	,

承认工业问题的关键在于伦理问题，而每部伦理学著作都.....

[ðæt] ['evri] ['eθɪk(ə)l]['prɑːbləm][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɑːbləm] .

that	every	ethical	problem	is	a	psychological	problem	.
那	每一个	伦理道德	问题	是	一个	心理	问题	.

所有伦理问题都是心理问题。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [ɪn][ɪts]
Two **years** **ago** **the** **Roman** **Catholic** **Church** **established** **a** **psychological** **laboratory** **in** **its**
二 年 前 这 罗马 天主教 教会 已确立的 一个 心理 实验室 在 它是
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ] .
leading **American** **college** **.**
领导 美国人 大学 .

两年前，罗马天主教会在其美国顶尖学院设立了一个心理学实验室。

[ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [æt; ət]
The **Presbyterians** **the** **coming** **year** **will** **follow** **with** **a** **laboratory** **at**
这 长老会 这 未来 年 将要 跟随 和 一个 实验室 在
['prɪnstən] .
Princeton **.**
普林斯顿 .

明年，长老会将在普林斯顿大学设立一个实验室。

[saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][ɪz] [ək'septɪd] , [ðoʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [jet] [tuː]
Psychology **is** **no** **longer** **feared** **by** **religion** **,** **but** **is** **accepted** **,** **though** **in** **places** **yet** **too**
心理学 是 不 更长 害怕 经过 宗教 , 但 是 公认 , 尽管 在 地方 然而 也
['tɪmɪdli] ,
timidly **,**
胆怯地 ,

心理学不再受到宗教的恐惧，而是被接受，尽管在某些地方仍然过于谨慎。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
as **a** **source** **of** **its** **further** **and** **unending** **revelation** **.**
作为 一个 来源 的 它是 更远 和 无尽的 启示 .

作为其进一步和无尽启示的源泉。

['prezɪdənt] [dʒiː] . ['stænli] [hɔːl] , ['faʊndər] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [ɪn]
PRESIDENT **G** **.** **STANLEY** **HALL** **,** **FOUNDER** **OF** **FIRST** **PSYCHOLOGICAL** **LABORATORY** **IN**
总统 G . 斯坦利 大厅 , 创始人 的 第一的 心理 实验室 在
[ə'merɪkə] .
AMERICA **.**
美国 .

G·斯坦利·霍尔总统，美国第一家心理实验室的创始人。

[bʌt; bət] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But **psychology** **is** **coming** **close** **to** **affairs** **of** **church** **and** **state** **in** **more** **than**
但 心理学 是 未来 关闭 到 事务 的 教会 和 状态 在 更多的 比
[wʌn] [weɪ] .
one **way** **.**
一 方式 .

但心理学在很多方面都越来越接近政教分离的领域。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪmz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [sə'saɪəti] [ɪz] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]
One **of** **the** **greatest** **crimes** **of** **modern** **society** **is** **its** **conception** **of** **criminal**
一 的 这 最 犯罪 的 现代的 社会 是 它是 概念 的 刑事
[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] .
jurisprudence **.**
法理 .

现代社会最大的罪恶之一就是其刑事司法观念。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [laɪf] [mæn] ['paːsiz] [θruː] , [ɪn] [ə'brɪdʒd] ['sɪriːz] ,
Between **the** **fœtal** **period** **and** **adult** **life** **man** **passes** **through** **,** **in** **abridged** **series** **,**
之间 这 胎 时期 和 成人 生活 男人 通过 通过 , 在 简略 系列 ,

从胎儿期到成年期，人会经历以下阶段（简略版）：

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv][led] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l]['steɪdʒɪz][tuː; tə]
all **the** **degrees** **of** **evolution** **that** **have** **led** **up** **through** **the** **lower** **animal** **stages** **to**
全部 这 学位 的 进化 那 有 引领 向上 通过 这 降低 动物 阶段 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

从低等动物阶段到他自身阶段的所有进化阶段。

[ɪn] ['ɜːrli] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] ['hoʊlli] [mæn] ;
In **early** **infancy** **,** **and** **even** **in** **childhood** **,** **he** **is** **not** **yet** **wholly** **man** **;**
在 早期的 婴儿期 , 和 甚至 在 童年 , 他 是 不是 然而 完全 男人 ;

在婴儿早期，甚至在童年时期，他还不完全是一个人；

[nɑːt] [jet] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] [bruːt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [dɪ'veləpmənt] .
not **yet** **safely** **over** **the** **brute** **period** **of** **his** **lineal** **development** **.**
不是 然而 安全 超过 这 蛮力 时期 的 他的 线性 发展 .

尚未完全度过他血统发育的蛮荒时期。

[ɪf] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kæf][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [spend] [ðer; ðər][fɜːrst] [deɪz] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
If **the** **domestic** **calf** **and** **chicken** **spend** **their** **first** **days** **wild** **in** **the** **woods** **,**
如果 这 国内的 小牛 和 鸡 花费 他们的 第一的 天 荒野 在 这 树林 ,

如果家养小牛和小鸡在森林里度过最初的几天，

[ðɪs] [prɪ] - [də'mestɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪl] [siːz] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [prɪ] - [də'mestɪk] [treɪts]
this **pre** **-** **domestic** **environment** **will** **seize** **upon** **and** **develop** **their** **pre** **-** **domestic** **traits**
这 预 - 国内的 环境 将要 抢占 之上 和 发展 他们的 预 - 国内的 特征
; [ænd; ənd] [ðiːz] [wʌns] [set] ,
; **and** **these** **once** **set** **,**
; 和 这些 一次 放 ,

这种驯化前的环境会吸收并发展它们的驯化前特征；而一旦这些特征形成，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['treɪnɪŋ] [wɪl] , [ˌðer'æftər] , [meɪk] [kæf][ɔːr] ['tʃɪkɪn] ['eniθɪŋ] [els]
no **amount** **of** **domestic** **training** **will** **,** **thereafter** **,** **make** **calf** **or** **chicken** **anything** **else**
不 数量 的 国内的 训练 将要 , 此后 , 制作 小牛 或者 鸡 任何事物 别的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] ,
than **a** **wild** **,**
比 一个 荒野 ,

此后，无论进行多少家养训练，小牛或小鸡都依然是野生的。

[ʌn'teɪməbl] ['kriːtʃər] .
untamable **creature** **.**
难以驯服的 生物 .

难以驯服的生物。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'stɪŋktɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['mænz]['prɑːdʒəni][ɑːr; ər] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] , [mɔːr] ['delɪkət] ,
The **early** **instinctive** **periods** **of** **man's** **progeny** **are** **more** **prolonged** **,** **more** **delicate** **,**
这 早期的 本能 时期 的 男人的 后代 是 更多的 延长 , 更多的 精美的 ,

人类后代的早期本能时期更长、更微妙。

[ænd; ənd] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['loʊər] ['ænɪmlz] , [jet] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and **more** **susceptible** **than** **those** **of** **lower** **animals** **,** **yet** **are** **of** **the** **same**
和 更多的 易受影响的 比 那些 的 降低 动物 , 然而 是 的 这 相同的
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

比低等动物更容易感染，但本质上却是一样的。

[ɪf] [left] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [bruːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['ʃʊrli] [leɪ]

If	left	to	evil	environment	in	early	years	the	latent	brute	within	him	will	surely	lay
如果	左边	到	邪恶的	环境	在	早期的	年	这	潜	蛮力	之内	他	将要	一定	躺

[hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

hold	of	its	own	,
抓住	的	它是	自己的	,

如果幼年时期生活在恶劣的环境中，他内心潜在的兽性一定会显露出来。

[ænd; ənd]['raɪpən][ðə; ði] [jet] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

and	ripen	the	yet	innocent	child	to	a	creature	bearing	the	same	relation	to
和	熟	这	然而	清白的	孩子	到	一个	生物	轴承	这	相同的	关系	到

[ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd][mæn] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [wʊlf] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] .

the	moral	and	civilized	man	that	the	wild	wolf	does	to	the	house	-	dog	.
这	道德	和	文明	男人	那	这	荒野	狼	做	到	这	房子	-	狗	.

并将天真无邪的孩子培养成与道德文明人有着如同野狼与家犬之间那种关系的生物。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [wʊlf] [huːz] [fɜːrst] [ler] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntɚz] [hɑːrθ] ,

On	the	other	hand	,	the	wolf	whose	first	lair	is	the	hunter's	hearth	,
在	这	其他	手	,	这	狼	谁	第一的	巢穴	是	这	猎人的	炉	,

另一方面，狼的第一个巢穴却是猎人的炉灶，

[grəuz] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['tʃɪldrən] .

grows	to	share	it	lovingly	with	the	hunter's	children	.
生长	到	分享	它	深情地	和	这	猎人的	孩子们	.

长大后，他满怀爱意地将它分享给猎人的孩子们。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ig'nɔːz] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [kraʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]

The	government	that	ignores	the	hordes	of	children	which	crowd	to	-	day	the
这	政府	那	忽略	这	成群结队	的	孩子们	哪个	人群	到	-	天	这

['krɪmɪn(ə)l]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['sɪtiz] ,

criminal	quarters	of	its	great	cities	,
刑事	四分之一	的	它是	伟大的	城市	,

政府对如今挤满大城市犯罪街区的成群儿童视而不见，

[ænd; ənd][ə'bændənz][ðem; ðəm][tuː; tə]['raɪpən][ðer; ðər] [prɪ] - ['sɪvəlaɪzd] [prə'pensɪtiːz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l]

and	abandons	them	to	ripen	their	pre	-	civilized	propensities	under	such	evil
和	放弃	他们	到	熟	他们的	预	-	文明	倾向	在下面	这样的	邪恶的

['influənsiz] ,

influences	,
影响	,

任由他们在这种邪恶的影响下，滋生其未开化的倾向。

[bɪ'kʌmz] [ɪt'self][ðə; ði]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kraɪmz] ; ['nɜːrsɪz] [ɪts] [oʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts]

becomes	itself	the	foster	-	father	of	its	own	crimes	;	nurses	its	own	children	to	fill	its
变成	本身	这	促进	-	父亲	的	它是	自己的	犯罪	;	护士	它是	自己的	孩子们	到	充满	它是

['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,

poorhouses	,
贫民院	,

它自己成了自身罪行的养父；它养育自己的孩子来填满自己的贫民窟。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ɪts] [oʊn] [jʊθs] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts] ['prizənz] .

and	raises	its	own	youths	to	fill	its	prisons	.
和	提高	它是	自己的	青年	到	充满	它是	监狱	.

并培养自己的年轻人来填满监狱。

[saɪ'kɑːlədʒi] , [ɪf] [ɑːn] [mɪr] [graʊnd] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ə'loʊn] ,

Psychology	,	if	on	mere	ground	of	financial	economy	alone	,
心理学	,	如果	在	仅仅	地面	的	金融的	经济	独自的	,

仅从金融经济学的角度来看，心理学

[wɪl] [jet] [fɔːrs] ['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['æftər] ,

will	yet	force	criminal	jurisprudence	to	begin	its	work	before	,	rather	than	after	,
将要	然而	力量	刑事	法理	到	开始	它是	工作	前	,	相当	比	后	,

这将迫使刑事司法学在此之前而不是之后开始运作，

[ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] “ [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['penəlti] .

this	early	period	of	“	unalterable	penalty	.
这	早期的	时期	的	”	不可更改的	惩罚	.

这段早期的“不可更改的惩罚”时期。

” [prə'fesər] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , ['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

”	PROFESSOR	WILLIAM	JAMES	,	HARVARD	UNIVERSITY	.
”	教授	威廉	詹姆斯	,	哈佛	大学	.

“哈佛大学威廉·詹姆斯教授。”

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['ɑːbviəs]

The	benefits	of	a	psychological	training	to	the	medical	man	are	now	so	obvious
这	好处	的	一个	心理	训练	到	这	医疗的	男人	是	现在	所以	明显的

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər] ['evri] [fɜːrst] - class408

as	to	make	a	knowledge	of	psychology	imperative	for	every	first	-	class408
作为	到	制作	一个	知识	的	心理学	至关重要的	为了	每一个	第一的	-	class408

心理学训练对医生的益处如今已显而易见，以至于掌握心理学知识对每一位一流医生来说都至关重要。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

医生。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

The	nervous	activities	are	the	regulating	activities	of	every	part	of	the	body	;
这	紧张的	活动	是	这	调节	活动	的	每一个	部分	的	这	身体	;

神经活动是调节身体各个部位的活动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [ɪm'bɔdiz] [æn; ən] ['evər] - ['medlɪŋ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdiːz] [hoʊl]

and	the	brain	embodies	an	ever	-	meddling	three	-	fourths	of	the	body's	whole
和	这	脑	体现	一个	曾经	-	干预	三	-	第四部分	的	这	身体的	所有的

['nʊrəl] ['enərdʒi] .

neural	energy	.
神经	活力	.

大脑蕴含着人体四分之三的、永不停歇的神经能量。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [lʊks] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

The	mind	is	a	play	-	house	wherein	the	skilful	physician	now	looks	to	observe	the
这	头脑	是	一个	玩	-	房子	其中	这	熟练	医生	现在	看起来	到	观察	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] ,

condition	of	the	general	system	,
状况	的	这	一般的	系统	,

人的心灵就像一个游乐场，技艺高超的医生会在这里观察整个系统的状况。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɔrgənz]

and	with	growing	precision	even	to	read	the	working	of	such	specific	organs
和	和	生长	精确	甚至	到	读	这	在职的	的	这样的	具体的	器官

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] ,

as	the	heart	,
作为	这	心	,

而且精度越来越高，甚至可以解读心脏等特定器官的运作情况。

[ðə; ði] ['stʌmək] , [ðə; ði] ['blædər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvər] .

the	stomach	,	the	bladder	,	and	the	liver	.
这	胃	,	这	膀胱	,	和	这	肝	.

胃、膀胱和肝脏。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [tuː; tə]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lɔːŋ] [pæst] [frʌm; frəm]

The	relation	of	our	science	to	modern	education	has	long	passed	from
这	关系	的	我们的	科学	到	现代的	教育	有	长的	通过了	从

['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['prɪnsəp(ə)l] .

novelty	to	a	recognized	principle	.
新奇	到	一个	认可	原则	.

我们的科学与现代教育的关系早已从新鲜事物变成了公认的原则。

[ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['pedəgɑːdʒi] , [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][hænd][ɪn]

A	chair	of	psychology	and	a	chair	of	pedagogy	,	side	by	side	and	hand	in
一个	椅子	的	心理学	和	一个	椅子	的	教育学	,	边	经过	边	和	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

心理学教席和教育学教席并肩而立，携手并进。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [əd'vænst] ['lɜːrnɪŋ] .

is	now	the	requisite	of	every	institution	of	advanced	learning	.
是	现在	这	必需品	的	每一个	机构	的	先进的	学习	.

现在，这已成为所有高等学府的必备条件。

“ [tuː; tə][get][ʌp] [mɔːr] - [fædz] - ?

“	To	get	up	more	'	fads	'	?
“	到	得到	向上	更多的	-	时尚潮流	-	?

“为了推出更多‘潮流’？”

[mɔːr] ['pæt(ə)nt] ['meθədz] ?

More	patent	methods	?
更多的	专利	方法	?

更多专利方法?

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [naʊ] [huː] [æsk] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

”	It	is	only	the	ignorant	now	who	ask	these	questions	.
”	它	是	仅有的	这	无知	现在	WHO	问	这些	问题	.

“现在只有无知的人才会问这些问题。”

['gɔːltən][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [duː][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['vɪʒuəl] ['pɪktʃərz] — [ɪn]

Galton	has	shown	that	some	men	do	their	thinking	in	visual	pictures	—	in
高尔顿	有	所示	那	一些	男人	做	他们的	思维	在	视觉的	图片	—	在

['memərɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [siː] ;

memories	of	what	they	see	;
回忆	的	什么	他们	看	;

高尔顿的研究表明，有些人是用视觉图像进行思考的——用记忆他们所看到的东西；

['ʌðər] , [ɪn] ['memərɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɪr] ; ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

others	,	in	memories	of	what	they	hear	;	others	,	in	the	memories	of	their	own
其他的	,	在	回忆	的	什么	他们	听到	;	其他的	,	在	这	回忆	的	他们的	自己的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

有些人记住了他们听到的内容；有些人记住了他们自己说过的话。

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['kælkjʊˌleɪtərz] [spiːd] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə]

There	is	reason	to	suspect	that	the	lightning	-	calculator's	speed	is	largely	due	to
那里	是	原因	到	怀疑	那	这	闪电	-	计算器的	速度	是	很大程度上	到期的	到

[pɪ'kjuːliər] “ ['ɪmɪdʒ] ['prɑːsesɪz] ” [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,

peculiar	“	image	processes	”	used	in	his	thinking	,
奇特	“	图像	流程	”	用过的	在	他的	思维	,

有理由怀疑，这位闪电计算器的速度很大程度上归功于他思维中使用的特殊“图像处理”方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪf] ['saɪəns] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs]

and	that	these	could	be	taught	if	science	could	but	catch	his	unconscious
和	那	这些	可以	是	教授	如果	科学	可以	但	抓住	他的	无意识

['siːkrɪts] .

secrets	.
秘密	.

如果科学能够揭示他无意识中的秘密，这些秘密就可以被传授。

[ðɪs] [ɪn] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,

This	in	time	will	be	done	,
这	在	时间	将要	是	完毕	,

这件事迟早会完成的。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

and	is	but	an	instance	of	innumerable	things	that	are	sure	to	be
和	是	但	一个	实例	的	无数	事物	那	是	当然	到	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

这只是无数必将完成的事情中的一个例子。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][pedə'gɔdʒikəl] [fædz] [ænd; ənd] ['blʌndərz] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [seɪ] [wɪð; wɪθ]

In	the	face	of	all	present	pedagogical	fads	and	blunders	we	may	yet	say	with
在	这	脸	的	全部	展示	教学法	时尚潮流	和	失误	我们	可能	然而	说	和

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

面对当前所有的教学潮流和失误，我们仍然可以自信地说：

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðə; ði][i'məuʃənz] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][mæn] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

of	the	mind	,	the	instincts	,	the	emotions	,	the	conduct	of	man	,	individual
的	这	头脑	,	这	本能	,	这	情绪	,	这	执行	的	男人	,	个人

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [ɔːl][ɪz] ['lɔːfl] ;

and	social	,	all	is	lawful	;
和	社会的	,	全部	是	合法的	;

人的思想、本能、情感、行为，无论是个人行为还是社会行为，都是合法的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	the	laws	may	be	discovered	.
和	这	法律	可能	是	发现	.

而这些规律或许终将被发现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] — [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ə'tʃiːvd] [frʌm; frəm]

They	are	difficult	—	more	difficult	than	all	the	physical	laws	achieved	from
他们	是	难的	—	更多的	难的	比	全部	这	身体的	法律	已达成	从

['tɔlimi] [tuː; tə]['dɑːrwɪn] .

Ptolemy	to	Darwin	.
托勒密	到	达尔文	.

它们很难——比从托勒密到达尔文所发现的所有物理定律都更难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['mæstərd] , [ænd; ənd]['mɑːdərn]

But	they	can	be	scientifically	determined	and	mastered	,	and	modern
但	他们	能	是	科学地	决定	和	精通	,	和	现代的

['meθədz] , [swɪft] [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] ['ɪmpɪtəs] ,

methods	,	swift	with	gathering	impetus	,
方法	,	迅速	和	采集	动力	,

但它们可以通过科学方法确定和掌握，而且现代方法发展迅速，势头强劲。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ['mætər] .

shall	make	of	this	no	lingering	matter	.
将	制作	的	这	不	挥之不去的	事情	.

此事不应成为长久之计。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ment(ə)l] [lə'bɔrətəriz] .

HISTORY	OF	MENTAL	LABORATORIES	.
历史	的	精神的	实验室	.

精神病实验室的历史。

[prə'fesər] ['hju:gəu] ['mʏnstərˌbɜ:rg] , ['hɑ:rvərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

PROFESSOR	HUGO	MÜNSTERBERG	,	HARVARD	UNIVERSITY	.
教授	雨果	明斯特贝格	,	哈佛	大学	.

哈佛大学教授雨果·明斯特伯格。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [spræŋ] [fɜ:rst][frʌm; frəm][noʊ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] ; [nɑ:t] ['hoʊlli] [frʌm; frəm]

The	psychological	laboratory	sprang	first	from	no	single	mind	;	not	wholly	from
这	心理	实验室	弹簧	第一的	从	不	单身的	头脑	;	不是	完全	从

['saɪəns] [nɔ:r] [jet] [frʌm; frəm] [fə'lɑ:səfi] ,

science	nor	yet	from	philosophy	,
科学	也不	然而	从	哲学	,

心理学实验室的诞生并非源于某一个人的思想；它既非完全源于科学，也非完全源于哲学。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən][eɪdʒ] .

but	from	an	age	.
但	从	一个	年龄	.

但从某个年龄开始。

[ɪn] - [gu:'stɑ:vi] ['θiədɔ:] ['fɛknɚ] , [ðə; ði] ['gɑ:dfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,

In	1860	Gustave	Theodore	Fechner	,	the	godfather	of	experimental	psychology	,
在	-	古斯塔夫	西奥多	费希纳	,	这	教父	的	实验	心理学	,

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [lɔ:] .

published	his	famous	Law	.
已发布	他的	著名的	法律	.

1860年，实验心理学之父古斯塔夫·西奥多·费希纳发表了他著名的定律。

['fɛknɚ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

Fechner	was	as	much	a	mystic	as	a	scientist	.
费希纳	曾是	作为	很多	一个	神秘	作为	一个	科学家	.

费希纳既是一位科学家，也是一位神秘主义者。

[hɪz; ɪz] [lɔ:] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] ['æktɪv] ['saɪkoʊ] - ['fɪzɪk(ə)l]

His	Law	was	,	perhaps	,	the	first	great	impetus	to	active	psycho	-	physical
他的	法律	曾是	,	也许	,	这	第一的	伟大的	动力	到	积极的	心理	-	身体的

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

experimentation	.
实验	.

他的定律或许是推动积极开展心理生理实验的第一个重大动力。

[ðə; ði]['prɑ:spekts] [naʊ] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [lɔ:] [wɪl] [stænd] , [ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] [tru:θ] ,

The	prospects	now	are	,	however	,	that	this	Law	will	stand	,	a	halfway	truth	,
这	前景	现在	是	,	然而	,	那	这	法律	将要	站立	,	一个	半	真相	,

然而，目前看来，这项法律很可能会继续有效，这算是部分事实。

[bɪ'saɪd] ['nu:tənz] [ɪ'roʊniəs] ['θi:əri] of409

beside	Newton's	erroneous	theory	of409
旁	牛顿	错误	理论	of409

除了牛顿错误的409理论之外

[laɪt] , ['rædər] [ðæn; ðən] , [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]

light	,	rather	than	,	as	was	at	first	claimed	for	it	,	beside	the	Law	of
光	,	相当	比	,	作为	曾是	在	第一的	声称	为了	它	,	旁	这	法律	的

['grævəti] ,

Gravity	,
重力	,

光，而不是像最初声称的那样，是万有引力定律之外的东西。

[ə; eɪ] [greɪt] ['praɪmeri] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

a	great	primary	law	of	nature	.
一个	伟大的	基本的	法律	的	自然	.

一条伟大的自然基本法则。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['fɛknɝ] , [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [dʒɔɪnd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n]

The	spirit	of	Fechner	,	of	evolution	,	and	of	our	times	joined	to	fall	upon
这	精神	的	费希纳	,	的	进化	,	和	的	我们的	时代	加入	到	落下	之上

['vilhelm,'wil-] [vʊnt] ,

Wilhelm	Wundt	,
威廉	冯特	,

费希纳的精神、进化论的精神以及我们这个时代的精神共同赋予了威廉·冯特这种特质。

[hu:] ['faʊndɪd] [æt; ət] ['laipsik] , [ɪn] - , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['læbrətɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] ['regjələr]

who	founded	at	Leipsic	,	in	1878	,	the	first	laboratory	in	the	world	for	regular
WHO	创立	在	莱比锡	,	在	-	,	这	第一的	实验室	在	这	世界	为了	常规的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ment(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

scientific	mental	experimentation	.
科学	精神的	实验	.

1878 年，他在莱比锡创立了世界上第一个用于常规科学心理实验的实验室。

[prə'fesər] [vʊnt] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Professor	Wundt	is	the	greatest	psychologist	now	living	in	Europe	,
教授	冯特	是	这	最	心理学家	现在	活的	在	欧洲	,

冯特教授是当今欧洲最伟大的心理学家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪd] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ekspɜ:rts] , [bəuθ] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [ænd; ənd]

and	a	majority	of	the	noted	psychological	experts	,	both	of	Germany	and
和	一个	多数	的	这	著名的	心理	专家	,	两个都	的	德国	和

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

以及德国和美国的大多数著名心理学专家，

[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] .

have	been	his	pupils	.
有	到过	他的	学生	.

曾是他的学生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pju:p(ə)lz] , [dʒi:] . ['stænli] [hɔ:l] , [naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [kla:k] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

One	of	these	pupils	,	G	.	Stanley	Hall	,	now	President	of	Clark	University	,
一	的	这些	学生	,	G	.	斯坦利	大厅	,	现在	总统	的	克拉克	大学	,

这些学生之一，G·斯坦利·霍尔，现任克拉克大学校长

['oʊpənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'merɪkən] ['læbrətɔ:ri] [æt; ət] [dʒɑ:nz] ['hɑ:pkɪnz] [ɪn] - ,

opened	the	first	American	laboratory	at	Johns	Hopkins	in	1883	,
打开	这	第一的	美国人	实验室	在	约翰斯	霍普金斯	在	-	,

1883年，约翰·霍普金斯大学开设了美国第一个实验室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['læbrətɔ:ri] [æt; ət] ['wʊstər] [ɪn] - .

and	the	larger	laboratory	at	Worcester	in	1889	.
和	这	更大的	实验室	在	伍斯特	在	-	.

以及 1889 年在伍斯特建立的更大的实验室。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪn] [ðɪs]

To	him	must	be	credited	the	founding	of	experimental	psychology	in	this
到	他	必须	是	已认可	这	创立	的	实验	心理学	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

美国实验心理学的创立应归功于他。

[ænd; ənd][æn; ən] ['emɪnənt] [ʃer] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [sək'sesf(ə)l] [groʊθ] .

and	an	eminent	share	of	its	present	successful	growth	.
和	一个	杰出	分享	的	它是	展示	成功的	生长	.

并为其目前取得的成功增长做出了巨大贡献。

[ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst] ['fɪgjər] [ɪn]['mɑːdərn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] [prə'fesər] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , [ʌv; əv]['hɑːrvərd] , [huːz]

A	foremost	figure	in	modern	psychology	is	Professor	William	James	,	of	Harvard	,	whose
一个	首先	数字	在	现代的	心理学	是	教授	威廉	詹姆斯	,	的	哈佛大学	,	谁

[greɪt] [tekst] - [bʊk] ,

great	text	-	book	,
伟大的	文本	-	书	,

现代心理学的领军人物之一是哈佛大学的威廉·詹姆斯教授，他的伟大教科书是……

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ə'pɪrd] [ɪn] - .

the	product	of	twelve	years	of	labor	,	appeared	in	1890	.
这	产品	的	十二	年	的	劳动	,	出现	在	-	.

历经十二年劳动，这部作品于 1890 年问世。

[ɪn] - [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɑːrvərd] ['læbrətɔːri] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

In	1891	he	opened	the	present	Harvard	Laboratory	,	or	,	at	least	,
在	-	他	打开	这	展示	哈佛大学	实验室	,	或者	,	在	至少	,

1891年，他创办了现在的哈佛实验室，或者至少是……

[ɪk'spændɪd] [ə; eɪ] ['priːviəsli] [sloʊ] [groʊθ] [tuː; tə][ɪm'pɔːrt(ə)nt][daɪ'menʃ(ə)nz] .

expanded	a	previously	slow	growth	to	important	dimensions	.
扩展	一个	之前	慢的	生长	到	重要的	方面	.

将之前缓慢的增长扩大到重要规模。

[ɪn] - ['hɑːrvərd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [tʃer] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd]

In	1892	Harvard	established	a	new	chair	of	Experimental	Psychology	,	and	elected
在	-	哈佛大学	已确立的	一个	新的	椅子	的	实验	心理学	,	和	当选

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

to	the	same	,
到	这	相同的	,

1892年，哈佛大学设立了实验心理学教席，并选举了以下人士担任该教席：

[ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ɪts] [nuː] ['læbrətɔːri] , [prə'fesər] ['hjuːgəu] ['mʏnstərˌbɜːrg] , ['priːviəsli]

and	to	direct	its	new	laboratory	,	Professor	Hugo	Münsterberg	,	previously
和	到	直接的	它是	新的	实验室	,	教授	雨果	明斯特贝格	,	之前

[prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] [freɪbɜ-g] , ['dʒɜːrməni] .

Professor	of	Philosophy	at	Freyburg	,	Germany	.
教授	的	哲学	在	弗赖堡	,	德国	.

并由前德国弗莱堡大学哲学教授雨果·明斯特伯格教授担任其新实验室的主任。

[prə'fesər] ['mʏnstərˌbɜːrg] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [vʊnt] ,

Professor	Münsterberg	was	at	one	time	a	pupil	of	Wundt	,
教授	明斯特贝格	曾是	在	一	时间	一个	瞳孔	的	冯特	,

明斯特伯格教授曾是冯特的学生。

[bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

but	is	much	more	a	man	of	original	inspiration	;
但	是	很多	更多的	一个	男人	的	原来的	灵感	;

但他更是一位富有原创灵感的人；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] ['destəni] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] [æt; ət]

and	in	his	genius	the	hopes	and	destiny	of	experimental	psychology	at
和	在	他的	天才	这	希望	和	命运	的	实验	心理学	在

['hɑːrvərd][ɑːr; ər] [naʊ] ['sentərd] .

Harvard	are	now	centred	.
哈佛大学	是	现在	居中	.

他的天才成就，如今已成为哈佛大学实验心理学的希望和命运的中心。

[sʌm; səm] ['twenti] [lə'bɔrətəriz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['æktɪvli] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf]

Some	twenty	laboratories	are	now	actively	at	work	in	America	,	and	about	half
一些	二十	实验室	是	现在	积极	在	工作	在	美国	,	和	关于	一半

[ðæt] ['nʌmbər] [ɪn] ['jʊrəp] .

that	number	in	Europe	.
那	数字	在	欧洲	.

目前美国约有二十个实验室正在积极开展工作，欧洲的实验室数量约为美国的一半。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] ['ment(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

The	twentieth	century	will	be	to	mental	what	the	sixteenth	century	was	to
这	第二十	世纪	将要	是	到	精神的	什么	这	第十六	世纪	曾是	到

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

physical	science	,
身体的	科学	,

二十世纪之于心理学，正如十六世纪之于自然科学。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentrəl] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'merɪkə] .

and	the	central	field	of	its	development	is	likely	to	be	America	.
和	这	中央	场地	的	它是	发展	是	可能	到	是	美国	.

而其发展的核心领域很可能是美国。

['hɑ:rvərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [dʒʊ'laɪ] , - . -

Harvard	University	,	July	,	1893	.	410
哈佛大学	大学	,	七月	,	-	.	-

哈佛大学，1893年7月。410

[ðə; ði] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] .

THE	SPIRE	OF	ST	.
这	尖塔	的	英石	.

圣塔尖

['sti:vənz] .

STEPHEN'S	.
斯蒂芬的	.

斯蒂芬的。

[baɪ] ['emə] ['dʌblju:] . ['dɛmɚɪt] .

By	Emma	W	.	Demeritt	.
经过	艾玛	W	.	德梅里特	.

作者：艾玛·W·德梅里特。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stedi] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]

“	It	needs	but	a	steady	head	and	a	clear	conscience	and	the	thing	is
“	它	需求	但	一个	稳定的	头	和	一个	清除	良心	和	这	事物	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“只要头脑清醒、问心无愧，事情就办成了。”

” [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [oʊld] ['dʒeɪkəbz] [wɜ:rdz] .

”	Those	were	old	Jacob's	words	.
”	那些	是	老的	雅各布的	字	.

“那是老雅各布的话。”

“ [ðə; ði] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [nɑ:t] ['lækɪŋ] , [θæŋk] [gɑ:d] !

“	The	clear	conscience	is	not	lacking	,	thank	God	!
”	这	清除	良心	是	不是	缺乏	,	感谢	上帝	!

“感谢上帝，我没有缺乏清白的良心！”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skænti] [mi:lz] ,

but	all	these	weeks	of	watching	by	a	sick	bed	,	and	the	scanty	meals	,
但	全部	这些	周	的	观看	经过	一个	生病的	床	,	和	这	稀少	餐	,

但这些周以来，我一直守在病床边，而且饭菜也很少。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [hed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['stedi] .

have	made	the	head	anything	but	steady	.
有	制成	这	头	任何事物	但	稳定的	.

头部变得非常不稳定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] —

If	it	were	but	three	months	ago	,	my	courage	would	not	fail	me	,	but	now	—
如果	它	是	但	三	几个月	前	,	我的	勇气	会	不是	失败	我	,	但	现在	—

—

二

—

如果是在三个月前，我的勇气不会动摇，但现在——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [bæk] ['sevrəl] [fiːt] ,

"	The	boy	broke	off	abruptly	,	and	,	stepping	back	several	feet	,
"	这	男生	打破	离开	突然	,	和	,	步进	后退	一些	脚	,

男孩突然停了下来，后退了几步，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli] ['spaɪər] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

stood	looking	up	at	the	stately	spire	that	towered	above	him	.
站立	寻找	向上	在	这	庄严	尖塔	那	高耸	多于	他	.

他站在那里，仰望着高耸入云的庄严尖顶。

[fer] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['grædʒuəli] [ri'siːdɪŋ] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] ,

Fair	and	shapely	it	rose	,	with	gradually	receding	buttress	and	arch	,
公平的	和	优美	它	玫瑰	,	和	逐步地	消退	支持	和	拱	,

它高耸入云，姿态优美，扶壁和拱形结构逐渐向后收缩。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

until	it	terminated	at	a	point	over	four	hundred	feet	from	the	pavement	.
直到	它	终止	在	一个	观点	超过	四	百	脚	从	这	路面	.

直到它终止于距离路面四百多英尺的地方。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] ['strægəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plæts][ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn]

All	day	long	little	groups	of	men	had	straggled	across	the	Platz	and	gathered	in
全部	天	长的	小的	团体	的	男人	有	散落的	穿过	这	普拉茨	和	聚集	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,

front	of	the	great	cathedral	,
正面	的	这	伟大的	大教堂	,

一整天，三三两两的男人陆续穿过广场，聚集在大教堂前。

['elboʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'pɑːn]['tɪptoʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪs] [neɪld] [tuː; tə]

elbowing	one	another	,	and	stretching	upon	tiptoe	to	read	the	notice	nailed	to
肘击	一	其他	,	和	伸展	之上	脚尖	到	读	这	注意	钉子	到

[ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] .

the	massive	door	.
这	大量的	门	.

他们互相用胳膊肘顶着，踮起脚尖去看钉在厚重大门上的告示。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒests] [pæst] [ə'raʊnd] .

Many	were	the	jests	passed	around	.
许多	是	这	笑话	通过了	大约	.

许多笑话在人群中流传。

" [dʌz] [ðə; ði][oʊld]['sekstən] [θɪŋk] [men] [ɑːr; ər] [flaɪz] , [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ['jɑːndər] ['dɪzi] [haɪt] ? "

"	Does	the	old	sexton	think	men	are	flies	,	to	creep	along	yonder	dizzy	height	?	"
"	做	这	老的	教堂司事	思考	男人	是	苍蝇	,	到	潜行者	沿着	远处	晕眩的	高度	?	"

[æskt] [wʌn] .

asked	one	.
问	一	.

"老教堂管理员难道认为男人是苍蝇，会匍匐在令人眩晕的高处吗？"有人问道。

“ [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [ɪn'di:d] [wɜ:rθ] ['wɪnɪŋ] , ” [sed] [ə'nʌðər] ,
“ The prize is indeed worth winning , ” said another ,
“ 这 奖 是 的确 值得 获胜 , ” 说 其他 ,

“这个奖项确实值得赢得，”另一位网友说道。

“ [bʌt; bət] ” — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] — “ [laɪf] [ɪz] [swi:t] . ”
“ but ” — he turned away with an expressive shrug of the shoulder — “ life is sweet . ”
“ 但 ” — 他 转向 离开 和 一个 富有表现力的 耸肩 的 这 肩膀 — “ 生活 是 甜的 . ”

“但是”——他耸了耸肩，转身离开——“生活是美好的。”

“ [wen] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['hev(ə)n] - [twɪl] [bi:; bi] [baɪ] [sʌm; səm] [les] [sti:p] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [weɪ] ,
“ When I try to reach heaven ' twill be by some less steep and dangerous way ,
“ 什么时候 我 尝试 到 抵达 天堂 - 斜纹布 是 经过 一些 较少的 陡 和 危险的 方式 ,

“当我试图到达天堂时，我会选择一条不那么陡峭和危险的道路。”

” [læft] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌpwərd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['spaɪər] .
” laughed a third , with an upward glance at the spire .
” 笑了 一个 第三 , 和 一个 向上 瞥一眼 在 这 尖塔 .

“笑了，”第三个人抬头望向尖顶。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [fi:l] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪr] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði]
“ It makes a strong man feel a bit queer to go up inside as far as the
“ 它 制作 一个 强的 男人 感觉 一个 少量 酷儿 到 去 向上 里面 作为 远的 作为 这
[greɪt] [bel] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] ['lædərz] ;
great bell and look up at the network of crossing ladders ;
伟大的 钟 和 看 向上 在 这 网络 的 过境 梯子 ;

“即使是强壮的男人，爬到里面，一直到大钟那里，抬头看着纵横交错的梯子，也会感到有点怪异；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ] [flæg] ! — [waɪ] ,
but to stand outside and wave a flag ! — why ,
但 到 站立 外部 和 海浪 一个 旗帜 ! — 为什么 ,

但站在外面挥舞旗帜！——为什么？

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [hed] [swɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['spi:kər] .
the mere thought of it is enough to make one's head swim , ” said the first speaker .
这 仅仅 想法 的 它 是 足够的 到 制作 一个人的 头 游泳 , ” 说 这 第一的 扬声器 .

“光是想到这件事就足以让人头晕目眩，”第一位发言者说道。

“ ['dʒeɪkəb] - [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ɔ:l] [vi'enə] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [nɜ:rv] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] . ”
“ Jacob Wirtig is the only man in all Vienna who has the nerve for such a part . ”
“ 雅各布 - 是 这 仅有的 男人 在 全部 维也纳 WHO 有 这 神经 为了 这样的 一个 部分 . ”

“在整个维也纳，只有雅各布·维尔蒂格有胆量出演这样的角色。”

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'prentɪʃɪp] !
“ But he served a good apprenticeship ! ”
“ 但 他 服务 一个 好的 学徒制 ! ”

但他学徒生涯过得很充实！

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [hed] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

He	learned	the	knack	of	keeping	a	steady	head	during	his	early	days	of
他	学习	这	诀窍	的	保持	一个	稳定的	头	期间	他的	早期的	天	的

['ʃæmwɑː] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul] .

chamois	-	hunting	in	the	Tyrol	.
麂皮	-	打猎	在	这	蒂罗尔	.

他在蒂罗尔早期猎捕羚羊的经历让他学会了保持冷静的技巧。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] ['ʌðər] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ?

But	why	does	he	seek	to	draw	others	into	danger	?
但	为什么	做	他	寻找	到	画	其他的	进入	危险	?

但他为什么要将他人置于危险之中呢?

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

For	so	much	gold	many	a	man	would	risk	his	life	.	”
为了	所以	很多	金子	许多	一个	男人	会	风险	他的	生活	.	”

为了这么多黄金，许多人愿意冒生命危险。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæspə] .

“	I	can	understand	it	,	Caspar	.
”	我	能	理解	它	,	卡斯帕	.

“我能理解，卡斯帕。”

[twaɪs] [bɪˈfɔːr] , [ɑːn][sʌm; səm][grænd] [əˈkeɪʒn] ,

Twice	before	,	on	some	grand	occasion	,
两次	前	,	在	一些	盛大	场合	,

此前曾两次，都是在一些盛大的场合，

[hæz; həz][oʊld]['dʒeɪkəb] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['spaɪər][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][flæg][æz; əz][ðə; ði] ['empərər]

has	old	Jacob	stood	on	the	spire	and	waved	a	flag	as	the	emperor
有	老的	雅各布	站立	在	这	尖塔	和	挥手	一个	旗帜	作为	这	皇帝

[pæst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪˈloʊ] .

passed	in	the	streets	below	.
通过了	在	这	街道	以下	.

老雅各布站在尖顶上挥舞着旗帜，看着皇帝从下面的街道上经过。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

And	now	,	after	all	the	fighting	and	the	victory	,
和	现在	,	后	全部	这	斗争	和	这	胜利	,

而现在，在经历了所有的战斗和胜利之后，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [rɪˈvjuː] ,

when	there	is	to	be	a	triumphal	entry	into	the	city	and	a	grand	review	,
什么时候	那里	是	到	是	一个	凯旋的	入口	进入	这	城市	和	一个	盛大	审查	,

当要举行凯旋入城仪式和盛大阅兵式时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] ,

and	such	rejoicing	as	was	never	known	before	,
和	这样的	欢欣鼓舞	作为	曾是	绝不	已知	前	,

以及前所未有的喜悦，

[hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [səˈluːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

he	feels	in	honor	bound	to	supply	the	customary	salute	from	the	cathedral	.
他	感觉	在	荣誉	边界	到	供应	这	习惯	礼炮	从	这	大教堂	.

他感到有义务按照惯例在教堂行礼。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['strɪkən] [daʊn] [soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	since	this	miserable	fever	,	which	has	stricken	down	so	many	in	the	city	,
和	自从	这	悲惨的	发烧	,	哪个	有	受打击的	向下	所以	许多	在	这	城市	,

自从这场可怕的发烧席卷全城，夺走了许多人的生命以来，

[hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðɪs]

has	left	him	too	weak	to	attempt	it	,	he	is	trying	,	as	you	see	by	this
有	左边	他	也	虚弱的	到	试图	它	,	他	是	尝试	,	作为	你	看	经过	这

[ˈnoʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

这让他虚弱得无法尝试，但他正在努力，正如你从这份通知中看到的那样。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

to	get	some	one	to	take	his	place	.
到	得到	一些	一	到	拿	他的	地方	.

找个人代替他的位置。

[hiː; hi] [ˈɔfɜ-z] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [send] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] ,

He	offers	all	the	money	which	the	emperor	never	fails	to	send	as	a	reward	,
他	优惠	全部	这	钱	哪个	这	皇帝	绝不	失败	到	发送	作为	一个	报酬	,

他拿出皇帝每年都会赏赐的所有钱财。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglɔːri] .

to	say	nothing	of	the	glory	.
到	说	没有什么	的	这	荣耀	.

更别提它带来的荣耀了。

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ə; eɪ] [ˈflɔːrɪn] [ðæt] [ˈhiːl] [ˈɔːfər] [ɪn] [veɪn] !

I'll	wager	a	florin	that	he'll	offer	in	vain	!
患病的	赌注	一个	弗洛林	那	地狱	提供	在	徒劳	!

我敢打赌，他提出的任何要求都是徒劳的！

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [juː ˈes] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] .

But	come	,	let	us	be	going	.
但	来	,	让	我们	是	去	.

好了，我们走吧。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɔɪtərɪŋ] [hɪr] .

There's	too	much	work	to	be	done	,	to	be	loitering	here	.
有	也	很多	工作	到	是	完毕	,	到	是	游荡	这里	.

工作太多，不能在这里闲逛。

" [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət] [nuːn] ,

"	Twice	before	on	that	day	,	once	in	the	early	morning	,	and	again	at	noon	,
"	两次	前	在	那	天	,	一次	在	这	早期的	早晨	,	和	再次	在	中午	,

“当天早些时候还发生过两次，一次是清晨，另一次是中午，

[hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈspelbaʊnd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

had	the	boy	stood	as	if	spellbound	,	with	his	eyes	riveted	on	the	beautiful
有	这	男生	站立	作为	如果	着迷	,	和	他的	眼睛	铆接	在	这	美丽的

[ˈspaɪər] .

spire	.
尖塔	.

男孩仿佛着了魔似的站在那里，目光紧紧地盯着美丽的尖顶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

And	now	the	setting	of	the	sun	had	found	him	a	third	time	at	his
和	现在	这	环境	的	这	太阳	有	成立	他	一个	第三	时间	在	他的

[poʊst] .

post	.
邮政	.

夕阳西下时，他第三次坚守岗位。

[ðə; ði]['plæts][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]

The	Platz	was	deserted	,	but	the	streets	beyond	were	thronged	with	people
这	普拉茨	曾是	荒凉的	,	但	这	街道	超过	是	熙熙攘攘	和	人们

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

hurrying	to	their	homes	.
匆忙	到	他们的	房屋	.

广场上空无一人，但广场外的街道上却挤满了匆匆赶回家的人们。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] ,

Was	it	fear	,	or	the	chill	of	the	night	air	,
曾是	它	害怕	,	或者	这	寒意	的	这	夜晚	空气	,

是恐惧，还是夜风的寒意?

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

that	sent	a	shiver	over	the	slender	figure	of	the	boy	as	he	stood	,
那	发送	一个	颤抖	超过	这	苗条	数字	的	这	男生	作为	他	站立	,

男孩站在那里，那声音让他瘦削的身躯不禁打了个寒颤。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] ['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

letting	his	eyes	slowly	wander	from	the	top	of	the	spire	to	the	base	of
出租	他的	眼睛	缓慢地	漫步	从	这	顶部	的	这	尖塔	到	这	根据	的

[ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'niːθ] ,

the	tower	beneath	,
这	塔	下面	,

他的目光缓缓从尖顶移到下方塔楼的底部，

[æz; əz] [ɪf] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['dɪstəns] ?

as	if	measuring	the	frightful	distance	?
作为	如果	测量	这	可怕	距离	?

仿佛在测量那可怕的距离?

[bʌt; bət][æz; əz] he411

But	as	he411
但	作为	he411

但正如他411

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

turned	away	with	a	little	gesture	of	despair	,
转向	离开	和	一个	小的	手势	的	绝望	,

他转过身去，带着一丝绝望的神情。

[ðer; ðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd] ['wɪri] [feɪs] ,

there	rose	before	him	the	vision	of	a	wan	and	weary	face	,
那里	玫瑰	前	他	这	想象	的	一个	万	和	厌倦	脸	,

他眼前浮现出一张憔悴疲惫的脸庞，

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ,

as	white	as	the	pillow	against	which	it	rested	,
作为	白色的	作为	这	枕头	反对	哪个	它	休息	,

像它倚靠的枕头一样洁白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [hænd][ɑːn]

and	he	heard	the	physician's	voice	as	he	gently	replaced	the	wasted	hand	on
和	他	听到	这	医生的	嗓音	作为	他	轻轻地	替换	这	浪费	手	在

[ðə; ði] ['kʌvərlət] :

the	coverlet	:
这	床单	:

他听到医生的声音，医生轻轻地将他那只萎靡不振的手放回被子上：

“ [ðə; ði]['fiːvər][hæz; həz] [gɔːn] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	The	fever	has	gone	,	my	boy	,
“	这	发烧	有	已消失	,	我的	男生	,

“孩子，烧退了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [niːdz] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪz] [gʊd]

and	all	that	your	mother	needs	now	to	make	her	well	and	strong	is	good
和	全部	那	你的	母亲	需求	现在	到	制作	她	出色地	和	强的	是	好的

[ker] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .

care	and	plenty	of	nourishing	food	.
关心	和	很多	的	滋养	食物	.

你母亲现在只需要良好的照顾和充足的营养食物就能恢复健康强壮。

" [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔːfərd] [baɪ][oʊld]['dʒeɪkəb] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

"	The	money	offered	by	old	Jacob	would	do	all	that	,	and	much	more	.
"	这	钱	提供	经过	老的	雅各布	会	做	全部	那	,	和	很多	更多的	.

“老雅各布提供的钱可以做到这一切，甚至更多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [fɔːr; fər][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

It	would	mean	comfort	for	two	or	three	years	for	both	mother	and	son	,
它	会	意思是	舒适	为了	二	或者	三	年	为了	两个都	母亲	和	儿子	,

这意味着母子俩将在未来两三年内过得很舒服。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

with	their	simple	way	of	living	.
和	他们的	简单的	方式	的	活的	.

他们生活方式简朴。

[wen] [ðə; ði] [læd] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]

When	the	lad	again	faced	the	cathedral	it	was	with	an	involuntary
什么时候	这	小伙子	再次	面对	这	大教堂	它	曾是	和	一个	非自愿

['streitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] .

straightening	of	the	shrinking	figure	.
拉直	的	这	收缩	数字	.

当少年再次面对大教堂时，他那逐渐缩小的身影不由自主地挺直了身子。

“ [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	With	God's	help	I	will	try	,	"	he	said	aloud	,	with	a	determined	ring	to	his
“	和	神的	帮助	我	将要	尝试	,	"	他	说	大声	,	和	一个	决定	戒指	到	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“我会尽力而为，祈求上帝帮助，”他大声说道，语气坚定。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][let]['mæstər] - [noʊ] .

“	and	I	must	go	at	once	to	let	Master	Wirtig	know	.
“	和	我	必须	去	在	一次	到	让	掌握	-	知道	.

“我必须立刻去通知维尔蒂格先生。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [fɪr] [hæz; həz] [floʊn] .

Now	that	I	have	finally	decided	,	it	is	strange	how	the	fear	has	flown	.
现在	那	我	有	最后	决定	,	它	是	奇怪的	如何	这	害怕	有	飞行	.

现在我终于下定决心了，奇怪的是，恐惧感竟然消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] .

It	is	the	hesitating	that	takes	the	courage	out	of	one	.
它	是	这	犹豫不决	那	需要	这	勇气	出去	的	一	.

犹豫不决会让人丧失勇气。

['æftər][ɔːl] " — [hiː; hi] [peɪst] [bæk] , [bæk] , [bæk] ,

After	all	"	—	he	paced	back	,	back	,	back	,
后	全部	"	—	他	踱步	后退	,	后退	,	后退	,

毕竟——他来回踱步，来回踱步，来回踱步，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	he	was	far	enough	from	the	cathedral	to	get	a	good	view	of	the
直到	他	曾是	远的	足够的	从	这	大教堂	到	得到	一个	好的	看法	的	这

['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] — “ [huː] [noʊz] ?

noble	structure	—	“	who	knows	?
高贵	结构	—	“	WHO	知道	?

直到他离大教堂足够远，能够好好欣赏这座雄伟的建筑——“谁知道呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

It	may	look	more	difficult	than	it	really	is	.
它	可能	看	更多的	难的	比	它	真的	是	.

看起来可能比实际情况要难。

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] - [tɪz] [ɪ'nʌf] .

'	Tis	but	a	foothold	of	a	few	inches	,	but	'	tis	enough	.
-	的	但	一个	立足点	的	一个	很少	英寸	,	但	-	的	足够的	.

虽然只有几英寸的立足点，但这已经足够了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

If	it	were	near	the	ground	I	should	feel	as	safe	as	if	I	were	on	the
如果	它	是	靠近	这	地面	我	应该	感觉	作为	安全的	作为	如果	我	是	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]['stædt] ['haʊs] .

floor	of	the	great	hall	in	the	Stadt	Haus	.
地面	的	这	伟大的	大厅	在	这	施塔特	豪斯	.

如果它靠近地面，我会感觉像站在市政厅大厅的地板上一样安全。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [ʌp] ['jɑːndər] ?

Why	,	then	,	should	I	fear	up	yonder	?
为什么	,	然后	,	应该	我	害怕	向上	远处	?

那么，我为什么要惧怕上面的人呢?

” [ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ['sʌd(ə)nli] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n] .

”	The	flush	in	the	western	sky	suddenly	deepened	to	a	vivid	crimson	.
”	这	冲洗	在	这	西	天空	突然	加深	到	一个	生动	赤红	.

“西方的天空突然变得通红，呈现出鲜艳的深红色。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ʃoʊn] [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv]

The	clouds	above	the	horizon	,	which	a	moment	before	had	shone	like	waves	of
这	云	多于	这	地平线	,	哪个	一个	片刻	前	有	闪耀	喜欢	波浪	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

地平线上的云朵，刚才还像金色的波浪一样闪耀着光芒，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [fleɪm] .

became	a	sea	of	flame	.
成为	一个	海	的	火焰	.

变成了一片火海。

[ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [i'ljuːmind] [ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] , ['tʌtʃɪŋ] [rɪtʃ] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [leɪs] - [laɪk]

The	ruddy	glow	illumined	the	old	cathedral	,	touching	rich	carving	and	lace	-	like
这	红润	辉光	照明	这	老的	大教堂	,	接触	富有的	雕刻	和	蕾丝	-	喜欢

['treɪsəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['splendər] ,

tracery	with	a	new	splendor	,
花饰	和	一个	新的	辉煌	,

红光照亮了古老的教堂，为精美的雕刻和蕾丝般的花纹增添了新的光彩。

[waɪl] [fɑːr]['oʊvər] ['skʌlptʃərd] [doʊm] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['taʊər] [roʊz] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['spaɪər] ,

while	far	over	sculptured	dome	and	stately	tower	rose	the	lofty	spire	,
尽管	远的	超过	雕塑	穹顶	和	庄严	塔	玫瑰	这	高远	尖塔	,

远处，在雕刻精美的圆顶和庄严的塔楼之上，耸立着高耸的尖顶。

[beɪðd] [frʌm; frəm] ['fɪniəl] [tuː; tə] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [laɪt] .

bathed	from	finial	to	base	in	the	radiant	light	.
洗澡	从	顶饰	到	根据	在	这	辐射状	光	.

从顶端到底部都沐浴在耀眼的光芒中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	boy	made	a	step	forward	,	and	,	slipping	back	the	little	cap	from	his
这	男生	制成	一个	步	向前	,	和	,	滑倒	后退	这	小的	帽	从	他的

['lɑːks] ,

locks	,
锁	,

男孩向前迈了一步，然后把头上的小帽子往后拉了拉，

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .

stretched	out	his	clasped	hands	toward	the	sky	.
拉伸	出去	他的	紧握	双手	朝向	这	天空	.

他伸出紧握的双手，指向天空。

“ [oʊ] ['meri] , ['tendər] ['mʌðər] !

“	O	Mary	,	tender	mother	!
“	哦	玛丽	,	投标	母亲	!

“哦，玛利亚，温柔的母亲！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [pliːd] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

”	he	cried	,	“	plead	thou	for	me	in	my	time	of	need	to	-	morrow	!
”	他	哭	,	“	恳求	你	为了	我	在	我的	时间	的	需要	到	-	明天	!

他喊道：“明天我将危难之际，请你为我求情！”

[oʊ]

O
哦

哦

['dʒiːzjuː] ! [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [seɪv] !

Jesu	!	be	near	to	help	and	save	!
耶稣	!	是	靠近	到	帮助	和	节省	!

耶稣！请您靠近，帮助我们，拯救我们！

” [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [kæp] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plæts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

”	He	replaced	the	cap	,	and	hurried	across	the	Platz	to	the	crowded
”	他	替换	这	帽	,	和	慌忙	穿过	这	普拉茨	到	这	挤

['θɜːroʊfer] [bɪ'jɑːnd] .

thoroughfare	beyond	.
通道	超过	.

他戴好帽子，匆匆穿过广场，来到广场对面拥挤的街道上。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [blɑːks] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] ,

At	the	end	of	three	blocks	he	turned	into	a	narrow	street	,
在	这	结尾	的	三	积木	他	转向	进入	一个	狭窄的	街道	,

走了三个街区后，他拐进了一条狭窄的街道。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [stiːp] , [taɪld] [ruːf] .

and	stopped	in	front	of	a	high	house	with	steep	,	tiled	roof	.
和	停止	在	正面	的	一个	高的	房子	和	陡	,	瓷砖	屋顶	.

然后停在一栋高大的房子前，房子的屋顶陡峭，铺着瓦片。

[ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['aɪərn] ['brækɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ðæt]

The	lamp	in	the	swinging	iron	bracket	above	the	door	gave	such	a	feeble	light	that
这	灯	在	这	摇摆	铁	括号	多于	这	门	给予	这样的	一个	微弱	光	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] .

he	was	obliged	to	grope	his	way	through	the	hall	to	the	stairs	.
他	曾是	有义务	到	摸索	他的	方式	通过	这	大厅	到	这	楼梯	.

门上方悬挂的铁架灯发出的光线非常微弱，他不得不摸索着穿过大厅走向楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

At	the	second	landing	he	paused	for	a	moment	,
在	这	第二	降落	他	暂停	为了	一个	片刻	,

在第二次着陆时，他停顿了一会儿。

['fænsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtfɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

fancying	that	he	heard	a	light	footfall	behind	him	,	but	all	was	still	,
幻想	那	他	听到	一个	光	人流量	在后面	他	,	但	全部	曾是	仍然	,

他似乎听到身后传来轻微的脚步声，但周围一片寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [flɔːr] .

and	he	hastened	on	to	the	next	floor	.
和	他	加快	在	到	这	下一个	地面	.

然后他匆匆赶往楼上。

[ə'gen] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] ,

Again	he	stopped	,	thinking	that	he	caught	the	sound	of	a	stealthy	,
再次	他	停止	,	思维	那	他	捕捉	这	声音	的	一个	隐秘的	,

他又停了下来，心想他好像听到了什么隐秘的声音。

[kæt] - [laɪk] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [bɪ'loʊ] .

cat	-	like	tread	on	the	steps	below	.
猫	-	喜欢	踏	在	这	步骤	以下	.

下面台阶上猫一样的脚步声。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['boʊldli] , [bʌt; bət][ðə; ði] lingering412

”	he	called	out	boldly	,	but	the	lingering412
”	他	称为	出去	大胆地	,	但	这	lingering412

他大胆地喊道，但挥之不去的412

['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .

echo	of	his	own	voice	was	the	only	answer	.
回声	的	他的	自己的	嗓音	曾是	这	仅有的	回答	.

唯一的答案，只有他自己的声音回荡。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	How	foolish	I	am	!
“	如何	愚蠢	我	是	!

我真是太愚蠢了!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [sterz] .

“	It	is	but	the	clatter	of	my	shoes	on	the	stone	stairs	.
“	它	是	但	这	哒	的	我的	鞋	在	这	石头	楼梯	.

“那只是我的鞋子踩在石阶上的咔哒声。”

” [ʌp] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['entri] [hiː; hi] [went] ,

”	Up	another	flight	and	down	the	long	,	narrow	entry	he	went	,
”	向上	其他	航班	和	向下	这	长的	,	狭窄的	入口	他	去	,

他爬上另一段楼梯，然后沿着又长又窄的入口下去。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

and	still	he	could	not	shake	off	the	feeling	that	he	was	being	followed	.
和	仍然	他	可以	不是	摇	离开	这	感觉	那	他	曾是	存在	随后	.

但他始终无法摆脱被人跟踪的感觉。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [piəd] [aʊt] ,

At	that	moment	a	door	opened	and	a	woman	peered	out	,
在	那	片刻	一个	门	打开	和	一个	女士	窥视	出去	,

就在这时，一扇门开了，一个女人向外张望。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

holding	a	candle	high	above	her	head	.
保持	一个	蜡烛	高的	多于	她	头	.

她高举着蜡烛。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [frɑːnts] ?

“	Is	that	you	,	Franz	?
”	是	那	你	,	弗朗茨	?

“是你吗，弗朗茨？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] .

“	My	brother	has	been	expecting	you	this	half	hour	.
”	我的	兄弟	有	到过	期待	你	这	一半	小时	.

“我哥哥已经等了你半个小时了。”

” [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][frɑːnts][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

”	By	the	flickering	light	of	the	candle	Franz	could	see	that	there	was	no	one
”	经过	这	闪烁	光	的	这	蜡烛	弗朗茨	可以	看	那	那里	曾是	不	一

[ɪn][ðə; ði] ['entri] .

in	the	entry	.
在	这	入口	.

弗朗茨借着摇曳的烛光看清，发现门口没有人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ,

He	turned	,
他	转向	,

他转过身，

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['kʌbərd] [nɪr] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [siː]

impelled	by	a	strong	desire	to	search	the	tall	cupboard	near	the	stairs	and	see
被迫	经过	一个	强的	欲望	到	搜索	这	高的	橱柜	靠近	这	楼梯	和	看

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] ,

if	any	one	had	concealed	himself	within	,
如果	任何	一	有	暗	他自己	之内	,

出于强烈的愿望，我决定搜查一下楼梯附近的那个高高的橱柜，看看是否有人藏在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

but	the	dread	of	being	laughed	at	kept	him	back	,
但	这	恐惧	的	存在	笑了	在	保留	他	后退	,

但害怕被嘲笑让他止步不前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn][sæt] ,

and	he	followed	the	woman	into	a	room	where	a	gray	-	haired	man	sat	,
和	他	随后	这	女士	进入	一个	房间	在哪里	一个	灰色的	-	头发	男人	卫星	,

他跟着那女人走进一个房间，房间里坐着一位头发花白的男人。

['liːnɪŋ] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

leaning	wearily	against	the	back	of	his	chair	.
倾斜	疲劳	反对	这	后退	的	他的	椅子	.

他疲惫地靠在椅背上。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , [kə'triːnə] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;
“ You may go now , Katrina , ” said the man , motioning to an adjoining room ;
” 你 可能 去 现在 , 卡特里娜 , ” 说 这 男人 , 示意 到 一个 相邻的 房间 ;

“卡特里娜，你可以走了，”那人说着，指了指隔壁的房间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][frɑːnts] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
and when the door closed he turned to Franz , trembling with eagerness .
和 什么时候 这 门 关闭 他 转向 到 弗朗茨 , 发抖 和 渴望 .

门关上后，他转向弗朗茨，激动得浑身颤抖。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] ? ”
“ Well , have you decided ? ”
” 出色地 , 有 你 决定 ? ”

“那么，你决定好了吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['mæstər] - .
“ I will try , Master Wirtig .
” 我 将要 尝试 , 掌握 - .

“我会尽力的，维蒂格大师。”

” [ðə; ði][oʊld]['sekstən] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] ['nɜːrvəsli] .
” The old sexton wrung his thin hands nervously .
” 这 老的 教堂司事 拧干 他的 薄的 双手 紧张地 .

老教堂司事紧张地绞着他那双瘦弱的手。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ? ”
“ But if you should fail ? ”
” 但 如果 你 应该 失败 ? ”

“但如果你失败了呢？”

“ [ɪn][gɑːd][ɪz][maɪ] [trʌst] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kɑːmli] .
“ In God is my trust , ” answered the boy , calmly .
” 在 上帝 是 我的 相信 , ” 回答 这 男生 , 平静地 .

“我只信赖上帝，”男孩平静地回答道。

“ [bʌt; bət][wʌn] - [ɪf] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
“ But one ' if ' is as good as another .
” 但 一 - 如果 - 是 作为 好的 作为 其他 .

“但是，一个‘如果’和另一个‘如果’一样好。”

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ?
Why not say , if you succeed ?
为什么 不是 说 , 如果 你 成功 ?

为什么不说，如果你成功了呢?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] ['tʃɪri] . ”
It sounds more cheery . ”
它 声音 更多的 欢快的 . ”

听起来更令人愉悦。

“ [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ God grant it ! ” answered the man , sinking back in his chair .
” 上帝 授予 它 ! ” 回答 这 男人 , 下沉 后退 在 他的 椅子 .

“愿上帝保佑！”那人回答道，然后瘫坐在椅子上。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['hɑːrdi] [jʌŋ] [sprɪg] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept]
“ I had thought that it would be some hardy young sprig who should accept
” 我 有 想法 那 它 会 是 一些 耐寒的 年轻的 枝 WHO 应该 接受
[maɪ] ['ɔːfər] — [sʌm; səm] ['seɪlər] [ɔːr] [stoʊn] - ['meɪs(ə)n] ,
my offer — some sailor or stone - mason ,
我的 提供 — 一些 水手 或者 石头 - 石匠 ,

“我原以为会是某个身强力壮的年轻人接受我的提议——比如某个水手或石匠，

[huːz] ['kɔːlɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['stedi] [hed] .

whose	calling	had	taught	him	to	carry	a	steady	head	.
谁	呼叫	有	教授	他	到	携带	一个	稳定的	头	.

他的职业教会了他保持冷静。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [læd] [laɪk] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ,

I	never	dreamed	that	it	would	be	a	mere	lad	like	thyself	,	and	worn	out	,
我	绝不	梦见	那	它	会	是	一个	仅仅	小伙子	喜欢	你自己	,	和	磨损	出去	,

我做梦也没想到，那竟然会是一个像你一样的普通少年，而且疲惫不堪。

[tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sɪk] ['mʌðər] !

too	,	with	the	care	of	thy	sick	mother	!
也	,	和	这	关心	的	你的	生病的	母亲	!

还有，照顾你生病的母亲！

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ][duː] [ðiː] [ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] [en'triːtiːz] . ”

Even	now	I	feel	I	do	thee	a	grievous	wrong	to	listen	to	thy	entreaties	.	”
甚至	现在	我	感觉	我	做	你	一个	严重的	错误的	到	听	到	你的	恳求	.	”

即使现在，我仍然觉得听从你的恳求是我对你犯下的莫大错误。

“ [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mæstər] - ; [θɪŋk] ['ræðər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

“	Think	not	of	me	,	Master	Wirtig	;	think	rather	of	my	mother	.
“	思考	不是	的	我	,	掌握	-	;	思考	相当	的	我的	母亲	.

“维蒂格少爷，请不要想我，请想想我的母亲。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][hɜːr; hər][daɪ] ,

Shall	we	let	her	die	,
将	我们	让	她	死	,

难道我们要让她死去吗?

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn] ['jɑːndər] ['spaɪər] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel]

when	a	few	moments	on	yonder	spire	would	furnish	the	means	to	make	her	well
什么时候	一个	很少	时刻	在	远处	尖塔	会	提供	这	方法	到	制作	她	出色地

?

?
?

如果在那座尖塔上待上片刻，就能让她康复，那该多好?

[ðə; ði][kaɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər]

The	kind	physician	who	would	have	helped	me	was	smitten	with	the	fever
这	种类	医生	WHO	会	有	帮助	我	曾是	迷恋	和	这	发烧

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

那位原本可以帮助我的好心医生昨天也发烧了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][goʊ] . ”

and	there	is	no	one	to	whom	I	can	go	.	”
和	那里	是	不	一	到	谁	我	能	去	.	”

我无处可去。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æz; əz]['pruːd(ə)nt][æz; əz][aɪ] [ɔːt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ðiː] .

“	Had	I	been	as	prudent	as	I	ought	,	I	could	have	aided	thee	.
“	有	我	到过	作为	谨慎	作为	我	应该	,	我	可以	有	协助	你	.

“如果我足够谨慎，我本可以帮助你。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [juːst] [ʌp] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] .

But	this	lingering	illness	has	used	up	what	I	had	put	aside	.
但	这	挥之不去的	疾病	有	用过的	向上	什么	我	有	放	旁边	.

但是这场挥之不去的疾病耗尽了我所有的积蓄。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðaɪ]['prez(ə)nt] [niːd] — [sʌm; səm] [brɔːθ] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Here	is	a	little	for	thy	present	need	—	some	broth	for	thy	mother	,	and	a
这里	是	一个	小的	为了	你的	展示	需要	—	一些	肉汤	为了	你的	母亲	,	和	一个

[baɪt][fɔːr; fər] [ðaɪ'self] ,

bite	for	thyself	,
咬	为了	你自己	,

这里有些东西是为你现在需要的——一些肉汤给你母亲，也给自己留一点。

[fɔːr; fər][ðaɪ] [tʃiːks] [lʊk] [æz; əz] [pɪntʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɑːt] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [fɔːr; fər]

for	thy	cheeks	look	as	pinched	as	if	thou	hadst	not	eaten	a	good	meal	for
为了	你的	脸颊	看	作为	捏	作为	如果	你	哈斯特	不是	吃	一个	好的	一顿饭	为了

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

a	fortnight	.
一个	两星期	.

你的脸颊看起来皱巴巴的，好像已经两周没吃过一顿好饭了。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	pulled	out	a	covered	basket	from	under	the	table	,	and	continued	:
"	他	拉	出去	一个	涵盖	篮子	从	在下面	这	桌子	,	和	持续	:

他从桌子底下拉出一个盖着盖子的篮子，继续说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]

"	I	shall	arrange	with	Nicholas	—	for	he	has	worked	with	me	so	long	that
"	我	将	安排	和	尼古拉斯	—	为了	他	有	工作	和	我	所以	长的	那

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædərz] [æz; əz][maɪ'self] — [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌp][tuː; tə]

he	is	as	familiar	with	the	ladders	as	myself	—	to	go	with	thee	up	to
他	是	作为	熟悉的	和	这	梯子	作为	我	—	到	去	和	你	向上	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slaɪdɪŋ] ['wɪndoʊ] ,

the	little	sliding	window	,
这	小的	滑动	窗户	,

"我会安排尼古拉斯陪你一起到那个小推拉窗那里去——因为他跟我一起工作了这么久，他对梯子和我一样熟悉。"

[ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [ðə; ði][flæg] .

and	pass	out	the	flag	.
和	经过	出去	这	旗帜	.

然后分发旗帜。

[ðaʊ] [mʌst; məst][let] [ðaɪ'self] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [ðaɪ] [toʊz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'loʊ] .

Thou	must	let	thyself	down	outside	the	window	until	thy	toes	touch	the	ledge	below	.
你	必须	让	你自己	向下	外部	这	窗户	直到	你的	脚趾	触碰	这	壁架	以下	.

你必须从窗外垂降下去，直到你的脚趾触碰到下面的窗台。

[ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kriːp] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] ,

Then	thou	must	creep	cautiously	around	to	the	opposite	side	of	the	spire	,
然后	你	必须	潜行者	谨慎地	大约	到	这	对面的	边	的	这	尖塔	,

[ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði][flæg] .

and	wave	the	flag	.
和	海浪	这	旗帜	.

然后你必须小心翼翼地绕到尖顶的另一侧，挥舞旗帜。

[lʊk] ['ɔːlweɪz] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ɔːr][ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Look	always	straight	before	thee	or	up	at	the	sky	.
看	总是	直的	前	你	或者	向上	在	这	天空	.

目光要始终注视前方或抬头仰望天空。

[ðaɪ] ['seɪfti] [laɪz][ɪn][nɑːt] ['glænsɪŋ] [bɪ'loʊ] .

Thy	safety	lies	in	not	glancing	below	.
你的	安全	谎言	在	不是	瞥了一眼	以下	.

你的安全在于不要向下看。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðaʊ] [wɪlt] [sək'siːd] .

I	believe	in	my	heart	thou	wilt	succeed	.
我	相信	在	我的	心	你	枯萎	成功	.

我真心相信你会成功。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['greɪsləs] ['nɪkələs] , [ðɪs] [ʌn'ruːli] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] ,

How	I	wish	that	this	graceless	Nicholas	,	this	unruly	nephew	of	mine	,
如何	我	希望	那	这	毫无风度	尼古拉斯	,	这	不羁	侄子	的	矿	,

我多么希望我这个没教养的侄子尼古拉斯，这个桀骜不驯的侄子，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ðaʊ] !

were	such	an	one	as	thou	!
是	这样的	一个	一	作为	你	!

真不该是你这样的人!

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

Then	should	I	have	some	comfort	.
然后	应该	我	有	一些	舒适	.

那我应该感到些许安慰吧?

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [bæd] [weɪz] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [nɔːt] [bʌt; bət]

But	with	his	evil	companions	and	bad	ways	,	he	brings	me	naught	but
但	和	他的	邪恶的	同伴	和	坏的	方式	,	他	带来	我	零	但

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

但他与邪恶的同伴为伍，行事恶劣，给我带来的只有悲伤。

['lɪs(ə)n] , [frɑːnts] ; [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,

Listen	,	Franz	;	if	all	goes	well	,
听	,	弗朗茨	;	如果	全部	去	出色地	,

听着，弗朗茨；如果一切顺利的话，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

thou	shalt	have	his	place	in	helping	me	with	the	care	of	the	cathedral	.
你	应	有	他的	地方	在	帮助	我	和	这	关心	的	这	大教堂	.

你将在我照管大教堂的过程中扮演他的角色。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [dɪ'pendəns] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

There	is	no	longer	any	dependence	to	be	placed	on	him	.
那里	是	不	更长	任何	依赖性	到	是	放置	在	他	.

他不再是任何人的依靠。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [oʊld] ['dʒeɪkəbz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	In	his	excitement	old	Jacob's	voice	rang	through	the	room	.
"	在	他的	激动	老的	雅各布的	嗓音	响铃	通过	这	房间	.

“老雅各布激动的声音响彻房间。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

“那是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [frɑːnts] [stɑːrt] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] . -

"	he	asked	,	as	he	saw	Franz	start	and	look	toward	the	door	.	413
"	他	问	,	作为	他	锯	弗朗茨	开始	和	看	朝向	这	门	.	-

他问道，同时看到弗朗茨猛地一惊，看向门口。413

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] .

“	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**a**	**rattling**	**of**	**the**	**latch**	**—**	**as**	**if**	**some**	**one**	**were**	**outside**	**.**
”	我	想法	我	听到	一个	嘎嘎作响	的	这	闩锁	—	作为	如果	一些	一	是	外部	.

”

”

“我好像听到门闩咔哒一声响——好像有人在外面。”

“ [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['drɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['entri] .

“	**It's**	**nothing**	**but**	**the**	**wind**	**drawing**	**through**	**the**	**entry**	**.**
”	它是	没有什么	但	这	风	绘画	通过	这	入口	.

“那只是风吹过入口的声音。”

” [frɑːnts] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bæskɪt][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][oʊld]['sekstən] [gʊd] - [naɪt] .

”	**Franz**	**took**	**up**	**his**	**basket**	**and**	**bade**	**the**	**old**	**sexton**	**good**	**-**	**night**	**.**
”	弗朗茨	采取	向上	他的	篮子	和	巴德	这	老的	教堂司事	好的	-	夜晚	.

弗朗茨拿起篮子，向老教堂司事道晚安。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [krept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

After	**he**	**had**	**passed**	**into**	**the**	**street**	**a**	**figure**	**crept**	**out**	**from**	**the**	**cupboard**	**,**
后	他	有	通过了	进入	这	街道	一个	数字	悄悄地爬	出去	从	这	橱柜	,

他走到街上后，一个身影从橱柜里爬了出来。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] [sterz] .

and	**stole**	**softly**	**down**	**stairs**	**.**
和	偷窃	轻轻	向下	楼梯	.

然后蹑手蹑脚地走下楼。

[ðə; ði] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	**light**	**by**	**the**	**door**	**showed**	**a**	**boy**	**about**	**seventeen**	**years**	**old**	**,**
这	光	经过	这	门	显示	一个	男生	关于	十七	年	老的	,

门口的灯光照出一个十七岁左右的男孩，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	**an**	**evil**	**scowl**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	一个	邪恶的	皱眉头	在	他的	脸	.

他脸上带着邪恶的表情。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [frɑːnts]['hɑːlə] , ” [hiː; hi] [sniəd] .

“	**And**	**so**	**thou**	**art**	**to**	**take**	**my**	**place**	**,**	**Franz**	**Halle**	**,**	**”**	**he**	**sneered**	**.**
”	和	所以	你	艺术	到	拿	我的	地方	,	弗朗茨	哈莉	,	”	他	冷笑	.

“那么，你将取代我的位置，弗朗茨·哈勒，”他冷笑道。

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

“	**That**	**is**	**nothing**	**new**	**.**
”	那	是	没有什么	新的	.

“这没什么新鲜的。”

[twaɪs] [ðɪs] [jɪr] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] , [prɪ'fɜːrd] [ðaɪ] [wɜːrk][tuː; tə] [maɪn] ,

Twice	**this**	**year**	**has**	**our**	**master**	**,**	**the**	**goldsmith**	**,**	**preferred**	**thy**	**work**	**to**	**mine**	**,**
两次	这	年	有	我们的	掌握	,	这	金匠	,	首选	你的	工作	到	矿	,

今年，我们的主人，那位金匠，已经两次更喜欢你的作品而不是我的了。

[ænd; ənd][hæz; həz][set] [ðiː] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	**has**	**set**	**thee**	**over**	**me**	**.**
和	有	放	你	超过	我	.

并立你管辖我。

['truːli] , [aɪ] [wɪʃ] [ðaʊ] [meist] [fɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðaɪ] [nek] .

Truly	**,**	**I**	**wish**	**thou**	**mayst**	**fall**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**break**	**thy**	**neck**	**.**
真的	,	我	希望	你	五月	落下	到	-	明天	和	休息	你的	脖子	.

我真希望你明天就摔下去，摔断脖子。

" [wen] [frɑ:nts] [ri:ʧt] [hoʊm] [ðə; ði][kaɪnd] ['neɪbər] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]
" When Franz reached home the kind neighbor who was watching by his mother's
" 什么时候 弗朗茨 达到 家 这 种类 邻居 WHO 曾是 观看 经过 他的 母亲的
[bed] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .
bed motioned for him to be quiet .
床 示意 为了 他 到 是 安静的 .

"弗朗茨回到家时，那位在他母亲床边看着他的好心邻居示意他安静下来。

" [ðə; ði] [sɪk] [wʌn][ɪz] ['sli:pɪŋ] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" The sick one is sleeping well , " she said .
" 这 生病的 一 是 睡眠 出色地 , " 她 说 .

"生病的那个人睡得很好，"她说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] [brɔ:θ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [weiks] .
" If I had but some good broth to give her when she wakes .
" 如果 我 有 但 一些 好的 肉汤 到 给 她 什么时候 她 醒来 .

"如果我能给她一些好肉汤，在她醒来时给她喝就好了。"

" [frɑ:nts] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['wʊmən] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]
" Franz pointed to the basket , and the delighted woman began the preparations
" 弗朗茨 尖 到 这 篮子 , 和 这 高兴极了 女士 开始 这 准备工作
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
for the evening meal .
为了 这 晚上 一顿饭 .

弗朗茨指着篮子，高兴的女人开始准备晚餐。

[wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ə'woʊk] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['spu:nˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:θ] ,
When the invalid awoke they gave her a few spoonfuls of the broth ,
什么时候 这 无效的 醒来 他们 给予 她 一个 很少 一勺 的 这 肉汤 ,

病人醒来后，他们给她喂了几勺肉汤。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [tʃi:ks]
and had the satisfaction of seeing a faint color come into the white cheeks
和 有 这 满意 的 看到 一个 头晕的 颜色 来 进入 这 白色的 脸颊
[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbər] .
as she sank into a peaceful slumber .
作为 她 沉没 进入 一个 和平 睡眠 .

看到她白皙的脸颊泛起淡淡的红晕，然后沉入安详的梦乡，我感到无比欣慰。

" [du:] [ðaʊ] [goʊ][tu:; tə][bed] , [frɑ:nts] !
" Do thou go to bed , Franz !
" 做 你 去 到 床 , 弗朗茨 !

"弗朗茨，你去睡觉吧！"

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
I will stay with thy mother to - night , and to - morrow too , for that
我 将要 停留 和 你的 母亲 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 也 , 为了 那
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

今晚我会陪着你母亲，明天也会。

[soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə] [ðaɪ'self] .
so that thou canst have the whole day to thyself .
所以 那 你 罐 有 这 所有的 天 到 你自己 .

这样你就可以拥有一整天的自由时间了。

[ðaʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] [ðaɪ] [ker] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .
Thou needest it after all thy care and watching .
你 最需要 它 后 全部 你的 关心 和 观看 .

在你悉心照料之后，你仍然需要它。

[aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ðiːz] [pə'reidz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

I	like	not	these	parades	and	these	marches	of	triumph	.
我	喜欢	不是	这些	游行	和	这些	游行	的	胜利	.

我不喜欢这些游行和凯旋式。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔɪ] , [huːz] [jʌŋ] [laɪf] [helpt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]

They	remind	me	too	much	of	my	boy	,	whose	young	life	helped	to	purchase	the
他们	提醒	我	也	很多	的	我的	男生	,	谁	年轻的	生活	帮助	到	购买	这

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

他们让我想起了我的儿子，他年轻的生命为这场胜利做出了贡献。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [fraʊ] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

"	and	the	good	frau	wiped	away	a	tear	.
"	和	这	好的	弗劳	擦拭	离开	一个	撕	.

这位善良的妇人擦了擦眼泪。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɪsp] [briːz] ,

The	morning	dawned	with	a	bright	blue	sky	and	a	crisp	breeze	,
这	早晨	黎明	和	一个	明亮的	蓝色的	天空	和	一个	脆	微风	,

清晨，天空湛蓝，微风习习。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['bænərz] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['taʊər]

which	shook	out	the	folds	of	the	triumphal	banners	floating	from	every	tower
哪个	摇晃	出去	这	折叠	的	这	凯旋的	横幅	漂浮的	从	每一个	塔

[ænd; ənd] ['tɜːrət] .

and	turret	.
和	炮塔	.

震动吹散了从各个塔楼和角楼飘扬的凯旋旗帜的褶皱。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

The	city	was	one	blaze	of	color	.
这	城市	曾是	一	火焰	的	颜色	.

整座城市都洋溢着绚丽的色彩。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [fes'tuːnz] [ɑːn] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [fə'sɑːd] [wɜːr; wər] [mætʃt] [baɪ] [ðə; ði]

The	gorgeous	festoons	on	column	and	arch	and	façade	were	matched	by	the
这	华丽的	花环	在	柱子	和	拱	和	正面	是	匹配	经过	这

[rɪtʃ] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kɑːstuːmz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] .

rich	tints	of	the	splendid	costumes	in	the	streets	below	.
富有的	色调	的	这	灿烂	服装	在	这	街道	以下	.

柱子、拱门和立面上华丽的装饰与街上人们穿着的华丽服饰的丰富色彩相得益彰。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] [blæk] ['iːgəlz] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ]

On	every	side	the	black	eagles	of	Austria	stood	out	distinctly	from	their	gleaming
在	每一个	边	这	黑色的	老鹰	的	奥地利	站立	出去	明显地	从	他们的	闪闪发光

['ɔrɪndʒ] ['bækgraʊnd] .

orange	background	.
橙子	背景	.

奥地利的黑色雄鹰在闪亮的橙色背景映衬下，显得格外醒目。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	procession	was	due	at	the	cathedral	by	the	middle	of	the	afternoon	,
这	游行	曾是	到期的	在	这	大教堂	经过	这	中间	的	这	下午	,

游行队伍预计在下午中旬到达大教堂。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] [sə'luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**owing**	**to**	**some**	**delay**	**it**	**was**	**nearly**	**sunset**	**when**	**the**	**salute**	**from**	**the**
但	欠款	到	一些	延迟	它	曾是	几乎	日落	什么时候	这	礼炮	从	这

“ [fɔːrt] ” [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

“	**Fort**	**”**	**told**	**of**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**troops**	**.**
“	堡	”	讲述	的	这	方法	的	这	军队	.

但由于一些延误，当“堡垒”发出敬礼声，宣告部队即将到来时，已近黄昏。

[tuː; tə][frɑːnts] , [ðə; ði] ['aʊərz] [hæd; həd] ['drægd] ['wɪrəli] [ɑːn] ,

To	**Franz**	**,**	**the**	**hours**	**had**	**dragged**	**wearily**	**on**	**,**
到	弗朗茨	,	这	小时	有	拖拽	疲劳	在	,

对弗朗茨来说，时间过得无比漫长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] [wen] ['nɪkələs] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

and	**he**	**sprang**	**up**	**joyfully**	**when**	**Nicholas**	**finally**	**appeared**	**in**	**the**	**little**	**room**	**in**	**the**
和	他	弹簧	向上	欣喜地	什么时候	尼古拉斯	最后	出现	在	这	小的	房间	在	这

['taʊər] ,

tower	**,**
塔	,

当尼古拉斯终于出现在塔楼的小房间里时，他高兴地跳了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɜːrld] [flæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

with	**the**	**furled**	**flag**	**under**	**his**	**arm**	**.**
和	这	卷曲	旗帜	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着卷起的旗帜。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] ,

“	**Come**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gruffly**	**,**
“	来	,	”	他	说	粗声粗气地	,

“过来，”他粗声粗气地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][klaɪm][ʌp][ænd; ənd][teɪk][jʊr; jər][stænd][ɑːn][ðə; ði]['spaɪər] .

“	you	have	just	time	to	climb	up	and	take	your	stand	on	the	spire	.
“	你	有	只是	时间	到	爬	向上	和	拿	你的	站立	在	这	尖塔	.

“你只有足够的时间爬上尖顶，站稳脚跟。”

” [ʌp][ðə; ði][bɔɪz][went] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][greɪt][bel] , [frɑːnts][kloʊz][bɪ'haɪnd]['nɪkələs] .

”	Up	the	boys	went	,	as	far	as	the	great	bell	,	Franz	close	behind	Nicholas	.
”	向上	这	男孩们	去	,	作为	远的	作为	这	伟大的	钟	,	弗朗茨	关闭	在后面	尼古拉斯	.

“男孩们向上走去，一直走到大钟那里，弗朗茨紧随尼古拉斯身后。”

[ðʌs][fɑːr][ðə; ði][ə'sent][hæd; həd][bɪn]['iːzi] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðɪs][pɔɪnt][ðə; ði][steps]['dwindld]

Thus	far	the	ascent	had	been	easy	,	but	from	this	point	the	steps	dwindled
因此	远的	这	上升	有	到过	简单的	,	但	从	这	观点	这	步骤	减少

[tuː; tə][lɔːŋ] ,

to	long	,
到	长的	,

到目前为止，攀登都很轻松，但从这里开始，台阶变得越来越长。

[freɪl]['lædərz] ['tɜːrməˌnet][ɪn][smɔːl][p'lætfɔːmz] , [ænd; ənd]['stedid][baɪ]['aɪərn][baːz] .

frail	ladders	terminating	in	small	platforms	,	and	steadied	by	iron	bars	.
脆弱	梯子	终止	在	小的	平台	,	和	稳定	经过	铁	酒吧	.

脆弱的梯子末端是小平台，由铁条加固。

[stɪl][ðeɪ]['tɔɪld]['ʌpwərd] , [mɔːr]['sloʊli][ænd; ənd]['kɔːʃəsli][naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər]

Still	they	toiled	upward	,	more	slowly	and	cautiously	now	,	for	the	danger
仍然	他们	辛勤劳作	向上	,	更多的	缓慢地	和	谨慎地	现在	,	为了	这	危险

[ɪn'kriːst][wɪð; wɪθ]['evri][tɜːrn] .

increased	with	every	turn	.
增加	和	每一个	转动	.

他们仍然奋力向上攀登，只是速度更慢、更谨慎了，因为每转一个弯，危险就增加一分。

[æt; ət][læst][ðeɪ]['hɔːltɪd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm]['ʌndər][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['wɪndoʊ] .

At	last	they	halted	,	side	by	side	,	on	the	little	platform	under	the	sliding	window	.
在	最后的	他们	停止	,	边	经过	边	,	在	这	小的	平台	在下面	这	滑动	窗户	.

最后，他们并排停在了滑动窗下的小平台上。

[tuː; tə]['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz][sər'praɪz][frɑːnts][stʊd][ðer; ðər] , [sər'veɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪ'ðaʊt][flɪntʃɪŋ] .

To	Nicholas's	surprise	Franz	stood	there	,	surveying	it	all	without	flinching	.
到	尼古拉斯的	惊喜	弗朗茨	站立	那里	,	测量	它	全部	没有	畏缩	.

令尼古拉斯惊讶的是，弗朗茨站在那里，面不改色地环顾四周。

[ðə; ði]['jʌŋgər][bɔɪ][tɜːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɜːrli][kəm'pænjən] : “ ['sʌmhaʊ] , [wiːv]['nevər][bɪn]['veri]

The	younger	boy	turned	to	his	burly	companion	:	“	Somehow	,	we've	never	been	very
这	年轻	男生	转向	到	他的	魁梧的	伴侣	:	“	不知何故	,	我们已经	绝不	到过	非常

[gʊd] [frendz] .

good	friends	.
好的	朋友们	.

小男孩转向他身材魁梧的同伴说：“不知为何，我们从来都不是很好的朋友。”

[aɪ][dəunt][θɪŋk][ðə; ði][fɔːlt][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][maɪ][saɪd] ,

I	don't	think	the	fault	was	all	on	my	side	,
我	不	思考	这	过错	曾是	全部	在	我的	边	,

我不认为全部责任都在我这边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

because	you	wouldn't	let	me	be	your	friend	.
因为	你	不会	让	我	是	你的	朋友	.

因为你不让我做你的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwɔrələz] .

And	we	have	had	a	good	many	quarrels	.
和	我们	有	有	一个	好的	许多	争吵	.

我们之间有过很多次争吵。

[wəʊnt][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] ?

Won't	you	shake	hands	with	me	now	and	wish	me	good	luck	?
惯于	你	摇	双手	和	我	现在	和	希望	我	好的	运气	?

现在你能不能跟我握个手，祝我好运?

[ɪf] — [ɪf] ” — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

If	—	if	”	—	and	there	was	just	the	suspicion	of	a	tremor	in	the	winning
如果	—	如果	”	—	和	那里	曾是	只是	这	怀疑	的	一个	震颤	在	这	获胜

[vɔɪs] — “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

voice	—	“	I	should	never	see	you	again	,
嗓音	—	“	我	应该	绝不	看	你	再次	,

如果——如果”——胜利者的声音中似乎带着一丝颤抖——“我再也见不到你了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

I	should	like	to	feel	that	we	were	friends	at	the	last	.
我	应该	喜欢	到	感觉	那	我们	是	朋友们	在	这	最后的	.

我希望我们最终还是朋友。

[jʊə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” -

You're	very	good	to	come	up	here	with	me	.	”	414
你是	非常	好的	到	来	向上	这里	和	我	.	”	-

你能陪我上来真是太好了。”414

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ['nɪkələs] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [slaɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['gɜːrlɪʃ] , ['fɪgjər] , ['stændɪŋ]

To	his	dying	day	Nicholas	never	forgot	the	slight	,	almost	girlish	,	figure	,	standing
到	他的	垂死	天	尼古拉斯	绝不	忘了	这	轻微	,	几乎	少女	,	数字	,	常设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

直到生命的尽头，尼古拉斯都从未忘记站在那里的那个纤细、近乎少女般的身影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['tendərnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz]

with	the	wistful	little	smile	,	and	the	pleading	tenderness	shining	in	the	blue	eyes
和	这	怅惘	小的	微笑	,	和	这	恳求	压痛	灼灼	在	这	蓝色的	眼睛

.

:
.

她带着一丝怅然的微笑，蓝色的眼睛里闪烁着恳求的温柔。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['slendər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]

He	touched	the	slender	outstretched	hand	with	his	own	,	but	dropped	it
他	感动	这	苗条	伸展	手	和	他的	自己的	,	但	掉落	它

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他用自己的手碰了碰那只伸出的纤细的手，但随即又松开了手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

as	if	he	had	received	an	electric	shock	.
作为	如果	他	有	已收到	一个	电的	震惊	.

他仿佛触电了一般。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] [lʌk] ,
He tried to say “ Good luck ,
他 尝试 到 说 “ 好的 运气 ,

他试图说“祝你好运”，

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” but his tongue seemed glued to the roof of his mouth .
” 但 他的 舌头 似乎 胶合 到 这 屋顶 的 他的 嘴 .

但他的舌头似乎粘在了上颚上。

“ [lʊk] [juː; jʊ] , [frɑːnts] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [ˈhɔːrsli] , “ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪl] [hænd]
“ Look you , Franz , ” he murmured hoarsely , “ when you are safe outside I'll hand
“ 看 你 , 弗朗茨 , ” 他 低声说道 沙哑地 , “ 什么时候 你 是 安全的 外部 患病的 手
[aʊt] [ðə; ði][flæg] .
out the flag .
出去 这 旗帜 .

“听着，弗朗茨，”他沙哑地低语道，“等你安全了，我就把旗子发给你。”

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪər][ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] , - [ˈɔlz] [wel] ,
I'll wait till you reach the opposite side of the spire and call out , ' - All's well ,
患病的 等待 直到 你 抵达 这 对面的 边 的 这 尖塔 和 称呼 出去 , - 一切 出色地 ,

我会等到你到达尖塔的另一边，然后喊道：“一切都好！”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [bæk] .
' and then I'll go down and leave you to make your way back .
- 和 然后 患病的 去 向下 和 离开 你 到 制作 你的 方式 后退 .

然后我就下去，让你自己想办法回去。

[ænd; ənd][glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [træp][ɪn][mɪd] [er] .
And glad I shall be to leave this miserable trap in mid air .
和 高兴的 我 将 是 到 离开 这 悲惨的 陷阱 在 中 空气 .

我真希望能够离开这个可怕的空中陷阱。

” [frɑːntsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdeθli] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [tuː] [stɑːrz] .
” Franz's face was deathly pale , but his eyes shone like two stars .
” 弗朗茨的 脸 曾是 致命的 苍白 , 但 他的 眼睛 闪耀 喜欢 二 明星 .

“弗朗茨的脸色苍白得像死人一样，但他的眼睛却像两颗星星一样闪闪发光。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ˈnɪmbli] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [let] [hɪmˈself] [ˈkerfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn]
He climbed up nimbly through the opening , let himself carefully down to the stone
他 攀登 向上 敏捷地 通过 这 开幕 , 让 他自己 小心 向下 到 这 石头
[ledʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
ledge outside ,
壁架 外部 ,

他敏捷地爬上洞口，小心翼翼地落到外面的石台上。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] .
and reached up for the flag .
和 达到 向上 为了 这 旗帜 .

然后伸手去抓旗帜。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [pæst] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ˈeɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈnɪkələs] .
A few moments passed , which seemed like ages to the waiting Nicholas .
一个 很少 时刻 通过了 , 哪个 似乎 喜欢 年龄 到 这 等待 尼古拉斯 .

几分钟过去了，但对等待的尼古拉斯来说，却感觉像过了很久。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] “ [ˈɔlz] [wel] ” [ræŋ] [aʊt] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstedi] [vɔɪs] .
Then a cheery “ All's well ” rang out , without a quiver in the steady voice .
然后 一个 欢快的 “ 一切 出色地 ” 响铃 出去 , 没有 一个 颤动 在 这 稳定的 嗓音 .

然后，一声欢快的“一切都好”响起，沉稳的声音没有丝毫颤抖。

[ðə; ði]['oʊldər] ['bɔɪz] [feɪs] [gruː] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The	older	boy's	face	grew	black	with	rage	.
这	老	男孩们	脸	生长	黑色的	和	愤怒	.

年长男孩的脸因愤怒而变得黝黑。

“ [wʌt] [nɜːrv] [ðə; ði] [peɪl] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] !

“	What	nerve	the	pale	,	sickly	little	thing	has	!
”	什么	神经	这	苍白	,	病弱的	小的	事物	有	!

“这个面色苍白、体弱多病的小东西怎么会有这么大的胆子！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .

”	he	muttered	between	his	set	teeth	.
”	他	低声说道	之间	他的	放	牙齿	.

“他咬牙切齿地低声说道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] !

“	I	believe	he'll	do	it	after	all	!
”	我	相信	地狱	做	它	后	全部	!

“我相信他最终会做到的！”

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['beɪbi] [gets] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] ,

And	so	this	baby	gets	not	only	the	prizes	at	the	goldsmith's	,
和	所以	这	婴儿	获得	不是	仅有的	这	奖品	在	这	金匠的	,

因此，这个婴儿不仅在金匠那里获得了奖项，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

but	the	money	and	the	glory	of	this	thing	,
但	这	钱	和	这	荣耀	的	这	事物	,

但这件事带来的金钱和荣耀，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

to	say	nothing	of	his	taking	my	place	in	the	cathedral	.
到	说	没有什么	的	他的	采取	我的	地方	在	这	大教堂	.

更别提他顶替我在教堂里的位置了。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	He	raised	his	hand	to	the	window	,	and	stood	in	front	of	it	for	a	moment	.
”	他	提高	他的	手	到	这	窗户	,	和	站立	在	正面	的	它	为了	一个	片刻	.

他举起手指向窗户，在窗前站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['diːmən] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .

Then	he	began	the	descent	as	if	some	demon	were	after	him	.
然后	他	开始	这	下降	作为	如果	一些	恶魔	是	后	他	.

然后他开始往下走，仿佛有恶魔在追赶他。

[ðə; ði] [freɪl] ['lædərz] ['vaɪˌbreɪtɪd][ænd; ənd] [swei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [streɪn] , [bʌt; bət] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [heɪst] ,

The	frail	ladders	vibrated	and	swayed	with	the	dangerous	strain	,	but	down	he	went	,	with	reckless	haste	,
这	脆弱	梯子	振动	和	摇摆	和	这	危险的	拉紧	,	但	向下	他	去	,	和	鲁莽	匆忙	,

脆弱的梯子在危险的拉力下颤抖摇晃，但他还是鲁莽地纵身跃了下去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['plætfɔːrm] ,

until	he	reached	the	second	platform	,
直到	他	达到	这	第二	平台	,

直到他到达第二个站台，

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzd] ['dʒestʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

when	he	raised	his	hands	with	an	agonized	gesture	to	his	ears	as	if	he
什么时候	他	提高	他的	双手	和	一个	痛苦的	手势	到	他的	耳朵	作为	如果	他

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

was	trying	to	shut	out	the	voice	of	conscience	,
曾是	尝试	到	关闭	出去	这	嗓音	的	良心	,

当他痛苦地举起双手捂住耳朵，仿佛要屏蔽掉良心的声音时

[ðæt] [kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [bæk] !

that	kept	calling	to	him	,	“	Back	!
那	保留	呼叫	到	他	,	“	后退	!

那声音不断地呼唤着他：“回来！”

[bæk] !

back	!
后退	!

后退！

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

before	it	is	too	late	!
前	它	是	也	晚的	!

趁早！

[steɪn] [nɑːt] [ðaɪ] [jʌŋ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] !

Stain	not	thy	young	soul	with	such	a	crime	!
弄脏	不是	你的	年轻的	灵魂	和	这样的	一个	犯罪	!

不要让这样的罪行玷污你年轻的灵魂！

” [stɪl] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [bel] , [wer]

”	Still	he	hurried	down	with	flying	step	to	the	landing	near	the	great	bell	,	where
”	仍然	他	慌忙	向下	和	飞行	步	到	这	降落	靠近	这	伟大的	钟	,	在哪里

[hiː; hi] [pɔːzd] ,

he	paused	,
他	暂停	,

“但他仍然迈着飞快的步伐匆匆跑到大钟附近的平台上，在那里停了下来。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['breθləs] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

and	stood	leaning	breathless	against	one	of	the	cross	-	beams	of	the	tower	.
和	站立	倾斜	喘不过气	反对	一	的	这	叉	-	光束	的	这	塔	.

他气喘吁吁地倚靠在塔楼的一根横梁上。

['ɪntuː][ðə; ði] [fɪrs] , ['tɜːrbjələnt] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [feɪs] [stoʊl] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Into	the	fierce	,	turbulent	passions	of	the	troubled	face	stole	a	softened	expression	,
进入	这	凶猛的	,	湍流	激情	的	这	麻烦	脸	偷窃	一个	软化	表达	,

在饱受折磨的脸上，那份激烈而动荡的情绪中，偷偷涌现出一丝柔和的神色。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['swɔːrði] ['lɪniəmənts] [laɪk][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

lighting	up	the	swarthy	lineaments	like	a	gleam	of	sunshine	.
灯光	向上	这	黝黑的	线状线	喜欢	一个	闪耀	的	阳光	.

如同阳光般照亮了黝黑的脸庞。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [diːd] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	I	will	go	back	and	undo	the	horrid	deed	,	”	he	cried	,
”	我	将要	去	后退	和	撤销	这	可怕的	契据	,	”	他	哭	,

“我要回去弥补这桩可怕的罪行！”他喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] ['pliːdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

as	if	in	answer	to	the	good	angel	pleading	within	his	breast	.
作为	如果	在	回答	到	这	好的	天使	恳求	之内	他的	胸部	.

仿佛在回应他心中善良天使的恳求。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [frɑːnts] !
“ I am coming , Franz !
“ 我 是 未来 , 弗朗茨 !

“我来了，弗朗茨！”

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! ” -
God forgive me ! ” 415
上帝 原谅 我 ! ” -

上帝饶恕我！“415

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] ,
He had turned to make the ascent ,
他 有 转向 到 制作 这 上升 ,

他转身开始向上攀登。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][græsp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
and his hand was stretched out to grasp the side of the ladder ,
和 他的 手 曾是 拉伸 出去 到 抓牢 这 边 的 这 梯子 ,

他伸出手去抓住梯子的边缘，

[wen] [hɪz; ɪz][toʊ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
when his toe caught in a coil of rope on the platform , and , missing his
什么时候 他的 脚趾 捕捉 在 一个 线圈 的 绳索 在 这 平台 , 和 , 丢失的 他的
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

当他脚趾被平台上的一圈绳子绊住，没抓住绳子时，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] , [daʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'niːθ] .
he plunged down , down , into the space beneath .
他 暴跌 向下 , 向下 , 进入 这 空间 下面 .

他猛地向下，向下，坠入下方的空间。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [frɑːnts][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['seɪfli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['spaɪər] , [ænd; ənd] [stʊd]
In the meantime Franz had made his way safely around the spire , and stood
在 这 与此同时 弗朗茨 有 制成 他的 方式 安全 大约 这 尖塔 , 和 站立
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

与此同时，弗朗茨已经安全地绕过尖顶，静静地站在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægstæf] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'niːθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] .
with the end of the flagstaff on the ledge beneath , waiting for the signal .
和 这 结尾 的 这 旗杆 在 这 壁架 下面 , 等待 为了 这 信号 .

旗杆末端悬在下方的岩架上，等待信号。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði]['plæts] ,
It came in a few moments ; the thunder of the great gun on the Platz ,
它 来了 在 一个 很少 时刻 ; 这 雷 的 这 伟大的 枪 在 这 普拉茨 ,

几分钟后，广场上响起了大炮的雷鸣声。

[ænd; ənd] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli] , [hiː; hi] [ʌn'fəːld] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] ['sloʊli] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
and , bracing his feet firmly , he unfurled the flag and slowly waved it back
和 , 支撑 他的 脚 牢牢 , 他 展开 这 旗帜 和 缓慢地 挥手 它 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and forth .
和 前进 .

他稳住双脚，展开旗帜，缓缓地来回挥舞。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænsər] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [ə'pɑːn] [tʃɪr] [ðæt] ['floʊtɪd] [ʌp]

From	the	answering	roar	of	artillery	,	and	the	cheer	upon	cheer	that	floated	up
从	这	回答	吼	的	炮兵	,	和	这	欢呼	之上	欢呼	那	漂浮	向上

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

从隆隆的炮声和响彻云霄的欢呼声中，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

he	knew	that	his	salute	had	been	seen	.
他	知道	那	他的	礼炮	有	到过	已见	.

他知道他的敬礼被人看到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] , ['edʒɪŋ] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] ,

With	a	light	heart	he	began	to	retrace	his	steps	,	edging	himself	cautiously	,
和	一个	光	心	他	开始	到	回溯	他的	步骤	,	边缘	他自己	谨慎地	,

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

inch	by	inch	,
英寸	经过	英寸	,

他心情轻松起来，开始原路返回，小心翼翼地一寸一寸地挪动着身子。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

到窗边去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [kloʊzd] !

To	his	surprise	,	the	sliding	wooden	panel	was	closed	!
到	他的	惊喜	,	这	滑动	木制的	控制板	曾是	关闭	!

令他惊讶的是，滑动木板竟然是关着的!

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

With	one	hand	he	grasped	the	iron	ring	fastened	to	the	wall	beneath	the
和	一	手	他	抓住	这	铁	戒指	系紧	到	这	墙	下面	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他一手抓住固定在窗户下方墙上的铁环，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] , [fɜːrst]['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

and	with	the	other	pushed	,	first	gently	,	and	then	with	all	his	might	,
和	和	这	其他	推动	,	第一的	轻轻地	,	和	然后	和	全部	他的	可能	,

另一边则被他推着，先是轻轻地推，然后用尽全力推。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæn(ə)l] [rɪ'meɪnd] [fæst] .

but	the	panel	remained	fast	.
但	这	控制板	剩余	快速地	.

但面板依然保持快速运转。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bætər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flægstæf] , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

He	tried	to	batter	it	with	the	flagstaff	,	but	soon	found	that	,	in	his
他	尝试	到	连击	它	和	这	旗杆	,	但	很快	成立	那	,	在	他的

[kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

cramped	position	,
狭窄	位置	,

他试图用旗杆击打它，但很快发现，在他狭小的空间里，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

it	only	increased	his	danger	.
它	仅有的	增加	他的	危险	.

这只会增加他的危险性。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

Again	and	again	he	endeavored	to	force	it	open	,
再次	和	再次	他	努力	到	力量	它	打开	,

他一次又一次地试图强行打开它，

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frenzi] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ]

breaking	his	nails	and	bruising	his	finger	-	tips	in	his	frenzy	,	but	to	no
打破	他的	指甲	和	瘀伤	他的	手指	-	尖端	在	他的	狂热	,	但	到	不

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他在疯狂中弄断了指甲，弄伤了指尖，但这一切都是徒劳。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['boʊltɪd] [frʌm; frəm]

Suddenly	the	conviction	dawned	upon	him	that	the	window	was	bolted	from
突然	这	定罪	黎明	之上	他	那	这	窗户	曾是	螺栓连接	从

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

他突然意识到，窗户是从里面锁上的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] [hiː; hi] ['tɔtəd] ['bækwərd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [græsp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪŋ]

With	a	despairing	sob	he	tottered	backward	,	but	his	grasp	on	the	ring
和	一个	绝望	哭泣	他	摇摇晃晃	落后	,	但	他的	抓牢	在	这	戒指

[held] ,

held	,
握住	,

他绝望地抽泣着，踉跄后退，但仍然紧紧抓住戒指不放。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	with	a	supreme	effort	he	pulled	himself	up	close	to	the	wall	,
和	和	一个	最高	努力	他	拉	他自己	向上	关闭	到	这	墙	,

他使出浑身解数，把自己拉到墙边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [wɪts] .

and	tried	to	collect	his	scattered	wits	.
和	尝试	到	收集	他的	疏散	智慧	.

他努力让自己恢复清醒的头脑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ʃaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

“	It	is	no	use	to	shout	,	”	he	said	aloud	.
“	它	是	不	使用	到	喊	,	”	他	说	大声	.

“喊叫也没用，”他大声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːli] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ,

“	It	is	more	than	folly	to	attempt	to	make	myself	heard	from	this	height	,
“	它	是	更多的	比	蠢事	到	试图	到	制作	我	听到	从	这	高度	,

“从这个高度试图让自己的声音被听到，简直是愚蠢至极。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [maɪ] [streŋθ] .

I	might	as	well	save	my	strength	.
我	可能	作为	出色地	节省	我的	力量	.

我还是保存体力吧。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] .

All	that	remains	for	me	to	do	is	to	wait	patiently	.
全部	那	遗迹	为了	我	到	做	是	到	等待	耐心	.

我现在唯一能做的就是耐心等待。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] .

Some	one	will	be	sure	to	miss	me	and	come	to	my	relief	.
一些	一	将要	是	当然	到	错过	我	和	来	到	我的	宽慰	.

肯定会有人想念我，让我松一口气。

[ɪn][gɑːd][ɪz][maɪ] [trʌst] !
In God is my trust !
在 上帝 是 我的 相信 !

我的信赖在于上帝！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] .
" and his courage rose with the words .
" 和 他的 勇气 玫瑰 和 这 字 .

“他的勇气随着这些话语而增强。”

[ðə; ðɪ] [truːps] [dɪs'bændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['hɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [kæ'feɪz]
The troops disbanded , and the people hurried off to the brilliantly lighted cafés
这 军队 解散 , 和 这 人们 慌忙 离开 到 这 精彩 照明 咖啡馆
[ænd; ənd] ['θiətəz] ,
and theatres ,
和 剧院 ,

部队解散后，人们纷纷涌向灯火通明的咖啡馆和剧院。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪl] , ['saɪlənt] [bɔɪ] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [grɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['spaɪər] ,
all unconscious of the pale , silent boy clinging with desperate grip to the spire ,
全部 无意识 的 这 苍白 , 沉默的 男生 依恋 和 绝望的 紧握 到 这 尖塔 ,

所有人都没有注意到，那个面色苍白、沉默不语的男孩正绝望地紧紧抓住尖顶。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃelf] [ʌv; əv] [stoʊn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .
with but a narrow shelf of stone between him and a horrible death .
和 但 一个 狭窄的 架子 的 石头 之间 他 和 一个 可怕 死亡 .

他与可怕的死亡之间只隔着一道狭窄的石板。

[ðə; ðɪ] ['sʌnset] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] ['dɑːrknəs] ['drɪftɪd]
The sunset faded into the twilight , and with a sudden wave darkness drifted
这 日落 褪色 进入 这 暮 , 和 和 一个 突然 海浪 黑暗 漂移
['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
over the earth .
超过 这 地球 .

夕阳西下，暮色渐浓，黑暗如潮水般涌向大地。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .
The noise in the streets grew fainter and fainter .
这 噪音 在 这 街道 生长 较暗 和 较暗 .

街上的喧闹声越来越小。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
The minutes lengthened into hours , and still the boy stood there , as the
这 分钟 加长 进入 小时 , 和 仍然 这 男生 站立 那里 , 作为 这
[naɪt] [wɔːr] [ɑːn] ,
night wore on ,
夜晚 穿着 在 ,

时间一分一秒地过去，男孩依然站在那里，夜色渐渐消逝。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] .
occasionally shifting his position to ease his cramped and aching limbs .
偶尔 转变 他的 位置 到 舒适 他的 狭窄 和 疼痛 四肢 .

他时不时地变换姿势，以缓解酸痛的四肢。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪnd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ]
The night wind pierced his thin clothing , and his hands were benumbed with
这 夜晚 风 穿孔 他的 薄的 衣服 , 和 他的 双手 是 麻木 和
[ðə; ðɪ][koʊld] .
the cold .
这 寒冷的 .

夜风刺穿了他单薄的衣衫，他的双手冻得麻木了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [braɪt] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [roʊz] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

One	by	one	the	bright	constellations	rose	and	glittered	and	dipped	in	the	sky	,
一	经过	一	这	明亮的	星座	玫瑰	和	闪闪发光	和	浸入	在	这	天空	,

明亮的星座一个接一个地升起、闪烁、沉入夜空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] ,

and	the	boy	still	managed	to	keep	his	foothold	,
和	这	男生	仍然	管理	到	保持	他的	立足点	,

男孩仍然设法站稳了脚跟。

[æz; əz] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] ['stætʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [doʊm] [bɪ'loʊ] .

as	rigid	as	the	stone	statues	on	the	dome	below	.
作为	死板的	作为	这	石头	雕像	在	这	穹顶	以下	.

像穹顶下的石像一样僵硬。

“ [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , ” [piːld] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ðer; ðər] [hɔːrs] , [diːp] [toʊnz] ,

“	Two	,	three	,	four	,	”	pealed	the	bells	in	their	hoarse	,	deep	tones	,
“	二	,	三	,	四	,	”	剥皮	这	铃铛	在	他们的	嘶哑	,	深的	音调	,

“二、三、四，”钟声用沙哑低沉的声音响起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [peɪl]

and	when	the	first	glimmer	of	dawn	tinged	the	eastern	horizon	with	pale
和	什么时候	这	第一的	微光	的	黎明	带点色调	这	东	地平线	和	苍白

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

当第一缕晨曦将东方的地平线染成淡黄色时，

[ðə; ði] ['hægərd] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [lɪps] ,

the	haggard	face	lighted	with	expectancy	,	and	from	the	ashen	lips	,
这	枯槁	脸	照明	和	预期	,	和	从	这	铁青	嘴唇	,

那张憔悴的脸上闪过一丝期待，从灰白的嘴唇间，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [prer] , [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [ɪn] [gɑːd] [ɪz] [maɪ] [trʌst] . ”

which	had	been	moving	all	night	in	prayer	,	came	the	words	,	“	In	God	is	my	trust	.	”
哪个	有	到过	移动	全部	夜晚	在	祷告	,	来了	这	字	,	“	在	上帝	是	我的	相信	.	”

整夜都在祷告中，他说道：“我信赖上帝。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [kraʊd] ? ” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːtɪzænz] ,

“	What	is	the	meaning	of	yonder	crowd	?	”	asked	one	of	two	artisans	,
“	什么	是	这	意义	的	远处	人群	?	”	问	一	的	二	工匠	,

“那边的人群是什么意思？”两位工匠中的一位问道。

[huː] [hæd; həd] [met] [waɪl] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plæts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

who	had	met	while	hurrying	across	the	Platz	to	their	work	.
WHO	有	遇见	尽管	匆忙	穿过	这	普拉茨	到	他们的	工作	.

两人在匆匆穿过广场去上班的路上相遇。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɜːrd] ?

have	you	not	heard	?
有	你	不是	听到	?

你没听说吗？

[ɔːl] [vi'enə] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] !

All	Vienna	is	ringing	with	the	news	!
全部	维也纳	是	铃声	和	这	消息	!

整个维也纳都沸腾了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [frɑːnts] , [ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [ə'prentɪs] , [huː] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] spire416

It	was	young	Franz	,	the	goldsmith's	apprentice	,	who	climbed	out	on	the	spire416
它	曾是	年轻的	弗朗茨	,	这	金匠的	学徒	,	WHO	攀登	出去	在	这	spire416

爬上尖顶的是年轻的弗朗茨，他是金匠的学徒。416

['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][flæg] .

yesterday	and	waved	the	flag	.
昨天	和	挥手	这	旗帜	.

昨天还挥舞了旗帜。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

In	some	way	,	the	little	window	near	the	top	was	fastened	on	the	inside	,
在	一些	方式	,	这	小的	窗户	靠近	这	顶部	曾是	系紧	在	这	里面	,

不知何故，顶部附近的小窗户是从里面固定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪər] .

and	the	poor	boy	was	forced	to	stay	out	all	night	clinging	to	the	spire	.
和	这	贫穷的	男生	曾是	强制	到	停留	出去	全部	夜晚	依恋	到	这	尖塔	.

可怜的男孩被迫在外面待了一整夜，紧紧抓住尖顶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['feɪntɪŋ]

It	is	only	a	short	time	ago	that	he	was	discovered	and	brought	fainting
它	是	仅有的	一个	短的	时间	前	那	他	曾是	发现	和	带来	昏厥

[daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] .

down	the	ladders	.
向下	这	梯子	.

不久前，他被发现时已经昏倒在梯子上，被人抬了下来。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid]

After	working	over	him	a	little	while	he	seemed	all	right	,	and	was	carried
后	在职的	超过	他	一个	小的	尽管	他	似乎	全部	正确的	,	和	曾是	携带

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	his	home	.
到	他的	家	.

经过一番抢救，他看起来没什么大碍，就被抬回了家。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

And	there's	another	strange	thing	.
和	有	其他	奇怪的	事物	.

还有一件奇怪的事。

['nɪkələs] , [oʊld]['dʒeɪkəb] - ['nefjuː] , [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

Nicholas	,	old	Jacob	Wirtig's	nephew	,	was	picked	up	,	mangled	and	bleeding	,
尼古拉斯	,	老的	雅各布	-	侄子	,	曾是	挑选	向上	,	残缺不全	和	出血	,

老雅各布·维尔蒂格的侄子尼古拉斯被人捡到时，浑身是血，伤痕累累。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [sterz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

at	the	foot	of	the	tower	stairs	this	morning	.
在	这	脚	的	这	塔	楼梯	这	早晨	.

今天早上在塔楼楼梯脚下。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	has	just	been	taken	to	the	hospital	.
他	有	只是	到过	已采取	到	这	医院	.

他刚刚被送往医院。

″ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frɑːnts] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] .

″	The	next	day	Franz	received	a	summons	from	the	emperor	.
″	这	下一个	天	弗朗茨	已收到	一个	传票	从	这	皇帝	.

第二天，弗朗茨收到了皇帝的召见。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

As	he	followed	the	officer	who	had	been	sent	to	conduct	him	to	the
作为	他	随后	这	官	WHO	有	到过	发送	到	执行	他	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他跟着奉命押送他去宫殿的官员，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ɑːn]

to	his	surprise	the	marble	steps	and	the	corridor	beyond	were	lined	on
到	他的	惊喜	这	大理石	步骤	和	这	走廊	超过	是	衬里	在

['iːðər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] ,

either	sides	with	the	soldiers	of	the	Imperial	Guard	,
任何一个	侧面	和	这	士兵	的	这	帝国	警卫	,

令他惊讶的是，大理石台阶和后面的走廊两侧都站满了帝国卫队的士兵。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['slendər] , ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] , [pæst]

and	as	the	slender	,	boyish	figure	,	with	its	crown	of	golden	hair	,	passed
和	作为	这	苗条	,	男孩气	数字	,	和	它是	王冠	的	金的	头发	,	通过了

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [faɪlz] ,

between	the	files	,
之间	这	文件	,

只见一个身形纤细、略带稚气的男孩，头顶一头金发，从队列中穿过。

[iːtʃ] [meɪld] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ['wɔːriər] ['revərəntli] [sə'luːtid] .

each	mailed	and	bearded	warrior	reverently	saluted	.
每个	邮寄	和	留着胡子的	战士	虔诚地	敬礼	.

每一位身披铠甲、蓄着胡须的战士都恭敬地行了礼。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , [θruː] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] ,

On	he	went	,	through	another	chamber	,
在	他	去	,	通过	其他	房间	,

他继续前行，穿过另一个房间。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['tæpəstri] .

and	into	a	spacious	hall	with	marble	floors	and	hangings	of	rich	tapestry	.
和	进入	一个	宽敞	大厅	和	大理石	楼层	和	绞刑	的	富有的	挂毯	.

进入一个宽敞的大厅，大厅铺着大理石地板，挂着华丽的挂毯。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ,

On	both	sides	were	rows	of	courtiers	and	officers	,
在	两个都	侧面	是	行	的	朝臣	和	警官	,

两侧站满了朝臣和官员，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	rich	costumes	and	nodding	plumes	and	splendid	uniforms	,	with	their
这	富有的	服装	和	点头	羽流	和	灿烂	制服	,	和	他们的

['dʒuːəld] ['ɔːrdərz] ,

jewelled	orders	,
珠宝	订单	,

华丽的服饰、摇曳的羽饰、精美的制服，以及佩戴的珠宝勋章，

[kən'træstɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] [pleɪn] , ['hoʊmspʌn] ['gɑːrmənts] .

contrasting	strangely	with	the	lad's	plain	,	homespun	garments	.
对比	奇怪的	和	这	小伙子的	清楚的	,	质朴的	服装	.

与男孩朴素的家织衣物形成了鲜明的对比。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['empərər] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] ['kænəpid] [θroʊn] ,

“	It	is	the	emperor	,	”	whispered	the	guide	as	they	drew	near	a	canopied	throne	,
“	它	是	这	皇帝	,	”	低声说道	这	指导	作为	他们	画	靠近	一个	有顶棚的	王座	,

“是皇帝，”向导低声说道，他们正走近一座有华盖的宝座。

[ænd; ənd][frɑːnts] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] .

and	Franz	dropped	on	one	knee	.
和	弗朗茨	掉落	在	一	膝盖	.

弗朗茨单膝跪地。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [sed] ,

He	felt	the	hand	which	was	placed	on	his	bowed	head	tremble	,	and	a	kind	voice	said	,
他	毛毡	这	手	哪个	曾是	放置	在	他的	鞠躬	头	颤抖	,	和	一个	种类	嗓音	说	,

他感到放在他低垂的头上的那只手在颤抖，一个温柔的声音说道：

“ [raɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ! [niːl] [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

“	Rise	,	my	boy	!	kneel	not	to	me	!
”	上升	,	我的	男生	!	下跪	不是	到	我	!

“起来，孩子！不要向我下跪！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ðaɪ] ['empərər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [niːl] [tuː; tə][duː] [ðiː] ['hɑːmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['fɪliəl] ['paɪəti] .

It	is	I	,	thy	emperor	,	who	should	rather	kneel	to	do	thee	homage	for	thy	filial	piety	.
它	是	我	,	你的	皇帝	,	WHO	应该	相当	下跪	到	做	你	尊敬	为了	你的	孝	虔诚	.

应该是我，你的皇帝，跪下向你致敬，感谢你的孝道。

[maɪ] [breɪv] [læd] , [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['stɔːri] [wel] !

My	brave	lad	,	I	know	thy	story	well	!
我的	勇敢的	小伙子	,	我	知道	你的	故事	出色地	!

我勇敢的孩子，我非常了解你的故事！

[æsk][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [eɪd][fɔːr; fər] [ðaɪ] [sɪk] ['mʌðər] , [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] ,

Ask	of	me	a	place	near	my	person	,	aid	for	thy	sick	mother	,	what	thou	wilt	,
问	的	我	一个	地方	靠近	我的	人	,	援助	为了	你的	生病的	母亲	,	什么	你	枯萎	,

向我索取一个靠近我的地方，或者帮助你生病的母亲，无论你愿意做什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['græntɪd] [ðiː] !

and	it	is	granted	thee	!
和	它	是	的确	你	!

准许你！

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [hɪm'self] ['ɑːnərd] [ɪn] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz] [ðaɪ] [frend] !

And	remember	that	as	long	as	the	Emperor	of	Austria	shall	live	he	will	feel	himself	honored	in	being	known	as	thy	friend	!
和	记住	那	作为	长的	作为	这	皇帝	的	奥地利	将	居住	他	将要	感觉	他自己	荣幸	在	存在	已知	作为	你的	朋友	!

请记住，只要奥地利皇帝在世，他就会以你为朋友而感到荣幸！

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'nʌðər] ['sʌmənz] [keɪm] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

”	In	a	short	time	another	summons	came	,	this	time	from	the	hospital	.
”	在	一个	短的	时间	其他	传票	来了	,	这	时间	从	这	医院	.

“不久之后，我又收到了一张传票，这次是医院发来的。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][bedz] [leɪ] ['nɪkələs] ,

At	the	end	of	a	long	row	of	beds	lay	Nicholas	,
在	这	结尾	的	一个	长的	排	的	床	躺	尼古拉斯	,

在一长排病床的尽头，躺着尼古拉斯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv]['plæstər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gæʃiz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

with	his	arm	bandaged	and	strips	of	plaster	covering	the	gashes	on	his
和	他的	手臂	包扎	和	条状物	的	石膏	覆盖	这	伤口	在	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

他的手臂缠着绷带，额头上的伤口贴着石膏条。

" [oʊ] , [frɑːnts] !

"	Oh	,	Franz	!
"	哦	,	弗朗茨	!

"哦，弗朗茨！

" [hiː; hi] [groʊn] , " [ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [waɪ] ['kænɑːt][juː; jʊ] ?

"	he	groaned	,	"	if	God	has	forgiven	me	,	why	cannot	you	?
"	他	呻吟	,	"	如果	上帝	有	已原谅	我	,	为什么	不能	你	?

他呻吟道："如果上帝都能原谅我，为什么你不能原谅我呢？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri]

And	you	will	believe	that	I	speak	the	truth	when	I	tell	you	that	I	was	sorry
和	你	将要	相信	那	我	说话	这	真相	什么时候	我	告诉	你	那	我	曾是	对不起

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

for	what	I	had	done	,
为了	什么	我	有	完毕	,

当你听到我说我为我所做的事感到后悔时，你会相信我说的是真话。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][ʌn'boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ] [trɪpt]

and	I	had	turned	to	go	back	and	unbolt	the	door	when	I	tripped
和	我	有	转向	到	去	后退	和	拧开螺栓	这	门	什么时候	我	绊倒了

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

我转身准备回去打开门闩时，不小心绊倒了。

" [frɑːnts] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

"	Franz	bent	over	him	with	a	bright	smile	.
"	弗朗茨	弯曲	超过	他	和	一个	明亮的	微笑	.

弗朗茨弯下腰，脸上带着灿烂的笑容。

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ['nɪkələs] , " [hiː; hi] [sed] , ['swiːtli] ,

"	I	forgive	you	everything	,	Nicholas	,	"	he	said	,	sweetly	,
"	我	原谅	你	一切	,	尼古拉斯	,	"	他	说	,	甜蜜地	,

"我原谅你的一切，尼古拉斯，"他温柔地说。

" [soʊ] [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	so	please	let	us	say	no	more	about	it	.
"	所以	请	让	我们	说	不	更多的	关于	它	.

所以请不要再对此多说什么了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

It	wasn't	a	bad	exchange	.
它	不是	一个	坏的	交换	.

这笔交易还不错。

[aɪ][lɔːst][æn; ən] ['enəmi] [bʌt; bət][aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [frend] ,

I	lost	an	enemy	but	I	gained	a	friend	,
我	丢失的	一个	敌人	但	我	获得	一个	朋友	,

我失去了一个敌人，却收获了一个朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , ['lʌvɪŋ] [græsp] . -

"	and	the	hands	of	the	two	boys	met	in	a	firm	,	loving	grasp	.	417
"	和	这	双手	的	这	二	男孩们	遇见	在	一个	公司	,	爱	抓牢	.	-

两个男孩的手紧紧地、充满爱意地握在了一起。417

[ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] [əd'ventʃər] .
MOUNTAINEERING ADVENTURE .
登山 冒险 .

登山探险。

[ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['ævəlæntʃ] , ['gleɪʃər] , [krə'væs] , [ænd; ənd] ['presəpɪs] .
the dangers of avalanche , glacier , crevasse , and precipice .
这 危险 的 雪崩 , 冰川 , 裂缝 , 和 悬崖 .

雪崩、冰川、冰裂缝和悬崖的危险。

[baɪ]['frænsɪs] ['grɪbl] .
By Francis Gribble .
经过 弗朗西斯 格里布尔 .

作者：弗朗西斯·格里布尔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌns] [mɔ:r] [teɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rfək] ['dʒækɪt] ,
This is the season when the mountaineer once more takes down his Norfolk jacket ,
这 是 这 季节 什么时候 这 登山 一次 更多的 需要 向下 他的 诺福克 夹克 ,
[hɪz; ɪz] [neɪld] [bu:ts] ,
his nailed boots ,
他的 钉子 靴子 ,

又到了登山者脱下诺福克夹克和钉靴的季节了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪs] - [æks] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [meɪ] [lɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and his ice - axe , and prepares to face the perils that may lurk for him
和 他的 冰 - 斧头 , 和 准备 到 脸 这 危险 那 可能 潜伏 为了 他
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['snəʊlaɪn] .
above the snowline .
多于 这 雪线 .

他带着冰镐，准备面对雪线以上可能潜伏的危险。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rt] [hu:] [noʊz] [ænd; ənd]
Strictly speaking — from the point of view of the expert who knows and
严格来说 请讲 — 从 这 观点 的 看法 的 这 专家 WHO 知道 和
[dʌz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ekspɜ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][du:] — [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] [hæz; həz]
does everything that an expert ought to know and do — mountaineering has
做 一切 那 一个 专家 应该 到 知道 和 做 — 登山 有
[tu:] ['deindʒəz]['oʊnli] .
two dangers only .
二 危险 仅有的 .

严格来说——从一位了解并做到一位专家应该知道和做到的一切的专家的角度来看——登山只有两种危险。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][bæd] ['weðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]
There is the danger of bad weather , and there is the danger of the falling
那里 是 这 危险 的 坏的 天气 , 和 那里 是 这 危险 的 这 坠落
[stoʊn] .
stone .
石头 .

既有恶劣天气的危险，也有落石的危险。

[bʌt; bət] ['evri] ['klaɪmər] [ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ekspɜ:rt] ,
But every climber is not an expert ,
但 每一个 登山者 是 不是 一个 专家 ,

但并非所有登山者都是专家。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['ekspɜ:rts][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['ni:moʊ]['hɔ:rɪs]['ɑ:mnɪbəs]['sæpɪt] .
and even of experts it may be said that nemo horis omnibus sapit .
和 甚至 的 专家 它 可能 是 说 那 尼莫 霍里斯 综合 萨皮特 .

即使是专家也可以说，nemo horis omnibus sapit。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['deindʒəz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ,

So	that	there	are	all	sorts	of	dangers	to	be	reckoned	with	,
所以	那	那里	是	全部	排序	的	危险	到	是	估计	和	,

因此，各种各样的危险都需要考虑。

[ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .

and	foremost	among	them	is	the	avalanche	.
和	首先	之中	他们	是	这	雪崩	.

其中最重要的是雪崩。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] — ['veɪgli] , [ɪf] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] — [wʌt] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ɪz] .

Everybody	knows	—	vaguely	,	if	not	precisely	—	what	an	avalanche	is	.
大家	知道	—	依稀	, 如果	不是	恰恰	—	什么	一个	雪崩	是	.

每个人都知道——即使不完全清楚——雪崩是什么。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] .

Masses	of	snow	accumulate	in	winter	on	the	mountain	slopes	.
群众	的	雪	积累	在	冬天	在	这	山	连续下坡	.

冬季，山坡上积聚了大量的积雪。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] ['luːsənz] [ðer; ðər] [koʊ'hɪrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] ,

In	spring	the	warmth	loosens	their	coherence	,	and	they	fall	into	the	valleys	,
在	春天	这	温暖	松动	他们的	连贯性	,	和	他们	落下	进入	这	山谷	,

春天，气温回暖，它们的结构变得松散，纷纷落入山谷。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr] ['beriɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [træk] .

sweeping	away	or	burying	everything	in	their	track	.
扫荡	离开	或者	埋葬	一切	在	他们的	追踪	.

将它们所到之处的一切扫除或掩埋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][wʌn] .

It	is	bad	for	the	mountaineer	,	if	he	happens	to	be	in	the	way	of	one	.
它	是	坏的	为了	这	登山	, 如果		他	发生	到	是	在	这	方式	的	一	.

如果登山者碰巧挡住了别人的路，那对他来说就很不利了。

[sez] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['bædmɪntən]

Says	the	editor	of	the	volume	devoted	to	mountaineering	,	in	the	Badminton
说道	这	编辑	的	这	体积	奉献	到	登山	,	在	这	羽毛球

['laɪbreri] :

Library	:
图书馆	:

巴德明顿图书馆里那本专门论述登山运动的卷册的编辑说道：

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːl] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ævəlæntʃ] [ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] [træk]

“	The	simple	rule	with	regard	to	all	forms	of	avalanche	is	to	avoid	their	track
“	这	简单的	规则	和	看待	到	全部	表格	的	雪崩	是	到	避免	他们的	追踪

,

,

,

“对于所有形式的雪崩，最简单的原则就是避开它们的路径。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['instənsiz] [ɪz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][maːrks]

and	all	that	is	necessary	in	the	majority	of	instances	is	to	recognize	the	marks
和	全部	那	是	必要的	在	这	多数	的	实例	是	到	认出	这	标记

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ['sɜ-ːfəsəz, 'sɜ-ːfəsɪz] [ðæt] [dɪ'noʊt] [ðer; ðər] [kɔːz] ,

on	the	snow	surfaces	that	denote	their	cause	,
在	这	雪	表面	那	表示	他们的	原因	,

大多数情况下，只需要识别雪面上表明其成因的痕迹即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	to	steer	clear	of	them	.
和	到	转向	清除	的	他们	.

并远离它们。

" [ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌkɪt] .

"	THE	NARROW	ESCAPE	OF	MR	.	TUCKETT	.
"	这	狭窄的	逃脱	的	先生	.	塔克特	.

“塔克特先生的险境逃脱。”

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ruːl] , [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [aʊt] .

Undoubtedly	an	admirable	rule	,	if	only	it	could	be	always	carried	out	.
无疑	一个	令人钦佩的	规则	,	如果	仅有的	它	可以	是	总是	携带	出去	.

毫无疑问，这是一条值得称道的规则，可惜的是，它总是无法得到贯彻执行。

[bʌt; bət] [mɪ'steɪks] , [ʌn'hæpɪli] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['iːv(ə)n][baɪ]['ekspɜːrts] ,

But	mistakes	,	unhappily	,	may	be	made	even	by	experts	,
但	错误	,	不幸地	,	可能	是	制成	甚至	经过	专家	,

但遗憾的是，即使是专家也可能犯错。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ef] . [ef] . ['tʌkɪt] , ['twenti] -

as	witness	this	story	of	a	thrilling	adventure	which	befell	F	.	F	.	Tuckett	,	twenty	-
作为	证人	这	故事	的	一个	惊险	冒险	哪个	发生	F	.	F	.	塔克特	,	二十	-

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

two	years	ago	.
二	年	前	.

见证 FF Tuckett 二十二年前经历的惊险冒险故事。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] [koʊld][ænd; ənd] [wet] .

The	season	had	been	exceptionally	cold	and	wet	.
这	季节	有	到过	非常	寒冷的	和	湿的	.

这个季节异常寒冷潮湿。

[snoʊ] [leɪ] ['θɪkli] ['evriwer] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - , [ðə; ði] - [plæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Snow	lay	thickly	everywhere	,	even	on	the	Faulhorn	,	the	Scheinige	Platte	,	and	the
雪	躺	浓密	到处	,	甚至	在	这	-	,	这	-	普拉特	,	和	这

- [ælp] .

Wengern	Alp	.
-	阿尔卑斯山	.

到处都覆盖着厚厚的积雪，就连福尔霍恩山、谢尼格普拉特山和温根阿尔卑斯山上也一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] , [ænd; ənd]

But	in	the	early	days	of	July	an	improvement	began	to	show	itself	,	and
但	在	这	早期的	天	的	七月	一个	改进	开始	到	展示	本身	,	和

['mɪstər] . ['tʌkɪt] ,

Mr	.	Tuckett	,
先生	.	塔克特	,

但到了七月初，情况开始好转，塔克特先生

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][bɪg][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

who	for	a	whole	month	had	been	able	to	make	no	big	expedition	,
WHO	为了	一个	所有的	月	有	到过	有能力的	到	制作	不	大的	远征	,

整整一个月，他都没能进行任何大型探险活动。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪgər] .

resolved	to	make	an	attempt	upon	the	Eiger	.
已解决	到	制作	一个	试图	之上	这	艾格峰	.

决定尝试攀登艾格峰。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['mɪstər] . ['tʌkɪt] , ['mɪstər] . ['wɪˌtwɛl, 'hwɪˌtwɛl] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

The	members	of	the	party	were	Mr	.	Tuckett	,	Mr	.	Whitwell	,	J	.	H	.
这	成员	的	这	派对	是	先生	.	塔克特	,	先生	.	惠特韦尔	,	J	.	H	.

[fɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] ,

Fox	,	and	the	guides	,
狐狸	,	和	这	指南	,

一行人包括塔克特先生、惠特韦尔先生、JH·福克斯先生以及向导们。

['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['ʌlrɪtʃ] [laʊənɝ] .

Christian	and	Ulrich	Lauener	.
基督教	和	乌尔里希	劳纳	.

克里斯蒂安和乌尔里希·劳纳。

[ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'send]

They	got	off	between	3	and	4	a	.	m	.	,	and	presently	started	to	ascend
他们	得到	离开	之间	3	和	4	一个	.	米	.	,	和	目前	开始	到	上升

[ðə; ði] ['aɪgər] ['gleɪʃər] .

the	Eiger	glacier	.
这	艾格峰	冰川	.

他们凌晨 3 点到 4 点之间下车，现在开始攀登艾格冰川。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

The	surface	of	it	was	entirely	concealed	with	snow	,	but	,	for	some
这	表面	的	它	曾是	完全	暗	和	雪	,	但	,	为了	一些

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

它的表面完全被雪覆盖，但不知何故，

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] .

they	neglected	to	put	on	the	rope	.
他们	被忽视的	到	放	在	这	绳索	.

他们忘了系上绳子。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [piləs] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

High	up	in	front	of	them	were	the	disordered	pillars	and	buttresses	of	the
高的	向上	在	正面	的	他们	是	这	混乱	柱子	和	扶壁	的	这

[aɪs] - [fɔːl] ,

ice	-	fall	,
冰	-	落下	,

在他们面前高处，是冰瀑杂乱无章的柱状物和支撑结构。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪs] - [fɔːl] ['restɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] [ʌv; əv] ['freʃli] ['fɔːlən] [snoʊ] .

and	above	the	ice	-	fall	rested	an	enormous	weight	of	freshly	fallen	snow	.
和	多于	这	冰	-	落下	休息	一个	巨大的	重量	的	新鲜的	倒下	雪	.

冰瀑上方堆积着厚厚一层新雪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃər] , [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]

Instead	of	ascending	the	centre	of	the	glacier	,	the	party	,	fortunately	for
反而	的	上升	这	中心	的	这	冰川	,	这	派对	,	幸运的是	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

幸运的是，这群人并没有攀登冰川中心，而是选择了另一条路线。

[wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

were	keeping	to	the	left	,	towards	the	rocks	of	the	Rothstock	.
是	保持	到	这	左边	,	向	这	岩石	的	这	-	.

我们一直向左走，朝着罗斯托克的岩石方向走。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kræk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Of	a	sudden	,	a	sort	of	crack	was	heard	high	up	above	their	heads	,
的	一个	突然	,	一个	种类	的	裂缝	曾是	听到	高的	向上	多于	他们的	头部	,

突然，他们头顶上方传来一声脆响。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [aɪs] - [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	every	eye	was	turned	upon	the	hanging	ice	-	cliff	from	which	it	came	.
和	每一个	眼睛	曾是	转向	之上	这	绞刑	冰	-	悬崖	从	哪个	它	来了	.

所有人的目光都转向了它所在的悬冰崖。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] “ ” [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] ,

A	large	mass	of	“	sérac	”	was	seen	to	break	away	,
一个	大的	大量的	的	“	塞拉克	”	曾是	已见	到	休息	离开	,

人们看到一大块“冰晶”脱落下来，

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [ˈlɑːrdʒər][kənˈtɪndʒənt][ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊps] [əˈbʌv] ;

mingled	with	a	still	larger	contingent	of	snow	from	the	slopes	above	;
混合	和	一个	仍然	更大的	队伍	的	雪	从	这	连续下坡	多于	;

与上方山坡上更多积雪混合在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [slɪd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][ˈkætərækt] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈkuːlwɑːr] ” [tuː; tə][ɪts] [brɪm]

and	the	whole	mass	slid	down	like	a	cataract	,	filling	the	“	couloir	”	to	its	brim
和	这	所有的	大量的	滑行	向下	喜欢	一个	白内障	,	填充	这	“	通道	”	到	它是	帽檐

,

,

,

整个水体像瀑布一样滑落，将“沟壑”灌满。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [spreɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈrɪdʒɪz] [ɪn][ɪts] [pæθ] , [tɔːrdz]

and	dashing	in	clouds	of	frozen	spray	over	the	rocky	ridges	in	its	path	,	towards
和	帅气	在	云	的	冷冻	喷	超过	这	岩石	山脊	在	它是	小路	,	向

[ðə; ði] [ˈtrævələz] . -

the	travellers	.	418
这	旅行者	.	-

它裹挟着冰冷的雾气，掠过沿途的岩脊，朝着旅行者们疾驰而去。418

[ðə; ði] [ˌmoʊˈveɪ] [ˈpɑː] , [mɒn] [blæŋk] .

THE	MAUVAIS	PAS	,	MONT	BLANC	.
这	糟糕的	个人辅助系统	,	蒙特	布兰克	.

勃朗峰的莫瓦帕斯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ɪts] [træk] .

For	a	moment	they	did	not	realize	that	they	were	in	its	track	.
为了	一个	片刻	他们	做过	不是	意识到	那	他们	是	在	它是	追踪	.

他们一时没有意识到自己正处于它的轨道上。

[bʌt; bət] then419

But	then419
但	then419

但随后419

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [flæʃt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , “ [rʌn]

the	knowledge	flashed	upon	them	all	,	and	they	shouted	to	each	other	,	“	Run
这	知识	闪光灯	之上	他们	全部	,	和	他们	喊叫	到	每个	其他	,	“	跑步

[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,

for	your	lives	,
为了	你的	生活	,

他们恍然大悟，互相喊道：“快跑，保命啊！”

” [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [ˈdespərətli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] , [sɔːft] [snoʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv]

”	and	struggled	desperately	through	the	deep	,	soft	snow	to	reach	the	rocks	of
”	和	挣扎	绝望地	通过	这	深的	,	柔软的	雪	到	抵达	这	岩石	的

[ðə; ði] - ,

the	Rothstock	,
这	-	,

然后拼命地穿过又深又软的积雪，到达罗斯托克山的岩石边。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [swɪft] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

yet	with	their	faces	turned	to	watch	the	swift	oncoming	of	the	foe	.
然而	和	他们的	面孔	转向	到	手表	这	迅速	即将到来的	的	这	敌人	.

然而，他们却转过脸去，注视着敌人的迅速逼近。

[let] ['mɪstər] . ['tʌkɪt] [hɪm'self] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] .

Let	Mr	.	Tuckett	himself	describe	that	thrilling	race	for	life	.
让	先生	.	塔克特	他自己	描述	那	惊险	种族	为了	生活	.

就让塔克特先生自己来描述那场惊心动魄的生死竞赛吧。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

“	I	remember	,	”	he	writes	,	“	being	struck	with	the	idea	that	it	seemed	as
”	我	记住	,	”	他	写	,	“	存在	击	和	这	主意	那	它	似乎	作为

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

“我记得，”他写道，“当时我突然意识到，这似乎……”

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

sure	of	its	prey	,	it	wished	to	play	with	us	for	a	while	,
当然	的	它是	猎物	,	它	希望	到	玩	和	我们	为了	一个	尽管	,

它确信猎物就在眼前，所以想和我们玩一会儿。

[æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	one	moment	letting	us	imagine	that	we	had	gained	upon	it	,
在	一	片刻	出租	我们	想象	那	我们	有	获得	之上	它	,

一度让我们以为我们已经取得了胜利，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,

and	were	getting	beyond	the	line	of	its	fire	,	and	the	next	,
和	是	获得	超过	这	线	的	它是	火	,	和	这	下一个	,

并逐渐脱离了它的火力范围，接下来，

[wɪð; wɪθ] [mɪr] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['paʊər] ,

with	mere	wantonness	of	vindictive	power	,
和	仅仅	放荡	的	报复心强的	力量	,

仅仅凭借肆意妄为的报复权力，

['sʌd(ə)nli] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ɪts] [raɪt] [ə; eɪ] [væst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [blɑːks] [ænd; ənd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

suddenly	rolling	out	on	its	right	a	vast	volume	of	grinding	blocks	and	whirling
突然	滚动	出去	在	它是	正确的	一个	广阔的	体积	的	研磨	积木	和	旋转

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

突然，右侧滚滚而来的是大量的研磨块和飞舞的雪花，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'flæŋk] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] .

as	though	to	show	that	it	could	outflank	us	at	any	moment	if	it	chose	.
作为	尽管	到	展示	那	它	可以	包抄	我们	在	任何	片刻	如果	它	选择	.

仿佛在表明，如果它愿意，随时都可以绕过我们。

“ ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪts] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] .

“	Nearer	and	nearer	it	came	,	its	front	like	a	mighty	wave	about	to	break	.
”	更近	和	更近	它	来了	,	它是	正面	喜欢	一个	强大的	海浪	关于	到	休息	.

“它越来越近，它的正面就像即将破碎的巨浪。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['trævəst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Now	it	has	traversed	the	whole	width	of	the	glacier	above	us	,	taking	a
现在	它	有	穿越	这	所有的	宽度	的	这	冰川	多于	我们	,	采取	一个

['sʌmwʌt] [daɪ'ægən(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

somewhat	diagonal	direction	;
有些	对角线	方向	;

现在它已经横穿了我们上方冰川的整个宽度，呈略微对角线的方向移动；

[ænd; ənd] [naʊ] — [rʌn] , [oʊ] ! [rʌn] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [dɪd] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [streɪt] [æt; ət]

and	now	—	run	,	oh	!	run	,	if	ever	you	did	,	for	here	it	comes	straight	at
和	现在	—	跑步	,	哦	!	跑步	,	如果	曾经	你	做过	,	为了	这里	它	来	直的	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

现在——快跑！快跑！如果你曾经跑过，那就跑吧，因为它正朝我们袭来！

[swɪft] , ['dedli] , [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] !

swift	,	deadly	,	and	implacable	!
迅速	,	致命	,	和	冷酷无情	!

迅猛、致命、冷酷无情!

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] ;

The	next	instant	we	saw	no	more	;
这	下一个	立即的	我们	锯	不	更多的	;

下一刻，我们就什么也看不见了；

[ə; eɪ] [waɪld] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [aɪs] — [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n]

a	wild	confusion	of	whirling	snow	and	fragments	of	ice	—	a	frozen
一个	荒野	困惑	的	旋转	雪	和	片段	的	冰	—	一个	冷冻

[klaʊd] — [swept] ['oʊvər] [juː 'es] ,

cloud	—	swept	over	us	,
云	—	扫荡	超过	我们	,

一阵狂风巨浪，夹杂着飞舞的雪花和冰块——一团冰冻的云——席卷了我们。

[ɪn'taɪərli] [kən'siːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

entirely	concealing	us	from	one	another	,
完全	隐藏	我们	从	一	其他	,

完全将我们彼此隔绝开来，

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [stɪl]

and	still	we	were	untouched	—	at	least	I	knew	that	I	was	—	and	still
和	仍然	我们	是	未受触碰	—	在	至少	我	知道	那	我	曾是	—	和	仍然

[wiː; wi] [ræn] .

we	ran	.
我们	跑	.

我们仍然毫发无损——至少我知道我毫发无损——我们仍然奔跑着。

[ə'nʌðər] [hæf] - ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi]

Another	half	-	second	and	the	mist	had	passed	,	and	there	lay	the	body
其他	一半	-	第二	和	这	薄雾	有	通过了	,	和	那里	躺	这	身体

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ,

of	the	monster	,
的	这	怪物	,

又过了半秒钟，雾气散去，怪物的尸体就躺在那里。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɝ'ɪrɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , ['moʊʃnləs] ,

whose	head	was	still	careering	away	at	lightning	speed	far	below	us	,	motionless	,
谁	头	曾是	仍然	职业	离开	在	闪电	速度	远的	以下	我们	,	静止不动	,

['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

rigid	,	and	harmless	.
死板的	,	和	无害	.

它的头颅仍然以闪电般的速度在我们下方飞驰，静止不动，僵硬无害。

" [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [æt; ət] [ðer; ðər]

"	The	danger	was	over	,	and	the	party	examined	the	avalanche	at	their
"	这	危险	曾是	超过	,	和	这	派对	检查	这	雪崩	在	他们的

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

“危险已经过去，一行人从容地查看了雪崩情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [bredθ]

It	had	a	length	of	three	thousand	three	hundred	feet	,	an	average	breadth
它	有	一个	长度	的	三	千	三	百	脚	,	一个	平均的	宽度

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

of	a	thousand	feet	,
的	一个	千	脚	,

它长三千三百英尺，平均宽度一千英尺。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv] [faɪv] [fiːt] .

and	an	average	depth	of	five	feet	.
和	一个	平均的	深度	的	五	脚	.

平均深度为五英尺。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] [bʌlk] [wʌz; wəz][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [ja:dz] ,

This	is	to	say	,	its	bulk	was	six	hundred	and	eleven	thousand	cubic	yards	,
这	是	到	说	,	它是大部分		曾是	六	百	和	十一	千	立方体	码	,

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] ,

and	its	weight	,
和	它是	重量	,

也就是说，它的体积为611000立方码，重量为

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

on	a	moderate	computation	,	about	four	hundred	and	fifty	thousand	tons	.
在	一个	缓和	计算	,	关于	四	百	和	五十	千	吨	.

按较为保守的估算，大约是45万吨。

['æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , ['hæpɪli] , [ɑːr; ər] ['veri] [rer] ,

Accidents	of	this	sort	,	happily	,	are	very	rare	,
事故	的	这	种类	,	快乐地	,	是	非常	稀有的	,

幸运的是，这类事故非常罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmər] [huː] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	the	climber	who	is	carried	away	by	the	avalanche	has	,	as	a	rule	,
和	这	登山者	WHO	是	携带	离开	经过	这	雪崩	有	,	作为	一个	规则	,

被雪崩卷走的登山者通常都会.....

[dɪ'lɪbərətli] [feɪst] [ðə; ði] [rɪsk] [aʊt] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] ,

deliberately	faced	the	risk	out	of	bravado	,
故意地	面对	这	风险	出去	的	虚张声势	,

出于逞强而故意承担风险

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɑːrd] [θɪŋz] .

and	the	desire	to	go	home	and	boast	that	he	had	done	hard	things	.
和	这	欲望	到	去	家	和	夸	那	他	有	完毕	难的	事物	.

并且渴望回家后炫耀自己完成了艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ævəlæntʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwənt] [sɔːrs] [ʌv; əv]

But	there	is	another	sort	of	avalanche	which	is	a	much	more	frequent	source	of
但	那里	是	其他	种类	的	雪崩	哪个	是	一个	很多	更多的	频繁	来源	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

但还有另一种雪崩，它造成的危险更为频繁。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [snoʊ] ['luːsli] [əd'hɪrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv]

It	consists	of	a	stratum	of	snow	loosely	adherent	to	a	slope	of
它	由	的	一个	地层	的	雪	松散地	信徒	到	一个	坡	的

[ɔːr][aɪs] .

névé	or	ice	.
雪	或者	冰	.

它由一层松散地附着在冰坡上的雪层组成。

[ðə; ði] [snoʊ] [breɪks] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm] [daʊn]

The	snow	breaks	away	under	the	weight	of	the	party	,	and	carries	them	down
这	雪	休息	离开	在下面	这	重量	的	这	派对	,	和	携带	他们	向下

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

积雪在人群的重压下崩裂，并将他们一起卷入雪中。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [krə'væs] .

sometimes	to	a	place	of	safety	,	sometimes	to	a	crevasse	.
有时	到	一个	地方	的	安全	,	有时	到	一个	裂缝	.

有时逃到安全的地方，有时逃到冰缝里。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['tindl] .

AN	ADVENTURE	OF	PROFESSOR	TYNDALL	.
一个	冒险	的	教授	廷德尔	.

廷德尔教授的冒险故事。

[ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz][leɪd] [daʊn] ['meni] [ruːlz] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [snoʊ]

Experience	,	of	course	,	has	laid	down	many	rules	for	determining	whether	snow
经验	,	的	课程	,	有	铺设	向下	许多	规则	为了	确定	无论	雪

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz] [seɪf] ,

of	this	sort	is	safe	,
的	这	种类	是	安全的	,

当然，经验已经总结出许多判断这种雪是否安全的规则。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [men] — [gaɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] — [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

but	the	best	men	—	guides	as	well	as	amateurs	—	may	sometimes	be
但	这	最好的	男人	—	指南	作为	出色地	作为	业余爱好者	—	可能	有时	是

[ˌmɪs'led] .

misled	.
被误导	.

但即使是最好的人——无论是向导还是业余爱好者——有时也可能被误导。

[prə'fesər] ['tindl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

Professor	Tyndall	,	for	instance	,	was	always	a	cautious	as	well	as	a
教授	廷德尔	,	为了	实例	,	曾是	总是	一个	谨慎	作为	出色地	作为	一个

['brɪliənt] [ˌmaʊntn'ɪr] ;

brilliant	mountaineer	;
杰出的	登山	;

例如，廷德尔教授既是一位谨慎的登山家，也是一位杰出的登山家；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [snoʊ] [krɑːft] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

yet	there	was	a	day	when	the	professor's	snow	craft	failed	him	,
然而	那里	曾是	一个	天	什么时候	这	教授们	雪	工艺	失败的	他	,

然而有一天，教授的雪地摩托却出了故障。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	came	very	near	to	paying	for	his	blunder	with	his	life	.
和	他	来了	非常	靠近	到	付费	为了	他的	错误	和	他的	生活	.

他差点因为自己的错误而丢了性命。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪz] - , [ɪn][ðə; ði] ['eŋgədiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [mʌnθ]

The	place	was	the	Piz	Morteratsch	,	in	the	Engadine	,	and	the	time	the	month
这	地方	曾是	这	皮兹	-	,	在	这	恩加丁	,	和	这	时间	这	月

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

of	July	,	1864	.
的	七月	,	-	.

地点是恩加丁的皮兹莫特拉奇，时间是1864年7月。

[prəˈfesər] [tɪndəlz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [ˈhʌtʃɪnsən] [ænd; ənd] [liː] [wɔːrnər] , [ænd; ənd]

Professor	**Tyndall's**	**companions**	**were**	**Mr**	**.**	**Hutchinson**	**and**	**Lee**	**Warner**	**,**	**and**
教授	廷德尔的	同伴	是	先生	.	哈钦森	和	李	华纳	,	和

[ðə; ði] [gaɪdz] [ˈdʒɛni][ænd; ənd][ˈwɔːltər] .

the	**guides**	**Jenni**	**and**	**Walter**	**.**
这	指南	珍妮	和	沃尔特	.

廷德尔教授的同伴有哈钦森先生和李·华纳，以及向导珍妮和沃尔特。

[ˈdʒɛni][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈdɪktеɪtər][ʌv; əv][ˌpɑːntrɛˈziːnə] ,

Jenni	**was**	**at**	**that**	**time**	**the**	**dictator**	**of**	**Pontresina**	**,**
珍妮	曾是	在	那	时间	这	独裁者	的	蓬特雷西纳	,

当时的珍妮是蓬特雷西纳的独裁者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ]

and	**he**	**seems**	**to**	**have**	**set**	**out**	**with**	**the**	**deliberate**	**intention**	**of**	**showing**
和	他	似乎	到	有	放	出去	和	这	商榷	意图	的	显示

[hɪz; ɪz] [ˈhɛrən] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

his	**Herren**	**how**	**great**	**and**	**brave**	**a**	**man**	**he**	**was**	**.**
他的	先生	如何	伟大的	和	勇敢的	一个	男人	他	曾是	.

他似乎是有意向他的主人展示自己是多么伟大和勇敢。

[ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [noʊt] .

The	**ascent**	**was**	**accomplished**	**without**	**any**	**incident**	**of**	**note**	**.**
这	上升	曾是	完成	没有	任何	事件	的	笔记	.

攀登过程顺利完成，没有发生任何值得注意的事故。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkuːlwɑːr] , [ɔːr] [ˈgʌli] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

On	**the**	**way**	**down**	**the**	**party**	**reached**	**a**	**broad**	**couloir**	**,**	**or**	**gully**	**,**	**filled**	**with**	**snow**	**,**
在	这	方式	向下	这	派对	达到	一个	广阔	通道	,	或者	沟壑	,	已填	和	雪	,

下山途中，一行人来到一条宽阔的雪沟或沟壑中，沟壑里积满了雪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meltid] [ænd; ənd][riːˈfroʊzən] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ə; eɪ] [ˈstiːpli] [ˈsloʊpɪŋ]

which	**had**	**been**	**melted**	**and**	**refrozen**	**,**	**so**	**as**	**to**	**expose**	**a**	**steeply**	**sloping**
哪个	有	到过	融化	和	重新冷冻	,	所以	作为	到	暴露	一个	陡峭地	倾斜的

[wɔːl] [ʌv; əv][aɪs] .

wall	**of**	**ice**	**.**
墙	的	冰	.

冰雪融化后又重新冻结，露出了陡峭的冰墙。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈroʊz] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðɪs] [wɔːl] [ʌv; əv][aɪs] ,

The	**question**	**arose**	**whether**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**descend**	**this**	**wall**	**of**	**ice**	**,**
这	问题	出现	无论	它	会	是	更好的	到	下降	这	墙	的	冰	,

于是问题来了，或许最好是沿着这道冰墙往下走。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [ˈrɑːks] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

or	**to**	**keep**	**to**	**the**	**steep**	**rocks**	**by**	**the**	**side**	**of**	**it**	**.**
或者	到	保持	到	这	陡	岩石	经过	这	边	的	它	.

或者沿着旁边的陡峭岩石走。

[prəˈfesər] [ˈtindl] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ; [ˈdʒɛni] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Professor	**Tyndall**	**preferred**	**the**	**rocks**	**;**	**Jenni**	**inclined**	**towards**	**the**	**slope**	**,**
教授	廷德尔	首选	这	岩石	;	珍妮	倾斜	向	这	坡	,

廷德尔教授更喜欢岩石；珍妮则倾向于斜坡。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**started**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**upon**	**it**	**.**
和	开始	到	带领	这	方式	之上	它	.

并开始引领这条道路。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd] [mɒn] [blæŋk] .

THE	**NEEDLE**	**OF**	**THE**	**GIANTS**	**AND**	**MONT**	**BLANC**	**.**
这	针	的	这	巨人	和	蒙特	布兰克	.

巨人之针和勃朗峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] :

There	was	a	remonstrance	from	the	professor	:
那里	曾是	一个	抗议	从	这	教授	:

教授提出了异议：

“ [ˈdʒɛnɪ] , ” [hiː; hɪ] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] ?

“	Jenni	,	”	he	said	,	“	do	you	know	where	you	are	going	?
“	珍妮	,	”	他	说	,	“	做	你	知道	在哪里	你	是	去	?

“珍妮，”他说，“你知道你要去哪里吗？”

[ðə; ðɪ][sloʊp][ɪz] [pjʊr] [aɪs] . ”

The	slope	is	pure	ice	.	”
这	坡	是	纯的	冰	.	”

斜坡上全是冰。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ðɪ] [gaɪd] [rɪˈplaɪd] ,

“	I	know	it	,	”	the	guide	replied	,
“	我	知道	它	,	”	这	指导	回复	,

“我知道，”导游回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪs][ɪz][kwaɪt] [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ˈoʊnli] .

“	but	the	ice	is	quite	bare	for	a	few	rods	only	.
“	但	这	冰	是	相当	裸	为了	一个	很少	杆	仅有的	.

“但冰面上只有几根鱼竿能伸进去。”

[əˈkrɔːs] [ðɪs] [ɪkˈspoʊzd][ˈpɔːrʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [kʌt] [steps] ,

Across	this	exposed	portion	I	will	cut	steps	,
穿过	这	裸露	部分	我	将要	切	步骤	,

我将在这部分裸露区域凿出台阶，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [ðə; ðɪ][aɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] . ” -

and	then	the	snow	which	covers	the	ice	will	give	us	a	footing	.	”	420
和	然后	这	雪	哪个	封面	这	冰	将要	给	我们	一个	立足点	.	”	-

然后，覆盖在冰面上的积雪会给我们提供立足点。”420

[soʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [roʊpt] [təˈgeðər] , [ˈdʒɛnɪ][ɪn] [frʌnt] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪndl] [nekst] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈmɪstər]

So	they	started	,	roped	together	,	Jenni	in	front	,	Mr	.	Tyndall	next	,	followed	by	Mr
所以	他们	开始	,	绳索	一起	,	珍妮	在	正面	,	先生	.	廷德尔	下一个	,	随后	经过	先生

. [ˈhʌtʃɪnsən] ,

.	Hutchinson	,
.	哈钦森	,

于是他们开始出发，用绳子连在一起，珍妮走在最前面，廷德尔先生紧随其后，然后是哈钦森先生。

[ˈmɪstər] . [liː] [wɔːrnər] , [ðə; ðɪ][wʌn] [ˌɪnɪkˈspɪrɪənst] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv]

Mr	.	Lee	Warner	,	the	one	inexperienced	member	of	the	party	,	and	,	last	of
先生	.	李	华纳	,	这	一	缺乏经验	成员	的	这	派对	,	和	,	最后的	的

[ɔːl] , [ðə; ðɪ] [gaɪd] [ˈwɔːltər] ,

all	,	the	guide	Walter	,
全部	,	这	指导	沃尔特	,

队伍中唯一缺乏经验的成员李·华纳先生，以及最后一位向导沃尔特，

[ˈredi] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ˈeni] [fɔːls] [step] [ðæt] [ˈmɪstər] . [liː] [wɔːrnər] [maɪt] [meɪk] .

ready	to	check	on	the	instant	any	false	step	that	Mr	.	Lee	Warner	might	make	.
准备好	到	查看	在	这	立即的	任何	错误的	步	那	先生	.	李	华纳	可能	制作	.

随时准备应对李·华纳先生可能采取的任何错误举动。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈdʒɛnɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [wʌz; wəz] [les] [seɪf] [ðæn; ðən][hiː; hi]

After	a	few	steps	Jenni	began	to	see	that	the	slope	was	less	safe	than	he
后	一个	很少	步骤	珍妮	开始	到	看	那	这	坡	曾是	较少的	安全的	比	他

[hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

had	supposed	.
有	据称	.

走了几步之后，珍妮开始意识到这个斜坡没有他想象的那么安全。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː]

He	stopped	and	turned	round	to	speak	a	word	of	warning	to	the	three
他	停止	和	转向	圆形的	到	说话	一个	单词	的	警告	到	这	三

[men] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

men	above	him	.
男人	多于	他	.

他停下脚步，转身向上面的三个人说了句警告的话。

" [kiːp] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [steps] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [hɪr] [maɪt] [stɑːrt] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

"	Keep	carefully	in	the	steps	,	gentlemen	,	"	he	said	;	"	a	false	step	here	might	start	an	avalanche	.
"	保持	小心	在	这	步骤	,	先生们	,	"	他	说	;	"	一个	错误的	步	这里	可能	开始	一个	雪崩	.

"先生们，请小心行走，"他说；"在这里走错一步可能会引发雪崩。"

" [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [fɔːls] [step] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	And	,	even	as	he	spoke	,	the	false	step	was	made	.
"	和	,	甚至	作为	他	辐	,	这	错误的	步	曾是	制成	.

"就在他说话的同时，他迈出了错误的一步。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

There	was	a	sound	of	a	fall	and	a	rush	,
那里	曾是	一个	声音	的	一个	落下	和	一个	匆忙	,

传来一声跌倒声和一阵急促声。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['tindl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gaɪd] , [ɔːl] [ə'pærəntli] [ɪn'tæŋgld] , [wɜːrl] [pæst] [hɪm; ɪm] .

and	Professor	Tyndall	saw	his	friends	and	their	guide	,	all	apparently	entangled	,	whirled	past	him	.
和	教授	廷德尔	锯	他的	朋友们	和	他们的	指导	,	全部	显然	纠缠	,	旋转	过去的	他	.

廷德尔教授看到他的朋友和他们的向导，似乎都纠缠在一起，从他身边飞速掠过。

[hiː; hi] [plaːntid] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [hiː; hi] , [tuː] ,

He	planted	himself	to	resist	the	shock	,	but	it	was	irresistible	;	he	,	too	,
他	已种植	他自己	到	抵抗	这	震惊	,	但	它	曾是	无法抗拒	;	他	,	也	,

他努力克制自己，想要抵抗这种冲击，但这冲击是无法抗拒的；他也一样。

[wʌz; wəz] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] , [ænd; ənd] ['dʒɛni] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [faɪv] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['raɪdɪŋ] ['daʊnwərdz] ,

was	torn	from	his	foothold	,	and	Jenni	followed	him	,	and	all	five	found	themselves	riding	downwards	,
曾是	撕裂	从	他的	立足点	,	和	珍妮	随后	他	,	和	全部	五	成立	他们自己	骑术	向下	,

他被猛地拽离了立足之地，珍妮也跟着他一起滑了下去，五个人都发现自己正顺着山坡往下坠落。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [spiːd] , [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [slɪp] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

with	uncontrollable	speed	,	on	the	back	of	an	avalanche	,	which	a	single	slip	had	started	.
和	不可控的	速度	,	在	这	后退	的	一个	雪崩	,	哪个	一个	单身的	滑	有	开始	.

一次滑倒引发雪崩，他便以无法控制的速度冲了过去。

" [tɜːrn] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] ,

"	Turn	on	your	face	,
"	转动	在	你的	脸	,

"抬起你的脸，

[ænd; ənd][graɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][æks][ɔːr][bəˈtɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [snoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs]

and	grind	the	point	of	your	axe	or	baton	through	the	moving	snow	into	the	ice
和	研磨	这	观点	的	你的	斧头	或者	指挥棒	通过	这	移动	雪	进入	这	冰

〞 — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [fɔːr; fər]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

〞	—	that	is	the	golden	rule	for	cases	of	the	kind	,
〞	—	那	是	这	金的	规则	为了	案例	的	这	种类	,

“用斧头或木棍的尖端磨穿移动的积雪，刺入冰层”——这是处理此类情况的黄金法则。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːlər] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

the	only	way	in	which	the	faller	can	do	anything	to	arrest	his	speed	.
这	仅有的	方式	在	哪个	这	坠落者	能	做	任何事物	到	逮捕	他的	速度	.

这是坠落者唯一能做的，以减缓他的速度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ə'veɪls] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] .

But	it	seldom	avails	much	,	and	in	this	instance	it	availed	nothing	.
但	它	很少	可用性	很多	,	和	在	这	实例	它	已利用	没有什么	.

但这很少能起到多大作用，而这一次更是毫无作用。

“ [noʊ] [taɪm] , ” [raɪts] [prə'fesər] ['tɪndl] , “ [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪks] ['ækʃ(ə)n] ;

“	No	time	,	”	writes	Professor	Tyndall	,	“	was	allowed	for	the	break's	action	;
“	不	时间	,	”	写	教授	廷德尔	,	“	曾是	允许	为了	这	休息时间	行动	;

廷德尔教授写道：“没有时间让休息者采取行动；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][held] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli] ,

for	I	had	held	it	firmly	thus	for	a	few	seconds	only	,
为了	我	有	握住	它	牢牢	因此	为了	一个	很少	秒	仅有的	,

因为我只是这样紧紧地握着它几秒钟而已。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ruːdli] [tɔːst] [θruː]

when	I	came	into	collision	with	some	obstacle	and	was	rudely	tossed	through
什么时候	我	来了	进入	碰撞	和	一些	障碍	和	曾是	粗鲁地	抛掷	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

当我撞到障碍物并被粗暴地抛向空中时，

['dʒɛni][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Jenni	at	the	same	time	being	shot	down	upon	me	.
珍妮	在	这	相同的	时间	存在	射击	向下	之上	我	.

珍妮同时对我进行了抨击。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] [bə'tɑːn] .

Both	of	us	here	lost	our	batons	.
两个都	的	我们	这里	丢失的	我们的	警棍	.

我们俩的接力棒都丢了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['oʊvər][ə; eɪ] [krə'væs] , [hæd; həd][hɪt][ɪts] ['loʊər] [edʒ] , [ænd; ənd] ,

We	had	been	carried	over	a	crevasse	,	had	hit	its	lower	edge	,	and	,
我们	有	到过	携带	超过	一个	裂缝	,	有	打	它是	降低	边缘	,	和	,

我们被冲过一道冰缝，撞到了冰缝的下边缘，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [və'lɑːsəti] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	dropping	into	it	,	were	pitched	by	our	great	velocity	beyond	it	.
反而	的	下降	进入	它	,	是	投球	经过	我们的	伟大的	速度	超过	它	.

我们没有落入其中，而是被我们巨大的速度抛到了它之外。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['raɪtɪd] [maɪ'self] ,

I	was	quite	bewildered	for	a	moment	,	but	immediately	righted	myself	,
我	曾是	相当	困惑	为了	一个	片刻	,	但	立即地	右	我	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] men421

and	could	see	the	men421
和	可以	看	这	men421

我一时有些不知所措，但立刻恢复了镇定，看到了那些男人421

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

in	front	of	me	,	half	-	buried	in	the	snow	,
在	正面	的	我	,	一半	-	埋葬	在	这	雪	,

在我面前，半埋在雪里，

[ænd; ənd][dʒəultid][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ][ðə; ði] [rʌts] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

and	jolted	from	side	to	side	by	the	ruts	among	which	we	were	passing	.
和	猛然一震	从	边	到	边	经过	这	车辙	之中	哪个	我们	是	通过	.

车辆被我们经过的车辙颠簸得左右摇晃。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sekənd] [krə'væs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

"	Presently	a	second	crevasse	was	reached	.
"	目前	一个	第二	裂缝	曾是	达到	.

"随后到达了第二个冰裂缝。"

['dʒɛni] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] .

Jenni	knew	that	it	was	there	,	and	did	a	brave	thing	.
珍妮	知道	那	它	曾是	那里	,	和	做过	一个	勇敢的	事物	.

珍妮知道它就在那里，她做了一件勇敢的事。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] ,

He	deliberately	threw	himself	into	the	chasm	,
他	故意地	扔	他自己	进入	这	深渊	,

他故意纵身跃入深渊。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ðʌs] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊp] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

thinking	that	the	strain	thus	put	upon	the	rope	would	stop	the	motion	.
思维	那	这	拉紧	因此	放	之上	这	绳索	会	停止	这	运动	.

认为这样施加在绳子上的拉力会阻止运动。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,

But	,	though	he	was	over	a	hundred	and	eighty	pounds	in	weight	,
但	,	尽管	他	曾是	超过	一个	百	和	八十	磅	在	重量	,

但是，尽管他的体重超过一百八十磅，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] ,

he	was	violently	jerked	out	of	the	fissure	,
他	曾是	暴力	猛地一抖	出去	的	这	裂缝	,

他被猛地从裂缝中拽了出来。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [skwiːzd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

and	almost	squeezed	to	death	by	the	pressure	of	the	rope	.
和	几乎	挤压	到	死亡	经过	这	压力	的	这	绳索	.

几乎被绳子勒死。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][slaɪd][ɑːn] .

And	so	they	continued	to	slide	on	.
和	所以	他们	持续	到	滑动	在	.

于是，他们继续滑行。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [braʊ]

Below	them	was	a	long	slope	,	leading	directly	downwards	to	a	brow
以下	他们	曾是	一个	长的	坡	,	领导	直接地	向下	到	一个	眉头

[wer] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [fel] [prɪ'sɪpɪtəsli] ;

where	the	glacier	fell	precipitously	;
在哪里	这	冰川	跌倒	骤然地	;

他们下方是一条长长的斜坡，直通冰川陡峭落下的山脊；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

and	at	the	base	of	the	declivity	the	ice	was	cut	by	a	series	of
和	在	这	根据	的	这	斜坡	这	冰	曾是	切	经过	一个	系列	的

[prə'faʊnd] ['kæzəmz] ,

profound	chasms	,
深刻的	深渊	,

在斜坡底部，冰面被一系列深邃的裂缝切割开来。

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [wʊd] ['kʌvər]

where	they	must	fall	,	and	where	the	tail	of	the	avalanche	would	cover
在哪里	他们	必须	落下	,	和	在哪里	这	尾巴	的	这	雪崩	会	覆盖

[ðem; ðəm] [ʌp] [fər'evər] .

them	up	forever	.
他们	向上	永远	.

他们必将坠落于此，雪崩的尾部将永远掩埋他们。

[ðə; ði] [θri:] ['fɔ:rmoʊst] [men] [roʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] ,

The	three	foremost	men	rode	upon	the	forehead	of	the	avalanche	,
这	三	首先	男人	骑	之上	这	前额	的	这	雪崩	,

最前面的三个人骑在雪崩的前端，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət] [taɪmz] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] ; [bʌt; bət][bɪ'haɪnd] ,

and	were	at	times	almost	wholly	hidden	by	the	snow	;	but	behind	,
和	是	在	时代	几乎	完全	隐	经过	这	雪	;	但	在后面	,

有时几乎完全被雪覆盖；但在雪的后面，

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['leɪər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [θɪk] , [ænd; ənd]['dʒɛni] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi][tu:; tə]

the	sliding	layer	was	not	so	thick	,	and	Jenni	strove	with	desperate	energy	to
这	滑动	层	曾是	不是	所以	厚的	,	和	珍妮	努力	和	绝望的	活力	到

[ə'rest] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .

arrest	his	progress	.
逮捕	他的	进步	.

滑行的岩层并不厚，珍妮拼尽全力阻止他的前进。

“ [hɔ:lt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止！

[hɛə]['dʒi:zəs] !

Herr	Jesus	!
先生	耶稣	!

耶稣先生！

[hɔ:lt] !

halt	!
停止	!

停止！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɜ:mər] ['sɜ:rfɪs]

”	he	shouted	,	as	again	and	again	he	drove	his	heels	into	the	firmer	surface
”	他	喊叫	,	作为	再次	和	再次	他	驾驶	他的	高跟鞋	进入	这	更坚固	表面

[ˌʌndər'ni:θ] .

underneath	.
下	.

他一边喊叫，一边一次又一次地用脚后跟猛击下面较硬的地面。

[ðə; ði] ['mætə:ˌhɔ:n] .

THE	MATTERHORN	.
这	马特洪峰	.

马特洪峰。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [prə'fesər] ['tindl] [tel] [ðə; ði] [rest] :

And	now	let	Professor	Tyndall	tell	the	rest	:
和	现在	让	教授	廷德尔	告诉	这	休息	:

现在，就让廷德尔教授来讲述剩下的故事吧：

“ ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æd'væns] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sloʊp] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [bɪ'keɪm] [les]

“ Looking	in	advance	,	I	noticed	that	the	slope	,	for	a	short	distance	,	became	less
“ 寻找	在	进步	,	我	注意到	那	这	坡	,	为了	一个	短的	距离	,	成为	较少的

[stiːp] ,

steep	,
陡	,

“我提前观察了一下，发现坡度在一小段距离内变得平缓了。”

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	then	fell	as	before	.
和	然后	跌倒	作为	前	.

然后像之前一样倒下了。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [rest] .

Now	or	never	we	must	be	brought	to	rest	.
现在	或者	绝不	我们	必须	是	带来	到	休息	.

现在，我们必须安息了。

[ðə; ði] [spiːd] ['vɪzəbli] ['slækənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

The	speed	visibly	slackened	,	and	I	thought	we	were	saved	.
这	速度	明显地	松弛	,	和	我	想法	我们	是	已保存	.

速度明显慢了下来，我以为我们得救了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] ;

But	the	momentum	had	been	too	great	;
但	这	势头	有	到过	也	伟大的	;

但势头太强劲了；

[ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːrt] [riː'geɪnd] [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] .

the	avalanche	crossed	the	brow	and	in	part	regained	its	motion	.
这	雪崩	交叉	这	眉头	和	在	部分	恢复	它是	运动	.

雪崩越过山脊，并部分恢复了运动。

[hɪr] ['hʌtʃɪnsən] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɔːl] [hoʊp] ['biːɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

Here	Hutchinson	threw	his	arm	round	his	friend	,	all	hope	being	extinguished	,
这里	哈钦森	扔	他的	手臂	圆形的	他的	朋友	,	全部	希望	存在	熄灭	,

哈钦森绝望地搂住朋友的肩膀，所有的希望都破灭了。

[waɪl] [aɪ] [grɑːspt] [maɪ] [belt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] .

while	I	grasped	my	belt	and	struggled	to	free	myself	.
尽管	我	抓住	我的	腰带	和	挣扎	到	自由的	我	.

我抓住腰带，挣扎着想要挣脱。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] , [aɪ] ['sʌlənli] [riː'zjuːmd] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊp] .

Finding	this	difficult	,	from	the	tossing	,	I	sullenly	resumed	the	strain	upon	the	rope	.
寻找	这	难的	,	从	这	抛掷	,	我	闷闷不乐地	恢复	这	拉紧	之上	这	绳索	.

我发现这样做很困难，抛掷之后，我闷闷不乐地继续拉紧绳子。

['destəni] [hæd; həd] [soʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['dʒɛnɪz] [pʊl] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] ,

Destiny	had	so	related	the	downward	impetus	to	Jenni's	pull	as	to	give	the	latter	a	slight	advantage	,
命运	有	所以	有关的	这	向下	动力	到	珍妮的	拉	作为	到	给	这	后者	一个	轻微	优势	,

命运将向下的推力与珍妮的拉力联系起来，使后者略占优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	the	whole	question	was	whether	the	opposing	force	would	have	sufficient
和	这	所有的	问题	曾是	无论	这	反对	力量	会	有	充足的

[taɪm] [tuː; tə][ækt] .

time	to	act	.
时间	到	行为	.

而整个问题在于，对方是否有足够的时间采取行动。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ,

This	was	also	arranged	in	our	favor	,
这	曾是	还	安排	在	我们的	偏爱	,

这件事也对我们有利。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [braʊ] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]

for	we	came	to	rest	so	near	the	brow	that	two	or	three	seconds	of
为了	我们	来了	到	休息	所以	靠近	这	眉头	那	二	或者	三	秒	的

['aʊər; ɑːr] ['ævərɪdʒ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sent] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es]['oʊvər] .

our	average	motion	of	descent	must	have	carried	us	over	.
我们的	平均的	运动	的	下降	必须	有	携带	我们	超过	.

因为我们停在了离山脊如此近的地方，以至于我们平均下降两三秒钟的运动就把我们带到了山顶。

[hæd; həd] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ,

Had	this	occurred	,
有	这	发生	,

如果这种情况发生，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəmz][ænd; ənd] [bɪn] ['kʌvərd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]

we	should	have	fallen	into	the	chasms	and	been	covered	up	by	the	tail	of
我们	应该	有	倒下	进入	这	深渊	和	到过	涵盖	向上	经过	这	尾巴	的

[ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .

the	avalanche	.
这	雪崩	.

我们本应掉进深渊里，被雪崩的尾部掩埋。

['hʌtʃɪnsən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Hutchinson	emerged	from	the	snow	with	his	forehead	bleeding	,	but	the
哈钦森	出现	从	这	雪	和	他的	前额	出血	,	但	这

[wuːnd] [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ;

wound	was	superficial	;
伤口	曾是	浅	;

哈钦森从雪地里爬出来时，额头流血，但伤口很浅；

['dʒɛni][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fleʃ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn]

Jenni	had	a	bit	of	flesh	removed	from	his	hand	by	collision	against	a	stone
珍妮	有	一个	少量	的	肉	已移除	从	他的	手	经过	碰撞	反对	一个	石头

; [ðə; ði] pressure422

;	the	pressure422
;	这	pressure422

詹尼的手被石头撞了一下，掉了一块肉；压力422

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [left] [blæk] ['welts] [ɑːn] [maɪ][ɑːrmz] ,

of	the	rope	had	left	black	welts	on	my	arms	,
的	这	绳索	有	左边	黑色的	肿块	在	我的	武器	,

绳子勒得我胳膊上留下了黑色的鞭痕。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][hændz] , [laɪk] [ðæt] [prə'duːst]

and	we	all	experienced	a	tingling	sensation	over	the	hands	,	like	that	produced
和	我们	全部	经验丰富的	一个	刺痛感	感觉	超过	这	双手	,	喜欢	那	生产

[baɪ] [ɪn'sɪpiənt] [frɔːst] - [baɪt] ,

by	incipient	frost	-	bite	,
经过	初期	霜	-	咬	,

我们所有人都感到双手一阵刺痛，就像是即将冻伤的感觉。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
which **continued** **for** **several** **days** **.**
哪个 持续 为了 一些 天 .

这种情况持续了好几天。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .
This **was** **all** **.**
这 曾是 全部 .

以上就是全部内容。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪn]
I **found** **a** **portion** **of** **my** **watch** **-** **chain** **hanging** **round** **my** **neck** **,** **another** **portion** **in**
我 成立 一个 部分 的 我的 手表 - 链 绞刑 圆形的 我的 脖子 , 其他 部分 在
[maɪ] ['pɑːkɪt] ;
my **pocket** **;**
我的 口袋 ;

我发现我的表链一部分挂在我的脖子上，另一部分在我的口袋里；

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
the **watch** **was** **gone** **.**
这 手表 曾是 已消失 .

手表不见了。

〞 ['veri] ['sɪmələr][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]
〞 **Very** **similar** **in** **many** **respects** **was** **the** **famous** **accident** **of** **the**
〞 非常 相似的 在 许多 尊重 曾是 这 著名的 事故 的 这
[əu] [diː][kraɪ] ,
Haut **de** **Cry** **,**
上 德 哭 ,

“在许多方面，与著名的奥特德克里号事故非常相似。”

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bɛnən] ['perɪʃt] [ɪn] ['februeri] , - .
in **which** **J** **.** **J** **.** **Bennen** **perished** **in** **February** **,** **1864** **.**
在 哪个 J . J . 本南 遇难 在 二月 , - .

JJ Bennen 于 1864 年 2 月去世。

[soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fʊt] [wʌz; wəz] [bɛnən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
So **sure** **of** **foot** **was** **Bennen** **that** **it** **used** **to** **be** **said** **of** **him** **,**
所以 当然 的 脚 曾是 本南 那 它 用过的 到 是 说 的 他 ,

本南步履稳健，人们过去常常这样评价他：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]['joʊhɑːn] [laʊənɝ] , [huː] [daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ,
as **it** **was** **said** **of** **Johann** **Lauener** **,** **who** **died** **upon** **the** **Jungfrau** **,**
作为 它 曾是 说 的 约翰 劳纳 , WHO 死亡 之上 这 少女峰 ,

正如人们谈到在少女峰去世的约翰·劳纳时所说的那样，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [griːf] [bʌt; bət][æn; ən] ['ævəlæntʃ] .
that **nothing** **could** **bring** **him** **to** **grief** **but** **an** **avalanche** **.**
那 没有什么 可以 带来 他 到 悲伤 但 一个 雪崩 .

除了雪崩之外，没有什么能给他带来灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['snoʊfiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
And **the** **hour** **came** **when** **the** **snowfield** **which** **he** **was** **crossing** **with** **his**
和 这 小时 来了 什么时候 这 雪地 哪个 他 曾是 过境 和 他的
['hɛrən] [splɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
Herren **split** **suddenly** **and** **the** **ground** **on** **which** **they** **stood** **began** **to** **move** **,**
先生 分裂 突然 和 这 地面 在 哪个 他们 站立 开始 到 移动 ,

那一刻终于到来，他和他的伙伴们正在穿越的雪地突然裂开，他们脚下的地面开始移动。

[ænd; ənd] [bɛnən] ['sɑ:ləmli] [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [wɜ:r] [sɪnd] ['æli] [fɛɐ'lo:rən] , ” [ænd; ənd] ['nevər]
and **Bennen** **solemnly** **called** **out** **the** **words** **,** **“** **Wir** **sind** **alle** **verloren** **,** **”** **and** **never**
和 本南 庄严地 称为 出去 这 字 , “ 电线 信德 全部 verloren , ” 和 绝不
[spoʊk] [ə'gen] .
spoke **again** **.**
辐 再次 .

本南郑重地喊出了“Wir sind alle verloren”这几个字，然后就再也没有说话了。

[ðə; ði] [dent] ['blɑ:nʃ] .
THE **DENT** **BLANCHE** **.**
这 凹痕 布兰奇 .

丹特·布兰奇。

[ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [swept] [prə'fesər] ['tindl] [daʊn] [ðə; ði]
The **avalanche** **was** **deeper** **than** **the** **one** **which** **swept** **Professor** **Tyndall** **down** **the**
这 雪崩 曾是 更深 比 这 一 哪个 扫荡 教授 廷德尔 向下 这
['gleɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪz] - .
glacier **of** **the** **Piz** **Morteratsch** **.**
冰川 的 这 皮兹 - .

这次雪崩比当年将廷德尔教授卷下皮兹莫特拉奇冰川的那次雪崩还要深。

“ [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , ” [raɪts] ['mɪstər] . ['gɑ:sɪt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
“ **Before** **long** **,** **”** **writes** **Mr** **.** **Gossett** **,** **one** **of** **the** **survivors** **of** **the** **accident** **,**
“ 前 长的 , ” 写 先生 . 戈塞特 , 一 的 这 幸存者 的 这 事故 ,

“不久之后，”事故幸存者之一戈塞特先生写道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] .
“ **I** **was** **covered** **up** **with** **snow** **and** **in** **utter** **darkness** **.**
“ 我 曾是 涵盖 向上 和 雪 和 在 说出 黑暗 .

“我被雪覆盖，周围一片漆黑。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen]
I **was** **suffocating** **,** **when** **,** **with** **a** **jerk** **,** **I** **suddenly** **came** **to** **the** **surface** **again**
我 曾是 令人窒息的 , 什么时候 , 和 一个 混蛋 , 我 突然 来了 到 这 表面 再次
.
:
.

我当时快要窒息了，突然猛地一震，又浮出了水面。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] [aɪ] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rmz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei]
To **prevent** **myself** **sinking** **again** **I** **made** **use** **of** **my** **arms** **much** **in** **the** **same** **way**
到 防止 我 下沉 再次 我 制成 使用 的 我的 武器 很多 在 这 相同的 方式
[æz; əz] [wen] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
as **when** **swimming** **in** **a** **standing** **position** **.**
作为 什么时候 游泳 在 一个 常设 位置 .

为了防止自己再次下沉，我像站立游泳时一样使用双臂。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sloʊər] ;
At **last** **I** **noticed** **that** **I** **was** **moving** **slower** **;**
在 最后的 我 注意到 那 我 曾是 移动 慢点 ;

最后我注意到我的速度变慢了；

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [stɑ:p] [æt; ət] [sʌm; səm] [ja:dz] ['dɪstəns] ;
then **I** **saw** **the** **pieces** **of** **snow** **in** **front** **of** **me** **stop** **at** **some** **yards** **distance** **;**
然后 我 锯 这 件 的 雪 在 正面 的 我 停止 在 一些 码 距离 ;

然后我看到我面前的雪块在几码远的地方停了下来；

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [stɑ:pt] ,
then **the** **snow** **straight** **before** **me** **stopped** **,**
然后 这 雪 直的 前 我 停止 ,

然后，我眼前的雪就停了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kriːkɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ɪz] [prə'duːst] [wen] [ə; eɪ]

and	I	heard	on	a	large	scale	the	same	creaking	sound	that	is	produced	when	a
和	我	听到	在	一个	大的	规模	这	相同的	嘎吱作响	声音	那	是	生产	什么时候	一个

['hevi] [kɑːrt] ['paːsiz] ['oʊvər][hɑːrd] ,

heavy	cart	passes	over	hard	,
重的	大车	通过	超过	难的	,

我听到了大范围的嘎吱声，就像重型货车猛烈驶过时发出的声音一样。

['froʊz(ə)n] [snoʊ] [ɪn] ['wɪntər] .

frozen	snow	in	winter	.
冷冻	雪	在	冬天	.

冬天的冰雪。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'haɪnd] [prest] [ɑːn][ænd; ənd] ['berid] ['mɪstər] . ['gaːsɪt] .

"	But	the	snow	behind	pressed	on	and	buried	Mr	.	Gossett	.
"	但	这	雪	在后面	按下	在	和	埋葬	先生	.	戈塞特	.

“但后面的雪势越来越大，把戈塞特先生掩埋了。”

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , -

So	intense	was	the	pressure	that	he	could	not	move	,	423
所以	激烈的	曾是	这	压力	那	他	可以	不是	移动	,	-

压力如此之大，以至于他动弹不得，423

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

and	he	began	to	fear	that	it	would	be	impossible	to	extricate	himself	.
和	他	开始	到	害怕	那	它	会	是	不可能的	到	解脱	他自己	.

他开始担心自己将无法脱身。

[ðen] , [waɪl] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Then	,	while	trying	vainly	to	move	his	arms	,	he	suddenly	became	aware	that	his
然后	,	尽管	尝试	徒劳地	到	移动	他的	武器	,	他	突然	成为	意识到的	那	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后，当他徒劳地试图移动双臂时，突然意识到他的双手，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪst] , [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

as	far	as	the	wrist	,	had	the	faculty	of	motion	.
作为	远的	作为	这	手腕	,	有	这	学院	的	运动	.

手腕部分，具备活动能力。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] .

The	cheering	conclusion	was	that	they	must	be	above	the	snow	.
这	欢呼	结论	曾是	那	他们	必须	是	多于	这	雪	.

他们最终欢呼雀跃地得出结论：他们一定在雪地上方。

[soʊ]['mɪstər] . ['gaːsɪt] ['strʌgld] [ɑːn] .

So	Mr	.	Gossett	struggled	on	.
所以	先生	.	戈塞特	挣扎	在	.

于是戈塞特先生继续坚持下去。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .

At	last	he	saw	a	faint	glimmer	of	light	.
在	最后的	他	锯	一个	头晕的	微光	的	光	.

最后，他看到了一丝微弱的光亮。

[ðə; ði] [krʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪnər] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [pæs] ;

The	crust	above	his	head	was	getting	thinner	,	and	let	a	little	air	pass	;
这	地壳	多于	他的	头	曾是	获得	更薄	,	和	让	一个	小的	空气	经过	;

他头顶上的硬壳越来越薄，让一些空气能够通过；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

but	he	could	no	longer	reach	it	with	his	hands	.
但	他	可以	不	更长	抵达	它	和	他的	双手	.

但他已经够不着了。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] .

The	idea	struck	him	that	he	might	pierce	it	with	his	breath	.
这	主意	击	他	那	他	可能	刺穿	它	和	他的	气息	.

他突然想到，或许可以用呼吸把它吹穿。

[hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['efərts] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	tried	,	and	after	several	efforts	he	succeeded	.
他	尝试	,	和	后	一些	努力	他	成功了	.

他尝试了，经过几次努力后成功了。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪdz] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

Then	he	shouted	for	help	,	and	one	of	his	guides	,	who	had	escaped
然后	他	喊叫	为了	帮助	,	和	一	的	他的	指南	,	WHO	有	逃脱

[ʌn'ɪndʒərd] ,

uninjured	,
未受伤	,

然后他大声呼救，他的一名向导，那名向导毫发无损地逃脱了，

[keɪm] [ænd; ənd]['ekstrɪˌkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

came	and	extricated	him	.
来了	和	脱困	他	.

赶来把他救了出来。

[ðə; ðiː] [snoʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][æks] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

The	snow	had	to	be	cut	with	the	axe	down	to	his	feet	before	he
这	雪	有	到	是	切	和	这	斧头	向下	到	他的	脚	前	他

[kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [aʊt] .

could	be	pulled	out	.
可以	是	拉	出去	.

必须用斧头将积雪砍到他脚下，才能把他拉出来。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [em] . - , [wʌz; wəz] [ded] ,

Then	he	found	that	his	travelling	companion	,	M	.	Boissonnet	,	was	dead	,
然后	他	成立	那	他的	旅行	伴侣	,	M	.	-	,	曾是	死的	,

随后他发现他的旅伴布瓦索内先生已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [bɛnən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	that	no	trace	of	Bennen	could	be	seen	.
和	那	不	痕迹	的	本南	可以	是	已见	.

而且，完全找不到本南的踪迹。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'kʌvərd] .

His	body	,	however	,	was	afterwards	recovered	.
他的	身体	,	然而	,	曾是	然后	恢复	.

然而，他的遗体后来被找到了。

[ðə; ðiː]['stɔːri][ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɑːsɪt] [tuː; tə] [prə'fesər] ['tindl] .

The	story	is	told	in	a	letter	from	Mr	.	Gossett	to	Professor	Tyndall	.
这	故事	是	讲述	在	一个	信	从	先生	.	戈塞特	到	教授	廷德尔	.

这个故事是从戈塞特先生写给廷德尔教授的一封信中讲述的。

“ - ['bɑːdi] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər]

“	Bennen's	body	,	”	he	writes	,	“	was	found	with	great	difficulty	the	day	after
“	-	身体	,	”	他	写	,	“	曾是	成立	和	伟大的	困难	这	天	后

- [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Boissonnet	was	found	.
-	曾是	成立	.

“贝南的尸体，”他写道，“是在布瓦索内被发现的第二天，费了很大力气才找到的。”

[ðə; ði][kɔːrd][end][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

The	cord	end	had	been	covered	up	with	snow	.
这	绳索	结尾	有	到过	涵盖	向上	和	雪	.

电线末端被雪覆盖了。

[ðə; ði] - - [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [pʊr] [bɛnən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [eɪt] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	Curé	d'Ardon	informed	me	that	poor	Bennen	was	found	eight	feet	under	the
这	-	-	知情的	我	那	贫穷的	本南	曾是	成立	八	脚	在下面	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

阿尔东神父告诉我，可怜的贝南被发现埋在雪下八英尺深的地方。

[ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hed] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'zɜːrn] .

in	a	horizontal	position	,	the	head	facing	the	valley	of	the	Luzerne	.
在	一个	水平的	位置	,	这	头	面向	这	谷	的	这	卢塞恩	.

水平放置，头部面向卢塞恩河谷。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] , ['prɑːbəbli] [wen] [ðə; ði][kɔːrd] [broʊk] ;

His	watch	had	been	wrenched	from	the	chain	,	probably	when	the	cord	broke	;
他的	手表	有	到过	扭动	从	这	链	,	大概	什么时候	这	绳索	打破	;

[ðə; ði] [tʃeɪn] ,

the	chain	,
这	链	,

他的手表被人从表链上扯了下来，可能是表带断的时候掉的；表链，

[haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] - [koʊt] .

however	,	remained	attached	to	his	waist	-	coat	.
然而	,	剩余	随附的	到	他的	腰部	-	外套	.

然而，它仍然连在他的背心上。

[ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] - ['gleɪʃər] .

This	reminds	me	of	your	fall	on	the	Morteratsch	glacier	.
这	提醒	我	的	你的	落下	在	这	-	冰川	.

这让我想起了你在莫尔特拉奇冰川上的摔倒。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [rɑːk] - ['maʊntnz] [ɪz][ðə; ði]

"	It	may	be	said	that	the	principal	danger	of	climbing	rock	-	mountains	is	the
"	它	可能	是	说	那	这	主要的	危险	的	攀登	岩石	-	山脉	是	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðem; ðəm] .

danger	of	falling	off	them	.
危险	的	坠落	离开	他们	.

可以说，攀登岩石山峰的主要危险是坠落的危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt] [kən'sɪsts] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['presəpɪsiz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

For	the	art	consists	largely	in	traversing	the	faces	of	precipices	by	means	of
为了	这	艺术	由	很大程度上	在	穿越	这	面孔	的	悬崖	经过	方法	的

['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ledʒ] ,

narrow	and	imperfect	ledges	,
狭窄的	和	不完善	壁架	,

这项技艺主要在于利用狭窄而不平整的岩架穿越悬崖峭壁。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [mɔːr] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [bi'liːvd] [baɪ] ['eni] [wʌn]

which	afford	more	facilities	for	falling	off	than	will	readily	be	believed	by	any	one
哪个	买得起	更多的	设施	为了	坠落	离开	比	将要	容易	是	相信	经过	任何	一

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðem; ðəm] .

who	has	not	tried	to	stand	on	them	.
WHO	有	不是	尝试	到	站立	在	他们	.

这些设施比任何没有尝试过站在上面的人都更容易让人摔下来。

[ðə; ði] ['klaɪmɜ-z] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊrli] [roʊpt] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

The	climbers	,	of	course	,	are	always	securely	roped	together	in	such	places	,
这	登山者	,	的	课程	,	是	总是	安全地	绳索	一起	在	这样的	地方	,

当然，在这样的地方，登山者们总是会用绳索牢牢地系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ]['fɜːrmli] ['æŋkər] [ðæt]

and	the	theory	is	that	two	of	them	shall	always	be	so	firmly	anchored	that
和	这	理论	是	那	二	的	他们	将	总是	是	所以	牢牢	锚定	那

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪnstəntli] [tʃek] ['eni] [slɪp] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [meɪ] [meɪk] .

they	can	instantly	check	any	slip	that	the	third	may	make	.
他们	能	即刻	查看	任何	滑	那	这	第三	可能	制作	.

理论是，其中两个总是牢牢地固定住，以便能够立即纠正第三个可能犯下的任何错误。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['fiːzəb(ə)l] .

But	that	is	not	always	feasible	.
但	那	是	不是	总是	可行的	.

但这并非总是可行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['fiːzəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [dent] ['blɑːnʃ] ,

It	is	not	feasible	,	for	instance	,	at	the	difficult	corner	on	the	Dent	Blanche	,
它	是	不是	可行的	,	为了	实例	,	在	这	难的	角落	在	这	凹痕	布兰奇	,

例如，在丹特布兰奇山的那个难弯处，这样做是不可行的。

[wer] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

where	Mr	.	Gabbett	and	the	two	Lochmatters	came	to	grief	.
在哪里	先生	.	-	和	这	二	-	来了	到	悲伤	.

加贝特先生和两位洛赫马特人遭遇不幸的地方。

[æz; əz][ɔːl] [θriː] ['klaɪmɜ-z] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [noʊ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

As	all	three	climbers	were	killed	on	that	occasion	,	no	details	of	the	accident
作为	全部	三	登山者	是	被杀	在	那	场合	,	不	细节	的	这	事故

[ɑːr; ər] [noʊn] .

are	known	.
是	已知	.

由于三名登山者全部遇难，事故详情不明。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] - [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['hevi] [mæn] ,

But	the	elder	Lochmatter	was	known	to	be	an	exceptionally	heavy	man	,
但	这	长老	-	曾是	已知	到	是	一个	非常	重的	男人	,

但众所周知，老洛克马特体重异常沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fel] ,

and	the	presumption	is	that	it	was	he	who	fell	,
和	这	假定	是	那	它	曾是	他	WHO	跌倒	,

人们普遍认为，是他摔倒了。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	dragged	the	rest	of	the	party	after	him	.
和	拖拽	这	休息	的	这	派对	后	他	.

然后他把其他人也拖了过去。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

How	he	came	to	fall	may	be	understood	from	the	following	description	of
如何	他	来了	到	落下	可能	是	理解	从	这	下列的	描述	的

[ðə; ði] “ [ˌmoʊ'veɪ] ['pɑː] ,

the	“	Mauvais	Pas	,
这	“	糟糕的	帕斯	,

从以下对“Mauvais Pas”的描述中可以了解他是如何堕落的，

” ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] ['trævəst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æftərwərdz] :

”	given	by	a	traveller	who	traversed	it	a	little	afterwards	:
”	给定	经过	一个	游客	WHO	穿越	它	一个	小的	然后	:

一位稍后途经此地的旅行者这样评价道：

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [raɪts] ,
“ Here , ” he writes ,
“ 这里 , ” 他 写 ,

他写道：“就在这里。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [raʊnd] [pæst][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ledʒ] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [aʊt][ɑːn][æn; ən]
“ we must get round past a perpendicular ledge by creeping out on an
“ 我们 必须 得到 圆形的 过去的 一个 垂直 壁架 经过 爬行 出去 在 一个
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] ,
overhanging rock ,
悬垂 岩石 ,

“我们必须绕过一个垂直的岩架，沿着一块悬垂的岩石匍匐前进。”

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
and then turning sharp round , with head and arms on one side of the rock ,
和 然后 转弯 锋利的 圆形的 , 和 头 和 武器 在 一 边 的 这 岩石 ,

然后猛地转身，头和胳膊都贴在岩石的一侧。

[waɪl] [ðə; ði][legz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
while the legs are still on the other ;
尽管 这 腿 是 仍然 在 这 其他 ;

而双腿仍然在另一侧；

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] [wʌns] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrdli] ['vɪzəb(ə)l] ['fɪʃər] ,
then we must at once cling to a hardly visible fissure ,
然后 我们 必须 在 一次 黏着 到 一个 几乎 可见的 裂缝 ,

那么我们就必须立刻抓住那条几乎看不见的裂缝。

[ænd; ənd] [drɔː] [raʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi] , ['dʒentli] , ['kɔːʃəsli] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,
and draw round the rest of the body , gently , cautiously , little by little ,
和 画 圆形的 这 休息 的 这 身体 , 轻轻地 , 谨慎地 , 小的 经过 小的 ,

然后轻轻地、小心翼翼地、一点一点地画出身体的其他部分。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [toʊz] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ]
and hang there by the points of our fingers until our toes find their way
和 悬挂 那里 经过 这 积分 的 我们的 手指 直到 我们的 脚趾 寻找 他们的 方式
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪʃər] ['loʊər] [daʊn] .
to a second fissure lower down .
到 一个 第二 裂缝 降低 向下 .

我们用指尖悬在那里，直到脚趾找到更下方的第二个裂缝。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ædz] ,
I made this passage , ” he adds ,
我 制成 这 通道 , ” 他 添加 ,

“这段文字是我写的，”他补充道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
“ like a bale of goods at the end of a rope , without being conscious of
“ 喜欢 一个 包 的 商品 在 这 结尾 的 一个 绳索 , 没有 存在 有意识的 的
[ðə; ði]['deɪndʒər] ,
the danger ,
这 危险 ,

“就像绳子末端的一捆货物，却意识不到危险，”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['seɪfti] .
and I really do not know how I escaped in safety .
和 我 真的 做 不是 知道 如何 我 逃脱 在 安全 .

我真的不知道自己是怎么安全逃脱的。

” [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [stɪf] [rɑːk] - ['klaɪmɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] ;
” The description gives some idea of what stiff rock - climbing is really like ;
” 这 描述 给予 一些 主意 的 什么 僵硬的 岩石 - 攀登 是 真的 喜欢 ;

“这段描述让人对艰苦的攀岩活动有了一定的了解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːlə˛maɪts] [mɔːr] ['ɔːkwərd] ['pleɪsɪz]['iːv(ə)n]

and	it	should	be	remembered	that	in	the	Dolomites	more	awkward	places	even
和	它	应该	是	记得	那	在	这	多洛米蒂山脉	更多的	尴尬的	地方	甚至

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] - - ['kɔːrnər][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pæst] ,

than	the	Lochmatters	'	corner	have	often	to	be	passed	,
比	这	-	-	角落	有	经常	到	是	通过了	,

应该记住的是，在多洛米蒂山脉，经常会遇到比洛赫马特斯拐角处更难走的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,

and	that	when	,	as	often	happens	,	the	rocks	are	glazed	with	ice	,
和	那	什么时候	,	作为	经常	发生	,	这	岩石	是	釉面	和	冰	,

而且，经常会发生这种情况：岩石表面结了一层冰。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] .

the	danger	of	climbing	them	is	more	than	doubled	.
这	危险	的	攀登	他们	是	更多的	比	双倍	.

攀爬它们的危险性增加了一倍以上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dent] ['blɑːnʃ] [ɪz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

It	is	always	assumed	that	the	Dent	Blanche	is	inaccessible	in	such	a	case	.
它	是	总是	假定	那	这	凹痕	布兰奇	是	无法进入	在	这样的	一个	案件	.

在这种情况下，人们总是认为 Dent Blanche 无法接近。

[jet] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['klaɪmər] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Yet	the	story	is	told	of	an	inexperienced	climber	who	managed	to	get	to	the
然而	这	故事	是	讲述	的	一个	缺乏经验	登山者	WHO	管理	到	得到	到	这

['sʌmɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] .

summit	in	spite	of	the	ice	.
首脑	在	尽管如此	的	这	冰	.

然而，故事讲述的是一位经验不足的登山者，尽管冰雪覆盖，却依然成功登顶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ;

He	was	on	his	first	visit	to	Switzerland	;
他	曾是	在	他的	第一的	访问	到	瑞士	;

这是他第一次访问瑞士；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['zɝmɑt] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ðɪ] [best] [ə'veɪləb(ə)l] [gaɪd] .

and	as	soon	as	he	got	to	Zermatt	he	engaged	the	best	available	guide	.
和	作为	很快	作为	他	得到	到	采尔马特	他	已订婚的	这	最好的	可用的	指导	.

他一到采尔马特就聘请了最好的向导。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['maʊntnz] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	are	considered	the	hardest	mountains	here	?	”	he	asked	.
“	什么	是	经过考虑的	这	最难	山脉	这里	?	”	他	问	.

他问道：“这里最难爬的山是哪些？”

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [toʊld][hɪm; ɪm] : “ [ðə; ðɪ] [dent] ['blɑːnʃ] , [ðə; ðɪ] ['vaishɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊbɝ]

The	guide	told	him	:	“	The	Dent	Blanche	,	the	Weisshorn	,	and	the	Ober
这	指导	讲述	他	:	“	这	凹痕	布兰奇	,	这	魏斯霍恩	,	和	这	奥伯

- . ”

Gabelhorn	.	”
-	.	”

导游告诉他：“丹特布兰奇峰、魏斯峰和奥伯加贝尔霍恩峰。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['nɑːvɪs] ; “ [wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dent] ['blɑːnʃ] .

“	Very	well	,	”	said	the	novice	;	“	we'll	begin	with	the	Dent	Blanche	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	新手	;	“	出色地	开始	和	这	凹痕	布兰奇	.

“很好，”新手说；“我们就从白牙开始吧。”

” [ðə; ðɪ] [gaɪd] [prəu'testid] .

”	The	guide	protested	.
”	这	指导	抗议	.

导游抗议道。

[dɪd] [nɑːt] his424

Did	not	his424
做过	不是	his424

他的424号没有

[hɛə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiziə] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Herr	think	it	would	be	better	to	begin	with	something	easier	—	with	the
先生	思考	它	会	是	更好的	到	开始	和	某物	更轻松	—	和	这

- , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

Rothhorn	,	for	instance	,
-	,	为了	实例	,

赫尔认为最好从更简单的东西入手——例如，从罗斯霍恩（Rothhorn）开始。

[ɔːr][ðə; ði] - , [ɔːr][ðə; ði] [ˈʊntər] - ?

or	the	Strahlhorn	,	or	the	Unter	Gabelhorn	?
或者	这	-	,	或者	这	在	-	?

或者叫斯特拉尔号角，或者叫下加贝尔号角?

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ðə; ði] [dent] [ˈblɑːnʃ] .

“	No	,	”	was	the	reply	;	“	you've	got	to	take	me	up	the	Dent	Blanche	.
“	不	,	”	曾是	这	回复	;	“	你已经	得到	到	拿	我	向上	这	凹痕	布兰奇	.

“不，”对方回答说，“你得带我去登特布兰奇山。”

[aɪv] [klaɪmd] [ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈeni] [rɑːk] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] .

I've	climbed	in	Wales	,	and	I'll	undertake	to	climb	any	rock	you	show	me	.
我已经	攀登	在	威尔士	,	和	患病的	承担	到	爬	任何	岩石	你	展示	我	.

我在威尔士攀岩过，你给我指给我的任何岩石，我都愿意攀登。

” [soʊ][ðə; ði] [gaɪd] [ˈjiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈstɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpotər] ,

”	So	the	guide	yielded	,	and	the	two	started	,	with	a	porter	,
”	所以	这	指导	产生	,	和	这	二	开始	,	和	一个	搬运工	,

于是向导让步了，两人带着一名搬运工出发了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstəns] [gɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel] .

and	for	a	certain	distance	got	on	very	well	.
和	为了	一个	肯定	距离	得到	在	非常	出色地	.

在一段距离内，他们相处得非常好。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ɔːl][ðə; ði][hænd] - [hoʊldz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ]

But	at	last	they	came	to	a	point	where	all	the	hand	-	holds	within	reach
但	在	最后的	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	全部	这	手	-	持有	之内	抵达

[wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n] [ʌp] ;

were	frozen	up	;
是	冷冻	向上	;

但最终他们发现，所有能够到的扶手都冻住了；

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpræktɪkəbl] [hænd] - [hoʊld][kʊd; kəd][ˈoʊnli][dʒʌst][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ðə; ði]

the	nearest	practicable	hand	-	hold	could	only	just	be	found	by	stretching	out	the
这	最近的	切实可行的	手	-	抓住	可以	仅有的	只是	是	成立	经过	伸展	出去	这

[aɪs] - [æks] .

ice	-	axe	.
冰	-	斧头	.

伸出冰镐才能勉强找到最近的、可行的抓手。

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] .

The	guide	explained	the	situation	,	and	insisted	that	they	must	turn	back	.
这	指导	解释	这	情况	,	和	坚持	那	他们	必须	转动	后退	.

导游解释了情况，并坚持他们必须返回。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi]

But	his	employer	had	been	roused	to	such	a	pitch	of	excitement	that	he
但	他的	雇主	有	到过	唤醒	到	这样的	一个	沥青	的	激动	那	他

[wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

would	not	hear	of	it	.
会	不是	听到	的	它	.

但他的雇主被激怒到了极点，根本不愿听从这个建议。

[ðə; ði] [roʊn] ['gleɪʃər] .

THE	RHONE	GLACIER	.
这	罗纳河	冰川	.

罗纳冰川。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ; [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] .

“	Look	here	,	”	he	said	,	“	you're	a	bachelor	;	I'm	a	married	man	with	a	family	.
“	看	这里	,	”	他	说	,	“	你是	一个	学士	;	我是	一个	已婚	男人	和	一个	家庭	.

“你看，”他说，“你是单身汉；我是已婚有家庭的男人。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪsk] [jɔ:rz] .

If	I	can	afford	to	risk	my	life	you	can	afford	to	risk	yours	.
如果	我	能	买得起	到	风险	我的	生活	你	能	买得起	到	风险	你的	.

如果我都能承担得起生命危险，你也一定能承担得起。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ʌp] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .

You've	got	to	go	on	up	this	mountain	.
你已经	得到	到	去	在	向上	这	山	.

你必须继续攀登这座山。

['ʌðərwaɪz] [aɪl] [θroʊ] [maɪ'self]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] [roʊpt] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Otherwise	I'll	throw	myself	over	the	precipice	,	and	as	you're	roped	to	me
否则	患病的	扔	我	超过	这	悬崖	,	和	作为	你是	绳索	到	我

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ,

you'll	have	to	come	,
你会	有	到	来	,

否则我就跳下悬崖，而你既然和我绑在一起，就只能跟着我一起跳下去。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [mæd] .

”	The	man	was	absolutely	mad	.
”	这	男人	曾是	绝对地	疯狂的	.

“那人简直疯了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

There	was	no	question	that	,	in	his	excitement	,
那里	曾是	不	问题	那	,	在	他的	激动	,

毫无疑问，在他激动不已的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [du:] [wʌt] [hi:; hi] ['θretnd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əu'beid] .

he	would	do	what	he	threatened	if	he	were	not	obeyed	.
他	会	做	什么	他	威胁	如果	他	是	不是	服从	.

如果不服从他，他就会说到做到。

[soʊ][ðə; ði] [gaɪd] ['sʌlənli] [strʌk] [hɪz; ɪz][aɪs] - [æks]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪʃər] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ˌaɪ 'ti:]

So	the	guide	sullenly	struck	his	ice	-	axe	into	the	fissure	,	and	climbed	up	it
所以	这	指导	闷闷不乐地	击	他的	冰	-	斧头	进入	这	裂缝	,	和	攀登	向上	它

[hænd]['oʊvər][hænd] ,

hand	over	hand	,
手	超过	手	,

于是向导闷闷不乐地将冰镐插入裂缝，然后手脚并用地爬了上去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['luːnətɪk][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dent] ['blɑːnʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪts]

and	took	his	lunatic	up	and	down	the	Dent	Blanche	at	a	time	when	its
和	采取	他的	疯子	向上	和	向下	这	凹痕	布兰奇	在	一个	时间	什么时候	它是

[ə'sent] [ɔːt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][aɪs] - [krɑːft][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

ascent	ought	by	all	the	laws	of	ice	-	craft	to	have	been	impossible	.
上升	应该	经过	全部	这	法律	的	冰	-	工艺	到	有	到过	不可能的	.

他带着他的疯子在丹特布兰奇峰上上下下，而根据冰上航行的所有规律，攀登这条峰本是不可能的。

['krɔːsɪŋ] ['gleɪʃərz] .

CROSSING	GLACIERS	.
过境	冰川	.

穿越冰川。

[tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [snoʊ] ['klaɪmɪŋ] .

To	turn	from	rock	to	snow	climbing	.
到	转动	从	岩石	到	雪	攀登	.

从攀岩转向雪地攀登。

['æksədənts][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] ['gleɪʃərz] ;

Accidents	are	constantly	happening	on	glaciers	;
事故	是	不断地	发生	在	冰川	;

冰川上事故频发；

[jet] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [prɪ'kɔːʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

yet	the	observance	of	the	most	elementary	precautions	ought	to	make	such
然而	这	观察	的	这	最多	初级	防范措施	应该	到	制作	这样的

['æksədənts] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

accidents	absolutely	impossible	.
事故	绝对地	不可能的	.

然而，只要采取最基本的预防措施，就应该完全避免此类事故的发生。

[æn; ən]['oʊpən] ['gleɪʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

An	open	glacier	,	of	course	,	is	safe	enough	under	any	circumstances	.
一个	打开	冰川	,	的	课程	,	是	安全的	足够的	在下面	任何	情况	.

当然，在任何情况下，开阔的冰川都是足够安全的。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

The	one	thing	needful	is	to	look	where	you	are	going	and	not	try	to	make
这	一	事物	需要	是	到	看	在哪里	你	是	去	和	不是	尝试	到	制作

['flaɪɪŋ] [liːps] [ə'krɔːs] [kri'væsiz] .

flying	leaps	across	crevasses	.
飞行	跳跃	穿过	裂缝	.

唯一需要注意的是，要看清自己要去的地方，不要试图飞跃冰隙。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kri'væsiz] [ɑːr; ər] [mæskt] [baɪ] [snoʊ] all425

But	even	when	the	crevasses	are	masked	by	snow	all425
但	甚至	什么时候	这	裂缝	是	戴面具	经过	雪	all425

但即使冰裂缝被积雪掩盖，所有425

['deɪndʒər] [meɪ] [stɪl] [kwaɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['ɔbviːˌeɪtid] .

danger	may	still	quite	easily	be	obviated	.
危险	可能	仍然	相当	容易地	是	避免	.

危险或许很容易就能消除。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]

The	simple	rule	is	that	the	party	crossing	the	glacier	should	never	consist	of
这	简单的	规则	是	那	这	派对	过境	这	冰川	应该	绝不	由	的

[les] [ðæn; ðən] [θriː] ,

less	than	three	,
较少的	比	三	,

简单的规则是，穿越冰川的队伍人数绝不能少于三人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [roʊpt] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ,

and	that	the	three	should	be	roped	together	in	such	a	way	that	,
和	那	这	三	应该	是	绳索	一起	在	这样的	一个	方式	那	,

并且应该用绳子将这三者绑在一起，使得：

[ɪf] [wʌn] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'væs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kæn; kən] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

if	one	falls	into	a	crevasse	,	the	other	two	can	pull	him	out	.
如果	一	瀑布	进入	一个	裂缝	,	这	其他	二	能	拉	他	出去	.

如果其中一人掉进冰缝里，另外两人可以把他拉出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

And	this	,	of	course	,	involves	the	further	rule	that	the	rope	must	always	be
和	这	,	的	课程	,	涉及	这	更远	规则	那	这	绳索	必须	总是	是

[kept] [tɔːt] ,

kept	taut	,
保留	紧绷	,

当然，这其中还包含一条更重要的规则，那就是绳子必须始终保持绷紧状态。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [wʊd]

so	that	a	fall	may	be	checked	before	it	has	gained	an	impetus	which	would
所以	那	一个	落下	可能	是	已检查	前	它	有	获得	一个	动力	哪个	会

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

make	it	difficult	to	resist	.
制作	它	难的	到	抵抗	.

这样，跌倒就能在获得难以抵抗的冲力之前得到制止。

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krə'væs] , [mɒn] [blæŋk] .

PASSAGE	OF	A	CREVASSE	,	MONT	BLANC	.
通道	的	一个	裂缝	,	蒙特	布兰克	.

穿越勃朗峰冰隙。

[baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [krə'væs] , [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] ,

By	experience	it	is	possible	to	recognize	a	crevasse	,	with	tolerable	accuracy	,
经过	经验	它	是	可能的	到	认出	一个	裂缝	,	和	可容忍的	准确性	,

凭借经验，可以较为准确地识别出冰裂缝。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [snoʊ] ['kʌvərɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ] ['saʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - [æks] [bɪ'fɔːr]

in	spite	of	its	snow	covering	;	and	by	sounding	with	the	ice	-	axe	before
在	尽管如此	的	它是	雪	覆盖	;	和	经过	听起来	和	这	冰	-	斧头	前

[tredɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

treading	on	it	,
踩踏	在	它	,

尽管被积雪覆盖；并且在踏上冰面之前先用冰镐探测，

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [snoʊ] [brɪdʒ] [wɪl] [ber] [wʌnz] [weɪt] .

one	ought	to	be	able	to	tell	whether	the	snow	bridge	will	bear	one's	weight	.
一	应该	到	是	有能力的	到	告诉	无论	这	雪	桥	将要	熊	一个人的	重量	.

人们应该能够判断雪桥是否能承受自己的体重。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['mænz]['dʒʌdʒmənt]

But	,	now	and	again	,	it	will	happen	that	the	most	experienced	man's	judgment
但	,	现在	和	再次	,	它	将要	发生	那	这	最多	经验丰富的	男人的	判断

[ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .

is	at	fault	.
是	在	过错	.

但是，有时即使是最有经验的人，其判断也会出错。

[riˈlaiŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðə; ði] [swɪs] [ˈpezntri]

Relying	upon	their	instinctive	perception	of	such	things	,	the	Swiss	peasantry
依靠	之上	他们的	本能	洞察力	的	这样的	事物	,	这	瑞士	农民

[ˈkɑːnstəntli] [trəˈvɜːrs] [ˈgleɪʃərz] [əˈloʊn] [ɪn] [mɪd] - [ˈwɪntər] .

constantly	traverse	glaciers	alone	in	mid	-	winter	.
不断地	横穿	冰川	独自的	在	中	-	冬天	.

凭借对这类事情的本能感知，瑞士农民经常在隆冬时节独自穿越冰川。

[bʌt; bət][ˈæksədənts][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd] [wen] [gaɪdz] , [ˈtʊrɪsts] , [ɔːr] [ˈpɔːtəz] [hæv; həv]

But	accidents	are	very	frequent	,	and	when	guides	,	tourists	,	or	porters	have
但	事故	是	非常	频繁	,	和	什么时候	指南	,	游客	,	或者	搬运工	有

[əˈtemptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

attempted	the	same	thing	,
尝试过	这	相同的	事物	,

但事故非常频繁，当导游、游客或搬运工尝试做同样的事情时，

[ˈæksədənts][hæv; həv] [ˈkɑːnstəntli] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

accidents	have	constantly	befallen	them	as	well	.
事故	有	不断地	发生	他们	作为	出色地	.

他们也经常遭遇意外。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˈkwoʊtɪd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] ,

As	an	illustration	may	be	quoted	the	case	of	a	reporter	,
作为	一个	插图	可能	是	引	这	案件	的	一个	记者	,

可以引用一位记者的例子来说明这一点：

[huː] [ˈfuːlɪʃli] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [əˈloʊn][ˈoʊvər][ðə; ði] - [pæs] .

who	foolishly	ventured	to	return	alone	over	the	Loetschen	pass	.
WHO	愚蠢地	冒险	到	返回	独自的	超过	这	-	经过	.

他愚蠢地冒险独自翻越洛特申山口返回。

[ə; eɪ] [snoʊ] [brɪdʒ] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [krəˈveɪs] ,

A	snow	bridge	broke	and	he	fell	into	a	crevasse	,
一个	雪	桥	打破	和	他	跌倒	进入	一个	裂缝	,

雪桥断裂，他掉进了冰缝里。

[wer] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

where	only	his	knapsack	saved	him	from	breaking	his	neck	.
在哪里	仅有的	他的	背包	已保存	他	从	打破	他的	脖子	.

幸亏有背包才让他免于摔断脖子。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	lay	on	his	back	,
他	躺	在	他的	后退	,

他仰面躺着，

[wedʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][aɪs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,

wedged	into	the	ice	in	such	a	way	that	he	could	not	move	,
楔形	进入	这	冰	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是	移动	,

他被卡在冰里，动弹不得。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [taɪm] ,

and	it	was	by	the	merest	accident	that	he	was	discovered	in	time	,
和	它	曾是	经过	这	最	事故	那	他	曾是	发现	在	时间	,

他能及时被发现，纯属偶然。

[ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	rescued	by	a	party	journeying	in	the	same	direction	.
和	获救	经过	一个	派对	旅程	在	这	相同的	方向	.

被同行的队伍救起。

[soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [he'rɔdətəs] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [kri'væsiz] .

So	much	,	as	Herodotus	would	say	,	for	crevasses	.
所以	很多	,	作为	希罗多德	会	说	,	为了	裂缝	.

正如希罗多德所说，这就是所谓的裂缝吧。

[ə'nʌðər] ['sɪriəs] ['ælpaɪn]['deɪndʒər][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][bæd] ['weðər] ; [ænd; ənd][bæd] ['weðər] ,

Another	serious	Alpine	danger	is	the	danger	of	bad	weather	;	and	bad	weather	,
其他	严肃的	高山	危险	是	这	危险	的	坏的	天气	;	和	坏的	天气	,

另一个严重的阿尔卑斯山危险是恶劣天气；而恶劣天气，

[æz; əz] ['lezli] ['stiːvən] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

as	Leslie	Stephen	has	pointed	out	,
作为	莱斯利	史蒂芬	有	尖	出去	,

正如莱斯利·斯蒂芬所指出的那样，

[meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['riːgi] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

may	make	the	Righi	at	one	time	as	dangerous	as	the	Matterhorn	at	another	.
可能	制作	这	里吉	在	一	时间	作为	危险的	作为	这	马特洪峰	在	其他	.

里吉山有时可能像马特洪峰一样危险。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bæd] ['weðər] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːr'siːn] ;

To	a	certain	extent	,	of	course	,	bad	weather	can	be	foreseen	;
到	一个	肯定	程度	,	的	课程	,	坏的	天气	能	是	预见	;

当然，恶劣天气在一定程度上是可以预见的；

[bʌt; bət] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [ɪz][nɑːt] [jet] [æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] ,

but	meteorology	is	not	yet	an	exact	science	,
但	气象	是	不是	然而	一个	精确的	科学	,

但气象学目前还不是一门精确的科学。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'kwaɪrd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [fɔːlt] , [soʊ] [ðæt]

and	even	the	acquired	instinct	of	the	guides	is	sometimes	at	fault	,	so	that
和	甚至	这	获得	本能	的	这	指南	是	有时	在	过错	,	所以	那

[greɪv] [mɪ'steɪks] ,

grave	mistakes	,
严重	错误	,

甚至导游们后天习得的本能有时也会出错，从而导致严重的错误。

['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ɑːr; ər] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] .

often	followed	by	fatal	consequences	,	are	made	almost	every	year	.
经常	随后	经过	致命的	结果	,	是	制成	几乎	每一个	年	.

此类事件几乎每年都会发生，并往往导致致命后果。

['deɪndʒəz] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] .

DANGERS	OF	BAD	WEATHER	.
危险	的	坏的	天气	.

恶劣天气的危险。

[mɒn] [blæŋk][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [bæd] ['weðər] [meɪks] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfrəns]

Mont	Blanc	is	probably	the	mountain	in	which	bad	weather	makes	the	greatest	difference
蒙特	布兰克	是	大概	这	山	在	哪个	坏的	天气	制作	这	最	不同之处

.

:

.

勃朗峰可能是所有山峰中，恶劣天气对其影响最大的。

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ðə; ði] ascent426

On	a	fine	day	,	the	ascent426
在	一个	美好的	天	,	这	ascent426

晴朗的日子里，上升426

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skersli] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ;

of	it	is	scarcely	more	dangerous	than	the	ascent	of	Primrose	Hill	;
的	它	是	几乎	更多的	危险的	比	这	上升	的	报春花	爬坡道	;

其中最危险的地方几乎不比攀登樱草山更危险；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] , [ænd; ənd]['wɑːndər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

but	in	a	storm	you	will	lose	your	way	,	and	wander	round	and	round	,
但	在	一个	风暴	你	将要	失去	你的	方式	,	和	漫步	圆形的	和	圆形的	,

但在暴风雨中你会迷失方向，不停地兜圈子。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sɪŋk] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

until	you	sink	down	exhausted	,	and	freeze	to	death	.
直到	你	下沉	向下	筋疲力尽的	,	和	冻结	到	死亡	.

直到你精疲力竭地倒下，冻死为止。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['pɝːsənz] , [eɪt] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [gaɪdz] [ɔːr]

In	September	,	1870	,	a	party	of	eleven	persons	,	eight	of	whom	were	guides	or
在	九月	,	-	,	一个	派对	的	十一	人	,	八	的	谁	是	指南	或者

['pɔːtəz] ,

porters	,
搬运工	,

1870年9月，一个由11人组成的旅行团，其中8人是向导或搬运工，

[wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

were	lost	in	this	way	.
是	丢失的	在	这	方式	.

就这样迷路了。

[wen] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] , [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

When	their	bodies	were	recovered	,	a	memorandum	was	found	in	the	pocket
什么时候	他们的	身体	是	恢复	,	一个	备忘录	曾是	成立	在	这	口袋

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	one	of	them	,
的	一	的	他们	,

当找到他们的遗体时，在其中一人的口袋里发现了一份备忘录。

[dʒeɪ] . ['biːn] , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['fɪnɪʃt] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

J	.	Beane	,	of	the	United	States	of	America	,	finished	apparently	just	before	his
J	.	比恩	,	的	这	团结的	各州	的	美国	,	完成的	显然	只是	前	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

美国作家J·比恩显然是在去世前不久完成了这项工作。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] .

and	giving	a	brief	summary	of	the	circumstances	of	the	calamity	.
和	给予	一个	简短的	概括	的	这	情况	的	这	灾害	.

并简要概述灾难发生的情况。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

This	is	how	it	read	:
这	是	如何	它	读	:

原文是这样的：

“ ['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] [sɪks] . — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] , [wɪð; wɪθ][ten]

“	Tuesday	,	September	6	.	—	I	have	made	the	ascent	of	Mont	Blanc	,	with	ten
“	周二	,	九月	6	.	—	我	有	制成	这	上升	的	蒙特	布兰克	,	和	十

['pɝːsənz] ; [eɪt] [gaɪdz] ,

persons	;	eight	guides	,
人	;	八	指南	,

“9月6日，星期二——我带领十人，包括八名向导，成功登顶勃朗峰，

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rændl] .

Mr	.	Corkendal	and	Mr	.	Randall	.
先生	.	-	和	先生	.	兰德尔	.

科肯德尔先生和兰德尔先生。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ə'klɔk, əu-] .

We	arrived	at	the	summit	at	2	.	30	o'clock	.
我们	到达的	在	这	首脑	在	2	.	-	点钟	.

我们于下午2点30分到达山顶。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Immediately	after	leaving	it	,	I	was	enveloped	in	clouds	of	snow	.
立即地	后	离开	它	,	我	曾是	被包裹	在	云	的	雪	.

离开那里之后，我立刻就被雪云笼罩了。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['graːtoʊ]['ekskəˌveɪtid] [aʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ə'fɔːd] ['veri]

We	passed	the	night	in	a	grotto	excavated	out	of	snow	,	affording	very
我们	通过了	这	夜晚	在	一个	石窟	挖掘	出去	的	雪	,	负担得起	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʃeltər] ,

uncomfortable	shelter	,
不舒服	庇护所	,

我们在雪中挖出的洞穴里过夜，那里的住宿条件非常不舒服。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːl] [naɪt] .

and	I	was	ill	all	night	.
和	我	曾是	患病的	全部	夜晚	.

我整晚都病怏怏的。

“ [sep'tembər] ['sɛvən] (['mɔːrnɪŋ]) . — [ɪn'tens] [koʊld] ; [mʌtʃ] [snoʊ] [fɔːlz] [ˈʌnintə'rʌptidli] : [gaɪdz]

“	September	7	(	morning	)	.	—	Intense	cold	;	much	snow	falls	uninterruptedly	:	guides
“	九月	7	(	早晨	)	.	—	激烈的	寒冷的	;	很多	雪	瀑布	不间断地	:	指南

['restləs] .

restless	.
不安	.

“9月7日（上午）——严寒；大雪连绵不断：向导焦躁不安。

['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

PYRAMIDS	OF	THE	MORTERATSCH	.
金字塔	的	这	-	.

莫特拉奇金字塔。

“ [sep'tembər] ['sɛvən] (['iːvnɪŋ]) . — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [mɒn] [blæŋk][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]

“	September	7	(	evening	)	.	—	We	have	been	on	Mont	Blanc	for	two	days	in	a
“	九月	7	(	晚上	)	.	—	我们	有	到过	在	蒙特	布兰克	为了	二	天	在	一个

['terəb(ə)l] [snoʊ] - [stɔːrm] :

terrible	snow	-	storm	:
糟糕的	雪	-	风暴	:

9月7日（晚间）——我们已经在勃朗峰上遭遇了两天可怕的暴风雪：

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

we	have	lost	our	way	and	are	in	a	hole	scooped	out	of	the	snow	,
我们	有	丢失的	我们的	方式	和	是	在	一个	洞	抢先报道	出去	的	这	雪	,

我们迷路了，现在身处一个从雪里挖出来的洞里。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

at	a	height	of	fifteen	thousand	feet	.
在	一个	高度	的	十五	千	脚	.

在海拔一万五千英尺的地方。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] .

I	have	no	hope	of	descending	.
我	有	不	希望	的	下降	.

我没有任何下山的希望。

[pər'hæps] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] .

Perhaps	**this**	**book**	**may**	**be**	**found**	**and**	**forwarded**	**.**
也许	这	书	可能	是	成立	和	转发	.

或许这本书能被找到并转发出去。

([hɪr] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] .)

(	**Here**	**follow**	**some**	**instructions**	**on**	**his**	**private**	**affairs**	**.**	**)**
(	这里	跟随	一些	指示	在	他的	私人的	事务	.	)

（以下是关于他私事的一些指示。）

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fuːd] ; [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'zɔːstɪd] ;

We	**have**	**no**	**food**	**;**	**my**	**feet**	**are**	**already**	**frozen**	**and**	**I**	**am**	**exhausted**	**;**
我们	有	不	食物	;	我的	脚	是	已经	冷冻	和	我	是	筋疲力尽的	;

我们没有食物；我的脚已经冻僵了，而且我筋疲力尽；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

I	**have**	**only**	**strength**	**to**	**write**	**a**	**few**	**words**	**.**
我	有	仅有的	力量	到	写	一个	很少	字	.

我仅剩力气写几个字。

[aɪ][daɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

I	**die**	**in**	**the**	**faith**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**with**	**affectionate**	**thoughts**	**of**	**my**	**family**	**.**
我	死	在	这	信仰	的	耶稣	基督	,	和	亲热	想法	的	我的	家庭	.

我怀着对耶稣基督的信仰离世，心中充满对家人的深切思念。

[maɪ] [rɪ'membrəns] [tuː; tə][ɔːl] .

My	**remembrance**	**to**	**all**	**.**
我的	纪念	到	全部	.

谨向大家致以我的缅怀。

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

I	**trust**	**we**	**may**	**meet**	**in**	**heaven**	**.**
我	相信	我们	可能	见面	在	天堂	.

我相信我们会在天堂相遇。

" [sez] ['lezli] ['stiːvən] , ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] " ['ælpaɪn]['dʒɜːrn(ə)l] : "

"	**Says**	**Leslie**	**Stephen**	**,**	**commenting**	**on**	**the**	**incident**	**in**	**the**	**"**	**Alpine**	**Journal**	**:**	**"**
"	说道	莱斯利	史蒂芬	,	评论	在	这	事件	在	这	"	高山	杂志	:	"

莱斯利·斯蒂芬在《阿尔卑斯山杂志》上评论这起事件时说：

" [ðə; ði] [meɪn] [fækts][ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .

"	**The**	**main**	**facts**	**are**	**so**	**simple**	**that**	**little**	**explanation**	**is**	**needed**	**.**
"	这	主要的	事实	是	所以	简单的	那	小的	解释	是	需要	.

“主要事实非常简单，几乎不需要解释。”

[ðə; ði][wʌn] ['speʃ(ə)l] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][ɪz][bæd] ['weðər] .

The	**one**	**special**	**danger**	**of**	**Mont**	**Blanc**	**is**	**bad**	**weather**	**.**
这	一	特别的	危险	的	蒙特	布兰克	是	坏的	天气	.

勃朗峰最大的危险就是恶劣天气。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒər] [ðeɪ]

The	**inexperienced**	**travellers**	**were**	**probably**	**ignorant**	**of**	**the**	**fearful**	**danger**	**they**
这	缺乏经验	旅行者	是	大概	无知	的	这	可怕	危险	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ,

were	**encountering**	**,**
是	遭遇	,

这些缺乏经验的旅行者可能对他们正面临的可怕危险一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [wɪtʃ]

and	had	not	the	slightest	conception	of	the	risk	to	life	and	limb	which
和	有	不是	这	丝毫	概念	的	这	风险	到	生活	和	肢	哪个

[ə'kʌmpəniz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

accompanies	even	a	successful	ascent	of	the	mountain	under	such	circumstances	.
伴随	甚至	一个	成功的	上升	的	这	山	在下面	这样的	情况	.

他们丝毫没有意识到，即使在这种情况下成功登顶，也会面临生命和肢体危险。

[aɪ][wʌns] [ə'sendɪd] [mɒn] [blæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ][ɑːn]

I	once	ascended	Mont	Blanc	on	a	day	so	unusually	fine	that	we	could	lie	on
我	一次	上升	蒙特	布兰克	在	一个	天	所以	异常地	美好的	那	我们	可以	说谎	在

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

the	summit	for	an	hour	,
这	首脑	为了	一个	小时	,

我曾经在天气异常晴朗的一天攀登勃朗峰，那天我们甚至可以在山顶躺上一个小时。

[laɪt] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] . -

light	matches	in	the	open	air	,	and	enjoy	the	temperature	.	427
光	比赛	在	这	打开	空气	,	和	享受	这	温度	.	-

在户外点燃火柴，享受这宜人的温度。427

[jet] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

Yet	,	in	two	or	three	hours	before	sunrise	,
然而	,	在	二	或者	三	小时	前	日出	,

然而，在日出前两三个小时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪrli] [frɔːst] -
the **guide** **of** **another** **party** **which** **ascended** **the** **same** **day** **was** **so** **severely** **frost** **-**
这 指导 的 其他 派对 哪个 上升 这 相同的 天 曾是 所以 严重 霜 -
['bɪtn] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [toʊz] .
bitten **as** **to** **lose** **his** **toes** **.**
被咬 作为 到 失去 他的 脚趾 .

同一天攀登的另一支队伍的向导严重冻伤，失去了脚趾。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['weðər] , [wen] ['prɑːpər] [pri'kɔːʃənz] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] ;
Such **things** **may** **happen** **in** **the** **finest** **weather** **,** **when** **proper** **precautions** **are** **neglected** **;**
这样的 事物 可能 发生 在 这 最好的 天气 , 什么时候 恰当的 防范措施 是 被忽视的 ;

即使在天气最好的时候，如果疏忽了适当的预防措施，也可能发生这种情况；

[bʌt; bət][ɪn][bæd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] ['mædnəs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
but **in** **bad** **weather** **it** **is** **simple** **madness** **to** **proceed** **.**
但 在 坏的 天气 它 是 简单的 疯狂 到 继续 .

但在恶劣天气下继续前进简直是疯了。

[waɪ] , [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['æskɪŋ] , [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [gaɪdz] [ə'poʊz] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Why **,** **one** **cannot** **help** **asking** **,** **did** **not** **the** **guides** **oppose** **the** **wishes** **of** **their**
为什么 , 一 不能 帮助 问 , 做过 不是 这 指南 反对 这 愿望 的 他们的
[ɪmp'lɔɪəz] ?
employers **?**
雇主 ?

人们不禁要问，为什么导游们没有反对雇主的意愿？

" ['fɔːlɪŋ] [aɪs] .
" **FALLING** **ICE** **.**
" 坠落 冰 .

“冰块坠落。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['deɪndʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [hæz; həz][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər][aɪs]
Among **other** **dangers** **that** **the** **mountaineer** **has** **to** **reckon** **with** **are** **ice**
之中 其他 危险 那 这 登山 有 到 估计 和 是 冰
['ævəˌlæntʃiz] [ænd; ənd] ['kɔːnisiz] .
avalanches **and** **cornices** **.**
雪崩 和 檐口 .

登山者还需应对其他危险，例如冰崩和冰檐。

[ə; eɪ] ['kɔːrnɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
A **cornice** **is** **a** **mass** **of** **snow** **projecting** **over** **the** **edge** **of** **a** **precipice** **,**
一个 檐口 是 一个 大量的 的 雪 投影 超过 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

雪檐是指从悬崖边缘伸出的积雪。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] ['empti] [speɪs] .
and **resting** **upon** **empty** **space** **.**
和 休息 之上 空的 空间 .

并置于空旷的地面上。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sevrəl] , [men] ;
Occasionally **it** **will** **bear** **the** **weight** **of** **one** **,** **or** **even** **several** **,** **men** **;**
偶尔 它 将要 熊 这 重量 的 一 , 或者 甚至 一些 , 男人 ;

它偶尔能承受一个甚至几个人的重量；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wei] [wen] ['trɑːdn] [ɑːn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə]

but	more	often	it	gives	way	when	trodden	on	,	carrying	a	whole	party	to
但	更多的	经常	它	给予	方式	什么时候	践踏	在	,	携带	一个	所有的	派对	到

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

但更多时候，它会被踩扁，导致整个队伍覆灭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] - — [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wer]

This	was	the	case	in	the	famous	accident	on	the	Lyskamm	—	a	mountain	where
这	曾是	这	案件	在	这	著名的	事故	在	这	-	—	一个	山	在哪里

[ðə; ði] ['kɔːnisiz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['tretʃərəs] — [wen] ['mesərz] . ['wɪljəm] ['ɑːrnəld] ['luːɪs] [ænd; ənd]

the	cornices	are	particularly	treacherous	—	when	Messrs	.	William	Arnold	Lewis	and
这	檐口	是	特别	奸诈	—	什么时候	先生们	.	威廉	阿诺德	刘易斯	和

[noʊ'el][eɪtʃ] . ['pætərsən] ,

Noel	H	.	Paterson	,
诺埃尔	H	.	帕特森	,

在著名的利斯卡姆山事故中，情况正是如此——这座山的雪檐特别危险——当时威廉·阿诺德·刘易斯先生和诺埃尔·H·帕特森先生……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪdz] ['nɪklaʊs] , ['joʊhɑːn] , [ænd; ənd]['piːtər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][knuːbəl] , [met][ðer; ðər]

with	the	guides	Niklaus	,	Johann	,	and	Peter	Joseph	Knubel	,	met	their
和	这	指南	尼克劳斯	,	约翰	,	和	彼得	约瑟夫	克努贝尔	,	遇见	他们的

['dɛθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

deaths	in	the	year	1877	.
死亡人数	在	这	年	-	.

尼克劳斯、约翰和彼得·约瑟夫·克努贝尔等向导于 1877 年遇难。

“ [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] , ” [raɪts] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

“	The	cornice	,	”	writes	Mr	.	Hartley	,	who	visited	the	scene	of	the	accident
“	这	檐口	,	”	写	先生	.	哈特利	,	WHO	到访	这	场景	的	这	事故

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ,

immediately	afterwards	,
立即地	然后	,

“檐口，”哈特利先生写道，他事发后立即赶到了现场。

“ [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

“	had	broken	away	in	two	places	,
“	有	破碎的	离开	在	二	地方	,

“在两处断裂，

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

leaving	some	ten	feet	in	the	middle	still	adhering	to	the	mountain	.
离开	一些	十	脚	在	这	中间	仍然	粘附	到	这	山	.

中间还剩下大约十英尺的部分仍然附着在山体上。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [broʊk] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

The	length	of	the	parts	which	broke	away	was	,	perhaps	,
这	长度	的	这	部分	哪个	打破	离开	曾是	,	也许	,

脱落部分的长度或许是

['fɔːrti] [fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] .

forty	feet	on	each	side	of	the	remaining	portion	.
四十	脚	在	每个	边	的	这	其余的	部分	.

剩余部分两侧各四十英尺。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][wiː; wi]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm] [twelv] ['hʌndrəd][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]

The	distance	of	the	fall	we	estimated	at	from	twelve	hundred	to	fifteen
这	距离	的	这	落下	我们	估计的	在	从	十二	百	到	十五

['hʌndrəd] [fiːt] .

hundred	feet	.
百	脚	.

我们估计坠落距离在 1200 到 1500 英尺之间。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

The	bodies	,	from	the	nature	of	the	injuries	they	had	received	,
这	身体	,	从	这	自然	的	这	受伤	他们	有	已收到	,

从尸体所受的伤势来看，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɔːlən][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][wʌn] [greɪt]

had	evidently	fallen	upon	their	heads	on	the	rocks	,	and	then	,	in	one	great
有	显然	倒下	之上	他们的	头部	在	这	岩石	,	和	然后	,	在	一	伟大的

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

显然他们头部着地摔在了岩石上，然后，他们纵身一跃，

[hæd; həd] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

had	reached	almost	the	spot	where	they	were	found	.
有	达到	几乎	这	点	在哪里	他们	是	成立	.

已经到达了他们被发现的地点附近。

" [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['ævəlæntʃ] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hæz; həz]

"	A	typical	instance	of	the	ice	-	avalanche	accident	happened	to	,	and	has
"	一个	典型的	实例	的	这	冰	-	雪崩	事故	发生	到	,	和	有

[bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] , ['mɪstər] . ['wɪmpər] .

been	recorded	by	,	Mr	.	Whymper	.
到过	记录	经过	,	先生	.	温珀	.

“温珀先生遭遇了一次典型的冰崩事故，并记录了下来。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [muə; mɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [kroʊz][ænd; ənd] ['ælme] ,

Accompanied	by	A	.	W	.	Moore	and	the	guides	Croz	and	Almer	,
伴随	经过	一个	.	W	.	摩尔	和	这	指南	克罗兹	和	阿尔默	,

在 AW Moore 和向导 Croz 和 Almer 的陪同下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən]

he	was	trying	to	discover	a	shorter	route	than	those	usually	taken
他	曾是	尝试	到	发现	一个	较短	路线	比	那些	通常	已采取

[bɪ'twiːn] ['zaɪnəl][ænd; ənd] ['zɜ-mɑt] .

between	Zinal	and	Zermatt	.
之间	齐纳尔	和	采尔马特	.

他试图找到一条比通常从齐纳尔到采尔马特所走的路线更短的路线。

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ɑːn][ðə; ði] - [ælp] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

After	spending	the	night	in	a	châlet	on	the	Arpitetta	Alp	,	they	started	,
后	开支	这	夜晚	在	一个	小木屋	在	这	-	阿尔卑斯山	,	他们	开始	,

在阿尔皮泰塔阿尔卑斯山的一间小木屋里过夜后，他们出发了。

[ænd; ənd] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmɪŋ] ['gleɪʃər] .

and	struck	directly	up	the	centre	of	the	Moming	glacier	.
和	击	直接地	向上	这	中心	的	这	早晨	冰川	.

径直向上撞上了莫明冰川的中心。

[ðə; ði] [ruːt] [pruːvd] [ɪm'præktɪkəbl] ,

The	route	proved	impracticable	,
这	路线	已证实	不切实际	,

事实证明这条路线不可行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [steps] [ə'krɔːs] [æn; ən] [aɪs] - [sloʊp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ]

and	it	became	necessary	to	cut	steps	across	an	ice	-	slope	immediately	below
和	它	成为	必要的	到	切	步骤	穿过	一个	冰	-	坡	立即地	以下

[ðə; ði] [greɪt] [piləs] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [fɔːl] ,

the	great	pillars	and	buttresses	of	the	ice	-	fall	,
这	伟大的	柱子	和	扶壁	的	这	冰	-	落下	,

因此，必须在冰瀑巨大的柱状岩壁和支撑结构正下方的冰坡上开凿台阶。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

which	were	liable	to	break	away	and	descend	upon	them	at	any	moment	.
哪个	是	容易	到	休息	离开	和	下降	之上	他们	在	任何	片刻	.

这些炸弹随时可能脱离束缚，向他们袭来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] , ” [roʊt] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

“	I	am	not	ashamed	to	confess	,	”	wrote	Mr	.	Moore	in	his	journal	,
“	我	是	不是	羞愧	到	承认	,	”	写道	先生	.	摩尔	在	他的	杂志	,

“我不羞于承认，”摩尔先生在他的日记中写道。

“ [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]

“	that	during	the	whole	time	we	were	crossing	the	slope	my	heart	was	in	my
“	那	期间	这	所有的	时间	我们	是	过境	这	坡	我的	心	曾是	在	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“在穿越斜坡的整个过程中，我的心都提到了嗓子眼。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ker] [æz; əz] [wen] , ['æftər] ,

and	I	never	felt	so	relieved	from	such	a	load	of	care	as	when	,	after	,
和	我	绝不	毛毡	所以	松了口气	从	这样的	一个	加载	的	关心	作为	什么时候	,	后	,

我从未像之后那样感到如此轻松自在，摆脱了如此沉重的负担。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

I	suppose	,	a	passage	of	about	twenty	minutes	,
我	认为	,	一个	通道	的	关于	二十	分钟	,

我想，大概是二十分钟左右吧。

[wiː; wi][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['seɪfti] .

we	got	on	to	the	rocks	and	were	in	safety	.
我们	得到	在	到	这	岩石	和	是	在	安全	.

我们爬上了岩石，安全了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [oʊθ] [kʌm] [frʌm; frəm] - [maʊθ] ,

I	have	never	heard	a	positive	oath	come	from	Almer's	mouth	,
我	有	绝不	听到	一个	积极的	誓言	来	从	-	嘴	,

我从未听过阿尔默说过一句肯定的誓言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmənteri] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self]

but	the	language	in	which	he	kept	up	a	running	commentary	,	more	to	himself
但	这	语言	在	哪个	他	保留	向上	一个	跑步	评论	,	更多的	到	他自己

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

than	to	me	,
比	到	我	,

但他用来进行持续评论的语言，与其说是说给我听，不如说是说给自己听，

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] , [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kredɪt]

as	we	went	along	,	was	stronger	than	I	should	have	given	him	credit
作为	我们	去	沿着	,	曾是	更强	比	我	应该	有	给定	他	信用

[fɔːr; fər]['juːzɪŋ] .

for	using	.
为了	使用	.

随着我们深入交流，我发现他比我预想的要强大得多。

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn]

His	prominent	feeling	seemed	to	be	one	of	indignation	that	we	should	be	in
他的	著名的	感觉	似乎	到	是	一	的	愤慨	那	我们	应该	是	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

such	a	position	,
这样的	一个	位置	,

他似乎对我们身处这种境地感到愤慨。

[ænd; ənd] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk]

and	self	-	reproach	at	being	a	party	to	the	proceeding	;	while	the	emphatic
和	自己	-	责备	在	存在	一个	派对	到	这	进行中	;	尽管	这	强调

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] ,

way	in	which	,
方式	在	哪个	,

并对参与诉讼感到自责；同时，他以强调的方式，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [kwɪk] ; [biː; bi] [kwɪk] , - [sə'fɪʃntli] [bɪ'təʊkənd] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrm] .

at	intervals	,	he	exclaimed	,	'	Quick	;	be	quick	,	'	sufficiently	betokened	his	alarm	.
在	间隔	,	他	惊呼	,	-	快的	;	是	快的	,	-	足够	标记	他的	警报	.

他时不时地喊道："快点，快点！"这足以表明他的惊恐。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] ['mɪstər] . - ['græfɪk]

"	And	now	,	let	the	rest	of	the	story	be	told	in	Mr	.	Whymper's	graphic
"	和	现在	,	让	这	休息	的	这	故事	是	讲述	在	先生	.	-	形象的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

"现在，就让我们用温珀先生生动的文字来讲述故事的其余部分吧。"

[kroʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]

Croz	,	it	should	be	remembered	,	was	leading	,	and	had	advised	the
克罗兹	,	它	应该	是	记得	,	曾是	领导	,	和	有	建议	这

['perələs] [ruːt] .

perilous	route	.
危险的	路线	.

需要记住的是，克罗兹当时是领队，并且建议走这条危险的路线。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] , " ['mɪstər] . ['wɪmpər] [sez] , " [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [kroʊz] [tuː; tə] [biː; bi]

"	It	was	not	necessary	,	"	Mr	.	Whymper	says	,	"	to	admonish	Croz	to	be
"	它	曾是	不是	必要的	,	"	先生	.	温珀	说道	,	"	到	谏	克罗兹	到	是

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

"没有必要，"温珀先生说，"告诫克罗兹要快点。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪsk] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	was	fully	as	alive	to	the	risk	as	any	of	the	others	.
他	曾是	完全	作为	活	到	这	风险	作为	任何	的	这	其他的	.

他对其中的风险和其他人一样清醒地认识到。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [hiː; hi]

He	told	me	afterwards	that	the	place	was	not	only	the	most	dangerous	he
他	讲述	我	然后	那	这	地方	曾是	不是	仅有的	这	最多	危险的	他

[hæd; həd] ['evər] [krɔːst] ,

had	ever	crossed	,
有	曾经	交叉	,

他后来告诉我，那个地方不仅是他去过的最危险的地方，

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	that	no	consideration	whatever	would	tempt	him	to	cross	it	again	.
但	那	不	考虑	任何	会	诱惑	他	到	叉	它	再次	.

但无论如何，他都不会再冒险越过那条路。

['mænfəli] [dɪd][hiː; hi][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

Manfully	did	he	exert	himself	to	escape	from	the	impending	destruction	.
勇敢地	做过	他	发挥	他自己	到	逃脱	从	这	即将到来的	破坏	.

他奋力挣扎，试图逃离即将到来的毁灭。

[hɪz; ɪz] [hed] , [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['nevər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] .

His	head	,	bent	down	to	his	work	,	never	turned	to	the	right	or	to	the	left	.
他的	头	,	弯曲	向下	到	他的	工作	,	绝不	转向	到	这	正确的	或者	到	这	左边	.

他低着头工作，头从未向左或向右转过。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [went] [hɪz; ɪz][æks] ,

One	,	two	,	three	,	went	his	axe	,
一	,	二	,	三	,	去	他的	斧头	,

一、二、三，他的斧头挥动着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] .

and	then	he	stepped	on	to	the	spot	where	he	had	been	cutting	.
和	然后	他	步	在	到	这	点	在哪里	他	有	到过	切割	.

然后他踏上了之前砍伐的地方。

[haʊ] ['peɪnfəli] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðoʊz] [steps] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] !

How	painfully	insecure	should	we	have	considered	those	steps	at	any	other	time	!
如何	痛苦地	不安全	应该	我们	有	经过考虑的	那些	步骤	在	任何	其他	时间	!

换作其他任何时候，我们该是多么缺乏安全感才考虑采取这些措施啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [frʌnt] ,

But	now	we	thought	of	nothing	but	the	rocks	in	front	,
但	现在	我们	想法	的	没有什么	但	这	岩石	在	正面	,

但现在我们满脑子想的都是眼前的岩石。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] - - ['ləːtʃɪŋ] ['oʊvər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

and	of	the	hideous	'	séracs	'	lurching	over	above	us	,	apparently	in	the	very
和	的	这	可怕	-	塞拉克	-	踉跄跄	超过	多于	我们	,	显然	在	这	非常

[ækt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] . ” -

act	of	falling	.	”	428
行为	的	坠落	.	”	-

还有那些可怕的“塞拉克”，它们摇摇晃晃地从我们头顶上方落下，似乎正要坠落。”428

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krə'væs] , [mɒn] [blæŋk] .

PASSAGE	OF	A	CREVASSE	,	MONT	BLANC	.
通道	的	一个	裂缝	,	蒙特	布兰克	.

穿越勃朗峰冰隙。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] , [sez] ['mɪstər] . ['wɪmpər] ,

At	last	they	reached	the	rocks	in	safety	,	and	,	says	Mr	.	Whymper	,
在	最后的	他们	达到	这	岩石	在	安全	,	和	,	说道	先生	.	温珀	,

他们最终安全抵达了岩石，温珀先生说：

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌbli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv]

“	If	they	had	been	doubly	as	difficult	as	they	were	,	we	should	still	have
“	如果	他们	有	到过	双倍	作为	难的	作为	他们	是	,	我们	应该	仍然	有

[bɪn] [wel] ['kɑːntent] .

been	well	content	.
到过	出色地	内容	.

“即使他们比现在难对付两倍，我们仍然会感到非常满意。”

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ;

We	sat	down	and	refreshed	the	inner	man	;
我们	卫星	向下	和	焕然一新	这	内	男人	;

我们坐下来，让内心得到放松；

['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] ,

keeping	our	eyes	on	the	towering	pinnacles	of	ice	which	we	had	passed	,
保持	我们的	眼睛	在	这	参天	巅峰	的	冰	哪个	我们	有	通过了	,

我们目光始终注视着我们经过的那些高耸入云的冰峰，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

but	which	now	were	almost	beneath	us	.
但	哪个	现在	是	几乎	下面	我们	.

但现在这些都几乎与我们格格不入了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['wɔːrnɪŋ] [saʊnd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] — [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]

Without	a	preliminary	warning	sound	,	one	of	the	largest	—	as	high	as	the
没有	一个	初步的	警告	声音	,	一	的	这	最大	—	作为	高的	作为	这

['mɑːnjumənt] ,

Monument	,
纪念碑	,

没有事先发出警告声，其中最大的一个——与纪念碑一样高——

[æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] — [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'loʊ] .

at	London	Bridge	—	fell	upon	the	slope	below	.
在	伦敦	桥	—	跌倒	之上	这	坡	以下	.

在伦敦桥——跌落到下面的斜坡上。

[ðə; ði] ['steɪtli] [mæs] [hiːld] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪndʒ] (['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bent]

The	stately	mass	heeled	over	as	if	upon	a	hinge	(	holding	together	until	it	bent
这	庄严	大量的	高跟鞋	超过	作为	如果	之上	一个	合页	(	保持	一起	直到	它	弯曲

['θɜːrti] [dɪ'griːz] ['fɔːrwərd]) ,

thirty	degrees	forward	)	,
三十	学位	向前	)	,

庄严的庞然大物像铰链一样倾斜（直到向前弯曲30度才恢复原状），

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [aʊt] [ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] , [rent] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

then	it	crushed	out	its	base	,	and	,	rent	into	a	thousand	fragments	,
然后	它	碎	出去	它是	根据	,	和	,	租	进入	一个	千	片段	,

然后它摧毁了自己的根基，并撕裂成无数碎片，

[plʌndʒd] ['vɜːrtɪkli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] .

plunged	vertically	down	upon	the	slope	that	we	had	crossed	.
暴跌	垂直方向	向下	之上	这	坡	那	我们	有	交叉	.

垂直向下坠落到我们刚才走过的斜坡上。

['evri] ['ætəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [træk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] ;

Every	atom	of	our	track	that	was	in	its	course	was	obliterated	;
每一个	原子	的	我们的	追踪	那	曾是	在	它是	课程	曾是	彻底摧毁	;

我们轨道上的所有原子都被摧毁了；

[ɔːl][ðə; ði] [nuː] [snoʊ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [smuːð] ,

all	the	new	snow	was	swept	away	,	and	a	broad	sheet	of	smooth	,
全部	这	新的	雪	曾是	扫荡	离开	,	和	一个	广阔	床单	的	光滑的	,

所有新雪都被扫走了，露出了一大片平坦的地面。

['glæsi] [aɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] .

glassy	ice	showed	the	resistless	force	with	which	it	had	fallen	.
玻璃状	冰	显示	这	无力抵抗	力量	和	哪个	它	有	倒下	.

晶莹剔透的冰面显示出它下落时所受到的强大力量。

" [ðə; ði] [smoʊk] .

"	THE	SMOKE	.
"	这	抽烟	.

“烟雾。”

[frʌm; frəm] “ [pɔːl] [ˈfeɪbɝ] , [ˈsɜːrdʒən] .

From	“	Paul	Faber	,	Surgeon	.
从	“	保罗	费伯	,	外科医生	.

出自“保罗·费伯，外科医生”。

” [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [məkˈdɑːn(ə)ld] .

”	By	George	MacDonald	.
”	经过	乔治	麦克唐纳	.

作者：乔治·麦克唐纳。

[lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [ˈɔːltər] ,

Lord	,	I	have	laid	my	heart	upon	thy	altar	,
主	,	我	有	铺设	我的	心	之上	你的	坛	,

主啊，我已将我的心献在你的祭坛上，

[bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [get] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][bɜːrn] :

But	cannot	get	the	wood	to	burn	:
但	不能	得到	这	木头	到	烧伤	:

但是木头却点不着火：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [flers] [er] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ˈfɔːltər] ,

It	hardly	flares	ere	it	begins	to	falter	,
它	几乎	信号弹	埃雷	它	开始	到	犹豫不决	,

它几乎没有爆发就开始减弱了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [rɪˈtɜːrn] .

And	to	the	dark	return	.
和	到	这	黑暗的	返回	.

黑暗回归。

[oʊld][sæp] , [ɔːr] [naɪt] - [ˈfɔːlən] [duː] , [hæz; həz] [dæmpt] [ðə; ði][ˈfjuːəl] ;

Old	sap	,	or	night	-	fallen	dew	,	has	damped	the	fuel	;
老的	树液	,	或者	夜晚	-	倒下	露	,	有	阻尼	这	燃料	;

陈旧的树液或夜间落下的露水已经浸湿了燃料；

[ɪn] [veɪn] [maɪ] [breθ] [wʊd] [fleɪm] [prəˈvoʊk] ;

In	vain	my	breath	would	flame	provoke	;
在	徒劳	我的	气息	会	火焰	惹	;

徒劳地，我的呼吸也无法激起火焰；

[jet] [siː] — [æt; ət] [ˈevri] [pʊr] [-] [rɪˈnuːəl] ,

Yet	see	—	at	every	poor	attempt's	renewal	,
然而	看	—	在	每一个	贫穷的	尝试的	续期	,

然而，请看——每一次失败的尝试，

[tuː; tə] [ðiː] [əˈsendz] [ðə; ði] [smoʊk] .

To	thee	ascends	the	smoke	.
到	你	上升	这	抽烟	.

烟雾向你升腾。

- [tɪz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] — [smoʊk] , [ˈfeɪljər] , [fɔɪld] [ɪnˈdevər]

'	Tis	all	I	have	—	smoke	,	failure	,	foiled	endeavor
-	的	全部	我	有	—	抽烟	,	失败	,	挫败	努力

这就是我所拥有的一切——烟雾、失败、徒劳的努力。

[ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈpɔːlzid] [læk] :

Coldness	and	doubt	and	palsied	lack	:
寒冷	和	怀疑	和	麻痹症	缺少	:

冷漠、怀疑和麻木的匮乏：

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ] [send] [ðiː] .

Such	as	I	have	I	send	thee	.
这样的	作为	我	有	我	发送	你	.

我把我所拥有的都寄给你。

['pɜːrfɪkt] ['gɪvər]
Perfect **Giver**
完美的 赠予者

完美赠予者

[send] [ðaʊ] [ðaɪ] ['laɪtnɪŋ] [bæk] . -
Send **thou** **thy** **lightning** **back** **.** **429**
发送 你 你的 闪电 后退 . -

将你的闪电送回去。429

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dʌnˌreɪvən] .
THE **EARL** **OF** **DUNRAVEN** **.**
这 伯爵 的 邓雷文 .

邓拉文伯爵。

[baɪ][siː] . ['kɪnlək] ['kʊk] .
By **C** **.** **Kinloch** **Cooke** **.**
经过 C . 金洛赫 库克 .

作者：C·金洛克·库克。

['wɪndəm] [θɑːz] .
Wyndham **Thos** **.**
温德姆 托马斯 .

温德姆·托马斯

- , [fɔːrθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dʌnˌreɪvən] [ænd; ənd] [maʊnt] [ɜːrl] , [wʌz; wəz][bɔːrn] ['fɪfti] - [tuː]
Wyndhamquin **,** **fourth** **Earl** **of** **Dunraven** **and** **Mount** **Earl** **,** **was** **born** **fifty** **-** **two**
- , 第四 伯爵 的 邓雷文 和 山 伯爵 , 曾是 出生 五十 - 二
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

第四代邓雷文伯爵兼芒特伯爵温德姆昆出生于五十二年前。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə]['roʊmən][kə'θɑːləsɪzəm] , [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]
His **father** **,** **who** **was** **a** **convert** **to** **Roman** **Catholicism** **,** **devoted** **much** **time** **to**
他的 父亲 , WHO 曾是 一个 转变 到 罗马 天主教 , 奉献 很多 时间 到
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] ,
scientific **pursuits** **,**
科学 追求 ,

他的父亲皈依了罗马天主教，并将大量时间投入到科学研究中。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['aɪrɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
and **wrote** **a** **book** **on** **Irish** **architecture** **,**
和 写道 一个 书 在 爱尔兰 建筑学 ,

并撰写了一本关于爱尔兰建筑的书。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['stændərd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
which **is** **generally** **recognized** **as** **the** **standard** **work** **on** **the** **subject** **.**
哪个 是 一般来说 认可 作为 这 标准 工作 在 这 主题 .

这被普遍认为是该领域的权威著作。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['guːld] , [ðə; ði]
His **mother** **was** **a** **Protestant** **,** **and** **a** **daughter** **of** **Sergeant** **Goold** **,** **the**
他的 母亲 曾是 一个 新教 , 和 一个 女儿 的 军士 古尔德 , 这
['emɪnənt] ['dʌblɪn] ['lɔɪər] ,
eminent **Dublin** **lawyer** **,**
杰出 都柏林 律师 ,

他的母亲是新教徒，是都柏林著名律师古尔德中士的女儿。

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [pæst] ['fɔːrti] [wen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
who **,** **although** **past** **forty** **when** **called** **to** **the** **bar** **,**
WHO , 虽然 过去的 四十 什么时候 称为 到 这 酒吧 ,

他虽然在获得律师资格时已超过四十岁，

[meɪd] [bəuθ][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

made	both	a	name	and	a	fortune	for	himself	in	his	profession	.
制成	两个都	一个	姓名	和	一个	财富	为了	他自己	在	他的	职业	.

他在自己的专业领域里既赢得了名声，也积累了财富。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [saɪd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['juːniən] , [bʌt; bət]['sɑːrdʒənt] ['guːld]

His	grandfather	on	the	paternal	side	supported	the	Union	,	but	Sergeant	Goold
他的	祖父	在	这	父系	边	有	这	联盟	,	但	军士	古尔德

,

,

,

他的祖父（父系）支持联邦，但古尔德中士却.....

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ɪn] ['dʌblɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['bærɪstərz]

like	so	many	of	the	leading	men	in	Dublin	at	that	time	,	more	especially	barristers
喜欢	所以	许多	的	这	领导	男人	在	都柏林	在	那	时间	,	更多的	尤其	大律师

, [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

,	opposed	it	.
,	反对	它	.

就像当时都柏林的许多知名人士，尤其是律师们一样，他们都反对这项提议。

[hɪr] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [men] [ɪn][ðə; ði]

we	have	a	very	fair	example	of	the	fact	that	the	prominent	men	in	the
我们	有	一个	非常	公平的	例子	的	这	事实	那	这	著名的	男人	在	这

['kauntiz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

counties	desired	to	see	the	fusion	of	the	two	countries	,
县	想要的	到	看	这	融合	的	这	二	国家	,

我们有一个非常恰当的例子，可以证明这两个国家的显要人物都希望看到两国融合。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [held] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən] .

while	the	chief	representatives	of	the	cities	held	the	opposite	opinion	.
尽管	这	首席	代表	的	这	城市	握住	这	对面的	观点	.

而各城市的主要代表则持相反意见。

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] .

LORD	DUNRAVEN	.
主	邓雷文	.

邓雷文勋爵。

['vaɪkaʊnt] [ə'dɛər] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌnˌreɪvən] ['fæməli] ,

Viscount	Adare	,	the	title	belonging	to	the	eldest	son	in	the	Dunraven	family	,
子爵	阿黛尔	,	这	标题	属于	到	这	长子	儿子	在	这	邓雷文	家庭	,

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ['praɪvətli] ,

was	educated	privately	,
曾是	受过教育	私下	,

阿代尔子爵是邓雷文家族长子的爵位，他接受的是私人教育。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] [æθ'letɪks] , [hæd; həd] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['krɪkɪt] ,

and	although	fond	of	athletics	,	had	few	opportunities	of	joining	in	cricket	,
和	虽然	喜爱	的	竞技	,	有	很少	机会	的	加入	在	蟋蟀	,

['fʊtbɔːl] , ['rækits] ,

football	,	rackets	,
足球	,	球拍	,

虽然他热爱田径运动，但很少有机会参加板球、足球、壁球等运动。

[ænd; ənd]['sɪmələr] ['pʌblɪk] - [skuːl] [geɪmz] .

and	similar	public	-	school	games	.
和	相似的	民众	-	学校	游戏	.

以及类似的公立学校游戏。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːtər] ,

At	an	early	age	he	was	sent	abroad	with	a	tutor	,
在	一个	早期的	年龄	他	曾是	发送	国外	和	一个	导师	,

他很小的时候就被送到国外，跟随一位家庭教师学习。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	while	still	in	his	teens	had	visited	and	explored	many	of	the	principal
和	尽管	仍然	在	他的	青少年	有	到访	和	探索	许多	的	这	主要的

['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

cities	of	Europe	.
城市	的	欧洲	.

十几岁时，他就游览过欧洲许多主要城市。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɪʃɪz] [hiː; hi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [roʊm] .

In	compliance	with	his	father's	wishes	he	stayed	some	time	at	Rome	.
在	遵守	和	他的	父亲的	愿望	他	入住	一些	时间	在	罗马	.

遵照父亲的意愿，他在罗马待了一段时间。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [nɔːr][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən]

But	neither	the	influence	of	the	priests	nor	the	attractions	of	the	Vatican
但	两者都不	这	影响	的	这	神父	也不	这	景点	的	这	教廷

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

were	sufficient	to	induce	him	to	become	a	Roman	Catholic	.
是	充足的	到	诱导	他	到	变得	一个	罗马	天主教	.

但无论是神父们的影响力，还是梵蒂冈的吸引力，都未能使他皈依罗马天主教。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ɑːksfərd][ænd; ənd] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [æt; ət]

Soon	after	he	returned	to	England	he	went	to	Oxford	and	matriculated	at
很快	后	他	返回	到	英格兰	他	去	到	牛津	和	已注册	在

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

Christ	Church	,
基督	教会	,

他回到英国后不久便前往牛津大学，并在基督教会学院注册入学。

[wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

where	he	spent	the	next	three	years	of	his	life	.
在哪里	他	花费	这	下一个	三	年	的	他的	生活	.

他在那里度过了接下来的三年时光。

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪk'sept] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] [ˌvɔlən'tiəz] ,

At	college	,	except	holding	a	commission	for	a	year	in	the	'	Varsity	volunteers	,
在	大学	,	除了	保持	一个	委员会	为了	一个	年	在	这	-	大学	志愿者	,

在大学期间，除了在"校队志愿者"中担任一年的军官之外，

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌʌndər'grædʒuət] , [ænd; ənd] ,

he	did	nothing	to	distinguish	himself	from	the	ordinary	undergraduate	,	and	,
他	做过	没有什么	到	区分	他自己	从	这	普通的	本科	,	和	,

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] ,

like	many	others	of	his	set	,
喜欢	许多	其他的	的	他的	放	,

他并没有做出任何让自己脱颖而出的举动，与其他普通本科生一样，而且，像他同龄的许多人一样，

[keɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

came	down	without	taking	a	degree	.
来了	向下	没有	采取	一个	程度	.

没拿到学位就辍学了。

[hiː; hi] [ðen] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪf] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm]

He	then	joined	the	First	Life	Guards	,	and	spent	much	of	his	spare	time
他	然后	加入	这	第一的	生活	卫兵	,	和	花费	很多	的	他的	空闲的	时间

['stiːpltʃeɪs] .

steeplechasing	.
障碍赛	.

之后他加入了第一近卫骑兵团，并将大部分空闲时间用于障碍赛跑。

[plʌk] [ænd; ənd] [nɜːrv] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [weɪt] , [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] ['meni] [maʊnts] [frʌm; frəm]

Pluck	and	nerve	,	combined	with	light	weight	,	secured	him	many	mounts	from
采摘	和	神经	,	合并	和	光	重量	,	安全	他	许多	安装	从

['kæptɪn] ['mætʃəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Captain	Machell	and	others	.
队长	马歇尔	和	其他的	.

凭借勇气和胆识，再加上体重轻，他从马歇尔上尉和其他人那里赢得了许多坐骑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] “ [flaɪ] ” [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

He	was	christened	“	Fly	”	by	his	brother	officers	,
他	曾是	受洗	“	飞	”	经过	他的	兄弟	警官	,

他被他的战友们取名为“弗莱”。

[ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

a	name	by	which	he	is	still	known	among	his	most	intimate	friends	.
一个	姓名	经过	哪个	他	是	仍然	已知	之中	他的	最多	亲密的	朋友们	.

他的至亲好友至今仍用这个名字称呼他。

[soʊ][ˌenər'dʒetɪk][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['soʊldʒɚz] [laɪf] ,

So	energetic	a	nature	soon	tired	of	the	London	soldier's	life	,
所以	精力充沛	一个	自然	很快	疲劳的	的	这	伦敦	士兵的	生活	,

他精力充沛，很快就厌倦了伦敦士兵的生活。

[ænd; ənd] [wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌæbə'sɪniə] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]

and	when	war	broke	out	with	Abyssinia	he	applied	to	the	proprietors	of
和	什么时候	战争	打破	出去	和	阿比西尼亚	他	应用	到	这	业主	的

[ðə; ði] “ ['deɪli] ['telɪgræf] ” [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt] as430

the	“	Daily	Telegraph	”	to	be	allowed	to	act	as430
这	“	日常的	电报	”	到	是	允许	到	行为	as430

当与阿比西尼亚爆发战争时，他向《每日电讯报》的所有者申请允许他充当430。

[ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

their	special	correspondent	.
他们的	特别的	通讯员	.

他们的特派记者。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nɔːrθ]

His	offer	being	accepted	,	he	resigned	his	commission	and	started	for	North
他的	提供	存在	公认	,	他	辞职	他的	委员会	和	开始	为了	北

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

他的提议被接受后，他辞去了军职，启程前往北非。

['kɜːrn(ə)l] [feɪr] , [huː] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

Colonel	Phayre	,	who	was	Quartermaster	-	General	,	attached	him	to	his	staff	,
上校	费尔	,	WHO	曾是	军需	-	一般的	,	随附的	他	到	他的	职员	,

军需总监费尔上校将他安排到自己的参谋部任职。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	so	he	obtained	the	earliest	and	most	authentic	information	.
和	所以	他	获得	这	最早	和	最多	真正的	信息	.

因此，他获得了最早、最可靠的信息。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] , [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sɪmələr] ['duːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] ['herəld] ,

Mr	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Stanley**	**,**	**who**	**was**	**doing**	**similar**	**duty**	**for**	**the**	**“**	**New**	**York**	**Herald**	**,**
先生	.	H	.	M	.	斯坦利	,	WHO	曾是	正在做	相似的	责任	为了	这	“	新的	约克	先驱报	,

HM Stanley 先生当时在《纽约先驱报》从事类似的工作，

” [ʃerd] [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æmətər] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

”	**shared**	**a**	**tent**	**with**	**the**	**amateur**	**journalist**	**,**
”	共享	一个	帐篷	和	这	业余	记者	,

“和这位业余记者共用一个帐篷，”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɜːrkmənlaɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ]

and	**was**	**much**	**struck**	**with**	**the**	**workmanlike**	**character**	**of**	**the**	**despatches**
和	曾是	很多	击	和	这	勤恳的	特点	的	这	电报

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ɔːf] [ɑːn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

which	**he**	**sent**	**off**	**on**	**every**	**available**	**opportunity**	**.**
哪个	他	发送	离开	在	每一个	可用的	机会	.

他一有机会就发出公文，公文的严谨细致给他留下了深刻的印象。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv]

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**campaign**	**he**	**returned**	**to**	**England**	**and**	**fell**	**in**	**love**
在	这	关闭	的	这	活动	他	返回	到	英格兰	和	跌倒	在	爱

[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] ['lɛnəks] [kɜːrz] ['dɔːtər] ,

with	**Lord**	**Charles**	**Lennox**	**Kerr's**	**daughter**	**,**
和	主	查尔斯	伦诺克斯	克尔的	女儿	,

战役结束后，他回到英国，爱上了查尔斯·伦诺克斯·克尔勋爵的女儿。

[huːm] [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['mærid] .

whom	**he**	**shortly**	**afterwards**	**married**	**.**
谁	他	不久	然后	已婚	.

不久之后，他与她结婚了。

[ɪn] - [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	**1869**	**he**	**started**	**with**	**his**	**wife**	**for**	**a**	**tour**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
在	-	他	开始	和	他的	妻子	为了	一个	旅游	在	这	团结的	各州	,

1869年，他与妻子一起开始了美国之旅。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [frendz] .

where	**he**	**remained**	**for**	**some**	**time**	**and**	**made**	**many**	**friends**	**.**
在哪里	他	剩余	为了	一些	时间	和	制成	许多	朋友们	.

他在那里待了一段时间，结交了很多朋友。

[ɪn] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['sɜːrkl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər]

In	**journalistic**	**circles**	**he**	**was**	**well**	**received**	**,**	**and**	**particularly**	**so**	**by**	**the**	**late**	**Mr**
在	新闻	界	他	曾是	出色地	已收到	,	和	特别	所以	经过	这	晚的	先生

. ['luːɪs] ['dʒenɪŋz] ,

.	**Louis**	**Jennings**	**,**
.	路易斯	詹宁斯	,

他在新闻界很受欢迎，尤其受到已故的路易斯·詹宁斯先生的赞赏。

[ðen] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] [taɪmz] , ” ['mɪstər] . ['hɜːlbɜːt] ,

then	**editor**	**of**	**the**	**“**	**New**	**York**	**Times**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Hurlbert**	**,**
然后	编辑	的	这	“	新的	约克	《时代周刊》	,	”	先生	.	赫尔伯特	,

当时的《纽约时报》编辑赫尔伯特先生

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] “

who	**at**	**that**	**time**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**“**	**New**	**York**	**World**	**,**	**”**	**and**	**the**	**late**	**“**
WHO	在	那	时间	有	收费	的	这	“	新的	约克	世界	,	”	和	这	晚的	“

[sæm] ” [wɔːrd] .

Sam	**”**	**Ward**	**.**
山姆	”	沃德	.

当时负责《纽约世界报》的，以及已故的“山姆”沃德。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bɜːr'lɪn]

At	the	outbreak	of	war	between	France	and	Germany	he	went	to	Berlin
在	这	暴发	的	战争	之间	法国	和	德国	他	去	到	柏林

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['deɪli] ['telɪgræf] ,

for	the	“	Daily	Telegraph	,
为了	这	“	日常的	电报	,

法国和德国之间爆发战争时，他前往柏林为《每日电讯报》工作。

” [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [raɪt] [θruː] .

”	and	followed	the	campaign	right	through	.
”	和	随后	这	活动	正确的	通过	.

并全程关注了这场竞选活动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	a	matter	of	course	he	carried	his	life	in	his	hand	,
作为	一个	事情	的	课程	他	携带	他的	生活	在	他的	手	,

他理所当然地将自己的性命掌握在手中。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['næroʊ] [is'keips] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ]['æksɪdənt] ,

but	though	he	had	some	narrow	escapes	he	met	with	no	accident	,
但	尽管	他	有	一些	狭窄的	逃脱	他	遇见	和	不	事故	,

虽然他几次死里逃生，但他没有遭遇任何意外。

[ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv]['pærɪs] , [wen] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

until	just	before	the	capitulation	of	Paris	,	when	he	broke	his	arm	and	was
直到	只是	前	这	投降	的	巴黎	,	什么时候	他	打破	他的	手臂	和	曾是

['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] ,

invalided	home	,
无效	家	,

直到巴黎投降前不久，他摔断了胳膊，被迫回国休养。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

with	the	result	that	he	missed	the	days	of	the	Commune	.
和	这	结果	那	他	错过	这	天	的	这	公社	.

结果，他错过了公社的时光。

[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['ænjuəli] [ænd; ənd] ['trævld] [ɪn][ðə; ði]

For	twelve	years	or	more	he	crossed	the	Atlantic	annually	and	travelled	in	the
为了	十二	年	或者	更多的	他	交叉	这	大西洋	每年	和	旅行	在	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

十二年多的时间里，他每年都横渡大西洋，并在美国各地旅行。

['kænədə] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [njʊ'faʊndlənd] .

Canada	,	Nova	Scotia	,	and	Newfoundland	.
加拿大	,	新星	斯科舍省	,	和	纽芬兰	.

加拿大，新斯科舍省和纽芬兰省。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['jeləustəun] ['riːdʒən] ,

He	was	the	first	private	individual	to	investigate	the	Yellowstone	region	,
他	曾是	这	第一的	私人的	个人	到	调查	这	黄石公园	地区	,

他是第一个对黄石地区进行考察的私人人士。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kɔːld] “ [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] ,

and	wrote	a	capital	book	on	the	expedition	called	“	The	Great	Divide	,
和	写道	一个	首都	书	在	这	远征	称为	“	这	伟大的	划分	,

并撰写了一本关于这次探险的优秀著作，名为《大分水岭》。

” [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] .

”	which	met	with	a	good	reception	both	in	America	and	England	.
”	哪个	遇见	和	一个	好的	接待	两个都	在	美国	和	英格兰	.

该书在美国和英国都获得了良好的反响。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd] ['teksəs] [dʒæk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['evər]

He	hunted	and	shot	with	Buffalo	Bill	and	Texas	Jack	long	before	they	ever
他	猎杀	和	射击	和	水牛	账单	和	德克萨斯州	杰克	长的	前	他们	曾经

[went] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

went	east	of	the	Mississippi	,
去	东方	的	这	密西西比州	,

早在布法罗·比尔和德克萨斯·杰克进入密西西比河以东地区之前，他就和他们一起狩猎和射击了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

and	his	name	was	well	known	among	the	Indians	,
和	他的	姓名	曾是	出色地	已知	之中	这	印度人	,

他的名字在印第安人中广为人知。

[huː] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['terətɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

who	allowed	him	to	travel	about	their	territory	without	interruption	.
WHO	允许	他	到	旅行	关于	他们的	领土	没有	中断	.

他们允许他不受干扰地在他们的领土内旅行。

[hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] “ [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [rɪ'vjuː] ” [ɑːn] [muːs] [ænd; ənd] ['kærɪbuː] ['hʌntɪŋ] ,

His	articles	in	the	“	Nineteenth	Century	Review	”	on	moose	and	caribou	hunting	,
他的	文章	在	这	“	第十九	世纪	审查	”	在	驼鹿	和	驯鹿	打猎	,

他在《十九世纪评论》上发表的关于驼鹿和驯鹿狩猎的文章，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [drɑːftid] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn]

and	his	stories	of	animal	life	,	drafted	on	the	spot	,	were	much	appreciated	in
和	他的	故事	的	动物	生活	,	起草	在	这	点	,	是	很多	感谢	在

['spɔːrtɪŋ] ['sɜːrkl] .

sporting	circles	.
体育	界	.

他现场创作的关于动物生活的故事在体育界广受欢迎。

[ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] [kɔːld] ['ɛstiːz] [pɑːrk] ,

In	Colorado	he	purchased	a	tract	of	land	called	Estes	Park	,
在	科罗拉多州	他	购买	一个	通道	的	土地	称为	埃斯蒂斯	公园	,

他在科罗拉多州购买了一块名为埃斯蒂斯帕克的土地，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] .

which	is	about	to	be	transferred	to	an	English	company	.
哪个	是	关于	到	是	转移	到	一个	英语	公司	.

即将转让给一家英国公司。

[wen] [ðə; ði] [brænʧ] ['reɪlweɪ] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːrks] [i'nɔːgjureitid] ,

When	the	branch	railway	is	made	and	the	proposed	irrigation	works	inaugurated	,
什么时候	这	分支	铁路	是	制成	和	这	建议的	灌溉	作品	就职典礼	,

当支线铁路建成，拟建灌溉工程竣工时，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

the	estate	should	be	a	valuable	property	.
这	财产	应该	是	一个	有价值的	财产	.

这处房产应该是一处很有价值的财产。

['leɪdi] ['dʌnˌreɪvən] .

LADY	DUNRAVEN	.
女士	邓雷文	.

邓雷文夫人。

[lɔːrd] - ['jɑːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,

Lord	Dunraven's	yachting	may	be	said	to	date	from	his	college	days	,
主	-	游艇	可能	是	说	到	日期	从	他的	大学	天	,

可以说，邓雷文勋爵的帆船运动生涯可以追溯到他的大学时代。

[sɪns] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [lɔːrd] ['rɔmni] ,

since	he	generally	spent	the	long	vacation	with	his	friend	Lord	Romney	,
自从	他	一般来说	花费	这	长的	假期	和	他的	朋友	主	罗姆尼	,

因为他通常会和他的朋友罗姆尼勋爵一起度过漫长的假期，

['vɔiidʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [sluːp] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪf] ['paɪlət] .

voyaging	in	a	small	sloop	he	purchased	from	a	Cardiff	pilot	.
航行	在	一个	小的	单桅帆船	他	购买	从	一个	卡迪夫	飞行员	.

他乘坐从卡迪夫的一位引航员那里买来的小型单桅帆船出海航行。

[ɪn] [ðɪs] [krɑːft] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruː] ,

In	this	craft	,	with	a	man	and	boy	for	a	crew	,
在	这	工艺	,	和	一个	男人	和	男生	为了	一个	全体人员	,

这艘船上，船员由一名成年男子和一名男孩组成。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kruːz] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd]

he	used	to	cruise	in	all	sorts	of	weather	round	the	coasts	of	Scotland	and
他	用过的	到	巡航	在	全部	排序	的	天气	圆形的	这	海岸	的	苏格兰	和

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他过去常常在各种天气条件下，沿着苏格兰和爱尔兰的海岸线巡游。

['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz]

Very	funny	indeed	are	some	of	the	yarns	about	the	dangers	and	difficulties
非常	有趣的	的确	是	一些	的	这	纱线	关于	这	危险	和	困难

[wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['krɪp(ə)l] ” — [æz; əz] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [neɪmd] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [met]

which	the	“	Cripple	”	—	as	the	yacht	was	named	—	and	those	on	board	met
哪个	这	“	削弱	”	—	作为	这	游艇	曾是	命名	—	和	那些	在	木板	遇见

[wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

with	from	time	to	time	.
和	从	时间	到	时间	.

关于这艘名为“跛子号”的游艇及其船上人员不时遇到的危险和困难，流传着一些非常有趣的故事。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

In	this	way	he	picked	up	some	knowledge	of	navigation	,	learned	how	to	manage
在	这	方式	他	挑选	向上	一些	知识	的	导航	,	学习	如何	到	管理

[ə; eɪ] [boʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

就这样，他掌握了一些航海知识，学会了如何驾驶船只。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['siːferɪŋ] [laɪf] .

and	became	well	acquainted	with	the	discomforts	of	seafaring	life	.
和	成为	出色地	熟人	和	这	不适	的	航海	生活	.

并逐渐体会到了航海生活的种种不便。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['krɪp(ə)l] ” [ʌn'tɪl] - [lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [tʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst]

From	the	days	of	the	“	Cripple	”	until	1887	Lord	Dunraven	took	but	little	interest
从	这	天	的	这	“	削弱	”	直到	-	主	邓雷文	采取	但	小的	兴趣

[ɪn] ['jɑːtɪŋ] [ɔːr] [jɑːt] ['reɪsɪŋ] .

in	yachting	or	yacht	racing	.
在	游艇	或者	游艇	赛车	.

从“跛脚”号帆船时期到 1887 年，邓雷文勋爵对帆船运动或帆船比赛几乎没有任何兴趣。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [kauz] ,

But	in	August	of	that	year	he	chanced	to	be	at	Cowes	,
但	在	八月	的	那	年	他	偶然	到	是	在	考斯	,

但同年八月，他碰巧在考斯。

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] “ ['aɪrɛks] .

and	went	for	a	sail	in	the	“	Irex	.
和	去	为了	一个	帆	在	这	“	爱尔兰	.

然后乘坐“Irex”号出海航行。

” [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] [jɑːt] ['bɪldɪŋ] .

”	As	usual	with	Mr	.	Jameson	,	the	conversation	turned	on	yacht	building	.
”	作为	通常	和	先生	.	詹姆森	,	这	对话	转向	在	游艇	建筑	.

“和詹姆森先生以往的谈话一样，话题又转到了游艇制造上。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] ,

In	a	very	short	time	Lord	Dunraven	was	persuaded	to	return	to	his	old	love	,
在	一个	非常	短的	时间	主	邓雷文	曾是	被说服	到	返回	到	他的	老的	爱	,

邓雷文勋爵很快就被说服，回到了他旧爱身边。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] , [ʌv; əv] ['livəpuːl] , -

and	before	a	month	was	over	Mr	.	Richardson	,	of	Liverpool	,	431
和	前	一个	月	曾是	超过	先生	.	理查森	,	的	利物浦	,	-

不到一个月，利物浦的理查森先生，431

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] “ ['aɪrɛks] , ” [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌtər] .

who	designed	the	“	Irex	,	”	had	received	instructions	to	build	him	a	cutter	.
WHO	设计	这	“	爱尔兰	,	”	有	已收到	指示	到	建造	他	一个	刀具	.

设计“Irex”的人曾接到指示，要为他建造一艘切割机。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˌpɛtrə'nɪlə] , ” [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ðə; ði]

The	result	was	the	“	Petronilla	,	”	but	,	in	spite	of	several	alterations	,	the
这	结果	曾是	这	“	佩特罗尼拉	,	”	但	,	在	尽管如此	的	一些	变化	,	这

[jɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

yacht	was	a	failure	,
游艇	曾是	一个	失败	,

最终的成果是“佩特罗尼拉”号，但尽管经过多次修改，这艘游艇最终还是失败了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiəd] [baɪ]['goʊˌmɛz] ,

although	she	was	steered	by	Gomes	,
虽然	她	曾是	转向	经过	戈麦斯	,

虽然她是在戈麦斯的指导下，

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['siːznz] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] “ ['miːtiər] ” ([neɪ] “ ['θɪs(ə)l] ”) [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] .

who	during	the	last	two	seasons	has	had	charge	of	“	Meteor	”	(	née	“	Thistle	”	)	for	the	German	Emperor	.
WHO	期间	这	最后的	二	季节	有	有	收费	的	“	流星	”	(	娘家姓	“	蓟	”	)	为了	这	德语	皇帝	.

在过去的两个赛季中，他一直负责为德国皇帝管理“流星”（原名“蓟”）。

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'fiːtɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [ʌv; əv]

Disheartened	,	but	not	defeated	,	he	gave	a	commission	to	Mr	.	Watson	,	of
沮丧	,	但	不是	战败	,	他	给予	一个	委员会	到	先生	.	沃森	,	的

['glɑːsgəu] ,

Glasgow	,
格拉斯哥	,

他虽然沮丧，但并未放弃，于是委托格拉斯哥的沃森先生负责此事。

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] “ ['vælkəri] .

who	designed	the	first	“	Valkyrie	.
WHO	设计	这	第一的	“	女武神	.

谁设计了第一架“女武神”战机。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [sək'ses] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪld] [baɪ] ['tɔməs] ['daɪpər] , ['betər] [noʊn]

"	She	was	a	signal	success	,	and	was	sailed	by	Thomas	Diaper	,	better	known
"	她	曾是	一个	信号	成功	,	和	曾是	航行	经过	托马斯	尿布	,	更好的	已知

[æz; əz] ['tɑːmi] [dʌtʃ] ,

as	Tommy	Dutch	,
作为	汤米	荷兰语	,

"她取得了巨大的成功，由托马斯·迪珀（Thomas Diaper，更为人熟知的名字是汤米·达奇）掌舵。"

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] ['wɪljəm] ['kræn͵fiːld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

and	afterwards	by	William	Cranfield	,	who	had	been	so	fortunate	with	the	"
和	然后	经过	威廉	克兰菲尔德	,	WHO	有	到过	所以	幸运	和	这	"

- ,

Yarana	,
-	,

后来，威廉·克兰菲尔德（William Cranfield）也曾非常幸运地拥有"亚拉纳号"（Yarana）。

" [naʊ] [ðə; ði] " [meɪd] ['meriən] , " [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ræli] .

"	now	the	"	Maid	Marian	,	"	for	Mr	.	Ralli	.
"	现在	这	"	女佣	玛丽安	,	"	为了	先生	.	拉利	.

现在，拉利先生称他为"玛丽安女仆"。

[laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər]

Like	the	present	ship	,	she	was	built	for	the	express	purpose	of	racing	for
喜欢	这	展示	船	,	她	曾是	建造	为了	这	表达	目的	的	赛车	为了

[ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] .

the	America	Cup	.
这	美国	杯子	.

与现在的这艘船一样，她建造的初衷就是为了参加美洲杯帆船赛。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːt] ['skwɑːdrən] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

The	challenge	sent	by	the	Royal	Yacht	Squadron	was	accepted	by	the	New	York
这	挑战	发送	经过	这	皇家	游艇	中队	曾是	公认	经过	这	新的	约克

[jɑːt] [klʌb] .

Yacht	Club	.
游艇	俱乐部	.

皇家游艇舰队发出的挑战得到了纽约游艇俱乐部的接受。

[bʌt; bət][æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kən'sɪdərd] [dɪs'teɪstf(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,

But	as	conditions	,	considered	distasteful	by	the	Squadron	,
但	作为	状况	,	经过考虑的	令人厌恶的	经过	这	中队	,

但这些条件被中队认为令人不快，

[wɜːr; wər] [ɪm'poʊzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,

were	imposed	as	to	the	future	holding	of	the	cup	,
是	强加	作为	到	这	未来	保持	的	这	杯子	,

被强加于未来持有该奖杯的事宜上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [jɑːt] [klʌb] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [ɪn] ['eni] [wei] , [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz]

and	the	New	York	Yacht	Club	declined	to	yield	in	any	way	,	the	match	was
和	这	新的	约克	游艇	俱乐部	拒绝	到	屈服	在	任何	方式	,	这	匹配	曾是

[rɪ'lʌktəntli] [ə'bændənd] .

reluctantly	abandoned	.
勉强	弃	.

由于纽约游艇俱乐部拒绝做出任何让步，比赛最终无奈地中止。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] ['wɑːtsn] ['kʌtər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

The	following	year	the	Watson	cutter	came	out	again	and	did	as	well	as	before
这	下列的	年	这	沃森	刀具	来了	出去	再次	和	做过	作为	出色地	作为	前

.

:
.

第二年，沃森切球器再次问世，并且和以前一样受欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wer]

In	the	winter	of	1891	-	92	Lord	Dunraven	took	her	to	the	Mediterranean	,	where
在	这	冬天	的	-	-	-	主	邓雷文	采取	她	到	这	地中海	,	在哪里

,

,

,

1891-92 年的冬天，邓雷文勋爵带她去了地中海，在那里，

['æftər] ['wɪnɪŋ] ['evri] [reɪs] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [kɑːrl] ['stɛfən] ,

after	winning	every	race	she	sailed	in	,	she	was	sold	to	the	Archduke	Carl	Stephan	,
后	获胜	每一个	种族	她	航行	在	,	她	曾是	卖	到	这	大公	卡尔	斯蒂芬	,

在赢得她参加的每一场比赛后，她被卖给了卡尔·斯蒂芬大公。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['pɔːlɑː] .

and	delivered	at	Pola	.
和	发表	在	波拉	.

并交付给波拉。

['dʌnˌreɪvən] ['kæs(ə)l] .

DUNRAVEN	CASTLE	.
邓雷文	城堡	.

邓雷文城堡。

[ðə; ði][nekst]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['ælfred] [peɪn] , [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ,

The	next	order	was	given	to	Mr	.	Alfred	Payne	,	of	Southampton	,
这	下一个	命令	曾是	给定	到	先生	.	阿尔弗雷德	佩恩	,	的	南安普顿	,

下一份订单下达给了南安普顿的阿尔弗雷德·佩恩先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [jɑːt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['tuːfoʊld] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

who	was	bidden	to	design	a	yacht	which	should	serve	the	twofold	purpose	of
WHO	曾是	拜登	到	设计	一个	游艇	哪个	应该	服务	这	双重	目的	的

[ə; eɪ][fæst] ['kruːzər] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

a	fast	cruiser	and	a	reliable	,
一个	快速地	巡洋舰	和	一个	可靠的	,

受命设计一艘游艇，该游艇应兼具快速巡航艇和可靠航行艇的双重功能。

['siːwɜːrði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .

seaworthy	fishing	boat	.
适航	钓鱼	船	.

适航渔船。

“ [-] ” [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]

“	L'Esperance	”	was	built	with	that	object	in	view	,	and	fully	realized	the
“	希望	”	曾是	建造	和	那	目的	在	看法	,	和	完全	已实现	这

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['oʊnər] ,

expectations	of	her	owner	,
期望	的	她	所有者	,

“希望号”的建造正是为了实现这一目标，并且完全实现了船主的期望。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though	,	of	course	,	she	was	not	fast	enough	to	hold	her	own	with	the
尽管	,	的	课程	,	她	曾是	不是	快速地	足够的	到	抓住	她	自己的	和	这

[fɜːrst] - [klæs] ['reɪsəz] .

first	-	class	racers	.
第一的	-	班级	赛车手	.

当然，她的速度不够快，无法与一流的赛车手们一较高下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['siːznz] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːf] ['sevrəl] ['praɪzɪz][ɪn]['hændikæp]

During	the	two	seasons	the	yacht	was	afloat	she	carried	off	several	prizes	in	handicap
期间	这	二	季节	这	游艇	曾是	漂浮	她	携带	离开	一些	奖品	在	让分

[mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

在游艇下水的两个赛季里，她在让分赛中赢得了多个奖项。

[læst] [jɪr] [lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [reɪs]

Last	year	Lord	Dunraven	determined	to	have	a	second	try	to	bring	off	a	race
最后的	年	主	邓雷文	决定	到	有	一个	第二	尝试	到	带来	离开	一个	种族

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] ,

for	the	America	Cup	,
为了	这	美国	杯子	,

去年，邓雷文勋爵决心再次尝试举办美洲杯帆船赛。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['kʌtər] .

and	gave	an	order	to	Mr	.	Watson	to	build	him	another	cutter	.
和	给予	一个	命令	到	先生	.	沃森	到	建造	他	其他	刀具	.

他命令沃森先生再为他造一艘切割船。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [dɪ'zaɪnɚz] [læst] ['ventʃər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

The	success	of	the	Clyde	designer's	last	venture	was	probably	the	reason	for
这	成功	的	这	克莱德	设计师的	最后的	风险投资	曾是	大概	这	原因	为了

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ves(ə)l] “ ['vælkəri] .

calling	the	new	vessel	“	Valkyrie	.
呼叫	这	新的	血管	“	女武神	.

克莱德设计师上一次的成功可能是将新船命名为“女武神”的原因。

” [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːt] ['skwɑːdrən] [ə'gen] ['tʃælɪndʒd] [ɪn] [lɔːrd] - [bɪ'hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	Royal	Yacht	Squadron	again	challenged	in	Lord	Dunraven's	behalf	,	and	the
”	这	皇家	游艇	中队	再次	挑战	在	主	-	代表	,	和	这

['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz]['duːli] [ək'septɪd] .

challenge	was	duly	accepted	.
挑战	曾是	正式地	公认	.

“皇家游艇舰队再次代表邓雷文勋爵提出挑战，挑战也得到了正式接受。

['fɔːrtʃənətli] , [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ə'roʊz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Fortunately	,	no	difficulties	arose	on	this	occasion	,
幸运的是	,	不	困难	出现	在	这	场合	,

幸运的是，这次并没有出现任何困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [mætʃ] .

and	the	5th	of	October	is	fixed	for	the	first	match	.
和	这	5th	的	十月	是	固定的	为了	这	第一的	匹配	.

第一场比赛定于10月5日举行。

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['krænˌfiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['vælkəri] .

CAPTAIN	WILLIAM	CRANFIELD	OF	THE	“	VALKYRIE	.
队长	威廉	克兰菲尔德	的	这	“	女武神	.

“女武神”号的船长威廉·克兰菲尔德。

” [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['mesərz] . ['hendərsən] , [ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

”	The	new	ship	was	built	by	Messrs	.	Henderson	,	of	Glasgow	,	side	by	side	with
”	这	新的	船	曾是	建造	经过	先生们	.	亨德森	,	的	格拉斯哥	,	边	经过	边	和

[ðə; ði] “ [brɪ'tæniə] ,

the	“	Britannia	,
这	“	不列颠尼亚	,

“这艘新船是由格拉斯哥的亨德森公司建造的，与‘不列颠尼亚号’并排建造。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] [jɑːt] .
" the Prince of Wales's yacht .
" 这 王子 的 威尔士的 游艇 .

威尔士亲王的游艇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sə'poʊz] , [æz; əz][sʌm; səm][duː] , [ðæt]
It is a mistake , however , to suppose , as some do , that
它 是 一个 错误 , 然而 , 到 认为 , 作为 一些 做 , 那

然而，像某些人那样认为……是错误的。

the432
the432
the432

432

[tuː] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] ['kɑːpiz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
two vessels are copies , one of the other .
二 船只 是 副本 , 一 的 这 其他 .

两艘船是复制品，一艘是另一艘。

[ðə; ði] " ['vælkəri] " [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gʌn] ,
The " Valkyrie " was designed first , and her building begun ,
这 " 女武神 " 曾是 设计 第一的 , 和 她 建筑 开始 ,

"女武神"号的设计先于建造完成，

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
before Mr . Watson considered with Mr . Jameson the lines of the "
前 先生 . 沃森 经过考虑的 和 先生 . 詹姆森 这 线条 的 这 "
[brɪ'tæniə] . "
Britannia . "
不列颠尼亚 . "

在沃森先生和詹姆森先生商议"不列颠尼亚"号的航线之前。

" ['væl'kɪriːz] " ['redʒɪstərd] ['tʌnɪdʒ] [ɪz] - . - , [ænd; ənd][hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][loʊd]['wɔːtər]
" Valkyrie's " registered tonnage is 106 . 55 , and her length on the load water
" 女武神的 " 挂号的 吨位 是 - . - , 和 她 长度 在 这 加载 水
[laɪn] - . - [fiːt] ,
line 86 . 82 feet ,
线 - . - 脚 ,

"女武神"号的注册吨位为106.55吨，载重水线长度为86.82英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] . - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd]['wɔːtər][laɪn]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
which is 1 . 82 feet above the length of the load water line given in the
哪个 是 1 . - 脚 多于 这 长度 的 这 加载 水 线 给定 在 这
['tʃælɪndʒ] ,
challenge ,
挑战 ,

这比挑战中给出的载水线长度高出 1.82 英尺。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
but doubtless she will be altered to meet the conditions governing the race .
但 毫无疑问 她 将要 是 已修改 到 见面 这 状况 治理 这 种族 .

但毫无疑问，她会做出改变以符合比赛规则。

[hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv] [stem] ['ʌndər] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [tuː; tə][ðə; ði][æft][saɪd]
Her length from the fore part of stem under the bowsprit to the aft side
她 长度 从 这 前 部分 的 干 在下面 这 船首斜桅 到 这 后部 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst][ɪz] - . - [fiːt] ,
of the head of the stern - post is 97 . 75 feet ,
的 这 头 的 这 船尾 - 邮政 是 - . - 脚 ,

从船首斜桅下方的船首部分到船尾柱顶端后侧的长度为 97.75 英尺。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ]['oʊvər][ɔːl] - . - .
and her length over all 116 . 25 .
和 她 长度 超过 全部 - . - .

她的总长度为 116.25。

[hɜːr; hər] ['reɪsɪŋ] ['reɪtɪŋ] [ɪz] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər][seɪl] ['eriə] - , - [skwer] [fiːt] , ['biːɪŋ] [θriː] ,
Her racing rating is 148 , and her sail area 10 , 200 square feet , being 3 ,
她 赛车 等级 是 - , 和 她 帆 区域 - , - 正方形 脚 , 存在 3 ,

她的竞赛等级为148，帆面积为10,200平方英尺，为3,

- [skwer] [fiːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][fɜːrst] " ['vælkəri] .
500 square feet more than the first " Valkyrie .
- 正方形 脚 更多的 比 这 第一的 " 女武神 .

比第一部"女武神"多出 500 平方英尺。

" [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [hændz][ɔːl][toʊld] ,
" She carries a crew of thirty hands all told ,
" 她 携带 一个 全体人员 的 三十 双手 全部 讲述 ,

"她总共有三十名船员。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kæbinz][ɑːr; ər] ['prɪtɪli] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn]['siːdər][ænd; ənd] [kriˈtɑːn] .
and her cabins are prettily fitted up in cedar and cretonne .
和 她 小木屋 是 漂亮 适配 向上 在 雪松 和 克雷顿 .

她的木屋是用雪松木和印花棉布精心装修的。

[dʒiː] . [tiː] . ['wɑːtsn] , [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] " ['vælkəri] .
G . T . WATSON , DESIGNER OF THE " VALKYRIE .
G . T . 沃森 , 设计师 的 这 " 女武神 .

GT WATSON，"女武神"的设计者。

" [ðə; ðiː] ['sekənd] " ['vælkəri] " [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['wɔːtərz]
" The second " Valkyrie " has been tried in all weathers and in various waters
" 这 第二 " 女武神 " 有 到过 尝试 在 全部 天气 和 在 各种各样的 水
[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] " [brɪ'tæniə] ,
with the " Britannia ,
和 这 " 不列颠尼亚 ,

"第二艘"女武神"号已经与"不列颠尼亚"号一起在各种天气和各种水域进行了测试，

" [ðə; ðiː] " - , " [ðə; ðiː] " [kə'luːnə] , " [ænd; ənd][ðə; ðiː] " [ɪvɛrnə] .
" the " Satanita , " the " Calluna , " and the " Iverna .
" 这 " - , " 这 " 欧石楠 , " 和 这 " 伊维娜 .

"Satanita"、"Calluna"和"Iverna"。

" ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [jɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] [ɑːr; ər] ['prɪti]
" Therefore her capabilities against British yachts of her own class are pretty
" 所以 她 能力 反对 英国 游艇 的 她 自己的 班级 是 漂亮的
[wel] [noʊn] .
well known .
出色地 已知 .

因此，她与同级别英国游艇的较量能力是众所周知的。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , ['neɪmli] ,
Up to the time of writing , namely ,
向上 到 这 时间 的 写作 , 即 ,

截至撰写本文时，即：

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːt] ['skwɑːdrən][rɪ'gætə,rɪ'gɑːtə][æt; ət] [kauz] — [ðə; ði][rɪ'gætə,rɪ'gɑːtə][ɪn]

the	eve	of	the	Royal	Yacht	Squadron	regatta	at	Cowes	—	the	regatta	in
这	前夕	的	这	皇家	游艇	中队	帆船赛	在	考斯	—	这	帆船赛	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skuːnər] [jɑːt] “ [ə'merɪkə] ” [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['dʌn,reɪvən] [hoʊps] [tuː; tə]

which	the	schooner	yacht	“	America	”	won	the	cup	which	Lord	Dunraven	hopes	to
哪个	这	大篷车	游艇	“	美国	”	韩元	这	杯子	哪个	主	邓雷文	希望	到

[brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði] “ ['vælkəri] ” [hæz; həz] [seɪld] [ɪn] ['twenti] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [wʌn]

bring	back	to	England	—	the	“	Valkyrie	”	has	sailed	in	twenty	matches	and	won
带来	后退	到	英格兰	—	这	“	女武神	”	有	航行	在	二十	比赛	和	韩元

[ˌfɔːr'tiːn] [flægz] ,

fourteen	flags	,
十四	旗帜	,

在考斯皇家游艇舰队帆船赛的前夕——帆船“美洲号”在这场帆船赛中赢得了奖杯，邓雷文勋爵希望将奖杯带回英国——“女武神号”已经参加了20场比赛，赢得了14面旗帜。

[ɪ'lev(ə)n][fɜːrst][ænd; ənd] [θriː] ['sekənd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] £930 .

eleven	first	and	three	second	,	representing	a	total	value	of	£930	.
十一	第一的	和	三	第二	,	代表	一个	全部的	价值	的	£930	.

11 个一等奖和 3 个二等奖，总价值 930 英镑。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [mætʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [temz] [ɑːn] [meɪ] - ,

Her	first	match	was	in	the	Thames	on	May	25	,
她	第一的	匹配	曾是	在	这	泰晤士河	在	可能	-	,

她的首场比赛是5月25日在泰晤士河上举行的。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bæd] [lʌk] [ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [ɪn][θɜːrd] , “ [brɪ'tæniə] ” ['biːɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] “ [ɪvɛrnə] ” ['sekənd] .

when	she	had	bad	luck	and	only	came	in	third	,	“	Britannia	”	being	first	and	“	Iverna	”	second	.
什么时候	她	有	坏的	运气	和	仅有的	来了	在	第三	,	“	不列颠尼亚	”	存在	第一的	和	“	伊维娜	”	第二	.

她运气不好，只得了第三名，“Britannia”得了第一名，“Iverna”得了第二名。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] [ɔːf] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [stem] ,

In	the	middle	of	the	race	she	broke	her	bowsprit	off	short	in	the	stem	,
在	这	中间	的	这	种族	她	打破	她	船首斜桅	离开	短的	在	这	干	,

比赛途中，她的船首斜桅在桅杆处断裂了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['seɪlɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rek] .

and	in	a	few	minutes	was	,	for	all	sailing	purposes	,	practically	a	wreck	.
和	在	一个	很少	分钟	曾是	,	为了	全部	帆船	目的	,	几乎	一个	破坏	.

几分钟之内，就航行而言，它实际上已经变成了一艘残骸。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] [temz] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] “ [brɪ'tæniə] ” [ɔːr] “ ['vælkəri] ” [wʌn] .

In	the	second	Royal	Thames	match	it	was	doubtful	whether	“	Britannia	”	or	“	Valkyrie	”	won	.
在	这	第二	皇家	泰晤士河	匹配	它	曾是	疑	无论	“	不列颠尼亚	”	或者	“	女武神	”	韩元	.

在第二场皇家泰晤士河比赛中，“不列颠尼亚”号和“女武神”号谁胜谁负尚无定论。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] [jɑːt] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn] ,

The	Prince	of	Wales's	yacht	was	first	in	,
这	王子	的	威尔士的	游艇	曾是	第一的	在	,

威尔士亲王的游艇第一个到达。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['wɑ:tʃɪz] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [wʌn] [baɪ]['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

but	according	to	some	watches	she	only	won	by	seven	seconds	,
但	根据	到	一些	手表	她	仅有的	韩元	经过	七	秒	,

但根据一些手表的记录，她只赢了7秒。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪmki:pər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðʌs] ['kʌvərɪŋ] “ ['væl'kɪri:z] ” [taɪm] [ə'laʊəns] .

whereas	the	official	timekeeper	made	it	seventeen	seconds	,	thus	covering	“	Valkyrie's	”	time	allowance	.
然而	这	官方的	计时员	制成	它	十七	秒	,	因此	覆盖	“	女武神的	”	时间	津贴	.

而官方计时员的计时结果是十七秒，因此符合“女武神”的计时要求。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sɪŋk] [pɔ:rts][rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [kə'laɪdɪd] ,

In	the	Royal	Cinque	Ports	regatta	several	vessels	collided	,
在	这	皇家	五	港口	帆船赛	一些	船只	碰撞	,

在皇家五港帆船赛中，多艘船只发生碰撞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] “ [brɪ'tæniə] ” [dɪd][nɑ:t] [reɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,

with	the	result	that	the	“	Britannia	”	did	not	race	at	all	,
和	这	结果	那	这	“	不列颠尼亚	”	做过	不是	种族	在	全部	,

结果，“不列颠尼亚”号根本没有参加比赛。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] - [jɑ:t] [wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] ,

and	Lord	Dunraven's	yacht	was	detained	at	the	start	twelve	and	a	half	minutes	,
和	主	-	游艇	曾是	被拘留	在	这	开始	十二	和	一个	一半	分钟	,

邓雷文勋爵的游艇在比赛开始时被耽搁了十二分半钟。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪst] .

and	so	was	not	placed	.
和	所以	曾是	不是	放置	.

因此没有被录用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʌlstər] [mætʃ] [wʌn][ʌv; əv] “ ['væl'kɪri:z] ” [men] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] ,

During	the	Royal	Ulster	match	one	of	“	Valkyrie's	”	men	fell	overboard	,
期间	这	皇家	阿尔斯特	匹配	一	的	“	女武神的	”	男人	跌倒	落水	,

在皇家阿尔斯特队的比赛中，“女武神”号的一名队员落水了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [lɔ:st] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] .

and	the	time	lost	in	picking	up	the	man	could	not	be	recovered	.
和	这	时间	丢失的	在	挑选	向上	这	男人	可以	不是	是	恢复	.

接走那名男子所耽误的时间无法弥补。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [fer] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] “ ['vælkəri] ” [wʌn] [ðə; ði] second433

It	is	,	however	,	but	fair	to	say	that	when	“	Valkyrie	”	won	the	second433
它	是	,	然而	,	但	公平的	到	说	那	什么时候	“	女武神	”	韩元	这	second433

然而，公平地说，当《瓦尔基里》赢得第二届433届冠军时

['rɔɪəl] ['westərn] [mætʃ] , “ [brɪ'tæniə] ” [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] ,

Royal	Western	match	,	“	Britannia	”	came	to	grief	,
皇家	西	匹配	,	“	不列颠尼亚	”	来了	到	悲伤	,

皇家西部赛马会，“不列颠尼亚”号遭遇不幸，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [reɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [jɑ:t] [wʌz; wəz][dɪs'kwɑ:lɪfaɪd] .

while	in	the	second	race	on	the	Clyde	the	prince's	yacht	was	disqualified	.
尽管	在	这	第二	种族	在	这	克莱德	这	王子的	游艇	曾是	取消资格	.

而在克莱德河的第二场比赛中，王子的游艇被取消了比赛资格。

[ðə; ði] “ ['vælkəri] .
THE **“** **VALKYRIE** **.**
这 ” 女武神 .

“女武神”。

” [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwits] [hɜːr'self] [ɪn] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
” **It** **now** **remains** **to** **see** **how** **she** **acquits** **herself** **in** **contest** **with** **the** **American**
” 它 现在 遗迹 到 看 如何 她 无罪释放 她自己 在 竞赛 和 这 美国人
['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
vessels **which** **have** **been** **built** **to** **meet** **her** **.**
船只 哪个 有 到过 建造 到 见面 她 .

“现在就看她如何与那些为迎战而建造的美国舰艇一较高下了。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['noʊtɪs] [rɪ'kwaɪərd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
The **long** **notice** **required** **gives** **a** **distinct** **advantage** **to** **the** **other** **side** **;**
这 长的 注意 必需的 给予 一个 清楚的 优势 到 这 其他 边 ;

较长的通知期使对方获得了明显的优势；

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [wʌn] [boʊt] [kæn; kən] [seɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] ,
although **only** **one** **boat** **can** **sail** **against** **the** **challenger** **,**
虽然 仅有的 一 船 能 帆 反对 这 挑战者 ,

虽然只有一艘船可以与挑战者对抗，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['boʊts] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti]
there **is** **nothing** **to** **prevent** **any** **number** **of** **boats** **being** **designed** **by** **the** **party**
那里 是 没有什么 到 防止 任何 数字 的 船 存在 设计 经过 这 派对
['tʃælɪndʒd] .
challenged **.**
挑战 .

没有任何规定阻止被质疑方设计任意数量的船只。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪlt] [fɔːr] ['kʌtɝz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] ,
The **Americans** **have** **built** **four** **cutters** **to** **select** **from** **,**
这 美国人 有 建造 四 切割器 到 选择 从 ,

美国人已经建造了四艘切割舰供选择，

[hens] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['vælkəri] ” [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] ['kælkjuleɪtɪd] [æt; ət] [fɔːr] [tuː; tə]
hence **the** **chances** **against** **the** **“** **Valkyrie** **”** **may** **be** **roughly** **calculated** **at** **four** **to**
因此 这 机会 反对 这 ” 女武神 ” 可能 是 大致 计算 在 四 到
[wʌn] .
one **.**
一 .

因此，对阵“女武神”的胜算大致可以计算为四比一。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [lɔːrd] - [ʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] ['eniθɪŋ]
There **is** **no** **doubt** **that** **Lord** **Dunraven's** **ship** **is** **a** **great** **improvement** **on** **anything**
那里 是 不 怀疑 那 主 - 船 是 一个 伟大的 改进 在 任何事物
[ˌhɪðər'tuː] [bɪlt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
hitherto **built** **in** **England** **,**
迄今为止 建造 在 英格兰 ,

毫无疑问，邓雷文勋爵的船比英国以往建造的任何船只都有了巨大的改进。

[ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [taɪm] [ə'laʊəns] , [ɪz] [ðə; ði] [fæstɪst] ['ves(ə)l] [ə'floʊt] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtərz] .
and **,** **given** **her** **time** **allowance** **,** **is** **the** **fastest** **vessel** **afloat** **on** **British** **waters** **.**
和 , 给定 她 时间 津贴 , 是 这 最快 血管 漂浮 在 英国 水 .

考虑到她的航行时间，她是英国水域上速度最快的船只。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [mʌtʃ] ['betər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][tɑːp] - [mæst] [klɪpt] [ænd; ənd]

She	has	gone	much	better	since	she	had	her	top	-	mast	clipped	and
她	有	已消失	很多	更好的	自从	她	有	她	顶部	-	桅杆	剪辑	和

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [kʌt] .

topsails	cut	.
顶帆	切	.

自从她的桅杆顶端被剪短、顶帆被裁掉之后，她的情况好多了。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪndwərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][best] [tʃæns] [ɪz][ɪn] [laɪt]

Her	strong	point	is	going	to	windward	,	and	her	best	chance	is	in	light
她	强的	观点	是	去	到	迎风	,	和	她	最好的	机会	是	在	光

['weðər] .

weather	.
天气	.

她的优势在于逆风航行，而最佳航行条件是微风天气。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] ['ɔːgəst] - , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kræn,fiːld] ,

She	leaves	England	on	or	about	August	20	,	in	charge	of	William	Cranfield	,
她	树叶	英格兰	在	或者	关于	八月	-	,	在	收费	的	威廉	克兰菲尔德	,

她大约在8月20日离开英国，由威廉·克兰菲尔德负责照看。

[ðæn; ðən] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['skɪpər] [ɑːn] ['iːðər]

than	whom	it	would	be	difficult	to	find	a	more	experienced	skipper	on	either
比	谁	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更多的	经验丰富的	船长	在	任何一个

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

side	of	the	Atlantic	.
边	的	这	大西洋	.

在大西洋两岸，很难找到比他更有经验的船长了。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] [hɜːr; hər][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər]['traɪəl] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [stɪr] [hɜːr; hər][ɪn]

He	has	sailed	her	all	through	her	trial	matches	and	will	steer	her	in
他	有	航行	她	全部	通过	她	审判	比赛	和	将要	转向	她	在

[ðə; ði]['reɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] .

the	races	for	the	cup	.
这	种族	为了	这	杯子	.

他曾驾驶她参加所有选拔赛，并将驾驶她参加冠军赛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [lɔːrd] ['dʌn,reɪvən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['reɪsɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ]

But	it	must	not	be	supposed	that	Lord	Dunraven	is	always	racing	in	large
但	它	必须	不是	是	据称	那	主	邓雷文	是	总是	赛车	在	大的

[jɑːt] .

yachts	.
游艇	.

但我们不能认为邓雷文勋爵总是驾驶大型游艇参加比赛。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][ɪz][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [smɔːl] [boʊt] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

On	the	contrary	,	he	is	perhaps	even	more	interested	in	small	boat	sailing	,	and
在	这	相反	,	他	是	也许	甚至	更多的	感兴趣的	在	小的	船	帆船	,	和

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

相反，他或许对小型帆船航行更感兴趣，而且，

[sɪns] - , [bɪlt] [fɔːr] “ [faɪvz] , ” [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

since	1889	,	built	four	“	fives	,	”	all	of	which	have	given	a	very	good	account	of
自从	-	,	建造	四	“	五	,	”	全部	的	哪个	有	给定	一个	非常	好的	帐户	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

自 1889 年以来，建造了四座“五号楼”，每一座都表现出色。

[ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['twenti] - ['reɪtər] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [ə; eɪ]

This	year	he	brought	out	a	twenty	-	rater	,	but	so	far	she	has	not	proved	a
这	年	他	带来	出去	一个	二十	-	评分者	,	但	所以	远的	她	有	不是	已证实	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

今年他推出了一位二十星级选手，但到目前为止，她还没有取得成功。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sə'kʌmd] [tuː; tə] “ ['drægən] ” [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ə'keɪʒn] .

and	has	succumbed	to	“	Dragon	”	on	almost	every	occasion	.
和	有	屈服了	到	“	龙	”	在	几乎	每一个	场合	.

几乎每次都屈服于“龙”的意志。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [jɑːt] [klʌb] , [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['reɪsɪŋ] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði]

He	is	commodore	of	the	Castle	Yacht	Club	,	a	sporting	little	racing	club	on	the
他	是	准将	的	这	城堡	游艇	俱乐部	,	一个	体育	小的	赛车	俱乐部	在	这

[saʊθ] [koʊst] ,

South	Coast	,
南	海岸	,

他是城堡游艇俱乐部的会长，这是一个位于英国南部海岸的小型竞技游艇俱乐部。

[wer] ['reɪsɪz] [teɪk] [pleɪs] ['evri] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

where	races	take	place	every	Saturday	and	often	twice	a	week	.
在哪里	种族	拿	地方	每一个	周六	和	经常	两次	一个	星期	.

那里每周六都会举行比赛，而且通常一周会举行两次。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['entərz] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [stiəz]

The	commodore	generally	enters	his	boat	for	these	matches	,	and	always	steers
这	准将	一般来说	进入	他的	船	为了	这些	比赛	,	和	总是	牛

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

船长通常会亲自驾驶自己的船参加这些比赛。

[bɪ'saɪdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːt] ['skwɑːdrən][ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [jɑːt] [klʌb] ,

Besides	belonging	to	the	Royal	Yacht	Squadron	and	the	Castle	Yacht	Club	,
除了	属于	到	这	皇家	游艇	中队	和	这	城堡	游艇	俱乐部	,

除了隶属于皇家游艇舰队和城堡游艇俱乐部之外，

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪm'pɪriəl] [jɑːt] ['skwɑːdrən] ; [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrk]

Lord	Dunraven	is	a	member	of	the	Austrian	Imperial	Yacht	Squadron	;	the	Royal	Cork
主	邓雷文	是	一个	成员	的	这	奥地利	帝国	游艇	中队	;	这	皇家	软木

, ['lʌndən] ,

,	London	,
,	伦敦	,

邓雷文勋爵是奥地利皇家游艇舰队的成员；皇家科克，伦敦，

['sʌðərn] , [saʊ'hæmptən] , [klaɪd] , ['westərn] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] ; [ðə; ði] [nuː] [temz] , ['brɪstl]

Southern	,	Southampton	,	Clyde	,	Western	,	and	Victoria	;	the	New	Thames	,	Bristol
南方	,	南安普顿	,	克莱德	,	西	,	和	维多利亚	;	这	新的	泰晤士河	,	布里斯托尔

['tʃæn(ə)l] , ['pɔːrtsməθ] ,

Channel	,	Portsmouth	,
渠道	,	朴茨茅斯	,

南方铁路、南安普顿铁路、克莱德铁路、西部铁路和维多利亚铁路；新泰晤士河铁路、布里斯托尔海峡铁路、朴茨茅斯铁路

[kə'rɪnθiən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['jɑːtɪŋ] [klʌbz] .

Corinthian	and	many	other	yachting	clubs	.
科林斯	和	许多	其他	游艇	俱乐部	.

科林斯游艇俱乐部和许多其他游艇俱乐部。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈjɑːtɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ˈreɪsɪŋ] [əˈgen] ,

The	same	year	that	he	returned	to	yachting	he	took	up	racing	again	,
这	相同的	年	那	他	返回	到	游艇	他	采取	向上	赛车	再次	,

他重返帆船运动的同一年，又开始参加比赛。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈrændɔlf] [ˈtʃəːtʃil] , [ˈhævɪŋ] [ˈmɪstər] .

and	started	a	stable	in	partnership	with	Lord	Randolph	Churchill	,	having	Mr	.
和	开始	一个	稳定的	在	合伙	和	主	兰道夫	丘吉尔	,	拥有	先生	.

[ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [ˈʃəːwud] [æz; əz] [ˈtreɪnər] ,

R	.	W	.	Sherwood	as	trainer	,
拉	.	W	.	舍伍德	作为	教练	,

他与兰道夫·丘吉尔勋爵合伙创办了一家马厩，聘请RW·舍伍德先生担任驯马师。

[ænd; ənd] “ [ˈmɔːrni] ” [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈwʊdˌbɜːn] [æz; əz] [ˈdʒɔkiz] .

and	“	Morny	”	Cannon	and	Woodburn	as	jockeys	.
和	“	莫尼	”	大炮	和	伍德伯恩	作为	骑师	.

还有“莫尼”坎农和伍德伯恩担任骑师。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈferli] [səkˈsesf(ə)l] .

On	the	whole	his	horses	have	been	fairly	successful	.
在	这	所有的	他的	马匹	有	到过	相当	成功的	.

总体而言，他的马匹都相当成功。

- [diː] [jwɑːrɪ] [wʌn] [ðə; ði] [oʊks] [ɪn] - , [ænd; ənd] Inverness434

L'Abbesse	de	Jouarre	won	the	Oaks	in	1889	,	and	Inverness434
-	德	茹阿尔	韩元	这	橡树	在	-	,	和	Inverness434

L'Abbesse de Jouarre 于 1889 年赢得了橡树队冠军，而因弗内斯434

[hæz; həz] [sɪˈkjʊrd] [sʌm; səm] [gʊd] [steɪks] .

has	secured	some	good	stakes	.
有	安全	一些	好的	赌注	.

已经获得了一些不错的投资。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [mer] [wʌn] [æt; ət] [ˈepsəm] , [lɔːrd] [ˈrændɔlf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,

Strange	to	say	,	on	the	day	the	mare	won	at	Epsom	,	Lord	Randolph	was	in	Norway	,
奇怪的	到	说	,	在	这	天	这	母马	韩元	在	埃普索姆	,	主	兰道夫	曾是	在	挪威	,

说来奇怪，就在这匹母马在埃普索姆赛马场获胜的那天，兰道夫勋爵正在挪威。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈdʌnˌreɪvən] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪv] - [ˈreɪtər] [æt; ət] [ˈkæs(ə)l] .

and	Lord	Dunraven	was	sailing	in	his	five	-	rater	at	Calshot	Castle	.
和	主	邓雷文	曾是	帆船	在	他的	五	-	评分者	在	卡尔肖特	城堡	.

邓雷文勋爵当时正乘坐他的五级帆船在卡尔肖特城堡附近航行。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [pərˈmɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfəːz] [ˈjɑːtɪŋ] [tuː; tə] [hɔːrs] [ˈreɪsɪŋ] .

Under	these	circumstances	it	is	quite	permissible	to	draw	the	conclusion	that	he	prefers	yachting	to	horse	racing	.
在下面	这些	情况	它	是	相当	允许的	到	画	这	结论	那	他	偏好	游艇	到	马	赛车	.

在这种情况下，完全可以得出这样的结论：他更喜欢游艇而不是赛马。

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ˈreɪsɪŋ] ,

After	four	years	of	partnership	racing	,
后	四	年	的	合伙	赛车	,

经过四年的合作赛马，

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [bɔːt] [lɔːrd] ['rændɔːlfs] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd] [naʊ] ['reɪsɪz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]

Lord	**Dunraven**	**bought**	**Lord**	**Randolph's**	**share**	**of**	**the**	**stud**	**and**	**now**	**races**	**entirely**	**on**
主	邓雷文	买	主	兰道夫的	分享	的	这	钉子	和	现在	种族	完全	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

his	**own**	**account**	**.**
他的	自己的	帐户	.

邓雷文勋爵买下了兰道夫勋爵在种马场的股份，现在完全靠自己参赛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃərmən] ,

He	**is**	**a**	**good**	**fisherman**	**,**
他	是	一个	好的	渔夫	,

他是个好渔夫。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sæmən] [rɑːd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [siː] [laɪn]

and	**as**	**equally**	**at**	**home**	**with**	**his**	**salmon**	**rod**	**as**	**with**	**a**	**deep**	**-**	**sea**	**line**
和	作为	同样地	在	家	和	他的	三文鱼	杆	作为	和	一个	深的	-	海	线

.

:

.

他使用鲑鱼竿和深海钓线一样得心应手。

[hiː; hi] [noʊz] ['nɪrli] ['evri] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'gætəz]

He	**knows**	**nearly**	**every**	**fishing**	**ground**	**round**	**the**	**coast**	**,**	**and**	**,**	**after**	**the**	**regattas**
他	知道	几乎	每一个	钓鱼	地面	圆形的	这	海岸	,	和	,	后	这	帆船赛

[ɑːr; ər]['oʊvər] ,

are	**over**	**,**
是	超过	,

他几乎熟悉沿海的每一处渔场，而且，帆船赛结束后，

['dʒen(ə)rəli] [goʊz] ['trɔːlɪŋ] .

generally	**goes**	**trawling**	**.**
一般来说	去	拖网捕捞	.

通常进行拖网捕捞。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːf] ['plɪməθ] , [ðə; ði]['sili;'sili][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

His	**favorite**	**places**	**are**	**off**	**Plymouth**	**,**	**the**	**Scilly**	**and**	**the**	**Channel**	**Islands**	**.**
他的	最喜欢的	地方	是	离开	普利茅斯	,	这	锡利群岛	和	这	渠道	岛屿	.

他最喜欢的地方是普利茅斯附近海域、锡利群岛和海峡群岛。

[bəuθ][wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʌn] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

Both	**with**	**rifle**	**and**	**gun**	**he**	**is**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**shot**	**,**	**and**	**although**	**he**	**always**
两个都	和	步枪	和	枪	他	是	一个	第一的	-	速度	射击	,	和	虽然	他	总是

[ʃuːts] [ɪn] ['spektəklz] ,

shoots	**in**	**spectacles**	**,**
芽	在	眼镜	,

无论是用步枪还是手枪，他都是一流的射手，而且尽管他总是戴着眼镜射击。

['seldəm] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

seldom	**misses**	**his**	**game**	**.**
很少	错过	他的	游戏	.

他很少错过比赛。

[ðə; ði] - ['geɪtweɪ] .

THE	**KENRY**	**GATEWAY**	**.**
这	-	网关	.

肯里门户。

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Lord	**Dunraven**	**took**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**as**	**a**	**supporter**	**of**	**Mr**	**.**
主	邓雷文	采取	他的	座位	在	这	房子	的	领主	作为	一个	支持者	的	先生	.

['glædstəun] ,

Gladstone	**,**
格拉德斯通	,

邓雷文勋爵作为格莱斯顿先生的支持者进入上议院。

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['maɪnər][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

who	**subsequently**	**offered**	**him**	**a**	**minor**	**post**	**in**	**the**	**government**	**.**
WHO	随后	提供	他	一个	次要的	邮政	在	这	政府	.

随后，对方给了他一个政府中的小职位。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

But	**at**	**that**	**time**	**the**	**young**	**traveler**	**took**	**but**	**little**	**part**	**in**	**politics**	**,**
但	在	那	时间	这	年轻的	游客	采取	但	小的	部分	在	政治	,

但当时这位年轻的旅行者很少参与政治活动。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	**so**	**declined**	**the**	**flattering**	**invitation**	**.**
和	所以	拒绝	这	奉承	邀请	.

于是婉拒了这份令人受宠若惊的邀请。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] ['entri] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

His	**real**	**entry**	**into**	**public**	**life**	**,**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**
他的	真实的	入口	进入	民众	生活	,	和	,	在	事实	,

他真正进入公众生活，事实上，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

the	**foundation**	**of**	**his**	**subsequent**	**career**	**as**	**a**	**politician**	**,**
这	基础	的	他的	随后的	职业	作为	一个	政治家	,

这是他日后政治生涯的基础。

[ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] ” [ɑːn]['mɪstər] .

are	**due**	**to**	**an**	**article**	**which**	**he**	**wrote**	**in**	**the**	**“**	**New**	**York**	**World**	**”**	**on**	**Mr**	**.**
是	到期的	到	一个	文章	哪个	他	写道	在	这	“	新的	约克	世界	”	在	先生	.

['glædˌstoʊnz] ['feɪməs] [ə'tæk] [ɑːn] [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] .

Gladstone's	**famous**	**attack**	**on**	**Lord**	**Beaconsfield**	**.**
格拉德斯通的	著名的	攻击	在	主	比肯斯菲尔德	.

这源于他在《纽约世界报》上发表的一篇文章，文章讲述了格莱斯顿先生对比肯斯菲尔德勋爵的著名攻击。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

The	**article**	**obtained**	**much**	**attention**	**at**	**the**	**time**	**,**	**and**	**attracted**	**the**	**notice**	**of**
这	文章	获得	很多	注意力	在	这	时间	,	和	吸引	这	注意	的

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [tʃiːf] ,

the	**Conservative**	**chief**	**,**
这	保守的	首席	,

这篇文章当时引起了广泛关注，也引起了保守党领袖的注意。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['klevər] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪbərəl] [pɪr] .

who	**was**	**much**	**struck**	**at**	**the**	**clever**	**criticism**	**of**	**the**	**young**	**Liberal**	**peer**	**.**
WHO	曾是	很多	击	在	这	聪明的	批评	的	这	年轻的	自由派	同伴	.

他对这位年轻的自由党贵族的巧妙批评印象深刻。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] , [wɪtʃ] ['leɪtər]

An	**acquaintance**	**sprang**	**up**	**between**	**Lord**	**Beaconsfield**	**and**	**the**	**writer**	**,**	**which**	**later**
一个	熟人	弹簧	向上	之间	主	比肯斯菲尔德	和	这	作家	,	哪个	之后

[ɑːn] ['raɪpənd] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] ,

on	**ripened**	**into**	**friendship**	**,**
在	成熟的	进入	友谊	,

比肯斯菲尔德勋爵与这位作家之间建立了一种联系，后来发展成为友谊。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

and	probably	had	something	to	do	with	Lord	Dunraven	joining	the
和	大概	有	某物	到	做	和	主	邓雷文	加入	这

[kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] .

Conservative	party	.
保守的	派对	.

这很可能与邓雷文勋爵加入保守党有关。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] ,

His	early	speeches	were	chiefly	on	foreign	policy	,
他的	早期的	演讲	是	主要	在	外国的	政策	,

他早期的演讲主要围绕外交政策展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [rɪ'spektɪŋ] [triːtiz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wʌz; wəz]

and	the	intimate	knowledge	he	showed	respecting	treaties	of	all	kinds	was
和	这	亲密的	知识	他	显示	尊重	条约	的	全部	种类	曾是

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['pɑːrti] .

an	additional	link	between	him	and	the	leader	of	his	new	party	.
一个	额外的	关联	之间	他	和	这	领导者	的	他的	新的	派对	.

他对各种条约的深入了解，也进一步加强了他与新政党领袖之间的联系。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wʌz; wəz]['iːdʒɪpt] ,

His	favorite	theme	was	Egypt	,
他的	最喜欢的	主题	曾是	埃及	,

他最喜欢的主题是埃及。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rerli] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ] ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['pɑːləsi][ɪn]

and	he	rarely	missed	an	opportunity	of	condemning	Mr	.	Gladstone's	policy	in
和	他	很少	错过	一个	机会	的	谴责	先生	.	格拉德斯通的	政策	在

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

respect	to	that	country	.
尊重	到	那	国家	.

他几乎每次有机会都会谴责格莱斯顿先生对该国的政策。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][kə'loʊniəl] [ə'ferz] .

Later	on	he	interested	himself	more	especially	in	colonial	affairs	.
之后	在	他	感兴趣的	他自己	更多的	尤其	在	殖民	事务	.

后来，他对殖民地事务产生了浓厚的兴趣。

[hɪr] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]

Here	his	personal	acquaintance	with	the	North	American	colonies	stood	him	in
这里	他的	个人的	熟人	和	这	北	美国人	殖民地	站立	他	在

[gʊd] [sted] ,

good	stead	,
好的	坚定	,

在这里，他与北美殖民地的私人关系对他大有裨益。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

and	gained	him	the	ear	of	the	House	of	Lords	.
和	获得	他	这	耳朵	的	这	房子	的	领主	.

这让他赢得了上议院的信任。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [wen] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [tʃoʊz]

Thus	it	was	scarcely	surprising	that	when	Lord	Salisbury	came	into	office	he	chose
因此	它	曾是	几乎	奇怪	那	什么时候	主	索尔兹伯里	来了	进入	办公室	他	选择

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʌndər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

him	as	Under	Secretary	of	State	for	the	colonies	,
他	作为	在下面	秘书	的	状态	为了	这	殖民地	,

因此，索尔兹伯里勋爵上任后选择他担任殖民地事务副国务大臣也就不足为奇了。

[ə; eɪ][poʊst][hiː; hi] [ə'gen] [fɪld] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [tuː; tə] ['paʊər] [ɪn] - .

a	post	he	again	filled	on	the	return	of	the	Conservatives	to	power	in	1886	.
一个	邮政	他	再次	已填	在	这	返回	的	这	保守派	到	力量	在	-	.

1886年保守党重新掌权后，他再次担任了这一职务。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

Soon	after	he	had	taken	office	the	second	time	,
很快	后	他	有	已采取	办公室	这	第二	时间	,

他第二次就任总统后不久，

[ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ['gʌvərnmənt] [pæst] [æn; ən][ækt] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɪʃərmən]

the	Newfoundland	Government	passed	an	act	prohibiting	the	French	fishermen
这	纽芬兰	政府	通过了	一个	行为	禁止	这	法语	渔民

[frʌm; frəm] ['pɜːrtʃəsɪŋ] bait435

from	purchasing	bait435
从	购买	bait435

纽芬兰政府通过了一项法案，禁止法国渔民购买鱼饵435

[ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .

in	the	colony	.
在	这	殖民地	.

在殖民地。

[ðɪs] [ækt][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['rætɪfaɪ] .

This	act	the	imperial	government	at	first	declined	to	ratify	.
这	行为	这	帝国	政府	在	第一的	拒绝	到	批准	.

帝国政府最初拒绝批准这项法案。

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ledʒɪsleɪtəz] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [njʊ'faʊndlənd]

Lord	Dunraven	sided	with	the	local	legislators	,	on	the	ground	that	Newfoundland
主	邓雷文	侧面	和	这	当地的	立法者	,	在	这	地面	那	纽芬兰

[wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - ['gʌvərnɪŋ] ['kɑːləni] .

was	a	self	-	governing	colony	.
曾是	一个	自己	-	治理	殖民地	.

邓雷文勋爵站在当地立法者一边，理由是纽芬兰是一个自治殖民地。

[hiː; hi] [prest] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['daʊnɪŋ] [striːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

He	pressed	this	view	of	the	case	at	Downing	Street	,	and	,	as	the
他	按下	这	看法	的	这	案件	在	唐宁	街道	,	和	,	作为	这

['gʌvərnmənt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] ,

government	declined	to	yield	,
政府	拒绝	到	屈服	,

他在唐宁街坚持这一观点，但由于政府拒绝让步，

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] ['sekrəˌterɪʃɪp] .

resigned	his	Under	Secretaryship	.
辞职	他的	在下面	秘书	.

他辞去了副国务卿一职。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] ['mɪrli] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [frend] , [lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] ,

Some	say	he	resigned	merely	to	support	his	friend	,	Lord	Randolph	Churchill	,
一些	说	他	辞职	仅仅	到	支持	他的	朋友	,	主	兰道夫	丘吉尔	,

有人说他辞职只是为了支持他的朋友兰道夫·丘吉尔勋爵。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ænd; ənd] ['liːdər]

who	had	just	given	up	the	post	of	Chancellor	of	the	Exchequer	and	leader
WHO	有	只是	给定	向上	这	邮政	的	校长	的	这	国库	和	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

of	the	House	of	Commons	,
的	这	房子	的	公共领域	,

他刚刚辞去了财政大臣和下议院领袖的职务，

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˌrezɪgˈneɪʃənz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] ,

but	,	although	the	two	resignations	may	have	had	some	connection	,
但	,	虽然	这	二	辞职	可能	有	有	一些	联系	,

但是，尽管这两起辞职事件可能存在某种关联，

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ]

the	immediate	cause	of	Lord	Dunraven's	leaving	the	Colonial	Office	was	as	I
这	即时	原因	的	主	-	离开	这	殖民	办公室	曾是	作为	我

[hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] .

have	stated	.
有	声明	.

邓雷文勋爵离开殖民地事务部的直接原因正如我之前所说。

[ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

Being	out	of	office	and	out	of	favor	with	his	chief	,
存在	出去	的	办公室	和	出去	的	偏爱	和	他的	首席	,

由于失职且不受上司宠信，

[lɔːrd] [ˈdʌnˌreɪvən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] ,

Lord	Dunraven	turned	his	attention	to	social	questions	,	and	,
主	邓雷文	转向	他的	注意力	到	社会的	问题	,	和	,

邓雷文勋爵将注意力转向了社会问题，并且，

[wen] [ˈmɪstər] . [bɝˈnɛts] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ˈsɪstəm] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən]

when	Mr	.	Burnett's	report	on	the	Sweating	System	at	the	East	End	of	London
什么时候	先生	.	伯内特	报告	在	这	出汗	系统	在	这	东方	结尾	的	伦敦

[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] ,

was	presented	to	Parliament	,
曾是	呈现	到	议会	,

当伯内特先生关于伦敦东区“汗蒸系统”的报告提交给议会时，

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [kəˈmɪti] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði]

he	moved	the	House	of	Lords	for	a	select	committee	to	inquire	into	the
他	已搬	这	房子	的	领主	为了	一个	选择	委员会	到	查询	进入	这

[ˈsʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

他向英国上议院提议成立一个专门委员会来调查此事。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtʃermən] .

The	request	was	granted	,	and	he	was	appointed	chairman	.
这	要求	曾是	的确	,	和	他	曾是	任命	主席	.

请求获得批准，他被任命为董事长。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [sæt] ,

For	more	than	two	years	the	committee	sat	,
为了	更多的	比	二	年	这	委员会	卫星	,

委员会成立两年多以来一直运作至今。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [lɔːrd] [ˈdʌnˌreɪvən] [wɜːrkt] [moʊst] [ˌenərˈdʒetɪkli] ,

and	during	all	that	time	Lord	Dunraven	worked	most	energetically	,
和	期间	全部	那	时间	主	邓雷文	工作	最多	精力充沛地	,

在那段时间里，邓雷文勋爵一直精力充沛地工作着。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈwitnisiz] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv]

examining	and	cross	-	examining	the	various	witnesses	sent	up	from	all	parts	of
检查	和	叉	-	检查	这	各种各样的	证人	发送	向上	从	全部	部分	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,

the	United	Kingdom	,
这	团结的	王国	,

对从英国各地派来的各证人进行讯问和交叉讯问，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [kwaɪt] [æz; əz]

for	he	was	not	long	in	discovering	that	the	system	was	practised	quite	as
为了	他	曾是	不是	长的	在	发现	那	这	系统	曾是	已实践	相当	作为

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪtiz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

much	in	the	provincial	cities	as	in	the	East	End	of	London	,
很多	在	这	省级	城市	作为	在	这	东方	结尾	的	伦敦	,

他很快发现，这种制度在省会城市和伦敦东区一样盛行。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['refrəns] [ɪk'stendɪd] .

and	quickly	took	steps	to	have	the	reference	extended	.
和	迅速地	采取	步骤	到	有	这	参考	扩展	.

并迅速采取措施扩大参考范围。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [hiː; hi] [drɑːftid] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [rɪ'pɔːrt] , ['gɪvɪŋ] ,

With	much	care	he	drafted	an	exhaustive	report	,	giving	,
和	很多	关心	他	起草	一个	详尽的	报告	,	给予	,

他仔细撰写了一份详尽的报告，内容如下：

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['swetɪŋ] , [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['fɔːrən] [ˌɪmɪ'greɪʃn]

as	the	chief	causes	of	the	existence	of	sweating	,	unrestricted	foreign	immigration
作为	这	首席	原因	的	这	存在	的	出汗	,	不受限制的	外国的	移民

[ænd; ənd]['oʊvər] - [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	over	-	competition	.
和	超过	-	竞赛	.

造成"汗水劳动"、无限制的外国移民和过度竞争的主要原因。

[lɔːrd] ['dɜːrbi] [ænd; ənd] [lɔːrd] [θrɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] ,

Lord	Derby	and	Lord	Thring	declined	to	accept	this	view	,	and	Lord	Dunraven	,
主	德比	和	主	线	拒绝	到	接受	这	看法	,	和	主	邓雷文	,

德比勋爵和斯林勋爵拒绝接受这种观点，邓雷文勋爵也持相同观点。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] , [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃermənʃɪp] .

finding	himself	in	a	minority	,	retired	from	the	chairmanship	.
寻找	他自己	在	一个	少数民族	,	退休	从	这	主席	.

由于发现自己处于少数派地位，他辞去了主席职务。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Subsequent	events	have	shown	that	Lord	Dunraven	was	not	so	far	out	in	his
随后的	活动	有	所示	那	主	邓雷文	曾是	不是	所以	远的	出去	在	他的

[ˌdaɪəg'noʊsɪs][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

diagnosis	as	his	colleagues	supposed	.
诊断	作为	他的	同事	据称	.

后来的事件表明，邓雷文勋爵的诊断并没有他的同事们认为的那么离谱。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] ['mɑːrkɪt] [soʊ] [ɪm'prest]

The	evil	effects	of	foreign	immigration	upon	the	unskilled	labor	market	so	impressed
这	邪恶的	效果	的	外国的	移民	之上	这	非熟练工	劳动	市场	所以	印象深刻

[hɪm; ɪm] [ðæt] ,

him	that	,
他	那	,

外国移民对非技术劳动力市场的不良影响给他留下了深刻的印象，以至于

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,

on	his	own	initiative	and	at	his	own	expense	,
在	他的	自己的	倡议	和	在	他的	自己的	费用	,

他自发地、自费地

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪˈfekts] [noʊn]

he	formed	a	society	for	the	express	purpose	of	making	these	effects	known
他	形成	一个	社会	为了	这	表达	目的	的	制作	这些	效果	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

他成立了一个社团，其明确目的就是为了让公众了解这些影响。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .

and	of	forcing	them	upon	the	attention	of	Parliament	.
和	的	强制	他们	之上	这	注意力	的	议会	.

并迫使议会关注这些问题。

[əˈdɛər] [ˈmænər] [haʊs] .

ADARE	MANOR	HOUSE	.
阿达雷	庄园	房子	.

阿黛尔庄园。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn] [meɪ] [hæv; həv] good436

The	working	-	man	may	have	good436
这	在职的	-	男人	可能	有	good436

劳动者可能拥有良好的436

[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [lɔːrd] [ˈdʌnˌreɪvən] ,

reason	to	thank	Lord	Dunraven	,
原因	到	感谢	主	邓雷文	,

感谢邓雷文勋爵的理由

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] [wɪl] [rɪˈgɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

but	it	is	doubtful	whether	the	capitalist	will	regard	his	efforts	in	the	same	light	.
但	它	是	疑	无论	这	资本家	将要	看待	他的	努力	在	这	相同的	光	.

但资本家是否会以同样的眼光看待他的努力，这一点令人怀疑。

[ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [kəˈmɪti] [brɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈɔːldərmən] [ben] [ˈtɪlɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd]

The	Sweating	Committee	brought	Mr	.	Alderman	Ben	Tillett	to	the	front	,	and
这	出汗	委员会	带来	先生	.	市议员	本	蒂利特	到	这	正面	,	和

[ˈmɪstər] . [ˈɔːldərmən] [ben] [ˈtɪlɪt] ,

Mr	.	Alderman	Ben	Tillett	,
先生	.	市议员	本	蒂利特	,

汗水委员会将市议员本·蒂利特先生推到了台前，而市议员本·蒂利特先生，

[ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [bɜːrn] , [em] . [piː] . , [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	conjunction	with	Mr	.	John	Burns	,	M	.	P	.	,	were	the	promoters	of	the
在	连词	和	先生	.	约翰	烧伤	,	M	.	P	.	,	是	这	发起人	的	这

[dɑːk] [straɪk] .

dock	strike	.
码头	罢工	.

他们与国会议员约翰·伯恩斯先生一起，是码头工人罢工的发起人。

[ðə; ði] [dɑːk] [straɪk] [ˈstɑːrtɪd] “ [nuː] [ˈjuːniənɪzəm] , ” [ænd; ənd] [nuː] [ˈjuːniənɪzəm] [geɪv] [æn; ən] [ˈɪmpɪtəs]

The	dock	strike	started	“	new	unionism	,	”	and	new	unionism	gave	an	impetus
这	码头	罢工	开始	“	新的	工会主义	,	”	和	新的	工会主义	给予	一个	动力

[tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] - [ˈaʊər] - [deɪ] [ˈmuːvmənt] .

to	the	eight	-	hour	-	day	movement	.
到	这	八	-	小时	-	天	移动	.

码头工人罢工开启了“新工会主义”，而新工会主义又推动了八小时工作制运动。

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːmɪnənt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə]

Lord	Dunraven	and	Lord	Randolph	Churchill	were	the	first	prominent	politicians	to
主	邓雷文	和	主	兰道夫	丘吉尔	是	这	第一的	著名的	政治家	到

['oʊpənli] ['ædvəkeɪt] [æn; ən] [eɪt] - ['aʊər] [deɪ] [fɔːr; fər]['maɪnərz] ,

openly	advocate	an	eight	-	hour	day	for	miners	,
公然	提倡	一个	八	-	小时	天	为了	矿工	,

邓雷文勋爵和兰道夫·丘吉尔勋爵是最早公开倡导矿工实行八小时工作制的著名政治家。

[ænd; ənd] [lɔːrd] - [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [eɪt] - ['aʊərz] - [keɪs] ['dʒen(ə)rəli] ,

and	Lord	Dunraven's	speech	on	the	eight	-	hours	'	case	generally	,
和	主	-	演讲	在	这	八	-	小时	-	案件	一般来说	,

以及邓雷文勋爵就八小时工作制问题发表的演讲，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [æt; ət] ['livəpuːl] , [ə'træktɪd] [mʌtʃ]

before	the	members	of	the	Chamber	of	Commerce	at	Liverpool	,	attracted	much
前	这	成员	的	这	商会	的	商业	在	利物浦	,	吸引	很多

['kɑːment] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

comment	at	the	time	.
评论	在	这	时间	.

在利物浦商会成员面前，这番言论当时引起了广泛关注。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [ækt][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

The	Factories	and	Workshops	act	was	really	an	extension	of	the	very
这	工厂	和	研讨会	行为	曾是	真的	一个	扩大	的	这	非常

['eɪb(ə)l] [bɪl] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

able	bill	which	Lord	Dunraven	introduced	into	the	House	of	Lords	,
有能力的	账单	哪个	主	邓雷文	介绍	进入	这	房子	的	领主	,

《工厂和作坊法》实际上是邓雷文勋爵提交给上议院的那项非常出色的法案的延伸。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [fɔːrs] ['sɜːrt(ə)n] [ə'mendmənts] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	order	to	carry	into	force	certain	amendments	in	the	law	which	he	had
在	命令	到	携带	进入	力量	肯定	修正案	在	这	法律	哪个	他	有

[sə'dʒestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dræft][ɑːn][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

suggested	in	his	draft	on	the	sweating	inquiry	.
建议	在	他的	草稿	在	这	出汗	询问	.

为了实施他在关于汗水调查的草案中提出的某些法律修正案。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['sændhəːst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʌndər] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][wɔːr] , [hiː; hi]

Together	with	Lord	Sandhurst	,	the	present	Under	Secretary	for	War	,	he
一起	和	主	桑赫斯特	,	这	展示	在下面	秘书	为了	战争	,	他

['tʃæmpiːənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] .

championed	the	cause	of	the	laundresses	.
拥护者	这	原因	的	这	洗衣妇	.

他与现任陆军部副部长桑赫斯特勋爵一起，为洗衣女工争取权益。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

there	is	scarcely	a	question	affecting	the	interests	of	the	working	classes	in	which
那里	是	几乎	一个	问题	影响	这	兴趣	的	这	在职的	课程	在	哪个

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] ,

he	has	not	taken	an	active	part	,
他	有	不是	已采取	一个	积极的	部分	,

几乎所有涉及工人阶级利益的问题，他都积极参与其中。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['seprət] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər]['leɪbər][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	when	a	separate	state	department	for	labor	is	established	,	as	it
和	什么时候	一个	分离	状态	部门	为了	劳动	是	已确立的	,	作为	它

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] ,

must	be	eventually	,
必须	是	最终	,

当最终必然会设立独立的州劳工部门时，

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['paʊər] ,

Lord	Dunraven	,	supposing	the	Conservatives	to	be	in	power	,
主	邓雷文	,	假如	这	保守派	到	是	在	力量	,

邓雷文勋爵，假设保守党执政，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz][ɪts][fɜːrst] ['mɪnɪstər] .

will	probably	be	invited	to	act	as	its	first	minister	.
将要	大概	是	受邀	到	行为	作为	它是	第一的	部长	.

他很可能会被邀请担任该国的首席部长。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] [ɪn'fɔːrmd] .

There	is	scarcely	a	subject	on	which	he	is	not	well	informed	.
那里	是	几乎	一个	主题	在	哪个	他	是	不是	出色地	知情的	.

几乎没有他不了解的领域。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

His	difficulty	seems	to	be	in	making	a	choice	.
他的	困难	似乎	到	是	在	制作	一个	选择	.

他似乎难以做出选择。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][spɔːrt][hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː] ['jɑːtɪŋ] , [ænd; ənd]

In	matters	of	sport	he	has	thrown	his	heart	and	soul	into	yachting	,	and
在	事情	的	运动	他	有	抛掷	他的	心	和	灵魂	进入	游艇	,	和

, [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

,	as	a	consequence	,
,	作为	一个	结果	,

在体育运动方面，他全身心投入到帆船运动中，因此，

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'θɔːrəti] .

on	that	subject	he	is	naturally	considered	the	first	authority	.
在	那	主题	他	是	自然	经过考虑的	这	第一的	权威	.

在这个问题上，他自然被认为是权威人物。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['jɑːtɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

What	he	has	done	in	yachting	he	must	do	in	politics	,
什么	他	有	完毕	在	游艇	他	必须	做	在	政治	,

他在游艇界取得的成就，也应该在政治领域体现出来。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['evər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm] .

if	he	is	ever	to	reach	the	position	to	which	his	abilities	entitle	him	.
如果	他	是	曾经	到	抵达	这	位置	到	哪个	他的	能力	标题	他	.

如果他有朝一日能够达到与他的能力相匹配的职位的话。

[ə'dɛər] ['gæləri] .

ADARE	GALLERY	.
阿达雷	画廊	.

阿黛尔画廊。

[ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The	rough	-	and	-	tumble	work	of	the	House	of	Commons	would	have	been
这	粗糙的	-	和	-	翻滚	工作	的	这	房子	的	公共领域	会	有	到过

[ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [skuːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

a	far	better	school	for	him	than	the	Upper	House	of	Parliament	,
一个	远的	更好的	学校	为了	他	比	这	上	房子	的	议会	,

对他来说，下议院那种充满竞争和磨砺的工作环境，远比上议院更能让他受益匪浅。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [pɪr] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [riːtʃt]

and	had	he	not	been	a	peer	he	would	probably	by	this	time	have	reached
和	有	他	不是	到过	一个	同伴	他	会	大概	经过	这	时间	有	达到

[ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [rʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lædər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

a	far	higher	rung	on	the	political	ladder	than	he	has	done	.
一个	远的	更高	梯子	在	这	政治的	梯子	比	他	有	完毕	.

如果他不是贵族出身，那么他现在在政治阶梯上可能已经达到了比现在更高的位置。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɜːrvəs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] , [ænd; ənd] ['nevər] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .

Although	nervous	,	he	is	a	good	speaker	,	and	never	misses	his	points	.
虽然	紧张的	,	他	是	一个	好的	扬声器	,	和	绝不	错过	他的	积分	.

虽然他很紧张，但他口才很好，从不跑题。

[hiː; hi] ['seldəm] [ə'dresiz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

He	seldom	addresses	the	House	without	a	thorough	knowledge	of	his	subject	,
他	很少	地址	这	房子	没有	一个	彻底	知识	的	他的	主题	,

他很少在对所讨论的主题缺乏透彻了解的情况下向议会发言。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

and	as	a	consequence	is	generally	listened	to	and	considered	.
和	作为	一个	结果	是	一般来说	听着	到	和	经过考虑的	.

因此，他的意见通常会被倾听和考虑。

['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] , [hiː; hi] [suːn] ['mæstərz] [hɪz; ɪz][fækts] .

Naturally	quick	,	he	soon	masters	his	facts	.
自然	快的	,	他	很快	大师	他的	事实	.

他天资聪颖，很快就掌握了各种知识。

[hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst] ['aɪrɪʃmən] , [læks]

He	has	great	power	of	concentration	,	but	,	like	most	Irishmen	,	lacks
他	有	伟大的	力量	的	专注	,	但	,	喜欢	最多	爱尔兰人	,	缺乏

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

他注意力非常集中，但是，像大多数爱尔兰人一样，缺乏毅力。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['seldəm] [spiːks] [wɪ'ðaʊt]

Unlike	his	race	,	however	,	he	is	not	impulsive	,	and	seldom	speaks	without
与此不同	他的	种族	,	然而	,	他	是	不是	冲动	,	和	很少	说话	没有

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

然而，与他的种族不同，他并不冲动，很少不经思考就说话。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærɪstər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

He	has	more	the	memory	of	a	barrister	than	that	of	a	permanent
他	有	更多的	这	记忆	的	一个	律师	比	那	的	一个	永恒的

[ə'fɪʃ(ə)l] ,

official	,
官方的	,

他的记忆力更像个律师，而不是个正式官员。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fər'get] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , ['ɔːlweɪz] [ri'membəz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

and	should	he	forget	the	details	,	always	remembers	the	line	of	argument	.
和	应该	他	忘记	这	细节	,	总是	记得	这	线	的	争论	.

即使他忘记了细节，也总能记住论证思路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,

With	a	little	more	patience	he	would	make	a	good	judge	,
和	一个	小的	更多的	耐心	他	会	制作	一个	好的	法官	,

如果他再有耐心一些，就能成为一名优秀的法官。

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [sɪft] ['evɪdəns] ,

as	he	knows	well	how	to	sift	evidence	,
作为	他	知道	出色地	如何	到	筛	证据	,

因为他很擅长筛选证据。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	is	just	in	dealing	with	the	opinions	of	others	.
和	是	只是	在	处理	和	这	意见	的	其他的	.

并且公正地对待他人的意见。

['θɜːroʊ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [iks'pekts] ['θɜːroʊnəs] [ɪn] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Thorough	himself	,	he	expects	thoroughness	in	those	about	him	.
彻底	他自己	,	他	预期	彻底性	在	那些	关于	他	.

他本人做事一丝不苟，也期望身边的人做事一丝不苟。

[kænt][ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] .

Cant	and	hypocrisy	he	will	have	none	of	.
不能	和	虚伪	他	将要	有	没有任何	的	.

他绝不容忍虚伪和伪善。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪm'plɔɪŋ] ['sekənd] - [reɪt] ['ɪntəlekt] .

Nor	does	he	believe	in	employing	second	-	rate	intellect	.
也不	做	他	相信	在	雇用	第二	-	速度	智力	.

他也不愿意聘用二流人才。

[ðə; ði] [best] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [praɪs] [ɪz] [lɔːrd] - ['mɑːtoʊ] .

The	best	man	and	the	best	price	is	Lord	Dunraven's	motto	.
这	最好的	男人	和	这	最好的	价格	是	主	-	座右铭	.

“人选最优，价格最优”是邓雷文勋爵的座右铭。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] niggardliness437

There	is	no	niggardliness437
那里	是	不	niggardliness437

没有吝啬437

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .

about	him	,	yet	at	the	same	time	he	intends	to	get	his	money's	worth	.
关于	他	,	然而	在	这	相同的	时间	他	意图	到	得到	他的	钱的	值得	.

他虽然对他有所了解，但同时又打算物有所值。

[mɪ'steɪks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] , [bʌt; bət] [fə'gɪvn] .

Mistakes	are	not	overlooked	,	but	forgiven	.
错误	是	不是	被忽视的	,	但	已原谅	.

错误不会被忽视，而是会被原谅。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

As	a	result	he	is	much	liked	by	all	who	have	any	dealings	with	him	.
作为	一个	结果	他	是	很多	喜欢	经过	全部	WHO	有	任何	交易	和	他	.

因此，凡是与他接触过的人都非常喜欢他。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fæməli] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər][ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd] [weɪlz] .

The	principal	family	estates	are	in	Ireland	and	Wales	.
这	主要的	家庭	庄园	是	在	爱尔兰	和	威尔士	.

家族的主要产业位于爱尔兰和威尔士。

[ə'dɛər] ['mænər] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hoʊm] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Adare	Manor	,	the	Irish	home	where	the	present	peer	was	born	,
阿黛尔	庄园	,	这	爱尔兰	家	在哪里	这	展示	同伴	曾是	出生	,

阿黛尔庄园，现任贵族的出生地，位于爱尔兰。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] ['kaʊnti] ['lɪmərɪk] .

is	situated	in	one	of	the	prettiest	parts	of	County	Limerick	.
是	位于	在	一	的	这	最漂亮的	部分	的	县	利默里克	.

位于利默里克郡最美丽的地区之一。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

The	house	,	which	had	fallen	into	decay	during	the	last	century	,
这	房子	,	哪个	有	倒下	进入	衰变	期间	这	最后的	世纪	,

这座房子在上个世纪逐渐破败，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [lɔːrd] - ['grænfɑːðər] .

was	entirely	rebuilt	by	Lord	Dunraven's	grandfather	.
曾是	完全	重建	经过	主	-	祖父	.

完全由邓雷文勋爵的祖父重建。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] ['pɪriəd] .

It	is	of	gray	stone	and	in	the	style	of	the	Tudor	period	.
它	是	的	灰色的	石头	和	在	这	风格	的	这	都铎王朝	时期	.

它由灰色石头建造，风格为都铎时期风格。

[ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz][ðə; ði] ['gæləri] ,

The	most	imposing	apartment	is	the	gallery	,
这	最多	气势磅礴	公寓	是	这	画廊	,

最令人印象深刻的公寓是画廊公寓。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pænld] [ɪn][oʊld][oʊk][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] ['siːlɪŋ] .

which	is	panelled	in	old	oak	and	has	a	beautifully	carved	ceiling	.
哪个	是	镶板	在	老的	橡木	和	有	一个	非常漂亮	雕刻	天花板	.

房间以旧橡木镶板装饰，天花板雕刻精美。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] [ster] - [keɪs] [let]['ɪntuː]

This	room	is	approached	from	the	hall	by	means	of	a	stone	stair	-	case	let	into
这	房间	是	接近	从	这	大厅	经过	方法	的	一个	石头	楼梯	-	案件	让	进入

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

从大厅进入这个房间需要走一段嵌在墙上的石阶。

[ænd; ənd][ɪz] ['entərd] [θruː] ['rɪtʃli] [kaːvd] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [brɔːt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ]

and	is	entered	through	richly	carved	double	doors	brought	from	an	old	church
和	是	进入	通过	丰富	雕刻	双倍的	门	带来	从	一个	老的	教会

[æt; ət]['æntwɜːrp] .

at	Antwerp	.
在	安特卫普	.

入口处是一扇雕工精美的双扇门，这扇门是从安特卫普一座古老的教堂搬来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] [waɪd] .

It	is	one	hundred	and	thirty	-	two	feet	long	and	twenty	-	one	feet	wide	.
它	是	一	百	和	三十	-	二	脚	长的	和	二十	-	一	脚	宽的	.

它长一百三十二英尺，宽二十一英尺。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] [hæŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['peintiŋz] [baɪ][oʊld]

Along	the	sides	hang	the	family	pictures	,	and	a	few	choice	paintings	by	old
沿着	这	侧面	悬挂	这	家庭	图片	,	和	一个	很少	选择	绘画	经过	老的

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

两侧挂着家庭照片和几幅精选的古典大师画作。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['lɔːfti] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgən]

The	hall	is	lofty	,	and	lighted	by	colored	windows	,	which	,	together	with	the	organ
这	大厅	是	高远	,	和	照明	经过	有色	视窗	,	哪个	,	一起	和	这	器官

,

,

,

大厅高耸，彩色窗户透进阳光，再加上管风琴，

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] ,
hidden away in a recess ,
隐 离开 在 一个 凹陷处 ,

隐藏在凹处，

['gɪvz] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
gives the place more the appearance of a cathedral than the entrance to a
给予 这 地方 更多的 这 外貌 的 一个 大教堂 比 这 入口 到 一个
['praɪvət] [haʊs] .
private house .
私人的 房子 .

使这里看起来更像一座大教堂，而不是私人住宅的入口。

[ðə; ði]['rɪvər] - [floʊz] [pæst][ðə; ði]['mænər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][hoʊm] ,
The river Maigne flows past the manor on the south side , and , when at home ,
这 河 - 流量 过去的 这 庄园 在 这 南 边 , 和 , 什么时候 在 家 ,

迈涅河从庄园南侧流过，而当他在家时，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sketʃ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæmən] [ɔːr]
the subject of our sketch may often be seen fishing for a salmon or
这 主题 的 我们的 草图 可能 经常 是 已见 钓鱼 为了 一个 三文鱼 或者
['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,
shooting a weir in his canoe ,
射击 一个 堰 在 他的 独木舟 ,

我们素描的主人公经常可以看到他在划独木舟钓鲑鱼或射杀堰坝。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [lɔːg] [men] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
after the manner of Canadian log men down the rapids .
后 这 方式 的 加拿大 日志 男人 向下 这 急流 .

像加拿大伐木工人顺流而下那样。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Not far from the manor house , on the banks of the river ,
不是 远的 从 这 庄园 房子 , 在 这 银行 的 这 河 ,

离庄园不远，就在河岸边，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['æbi] ,
are the ruins of a Franciscan abbey ,
是 这 废墟 的 一个 方济会 修道院 ,

这里是方济各会修道院的遗址，

[bɪlt] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['brʌðərz] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] ,
built in 1464 for the Observant Brothers by a former Earl of Kildare ,
建造 在 - 为了 这 观察者 兄弟 经过 一个 以前的 伯爵 的 基尔代尔 ,

这座建筑由前基尔代尔伯爵于1464年为守规兄弟会建造。

[waɪl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [laɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['dezmənd] ['kæs(ə)l] , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
while adjoining lie the ruins of Desmond Castle , so celebrated in Irish history .
尽管 相邻的 说谎 这 废墟 的 德斯蒙德 城堡 , 所以 著名 在 爱尔兰 历史 .

毗邻之处便是爱尔兰历史上著名的德斯蒙德城堡遗址。

['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['dezmənd] ['kæs(ə)l] .
RUINS OF DESMOND CASTLE .
废墟 的 德斯蒙德 城堡 .

德斯蒙德城堡遗址。

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
Lord Dunraven is much attached to Ireland and the Irish .
主 邓雷文 是 很多 随附的 到 爱尔兰 和 这 爱尔兰 .

邓雷文勋爵对爱尔兰和爱尔兰人民有着深厚的感情。

[hiː; hi] [diˈvəuts] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈænjuəli] [tɔːrdz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [əˈdɛər]

He	devotes	large	sums	of	money	annually	towards	improving	and	keeping	up	Adare
他	奉献	大的	总和	的	钱	每年	向	改善	和	保持	向上	阿黛尔

,

,

,

他每年投入大量资金用于改善和维护阿黛尔庄园。

[ænd; ənd] [sˈpendz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə]

and	spends	all	the	income	derived	from	the	estate	in	giving	employment	to
和	花费	全部	这	收入	衍生的	从	这	财产	在	给予	就业	到

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

the	people	of	the	district	.
这	人们	的	这	区	.

并将庄园的所有收入用于为当地人民提供就业机会。

[ðɪs] [fækt] [əˈloʊn] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]

This	fact	alone	,	seeing	that	he	has	only	a	life	interest	in	the	place	,	shows	his
这	事实	独自的	,	看到	那	他	有	仅有的	一个	生活	兴趣	在	这	地方	,	演出	他的

[lɑːrdʒ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] .

large	-	mindedness	.
大的	-	心智	.

单凭这一点，考虑到他只是对这个地方有生活上的兴趣，就足以看出他的胸襟宽广。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈaʊtreɪdʒ]

His	property	is	probably	the	only	one	in	the	south	of	Ireland	on	which	no	outrage
他的	财产	是	大概	这	仅有的	一	在	这	南	的	爱尔兰	在	哪个	不	暴行

[hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,

has	ever	been	committed	,
有	曾经	到过	坚定的	,

他的房产可能是爱尔兰南部唯一一处从未发生过任何暴行的房产。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	it	speaks	well	for	his	popularity	that	when	he	came	amongst	his	own
和	它	说话	出色地	为了	他的	人气	那	什么时候	他	来了	在	他的	自己的

[ˈtenənts] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [əˈgenst] [ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [hoʊm]

tenants	a	few	months	ago	to	deliver	a	speech	against	Mr	.	Gladstone's	Home
租户	一个	很少	几个月	前	到	递送	一个	演讲	反对	先生	.	格拉德斯通的	家

[ruːl] [bɪl] ,

Rule	bill	,
规则	账单	,

几个月前，他来到自己的佃户中间，发表讲话反对格莱斯顿先生的自治法案，这足以说明他的人气之高。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,

not	only	was	he	listened	to	,	but	,	for	the	time	,
不是	仅有的	曾是	他	听着	到	,	但	,	为了	这	时间	,

他的意见不仅被采纳，而且在当时来说，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [hoʊm] [ˈrʊlər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

received	the	support	of	many	Home	Rulers	in	the	district	.
已收到	这	支持	的	许多	家	统治者	在	这	区	.

得到了该地区许多自治派人士的支持。

[æt; ət] [əˈdɛər] , [lɔːrd] [ˈdʌnˌreɪvən] [ˌentərˈteɪnd] [lɔːrd] [ˈspensər] and438

At	Adare	,	Lord	Dunraven	entertained	Lord	Spencer	and438
在	阿黛尔	,	主	邓雷文	娱乐	主	斯宾塞	and438

在阿黛尔，邓雷文勋爵款待了斯宾塞勋爵和438

[ðə; ði] [vaɪs] - ['ri:gl] [kɔ:rt] [ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'si:vd] [lɔ:rd] ['lʌndənderi] [ænd; ənd]

the	vice	-	regal	court	in	state	,	and	subsequently	received	Lord	Londonderry	and
这	副	-	尊贵	法庭	在	状态	,	和	随后	已收到	主	伦敦德里	和

[lɔ:rd] ['hɔtən, 'haʊtən] .

Lord	Houghton	.
主	霍顿	.

在总督府，随后接待了伦敦德里勋爵和霍顿勋爵。

['dʌn,reɪvən] ['kæs(ə)l] , [ɪn] [glæ'mɔ:rgənʃɪr] , [ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [ænd; ənd]

Dunraven	Castle	,	in	Glamorganshire	,	is	built	on	the	edge	of	a	cliff	,	and
邓雷文	城堡	,	在	格拉摩根郡	,	是	建造	在	这	边缘	的	一个	悬崖	,	和

[,əuvə'luks] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] .

overlooks	the	Bristol	Channel	.
俯瞰	这	布里斯托尔	渠道	.

位于格拉摩根郡的邓雷文城堡建在悬崖边上，俯瞰着布里斯托尔海峡。

[ðə; ði] [koʊst] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

The	coast	is	very	dangerous	,
这	海岸	是	非常	危险的	,

海岸线非常危险。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [strʌk] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rɑ:ks]

and	many	a	ship	has	struck	and	gone	to	pieces	on	the	treacherous	rocks
和	许多	一个	船	有	击	和	已消失	到	件	在	这	奸诈	岩石

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

in	sight	of	the	castle	.
在	视线	的	这	城堡	.

许多船只在城堡附近险恶的礁石上触礁沉没。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] ['eniwer] [nɪr] ,

There	is	no	safe	anchorage	anywhere	near	,
那里	是	不	安全的	安克雷奇	任何地方	靠近	,

附近没有任何安全的锚地。

[soʊ] [lɔ:rd] ['dʌn,reɪvən] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

so	Lord	Dunraven	is	in	the	peculiar	position	of	having	a	home	by	the	sea	,
所以	主	邓雷文	是	在	这	奇特	位置	的	拥有	一个	家	经过	这	海	,

因此，邓雷文勋爵的处境很特殊，因为他拥有一处海边的住所。

[bʌt; bət][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [jɑ:t] .

but	is	unable	to	approach	it	in	his	yacht	.
但	是	无法	到	方法	它	在	他的	游艇	.

但他的游艇却无法靠近。

['leɪtli] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['ædɪd] .

Lately	the	castle	has	been	enlarged	,	and	a	new	wing	and	courtyard	added	.
最近	这	城堡	有	到过	放大	,	和	一个	新的	翼	和	庭院	额外	.

最近城堡进行了扩建，新增了一个侧翼和一个庭院。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] , ['oʊɪŋ] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

During	the	last	few	years	,	owing	probably	to	the	unsettled	state	of	Ireland	,
期间	这	最后的	很少	年	,	欠款	大概	到	这	不安的	状态	的	爱尔兰	,

近几年来，可能由于爱尔兰局势动荡，

[lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʌn,reɪvən] [hæv; həv] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [,entər'teɪnɪŋ] [hɪr] .

Lord	and	Lady	Dunraven	have	done	most	of	their	entertaining	here	.
主	和	女士	邓雷文	有	完毕	最多	的	他们的	娱乐	这里	.

邓雷文勋爵和夫人大部分的娱乐活动都在这里举行。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [tek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [meɪ] ([ˈdʌtʃəs]

Not	long	ago	the	Duke	and	Duchess	of	Teck	and	the	Princess	May	(	Duchess
不是	长的	前	这	公爵	和	公爵夫人	的	泰克	和	这	公主	可能	(	公爵夫人

[ʌv; əv] [jɔːk]) [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

of	York	)	made	a	long	stay	at	the	castle	.
的	约克	)	制成	一个	长的	停留	在	这	城堡	.

不久前，泰克公爵夫妇和梅公主（约克公爵夫人）在城堡里住了很长时间。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [wel] [kept] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [ʃrʌbz]

The	gardens	are	well	kept	,	but	the	want	of	shelter	prevents	the	shrubs
这	花园	是	出色地	保留	,	但	这	想	的	庇护所	阻止	这	灌木

[ænd; ənd] ['kʌvəts] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] ,

and	coverts	from	growing	,
和	隐蔽人员	从	生长	,

花园维护得很好，但是由于缺乏遮蔽物，灌木和矮树丛无法生长。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bærən] [ə'pɪrəns] .

and	gives	the	more	exposed	part	of	the	estate	rather	a	barren	appearance	.
和	给予	这	更多的	裸露	部分	的	这	财产	相当	一个	荒芜	外貌	.

这使得庄园中较为开阔的部分显得有些荒凉。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] ['ferli] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] .

The	shooting	is	fairly	good	,	and	the	park	well	stocked	with	deer	.
这	射击	是	相当	好的	,	和	这	公园	出色地	库存充足	和	鹿	.

射击条件相当不错，而且公园里鹿群数量充足。

- [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['pʌtni] , [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn]

Kenry	House	,	in	the	vale	of	Putney	,	was	until	recently	used	as	the	town
-	房子	,	在	这	谷	的	普特尼	,	曾是	直到	最近	用过的	作为	这	镇

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

位于普特尼山谷的肯里庄园，直到不久前还一直是镇上的官邸。

[bʌt; bət] [wen] [lɔːrd] - ['dɔtɚz] [gruː] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

but	when	Lord	Dunraven's	daughters	grew	up	it	was	necessary	to	take	a
但	什么时候	主	-	女儿们	生长	向上	它	曾是	必要的	到	拿	一个

[haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .

house	in	London	.
房子	在	伦敦	.

但当邓雷文勋爵的女儿们长大后，就有必要在伦敦买一处房产。

[stɪl] - [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] ['dʊrɪŋ]

Still	Kenry	is	a	favorite	Saturday	to	Monday	resort	of	Lord	Dunraven	during
仍然	-	是	一个	最喜欢的	周六	到	周一	采取	的	主	邓雷文	期间

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['seʃ(ə)n] .

the	parliamentary	session	.
这	议会	会议	.

在议会会期期间，肯里仍然是邓雷文勋爵最喜欢在周六至周一前往的度假胜地。

[fjuː] [men] [ɪn] [laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [led] [soʊ] ['verid] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] “ ['vælkəri] ,

Few	men	in	like	position	have	led	so	varied	a	life	as	the	owner	of	“	Valkyrie	,
很少	男人	在	喜欢	位置	有	引领	所以	多种多样	一个	生活	作为	这	所有者	的	“	女武神	,

很少有像“女武神”的主人那样，拥有如此丰富多彩的人生经历的人。

” [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][moʊst][men]

”	and	as	a	consequence	he	has	come	into	contact	with	most	men
”	和	作为	一个	结果	他	有	来	进入	接触	和	最多	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

and	women	worth	knowing	.
和	女性	值得	会心	.

因此，他接触到了大多数值得结识的人。

[ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][noʊ][smɑːrt] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]

In	social	circles	he	is	very	popular	,	and	no	smart	entertainment	is	complete	without
在	社会的	界	他	是	非常	受欢迎的	,	和	不	聪明的	娱乐	是	完全的	没有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他在社交圈非常受欢迎，任何精彩的娱乐活动都少不了他。

[ɪn] ['klʌblænd] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] ,

In	clubland	he	is	always	welcome	,
在	俱乐部	他	是	总是	欢迎	,

在俱乐部里，他总是很受欢迎。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['biːfsteɪk] [ɔːr][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

and	is	as	equally	at	home	at	the	Beefsteak	or	the	Savage	as	at	the
和	是	作为	同样地	在	家	在	这	牛排	或者	这	野蛮的	作为	在	这

['mɔːlbərə] [ɔːr][ðə; ði][tɜːrf] .

Marlborough	or	the	Turf	.
马尔堡	或者	这	草皮	.

无论是在牛排馆还是野蛮人俱乐部，他都能像在马尔伯勒俱乐部或草地俱乐部一样自在。

[waɪl] ['pɑːrləmənt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən] ,

While	Parliament	is	sitting	he	is	often	found	at	the	Carlton	,
尽管	议会	是	坐着	他	是	经常	成立	在	这	卡尔顿	,

议会开会期间，他经常出现在卡尔顿酒店。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ðə; ði]['leɪtɪst] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃes] - [bɔːrd] ,

discussing	with	his	party	the	latest	move	on	the	political	chess	-	board	,
讨论	和	他的	派对	这	最新的	移动	在	这	政治的	棋	-	木板	,

他与党内人士商讨政治棋局上的最新动向。

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] .

or	talking	science	and	literature	with	his	friends	at	the	Athenæum	.
或者	说	科学	和	文学	和	他的	朋友们	在	这	雅典娜神庙	.

或者在雅典娜神庙与朋友们谈论科学和文学。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪz] ['baʊndləs] .

His	energy	is	boundless	.
他的	活力	是	无边无际	.

他精力无穷无尽。

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['ledʒɪsleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [daɪn] [aʊt] ,

He	will	work	all	the	morning	,	legislate	in	the	afternoon	,	dine	out	,
他	将要	工作	全部	这	早晨	,	立法	在	这	下午	,	用餐	出去	,

他上午工作，下午立法，晚上外出就餐。

[ænd; ənd] [ðen] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .

and	then	spend	the	evening	in	amusement	.
和	然后	花费	这	晚上	在	娱乐	.

然后晚上就去娱乐消遣。

['trævəlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Travelling	to	him	is	nothing	.
旅行	到	他	是	没有什么	.

去他那里旅行根本不算什么。

[hiː; hi] ['nevər] ['taɪərz] .

He	never	tires	.
他	绝不	轮胎	.

他永不疲倦。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] ,

He	is	an	early	riser	,
他	是	一个	早期的	立管	,

他是个早起的人。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

and	no	matter	what	time	he	goes	to	bed	is	always	up	and	attending	to
和	不	事情	什么	时间	他	去	到	床	是	总是	向上	和	参加	到

[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

his	correspondence	at	the	usual	hour	the	next	morning	.
他的	一致	在	这	通常	小时	这	下一个	早晨	.

无论他几点睡觉，第二天早上总会在通常的时间起床处理信件。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [gets] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

In	this	way	he	gets	through	a	great	amount	of	work	,
在	这	方式	他	获得	通过	一个	伟大的	数量	的	工作	,

他就是这样完成大量工作的。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	is	able	to	find	time	for	the	same	amount	of	pleasure	.
和	是	有能力的	到	寻找	时间	为了	这	相同的	数量	的	乐趣	.

并且能够抽出时间享受同样的乐趣。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

He	is	very	generous	,	and	as	a	result	is	often	imposed	upon	.
他	是	非常	慷慨的	,	和	作为	一个	结果	是	经常	强加	之上	.

他为人非常慷慨，因此经常被人占便宜。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃæritiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Not	only	is	he	called	upon	to	give	money	toward	the	charities	in	his	own
不是	仅有的	是	他	称为	之上	到	给	钱	朝向	这	慈善机构	在	他的	自己的

['neɪbɔːhʊdz] ,

neighborhoods	,
社区	,

他不仅被要求向他所在社区的慈善机构捐款，

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [help]

but	people	write	to	him	from	all	parts	of	the	United	Kingdom	to	help
但	人们	写	到	他	从	全部	部分	的	这	团结的	王国	到	帮助

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] .

them	in	their	distress	.
他们	在	他们的	痛苦	.

但来自英国各地的人们都给他写信，请求他在他们遇到困难时提供帮助。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [jiːldz] ,

Often	he	yields	,
经常	他	产量	,

他常常会妥协，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] ['mʌniːz]

and	many	a	home	has	been	made	happy	by	a	gift	of	money	or	money's
和	许多	一个	家	有	到过	制成	快乐的	经过	一个	礼物	的	钱	或者	钱的

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

金钱或等值物品的馈赠让许多家庭感到幸福。

['skersli] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [welʃ] [ɪ'steɪt] [ɪz] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

Scarcely	a	church	or	chapel	on	his	Welsh	estate	is	self	-	supporting	.
几乎	一个	教会	或者	教堂	在	他的	威尔士语	财产	是	自己	-	支持	.

在他位于威尔士的庄园里，几乎没有一座教堂或礼拜堂能够自给自足。

[ɔːl] [ɪkˈspekt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [get] , [grænt] [frʌm; frəm] [lɔːrd] [ˈdʌnˌreɪvən] .

All	expect	,	and	many	get	,	grants	from	Lord	Dunraven	.
全部	预计	,	和	许多	得到	,	拨款	从	主	邓雷文	.

所有人都期望得到邓雷文勋爵的资助，而且许多人也确实得到了资助。

[ɪn] [ˈaɪərlənd] , [tuː] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈlɪbərəl] ; [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈflænəgən] , [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [əˈdɛər] ,

In	Ireland	,	too	,	he	is	equally	liberal	;	and	Father	Flanagan	,	the	priest	at	Adare	,
在	爱尔兰	,	也	,	他	是	同样地	自由主义	;	和	父亲	弗拉纳根	,	这	牧师	在	阿黛尔	,

在爱尔兰，他也同样持自由主义立场；还有阿黛尔的弗拉纳根神父，

[kʊd; kəd] [tel] [ˈmeni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wɑːnt] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks]

could	tell	many	a	tale	of	want	relieved	and	assistance	given	to	the	Catholics
可以	告诉	许多	一个	故事	的	想	松了口气	和	协助	给定	到	这	天主教徒

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .

on	the	estate	.
在	这	财产	.

可以讲述许多关于救济贫困和向庄园里的天主教徒提供援助的故事。

[ˈlʌndən] , [ˈɪŋglənd] . -

London	,	England	.	439
伦敦	,	英格兰	.	-

英国伦敦。439

[æt; ət] [ə; eɪ] [dæns] .

AT	A	DANCE	.
在	一个	舞蹈	.

在舞会上。

[maɪ] [kwiːn] [ɪz] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [kreivz] [səːˈsiːs]

My	queen	is	tired	and	craves	surcease
我的	女王	是	疲劳的	和	渴望	停止

我的女王累了，想要休息。

[ʌv; əv] [twæŋɪŋ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæmərəs] [bræs] ;

Of	twanging	string	and	clamorous	brass	;
的	拨弦	细绳	和	喧闹的	黄铜	;

拨弦的琴声和喧闹的铜管乐声；

[aɪ] [liːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,

I	lean	against	the	mantelpiece	,
我	倾斜	反对	这	壁炉架	,

我倚靠在壁炉架上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

And	watch	her	in	the	glass	.
和	手表	她	在	这	玻璃	.

然后透过玻璃看着她。

[wʌn] [huːm] [aɪ] [siː] [nɑːt] [wer] [aɪ] [stænd]

One	whom	I	see	not	where	I	stand
一	谁	我	看	不是	在哪里	我	站立

我站在这里，却看不见他。

[fænz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [ˈhwispəz] [loʊ] ;

Fans	her	,	and	talks	in	whispers	low	;
粉丝	她	,	和	会谈	在	低语	低的	;

他给她扇风，低声细语；

[hɜːr; hər] [luːs] [ˈlɑːks] [ˈflʌtər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hænd]

Her	loose	locks	flutter	as	his	hand
她	松动的	锁	扑	作为	他的	手

他的手拂过她散落的秀发。

[muːvz] ['laɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Moves	lightly	to	and	fro	.
移动	轻轻	到	和	弗	.

轻轻地来回移动。

[hiː; hi][begz][ə; eɪ]['flaʊər] ; [hɜːr; hər]['fɪŋgər][tɪps]

He	begs	a	flower	;	her	finger	tips
他	乞求	一个	花	;	她	手指	尖端

他乞求一朵花；她的指尖

[streɪ] [raʊnd][ə; eɪ][roʊz][hæf] [veɪld] [ɪn] [leɪs] ;

Stray	round	a	rose	half	veiled	in	lace	;
流浪	圆形的	一个	玫瑰	一半	含蓄	在	蕾丝	;

漫步在半掩着蕾丝的玫瑰花旁；

[ʃiː; ʃi] [grænt] [ðə; ði] [buːn] [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,

She	grants	the	boon	with	smiling	lips	,
她	拨款	这	恩惠	和	微笑	嘴唇	,

她面带微笑地赐予恩惠，

[hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	clear	eyes	read	his	face	.
她	清除	眼睛	读	他的	脸	.

她清澈的眼神读懂了他的表情。

[aɪ]['kænɑːt] [lʊk] — [maɪ] [saɪt] [grəuz] [dɪm] —

I	cannot	look	—	my	sight	grows	dim	—
我	不能	看	—	我的	视线	生长	暗淡	—

我无法直视——我的视线渐渐模糊——

[waɪl] [feɪt] [ə'lɔts] , [ʌn'iːkwəli] ,

While	Fate	allots	,	unequally	,
尽管	命运	分配	,	不平等	,

虽然命运的分配并不均等，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmənz] [self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	living	woman's	self	to	him	,
这	活的	女性的	自己	到	他	,

活生生的女人对他而言，

[ðə; ði] ['mɪrərd] [fɔːrm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	mirrored	form	to	me	.
这	镜像	形式	到	我	.

对我来说，这是镜像形式。

['dʌlseɪ] - - .

DULCES	AMARYLLIDIS	IRÆ	.
甜的	-	-	.

DULCES AMARYLLIDIS IRÆ.

[aɪ][toʊld][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [nɑːt] [wel] ;

I	told	my	love	a	truth	she	liked	not	well	;
我	讲述	我的	爱	一个	真相	她	喜欢	不是	出色地	;

我告诉了我爱人一个她不太喜欢的真相；

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] .

She	spoke	no	word	.
她	辐	不	单词	.

她一句话也没说。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

I	raised	my	eyes	to	watch
我	提高	我的	眼睛	到	手表

我抬起头去看

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [red] [flʌʃ] , [hɜːr; hər] ['bʊzəmz] ['æŋgri] [swel] ;

Her	cheek's	red	flush	,	her	bosom's	angry	swell	;
她	脸颊	红色的	冲洗	,	她	胸部的	生气的	膨胀	;

她双颊绯红，胸口胀痛；

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] ; [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [lætʃ] ;

She	rose	to	go	;	her	hand	was	on	the	latch	;
她	玫瑰	到	去	;	她	手	曾是	在	这	闩锁	;

她起身要走，手放在门闩上。

[wen] [sʌm; səm] [swɪft] [θɔːt] — [ʌv; əv] [maɪ] [fɑːnd] [lʌv] , ['meɪbi] ,

When	some	swift	thought	—	of	my	fond	love	,	maybe	,
什么时候	一些	迅速	想法	—	的	我的	喜爱	爱	,	或许	,

当脑海中闪过一丝念头——也许是关于我深爱的爱人——

[ɔːr] [ɪl] - [rɪ'kwaɪtɪd] ['peɪʃ(ə)ns] — [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] :

Or	ill	-	requited	patience	—	bowed	her	head	:
或者	患病的	-	回报	耐心	—	鞠躬	她	头	:

或许是得不到回报的耐心——她低下了头：

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [fʊt] [hæf] [reɪzd] [tuː; tə] [fliː] ,

She	faltered	,	paused	with	foot	half	raised	to	flee	,
她	犹豫不决	,	暂停	和	脚	一半	提高	到	逃跑	,

她踉跄了一下，抬起一只脚，似乎想要逃跑，然后停了下来。

[ðen] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [stoʊl] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːrmz] [ɪn'sted] .

Then	turned	,	and	stole	into	my	arms	instead	.
然后	转向	,	和	偷窃	进入	我的	武器	反而	.

然后转身，扑进了我的怀里。

[ˌriːprə'djuːst] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [frʌm; frəm] “ ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Reproduced	,	by	special	arrangement	,	from	“	Under	the	Hawthorn	,	and	Other
复制品	,	经过	特别的	安排	,	从	“	在下面	这	山楂	,	和	其他

[vɜːrs] , ” [baɪ] [ɔː'gʌstə] [diː] ['gruːtʃi] .

Verse	,	”	by	Augusta	de	Gruchy	.
诗	,	”	经过	奥古斯塔	德	脾气暴躁	.

经特别许可，摘自 Augusta de Gruchy 的《山楂树下及其他诗歌》。

['lʌndən] : ['edwɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [leɪn] , - . -

London	:	Edwin	Matthews	and	John	Lane	,	1893	.	440
伦敦	:	埃德温	马修斯	和	约翰	车道	,	-	.	-

伦敦：埃德温·马修斯和约翰·莱恩，1893年。440

[ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] — [ə'hed] .

A	SPLENDID	TIME	—	AHEAD	.
一个	灿烂	时间	—	前方	.

美好的时光即将到来。

[baɪ] ['wɔːltər] ['bɛzənt] .

By	Walter	Besant	.
经过	沃尔特	贝赞特	.

作者：沃尔特·贝桑特。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] — [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

It	was	Sunday	evening	in	July	—	an	evening	aglow	with	warmth	and
它	曾是	星期日	晚上	在	七月	—	一个	晚上	闪耀	和	温暖	和

['splendər] ;

splendor	;
辉煌	;

那是一个七月的星期天晚上——一个温暖而绚丽的夜晚；

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

an	evening	when	even	the	streets	of	London	were	glorious	with	the	light	of
一个	晚上	什么时候	甚至	这	街道	的	伦敦	是	辉煌	和	这	光	的

[ðə; ði] ['splendɪd] [west] ;

the	splendid	west	;
这	灿烂	西方	;

那是一个夜晚，就连伦敦的街道也被壮丽的西方灯光照耀得熠熠生辉；

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ([æz; əz][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər]) ,

an	evening	when	,	if	you	are	young	(	as	I	sincerely	hope	you	are	)	,
一个	晚上	什么时候	,	如果	你	是	年轻的	(	作为	我	真挚地	希望	你	是	)	,

如果你还年轻（我真诚地希望你年轻），那么在这个夜晚，

['oʊnli][tuː; tə]['wɑːndər][hænd] - [ɪn] - [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

only	to	wander	hand	-	in	-	hand	over	the	grass	and	under	the	trees	with	your
仅有的	到	漫步	手	-	在	-	手	超过	这	草	和	在下面	这	树木	和	你的

['swiːthɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] .

sweetheart	should	be	happiness	enough	.
亲爱的	应该	是	幸福	足够的	.

能和爱人手牵手漫步在草地上、树荫下，就已是莫大的幸福了。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

One	ought	to	be	ashamed	to	ask	for	more	.
一	应该	到	是	羞愧	到	问	为了	更多的	.

一个人竟然还想要更多，这简直令人羞耻。

[neɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

Nay	,	a	great	many	do	not	ask	for	more	.
不	,	一个	伟大的	许多	做	不是	问	为了	更多的	.

不，很多人并不奢求更多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

They	are	engaged	.
他们	是	已订婚的	.

他们订婚了。

[sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [jet] , [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] .

Some	time	,	but	not	just	yet	,	they	will	marry	.
一些	时间	,	但	不是	只是	然而	,	他们	将要	结婚	.

他们总有一天会结婚，但不是现在。

[ðeɪ] [wɜːrk] ['seprətli] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt]

They	work	separately	all	the	week	,	but	on	the	Sunday	they	are	free	to	go	about
他们	工作	分别地	全部	这	星期	,	但	在	这	星期日	他们	是	自由的	到	去	关于

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们一周中各自工作，但到了星期天，他们可以自由地一起活动。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] ['dɪrli] [lʌv] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] — ['neɪmli] [ðə; ði]

Of	all	the	days	that	make	the	week	they	dearly	love	but	one	day	—	namely	the
的	全部	这	天	那	制作	这	星期	他们	亲爱的	爱	但	一	天	—	即	这

[deɪ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

day	that	lies	between	the	Saturday	and	Monday	.
天	那	谎言	之间	这	周六	和	周一	.

一周中的每一天，他们最喜欢的是其中一天——那就是星期六和星期一之间的那一天。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsæbə'tɛərɪən][hæz; həz] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪn] ;

Now	that	the	voice	of	the	Sabbatarian	has	sunk	to	a	whisper	or	a	whine	;
现在	那	这	嗓音	的	这	安息日	有	沉没	到	一个	耳语	或者	一个	抱怨	;

如今，安息日信徒的声音已变得低沉，只剩下耳语或呜咽；

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] ,

now	that	we	have	learned	to	recognize	the	beauty	,	the	priceless	boon	,
现在	那	我们	有	学习	到	认出	这	美丽	,	这	无价	恩惠	,

既然我们已经学会了欣赏这份美丽，这份无价的恩赐，

[ðə; ði] [truː] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [rests] ['bɑːdi][ænd; ənd] [breɪn] ,

the	true	holiness	of	the	Sunday	,	which	not	only	rests	body	and	brain	,
这	真的	圣洁	的	这	星期日	,	哪个	不是	仅有的	休息	身体	和	脑	,

星期日的真正神圣之处在于，它不仅让身体和大脑得到休息，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [juːst] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [siːnz] ,

but	may	be	so	used	as	to	fill	the	mind	with	memories	of	lovely	scenes	,
但	可能	是	所以	用过的	作为	到	充满	这	头脑	和	回忆	的	迷人的	场景	,

但可以用来使人脑海中充满美好场景的回忆。

[ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] , [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

of	sweet	and	confidential	talk	,	of	love	-	making	and	of	happiness	,
的	甜的	和	机密的	讲话	,	的	爱	-	制作	和	的	幸福	,

甜蜜而私密的谈话，性爱和幸福，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['libətiz] ,

we	ought	to	determine	that	of	all	the	things	which	make	up	the	British	liberties	,
我们	应该	到	决定	那	的	全部	这	事物	哪个	制作	向上	这	英国	自由	,

我们应该确定，在构成英国自由的所有要素中，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['fɪrsli] [faɪt] [ɔːr] [mɔːr]

there	is	nothing	for	which	the	working	man	should	more	fiercely	fight	or	more
那里	是	没有什么	为了	哪个	这	在职的	男人	应该	更多的	激烈地	斗争	或者	更多的

['dʒeləsli] [wɑːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] — ['friːdəm] uncontrolled441

jealously	watch	than	the	full	freedom	of	his	Sunday	—	freedom	uncontrolled441
嫉妒	手表	比	这	满的	自由	的	他的	星期日	—	自由	uncontrolled441

对于劳动者而言，没有什么比充分享有星期日的自由——不受限制的自由——更值得他们奋力争取、悉心守护的了。
441

[tuː; tə]['wɑːndər] [wer] [hiː; hi] [wɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] .

to	wander	where	he	will	,	to	make	his	recreation	as	he	chooses	.
到	漫步	在哪里	他	将要	,	到	制作	他的	娱乐	作为	他	选择	.

他可以自由自在地四处游荡，按照自己的意愿进行娱乐。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpən] [waɪd] ,

If	the	church	doors	are	open	wide	,
如果	这	教会	门	是	打开	宽的	,

如果教堂大门敞开，

[let] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gæləriz] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd][ðə; ði]

let	the	doors	of	the	public	galleries	and	the	museums	and	the
让	这	门	的	这	民众	画廊	和	这	博物馆	和	这

['laɪbrɛˌriːz][biː; bi]['oʊpənd] [waɪd] [æz; əz] [wel] .

libraries	be	opened	wide	as	well	.
图书馆	是	打开	宽的	作为	出色地	.

也应该让公共美术馆、博物馆和图书馆的大门敞开。

[let] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] , [step] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['laɪbreri] .

Let	him	,	if	he	choose	,	step	from	church	to	library	.
让	他	,	如果	他	选择	,	步	从	教会	到	图书馆	.

如果他愿意，就让他从教堂走到图书馆吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [ɪz][ɪn] ['blɑːsəm] ,

But	if	he	is	wise	,	when	the	grass	is	long	and	the	bramble	is	in	blossom	,
但	如果	他	是	明智的	,	什么时候	这	草	是	长的	和	这	荆棘	是	在	开花	,

但如果他足够明智，当青草长满、荆棘盛开之时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði]['ɛlmz] , [hiː; hi] [wɪl] , ['æftər] ['dɪnər] ,

and	the	foliage	is	thick	and	heavy	on	the	elms	,	he	will	,	after	dinner	,
和	这	叶子	是	厚的	和	重的	在	这	榆树	,	他	将要	,	后	晚餐	,

榆树的枝叶茂密沉重，晚饭后他会……

[rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

repair	to	the	country	,	if	it	is	only	to	breathe	the	air	of	the	fields	,
维修	到	这	国家	,	如果	它	是	仅有的	到	呼吸	这	空气	的	这	字段	,

回到乡下，哪怕只是为了呼吸田野的空气，

[ænd; ənd][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈwestərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ]

and	lie	on	his	back	watching	the	slow	westering	of	the	sun	and	listening
和	说谎	在	他的	后退	观看	这	慢的	西行	的	这	太阳	和	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

to	the	note	of	the	blackbird	in	the	wood	.
到	这	笔记	的	这	黑鸟	在	这	木头	.

他仰面躺着，看着太阳缓缓西沉，听着林中乌鸫的鸣叫。

[tuː] [baɪ] [tuː] [ðeɪ] [stroʊl][ɔːr][sɪt] [əˈbaʊt] [ˈhempsted] [hiːθ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] .

Two	by	two	they	stroll	or	sit	about	Hempstead	Heath	on	such	an	evening	.
二	经过	二	他们	漫步	或者	坐	关于	亨普斯特德	希思	在	这样的	一个	晚上	.

在这样的夜晚，他们三三两两地在亨普斯特德荒原上漫步或坐着。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ([ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

If	you	were	to	listen	(	a	pleasant	thing	to	do	,
如果	你	是	到	听	(	一个	令人愉快的	事物	到	做	,

如果你愿意听（这是一件令人愉快的事情），

[bʌt; bət] [rɔːŋ]) [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkʌpəlz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈmoʊstli]

but	wrong	)	to	the	talk	of	these	couples	you	would	find	that	they	are	mostly
但	错误的	)	到	这	讲话	的	这些	情侣	你	会	寻找	那	他们	是	大多

[ˈsaɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

但事实并非如此，你会发现这些夫妇大多保持沉默。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

except	that	they	only	occasionally	exchange	a	word	or	two	.
除了	那	他们	仅有的	偶尔	交换	一个	单词	或者	二	.

只不过他们偶尔会说上一两句话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɔːk] ?

Why	should	they	talk	?
为什么	应该	他们	讲话	?

他们为什么要交谈?

[ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈkɛrz] [ænd; ənd][ˈprɑːspekts] ;

They	know	each	other's	cares	and	prospects	;
他们	知道	每个	其他的	关心	和	前景	;

他们了解彼此的忧虑和前景；

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [ber] — [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] ,

they	know	the	burden	that	each	has	to	bear	—	the	evil	temper	of	the	boss	,
他们	知道	这	负担	那	每个	有	到	熊	—	这	邪恶的	脾气	的	这	老板	,

他们深知各自肩负的重担——老板的坏脾气，

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːtntiːz] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpruːvd]

the	uncertainties	of	employment	,	the	difficulties	in	the	way	of	an	improved
这	不确定性	的	就业	,	这	困难	在	这	方式	的	一个	改进

[skruː] ,

screw	,
拧紧	,

就业的不确定性，以及改进螺丝钉所面临的困难，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['trʌblz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['fæməli] ['trʌblz] , [duː] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	the	family	troubles	—	there	are	always	family	troubles	,	due	to	some
和	这	家庭	麻烦	—	那里	是	总是	家庭	麻烦	,	到期的	到	一些

[ˌɪnkən'sɪdərət] ['membər] [ɔːr] ['ʌðər] .

inconsiderate	member	or	other	.
不体贴	成员	或者	其他	.

还有家庭问题——总是会有家庭问题，这是由于某个不体谅人的成员造成的。

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [laɪf]

I	declare	that	we	have	been	teaching	morality	and	the	proper	conduct	of	life
我	宣布	那	我们	有	到过	教学	道德	和	这	恰当的	执行	的	生活

[ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)l] — ['neɪmli] ,

on	quite	a	wrong	principle	—	namely	,
在	相当	一个	错误的	原则	—	即	,

我在此声明，我们一直以来都是基于一个完全错误的原则来教授道德和正确的生活行为准则——即：

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['prɪnsəp(ə)l] .

the	selfish	principle	.
这	自私	原则	.

自私的原则。

[wiː; wi] [seɪ] , “ [biː; bi] [gʊd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

We	say	,	“	Be	good	,	my	child	,	and	you	will	go	to	heaven	.
我们	说	,	“	是	好的	,	我的	孩子	,	和	你	将要	去	到	天堂	.

我们说：“孩子，要乖，你就能上天堂。”

” [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [daʊt] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

”	The	proposition	is	no	doubt	perfectly	true	.
”	这	主张	是	不	怀疑	完美	真的	.

“这个说法无疑完全正确。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

But	it	proposes	a	selfish	motive	for	action	.
但	它	提议	一个	自私	动机	为了	行动	.

但这体现了一种自私的行动动机。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] , “ [biː; bi] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] ,

I	would	rather	say	to	that	child	,	“	Be	good	,	my	dear	,
我	会	相当	说	到	那	孩子	,	“	是	好的	,	我的	亲爱的	,

我宁愿对那个孩子说：“亲爱的，要乖哦。”

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

or	else	you	will	become	an	intolerable	nuisance	to	other	people	.
或者	别的	你	将要	变得	一个	无法容忍	滋扰	到	其他	人们	.

否则你将成为他人无法忍受的麻烦。

” [naʊ] , [noʊ] [tʃaɪld] [laɪks] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .

”	Now	,	no	child	likes	to	consider	himself	an	intolerable	nuisance	.
”	现在	,	不	孩子	点赞	到	考虑	他自己	一个	无法容忍	滋扰	.

“现在，没有哪个孩子喜欢认为自己是个令人无法忍受的麻烦。”

[ðiːz] ['lʌvəz] , ['ðerfɔːr] , ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːθ] , ['sʌmtaɪmz] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪn]

These	lovers	,	therefore	,	wander	about	the	Heath	,	sometimes	up	to	their	knees	in
这些	恋人	,	所以	,	漫步	关于	这	希思	,	有时	向上	到	他们的	膝盖	在

['brækən] ,

bracken	,
蕨类植物	,

因此，这些情侣在荒野中漫步，有时蕨类植物会没过他们的膝盖。

['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [freɪz]

sometimes	**sitting**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**not**	**talking**	**much**	**,**	**but**	**,**	**as**	**the**	**old**	**phrase**
有时	坐着	在下面	这	树木	,	不是	说	很多	,	但	,	作为	这	老的	短语

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

has	**it**	**,**
有	它	,

有时坐在树下，不怎么说话，但正如那句古老的谚语所说，

“ [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ” ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

“	**enjoying**	**themselves**	**”**	**very**	**much**	**indeed**	**.**
”	享受	他们自己	”	非常	很多	的确	.

他们确实“玩得很开心”。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] - [roʊd] — [ðæt] [haɪ] ['kɔːzweɪ] [wens] [wʌn][kæn; kən] [siː] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**Spaniards**	**'**	**Road**	**—**	**that**	**high**	**causeway**	**whence**	**one**	**can**	**see**	**,**
在	这	结尾	的	这	西班牙人	-	路	—	那	高的	堤道	何处	一	能	看	,

[ɪn] [klɪr] ['weðər] ,

in	**clear**	**weather**	**,**
在	清除	天气	,

在西班牙人道路的尽头——那条高高的堤道，天气晴朗时可以从那里看到——

[ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv] ['hæroʊ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɑːn]

the	**steeple**	**of**	**Harrow**	**Church**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**dome**	**of**	**St**	**.**	**Paul's**	**on**
这	尖顶	的	耙	教会	在	一	边	和	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	在

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [klʌmp] [ʌv; əv]['fɜːz] ,

the	**other**	**—**	**there**	**is**	**a**	**famous**	**clump**	**of**	**firs**	**,**
这	其他	—	那里	是	一个	著名的	丛	的	杉树	,

一边是哈罗教堂的尖顶，另一边是圣保罗大教堂的圆顶——那里有一片著名的冷杉林。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['peɪntəz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

which	**have**	**been**	**represented**	**by**	**painters**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
哪个	有	到过	代表	经过	画家	超过	和	超过	再次	.

这些主题曾被画家们反复描绘。

[bentʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ðiːz] [triːz] ,

Benches	**have**	**been**	**placed**	**under**	**these**	**trees**	**,**
长凳	有	到过	放置	在下面	这些	树木	,

树下放置了长椅。

[wer] [wʌn][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vjuː] [ɪn'diːd] ,

where	**one**	**can**	**sit**	**and**	**have**	**a**	**very**	**fine**	**view**	**indeed**	**,**
在哪里	一	能	坐	和	有	一个	非常	美好的	看法	的确	,

人们可以在那里坐下来欣赏到非常优美的景色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hendən] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,

with	**the**	**Hendon**	**Lake**	**in**	**the**	**middle**	**distance**	**,**	**and**	**a**	**range**	**of**	**hills**	**beyond**	**,**
和	这	亨登	湖	在	这	中间	距离	,	和	一个	范围	的	丘陵	超过	,

远处是亨顿湖，更远处是连绵的山丘。

[ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [rɪlz] [bɪ'twiːn] .

and	**fields**	**and**	**rills**	**between**	**.**
和	字段	和	小溪	之间	.

以及其间的田野和溪流。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bentʃiz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː] — ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,

On	**one**	**of**	**these**	**benches**	**were**	**sitting**	**this**	**evening**	**two**	**—**	**Adam**	**and**	**Eve**	**,**
在	一	的	这些	长椅	是	坐着	这	晚上	二	—	亚当	和	前夕	,

今晚，其中一条长椅上坐着两个人——亚当和夏娃。

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] — ['nuːli] ['entərd] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .

boy	**and**	**girl**	**—**	**newly**	**entered**	**into**	**paradise**	**.**
男生	和	女孩	—	新	进入	进入	天堂	.

男孩和女孩——刚刚进入天堂。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [θɔːts]

Others	were	sitting	there	as	well	—	an	ancient	gentleman	whose	thoughts
其他的	是	坐着	那里	作为	出色地	—	一个	古老的	绅士	谁	想法

[wɜːr; wər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bæk] ,

were	seventy	years	back	,
是	七十	年	后退	,

那里还坐着其他人——一位年迈的绅士，他的思绪回到了七十年前。

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

a	working	man	with	a	child	of	three	on	his	knee	,	and	beside	him	his
一个	在职的	男人	和	一个	孩子	的	三	在	他的	膝盖	,	和	旁	他	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

一位工人膝上抱着一个三岁的孩子，他的妻子坐在他旁边。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

carrying	the	baby	.
携带	这	婴儿	.

抱着孩子。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lʌvəz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] .

But	these	lovers	paid	no	heed	to	their	neighbors	.
但	这些	恋人	有薪酬的	不	注意	到	他们的	邻居	.

但这对情侣对邻居毫不在意。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

They	sat	at	the	end	of	the	bench	.
他们	卫星	在	这	结尾	的	这	长椅	.

他们坐在长椅的尽头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] .

The	boy	was	holding	the	girl's	hand	,	and	he	was	talking	eagerly	.
这	男生	曾是	保持	这	女孩们	手	,	和	他	曾是	说	急切地	.

男孩牵着女孩的手，激动地和她说话。

“ ['lɪli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Lily	,	”	he	said	,
“	百合	,	”	他	说	,

“莉莉，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn]

“	you	must	come	some	evening	to	our	debating	society	when	we	begin
“	你	必须	来	一些	晚上	到	我们的	辩论	社会	什么时候	我们	开始

[ə'gen] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] .

again	and	hear	me	speak	.
再次	和	听到	我	说话	.

“等我们辩论社重新开始活动的时候，你一定要找个晚上来听我演讲。”

[noʊ][wʌn] [spiːks] ['betər] .

No	one	speaks	better	.
不	一	说话	更好的	.

没有人比他更会说。

[ðæt] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] .

That	is	acknowledged	.
那	是	已确认	.

这一点已得到承认。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

There	is	to	be	a	debate	on	the	House	of	Lords	in	October	.
那里	是	到	是	一个	辩论	在	这	房子	的	领主	在	十月	.

10月份上议院将举行一场辩论。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [grænd] .

I	mean	to	come	out	grand	.
我	意思是	到	来	出去	盛大	.

我的意思是要惊艳全场。

[wen] [aɪm] [dʌn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːds] .

When	I'm	done	there	will	be	mighty	little	left	of	the	Lords	.
什么时候	我是	完毕	那里	将要	是	强大的	小的	左边	的	这	领主	.

等我完事之后，领主们将所剩无几。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] , [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [set] [ʌp] , [streɪt] ['fitʃərd] [ænd; ənd]

"	He	was	a	handsome	lad	,	tall	and	well	set	up	,	straight	featured	and
"	他	曾是	一个	英俊的	小伙子	,	高的	和	出色地	放	向上	,	直的	特色	和

[braɪt] [aɪd] .

bright	eyed	.
明亮的	眼睛	.

“他是个英俊的小伙子，身材高大匀称，五官端正，眼神明亮。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] .

The	girl	looked	at	him	proudly	.
这	女孩	看起来	在	他	自豪地	.

女孩骄傲地看着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [læd] — [ðɪs] ['hænsəm] [tʃæp] .

He	was	her	own	lad	—	this	handsome	chap	.
他	曾是	她	自己的	小伙子	—	这	英俊的	小伙子	.

他是她自己的儿子——这个英俊的小伙子。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ['iːðər] .

Not	that	she	was	bad	-	looking	either	.
不是	那	她	曾是	坏的	-	寻找	任何一个	.

当然，她长得也不丑。

['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] -

Many	an	honest	fellow	has	to	put	up	with	a	girl	not	nearly	so	good	-
许多	一个	诚实的	同伴	有	到	放	向上	和	一个	女孩	不是	几乎	所以	好的	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

许多诚实的男人不得不忍受一个相貌平平的女子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kəm'per] .

if	you	were	to	compare	.
如果	你	是	到	比较	.

如果要进行比较的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	was	a	clerk	in	the	city	.
他	曾是	一个	职员	在	这	城市	.

他曾是城里的一名职员。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

She	was	in	the	post	-	office	.
她	曾是	在	这	邮政	-	办公室	.

她当时在邮局。

[hiː; hi] [ə'tendid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['deɪli] [frʌm; frəm] [hæf] - [pæst] [naɪn] [tuː; tə] [sɪks] ,

He	attended	at	his	office	daily	from	half	-	past	nine	to	six	,
他	参加	在	他的	办公室	日常的	从	一半	-	过去的	九	到	六	,

他每天早上九点半到下午六点都在办公室上班。

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ]

doing	such	work	as	was	set	before	him	for	the	salary	of	a	pound	a
正在做	这样的	工作	作为	曾是	放	前	他	为了	这	薪水	的	一个	磅	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

他从事分配给他的工作，每周薪水一英镑。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] ['poʊst(ə)l] ['ɔːrdərz] , ['selɪŋ] [stæmps] ,

She	stood	all	day	long	at	the	counter	,	serving	out	postal	orders	,	selling	stamps	,
她	站立	全部	天	长的	在	这	柜台	,	服务	出去	邮政	订单	,	销售	邮票	,

['weɪɪŋ] ['letərz] ,

weighing	letters	,
称重	信件	,

她整天站在柜台前，办理邮政汇票、出售邮票、称量信件。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['telɪgræm] .

and	receiving	telegrams	.
和	接收	电报	.

并接收电报。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	I	add	that	she	was	civil	to	everybody	you	will	understand	that	she
什么时候	我	添加	那	她	曾是	民用	到	大家	你	将要	理解	那	她

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [klɜːrk] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['lʌki] ['baːginz] .

was	quite	a	superior	clerk	—	one	of	the	queen's	lucky	bargains	.
曾是	相当	一个	优越的	职员	—	一	的	这	女王的	幸运的	特价商品	.

再加上她对每个人都彬彬有礼，你就会明白她是一位非常优秀的职员——女王的幸运收获之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['delɪkət] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['sæləri] ,

It	is	not	delicate	to	talk	about	a	young	lady's	salary	,
它	是	不是	精美的	到	讲话	关于	一个	年轻的	女士的	薪水	,

谈论年轻女性的薪水并不妥当。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

therefore	I	shall	not	say	for	how	much	she	gave	her	services	to	the	British
所以	我	将	不是	说	为了	如何	很多	她	给予	她	服务	到	这	英国

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

因此，我不便透露她为大英帝国做出了多少贡献。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] , [huː] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] .

He	was	a	clever	boy	,	who	read	and	thought	.
他	曾是	一个	聪明的	男生	,	WHO	读	和	想法	.

他是个聪明的孩子，喜欢读书思考。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] [duː] .

That	is	to	say	,	he	thought	that	he	thought	—	which	is	more	than	most	do	.
那	是	到	说	,	他	想法	那	他	想法	—	哪个	是	更多的	比	最多	做	.

也就是说，他认为自己思考过——这比大多数人都要多。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , and442

As	he	took	his	facts	from	the	newspapers	,	and	nothing	else	,	and442
作为	他	采取	他的	事实	从	这	报纸	,	和	没有什么	别的	,	and442

他只从报纸上获取事实，别无其他，442

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

as	he	was	profoundly	ignorant	of	English	history	,	English	law	,	the	British
作为	他	曾是	深刻地	无知	的	英语	历史	,	英语	法律	,	这	英国

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

因为他对英国历史、英国法律、英国宪法一无所知。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]['dʒen(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , ['æftər]

the	duties	of	a	citizen	,	and	the	British	Empire	generally	,	his	opinions	,	after
这	职责	的	一个	公民	,	和	这	英国	帝国	一般来说	,	他的	意见	,	后

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['θɪŋkɪŋ] ,

he	had	done	thinking	,
他	有	完毕	思维	,

公民的义务，以及大英帝国的总体情况，这些都是他思考之后得出的观点。

[wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] .

were	not	of	so	much	value	to	the	country	,	it	is	believed	.
是	不是	的	所以	很多	价值	到	这	国家	,	它	是	相信	.

人们认为，它们对国家来说并没有那么大的价值。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] ,

But	still	a	clever	fellow	,
但	仍然	一个	聪明的	同伴	,

但他仍然是个聪明人。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['frɔːθi] [wei] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ə'lɔːŋ] ,

and	able	to	spout	in	a	frothy	way	which	carried	his	hearers	along	,
和	有能力的	到	喷口	在	一个	泡沫状的	方式	哪个	携带	他的	听众	沿着	,

他能滔滔不绝地发表慷慨激昂的演讲，感染着听众。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kən'vɪnst] [ɔːr] [dɪ'fiːtɪd] [æn; ən] [ə'poʊnənt] .

if	it	never	convinced	or	defeated	an	opponent	.
如果	它	绝不	确信	或者	战败	一个	对手	.

如果它从未说服或击败过对手。

[tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['klevər] [bɔɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['deindʒəz] .

To	this	kind	of	clever	boy	there	are	always	two	or	three	dangers	.
到	这	种类	的	聪明的	男生	那里	是	总是	二	或者	三	危险	.

对于这种聪明的男孩来说，总会有两三个危险。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [ɑːn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [frɔːθ] [ænd; ənd]

One	is	that	he	should	be	led	on	to	think	more	and	more	of	froth	and
一	是	那	他	应该	是	引领	在	到	思考	更多的	和	更多的	的	泡沫	和

[les] [ʌv; əv][fækt] ;

less	of	fact	;
较少的	的	事实	;

一是应该引导他越来越关注空洞的言辞，而越来越忽略事实；

[ə'nʌðər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [kən'siːtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]

another	,	that	he	should	grow	conceited	over	his	eloquence	and	neglect	his
其他	,	那	他	应该	生长	自负	超过	他的	口才	和	忽视	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

另一种担忧是，他会因自己的口才而骄傲自满，从而疏于经营自己的事业。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɪ'kjuːliərli] [bɪ'sets] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

A	third	temptation	which	peculiarly	besets	this	kind	is	that	he	should	take	to	drink	.
一个	第三	诱惑	哪个	奇特地	围困	这	种类	是	那	他	应该	拿	到	喝	.

这类人特别容易受到的第三种诱惑是酗酒。

['ɔ:rətɔ:ri] [ɪz] ['θɜ:rsti] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wer] [jʌŋ] [men] ['oʊreɪt; 'ɔ:rˌæt][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ɪn]

Oratory	**is**	**thirsty**	**work**	**,**	**and**	**places**	**where**	**young**	**men**	**orate**	**are**	**often**	**in**
演说	是	渴	工作	,	和	地方	在哪里	年轻的	男人	演讲	是	经常	在

[ɪ'mi:diət] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ba:z] .

immediate	**proximity**	**to**	**bars**	**.**
即时	邻近	到	酒吧	.

演说是一项耗费体力的工作，而年轻人演说的地方往往就在酒吧附近。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] .

As	**yet**	**,**	**however**	**,**	**Charley**	**was**	**only**	**twenty**	**.**
作为	然而	,	然而	,	查理	曾是	仅有的	二十	.

然而，当时查理只有二十岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — ['ɔ:rətɔ:ri] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [lʌv]

He	**was**	**still**	**at**	**the**	**first**	**stage**	**of**	**everything**	**—**	**oratory**	**,**	**business**	**,**	**and**	**love**
他	曾是	仍然	在	这	第一的	阶段	的	一切	—	演说	,	商业	,	和	爱

;

;

;

他在各方面——演说、经商和爱情——都还处于起步阶段；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrz] ['pɑ:səb(ə)l] — [ðə; ði]['toʊt(ə)l]

and	**he**	**was**	**still**	**at**	**the**	**stage**	**when**	**everything**	**appears**	**possible**	**—**	**the**	**total**
和	他	曾是	仍然	在	这	阶段	什么时候	一切	出现	可能的	—	这	全部的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

abolition	**of**	**injustice**	**,**
废除	的	不公正	,

他当时仍处于一切皆有可能的阶段——彻底消除不公正现象，

['prɪvəlɪdʒ] , [klæs] , ['kæpɪt(ə)l] , ['paʊər] , [ə'preʃn] , [gri:d] , ['swetɪŋ] , ['pɑ:vərti] , ['sʌfərɪŋ] — [baɪ]

privilege	**,**	**class**	**,**	**capital**	**,**	**power**	**,**	**oppression**	**,**	**greed**	**,**	**sweating**	**,**	**poverty**	**,**	**suffering**	**—**	**by**
特权	,	班级	,	首都	,	力量	,	压迫	,	贪婪	,	出汗	,	贫困	,	痛苦	—	经过

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

the	**simple**	**process**	**of**	**tinkering**	**the**	**constitution**	**.**
这	简单的	过程	的	修修补补	这	宪法	.

特权、阶级、资本、权力、压迫、贪婪、汗水、贫困、苦难——通过简单地修改宪法来实现。

“ [oʊ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] , [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [taɪm] ,

“	**Oh**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**we**	**shall**	**have**	**the**	**most**	**glorious**	**,**	**the**	**most**	**splendid**	**time**	**,**
“	哦	,	”	他	哭	,	“	我们	将	有	这	最多	辉煌	,	这	最多	灿烂	时间	,

['lɪli] !

Lily	**!**
百合	!

“哦，”他喊道，“莉莉，我们将拥有最辉煌、最美好的时光！”

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [jet] .

The	**power**	**of**	**the**	**people**	**is**	**only**	**just**	**beginning**	**;**	**it**	**hasn't**	**begun**	**yet**	**.**
这	力量	的	这	人们	是	仅有的	只是	开始	;	它	还没有	开始	然而	.

人民的力量才刚刚开始；它还没有真正开始。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] . . . .

We	**shall**	**see**	**the**	**most**	**magnificent**	**things**	**. . . .**
我们	将	看	这	最多	壮丽	事物	. . . .

我们将看到最壮丽的景象……

” [hi:; hi] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'bʌv] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

”	**He**	**enumerated**	**them**	**as**	**above**	**indicated**	**.**
”	他	列举	他们	作为	多于	表明的	.

他按上述方式列举了它们。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [driːmz] [ænd; ənd] [siː] [sʌtʃ]

Well	,	it	is	very	good	that	young	men	should	have	such	dreams	and	see	such
出色地	,	它	是	非常	好的	那	年轻的	男人	应该	有	这样的	梦境	和	看	这样的

['vɪʒənz] .

visions	.
愿景	.

嗯，年轻人有这样的梦想和愿景是非常好的。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

I	never	heard	of	any	girl	being	thus	carried	out	of	herself	.
我	绝不	听到	的	任何	女孩	存在	因此	携带	出去	的	她自己	.

我从未听说过有哪个女孩被这样带离自己。

[ðə; ði] [θɪŋ] [biˈlɔŋz] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [meɪl] [mæn][ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər]

The	thing	belongs	exclusively	to	male	man	in	youth	,	and	it	is	very	good	for
这	事物	属于	只	到	男性	男人	在	青年	,	和	它	是	非常	好的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这东西只属于年轻男性，而且对他很有好处。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊldər][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	he	is	older	he	will	understand	that	over	and	above	the	law	and	the
什么时候	他	是	老	他	将要	理解	那	超过	和	多于	这	法律	和	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stɪl] — ['neɪmli] ,

constitution	there	is	something	else	more	important	still	—	namely	,
宪法	那里	是	某物	别的	更多的	重要的	仍然	—	即	,

等他长大后，他会明白，除了法律和宪法之外，还有更重要的东西——那就是：

[ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['tempərət] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

that	every	individual	man	should	be	honest	,	temperate	,	and	industrious	.
那	每一个	个人	男人	应该	是	诚实的	,	温带	,	和	勤劳	.

每个男人都应该诚实、节制、勤奋。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] : “ [biː; bi] [gʊd] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

In	brief	,	he	will	understand	the	force	of	the	admonition	:	“	Be	good	,	my	child	,
在	简短的	,	他	将要	理解	这	力量	的	这	警告	:	“	是	好的	,	我的	孩子	,

简而言之，他会理解这句告诫的分量：“孩子，要乖。”

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

or	else	you	will	become	an	intolerable	nuisance	to	everybody	.
或者	别的	你	将要	变得	一个	无法容忍	滋扰	到	大家	.

否则你将成为所有人无法忍受的麻烦。

” [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪˈhaɪnd] ['hæroʊ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [hɪl] .

”	The	sun	sank	behind	Harrow	-	on	-	the	-	Hill	.
”	这	太阳	沉没	在后面	耙	-	在	-	这	-	爬坡道	.

太阳落到了哈罗山后面。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [braɪt] [aɪz] .

The	red	light	of	the	west	flamed	in	the	boy's	bright	eyes	.
这	红色的	光	的	这	西方	火焰	在	这	男孩们	明亮的	眼睛	.

西方的红光在男孩明亮的眼睛里闪耀。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːrl] [roʊz] .

Presently	the	girl	rose	.
目前	这	女孩	玫瑰	.

这时，女孩站了起来。

“ [jes] , ['tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ; “ [jes] ,

“	Yes	,	Charley	,	”	she	said	,	less	sympathetic	than	might	have	been	expected	;	“	yes	,
“	是的	,	查理	,	”	她	说	,	较少的	交感神经	比	可能	有	到过	预期的	;	“	是的	,

“是的，查理，”她说，语气比预想的要冷淡一些；“是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] .

and	it	will	be	a	very	fine	time	,	if	it	comes	.
和	它	将要	是	一个	非常	美好的	时间	,	如果	它	来	.

如果那一天真的到来，那将是一个非常美好的时刻。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

But	I	don't	know	.
但	我	不	知道	.

但我不知道。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [rɪtʃ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?

People	will	always	want	to	get	rich	,	won't	they	?
人们	将要	总是	想	到	得到	富有的	,	惯于	他们	?

人们总是想致富，不是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][ˌjuː ˈes] .

I	think	this	beautiful	time	will	have	to	come	after	us	.
我	思考	这	美丽的	时间	将要	有	到	来	后	我们	.

我认为这段美好的时光会在我们之后到来。

[pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [nest] [fɜːrst] . ”

Perhaps	we	had	better	be	looking	after	our	own	nest	first	.	”
也许	我们	有	更好的	是	寻找	后	我们的	自己的	巢	第一的	.	”

或许我们最好还是先照顾好自己的家吧。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] ! ”

“	Oh	,	it	will	come	—	it	will	come	!	”
“	哦	,	它	将要	来	—	它	将要	来	!	”

“哦，它会来的——它会来的！”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtʃɑːrli] .

“	I	like	to	hear	you	talk	about	it	,	Charley	.
“	我	喜欢	到	听到	你	讲话	关于	它	,	查理	.

“我喜欢听你谈论这件事，查理。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə] ['mæri] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

But	if	we	are	ever	to	marry	—	if	I	am	to	give	up	the	post	-	office	,
但	如果	我们	是	曾经	到	结婚	—	如果	我	是	到	给	向上	这	邮政	-	办公室	,

但是如果我们真的要结婚——如果我要放弃邮局的工作，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [skruː] .

you	must	make	a	bigger	screw	.
你	必须	制作	一个	大	拧紧	.

你必须制作一个更大的螺丝。

[rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] .

Remember	what	you	promised	.
记住	什么	你	承诺	.

记住你许下的承诺。

[ðə; ði] [ˈʃɔːrthænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [klæs] .

The	shorthand	and	the	French	class	.
这	速记	和	这	法语	班级	.

速记和法语课。

[pʊt][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈspiːtʃɪfaɪɪŋ] . ”

Put	them	before	your	speechifying	.	”
放	他们	前	你的	演讲	.	”

请先把这些话放在你演讲之前。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈlɪli] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ˈmærid] ,

“	All	right	,	Lily	dear	,	and	then	we	will	get	married	,
“	全部	正确的	,	百合	亲爱的	,	和	然后	我们	将要	得到	已婚	,

“好的，莉莉亲爱的，那我们就结婚吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [taɪm] .

and	we	will	have	the	most	splendid	time	.
和	我们	将要	有	这	最多	灿烂	时间	.

我们将度过一段美好的时光。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] — [ə'hed] !

Oh	,	there's	the	most	splendid	time	for	us	—	ahead	!
哦	,	有	这	最多	灿烂	时间	为了	我们	—	前方	!

哦，我们最美好的时光还在前方！

〃 [iː] .

〃	II	.
〃	二	.

“二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][ænd; ənd][mɪd] - ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	is	six	months	later	and	mid	-	winter	,	and	the	time	is	again	the	evening	.
它	是	六	几个月	之后	和	中	-	冬天	,	和	这	时间	是	再次	这	晚上	.

六个月后，正值隆冬时节，时间又到了傍晚。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['gluːmi] ,

The	day	has	been	gloomy	,
这	天	有	到过	阴沉	,

今天天气阴沉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːg] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [wɪð; wɪθ][gæs] ,

with	a	fog	heavy	enough	to	cause	the	offices	to	be	lit	with	gas	,
和	一个	多雾路段	重的	足够的	到	原因	这	办公室	到	是	点燃	和	气体	,

浓雾弥漫，浓到办公室里仿佛弥漫着煤气灯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lʌndən] [ɑːr; ər]

so	that	the	eyes	of	all	London	are	red	and	the	heads	of	all	London	are
所以	那	这	眼睛	的	全部	伦敦	是	红色的	和	这	头部	的	全部	伦敦	是

['hevi] .

heavy	.
重的	.

以至于全伦敦人的眼睛都红了，全伦敦人的头都沉重了。

['lɪli] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [wɜːrk] [dʌn] .

Lily	stepped	outside	the	post	-	office	,	work	done	.
百合	步	外部	这	邮政	-	办公室	,	工作	完毕	.

莉莉走出邮局，工作完成了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

She	was	going	home	.
她	曾是	去	家	.

她要回家了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

At	the	door	stood	her	sweetheart	,	waiting	for	her	.
在	这	门	站立	她	亲爱的	,	等待	为了	她	.

她的爱人站在门口等着她。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

She	tossed	her	head	and	made	as	if	she	would	pass	him	without	speaking	.
她	抛掷	她	头	和	制成	作为	如果	她	会	经过	他	没有	请讲	.

她甩了甩头，装作一副要默默从他身边走过的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stept] ['æftər][ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

But	he	stepped	after	and	walked	beside	her	.
但	他	步	后	和	步行	旁	她	.

但他跟了上去，走到她身边。

“ [noʊ] , ['lɪli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ No , Lily , ” he said , “ I will speak to you ;
“ 不 , 百合 , ” 他 说 , “ 我 将要 说话 到 你 ;

“不，莉莉，”他说，“我会和你说话；

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['ænsər] [maɪ] ['letərz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] . ”
even if you don't answer my letters you shall hear me speak . ”
甚至 如果 你 不 回答 我的 信件 你 将 听到 我 说话 . ”

即使你不回复我的信，你也要听我说话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You have disgraced yourself , ” she said .
“ 你 有 蒙羞的 你自己 , ” 她 说 .

“你真是丢尽了脸，”她说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
But you will forgive me .
但 你 将要 原谅 我 .

但你会原谅我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
It is the first time .
它 是 这 第一的 时间 .

这是第一次。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
I swear it is the first time .
我 发誓 它 是 这 第一的 时间 .

我发誓这是第一次。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
” Well , it was truly the first time that she had seen him in such a state .
” 出色地 , 它 曾是 真的 这 第一的 时间 那 她 有 已见 他 在 这样的 一个 状态 .

“嗯，这确实是她第一次见到他这副模样。”

“ [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] !
“ Oh , to be a drunkard !
“ 哦 , 到 是 一个 酒鬼 !

“哦，做个酒鬼真好！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] ? ”
“ Oh , could I ever believe that I should see you rolling about the street ? ”
“ 哦 , 可以 我 曾经 相信 那 我 应该 看 你 滚动 关于 这 街道 ? ”

“哦，我怎么能相信会看到你躺在大街上呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['lɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst] .
“ It was the first time , Lily , and it shall be the last .
“ 它 曾是 这 第一的 时间 , 百合 , 和 它 将 是 这 最后的 .

“莉莉，这是第一次，也将是最后一次。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] and443
Forgive me and443
原谅 我 and443

请原谅我和443

[teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'gen] .

take	me	on	again	.
拿	我	在	再次	.

再给我一次机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] ! ”

If	you	give	me	up	I	shall	go	to	the	devil	!	”
如果	你	给	我	向上	我	将	去	到	这	魔鬼	!	”

如果你出卖我，我就去见魔鬼!

“ ['tʃɑːrli] ” — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l]

“	Charley	”	—	her	voice	broke	into	a	sob	—	“	you	have	made	me	miserable
”	查理	”	—	她	嗓音	打破	进入	一个	哭泣	—	“	你	有	制成	我	悲惨的

— [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

—	I	was	so	proud	of	you	.
—	我	曾是	所以	自豪的	的	你	.

“查理”——她的声音哽咽了——“你让我很痛苦——我曾经那么为你感到骄傲。”

[noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl] , [aɪ] [θɔːt] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['swiːthɑːrt] ; [ænd; ənd][læst] ['tuːzdeɪ] —

No	other	girl	,	I	thought	,	had	such	a	clever	sweetheart	;	and	last	Tuesday	—
不	其他	女孩	,	我	想法	,	有	这样的	一个	聪明的	亲爱的	;	和	最后的	周二	—

[oʊ] !

oh	!
哦	!

我想，没有哪个女孩会拥有如此聪明的男友；而上周二——哦!

[its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . ”

it's	dreadful	to	think	of	.	”
它是	可怕	到	思考	的	.	”

想想都觉得可怕。

“ [jes] , ['lɪli] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	Lily	,	I	know	.
”	是的	,	百合	,	我	知道	.

“是的，莉莉，我知道。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ɪk'skjuːs] .

There's	only	one	excuse	.
有	仅有的	一	原谅	.

只有一个借口。

[aɪ] [spoʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	spoke	for	more	than	an	hour	,	and	I	was	exhausted	.
我	辐	为了	更多的	比	一个	小时	,	和	我	曾是	筋疲力尽的	.

我讲了一个多小时，筋疲力尽。

[soʊ] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [went] [tuː; tə][maɪ] [hed] .

So	what	I	took	went	to	my	head	.
所以	什么	我	采取	去	到	我的	头	.

所以，我服用的药物让我冲昏了头脑。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

Another	time	I	should	not	have	felt	it	a	bit	.
其他	时间	我	应该	不是	有	毛毡	它	一个	少量	.

另一次我本不该有任何感觉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stægərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

And	when	I	found	myself	staggering	I	was	going	home	as	fast	as	possible	,
和	什么时候	我	成立	我	令人震惊	我	曾是	去	家	作为	快速地	作为	可能的	,

当我发现自己步履蹒跚时，我便以最快的速度赶回家。

[ænd; ənd][æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [miːt] [juː; jʊ] . ”

and	as	bad	luck	would	have	it	,	I	must	needs	meet	you	.	”
和	作为	坏的	运气	会	有	它	,	我	必须	需求	见面	你	.	”

真不巧，我竟然要见你了。

“ [gʊd] [lʌk] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

“	Good	luck	,	I	call	it	.
”	好的	运气	,	我	称呼	它	.

“祝你好运，我这么说吧。”

[els] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [tuː] [leɪt] . ”

Else	I	might	never	have	found	it	out	till	too	late	.	”
别的	我	可能	绝不	有	成立	它	出去	直到	也	晚的	.	”

否则我可能永远都发现不了，直到为时已晚。

“ ['lɪli] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	Lily	,	make	it	up	.
”	百合	,	制作	它	向上	.

“莉莉，编个故事吧。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

Give	me	another	chance	.
给	我	其他	机会	.

再给我一次机会。

[aɪl] [swer] [ɔːf] .

I'll	swear	off	.
患病的	发誓	离开	.

我发誓不再碰它。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] .

I'll	take	the	pledge	.
患病的	拿	这	保证	.

我愿意宣誓。

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	caught	her	hand	and	held	it	.
”	他	捕捉	她	手	和	握住	它	.

他抓住了她的手，紧紧握着。

“ [oʊ] , ['tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [trʌst] [juː; jʊ] . ”

“	Oh	,	Charley	,	”	she	said	,	“	if	I	can	only	trust	you	.	”
”	哦	,	查理	,	”	她	说	,	“	如果	我	能	仅有的	相信	你	.	”

“哦，查理，”她说，“如果我能信任你就好了。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['lɪli] .

“	You	can	,	you	must	,	Lily	.
”	你	能	,	你	必须	,	百合	.

“你可以的，你必须的，莉莉。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] .

For	your	sake	I	will	take	the	pledge	.
为了	你的	清酒	我	将要	拿	这	保证	.

为了你，我愿意发誓。

[aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

I	will	do	whatever	you	ask	me	to	do	.
我	将要	做	任何	你	问	我	到	做	.

你让我做什么，我都愿意做。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

”	She	gave	way	,	but	not	without	conditions	.
”	她	给予	方式	,	但	不是	没有	状况	.

她让步了，但并非没有条件。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	,	”	she	said	,	“	I	will	try	to	think	no	more	about	it	.
“	出色地	,	”	她	说	,	“	我	将要	尝试	到	思考	不	更多的	关于	它	.

“好吧，”她说，“我会尽量不去想这件事了。”

[bʌt; bət] , [ˈtʃɑːrli] , [rɪˈembər] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [drɪŋks] . ”

But	,	Charley	,	remember	,	I	could	never	,	never	,	never	marry	a	man	who	drinks	.	”
但	,	查理	,	记住	,	我	可以	绝不	,	绝不	,	绝不	结婚	一个	男人	WHO	饮料	.	”

但是，查理，记住，我永远、永远、永远不可能嫁给一个喝酒的男人。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɜːrnɪstli] .

“	You	never	shall	,	dear	,	”	he	replied	,	earnestly	.
“	你	绝不	将	,	亲爱的	,	”	他	回复	,	切实	.

“你永远不会，亲爱的，”他认真地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ˈtʃɑːrli] .

“	And	then	,	another	thing	,	Charley	.
“	和	然后	,	其他	事物	,	查理	.

“还有一件事，查理。”

[ðɪs] [ˈspiːkɪŋ] [wɜːrk] — [oʊ] !

This	speaking	work	—	oh	!
这	请讲	工作	—	哦	!

这份演讲工作——哦！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ðæt] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [help] [ˌjuː ˈes] [ˈfɔːrwərd] .

I	know	it	is	clever	and	that	—	but	it	doesn't	help	us	forward	.
我	知道	它	是	聪明的	和	那	—	但	它	不	帮助	我们	向前	.

我知道这很聪明，但这并不能帮助我们前进。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈʃɔːrthænd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

How	long	is	it	since	you	determined	to	learn	shorthand	,	because	it	would
如何	长的	是	它	自从	你	决定	到	学习	速记	,	因为	它	会

[ædˈvæns] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ?

advance	you	so	much	?
进步	你	所以	很多	?

你下定决心学习速记有多久了？因为这会给你带来很大的进步。

[ænd; ənd] [frentʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][klɜːrk] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [frentʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈdʌb(ə)l] ?

And	French	,	because	a	clerk	who	can	write	French	is	worth	double	?
和	法语	,	因为	一个	职员	WHO	能	写	法语	是	值得	双倍的	?

而且会说法语？因为会写法语的办事员价值翻倍？

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [faɪn] [ˌrɛzəˈluːʃənz] ? ”

Where	are	your	fine	resolutions	?	”
在哪里	是	你的	美好的	决议	?	”

你的新年计划呢？

“ [aɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [əˈgen] — [aɪ] [wɪl] [ˈpræktɪs] [hɑːrd] ; [siː] [naʊ] , [ˈlɪli] , [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .

“	I	will	begin	again	—	I	will	practise	hard	;	see	now	,	Lily	,	I	will	do	all	you	want	.
“	我	将要	开始	再次	—	我	将要	实践	难的	;	看	现在	,	百合	,	我	将要	做	全部	你	想	.

“我会重新开始——我会努力练习；莉莉，你看，我会做你想要的一切。

[aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

I	will	promise	anything	to	please	you	—	and	do	it	,	too	.
我	将要	承诺	任何事物	到	请	你	—	和	做	它	,	也	.

为了取悦你，我什么都愿意答应——而且我也会做到。

[siː] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] .

See	if	I	won't	.
看	如果	我	惯于	.

看看我愿不愿意。

['oʊnli][nɑːt][kwaɪt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] .

Only	**not**	**quite**	**to**	**give**	**up**	**the**	**speaking**	**.**
仅有的	不是	相当	到	给	向上	这	请讲	.

只是没有完全放弃说话。

[θɪŋk] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Think	**how**	**people**	**are**	**beginning**	**to**	**look**	**up**	**to**	**me**	**.**
思考	如何	人们	是	开始	到	看	向上	到	我	.

想想人们现在有多崇拜我。

[waɪ] , [wen] [wiː; wi] [get] a444

Why	**,**	**when**	**we**	**get**	**a444**
为什么	,	什么时候	我们	得到	a444

为什么，当我们得到 a444 时

[rɪ'fɔːrmd] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] [peɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɑːrləmənt]

reformed	**House**	**,**	**and**	**the**	**members**	**are**	**paid**	**,**	**they**	**will**	**send**	**me**	**to**	**Parliament**
改革后的	房子	,	和	这	成员	是	有薪酬的	,	他们	将要	发送	我	到	议会

— [ˌem 'iː] !

—	**me**	**!**
—	我	!

改革后的议会，议员们都领到了薪水，他们会派我去议会——就是我！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [fɔːr; fər] ['kæmdən] [taʊn] .

I	**shall**	**be**	**a**	**member**	**for**	**Camden**	**Town**	**.**
我	将	是	一个	成员	为了	卡姆登	镇	.

我将成为卡姆登镇的议员。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [hoʊm] ['sekrəteri] , [ɔːr] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Then	**I**	**shall**	**be**	**made**	**Home**	**Secretary**	**,**	**or**	**Attorney**	**General**	**,**	**or**	**something**	**.**
然后	我	将	是	制成	家	秘书	,	或者	律师	一般的	,	或者	某物	.

然后我就会成为内政大臣、司法部长之类的职位。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] , ['lɪli] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

You	**will**	**be**	**proud**	**,**	**Lily**	**,**	**of**	**your**	**husband**	**when**	**he**	**is**	**a**	**distinguished**	**man**	**.**
你	将要	是	自豪的	,	百合	,	的	你的	丈夫	什么时候	他	是	一个	杰出的	男人	.

莉莉，当你的丈夫成为一位杰出人物时，你会为他感到骄傲的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] — [ə'hed] ! ”

There's	**a**	**splendid**	**time**	**for**	**us**	**—**	**ahead**	**!**	**”**
有	一个	灿烂	时间	为了	我们	—	前方	!	”

我们还有美好的时光——就在前方！

“ [jes] , [dɪr] .

“	**Yes**	**,**	**dear**	**.**
”	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sæləri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] .

But	**first**	**you**	**know**	**you**	**have**	**got**	**to**	**get**	**a**	**salary**	**that**	**we**	**can**	**live**	**on**	**.**
但	第一的	你	知道	你	有	得到	到	得到	一个	薪水	那	我们	能	居住	在	.

但首先你要明白，你得先拿到一份能维持我们生活的薪水。

” [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

”	**He**	**left**	**her**	**at**	**her**	**door**	**with**	**a**	**kiss**	**and**	**a**	**laugh**	**,**	**and**	**turned**
”	他	左边	她	在	她	门	和	一个	吻	和	一个	笑	,	和	转向

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

to	**go**	**home**	**.**
到	去	家	.

他吻别了她，笑着把她留在门口，然后转身回家了。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .

In	the	next	street	he	passed	a	public	-	house	.
在	这	下一个	街道	他	通过了	一个	民众	-	房子	.

他穿过下一条街，路过一家酒馆。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd]

He	stopped	,	he	hesitated	,	he	felt	in	his	pocket	,	he	went	in	and
他	停止	,	他	犹豫了一下	,	他	毛毡	在	他的	口袋	,	他	去	在	和

[hæd; həd][ə; eɪ][goʊ] ,

had	a	go	,
有	一个	去	,

他停了下来，犹豫了一下，摸了摸口袋，掏出来试了试。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][goʊ] — ['lɪli] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] — [ʌv; əv] [skɑːtʃ] , [koʊld] .

just	a	single	go	—	Lily	would	never	find	out	—	of	Scotch	,	cold	.
只是	一个	单身的	去	—	百合	会	绝不	寻找	出去	—	的	苏格兰威士忌	,	寒冷的	.

只喝了一小杯——莉莉永远不会知道——冰镇苏格兰威士忌。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] ['præktɪsɪŋ] ['ʃɔːrthænd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

Then	he	went	home	and	played	at	practising	shorthand	for	an	hour	.
然后	他	去	家	和	玩	在	练习	速记	为了	一个	小时	.

然后他回家练习速记一个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪli] .

He	had	promised	his	Lily	.
他	有	承诺	他的	百合	.

他曾答应过他的莉莉。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

She	should	see	how	well	he	could	keep	his	promise	.
她	应该	看	如何	出色地	他	可以	保持	他的	承诺	.

她应该看看他能否信守承诺。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] .

“	It	is	good	of	you	to	come	,	my	dear	.
“	它	是	好的	的	你	到	来	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你能来真是太好了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

Of	course	,	I	understand	that	it	is	all	over	now	.
的	课程	,	我	理解	那	它	是	全部	超过	现在	.

当然，我知道一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

It	must	be	.
它	必须	是	.

一定是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] .

It	is	not	in	nature	that	you	should	keep	him	on	any	longer	.
它	是	不是	在	自然	那	你	应该	保持	他	在	任何	更长	.

从人性上来说，你不应该再让他待下去了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] .

But	I	thought	you	would	see	my	poor	boy	once	more	.
但	我	想法	你	会	看	我的	贫穷的	男生	一次	更多的	.

但我以为你还能再见见我可怜的孩子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] ['mʌðər] [huː] [spoʊk] .

"	It	was	Charley's	mother	who	spoke	.
"	它	曾是	查理的	母亲	WHO	辐	.

"是查理的母亲开口说话了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

He	was	the	only	son	of	a	widow	.
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	寡妇	.

他是寡妇的独子。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [keɪm] — [aɪ] [keɪm] , " ['lɪli] [rɪ'plaɪd] , ['tɪrfəli] .

"	Oh	,	yes	,	I	came	—	I	came	,	"	Lily	replied	,	tearfully	.
"	哦	,	是的	,	我	来了	—	我	来了	,	"	百合	回复	,	泪流满面	.

"哦，是的，我来了——我来了，"莉莉含泪回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?

"	But	what	is	the	good	?
"	但	什么	是	这	好的	?

"但是好处是什么呢？"

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['evriθɪŋ] [ə'gen] .

He	will	promise	everything	again	.
他	将要	承诺	一切	再次	.

他会再次许下所有承诺。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'pentid] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] — [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ? "

How	many	times	has	he	repented	and	promised	—	and	promised	?	"
如何	许多	时代	有	他	悔改	和	承诺	—	和	承诺	?	"

他究竟悔改过多少次，又承诺过多少次?

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

"	My	poor	boy	!
"	我的	贫穷的	男生	!

"我可怜的孩子！"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] , [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

And	we	were	so	proud	of	him	,	weren't	we	,	dear	?	"	said	the	mother	,
和	我们	是	所以	自豪的	的	他	,	不是	我们	,	亲爱的	?	"	说	这	母亲	,

"我们都为他感到无比自豪，对吧，亲爱的？"母亲说道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

wiping	away	a	tear	.
擦拭	离开	一个	撕	.

擦去眼泪。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	He	was	going	to	do	such	great	things	with	his	cleverness	and	his
"	他	曾是	去	到	做	这样的	伟大的	事物	和	他的	聪明才智	和	他的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

"他凭借自己的聪明才智和口才，本来会成就一番伟业。"

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	now	—	I	have	seen	it	coming	on	,	my	dear	,	for	a	year	and	more	,
和	现在	—	我	有	已见	它	未来	在	,	我的	亲爱的	,	为了	一个	年	和	更多的	,

而现在——亲爱的，我早就预料到这种情况会发生，已经一年多了。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	durstn't	speak	to	you	.
但	我	杜斯特	说话	到	你	.

但我不敢跟你说话。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glæsi] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,

When	he	came	home	night	after	night	with	a	glassy	eye	and	a	husky	voice	,
什么时候	他	来了	家	夜晚	后	夜晚	和	一个	玻璃状	眼睛	和	一个	沙哑	嗓音	,

他每晚回家时都眼神迷离，嗓音沙哑。

[wen] [hiː; hi] [riːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	reeled	across	the	room	,	at	first	I	pretended	not	to	notice	it	.
什么时候	他	卷曲	穿过	这	房间	,	在	第一的	我	假装	不是	到	注意	它	.

当他踉跄着穿过房间时，起初我假装没看见。

[ə; eɪ][mæn] ['mʌsnt] [biː; bi] [nægd] [ɔːr] [ʃeɪmd] , [mʌst; məst][hiː; hi] ?

A	man	mustn't	be	nagged	or	shamed	,	must	he	?
一个	男人	不得	是	唠叨	或者	羞愧	,	必须	他	?

男人不应该被唠叨或羞辱，对吧?

[ðen] [aɪ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] . ”

Then	I	spoke	in	the	morning	,	and	he	promised	to	pull	himself	up	.	”
然后	我	辐	在	这	早晨	,	和	他	承诺	到	拉	他自己	向上	.	”

第二天早上我跟他谈了谈，他答应会振作起来。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] — [ɑː] !

“	He	will	promise	—	ah	!
“	他	将要	承诺	—	啊	!

“他会承诺——啊!

[jes] — [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] . ”

yes	—	he	will	promise	.	”
是的	—	他	将要	承诺	.	”

是的，他会承诺的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

“	If	you	could	only	forgive	him	he	might	keep	his	promise	.
“	如果	你	可以	仅有的	原谅	他	他	可能	保持	他的	承诺	.

“如果你能原谅他，他或许会遵守诺言。”

” ['lɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] .

”	Lily	shook	her	head	doubtfully	.
”	百合	摇晃	她	头	怀疑地	.

莉莉疑惑地摇了摇头。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .

“	I	went	to	the	office	this	morning	,	my	dear	.
“	我	去	到	这	办公室	这	早晨	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我今天早上去了办公室。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] .

They	have	been	expecting	it	for	weeks	.
他们	有	到过	期待	它	为了	周	.

他们已经期待好几个星期了。

[ðə; ði] [hed] [klɜːrk] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

The	head	clerk	warned	him	.
这	头	职员	警告	他	.

主管警告了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] — [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [dəunt]

It	was	known	that	he	had	fallen	into	bad	company	—	in	the	city	they	don't
它	曾是	已知	那	他	有	倒下	进入	坏的	公司	—	在	这	城市	他们	不

[laɪk] ['spaʊtərz] .

like	spouters	.
喜欢	喷嘴	.

大家都知道他交友不慎——在这个城市里，人们不喜欢爱吹牛的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tɪpsi] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'lɔːŋ]

And	when	he	came	back	after	his	dinner	he	was	so	tipsy	that	he	fell	along
和	什么时候	他	来了	后退	后	他的	晚餐	他	曾是	所以	微醺	那	他	跌倒	沿着

.

:

.

他吃完晚饭回来时已经醉得不省人事，摔倒在地。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . ”

They	just	turned	him	out	on	the	spot	.	”
他们	只是	转向	他	出去	在	这	点	.	”

他们当场就把他赶走了。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['lɪli] , “ [its] [laɪk] [ðɪs] .

“	Mother	,	”	said	Lily	,	“	it's	like	this	.
“	母亲	,	”	说	百合	,	“	它是	喜欢	这	.

“妈妈，”莉莉说，“是这样的。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	can't	help	forgiving	him	.
我	不能	帮助	宽恕	他	.

我情不自禁地原谅了他。

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] .

We	two	must	forgive	him	,	whatever	he	does	.
我们	二	必须	原谅	他	,	任何	他	做	.

无论他做什么，我们俩都必须原谅他。

[wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

We	love	him	,	you	see	,	that's	what	it	is	.	”
我们	爱	他	,	你	看	,	那就是	什么	它	是	.	”

我们爱他，你看，就是这样。

“ [jes] , [dɪr] , [jes] . ”

“	Yes	,	dear	,	yes	.	”
“	是的	,	亲爱的	,	是的	.	”

“好的，亲爱的，好的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [pʊr] , ['tɪpsi] [bɔɪ] [wiː; wi] [lʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['klevər] [bɔɪ]

“	It	isn't	the	poor	,	tipsy	boy	we	love	,	but	the	real	boy	—	the	clever	boy
“	它	不是	这	贫穷的	,	微醺	男生	我们	爱	,	但	这	真实的	男生	—	这	聪明的	男生

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

“我们爱的不是那个可怜的、醉醺醺的男孩，而是真正的男孩——那个聪明的男孩。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

We	must	forgive	him	.
我们	必须	原谅	他	.

我们必须原谅他。

[bʌt; bət] ” — [hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] — “ [aɪ]['kænɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

But	”	—	her	lips	quivered	—	“	I	cannot	marry	him	.
但	”	—	她	嘴唇	颤抖	—	“	我	不能	结婚	他	.

但是”——她的嘴唇颤抖着——“我不能嫁给他。”

[duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] [ən'les] — [wʌt] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] — [hiː; hi] [ri'fɔːmz] [ˌɔːltə'geðər]

Do	not	ask	me	to	do	that	unless	—	what	will	never	happen	—	he	reforms	altogether
做	不是	问	我	到	做	那	除非	—	什么	将要	绝不	发生	—	他	改革	共

. ”

: ”

. ”

除非——但这绝不可能发生——他彻底改过自新，否则别让我这么做。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [streɪt] .

“	If	you	would	,	dear	,	I	think	he	might	keep	straight	.
”	如果	你	会	,	亲爱的	,	我	思考	他	可能	保持	直的	.

“亲爱的，如果你愿意的话，我想他或许能走上正道。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”

If	you	were	always	with	him	to	watch	him	.	”
如果	你	是	总是	和	他	到	手表	他	.	”

如果你一直陪在他身边看着他的话。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

“	I	could	not	be	always	with	him	.	445
”	我	可以	不是	是	总是	和	他	.	-

“我不可能一直陪在他身边。”445

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mʌðər] , [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [æz; əz] [wel] .

And	besides	,	mother	,	think	what	might	happen	as	well	.
和	除了	,	母亲	,	思考	什么	可能	发生	作为	出色地	.

而且，妈妈，你也想想可能会发生什么事。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ['tʃɪldrən] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]

Would	you	have	me	bring	into	the	world	children	whose	lives	would	make	me
会	你	有	我	带来	进入	这	世界	孩子们	谁	生活	会	制作	我

['retʃɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðər] ?

wretched	by	a	drunken	father	?
可怜	经过	一个	醉	父亲	?

你想让我生下孩子，让他们的生活因为一个酗酒的父亲而让我痛苦不堪吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ?

And	how	should	we	live	?
和	如何	应该	我们	居住	?

我们应该如何生活?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ] ['mæri] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [pleɪs] .

Because	,	you	see	,	if	I	marry	I	must	give	up	my	place	.
因为	,	你	看	,	如果	我	结婚	我	必须	给	向上	我的	地方	.

因为，你看，如果我结婚，我就必须放弃我的位置。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [said] .

”	The	mother	sighed	.
”	这	母亲	叹了口气	.

母亲叹了口气。

“ ['tʃɑːrli] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Charley	is	in	his	own	room	,	”	she	said	,	“	I	will	send	him	to	you	.
”	查理	是	在	他的	自己的	房间	,	”	她	说	,	“	我	将要	发送	他	到	你	.

“查理在自己的房间里，”她说，“我会把他送到你那里去。”

” ['lɪli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

”	Lily	sat	down	and	buried	her	face	in	her	hands	.
”	百合	卫星	向下	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

莉莉坐了下来，双手捂住了脸。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [kʌm] .

to	this	had	her	engagement	come	.
到	这	有	她	订婚	来	.

于是，她的订婚就来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

But	she	loved	him	.
但	她	喜爱	他	.

但她爱他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

When	he	came	into	the	room	and	stood	before	her	and	she	looked	up	,
什么时候	他	来了	进入	这	房间	和	站立	前	她	和	她	看起来	向上	,

当他走进房间，站在她面前，她抬起头看着他时，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] ,

seeing	him	shamefaced	and	with	hanging	head	,
看到	他	羞愧	和	和	绞刑	头	,

看到他羞愧地低着头，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] — ['pɪti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

she	was	filled	with	pity	as	well	as	love	—	pity	and	shame	,	and	sorrow
她	曾是	已填	和	遗憾	作为	出色地	作为	爱	—	遗憾	和	耻辱	,	和	悲哀

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

for	the	boy	.
为了	这	男生	.

她对这个男孩充满了怜悯和爱——怜悯、羞愧和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

She	took	his	hand	and	pressed	it	between	her	own	and	burst	into	tears	.
她	采取	他的	手	和	按下	它	之间	她	自己的	和	爆裂	进入	眼泪	.

她握住他的手，紧紧地夹在自己的手之间，然后嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] , ['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] !

“	Oh	,	Charley	,	Charley	!
”	哦	,	查理	,	查理	!

“哦，查理，查理！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [retʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	a	brute	and	a	wretch	,	”	he	said	.
”	我	是	一个	蛮力	和	一个	可怜虫	,	”	他	说	.

“我是一个畜生，一个可怜虫，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eniθɪŋ] .

“	I	don't	deserve	anything	.
”	我	不	应得	任何事物	.

“我不配拥有任何东西。”

[bʌt; bət][dəunt] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] — [dəunt] , ['lɪli] !

But	don't	throw	me	over	—	don't	,	Lily	!
但	不	扔	我	超过	—	不	,	百合	!

但别把我扔下去——别这样，莉莉！

” [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [bɔɪ] .

”	He	fell	on	his	knees	before	her	,	crying	like	a	little	school	-	boy	.
”	他	跌倒	在	他的	膝盖	前	她	,	哭泣	喜欢	一个	小的	学校	-	男生	.

他跪倒在她面前，像个小学生一样哭了起来。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [wiːp] ['redɪli] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

A	tendency	to	weep	readily	sometimes	accompanies	the	consumption	of	strong
一个	趋势	到	哭泣	容易	有时	伴随	这	消耗	的	强的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

饮用烈酒有时会伴随易哭的倾向。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] ,

Then	he	made	confession	,
然后	他	制成	忏悔	,

然后他坦白了。

[sʌtʃ] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn] [meɪks] [huː] [pʊts] [θɪŋz] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][ðer; ðər] ['ʌglinəs] [ə'laʊz]

such	confession	as	one	makes	who	puts	things	as	prettily	as	their	ugliness	allows
这样的	忏悔	作为	一	制作	WHO	放置	事物	作为	漂亮	作为	他们的	丑陋	允许

.

:
.

这种坦白，就像一个人用尽可能优美的语言来描述丑陋的一面一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] [drʌŋk] ;

He	had	given	way	once	or	twice	;	he	had	never	intended	to	get	drunk	;
他	有	给定	方式	一次	或者	两次	;	他	有	绝不	故意的	到	得到	醉	;

他曾一两次让步；他从未想过要喝醉；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən] ['jestərdeɪ] .

he	had	been	overtaken	yesterday	.
他	有	到过	被超越	昨天	.

他昨天就被超越了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	day	was	close	,	he	had	a	headache	in	the	morning	.
这	天	曾是	关闭	,	他	有	一个	头痛	在	这	早晨	.

那天临近傍晚，他早上头疼。

[tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

To	cure	his	headache	he	took	a	single	glass	of	beer	.
到	治愈	他的	头痛	他	采取	一个	单身的	玻璃	的	啤酒	.

为了缓解头痛，他喝了一杯啤酒。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [felt] ['gɪdi] .

When	he	went	back	to	the	office	he	felt	giddy	.
什么时候	他	去	后退	到	这	办公室	他	毛毡	头晕	.

回到办公室后，他感到一阵眩晕。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

They	said	he	was	drunk	.
他们	说	他	曾是	醉	.

他们说他喝醉了。

[ðeɪ] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

They	bundled	him	out	on	the	spot	without	even	the	opportunity	of	explaining	.
他们	捆绑式	他	出去	在	这	点	没有	甚至	这	机会	的	解释	.

他们当场把他赶了出去，连解释的机会都没有。

['lɪli] [said] .

Lily	sighed	.
百合	叹了口气	.

莉莉叹了口气。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ɔ:r] ['ænsər] ?

What	could	she	say	or	answer	?
什么	可以	她	说	或者	回答	?

她能说什么，又能回答什么呢?

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['neɪtʃər] ['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['klɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n]

The	weakness	of	the	man's	nature	only	came	out	the	more	clearly	by	his	confession
这	弱点	的	这	男人的	自然	仅有的	来了	出去	这	更多的	清楚地	经过	他的	忏悔

.

:

.

他的坦白反而更加清楚地暴露了他性格中的弱点。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?

What	could	she	say	?
什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

[tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

To	reason	with	him	was	useless	.
到	原因	和	他	曾是	无用	.

跟他讲道理毫无用处。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

To	make	him	promise	was	useless	.
到	制作	他	承诺	曾是	无用	.

让他做出承诺是没用的。

“ ['tʃɑ:rli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ɪf] [maɪ] [fər'gɪvnəs] [wɪl] [du:] ['eni] [gʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]

“	Charley	,	”	she	said	at	length	,	“	if	my	forgiveness	will	do	any	good	take	it
“	查理	,	”	她	说	在	长度	,	“	如果	我的	饶恕	将要	做	任何	好的	拿	它

[ænd; ənd] ['welkəm] .

and	welcome	.
和	欢迎	.

“查理，”她长长地说，“如果我的原谅对你有任何好处，那就接受它吧。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [ʌn'du:][ðə; ði][pæst] .

But	we	cannot	undo	the	past	.
但	我们	不能	撤销	这	过去的	.

但我们无法改变过去。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kærəktər] .

You	have	lost	your	place	and	your	character	.
你	有	丢失的	你的	地方	和	你的	特点	.

你失去了地位，也失去了人格。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] — — ”

As	for	the	future	—	—	”
作为	为了	这	未来	—	—	”

至于未来——”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'i:] , ['lɪli] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði]['fju:tʃər] .

“	You	have	forgiven	me	,	Lily	,	”	he	said	;	“	oh	,	I	can	face	the	future	.
“	你	有	已原谅	我	,	百合	,	”	他	说	;	“	哦	,	我	能	脸	这	未来	.

“莉莉，你已经原谅我了，”他说；“哦，我可以面对未来了。”

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['i:zəli] .

I	can	get	another	place	easily	.
我	能	得到	其他	地方	容易地	.

我很容易就能找到别的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] [rɪ'triːv] [maɪ] ['kærəktər] .

I	shall	very	soon	retrieve	my	character	.
我	将	非常	很快	取回	我的	特点	.

我很快就能恢复我的角色。

[waɪ] , [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] .

Why	,	all	they	can	say	is	that	I	seemed	to	have	taken	too	much	.
为什么	,	全部	他们	能	说	是	那	我	似乎	到	有	已采取	也	很多	.

他们只会说我好像拿多了。

['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ! ” -

Nothing	—	that	is	nothing	!	”	446
没有什么	—	那	是	没有什么	!	”	-

什么都没有——那真的什么都没有！“446

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

“	What	will	you	do	?
”	什么	将要	你	做	?

“你会怎么做?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['mʌni] ? ”

Have	you	got	any	money	?	”
有	你	得到	任何	钱	?	”

你有钱吗?

“ [noʊ] . [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

“	No	.	I	must	go	and	look	for	another	place	.
”	不	.	我	必须	去	和	看	为了	其他	地方	.

不，我必须另找地方。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [wʌn] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] ['kɑːmənz] .

Until	I	get	one	I	suppose	there	will	be	short	commons	.
直到	我	得到	一	我	认为	那里	将要	是	短的	公共领域	.

在我拿到之前，我想可能会出现一些短期的普通股。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪli] .

I	deserve	it	,	Lily	.
我	应得	它	,	百合	.

莉莉，这是我应得的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː]['grʌmb(ə)l] .

You	shall	not	hear	me	grumble	.
你	将	不是	听到	我	叽	.

你不会听到我抱怨。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .

”	She	took	out	her	purse	.
”	她	采取	出去	她	钱包	.

她拿出了钱包。

“ [aɪ][kæn; kən] [sper] [tuː] [paʊndz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can	spare	two	pounds	,	”	she	said	.
”	我	能	空闲的	二	磅	,	”	她	说	.

“我可以捐两英镑，”她说。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['tʃɑːrli] .

“	Take	the	money	,	Charley	.
”	拿	这	钱	,	查理	.

“查理，拿着钱。”

[neɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

Nay	—	you	must	—	you	shall	.
不	—	你	必须	—	你	将	.

不——你必须——你应当。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [hæf] [stɑːrvd] .

You	must	not	go	about	looking	half	starved	.
你	必须	不是	去	关于	寻找	一半	饥饿	.

你不能一副饿得半死的样子。

〞 [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

〞	He	hesitated	and	changed	color	,	but	he	took	the	money	.
〞	他	犹豫了一下	和	已更改	颜色	,	但	他	采取	这	钱	.

他犹豫了一下，脸色也变了，但最终还是收下了钱。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt][æt; ət][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l]

Half	an	hour	later	he	was	laughing	,	as	they	all	three	sat	at	their	simple
一半	一个	小时	之后	他	曾是	笑	,	作为	他们	全部	三	卫星	在	他们的	简单的

[ˈsʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

半小时后，他笑了起来，他们三人围坐在一起享用简单的晚餐。

[æz; əz] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

as	light	-	hearted	as	if	there	had	never	been	such	a	scene	.
作为	光	-	心地	作为	如果	那里	有	绝不	到过	这样的	一个	场景	.

气氛轻松愉快，仿佛从未发生过这样的事。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [fəˈgivn] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪˈheɪv] [əˈkɔːrdɪŋli] .

When	a	man	is	forgiven	he	may	as	well	behave	accordingly	.
什么时候	一个	男人	是	已原谅	他	可能	作为	出色地	表现	因此	.

既然一个人得到了原谅，他就应该表现得配得上这份原谅。

[ˈoʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[wen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [gɑːspt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

when	he	lifted	his	glass	of	water	to	his	lips	he	gasped	—	it	was	a
什么时候	他	抬起	他的	玻璃	的	水	到	他的	嘴唇	他	倒吸一口气	—	它	曾是	一个

[ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk]

craving	for	something	stronger	than	water	which	tightened	his	throat	like
渴望	为了	某物	更强	比	水	哪个	收紧	他的	喉	喜欢

[ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] .

hydrophobia	.
恐水症	.

当他把水杯举到嘴边时，他倒吸了一口气——他渴望某种比水更强烈的东西，这种渴望像恐水症一样让他喉咙发紧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] ; [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

But	it	passed	;	he	drank	the	water	and	set	down	the	glass	with	a	nod	.
但	它	通过了	;	他	喝	这	水	和	放	向下	这	玻璃	和	一个	点头	.

但那感觉过去了；他喝了水，点点头，放下杯子。

“ [gʊd] [ˈwɔːtər] , [ðæt] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Good	water	,	that	,	〞	he	said	.
“	好的	水	,	那	,	〞	他	说	.

“那是好水，”他说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈwɔːtər] .

“	Nothing	like	water	.
“	没有什么	喜欢	水	.

“没有什么比水更好了。”

[miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ɪn][ˈfjuːtʃər] — [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [tiː] .

Mean	to	stick	to	water	in	future	—	water	and	tea	.
意思是	到	戳	到	水	在	未来	—	水	和	茶	.

以后打算只喝水——水和茶。

['lɪli] , [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .

Lily	,	I've	made	up	my	mind	.
百合	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	.

莉莉，我已经决定了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['spiːkɪŋ] , [ðoʊ] [ɪts] [ə'genst] [maɪ] ['ɪntrəsts] .

For	the	next	six	months	I	shall	give	up	speaking	,	though	it's	against	my	interests	.
为了	这	下一个	六	几个月	我	将	给	向上	请讲	,	尽管	它是	反对	我的	兴趣	.

接下来的六个月我将停止发言，尽管这有悖于我的利益。

['ʃɔːrthænd] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Shorthand	and	French	in	the	evening	.
速记	和	法语	在	这	晚上	.

晚上学习速记和法语。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [poʊst] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [eɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

By	that	time	I	shall	get	a	post	worth	a	hundred	—	ay	,	a	hundred	and	twenty
经过	那	时间	我	将	得到	一个	邮政	值得	一个	百	—	哎	,	一个	百	和	二十

— [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

—	pounds	a	year	,
—	磅	一个	年	,

到那时，我应该能找到一份年薪一百英镑——不，是一百二十英镑——的工作。

[ɪf] [aɪm] ['lʌki] ,

if	I'm	lucky	,
如果	我是	幸运的	,

如果我运气好的话，

[ænd; ənd] [wiːl] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði]

and	we'll	get	married	and	all	live	together	and	be	as	happy	as	the
和	出色地	得到	已婚	和	全部	居住	一起	和	是	作为	快乐的	作为	这

[deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .

day	is	long	.
天	是	长的	.

我们会结婚，一起生活，幸福美满。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'pent] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] .

You	shall	never	repent	your	wedding	-	day	,	my	dear	.
你	将	绝不	悔改	你的	婚礼	-	天	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你永远不会后悔你的婚礼。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

I	shall	keep	you	like	a	lady	.
我	将	保持	你	喜欢	一个	女士	.

我会像对待淑女一样呵护你。

[oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

Oh	,	we	will	have	a	splendid	time	.
哦	,	我们	将要	有	一个	灿烂	时间	.

哦，我们一定会玩得很开心。

" [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['lɪli] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

"	At	ten	o'clock	Lily	rose	to	go	home	.
"	在	十	点钟	百合	玫瑰	到	去	家	.

“十点钟，莉莉起身回家了。”

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] .

He	sprang	to	his	feet	and	took	his	hat	and	went	.
他	弹簧	到	他的	脚	和	采取	他的	帽子	和	去	.

他猛地站起身，拿起帽子就走了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	no	,	”	he	said	.
”	不	,	不	,	”	他	说	.

“不，不，”他说。

“ [let] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈloʊn] ?

“	Let	you	go	alone	?
”	让	你	去	独自的	?

“让你独自一人去？”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Not	if	I	know	it	.
不是	如果	我	知道	它	.

如果我知道的话，就不会。

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌns] [mɔːr] ,

”	She	laid	her	hand	on	his	arm	once	more	,
”	她	铺设	她	手	在	他的	手臂	一次	更多的	,

她再次将手放在他的手臂上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ðɪs] [taɪm] .

and	tried	to	believe	that	his	promise	would	be	kept	this	time	.
和	尝试	到	相信	那	他的	承诺	会	是	保留	这	时间	.

他努力相信这一次他的承诺会兑现。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [hed] [ɪn] [er] , [ˈgælənt] [ænd; ənd] [breɪv] .

He	led	her	home	,	head	in	air	,	gallant	and	brave	.
他	引领	她	家	,	头	在	空气	,	英勇	和	勇敢的	.

他昂着头，英勇无畏地领着她回家。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

At	the	door	he	kissed	her	.
在	这	门	他	亲吻	她	.

在门口，他吻了她。

“ [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	-	night	,	my	dear	,	”	he	said	.
”	好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	.

“晚安，亲爱的，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

“	You	know	you	can	trust	me	.
”	你	知道	你	能	相信	我	.

你知道你可以信任我。

[ˈhævnt] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] ?

Haven't	I	promised	?
还没有	我	承诺	?

我不是答应过吗?

” [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .

”	On	the	way	home	he	passed	a	public	-	house	.
”	在	这	方式	家	他	通过了	一个	民众	-	房子	.

“回家的路上，他经过了一家酒馆。”

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	craving	came	back	to	him	,
这	渴望	来了	后退	到	他	,

他再次产生了那种渴望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

and	the	tightness	of	his	throat	and	the	yearning	of	his	heart	;
和	这	紧绷	的	他的	喉	和	这	渴望	的	他的	心	;

他喉咙发紧，心中充满渴望;

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

his	footsteps	were	drawn	and	dragged	toward	the	door	.
他的	脚步声	是	绘制	和	拖拽	朝向	这	门	.

他的脚步拖拽着，朝着门口走去。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

At	eleven	o'clock	his	mother	,	who	was	waiting	up	for	him	,
在	十一	点钟	他的	母亲	,	WHO	曾是	等待	向上	为了	他	,

十一点钟，他母亲一直在等他，

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [sterz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] .

heard	him	bumping	and	tumbling	about	the	stairs	on	his	way	up	.
听到	他	碰撞	和	翻滚	关于	这	楼梯	在	他的	方式	向上	.

听到他上楼时在楼梯上跌跌撞撞的声音。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪʃi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] .

He	came	in	—	his	eyes	fishy	,	his	voice	thick	.
他	来了	在	—	他的	眼睛	腥	,	他的	嗓音	厚的	.

他走了进来——眼神闪烁，声音沙哑。

“ [sɔː] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Saw	her	home	,	”	he	said	.
“	锯	她	家	,	”	他	说	.

“我看到她回家了，”他说。

“ [gʊd] [gɜːrl] , [ˈlɪli] .

“	Good	girl	,	Lily	.
“	好的	女孩	,	百合	.

“好女孩，莉莉。”

[meɪd] — ([hɪk]) — [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈprɑːmɪs] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] — [ˈsplendɪd] [taɪm] !

Made	—	(	hic	)	—	faithful	promise	—	we	are	going	to	have	—	splendid	time	!
制成	—	(	嗝	)	—	忠实	承诺	—	我们	是	去	到	有	—	灿烂	时间	!

（打嗝）——我信守承诺——我们将拥有——美好的时光!

” [ˌaɪ ˈviː] .

”	IV	.
”	第四	.

“IV.

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [dɔːz] .

The	two	women	stood	outside	the	prison	doors	.
这	二	女性	站立	外部	这	监狱	门	.

两名女子站在监狱大门外。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ðer; ðər][mæn] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːst] ; [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ðɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]

At	eight	o'clock	their	man	would	be	released	;	the	son	of	one	,	the	lover	of
在	八	点钟	他们的	男人	会	是	发布	;	这	儿子	的	一	,	这	情人	的

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

八点钟，他们的人将被释放；此人是其中一人的儿子，另一人的情人。

[ðə; ðɪ] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [lʊkt] [freɪl] [ænd; ənd] [boʊd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] —

The	elder	woman	looked	frail	and	bowed	,	her	face	was	full	of	trouble	—
这	长老	女士	看起来	脆弱	和	鞠躬	,	她	脸	曾是	满的	的	麻烦	—

[ðə; ðɪ][kaɪnd] of447

the	kind	of447
这	种类	of447

老妇人面容虚弱，佝偻着身子，脸上满是忧虑——那种447

['trʌb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] .

trouble	that	nothing	can	remove	.
麻烦	那	没有什么	能	消除	.

无法消除的麻烦。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪnər] ,

The	younger	woman	stood	beside	her	on	the	pavement	;	she	was	thinner	,
这	年轻	女士	站立	旁	她	在	这	路面	;	她	曾是	更薄	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] ;

and	her	cheeks	were	pale	;
和	她	脸颊	是	苍白	;

年轻女子站在她旁边的人行道上；她比较瘦，脸色苍白；

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ə'baɪdɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

in	her	eyes	,	too	,	you	could	read	abiding	trouble	.
在	她	眼睛	,	也	,	你	可以	读	遵守	麻烦	.

从她的眼神中，你也能看出她即将面临巨大的麻烦。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	We	will	take	him	home	between	us	,	”	said	the	girl	.
”	我们	将要	拿	他	家	之间	我们	,	”	说	这	女孩	.

“我们会合力把他带回家，”女孩说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

“	Not	a	word	of	reproach	.
”	不是	一个	单词	的	责备	.

没有一句责备的话。

[hiː; hi][hæz; həz] [sind] [ænd; ənd] ['sʌfərd] .

He	has	sinned	and	suffered	.
他	有	罪过	和	遭受	.

他犯了罪，也因此受苦。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fər'gɪv] .

We	must	forgive	.
我们	必须	原谅	.

我们必须宽恕。

[oʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [fər'gɪv] !

Oh	,	we	cannot	choose	but	forgive	!
哦	,	我们	不能	选择	但	原谅	!

我们别无选择，只能原谅！

” [ə'læs] !

”	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['klevər] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['evər] .

the	noble	boy	—	the	clever	boy	she	loved	—	was	further	off	than	ever	.
这	高贵	男生	—	这	聪明的	男生	她	喜爱	—	曾是	更远	离开	比	曾经	.

那个高贵的男孩——那个她深爱的聪明男孩——离她比以往任何时候都更加遥远。

[hiː; hi] [huː] ['luːzɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gets] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] .

He	who	loses	a	place	and	his	character	with	it	never	gets	another	berth	.
他	WHO	失败	一个	地方	和	他的	特点	和	它	绝不	获得	其他	泊位	.

失去地位和品格的人，永远无法再获得另一个位置。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

This	is	a	rule	in	the	city	.
这	是	一个	规则	在	这	城市	.

这是城里的一条规定。

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [riːˈtriːvɪŋ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

We	talk	of	retrieving	character	and	getting	back	to	work	.
我们	讲话	的	检索	特点	和	获得	后退	到	工作	.

我们谈论的是找回自我，重新投入工作。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [wʌn] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈvent] [ˈevər] [kʌmz] [ɔːf] .

Neither	the	one	nor	the	other	event	ever	comes	off	.
两者都不	这	一	也不	这	其他	事件	曾经	来	离开	.

这两个活动都从未举办过。

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈhæpləs] [plaɪt] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [ˈwɪri] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [hoʊp] .

The	wretch	who	is	in	this	hapless	plight	begins	the	weary	search	for	employment	in	hope	.
这	可怜虫	WHO	是	在	这	不幸的	困境	开始	这	厌倦	搜索	为了	就业	在	希望	.

身处这种不幸境地的可怜人，怀着希望开始了漫长而疲惫的求职之路。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛndz] [ˈveriz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

How	it	ends	varies	with	his	temperament	or	with	the	position	of	his	friends	.
如何	它	结束	变化	和	他的	气质	或者	和	这	位置	的	他的	朋友们	.

:

.

结局如何取决于他的性情或他朋友们的立场。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [klaɪmz] [sterz] , [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

All	day	long	he	climbs	stairs	,	puts	his	head	into	offices	,
全部	天	长的	他	攀登	楼梯	,	放置	他的	头	进入	办公室	,

他整天爬楼梯，到处查看办公室，

[ænd; ənd] [æsks] [ɪf] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] .

and	asks	if	a	clerk	is	wanted	.
和	问	如果	一个	职员	是	通缉	.

然后问是否需要一名办事员。

[noʊ] [klɜːrk] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] .

No	clerk	is	wanted	.
不	职员	是	通缉	.

不需要职员。

[ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [klaɪmz] [ˈʌðər] ,

Then	he	comes	down	the	stairs	and	climbs	others	,
然后	他	来	向下	这	楼梯	和	攀登	其他的	,

然后他走下楼梯，又爬上其他楼梯。

[ænd; ənd] [æsks] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈplaɪ] .

and	asks	the	same	question	and	gets	the	same	reply	.
和	问	这	相同的	问题	和	获得	这	相同的	回复	.

他问了同样的问题，也得到了同样的回答。

[ɪf] [ˈevər] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

If	ever	a	clerk	is	wanted	a	character	is	wanted	with	him	;
如果	曾经	一个	职员	是	通缉	一个	特点	是	通缉	和	他	;

如果需要一名职员，那么他还需要具备一定的个性；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] ,

and	when	the	character	includes	the	qualification	of	drink	,	as	well	as	of	zeal	and	ability	,
和	什么时候	这	特点	包括	这	资格	的	喝	,	作为	出色地	作为	的	热情	和	能力	,

当角色描述中包含饮酒这一特质，以及热情和能力时，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [muːv] [ɑːn] .

the	owner	is	told	that	he	may	move	on	.
这	所有者	是	讲述	那	他	可能	移动	在	.

业主被告知他可以搬走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lʌndən] [sterz] .

I	am	told	there	is	a	never	-	ending	procession	of	clerks	out	of	work	up	and	down	the	London	stairs	.
我	是	讲述	那里	是	一个	绝不	-	结束	游行	的	职员	出去	的	工作	向上	和	向下	这	伦敦	楼梯	.

我听说，伦敦的楼梯上总是排着长长的失业职员队伍，永无止境。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nevər] [noʊn] .

What	becomes	of	them	is	never	known	.
什么	变成	的	他们	是	绝不	已知	.

他们的最终结局无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['ruːmərd] [ðæt] [ʃɔːrt] ['kɑːmənz] , [lɔːŋ] [træmps] ,

It	is	,	however	,	rumored	that	short	commons	,	long	tramps	,
它	是	,	然而	,	传闻	那	短的	公共领域	,	长的	流浪汉	,

然而，有传言说，短途普通牲畜，长途流浪牲畜，

[ænd; ənd] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] [brɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tendərli] [kɔːld] [nuː'moʊniə] .

and	hope	deferred	bring	most	of	them	to	the	hospitals	,	where	it	is	tenderly	called	pneumonia	.
和	希望	延期	带来	最多	的	他们	到	这	医院	,	在哪里	它	是	温柔地	称为	肺炎	.

希望落空，导致他们中的大多数人被送往医院，在那里，这种疾病被亲切地称为肺炎。

['tʃɑːrli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][træmp] .

Charley	began	his	tramp	.
查理	开始	他的	流浪汉	.

查理开始了流浪之旅。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['lɪli] [lent] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

After	a	little	—	a	very	little	while	—	his	money	,	the	money	that	Lily	lent	him	,	was	all	gone	.
后	一个	小的	—	一个	非常	小的	尽管	—	他的	钱	,	这	钱	那	百合	借出的	他	,	曾是	全部	已消失	.

过了不久——真的没过多久——他的钱，莉莉借给他的钱，就全没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [mɔːr] ,

He	was	ashamed	to	borrow	more	,
他	曾是	羞愧	到	借	更多的	,

他不好意思再借钱了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [spent] .

because	he	would	have	to	confess	how	that	money	was	chiefly	spent	.
因为	他	会	有	到	承认	如何	那	钱	曾是	主要	花费	.

因为他必须坦白这笔钱主要是怎么花的。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːnd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Then	he	pawned	his	watch	.
然后	他	典当	他的	手表	.

然后他把手表典当了。

[ðen] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə'nʌðər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['lɪli] .

Then	he	borrowed	another	pound	of	Lily	.
然后	他	借来的	其他	磅	的	百合	.

然后他又借了一磅莉莉。

['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [drʌŋk] .

Every	evening	he	came	home	drunk	.
每一个	晚上	他	来了	家	醉	.

他每天晚上都醉醺醺地回家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][toʊld] ['lɪli] .

His	mother	knew	it	,	and	told	Lily	.
他的	母亲	知道	它	,	和	讲述	百合	.

他的母亲知道这件事，并告诉了莉莉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .

They	could	do	nothing	.
他们	可以	做	没有什么	.

他们无能为力。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

They	said	nothing	.
他们	说	没有什么	.

他们什么也没说。

[ðeɪ] [left] [ɔ:f] ['hoʊpɪŋ] .

They	left	off	hoping	.
他们	左边	离开	希望	.

他们带着希望离开了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pər'si:vd] [ðæt] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

Then	his	mother	perceived	that	things	began	to	disappear	.
然后	他的	母亲	感知	那	事物	开始	到	消失	.

后来他的母亲发现东西开始消失了。

[hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [pɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	stole	the	clock	on	the	mantel	-	shelf	first	,	and	pawned	it	.
他	偷窃	这	钟	在	这	壁炉架	-	架子	第一的	,	和	典当	它	.

他先偷走了壁炉架上的钟，然后把它典当了。

[ðen] [hi:; hi] [stoʊl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Then	he	stole	other	things	.
然后	他	偷窃	其他	事物	.

然后他又偷了其他东西。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [pɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	last	he	took	the	furniture	,	bit	by	bit	,	and	pawned	it	,
在	最后的	他	采取	这	家具	,	少量	经过	少量	,	和	典当	它	,

最后，他一点一点地把家具拿去典当了。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

until	his	mother	was	left	with	nothing	but	a	mattress	and	a	pair	of
直到	他的	母亲	曾是	左边	和	没有什么	但	一个	床垫	和	一个	一对	的

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

直到他母亲最后只剩下一张床垫和两条毯子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌni] ,

He	could	not	take	her	money	,
他	可以	不是	拿	她	钱	,

他不能拿走她的钱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'nu:əti] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,

because	all	she	had	was	an	annuity	of	fifteen	shillings	a	week	,
因为	全部	她	有	曾是	一个	年金	的	十五	先令	一个	星期	,

因为她只有每周十五先令的年金。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [tuː] .

otherwise	he	would	have	had	that	too	.
否则	他	会	有	有	那	也	.

否则他也会拥有那个。

[hiː; hi] [ðen] ['bɔːroʊd] ['lɪˌliːz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts]

He	then	borrowed	Lily's	watch	and	pawned	it	,	and	her	little	trinkets
他	然后	借来的	莉莉的	手表	和	典当	它	,	和	她	小的	小饰品

[ænd; ənd] [pɔːnd] [ðem; ðəm] ;

and	pawned	them	;
和	典当	他们	;

然后他借了莉莉的手表去典当，又借了她的小饰品去典当；

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

he	took	from	her	all	the	money	she	would	give	him	.
他	采取	从	她	全部	这	钱	她	会	给	他	.

他拿走了她愿意给他的所有钱。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [hæf] [stɑːrvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

Both	women	half	starved	themselves	to	find	him	in	drink	and	to	save	him
两个都	女性	一半	饥饿	他们自己	到	寻找	他	在	喝	和	到	节省	他

[frʌm; frəm] [kraɪm] .

from	crime	.
从	犯罪	.

这两个女人都几乎饿着自己，才找到酗酒的他，并把他从犯罪的深渊中拯救出来。

[jes] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kraɪm] .

Yes	,	to	save	him	from	crime	.
是的	,	到	节省	他	从	犯罪	.

是的，是为了让他免于犯罪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz] [ðiːz] [wɜːrdz] — [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

They	did	not	use	these	words	—	they	understood	.
他们	做过	不是	使用	这些	字	—	他们	理解	.

他们没有使用这些词语——他们心领神会。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mæd][fɔːr; fər] [drɪŋk] .

For	now	he	had	become	mad	for	drink	.
为了	现在	他	有	变得	疯狂的	为了	喝	.

他现在对酒精简直着了迷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['priːtens] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [left] [ɔːf] ['laɪɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ['evri]

There	was	no	longer	any	pretence	;	he	even	left	off	lying	;	he	was	drunk	every
那里	曾是	不	更长	任何	虚伪	;	他	甚至	左边	离开	说谎	;	他	曾是	醉	每一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

他不再伪装，甚至不再说谎，每天都喝得酩酊大醉。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [drʌŋk] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ænd; ənd][kraɪd] .

if	he	could	not	get	drunk	he	sat	on	the	bare	floor	and	cried	.
如果	他	可以	不是	得到	醉	他	卫星	在	这	裸	地面	和	哭	.

如果他喝不醉，他就坐在光秃秃的地板上哭泣。

['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɔːr] ['lɪli] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm] .

Neither	his	mother	nor	Lily	reproached	him	.
两者都不	他的	母亲	也不	百合	受责备	他	.

他的母亲和莉莉都没有责备他。

[æn; ən][end] — [ə; eɪ]['semikoʊlən] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] — [kʌmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

An	end	—	a	semicolon	,	if	not	a	full	stop	—	comes	to	such	a	course	.
一个	结尾	—	一个	分号	,	如果	不是	一个	满的	停止	—	来	到	这样的	一个	课程	.

这样的故事就此结束——即便不是句号，至少也应该以分号结尾。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] — [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl]

Unfortunately	not	always	the	end	which	is	most	to	be	desired	—	the	only	effectual
很遗憾	不是	总是	这	结尾	哪个	是	最多	到	是	想要的	—	这	仅有的	有效的

[end] .

end	.
结尾	.

可惜，这并非总是我们最希望达到的结果——也并非唯一有效的结果。

[ðə; ði] [end] [ɔːr] ['semikoʊlən] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

The	end	or	semicolon	which	came	to	this	young	man	was	that	,
这	结尾	或者	分号	哪个	来了	到	这	年轻的	男人	曾是	那	,

这位年轻人最终得出的结论，或者说分号，是这样的：

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɑːn] ,

having	nothing	more	of	his	mother's	that	he	could	pawn	,
拥有	没有什么	更多的	的	他的	母亲的	那	他	可以	典当	,

他母亲的遗物已经没有其他可以典当的了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]

one	day	he	slipped	into	the	ground	floor	lodger's	room	and	made	up	quite	a
一	天	他	滑倒了	进入	这	地面	地面	-	房间	和	制成	向上	相当	一个

['væljuəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .

valuable	little	parcel	for	his	friend	the	pawnbroker	.
有价值的	小的	包裹	为了	他的	朋友	这	当铺老板	.

有一天，他溜进一楼房客的房间，为他的当铺老板朋友准备了一份价值不菲的小包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪksˌpeni] [klɑːk] , [ə; eɪ] [mʌg] —

It	contained	a	Waterbury	watch	,	a	seven	and	sixpenny	clock	,	a	mug	—
它	包含	一个	沃特伯里	手表	,	一个	七	和	六便士	钟	,	一个	马克杯	—

[ɪ'lektroʊ] - [pleɪt] ,

electro	-	plate	,
电	-	盘子	,

里面装着一块沃特伯里手表、一个七便士六便士的钟、一个电镀马克杯。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] “ [tɪt] ['bɪts] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ]

won	at	a	spelling	competition	—	a	bound	volume	of	“	Tit	Bits	,	”	and	a
韩元	在	一个	拼写	竞赛	—	一个	边界	体积	的	“	山雀	比特	,	”	和	一个

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

在拼写比赛中赢得的奖品是一本装订好的《Tit Bits》和一本圣经。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːdʒər] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv]

When	the	lodger	came	home	and	found	out	his	loss	he	proved	to	be	of
什么时候	这	房客	来了	家	和	成立	出去	他的	损失	他	已证实	到	是	的

[æn; ən] [ɪ'ræsəb(ə)l] ,

an	irascible	,
一个	暴躁	,

当房客回家发现自己丢了东西后，他勃然大怒。

[sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

suspicious	,	and	revengeful	disposition	.
可疑的	,	和	复仇的	处置	.

多疑且记仇。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

He	immediately	,	for	instance	,	suspected	the	drunken	young	man	of	the	first
他	立即地	,	为了	实例	,	怀疑	这	醉	年轻的	男人	的	这	第一的

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

例如，他立刻怀疑一楼那个醉醺醺的年轻人。

[hiː; hi] [kɔːzd] ['siːkrət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [waɪ] [goʊ] [ɑːn] ?

He	caused	secret	inquiry	to	be	made	,	and	—	but	why	go	on	?
他	导致	秘密	询问	到	是	制成	,	和	—	但	为什么	去	在	?

他下令进行秘密调查，但是——为什么还要继续呢?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] - [hɑːrd] .

the	conclusion	of	the	affair	was	eight	months	'	hard	.
这	结论	的	这	事务	曾是	八	几个月	-	难的	.

这段婚外情的结束历时八个月之久。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ” [sed] ['lɪli] .

“	Here	he	comes	,	”	said	Lily	.
“	这里	他	来	,	”	说	百合	.

“他来了，”莉莉说。

“ [lʊk] [ʌp] , ['mʌðər] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Look	up	,	mother	;	we	must	meet	him	with	a	smile	.
“	看	向上	,	母亲	;	我们	必须	见面	他	和	一个	微笑	.

“妈妈，抬起头来；我们必须面带微笑地迎接他。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['soʊbər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

He	will	come	out	sober	,	at	any	rate	.
他	将要	来	出去	清醒	,	在	任何	速度	.

无论如何，他出来的时候肯定会清醒过来。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

”	He	was	looking	much	better	for	his	period	of	seclusion	.
”	他	曾是	寻找	很多	更好的	为了	他的	时期	的	隔离	.

“他隐居期间看起来气色好多了。”

[hiː; hi] [wɔːkt] home448

He	walked	home448
他	步行	home448

他步行回家448

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [səb'duːd] , [bʌt; bət] ['redi] , [ɑːn] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊld] ['kɑːnfɪdəns] .

between	them	,	subdued	,	but	ready	,	on	encouragement	,	for	their	old	confidence	.
之间	他们	,	低沉的	,	但	准备好	,	在	鼓励	,	为了	他们的	老的	信心	.

他们之间，情绪低落，但在鼓励下，随时准备恢复往日的自信。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] , ['æftər] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] .

In	fact	,	it	broke	out	,	after	an	excellent	breakfast	.
在	事实	,	它	打破	出去	,	后	一个	出色的	早餐	.

事实上，它是在享用了一顿丰盛的早餐后爆发的。

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [oʊ] !

“	I	have	made	up	my	mind	,	”	he	said	,	“	while	I	was	thinking	—	oh	!
“	我	有	制成	向上	我的	头脑	,	”	他	说	,	“	尽管	我	曾是	思维	—	哦	!

“我已经下定决心了，”他说，“就在我思考的时候——哦!

[aɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] .

I	had	plenty	to	think	about	and	plenty	of	time	to	do	my	thinking	in	.
我	有	很多	到	思考	关于	和	很多	的	时间	到	做	我的	思维	在	.

我有很多事情需要考虑，也有足够的时间进行思考。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

Well	,	I	have	made	up	my	mind	.
出色地	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	.

我已经决定了。

['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .

Mother	,	this	is	no	country	for	me	any	longer	.
母亲	,	这	是	不	国家	为了	我	任何	更长	.

母亲，这里对我来说已经不再是这个地方了。

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

After	what	has	happened	I	must	go	.
后	什么	有	发生	我	必须	去	.

事情发生之后，我必须走了。

[juː; jʊ] [tuː] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]

You	two	go	on	living	together	,	just	for	company	,	but	I	shall	go	—	I	shall	go
你	二	去	在	活的	一起	,	只是	为了	公司	,	但	我	将	去	—	我	将	去

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

你们两个继续住在一起，只是为了作伴，但我将要离开——我将要去美国。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [fɔːr; fər] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

There's	always	an	opening	,	I	am	told	,	in	America	,	for	fellows	who	are	not
有	总是	一个	开幕	,	我	是	讲述	,	在	美国	,	为了	伙伴们	WHO	是	不是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

afraid	of	work	.
害怕的	的	工作	.

据说，在美国，只要不怕吃苦，总有工作机会。

['klevərnəs] [telz] [ðer; ðər] .

Cleverness	tells	there	.
聪明才智	讲述	那里	.

聪明才智在此显露无疑。

[ə; eɪ][mæn] ['iznt] [kept] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

A	man	isn't	kept	down	because	he's	had	a	misfortune	.
一个	男人	不是	保留	向下	因为	他是	有	一个	不幸	.

一个人不会因为遭遇不幸就一蹶不振。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] ?

What	is	there	against	me	,	after	all	?
什么	是	那里	反对	我	,	后	全部	?

我究竟面临什么阻力?

['kærəktər] [gɔːn] , [eɪ] ?

Character	gone	,	eh	?
特点	已消失	,	嗯	?

性格全无啊?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Well	,	if	you	come	to	that	,	I	don't	deny	that	appearances	were	against	me	.
出色地	,	如果	你	来	到	那	,	我	不	否定	那	外貌	是	反对	我	.

好吧，如果非要说这个，我也不否认当时的处境对我不利。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [haʊ'evər] .

I	could	explain	,	however	.
我	可以	解释	,	然而	.

不过，我可以解释一下。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər]['noʊbɑ:di] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['kærəktər] [nɔ:r] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [hɪr] ” — ([ðɪs]

“	But	there	nobody	cares	about	character	nor	what	you've	done	here	”	—	(	this
”	但	那里	无人	关心	关于	特点	也不	什么	你已经	完毕	这里	”	—	(	这

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bɪ'li:f] [ɪz] ['waɪdli] [spred] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

remarkable	belief	is	widely	spread	concerning	the	colonies	,
卓越	信仰	是	广泛	传播	有关	这	殖民地	,

“但是那里没有人关心你的品格，也没有人关心你在这里做过什么”——（这种奇特的观点在殖民地广为流传，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) — “ [ɪts] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?

as	well	as	the	United	States	)	—	“	it's	what	can	you	do	?
作为	出色地	作为	这	团结的	各州	)	—	”	它是	什么	能	你	做	?

以及美国）——“你能做什么?

[nɑ:t] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?

not	,	what	have	you	done	?
不是	,	什么	有	你	完毕	?

不，你做了什么?

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] , ['mʌðər] .

I	mean	to	go	to	America	,	mother	.
我	意思是	到	去	到	美国	,	母亲	.

妈妈，我打算去美国。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pɑ:lɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [frentʃ] ['græmər] [ə'gen] .

I	shall	polish	up	the	shorthand	and	pick	up	the	French	grammar	again	.
我	将	抛光	向上	这	速记	和	挑选	向上	这	法语	语法	再次	.

我要重新温习一下速记，再重新学习法语语法。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] [naʊ] .

I	mean	to	get	rich	now	.
我	意思是	到	得到	富有的	现在	.

我打算现在就发财。

[oʊ] , [aɪv] [soʊn] [maɪ][waɪld][oʊts] !

Oh	,	I've	sown	my	wild	oats	!
哦	,	我已经	播种	我的	荒野	燕麦	!

哦，我年轻时可真是浪荡不羁啊!

[ðen] [ju:l] [bəuθ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bi:; bi] ['mærid] ; [ænd; ənd] , ['lɪli] ,

Then	you'll	both	come	out	to	me	,	and	then	we'll	be	married	;	and	,	Lily	,
然后	你会	两个都	来	出去	到	我	,	和	然后	出色地	是	已婚	;	和	,	百合	,

然后你们两个都会向我坦白，然后我们就会结婚；莉莉，

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['splendɪd] [taɪm] !

we'll	have	a	most	splendid	time	!
出色地	有	一个	最多	灿烂	时间	!

我们一定会玩得非常开心!

” [vi:] .

”	V	.
”	V	.

“V.

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ['lɪli] [sæt][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɑ:dʒɪŋz] .

Five	years	later	Lily	sat	one	Sunday	morning	in	the	same	lodgings	.
五	年	之后	百合	卫星	一	星期日	早晨	在	这	相同的	住宿	.

五年后的一个星期天早上，莉莉坐在了同一间住处。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [preɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [breθ] [nɑːt][tuː; tə]

The	poor	old	mother	was	gone	,	praying	her	with	her	last	breath	not	to
这	贫穷的	老的	母亲	曾是	已消失	,	祈祷	她	和	她	最后的	气息	不是	到

['dezərt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

desert	the	boy	.
沙漠	这	男生	.

可怜的老母亲已经走了，临终前她祈祷着不要抛弃这个男孩。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [nɑːt][ə; eɪ] word449

But	of	Charley	not	a	word449
但	的	查理	不是	一个	word449

但查理却只字未提449

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

had	come	to	her	—	no	news	of	any	kind	.
有	来	到	她	—	不	消息	的	任何	种类	.

她收到了消息——但没有任何消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] — [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'loʊn] ;

She	was	quite	alone	—	in	those	days	she	was	generally	alone	;
她	曾是	相当	独自的	—	在	那些	天	她	曾是	一般来说	独自的	;

她当时很孤单——在那些日子里，她通常都是一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ʌv; əv]

she	had	kept	her	place	at	the	post	-	office	,	but	everybody	knew	of
她	有	保留	她	地方	在	这	邮政	-	办公室	,	但	大家	知道	的

[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

her	trouble	,
她	麻烦	,

她保住了在邮局的工作，但人人都知道她遇到了麻烦。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]

and	somehow	it	made	a	kind	of	barrier	between	herself	and	her	sister
和	不知何故	它	制成	一个	种类	的	障碍	之间	她自己	和	她	姐姐

[klɑːks] .

clerks	.
职员	.

不知何故，这在她和她的同事之间筑起了一道屏障。

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] ,

The	sorrows	of	love	are	sacred	,
这	悲伤	的	爱	是	神圣	,

爱情的悲伤是神圣的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

but	when	they	are	mixed	up	with	a	criminal	and	a	prison	there	is	a
但	什么时候	他们	是	混合	向上	和	一个	刑事	和	一个	监狱	那里	是	一个

['fiːlɪŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] ,

feeling	—	a	kind	of	a	feeling	—	as	if	,
感觉	—	一个	种类	的	一个	感觉	—	作为	如果	,

但是，当它们与罪犯和监狱联系在一起时，就会产生一种感觉——一种特殊的感觉——仿佛，

[wel] , [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

well	,	one	doesn't	like	somehow	to	be	mixed	up	with	it	.
出色地	,	一	不	喜欢	不知何故	到	是	混合	向上	和	它	.

嗯，谁也不想跟它扯上关系。

['lɪli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [noʊ] [daʊt] ; [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]

Lily	was	greatly	to	be	pitied	,	no	doubt	;	her	lover	had	turned	out
百合	曾是	非常	到	是	可怜的	,	不	怀疑	;	她	情人	有	转向	出去

['ʃeɪmfl] ;

shameful	;
可耻	;

莉莉无疑非常可怜；她的情人竟然如此无耻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][mæn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][soʊ][bæd] .

but	she	ought	to	have	given	up	the	man	long	before	he	got	so	bad	.
但	她	应该	到	有	给定	向上	这	男人	长的	前	他	得到	所以	坏的	.

但她本该在他变坏之前就放弃他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

She	was	alone	.
她	曾是	独自的	.

她独自一人。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] .

The	church	bells	were	beginning	to	ring	.
这	教会	铃铛	是	开始	到	戒指	.

教堂的钟声开始响起。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

She	thought	she	would	go	to	church	.
她	想法	她	会	去	到	教会	.

她原本打算去教堂。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [step] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

While	she	considered	this	point	,	she	heard	a	woman's	step	on	the	stairs	,
尽管	她	经过考虑的	这	观点	,	她	听到	一个	女性的	步	在	这	楼梯	,

她正思考着这一点时，听到楼梯上传来女人的脚步声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	there	was	a	knock	at	the	door	.
和	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr] [proʊ'beɪʃənər] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [gɑːrb] — [ə; eɪ] [jʌŋ]

It	was	a	nurse	or	probationer	,	dressed	in	the	now	familiar	garb	—	a	young
它	曾是	一个	护士	或者	缓刑犯	,	穿着	在	这	现在	熟悉的	外衣	—	一个	年轻的

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

那是一位护士或实习护士，穿着现在我们熟悉的制服——一位年轻的护士。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪli] ['tʃɛstɚz] ?

“	You	are	Lily	Chesters	?
“	你	是	百合	切斯特斯	?

你是莉莉·切斯特斯吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː]

“	There	is	a	patient	just	brought	in	to	the	London	Hospital	who	wants	to	see
”	那里	是	一个	病人	只是	带来	在	到	这	伦敦	医院	WHO	想要	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“有一位刚被送到伦敦医院的病人想见您。”

[hiː; hi][ɪz] [neɪmd] ['tʃɑːrli] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] .

He	is	named	Charley	,	he	says	,	and	will	give	no	other	name	.
他	是	命名	查理	,	他	说道	,	和	将要	给	不	其他	姓名	.

他说他名叫查理，不愿透露其他名字。

[hiː; hi] [roʊt] [jʊr; jər] [ə'dres] [ɑːn]['peɪpər] .

He	wrote	your	address	on	paper	.
他	写道	你的	地址	在	纸	.

他把你的地址写在了纸上。

- [tel] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrli] . -

'	Tell	her	,	'	he	said	,	'	that	it	is	Charley	.	'
-	告诉	她	,	-	他	说	,	-	那	它	是	查理	.	-

“告诉她，”他说，“那是查理。”

" ['lɪli] [roʊz] ['kwaɪətli] .

"	Lily	rose	quietly	.
"	百合	玫瑰	悄悄	.

莉莉静静地站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

“	I	will	go	to	him	.	"
"	我	将要	去	到	他	.	"

“我会去找他。”

“ [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

“	He	is	your	brother	?	"
"	他	是	你的	兄弟	?	"

“他是你哥哥吗？”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['lʌvər] .

“	He	is	my	lover	.
"	他	是	我的	情人	.

他是我的爱人。

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ? "

Is	he	ill	?	"
是	他	患病的	?	"

他生病了吗?

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] .

“	He	is	very	ill	.
"	他	是	非常	患病的	.

他病得很重。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪn] [rægz] , ['dɜːrti][ænd; ənd] ['peniləs] — [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

He	came	in	all	in	rags	,	dirty	and	penniless	—	he	is	very	ill	indeed	.
他	来了	在	全部	在	破布	,	肮脏的	和	身无分文	—	他	是	非常	患病的	的确	.

他进来时全身破烂不堪，又脏又穷——他病得很重。

[prɪ'per] [jɔːr'self] .

Prepare	yourself	.
准备	你自己	.

做好准备。

[hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

He	is	dying	of	pneumonia	.
他	是	垂死	的	肺炎	.

他得了肺炎，快不行了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	told	you	before	what	they	call	it	.
"	我	讲述	你	前	什么	他们	称呼	它	.

“我之前告诉过你他们怎么称呼它。”

['lɪli] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

Lily	sat	at	the	bedside	of	the	dying	man	.
百合	卫星	在	这	床头	的	这	垂死	男人	.

莉莉坐在垂死病人的床边。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	It	is	all	over	,	”	he	whispered	.
”	它	是	全部	超过	,	”	他	低声说道	.

“一切都结束了，”他低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɔːrmd] , ['lɪli] .

“	I	have	reformed	,	Lily	.
”	我	有	改革后的	,	百合	.

“莉莉，我已经改过自新了。”

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

I	have	quite	turned	over	a	new	leaf	.
我	有	相当	转向	超过	一个	新的	叶子	.

我已经彻底改头换面了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] .

I	have	now	resolved	to	taking	the	pledge	.
我	有	现在	已解决	到	采取	这	保证	.

我已经决定宣誓。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . ”

Kiss	me	,	dear	,	and	tell	me	that	you	forgive	me	.	”
吻	我	,	亲爱的	,	和	告诉	我	那	你	原谅	我	.	”

亲爱的，吻我，告诉我你原谅我了。

“ [jes] , [jes] , ['tʃɑːrli] .

“	Yes	,	yes	,	Charley	.
”	是的	,	是的	,	查理	.

“是的，是的，查理。”

[gɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

God	knows	that	I	forgive	you	.
上帝	知道	那	我	原谅	你	.

上帝知道我已经原谅你了。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Why	,	you	will	come	back	to	yourself	in	a	very	little	while	.
为什么	,	你	将要	来	后退	到	你自己	在	一个	非常	小的	尽管	.

你很快就会恢复正常。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] !

Thank	God	for	it	,	dear	!
感谢	上帝	为了	它	,	亲爱的	!

感谢上帝，亲爱的!

[jʊr; jər] [oʊn] [truː] [self] .

Your	own	true	self	.
你的	自己的	真的	自己	.

真正的自我。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] [ə'gen] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ; [nɑːt][ðə; ði]

You	will	be	my	dear	old	boy	again	—	the	boy	that	I	have	always	loved	;	not	the
你	将要	是	我的	亲爱的	老的	男生	再次	—	这	男生	那	我	有	总是	喜爱	;	不是	这

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

你将再次成为我亲爱的老男孩——我一直深爱的那个男孩；而不是那个酗酒的男孩。

[bæd] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['klevər] , [braɪt] [bɔɪ] .

bad	boy	—	the	clever	,	bright	boy	.
坏的	男生	—	这	聪明的	,	明亮的	男生	.

坏男孩——聪明伶俐的男孩。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] !

Oh	,	my	dear	,	my	dear	!
哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

哦，我的宝贝，我的宝贝！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mʌðər] [ə'gen] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['welkəm] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [rɪ'tɜːrnd]

you	will	see	mother	again	very	soon	,	and	she	will	welcome	her	boy	,	returned
你	将要	看	母亲	再次	非常	很快	,	和	她	将要	欢迎	她	男生	,	返回

[tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] . ”

to	himself	again	.	”
到	他自己	再次	.	”

你很快就会再次见到母亲，她会欢迎她的儿子恢复正常。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	that's	it	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	那就是	它	.

“是的，”他说，“就是这样。”

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'fɔːrm] [ðɪs] [taɪm] .

A	serious	reform	this	time	.
一个	严肃的	改革	这	时间	.

这次是真正意义上的改革。

['lɪli] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Lily	,	I	dare	say	I	shall	be	up	and	well	again	in	a	day	or	two	.
百合	,	我	敢	说	我	将	是	向上	和	出色地	再次	在	一个	天	或者	二	.

莉莉，我敢说我过一两天就能完全康复。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

Then	we	will	see	what	to	do	next	.
然后	我们	将要	看	什么	到	做	下一个	.

接下来我们再看看该怎么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə'merɪkə] [ɪz] [ə; eɪ] [frɔːd] .

I	am	going	out	to	Australia	,	where	everybody	has	a	chance	—	America	is	a	fraud	.
我	是	去	出去	到	澳大利亚	,	在哪里	大家	有	一个	机会	—	美国	是	一个	欺诈罪	.

我要去澳大利亚，那里人人都有机会——美国是个骗局。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [rɪtʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	shall	get	rich	there	,	and	then	you	and	mother	will	come	to	me	,
我	将	得到	富有的	那里	,	和	然后	你	和	母亲	将要	来	到	我	,

我会在那里发财，然后你和妈妈就会来找我。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['mærid] , [ænd; ənd] — [oʊ] !

and	we	shall	get	married	,	and	—	oh	!
和	我们	将	得到	已婚	,	和	—	哦	!

我们将结婚，而且——哦！

['lɪli] , ['lɪli] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] ,

Lily	,	Lily	,	after	all	that	we	have	suffered	,	we	shall	have	—	I	see	that	we	shall	have	”	—	he	paused	,
百合	,	百合	,	后	全部	那	我们	有	遭受	,	我们	将	有	—	我	看	那	我们	将	有	”	—	他	暂停	,

莉莉，莉莉，经历了这一切苦难之后，我们终将——我看到我们终将——”他停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [feɪnt] — “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [taɪm] ！ ”

and	his	voice	grew	faint	—	“	we	shall	have	—	the	most	splendid	time	!	”
和	他的	嗓音	生长	头晕的	—	”	我们	将	有	—	这	最多	灿烂	时间	！	”

他的声音渐渐微弱下来——“我们将拥有——最美好的时光！”

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ， ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] . -

“	He	is	gone	,	”	said	the	nurse	.	450
”	他	是	已消失	，	”	说	这	护士	.	-

“他走了，”护士说。450

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .

AN	OLD	SONG	.
一个	老的	歌曲	.

一首老歌。

['ɔːθər] [ˌʌn'noʊn] .

Author	Unknown	.
作者	未知	.

作者不详。

[æz; əz] , ['tʌðər] [deɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [aɪ] [pæst] ,

As	,	t'other	day	,	o'er	the	green	meadow	I	pass'd	,
作为	，	另一个	天	，	超过	这	绿色的	草地	我	通过	，

就像前几天我经过那片绿色的草地时一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] [sweɪn] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [held] [maɪ] [hænd] [fæst] ;

A	swain	overtook	me	,	and	held	my	hand	fast	;
一个	斯温	超越	我	,	和	握住	我的	手	快速地	;

一个牧童追上我，紧紧握住我的手；

[ðen] [kraɪd] , “ [maɪ] [dɪr] [ˈluːsi] , [ðaʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ker] ,

Then	cried	,	“	My	dear	Lucy	,	thou	cause	of	my	care	,
然后	哭	,	“	我的	亲爱的	露西	,	你	原因	的	我的	关心	,

然后哭着说：“我亲爱的露西，你是我牵挂的人。”

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst] [ðaɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [jʌŋ] [dɪˈsper] ?

How	long	must	thy	faithful	young	Thyrsis	despair	?
如何	长的	必须	你的	忠实	年轻的	蒂尔西斯	绝望	?

你忠诚的年轻的提尔西斯还要绝望多久?

[tuː; tə] [grænt] [maɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ʃaɪ] ;

To	grant	my	petition	,	no	longer	be	shy	;
到	授予	我的	请愿	,	不	更长	是	害羞的	;

要批准我的请求，请不要再害羞了；

” [bʌt; bət] , [ˈfraʊnɪŋ] , [aɪ] [ˈænsərd] , “ [oʊ] , [faɪ] , [ˈʃepərd] , [faɪ] !

”	But	,	frowning	,	I	answer'd	,	“	O	,	fie	,	shepherd	,	fie	!
”	但	,	皱眉	,	我	已回答	,	“	哦	,	菲	,	牧羊人	,	菲	!

“但是，我皱着眉头回答说：‘哦，呸，牧羊人，呸！’”

” [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [laɪk] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʊr] ;

”	He	told	me	his	fondness	like	time	should	endure	;
”	他	讲述	我	他的	喜爱	喜欢	时间	应该	忍受	;

“他告诉我，他对我的爱慕之情应该像时间一样永恒；

[ðæt] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ˈkɪndld] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [twʊd] [sɪˈkjʊr] ;

That	beauty	which	kindled	his	flame	'	twould	secure	;
那	美丽	哪个	点燃	他的	火焰	-	特沃德	安全的	;

那点燃他激情的美丽将会得到保障；

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] [swiːt] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ˈhɑːmɪdʒ] ,

That	all	my	sweet	charms	were	for	homage	design'd	,
那	全部	我的	甜的	魅力	是	为了	尊敬	设计的	,

我所有精美的饰品都是为了表达敬意而设计的。

[ænd; ənd] [juːθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [biː; bi] [kaɪnd] .

And	youth	was	the	season	to	love	and	be	kind	.
和	青年	曾是	这	季节	到	爱	和	是	种类	.

青春是充满爱与善良的季节。

[lɔːrd] , [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] ?

Lord	,	what	could	I	say	?
主	,	什么	可以	我	说	?

主啊，我还能说什么呢?

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [dɪˈnaɪ] ,

I	could	hardly	deny	,
我	可以	几乎	否定	,

我几乎无法否认，

[ænd; ənd] ['feɪntli] [aɪ] ['ʌtəd] , “ [oʊ] , [faɪ] , ['ʃepərd] , [faɪ] !

And	faintly	I	uttered	,	“	O	,	fie	,	shepherd	,	fie	!
和	淡淡的	我	说出	,	“	哦	,	菲	,	牧羊人	,	菲	!

我微弱地说道：“呸，牧羊人，呸！”

” [hiː; hi] [swɔːr] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] ;

”	He	swore	—	with	a	kiss	—	that	he	could	not	refrain	;
”	他	发誓	—	和	一个	吻	—	那	他	可以	不是	避免	;

他用一个吻发誓，他无法克制自己；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [twʌz] [ruːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	told	him	'	twas	rude	,	but	he	kissed	me	again	.
我	讲述	他	-	那是	粗鲁的	,	但	他	亲吻	我	再次	.

我告诉他这样做很没礼貌，但他又吻了我。

[maɪ] [kən'dʌkt] , [jiː; ji] [fer] [wʌnz] , [ɪn] ['kwestʃən] [nɛə] [kɔːl] ,

My	conduct	,	ye	fair	ones	,	in	question	ne'er	call	,
我的	执行	,	是的	公平的	一个	,	在	问题	从未	称呼	,

各位公正的女士们，我的行为从未受到质疑。

[nɔːr] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] — [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

Nor	think	I	did	wrong	—	I	did	nothing	at	all	!
也不	思考	我	做过	错误的	—	我	做过	没有什么	在	全部	!

别以为我做错了什么——我什么都没做！

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [jet] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

Resolved	to	resist	,	yet	inclined	to	comply	,
已解决	到	抵抗	,	然而	倾斜	到	遵守	,

决心反抗，却又倾向于服从

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , “ [faɪ] , ['ʃepərd] , [faɪ] ! ” -

I	leave	it	for	you	to	say	,	“	Fie	,	shepherd	,	fie	!	”	451
我	离开	它	为了	你	到	说	,	“	菲	,	牧羊人	,	菲	!	”	-

我把这句话留给你们去说：“呸，牧羊人，呸！”451

['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .

STRANGER	THAN	FICTION	.
陌生人	比	小说	.

比小说更离奇。

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

love	in	a	cottage	.
爱	在	一个	小屋	.

小屋里的爱情。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri] - ['telər] .

the	irish	story	-	teller	.
这	爱尔兰	故事	-	出纳员	.

爱尔兰说书人。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenənt] - ['raɪtɚ] .

hugh	brontë	as	a	tenant	-	righter	.
休	勃朗特	作为	一个	租户	-	右	.

休·勃朗特担任租户权益维护者。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɹɑn.ti] ['fæməli] [ɪn]['aɪərlənd] .

Stories	of	the	Brontë	Family	in	Ireland	.
故事	的	这	勃朗特	家庭	在	爱尔兰	.

勃朗特家族在爱尔兰的故事。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [raɪt] .

By	Dr	.	William	Wright	.
经过	博士	.	威廉	赖特	.

作者：威廉·赖特博士。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

LOVE	IN	A	COTTAGE	.
爱	在	一个	小屋	.

小屋里的爱情。

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['hʌnimuːn] , [spent] [æt; ət] ['wɔːrənˌpɔɪnt] , ['ælɪs] ['bɹɑn.ti] [rɪ'tɜːrnd] , [ɑːn] [hɜːr; hər]

After	a	brief	honeymoon	,	spent	at	Warrenpoint	,	Alice	Brontë	returned	,	on	her
后	一个	简短的	蜜月	,	花费	在	沃伦波因特	,	爱丽丝	勃朗特	返回	,	在	她

['brʌðɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

brother's	invitation	,
兄弟	邀请	,

在沃伦波因特度过短暂的蜜月后，爱丽丝·勃朗特应哥哥的邀请返回英国。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hjuː] [went] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

to	her	old	home	,	and	Hugh	went	back	to	complete	his	term	of	service	in
到	她	老的	家	,	和	休	去	后退	到	完全的	他的	学期	的	服务	在

- .

Loughorne	.
-	.

她回到了以前的家，而休则回到了洛霍恩继续服役。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

It	soon	became	desirable	that	his	wife	should	have	a	home	of	her	own	,
它	很快	成为	理想	那	他的	妻子	应该	有	一个	家	的	她	自己的	,

很快，他就觉得妻子应该拥有自己的房子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] - , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,

and	he	took	a	cottage	in	Emdale	,	in	the	parish	of	Drumballyroney	,
和	他	采取	一个	小屋	在	-	,	在	这	教区	的	-	,

于是他在德拉姆巴利罗尼教区的埃姆代尔租了一间小屋。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [juˈnaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

with	which	Drumgooland	was	united	at	the	time	.
和	哪个	-	曾是	团结的	在	这	时间	.

当时与德拉姆古兰王国合并。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [nɪr] ['krɔːsroʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊnz] .

The	house	stands	near	crossroads	leading	to	important	towns	.
这	房子	站立	靠近	十字路口	领导	到	重要的	城镇	.

这栋房子位于通往重要城镇的十字路口附近。

[ɪn] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ['stætʃuːt] [maɪlz] [frʌm; frəm]

In	a	direct	line	it	is	about	three	and	three	-	quarters	statute	miles	from
在	一个	直接的	线	它	是	关于	三	和	三	-	四分之一	法令	英里	从

[ˌræθ'frɪlənd] ,

Rathfriland	,
拉斯弗里兰	,

从拉思弗里兰直线距离大约是三又四分之三英里。

['sev(ə)n] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [frʌm; frəm] ['nuːri] , [twelv] [frʌm; frəm] ['wɔːrənˌpɔɪnt] , [ænd; ənd] [faɪv]

seven	and	three	-	quarters	from	Newry	,	twelve	from	Warrenpoint	,	and	five
七	和	三	-	四分之一	从	纽里	,	十二	从	沃伦波因特	,	和	五

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [frʌm; frəm] ['bænˌbrɪdʒ] .

and	a	quarter	from	Banbridge	.
和	一个	四分之一	从	班布里奇	.

来自纽里的 7.75 个，来自沃伦波因特的 12 个，以及来自班布里奇的 5.25 个。

[ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][roʊd] ,

The	exact	position	of	the	house	,	is	on	the	north	-	west	side	of	the	old	road	,
这	精确的	位置	的	这	房子	,	是	在	这	北	-	西方	边	的	这	老的	路	,

房子的确切位置在老路的西北侧。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ɪn] [hjuː] ['brɑːntiːz] [deɪ] , [tuː; tə] ['nuːri] [ænd; ənd] ['wɔːrənˌpɔɪnt] .

leading	,	in	Hugh	Brontë's	day	,	to	Newry	and	Warrenpoint	.
领导	,	在	休	勃朗特的	天	,	到	纽里	和	沃伦波因特	.

在休·勃朗特的时代，这条路通往纽里和沃伦波因特。

['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp]

Almost	opposite	,	on	the	other	side	of	the	road	,	there	was	a	blacksmith's	shop
几乎	对面的	,	在	这	其他	边	的	这	路	,	那里	曾是	一个	铁匠	店铺

,

,

,

几乎正对面，马路对面，有一家铁匠铺。

[wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] .

which	still	continues	to	be	a	blacksmith's	shop	.
哪个	仍然	继续	到	是	一个	铁匠	店铺	.

它至今仍是一家铁匠铺。

[ðə; ði] ['bɹɑn.ti] [haʊs] [rɪ'meɪnz] , [ðoʊ] ['pɑːrʃəli] [ɪn]['ruːɪnz] .

The	Brontë	house	remains	,	though	partially	in	ruins	.
这	勃朗特	房子	遗迹	,	尽管	部分	在	废墟	.

勃朗特故居至今犹存，但已部分损毁。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪər] ,

The	house	is	now	used	as	a	byre	,
这	房子	是	现在	用过的	作为	一个	牛棚	,

这栋房子现在被用作牛棚。

[bʌt; bət][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

but	its	dimensions	are	exactly	the	same	as	when	it	became	the	home	of
但	它是	方面	是	确切地	这	相同的	作为	什么时候	它	成为	这	家	的

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .

Hugh	Brontë	and	his	bride	.
休	勃朗特	和	他的	新娘	.

但它的尺寸与休·勃朗特和他的新娘居住时的尺寸完全相同。

[ðə; ði] [rent] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sɪkspəns] [pər] [wiːk] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

The	rent	then	would	be	about	sixpence	per	week	,	and	would	,	in	accordance	with
这	租	然后	会	是	关于	六便士	每	星期	,	和	会	,	在	根据	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] ,

the	general	custom	,
这	一般的	风俗	,

当时的租金大约是每周六便士，而且按照当时的惯例，

[biː; bi] [peɪd] [baɪ][wʌn] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] ,

be	paid	by	one	day's	work	in	the	week	,	with	board	,
是	有薪酬的	经过	一	天	工作	在	这	星期	,	和	木板	,

每周工作一天即可获得报酬，包食宿。

[ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] .

the	work	being	given	in	the	busy	season	.
这	工作	存在	给定	在	这	忙碌的	季节	.

旺季期间分配的工作。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

The	house	consisted	of	two	rooms	.
这	房子	由.....组成	的	二	房间	.

这栋房子由两间房组成。

[ðæt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [stɪl] [stændz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz]

That	over	which	the	roof	still	stands	was	without	chimney	,	and	was	used	as
那	超过	哪个	这	屋顶	仍然	站立	曾是	没有	烟囱	,	和	曾是	用过的	作为

['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] ['pɑːrlər] ,

bedroom	and	parlor	,
卧室	和	客厅	,

现在屋顶依然屹立的那部分没有烟囱，曾被用作卧室和客厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	the	outer	room	,	from	which	the	roof	has	fallen	,	was	used	as	a
和	这	外	房间	,	从	哪个	这	屋顶	有	倒下	,	曾是	用过的	作为	一个

[kɔːrn] - [kɪln] ,

corn	-	kiln	,
玉米	-	窑	,

而屋顶已经坍塌的外层房间，曾被用作玉米窑。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

and	also	as	kitchen	and	reception	-	room	.
和	还	作为	厨房	和	接待	-	房间	.

也可用作厨房和接待室。

[ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

A	farmer's	wife	,
一个	农民的	妻子	,

一位农妇，

[huːz] ['ænsestərz] [lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɹɑn.ti] [haʊs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɑːntiːz] [wɜːr; wər] [hɜːrd]

whose	ancestors	lived	close	to	the	Brontë	house	long	before	the	Brontës	were	heard
谁	祖先	居住地	关闭	到	这	勃朗特	房子	长的	前	这	勃朗特姐妹	是	听到

[ʌv; əv] [ɪn] ['kaʊnti] [daʊn] ,

of	in	County	Down	,
的	在	县	向下	,

他们的祖先早在勃朗特家族在唐郡闻名之前就居住在勃朗特故居附近。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sed] :

pointing	to	a	spot	in	the	corner	of	the	byre	opposite	to	the	window	,	said	:
指向	到	一个	点	在	这	角落	的	这	牛棚	对面的	到	这	窗户	,	说	:

他指着牛棚角落里与窗户相对的一个地方说：

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['revərənd] ['pætrɪk] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

“	There	is	the	very	spot	where	the	Reverend	Patrick	Brontë	was	born	.
“	那里	是	这	非常	点	在哪里	这	牧师	帕特里克	勃朗特	曾是	出生	.

“这里正是帕特里克·勃朗特牧师的出生地。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [greɪt] [foʊk] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] ,

”	Then	she	added	,	“	Numbers	of	great	folk	have	asked	me	about	his	birthplace	,
”	然后	她	额外	,	“	数字	的	伟大的	民间	有	问	我	关于	他的	出生地	,

[bʌt; bət] [ɑːk; ɑːx] !

but	och	!
但	哦	!

然后她又补充道：“许多伟人都问过我他的出生地，但是，哎呀！

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] [deɪsənt] [mæn] [wʌz; wəz] ['evər] [bɔːrn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !

how	could	I	tell	them	that	any	dacent	man	was	ever	born	in	such	a	place	!
如何	可以	我	告诉	他们	那	任何	达森特	男人	曾是	曾经	出生	在	这样的	一个	地方	!

我怎么能告诉他们，在这种地方竟然会出生一个正派的男人呢！

" [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt]

"	This	feeling	on	the	part	of	the	neighbors	will	probably	account	for	the	fact	that
"	这	感觉	在	这	部分	的	这	邻居	将要	大概	帐户	为了	这	事实	那

['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['pætrɪk] ['brɑːntiːz] ['bɜːrθpleɪs] [ɪz] [rɔːŋ] ,

everything	written	thus	far	regarding	Patrick	Brontë's	birthplace	is	wrong	,
一切	书面	因此	远的	关于	帕特里克	勃朗特的	出生地	是	错误的	,

“邻居们的这种感觉或许可以解释为什么迄今为止所有关于帕特里克·勃朗特出生地的记载都是错误的。”

['niːðər] [ðə; ði] ['taʊnlənd] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , ['biːɪŋ] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n] .

neither	the	townland	,	nor	even	the	parish	of	his	birth	,	being	correctly	given	.
两者都不	这	镇区	,	也不	甚至	这	教区	的	他的	出生	,	存在	正确	给定	.

他出生的乡镇和教区都没有被正确提供。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊli] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] - , [naʊ] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [kɪln] , ” [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

In	the	lowly	cottage	in	Emdale	,	now	known	as	“	The	Kiln	,	”	and	used	as	a
在	这	卑微的	小屋	在	-	,	现在	已知	作为	“	这	窑	,	”	和	用过的	作为	一个

['kauhaus] ,

cowhouse	,
溷	,

在埃姆代尔那间简陋的小屋里，现在被称为“窑屋”，被用作牛棚，

['pætrɪk] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

Patrick	Brontë	was	born	,	on	the	17th	of	March	,	1777	.
帕特里克	勃朗特	曾是	出生	,	在	这	17th	的	行进	,	-	.

帕特里克·勃朗特出生于1777年3月17日。

[men][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [feɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊli] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Men	have	risen	to	fame	from	a	lowly	origin	,
男人	有	升起	到	名声	从	一个	卑微的	起源	,

有些人出身卑微，最终功成名就。

[bʌt; bət] [fjuː] [men] [hæv; həv] ['evər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['hʌmblər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən] ['pætrɪk] ['bɹɑn.ti] .

but	few	men	have	ever	emerged	from	humbler	circumstances	than	Patrick	Brontë	.
但	很少	男人	有	曾经	出现	从	谦逊	情况	比	帕特里克	勃朗特	.

但很少有人像帕特里克·勃朗特那样出身卑微。

['meni] [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gæskəlz] [laɪf][ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [hæz; həz] [bɪn] ['sædnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔtɜ-z] [ə'mɪd][ðer; ðər] ['nærəʊ] [ænd; ənd][grɪm] [sə'raʊndɪŋz] ,

Many	a	reader	of	Mrs	.	Gaskell's	life	of	Charlotte	Brontë	has	been	saddened	by	the	picture	of	the	vicar's	daughters	amid	their	narrow	and	grim	surroundings	,
许多	一个	读者	的	太太	.	盖斯凯尔的	生活	的	夏洛特	勃朗特	有	到过	悲伤	经过	这	图片	的	这	牧师的	女儿们	之中	他们的	狭窄的	和	严峻	周围环境	,

许多读过盖斯凯尔夫人所著《夏洛蒂·勃朗特传》的读者，都会对牧师的女儿们身处狭窄阴暗环境的画面感到悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːwəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌvl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪkər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] . -

but	the	gray	vicarage	of	Haworth	was	a	palace	compared	with	the	hovel	in	which	the	vicar	himself	was	born	and	reared	.	452
但	这	灰色的	牧师住宅	的	霍沃思	曾是	一个	宫殿	比较的	和	这	茅屋	在	哪个	这	牧师	他自己	曾是	出生	和	饲养	.	-

但与牧师本人出生和长大的那间茅屋相比，霍沃斯那座灰色的牧师住宅简直就是一座宫殿。452

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['hɔːwəθ] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz]['nevər] ['riːəli] [æz; əz]['sɑːmbər][æz; əz]['mɪsɪz] . ['gæskl] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	,	the	Haworth	vicarage	was	never	really	as	sombre	as	Mrs	.	Gaskell	painted	it	,
除了	,	这	霍沃思	牧师住宅	曾是	绝不	真的	作为	阴沉	作为	太太	.	加斯克尔	绘	它	,

此外，霍沃斯牧师住宅其实并不像盖斯凯尔夫人笔下那样阴森恐怖。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['elən] ['nʌsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] ,

for	Miss	Ellen	Nussey	was	a	constant	visitor	,
为了	错过	艾伦	努西	曾是	一个	持续的	游客	,

因为艾伦·努西小姐是这里的常客。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] ,

and	she	assures	me	that	the	girls	were	bright	and	happy	in	their	home	,
和	她	保证	我	那	这	女孩们	是	明亮的	和	快乐的	在	他们的	家	,

她向我保证，女孩们在家里聪明快乐。

['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][sʌm; səm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

always	engaged	on	some	project	of	absorbing	interest	,
总是	已订婚的	在	一些	项目	的	吸收	兴趣	,

总是忙于一些令我着迷的项目，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['soʊbər][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [wei] .

and	always	enjoying	life	in	their	own	sober	and	thoughtful	way	.
和	总是	享受	生活	在	他们的	自己的	清醒	和	周到	方式	.

他们总是以自己清醒而深思熟虑的方式享受生活。

[ðə; ði] ['bɹɑn.ti] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

The	Brontë	cottage	in	Emdale	was	very	poor	,
这	勃朗特	小屋	在	-	曾是	非常	贫穷的	,

勃朗特姐妹在埃姆代尔的住所非常简陋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'reniəl] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] .

but	it	was	brightened	with	the	perennial	sunshine	of	love	.
但	它	曾是	明亮	和	这	多年生	阳光	的	爱	.

但爱情的永恒阳光照亮了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

It	was	love	in	a	cottage	,
它	曾是	爱	在	一个	小屋	,

那是小屋里的爱情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [bɔːrd] [wɜːr; wər]['goʊldən][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ælɪs]

in	which	the	bare	walls	and	narrow	board	were	golden	in	the	light	of	Alice
在	哪个	这	裸	墙壁	和	狭窄的	木板	是	金的	在	这	光	的	爱丽丝

['brɑːntiːz] [smaɪl] .

Brontë's	smile	.
勃朗特的	微笑	.

在爱丽丝·勃朗特的微笑映照下，光秃秃的墙壁和狭窄的木板都泛起了金光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɑːntiːz] [smaɪl] “ [wʊd] [hæv; həv] [teimd]

It	was	said	in	the	neighborhood	that	Mrs	.	Brontë's	smile	“	would	have	tamed
它	曾是	说	在	这	邻里	那	太太	.	勃朗特的	微笑	“	会	有	驯服

[ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,

a	mad	bull	,
一个	疯狂的	公牛	,

邻里间都说，勃朗特夫人的笑容“能驯服一头疯牛”。

” [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['deθbed] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt]

”	and	on	her	deathbed	she	thanked	God	that	her	husband	had	never	looked
”	和	在	她	临终	她	谢谢	上帝	那	她	丈夫	有	绝不	看起来

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

upon	her	with	a	frown	.
之上	她	和	一个	皱眉	.

临终前，她感谢上帝，她的丈夫从未对她皱过眉头。

[ɪn][ðer; ðər] ['wedɪd] [lʌv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] .

In	their	wedded	love	they	were	very	poor	,	but	very	happy	.
在	他们的	已婚	爱	他们	是	非常	贫穷的	,	但	非常	快乐的	.

他们结婚时虽然很穷，但非常幸福。

[hjuːz] ['kɑːnstənt] , ['stedi] [wɜːrk] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪli] ['wɒnts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]

Hugh's	constant	,	steady	work	provided	for	the	daily	wants	of	an	ever	-	increasing
休的	持续的	,	稳定的	工作	假如	为了	这	日常的	想要	的	一个	曾经	-	增加

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

休持续稳定的工作满足了日益增长的家庭的日常所需。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	it	made	no	provision	for	the	strain	of	adverse	circumstances	.
但	它	制成	不	条款	为了	这	拉紧	的	不利	情况	.

但它没有考虑到不利环境带来的压力。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] - ['brɑːntiːz] [lɪvd] [laɪk] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɜːrdz] .

In	fact	,	the	Emdale	Brontës	lived	like	birds	,	and	as	happy	as	birds	.
在	事实	,	这	-	勃朗特姐妹	居住地	喜欢	鸟类	,	和	作为	快乐的	作为	鸟类	.

事实上，埃姆代尔的勃朗特一家过着像鸟儿一样的生活，也像鸟儿一样快乐。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [pʊr] .

Hugh	Brontë	was	one	of	the	industrious	poor	.
休	勃朗特	曾是	一	的	这	勤劳	贫穷的	.

休·勃朗特是勤劳的穷人之一。

[ðə; ði] [sɔːlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , ['mænli] [tɔɪl] .

The	salt	of	his	life	was	honest	,	manly	toil	.
这	盐	的	他的	生活	曾是	诚实的	,	男子气概	辛劳	.

他一生中最珍视的是诚实、男子汉的辛勤劳动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] ,

He	had	forgotten	the	luxury	of	his	childhood's	home	,
他	有	被遗忘的	这	奢华	的	他的	童年的	家	,

他已经忘记了童年时期家中的奢华。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['eni] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊli] [lɑːt] .

and	he	did	not	feel	any	degradation	in	his	lowly	lot	.
和	他	做过	不是	感觉	任何	降解	在	他的	卑微的	很多	.

他并没有因为自己卑微的境遇而感到屈辱。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] [stɔːr] [ɑːn] [ðə; ði]

In	our	artificial	civilization	we	have	come	to	place	too	much	store	on	the
在	我们的	人造的	文明	我们	有	来	到	地方	也	很多	店铺	在	这

['æksɪdənt] [ʌv; əv] [welθ] .

accident	of	wealth	.
事故	的	财富	.

在我们所处的人造文明中，我们过分看重财富的偶然得来。

['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [kɔːl] “ [lɔːrd] ,

Our	Blessed	Saviour	,	whom	all	the	rich	and	luxurious	call	“	Lord	,
我们的	蒙福	救主	,	谁	全部	这	富有的	和	豪华	称呼	“	主	,

我们蒙福的救主，所有富人和奢华之人都称他为“主”，

” [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [æz; əz] ['loʊli] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmfərtləs] ['pɑːvərti] [æz; əz] ['pætrɪk] ['bɹɑn.ti] .

”	was	born	in	as	lowly	a	condition	of	comfortless	poverty	as	Patrick	Brontë	.
”	曾是	出生	在	作为	卑微的	一个	状况	的	无安慰	贫困	作为	帕特里克	勃朗特	.

他的出身和帕特里克·勃朗特一样，都是极其贫困潦倒的人。

[kaʊz] [ɑːr; ər] [naʊ] [haust] [ɪn] ['brɑːntiːz] ['bɜːrθpleɪs] ,

Cows	are	now	housed	in	Brontë's	birthplace	,
牛	是	现在	房屋	在	勃朗特的	出生地	,

如今，勃朗特故居里饲养着奶牛。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] - .

but	our	Lord	was	born	among	the	animals	in	the	caravansérai	.
但	我们的	主	曾是	出生	之中	这	动物	在	这	-	.

但我们的主却出生在商队驿站的动物之中。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [koʊd] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['dekəlɔg] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]

And	yet	,	in	our	social	code	,	we	have	reduced	the	Decalogue	to	this	one
和	然而	,	在	我们的	社会的	代码	,	我们	有	减少	这	十诫	到	这	一

[kə'mændmənt] ,

commandment	,
诫命	,

然而，在我们的社会准则中，我们却将十诫简化成了这一条诫命。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [pʊr] .

“	Thou	shalt	not	be	poor	.
“	你	应	不是	是	贫穷的	.

你必不贫穷。

” [hjuː] ['bɹɑn.ti] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] ['pɑːvərti] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɑːt] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

”	Hugh	Brontë	did	not	choose	poverty	as	his	lot	,	but	,	being	a	working	man	,
”	休	勃朗特	做过	不是	选择	贫困	作为	他的	很多	,	但	,	存在	一个	在职的	男人	,

“休·勃朗特并非自愿选择贫穷，而是作为一名劳动者，

[laɪk][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

like	the	carpenter	of	Nazareth	,	he	did	the	daily	work	that	came	to	his	hand	,
喜欢	这	木匠	的	拿撒勒	,	他	做过	这	日常的	工作	那	来了	到	他的	手	,

他就像拿撒勒的木匠一样，每天做着分配给他的工作。

[ænd; ənd] [ðen] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ,

and	then	,	side	by	side	with	Alice	,
和	然后	,	边	经过	边	和	爱丽丝	,

然后，她和爱丽丝并肩而立，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['wɒnts] .

he	found	the	fulness	of	each	day	sufficient	for	all	its	wants	.
他	成立	这	充满	的	每个	天	充足的	为了	全部	它是	想要	.

他认为每一天的充实都足以满足他的一切需求。

[ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [wʌz; wəz] [suːn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

The	happy	home	was	soon	crowded	with	children	,
这	快乐的	家	曾是	很快	挤	和	孩子们	,

这个幸福的家很快就挤满了孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊnlənd]

and	the	family	removed	to	a	larger	and	better	house	,	in	the	townland
和	这	家庭	已移除	到	一个	更大的	和	更好的	房子	,	在	这	镇区

[ʌv; əv] - .

of	Lisnacreevy	.
的	-	.

于是，一家人搬到了利斯纳克里维镇一栋更大更好的房子里。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['brɑːntiːz] [bɪ'lɔːŋd] ,

The	parish	register	of	Drumballyroney	Church	,	to	which	the	Brontës	belonged	,
这	教区	登记	的	-	教会	,	到	哪个	这	勃朗特姐妹	属于	,

勃朗特姐妹所属的德拉姆巴利罗尼教堂的教区登记簿

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [goʊz][noʊ] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] - , [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['pætrɪk] .

unfortunately	goes	no	farther	back	than	1779	,	two	years	after	the	birth	of	Patrick	.
很遗憾	去	不	更远	后退	比	-	,	二	年	后	这	出生	的	帕特里克	.

可惜的是，最早的记录只能追溯到 1779 年，也就是帕特里克出生两年后。

[ðə; ði]['redʒɪstər] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ,

The	register	,	which	is	now	kept	in	the	parish	church	of	Drumgooland	,
这	登记	,	哪个	是	现在	保留	在	这	教区	教会	的	-	,

该登记册现保存在德拉姆古兰教区教堂内。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['pærɪʃɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn] [wɪtʃ] ,

belonged	to	the	united	parishes	of	Drumballyroney	and	Drumgooland	,	in	which	,
属于	到	这	团结的	教区	的	-	和	-	,	在	哪个	,

[wen] [ju'naɪtɪd] ,

when	united	,
什么时候	团结的	,

曾隶属于德拉姆巴利罗尼和德拉姆古兰联合教区，这两个教区合并时，

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['taɪg] [wʌz; wəz]['vɪkər][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] .

the	Reverend	Mr	.	Tighe	was	vicar	for	forty	-	two	years	.
这	牧师	先生	.	泰格	曾是	牧师	为了	四十	-	二	年	.

蒂格牧师担任牧师长达四十二年。

[wen] ['pætrɪk] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [les] [wʌn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]

When	Patrick	Brontë	was	two	years	old	,	less	one	day	,	his	brother	William	was
什么时候	帕特里克	勃朗特	曾是	二	年	老的	,	较少的	一	天	,	他的	兄弟	威廉	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

帕特里克·勃朗特两岁零一天的时候，他的弟弟威廉接受了洗礼。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] [tuː] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪstər] [wʌz; wəz] ['ædɪd]

and	about	every	two	succeeding	years	either	a	brother	or	a	sister	was	added
和	关于	每一个	二	成功	年	任何一个	一个	兄弟	或者	一个	姐姐	曾是	额外

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli] ['nʌmbərd] [ten] .

until	the	family	numbered	ten	.
直到	这	家庭	编号	十	.

此后每隔两年左右，就会添一个弟弟或妹妹，直到家庭成员达到十人。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] .

THE	DAILY	ROUND	.
这	日常的	圆形的	.

每日新闻速递。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['hoʊlli] [ɑːn] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

Hugh	Brontë	and	his	wife	could	not	live	wholly	on	love	in	a	cottage	,
休	勃朗特	和	他的	妻子	可以	不是	居住	完全	在	爱	在	一个	小屋	,

休·勃朗特和他的妻子不能仅仅依靠爱情生活在小屋里。

[ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd][tuː; tə][bɪ'stɜːr] [hɪm'self] .

and	Hugh	had	to	bestir	himself	.
和	休	有	到	振作	他自己	.

休不得不振作起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbərər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [laɪm] .

He	was	an	unskilled	laborer	,	but	he	understood	the	art	of	burning	lime	.
他	曾是	一个	非熟练工	劳动者	,	但	他	理解	这	艺术	的	燃烧	酸橙	.

他虽然是个非熟练工人，却懂得烧石灰的技艺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪmstoʊn] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kaʊnti] [daʊn] [tuː; tə][bɜːrn] ,

There	was	no	limestone	,	however	,	in	that	part	of	County	Down	to	burn	,
那里	曾是	不	石灰石	,	然而	,	在	那	部分	的	县	向下	到	烧伤	,

然而，唐郡那部分地区并没有石灰石可供燃烧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][laɪm] - [kɪln] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	as	he	could	not	have	a	lime	-	kiln	,	he	resolved	to	have	a
和	作为	他	可以	不是	有	一个	酸橙	-	窑	,	他	已解决	到	有	一个

[kɔːrn] - [kɪln] .

corn	-	kiln	.
玉米	-	窑	.

由于他无法建造石灰窑，他决定建造一个玉米窑。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ][kɔːrn] - [kɪln] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn][ˈaɪərlənd][wʌz; wəz]

At	the	beginning	of	this	century	a	corn	-	kiln	in	such	a	district	in	Ireland	was
在	这	开始	的	这	世纪	一个	玉米	-	窑	在	这样的	一个	区	在	爱尔兰	曾是

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈfer] .

a	very	simple	affair	.
一个	非常	简单的	事务	.

本世纪初，在爱尔兰这样的地区，建造一座玉米窑是一件非常简单的事情。

[ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈɜːrθnwer] [taɪlz] , [pɪrst] [ˈnɪrli] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərsaɪd] ,

A	floor	of	earthenware	tiles	,	pierced	nearly	through	from	the	underside	,
一个	地面	的	陶器	瓷砖	,	穿孔	几乎	通过	从	这	底面	,

地面由陶瓦铺成，底部几乎被戳穿。

[wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['plætfɔːrm][ɔːr] [lɔft] .

was	arranged	on	a	kind	of	platform	or	loft	.
曾是	安排	在	一个	种类	的	平台	或者	阁楼	.

被安置在某种平台或阁楼上。

[bɪˈniːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] [baɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] , [draɪ]

Beneath	there	was	a	furnace	,	which	was	heated	by	burning	the	rough	,	dry
下面	那里	曾是	一个	炉	,	哪个	曾是	加热	经过	燃烧	这	粗糙的	,	干燥

[siːdz] , [ɔːr] [ˈaʊtər] [ˈʃelɪŋ] ,

seeds	,	or	outer	shelling	,
种子	,	或者	外	炮击	,

下面有一个炉子，通过燃烧粗糙干燥的种子或外壳来加热。

[graʊnd] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊts] .

ground	off	the	oats	.
地面	离开	这	燕麦	.

将燕麦磨碎。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] , [kɔːld] “ [ðə; ði][ˈloʊgi] - [hoʊl] ,

In	front	of	the	furnace	there	was	a	hollow	,	called	“	the	logie	-	hole	,
在	正面	的	这	炉	那里	曾是	一个	空洞的	,	称为	“	这	洛吉	-	洞	,

炉子前面有一个凹陷处，被称为“洛吉洞”。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɪln][mæn][sæt] ,

”	in	which	the	kiln	man	sat	,
”	在	哪个	这	窑	男人	卫星	,

“窑工就坐在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃelɪŋ] [ɔːr] [siːdz] [hiːpt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

with	the	shelling	or	seeds	heaped	up	within	arm's	length	around	him	,
和	这	炮击	或者	种子	堆积如山	向上	之内	武器	长度	大约	他	,

壳或种子堆积在他周围，触手可及的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [ðə; ði][kɪln] , [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] , [ˈevri] [fjuː]

and	with	his	right	hand	he	beeked	the	kiln	,	by	throwing	,	every	few
和	和	他的	正确的	手	他	喙	这	窑	,	经过	投掷	,	每一个	很少

['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

他用右手敲击窑炉，每隔几秒钟就用力一甩。

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [siːdz] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] .

a	sprinkling	of	seeds	on	the	flame	.
一个	洒	的	种子	在	这	火焰	.

在火焰上撒上一些种子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɔːrn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [draɪd]

In	this	way	he	kept	up	a	warm	glow	under	the	corn	till	it	was	sufficiently	dried
在	这	方式	他	保留	向上	一个	温暖的	辉光	在下面	这	玉米	直到	它	曾是	足够	干燥

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] .

for	the	mill	.
为了	这	磨	.

就这样，他一直用炉火烤着玉米，直到玉米足够干燥可以送去磨坊。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kɔːrn] - [kɪln] [ɪn] ['kaʊnti] [daʊn] [æt; ət]

Such	was	the	simple	character	of	the	ordinary	corn	-	kiln	in	County	Down	at
这样的	曾是	这	简单的	特点	的	这	普通的	玉米	-	窑	在	县	向下	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	beginning	of	the	century	.
这	开始	的	这	世纪	.

这就是本世纪初唐郡普通玉米窑的简单特点。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [hjuː]

But	I	have	been	assured	by	the	old	men	of	the	neighborhood	that	Hugh
但	我	有	到过	保证	经过	这	老的	男人	的	这	邻里	那	休

['brɑːntiːz] [kɪln] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['prɪmətɪv] ['strʌktʃər] . -

Brontë's	kiln	was	of	a	still	more	primitive	structure	.	453
勃朗特的	窑	曾是	的	一个	仍然	更多的	原始	结构	.	-

但附近的几位老人向我保证，休·勃朗特的窑炉结构更为原始。[453]

[ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɔːr][kɔːrn] - [flɔːr] , [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['leɪɪŋ] ['aɪərn][baːz] [ə'krɔːs] ['ʌn'hjuːn]

The	platform	,	or	corn	-	floor	,	was	constructed	by	laying	iron	bars	across	unhewn
这	平台	,	或者	玉米	-	地面	,	曾是	建造	经过	躺下	铁	酒吧	穿过	未开凿的

[stoʊnz] [set] [ʌp] [ɑːn] [end] .

stones	set	up	on	end	.
石头	放	向上	在	结尾	.

这个平台，或者说玉米地，是用铁条横跨竖立的未经加工的石头建造而成的。

[ɑːn] [ðiːz] [baːz] [strɔː] ['mætɪŋ] [wʌz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz]

On	these	bars	straw	matting	was	spread	,	and	on	the	matting	the	corn	was
在	这些	酒吧	稻草	垫子	曾是	传播	,	和	在	这	垫子	这	玉米	曾是

[pleɪst] [tuː; tə][draɪ] .

placed	to	dry	.
放置	到	干燥	.

在这些木条上铺上稻草垫，然后将玉米放在垫子上晾干。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtəri] [flɔːrd] [kɪln] .

Such	a	structure	was	the	immediate	precursor	of	the	pottery	floored	kiln	.
这样的	一个	结构	曾是	这	即时	前体	的	这	陶器	倒地	窑	.

这种结构是陶器窑炉的直接前身。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

The	design	was	the	same	in	both	,	but	the	matting	was	always	liable	to
这	设计	曾是	这	相同的	在	两个都	,	但	这	垫子	曾是	总是	容易	到

[kætʃ] ['faɪər] ,

catch	fire	,
抓住	火	,

两款产品的设计相同，但垫子总是容易着火。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	required	careful	attention	.
和	必需的	小心	注意力	.

需要格外注意。

[ðə; ði] [kɪln] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑn.ti] ['kɑːtɪdʒ] [naʊ] ['ruːflis] , [ænd; ənd] ,

The	kiln	was	erected	in	the	part	of	the	Brontë	cottage	now	roofless	,	and	,
这	窑	曾是	竖立	在	这	部分	的	这	勃朗特	小屋	现在	无顶棚	,	和	,

窑炉建在勃朗特小屋如今已无屋顶的那部分上，而且，

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪt'self] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ə'fer] .

like	the	cottage	itself	,	must	have	been	a	very	humble	affair	.
喜欢	这	小屋	本身	,	必须	有	到过	一个	非常	谦逊的	事务	.

就像小屋本身一样，一定非常简陋。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪln] [meɪ] [hæv; həv] [stʊd] ['elsˌwer] ,

It	has	been	suggested	that	the	kiln	may	have	stood	elsewhere	,
它	有	到过	建议	那	这	窑	可能	有	站立	别处	,

有人认为，这座窑炉可能位于别处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

but	it	is	now	established	beyond	all	doubt	,	on	the	unanimous	testimony	of	the	inhabitants	,
但	它	是	现在	已确立的	超过	全部	怀疑	,	在	这	一致	见证	的	这	居民	,

但现在，根据当地居民的一致证词，这一点已毫无疑问地得到证实。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɑn.ti] [kɪln] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑn.ti] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

that	the	Brontë	kiln	stood	in	the	ruined	room	of	the	Brontë	cottage	,	and	,	in	fact	,
那	这	勃朗特	窑	站立	在	这	毁坏	房间	的	这	勃朗特	小屋	,	和	,	在	事实	,

勃朗特窑就位于勃朗特小屋的废墟房间里，事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['brɑːntiːz] - [kɪln] .

it	is	known	by	the	name	of	“	the	Brontës	'	kiln	.
它	是	已知	经过	这	姓名	的	“	这	勃朗特姐妹	-	窑	.

它被称为“勃朗特姐妹的窑”。

” [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] , [naʊ] ['ruːflis] ,

”	Within	those	walls	,	now	roofless	,
”	之内	那些	墙壁	,	现在	无顶棚	,

“在那些如今已无屋顶的墙壁之内，

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['brɑn.ti] [bɪ'gæn] [ɪn] - [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['deɪli] [bred] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

the	grandfather	of	Charlotte	Brontë	began	in	1776	to	earn	the	daily	bread	of	himself	and	his	bride	,
这	祖父	的	夏洛特	勃朗特	开始	在	-	到	赚	这	日常的	面包	的	他自己	和	他的	新娘	,

夏洛蒂·勃朗特的祖父从1776年开始挣钱养活自己和新娘。

[baɪ] ['roʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] - [oʊts] .

by	roasting	his	neighbors	'	oats	.
经过	烘焙	他的	邻居	-	燕麦	.

他通过烘烤邻居的燕麦来实现这一点。

[hɪz; ɪz] [weɪdʒ] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['mʌðər] ,

His	wage	was	known	by	the	name	of	“	muther	,
他的	工资	曾是	已知	经过	这	姓名	的	“	母亲	,

他的工资被称为“母亲”，

" [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv] [freʃ] [oʊts] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['evri]

"	and	consisted	of	so	many	pounds	of	fresh	oats	taken	from	every
"	和	由……组成	的	所以	许多	磅	的	新鲜的	燕麦	已采取	从	每一个

['hʌndrədweɪt] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɪln] - [draɪd] .

hundredweight	brought	to	him	to	be	kiln	-	dried	.
百磅	带来	到	他	到	是	窑	-	干燥	.

“每送来一百磅新鲜燕麦，就取若干磅新鲜燕麦进行窑干。”

[ðə; ði] ['mɪlər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn][kaɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['meʒər] ,

The	miller	,	too	,	was	paid	in	kind	,	but	his	muther	was	taken	by	measure	,
这	磨坊主	,	也	,	曾是	有薪酬的	在	种类	,	但	他的	母亲	曾是	已采取	经过	措施	,

['æftər][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] ,

after	the	shelling	,
后	这	炮击	,

磨坊主也得到了实物补偿，但他的母亲在炮击后被按重量处死。

[ɔ:r] [si:dz] , [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [greɪn] .

or	seeds	,	had	been	ground	off	the	grain	.
或者	种子	,	有	到过	地面	离开	这	粮食	.

或者种子，是从谷物中磨碎的。

[wen] [hju:] ['bɹɑn.ti] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv] ['mʌðər] [hi:; hi] [draɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz]

When	Hugh	Brontë	had	accumulated	a	sackful	of	muther	he	dried	it	on	his
什么时候	休	勃朗特	有	积累	一个	一袋	的	母亲	他	干燥	它	在	他的

[kɪln] ,

kiln	,
窑	,

休·勃朗特攒够了一袋母乳后，把它放在窑里烘干。

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlər] ,

took	it	to	the	mill	,	and	paid	his	muther	in	turn	to	the	miller	,
采取	它	到	这	磨	,	和	有薪酬的	他的	母亲	在	转动	到	这	磨坊主	,

他把钱拿到磨坊，然后又把钱给了他母亲，让她转交给磨坊主。

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [graʊnd] ['ɪntu:] [mi:l] .

to	have	it	ground	into	meal	.
到	有	它	地面	进入	一顿饭	.

磨成粉。

[ðə; ði] [mi:l] , [wen] ['teɪkən] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] ,

The	meal	,	when	taken	home	,	was	stored	in	a	barrel	,
这	一顿饭	,	什么时候	已采取	家	,	曾是	存储	在	一个	桶	,

饭菜带回家后，被存放在一个桶里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:d] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [hju:] [hæd; həd][sɑ:d][ɑ:n]

and	with	the	produce	of	the	rood	of	potatoes	which	Hugh	had	sod	on
和	和	这	生产	的	这	rood	的	土豆	哪个	休	有	草皮	在

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [fɑ:rm] ,

his	brother	-	in	-	law's	farm	,
他的	兄弟	-	在	-	法律的	农场	,

还有休在他姐夫的农场里种的土豆的收成，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] .

became	the	food	of	himself	and	family	.
成为	这	食物	的	他自己	和	家庭	.

成了他自己和家人的食物。

[æz; əz][ðə; ði]['brɑ:nti:z][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'su:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðər] [ðəm'selvz] ,

As	the	Brontës	could	not	consume	all	the	muther	themselves	,
作为	这	勃朗特姐妹	可以	不是	消耗	全部	这	母亲	他们自己	,

由于勃朗特姐妹自己无法吃完所有母亲的遗物，

[ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [wʊd] [biː; bi][soʊld][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] ,

the	surplus	would	be	sold	to	provide	clothing	and	other	necessaries	,
这	剩余	会	是	卖	到	提供	衣服	和	其他	必需品	,

剩余物资将出售以提供衣物和其他必需品。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][pɪg] - [staɪ] [ɔːr] [faʊl] - [haʊs] ,

and	though	there	remains	no	trace	of	pig	-	stye	or	fowl	-	house	,
和	尽管	那里	遗迹	不	痕迹	的	猪	-	风格	或者	鸡	-	房子	,

虽然猪圈或鸡舍的痕迹已经荡然无存，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɹɑn.ti] [wʊd] [hæv; həv][bəuθ][pɪgz][ænd; ənd] [faʊl]

there	can	be	little	doubt	that	Mrs	.	Brontë	would	have	both	pigs	and	fowl
那里	能	是	小的	怀疑	那	太太	.	勃朗特	会	有	两个都	猪	和	鸡

[tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɜːrnɪŋz] .

to	eke	out	her	husband's	earnings	.
到	埃克	出去	她	丈夫的	收益	.

毫无疑问，勃朗特夫人会养猪养鸡来补贴丈夫的收入。

['mɪsɪz] . ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['spɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər]

Mrs	.	Brontë	was	a	famous	spinner	,	and	she	handed	down	the	art	to	her
太太	.	勃朗特	曾是	一个	著名的	旋转器	,	和	她	递交	向下	这	艺术	到	她

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

勃朗特夫人是一位著名的纺纱工，她将这门技艺传给了她的女儿们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [lænd] .

She	had	always	a	couple	of	sheep	grazing	on	her	brother's	land	.
她	有	总是	一个	夫妻	的	羊	放牧	在	她	兄弟	土地	.

她一直都有几只羊在她哥哥的土地上吃草。

[ʃiː; ʃi]['kɑːrdɪd][ænd; ənd][spæn][ðə; ði] [wʊl] , [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

She	carded	and	span	the	wool	,	her	spinning	-	wheel	singing	all	day	beside	her
她	卡片	和	跨度	这	羊毛	,	她	旋转	-	车轮	歌唱	全部	天	旁	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她梳理、纺纱，纺车整天在她丈夫身边嗡嗡作响。

[æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði] [kɪln] .

as	he	beeked	the	kiln	.
作为	他	喙	这	窑	.

他敲了敲窑炉。

[ðen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['iːvnɪŋz] ,

Then	,	during	the	long	,	dark	evenings	,
然后	,	期间	这	长的	,	黑暗的	晚上	,

然后，在漫长而黑暗的夜晚，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪln] ,

when	they	had	no	light	but	the	red	eye	of	the	kiln	,
什么时候	他们	有	不	光	但	这	红色的	眼睛	的	这	窑	,

当他们周围只有窑炉的红光时，

[ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ðə; ði][jɑːrn]['ɪntuː][hoʊz][ænd; ənd][vest][ænd; ənd] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hed] - [gɪr] ,

she	knitted	the	yarn	into	hose	and	vest	and	shirt	,	and	even	head	-	gear	,
她	针织	这	纱	进入	软管	和	背心	和	衬衫	,	和	甚至	头	-	齿轮	,

[soʊ] [ðæt] [hjuː] ['bɹɑn.ti] ,

so	that	Hugh	Brontë	,
所以	那	休	勃朗特	,

她用毛线织成了长袜、背心、衬衫，甚至还有帽子，以至于休·勃朗特……

[laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [klæd] [ɪn] “ ['hoʊmspʌn] .

like	his	sons	in	after	years	,	was	almost	wholly	clad	in	“	homespun	.
喜欢	他的	儿子们	在	后	年	,	曾是	几乎	完全	覆膜	在	“	质朴的	.

就像他的儿子们多年后一样，他几乎完全穿着“家织”的衣服。

” [ðɪs] , ['prɑːbəbli] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stɪl]

”	This	,	probably	,	had	something	to	do	with	the	general	impression	,	which	still
”	这	,	大概	,	有	某物	到	做	和	这	一般的	印象	,	哪个	仍然

[rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

remains	in	the	neighborhood	,
遗迹	在	这	邻里	,

“这或许与附近居民至今仍普遍存在的这种印象有关。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɹɑn.ti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

of	the	stately	and	shapely	forms	of	the	Brontë	men	and	women	.
的	这	庄严	和	优美	表格	的	这	勃朗特	男人	和	女性	.

勃朗特家族男女人物体态匀称优美。

[ðə; ði] ['nɪtɪd] ['wʊlən] ['gɑːrmənts] ['fɪtɪd] [kloʊz] ,

The	knitted	woollen	garments	fitted	close	,
这	针织	羊毛	服装	适配	关闭	,

针织羊毛衣物贴身合体。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [həbɪ'lɪmənts] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

unlike	the	fantastic	and	shapeless	habiliments	that	came	from	the	hands	of
与此不同	这	极好的	和	无形	服装	那	来了	从	这	双手	的

['loʊk(ə)l] ['teiləz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

local	tailors	in	those	days	.
当地的	裁缝	在	那些	天	.

与当时当地裁缝制作的那些奇形怪状、毫无形状的服装截然不同。

['ælɪs] ['bɹɑn.ti] ['ɔːlsoʊ] [spæn] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

Alice	Brontë	also	span	nearly	all	the	garments	which	she	wore	,
爱丽丝	勃朗特	还	跨度	几乎	全部	这	服装	哪个	她	穿着	,

爱丽丝·勃朗特也几乎囊括了她穿过的所有衣服。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['dɔtɜ-z] ['æftər] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ]

and	her	tall	and	comely	daughters	after	her	were	dressed	in	clothes	which
和	她	高的	和	漂亮	女儿们	后	她	是	穿着	在	衣服	哪个

[ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fliːs] .

their	own	hands	had	taken	from	the	fleece	.
他们的	自己的	双手	有	已采取	从	这	羊毛	.

她身材高挑、容貌姣好的女儿们也穿上了她们亲手从羊毛上取下的衣服。

[ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] , [ðə; ði] ['brɑːntiːz] [wɔːr] ['wʊlən] ['gɑːrmənts] ,

On	principle	,	as	well	as	from	necessity	,	the	Brontës	wore	woollen	garments	,
在	原则	,	作为	出色地	作为	从	必要性	,	这	勃朗特姐妹	穿着	羊毛	服装	,

出于原则和实际需要，勃朗特姐妹穿着羊毛衣物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkər] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	the	vicar	carried	the	same	taste	with	him	to	England	,
和	这	牧师	携带	这	相同的	品尝	和	他	到	英格兰	,

这位牧师把同样的品味带到了英国。

[wer] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

where	his	dislike	of	everything	made	of	cotton	was	attributed	by	his
在哪里	他的	不喜欢	的	一切	制成	的	棉布	曾是	归因于	经过	他的

[baɪ'ɑːgrəfər] [tuː; tə] [dred] [ʌv; əv] ['faɪər] .

biographer	to	dread	of	fire	.
传记作家	到	恐惧	的	火	.

他的传记作者认为，他对一切棉制品的厌恶源于对火的恐惧。

[ðə; ði][əb'sɜːrd] ['sɜːrvənt] - ['gɑːsɪp] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sɪlk] [gaʊn] [hæd; həd]

The	absurd	servants	'	gossip	as	to	his	cutting	up	his	wife's	silk	gown	had
这	荒诞	仆人	-	闲话	作为	到	他的	切割	向上	他的	妻子的	丝绸	袍	有

['pɑːsəbli] [ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

possibly	a	grain	of	truth	in	it	,
可能	一个	粮食	的	真相	在	它	,

仆人们荒谬的传言，说他剪碎了妻子的丝绸长袍，或许其中还有一丝真相。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['wʊlən] ['gɑːrmənts] ;

owing	to	his	preference	for	woollen	garments	;
欠款	到	他的	偏爱	为了	羊毛	服装	;

由于他偏爱羊毛衣物；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'trɑːsəti] [spʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsɪp][baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [æn; ən]

but	the	atrocity	spun	out	of	the	gossip	by	Mrs	.	Gaskell	was	probably	an
但	这	暴行	旋转	出去	的	这	闲话	经过	太太	.	加斯克尔	曾是	大概	一个

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ækt] .

exaggeration	of	an	innocent	act	.
夸张	的	一个	清白的	行为	.

但盖斯凯尔夫人根据流言蜚语编造出的暴行，很可能是对一件无辜行为的夸大。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['truːli] ,

At	any	rate	,	the	old	man	characterized	the	statement	,	I	believe	truly	,
在	任何	速度	,	这	老的	男人	特征化的	这	陈述	,	我	相信	真的	,

总之，老人这样描述这句话：“我相信确实如此。”

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['ʌgli] [wɜːrd] .

by	a	small	but	ugly	word	.
经过	一个	小的	但	丑陋的	单词	.

一个虽小却难听的词。

[ɔːl][ðə; ði]['brɑːntiːz] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['dɔtɝz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

All	the	Brontës	,	father	,	mother	,	sons	,	and	daughters	,	to	the	number	of
全部	这	勃朗特姐妹	,	父亲	,	母亲	,	儿子们	,	和	女儿们	,	到	这	数字	的

[twelv] , [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [wʊl] ,

twelve	,	were	clad	in	wool	,
十二	,	是	覆膜	在	羊毛	,

勃朗特一家，包括父亲、母亲、儿子和女儿，共十二人，都穿着羊毛衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] , ['hæns(ə)m] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['hɑːrtiːəst] ['fæməli][ɪn]

and	they	were	the	healthiest	,	handsomest	,	strongest	,	heartiest	family	in
和	他们	是	这	最健康的	,	最英俊的	,	最强	,	最真挚的	家庭	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

the	whole	country	.
这	所有的	国家	.

他们是全国最健康、最英俊、最强壮、最有活力的家庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] ['θiːəri] ,

They	were	a	standing	proof	of	the	excellency	of	the	woollen	theory	,
他们	是	一个	常设	证明	的	这	阁下	的	这	羊毛	理论	,

它们是羊毛理论卓越性的有力证明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [haʊ] [hjuː] ['brɑːntiːz] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [hæv; həv]

and	it	is	interesting	to	note	how	Hugh	Brontë's	theory	and	practice	have
和	它	是	有趣的	到	笔记	如何	休	勃朗特的	理论	和	实践	有

[rɪ'siːvd] [ə'pruːv(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

received	approval	in	our	own	day	.
已收到	赞同	在	我们的	自己的	天	.

值得注意的是，休·勃朗特的理论和实践在当今时代也得到了认可。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['brɑːntiːz][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [wiːv] [ðer; ðər][jɑːrn]['ɪntuː]

For	a	time	the	Brontës	had	to	look	to	others	to	weave	their	yarn	into
为了	一个	时间	这	勃朗特姐妹	有	到	看	到	其他的	到	编织	他们的	纱	进入

[ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [friːziz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ,

the	blankets	and	friezes	that	they	required	,
这	毯子	和	饰带	那	他们	必需的	,

有一段时间，勃朗特姐妹不得不求助于其他人，请他们将纱线织成她们需要的毯子和饰带。

[bʌt; bət] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [wiːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ]

but	Patrick	was	taught	to	weave	as	soon	as	he	was	able	to	throw
但	帕特里克	曾是	教授	到	编织	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	扔

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [biːm] ,

the	shuttle	and	roll	the	beam	,
这	穿梭	和	卷	这	光束	,

但帕特里克一学会抛梭和滚动经轴，就被教导要织布了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] manufactured454

and	then	his	father's	house	manufactured454
和	然后	他的	父亲的	房子	manufactured454

然后他父亲的房子制造了454

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔː] ['steɪp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsfəli]

for	themselves	everything	they	wore	,	from	the	raw	staple	to	the	gracefully
为了	他们自己	一切	他们	穿着	,	从	这	生的	主食	到	这	优雅地

['fɪtɪŋ] ['kɔːrsɪt] .

fitting	corset	.
配件	紧身胸衣	.

她们为自己挑选每一件衣服，从基本款服饰到优雅合身的紧身胸衣。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['skɑːrlət]['mænt(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] “ ['eɪlz] ” ['bɹɑn.ti] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [ɪn]

Even	the	scarlet	mantle	for	which	“	Ayles	”	Brontë	is	still	remembered	in
甚至	这	猩红	地幔	为了	哪个	“	艾尔斯	”	勃朗特	是	仍然	记得	在

- [wʌz; wəz]['kɑːrdɪd] ,

Ballynaskeagh	was	carded	,
-	曾是	卡片	,

就连“艾尔斯”勃朗特在巴利纳斯基至今仍为人所铭记的那件猩红色斗篷，也是用卡片机打磨过的。

[spʌn] , ['nɪtɪd] , [ænd; ənd] [daɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['brɑːntiːz] [oʊn] [hændz] .

spun	,	knitted	,	and	dyed	by	Mrs	.	Brontë's	own	hands	.
旋转	,	针织	,	和	染色	经过	太太	.	勃朗特的	自己的	双手	.

由勃朗特夫人亲手纺纱、编织和染色。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['brɑːntiːz][ɪn] ['ɪŋgləənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l]

The	spirit	of	independence	manifested	by	the	Brontës	in	England	was	a	survival
这	精神	的	独立	表现出来	经过	这	勃朗特姐妹	在	英格兰	曾是	一个	生存

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['stəːdiə] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]

of	a	still	sturdier	spirit	that	had	had	its	origin	in	one	of	the	humblest
的	一个	仍然	更坚固	精神	那	有	有	它是	起源	在	一	的	这	最谦逊的

['kæbinz][ɪn] ['kaʊnti] [daʊn] .

cabins	in	County	Down	.
小木屋	在	县	向下	.

勃朗特姐妹在英国所展现的独立精神，是源于唐郡一间最简陋的小屋中一种更为坚韧的精神的延续。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɪtʃər] .

As	time	passed	Hugh	Brontë	became	a	famous	ditcher	.
作为	时间	通过了	休	勃朗特	成为	一个	著名的	挖沟机	.

随着时间的推移，休·勃朗特成了一位著名的挖沟工。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] [kɔːld] [hjuː] ['nɔːtən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ,

There	is	a	very	old	man	called	Hugh	Norton	,	living	in	Ballynaskeagh	,
那里	是	一个	非常	老的	男人	称为	休	诺顿	,	活的	在	-	,

巴利纳斯基格住着一位名叫休·诺顿的老人。

[huː] [riˈmembəz] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [fensiz] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

who	remembers	him	making	fences	and	philosophizing	at	the	same	time	.
WHO	记得	他	制作	栅栏	和	哲学思考	在	这	相同的	时间	.

谁还记得他一边修篱笆一边思考人生哲理呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɔːrn] - [kɪlnz] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv][bɜːrnt]

It	is	very	probable	that	the	introduction	of	corn	-	kilns	constructed	of	burnt
它	是	非常	可能	那	这	介绍	的	玉米	-	窑炉	建造	的	烧焦的

[ˈpɑːtəri] [meɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔː] - [mæt] [kɪln] ,

pottery	may	have	left	him	without	custom	for	his	straw	-	mat	kiln	,
陶器	可能	有	左边	他	没有	风俗	为了	他的	稻草	-	垫	窑	,

很可能是陶土窑的出现，导致他失去了使用草席窑的生意。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [hænd] -

just	as	the	introduction	of	machinery	at	a	later	period	left	the	country	hand	-
只是	作为	这	介绍	的	机械	在	一个	之后	时期	左边	这	国家	手	-

[luːmz] ['aɪd(ə)l] .

looms	idle	.
织布机	闲置的	.

就像后来机器的引入使该国的手织机闲置一样。

[ɪn] [hjuː] ['brɑːntiːz] [taɪm] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

In	Hugh	Brontë's	time	more	careful	attention	began	to	be	given	to	the	land	.
在	休	勃朗特的	时间	更多的	小心	注意力	开始	到	是	给定	到	这	土地	.

在休·勃朗特的时代，人们开始更加重视土地。

[bɑːgz][wɜːr; wər] [dreɪnd] , [fiːldz] [fenst] , [roʊdz] [kənˈstrʌktɪd] , ['brɪdʒɪz] [meɪd] , ['haʊzɪz] [bɪlt] ,

Bogs	were	drained	,	fields	fenced	,	roads	constructed	,	bridges	made	,	houses	built	,
沼泽	是	排水	,	字段	围栏	,	道路	建造	,	桥梁	制成	,	房屋	建造	,

沼泽被排干，田地被围起来，道路被修建，桥梁被架起，房屋被建造起来。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['enərdʒi][ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ,

with	greater	energy	than	had	ever	been	known	before	,	and	,
和	更大的	活力	比	有	曾经	到过	已知	前	,	和	,

以前所未有的强大能量，并且，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['lændlɔːrd]['dʒen(ə)rəli] [reɪzd] [ðə; ði] [rent] [ɑːn] ['evri] [ɪmˈpruːvmənt]

although	the	landlord	generally	raised	the	rent	on	every	improvement
虽然	这	房东	一般来说	提高	这	租	在	每一个	改进

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['tenənt] ,

effected	by	the	tenant	,
受影响	经过	这	租户	,

虽然房东通常会因为租户进行的每一项房屋改造而提高租金，

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [kənˈtɪnjuːd] .

the	wave	of	prosperity	and	improvement	continued	.
这	海浪	的	繁荣	和	改进	持续	.

繁荣和进步的浪潮持续不断。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] ['wɜːrkmən] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɑːnstənt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

Hugh	Brontë	was	a	good	,	steady	workman	,	and	found	constant	employment	,
休	勃朗特	曾是	一个	好的	,	稳定的	工人	,	和	成立	持续的	就业	,

休·勃朗特是一名优秀、稳定的工人，工作一直很稳定。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['weɪdʒɪz] [roʊz] [frʌm; frəm] ['sɪkspəns] [pər] [deɪ] [tuː; tə] ['eitpəns] [ænd; ənd]

and	at	that	time	wages	rose	from	sixpence	per	day	to	eightpence	and
和	在	那	时间	工资	玫瑰	从	六便士	每	天	到	八便士	和

['tenpəns] .

tenpence	.
十分钱	.

当时工资从每天六便士上涨到八便士和十便士。

[ðə; ði][sɑːd] [fensiz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [stɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ,

The	sod	fences	made	by	him	still	stand	as	a	monument	of	honest	work	,
这	草皮	栅栏	制成	经过	他	仍然	站立	作为	一个	纪念碑	的	诚实的	工作	,

他亲手制作的草皮篱笆至今仍屹立不倒，成为诚实劳动的丰碑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['kʌntri] ['distrikts] [wer] ['hʌntsmən] [wʊd] [faɪnd] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti]

and	there	are	few	country	districts	where	huntsmen	would	find	greater	difficulty
和	那里	是	很少	国家	地区	在哪里	猎人	会	寻找	更大的	困难

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fensiz] [ðæn; ðən][ɪn] - [ænd; ənd] - .

with	the	fences	than	in	Emdale	and	Ballynaskeagh	.
和	这	栅栏	比	在	-	和	-	.

很少有哪个乡村地区的猎人们会像在埃姆代尔和巴利纳斯基那样，遇到如此多的围栏而感到困难。

[æz; əz] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [əd'vænst] [ɪn][laɪf][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prɑːspər] .

As	Hugh	Brontë	advanced	in	life	he	continued	to	prosper	.
作为	休	勃朗特	先进的	在	生活	他	持续	到	繁荣	.

随着休·勃朗特的年龄增长，他的事业也越来越成功。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [haʊs] [ɪn] - ,

He	removed	from	the	Emdale	cottage	to	a	larger	house	in	Lisnacreevy	,
他	已移除	从	这	-	小屋	到	一个	更大的	房子	在	-	,

他从埃姆代尔的小屋搬到了利斯纳克里维的一栋更大的房子里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [went] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [red]

and	from	thence	he	and	his	family	went	home	to	live	with	Red
和	从	因此	他	和	他的	家庭	去	家	到	居住	和	红色的

['pædi] , ['mɪsɪz] . ['brɑːntiːz] ['brʌðər] .

Paddy	,	Mrs	.	Brontë's	brother	.
稻田	,	太太	.	勃朗特的	兄弟	.

从此，他和家人回到勃朗特夫人的哥哥红帕迪家居住。

[ɑːn][ðə; ði] - [fɑːrm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [fʊl] [skoʊp][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enədʒiz] ,

On	the	Ballynaskeagh	farm	the	children	found	full	scope	for	their	energies	,
在	这	-	农场	这	孩子们	成立	满的	范围	为了	他们的	能量	,

在巴利纳斯基农场，孩子们充分发挥了他们的精力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prɑːspər][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [sə'raʊndɪŋ] ['fɑːrmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	continued	to	prosper	and	purchase	surrounding	farms	until	they	were
和	他们	持续	到	繁荣	和	购买	周围	农场	直到	他们	是

[ɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

in	very	comfortable	circumstances	.
在	非常	舒服的	情况	.

他们不断发展壮大，收购周围的农场，最终过上了非常舒适的生活。

[ðə; ði]['brɑːntiːz][wɜːr; wər] ['greɪtli] [əd'vænst] [ɪn][ðer; ðər][prɑː'sperəti][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][wʌn]

The	Brontës	were	greatly	advanced	in	their	prosperity	by	a	discovery	made	by	one
这	勃朗特姐妹	是	非常	先进的	在	他们的	繁荣	经过	一个	发现	制成	经过	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

of	their	countrymen	.
的	他们的	同胞们	.

勃朗特姐妹的富裕很大程度上得益于她们一位同胞的一项发现。

[dʒɑːn] ['laʊdən] [mə'kædəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [daʊn] [sər'veɪər] .

John	Loudon	Macadam	was	a	County	Down	surveyor	.
约翰	劳登	碎石	曾是	一个	县	向下	测量员	.

约翰·劳登·麦克亚当是唐郡的一名测量员。

[hiː; hi] [roʊt] ['sevrəl] ['triːtiziz] [ɑːn][roʊd] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['kærəktər] .

He	wrote	several	treatises	on	road	-	making	of	a	revolutionary	character	.
他	写道	一些	论文	在	路	-	制作	的	一个	革命性的	特点	.

他撰写了多部具有革命性意义的道路建设论著。

[hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [roʊdz] [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['leər] [ʌv; əv]['broʊkən] [stoʊnz] ,

His	proposal	was	to	make	roads	by	laying	down	layers	of	broken	stones	,
他的	提议	曾是	到	制作	道路	经过	躺下	向下	层	的	破碎的	石头	,

他的方案是用碎石层层铺设道路。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mæs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['træfɪk] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]

which	he	said	would	become	hardened	into	a	solid	mass	by	the	traffic	passing	over
哪个	他	说	会	变得	硬化	进入	一个	坚硬的	大量的	经过	这	交通	通过	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他说，车辆经过时，这些石头会硬化成固体块。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['rɪdɪkju:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌpə:si'vɪəd] ,

For	a	time	he	was	the	subject	of	much	ridicule	,	but	he	persevered	,
为了	一个	时间	他	曾是	这	主题	的	很多	嘲笑	,	但	他	坚持不懈	,

他曾一度成为人们嘲笑的对象，但他坚持了下来。

[ænd; ənd] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

and	proved	his	theory	in	a	practical	fashion	.
和	已证实	他的	理论	在	一个	实际的	时尚	.

并以实际行动证明了他的理论。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	importance	of	the	invention	was	acknowledged	by	a	grant	from	the
这	重要性	的	这	发明	曾是	已确认	经过	一个	授予	从	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

government	of	ten	thousand	pounds	,
政府	的	十	千	磅	,

这项发明的重要性得到了政府一万英镑的资助。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærənətsi] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .

which	he	accepted	,	and	by	the	offer	of	a	baronetcy	,	which	he	declined	.
哪个	他	公认	,	和	经过	这	提供	的	一个	从男爵爵位	,	哪个	他	拒绝	.

他接受了封爵位的提议，但他拒绝了。

[hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['wɜ:ldz] ['haɪweɪz] [ɪm'pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

He	lived	to	see	the	world's	highways	improved	by	his	discovery	,
他	居住地	到	看	这	世界的	高速公路	改进	经过	他的	发现	,

他有幸亲眼见证了自己的发现如何改善了世界各地的公路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	the	English	language	enriched	by	his	name	.
和	这	英语	语言	富含	经过	他的	姓名	.

他的名字也丰富了英语语言。

[ðə; ðɪ][oʊld] , [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [roʊd] - ['meɪkɜ-z] [wɜ:r; wər] [tu:] [kən'sɜ:rvətɪv] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	old	,	unscientific	road	-	makers	were	too	conservative	to	engage	in	the
这	老的	,	不科学的	路	-	制造商	是	也	保守的	到	从事	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'kædəˌmaɪzd] [roʊdz] ,

construction	of	macadamized	roads	,
建造	的	碎石路面	道路	,

那些老旧的、不讲科学的道路建设者过于保守，不愿修建碎石路。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['brɑ:ntɪz][wɜ:r; wər] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] ['meθəd] ,

but	the	Brontës	were	shrewd	enough	to	see	the	value	of	the	new	method	,
但	这	勃朗特姐妹	是	精明	足够的	到	看	这	价值	的	这	新的	方法	,

但勃朗特姐妹足够精明，看到了这种新方法的价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tendəd] [fɔ:r; fər] ['kaʊnti] ['kɑ:ntrækts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tendərz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] .

and	they	tendered	for	county	contracts	,	and	their	tenders	were	accepted	.
和	他们	已提交	为了	县	合同	,	和	他们的	投标	是	公认	.

他们参与了县级合同的投标，并且他们的投标被接受了。

[ðen] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Then	the	way	to	fortune	lay	open	before	them	.
然后	这	方式	到	财富	躺	打开	前	他们	.

通往财富的道路就此在他们面前敞开。

[ðeɪ] ['oʊpənd] ['kwɔːriːz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ]

They	opened	quarries	on	their	own	land	,	where	they	found	an	inexhaustible	supply
他们	打开	采石场	在	他们的	自己的	土地	,	在哪里	他们	成立	一个	取之不尽的	供应

[ʌv; əv] [stoʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

他们在自己的土地上开采矿藏，在那里发现了取之不尽的石料。

['iːzəli] ['broʊkən][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [saɪz] .

easily	broken	to	the	required	size	.
容易地	破碎的	到	这	必需的	尺寸	.

易于掰成所需尺寸。

[wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [stoʊn] ['redi] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔːl]

With	suitable	stone	ready	to	their	hands	they	had	a	great	advantage	over	all
和	合适的	石头	准备好	到	他们的	双手	他们	有	一个	伟大的	优势	超过	全部

['raɪvlz] ,

rivals	,
竞争对手	,

由于手头有合适的石料，他们比所有竞争对手都拥有巨大的优势。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mə'kædəmaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

and	for	a	generation	the	macadamizing	of	the	roads	in	the	neighborhood
和	为了	一个	一代	这	沥青路面	的	这	道路	在	这	邻里

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɹɑn.ti] ['fæməli] .

was	practically	a	monopoly	in	the	Brontë	family	.
曾是	几乎	一个	垄断	在	这	勃朗特	家庭	.

在一代人的时间里，附近道路的铺设沥青几乎完全由勃朗特家族垄断。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['eksələnt] [kɑːrts][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['brɑːntiːz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

I	remember	the	excellent	carts	and	horses	employed	by	the	Brontës	on	the	road	,
我	记住	这	出色的	购物车	和	马匹	受雇	经过	这	勃朗特姐妹	在	这	路	,

我记得勃朗特姐妹在路上使用的那些优秀的马车和马匹。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər] [speld] “

and	I	also	distinctly	recollect	that	the	names	painted	on	the	carts	were	spelled	“
和	我	还	明显地	追忆	那	这	姓名	绘	在	这	购物车	是	拼写	“

['bɹɑn.ti] ,

Brontë	,
勃朗特	,

我还清楚地记得，马车上涂的名字拼写为“Brontë,

” [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] “ ['bɹɑn.ti] , ” ['nevər] “ ['prʌnti] , ” [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'ledʒd] .

”	the	pronunciation	being	“	Brontë	,	”	never	“	Prunty	,	”	as	has	been	alleged	.
”	这	发音	存在	“	勃朗特	,	”	绝不	“	普伦蒂	,	”	作为	有	到过	据称	.

”的发音是“Brontë”，而不是像某些人所说的那样是“Prunty”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːkrətɪv] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [roʊd] - ['meɪkɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][fɑːrm]['prɑːfɪts][ðə; ði]

With	the	lucrative	monopoly	of	road	-	making	added	to	their	farm	profits	the
和	这	利润丰厚	垄断	的	路	-	制作	额外	到	他们的	农场	利润	这

['brɑːntiːz] [gruː] [ɪn] [welθ] .

Brontës	grew	in	wealth	.
勃朗特姐妹	生长	在	财富	.

凭借利润丰厚的道路建设垄断权，加上农场收入，勃朗特姐妹的财富不断增长。

[ðeɪ] [reɪzd] [ɑːn][ðer; ðər][fɑːrm][ðə; ði][oʊts] [ænd; ənd] ['fɑːdər] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ,

They	**raised**	**on**	**their**	**farm**	**the**	**oats**	**and**	**fodder**	**required**	**by**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**,**
他们	提高	在	他们的	农场	这	燕麦	和	饲料	必需的	经过	这	马匹	,	和	,

他们在农场里种植马匹所需的燕麦和饲料，并且

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæd; həd]

as	**the**	**brothers**	**did**	**a**	**large**	**amount**	**of**	**the**	**work**	**themselves**	**and**	**had**
作为	这	兄弟	做过	一个	大的	数量	的	这	工作	他们自己	和	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,

nothing	**to**	**purchase**	**,**
没有什么	到	购买	,

由于兄弟俩自己做了很多工作，而且没有任何东西可以购买，

[ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][roʊd] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl]['prɑːfɪt] .

the	**money**	**received**	**for**	**road**	**-**	**making**	**was**	**nearly**	**all**	**profit**	**.**
这	钱	已收到	为了	路	-	制作	曾是	几乎	全部	利润	.

修路所得款项几乎全部都是利润。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['brɑːntiːz] ['ædɪd] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fɑːrmd] [ə; eɪ] considerable455

In	**those**	**days**	**the**	**Brontës**	**added**	**field**	**to**	**field**	**,**	**until**	**they**	**farmed**	**a**	**considerable455**
在	那些	天	这	勃朗特姐妹	额外	场地	到	场地	,	直到	他们	农场	一个	considerable455

那时，勃朗特一家一块接一块地开垦田地，直到她们拥有了相当可观的土地。[455]

[trækt][ʌv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['lændlɔːrd] [kɔːld] ['ʃɑːrmən] ['krɔfəd] .

tract	**of**	**land**	**,**	**which**	**they**	**held**	**from**	**a**	**model**	**landlord**	**called**	**Sharman**	**Crawford**	**.**
通道	的	土地	,	哪个	他们	握住	从	一个	模型	房东	称为	沙曼	克劳福德	.

他们从一位名叫沙曼·克劳福德的模范地主那里获得了一块土地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

That	**was**	**the**	**period**	**at**	**which**	**a**	**two**	**-**	**storied**	**house**	**was**	**built**	**,**
那	曾是	这	时期	在	哪个	一个	二	-	有故事的	房子	曾是	建造	,

那段时间建造了一栋两层楼的房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['brɑːntiːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - ['stɔːrid]

and	**there**	**were**	**houses**	**occupied**	**by**	**the**	**Brontës**	**,**	**from**	**the**	**two**	**-**	**storied**
和	那里	是	房屋	占领	经过	这	勃朗特姐妹	,	从	这	二	-	有故事的

[haʊs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] .

house	**down**	**to**	**the**	**thatched**	**cottage**	**.**
房子	向下	到	这	茅草屋顶	小屋	.

勃朗特一家住过各种各样的房子，从两层楼的房子到茅草屋都有。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [red] ['pædi] [mə'klɔri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] ,

In	**fact**	**,**	**the**	**house**	**of**	**Red**	**Paddy**	**McClory**	**,**	**in**	**which**	**Alice**	**was**	**born**	**and**	**reared**	**,**
在	事实	,	这	房子	的	红色的	稻田	麦克洛里	,	在	哪个	爱丽丝	曾是	出生	和	饲养	,

事实上，爱丽丝出生和长大的那栋房子，正是红帕迪·麦克洛里（Red Paddy McClory）的故居。

[stʊd] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːrid] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] .

stood	**about**	**half**	**-**	**way**	**between**	**the**	**two**	**-**	**storied**	**house**	**and**	**the**	**cabin**	**.**
站立	关于	一半	-	方式	之间	这	二	-	有故事的	房子	和	这	舱	.

站在两层楼房和木屋中间的位置。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃɑːrlət] ['brɑːntiːz] ['aɪrɪʃ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]

The	**foundations**	**of**	**the**	**house**	**in**	**which**	**Charlotte**	**Brontë's**	**Irish**	**grandmother**	**was**
这	基础	的	这	房子	在	哪个	夏洛特	勃朗特的	爱尔兰	祖母	曾是

[bɔːrn][ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

born	**are**	**still**	**visible**	**.**
出生	是	仍然	可见的	.

夏洛蒂·勃朗特的爱尔兰祖母出生的房子的地基至今仍然可见。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld] [hjuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɹɑn.ti] [prɑː'sperəti]

Shortly	**after**	**the**	**death**	**of**	**old**	**Hugh**	**,**	**and**	**in**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Brontë**	**prosperity**
不久	后	这	死亡	的	老的	休	,	和	在	这	时间	的	这	勃朗特	繁荣

,

,

,

老休去世后不久，正值勃朗特家族事业蒸蒸日上之际，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , [kɔːld] [welʃ] , ['oʊpənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [θætʃt] ['kæbɪn]

one	**of**	**the**	**brothers**	**,**	**called**	**Welsh**	**,**	**opened**	**a**	**public**	**-**	**house**	**in**	**the**	**thatched**	**cabin**
一	的	这	兄弟	,	称为	威尔士语	,	打开	一个	民众	-	房子	在	这	茅草屋顶	舱

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

referred	**to**	**,**
指	到	,

其中一位名叫威尔士的兄弟，在前面提到的那间茅草屋里开了一家酒馆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ,

and	**from**	**that**	**moment**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**make**	**out**	**,**
和	从	那	片刻	,	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	制作	出去	,

从那一刻起，据我所知，

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɹɑn.ti] [prɑː'sperəti] [tɜːrnd] .

the	**tide**	**of**	**the**	**Brontë**	**prosperity**	**turned**	**.**
这	潮	的	这	勃朗特	繁荣	转向	.

勃朗特家族的繁荣景象发生了转变。

['evriθɪŋ] [ðə; ði]['brɑːntiːz][dɪd][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

Everything	**the**	**Brontës**	**did**	**was**	**genuine**	**.**
一切	这	勃朗特姐妹	做过	曾是	真的	.

勃朗特姐妹所做的一切都是真诚的。

[ðer; ðər] ['wɪski] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ɪn]['kwɑːlətɪ][æz; əz][ðer; ðər][roʊdz] ,

Their	**whiskey**	**was**	**as**	**good**	**in**	**quality**	**as**	**their**	**roads**	**,**
他们的	威士忌酒	曾是	作为	好的	在	质量	作为	他们的	道路	,

他们的威士忌品质和他们的道路一样好。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːrtiːəst]

and	**I**	**fear**	**it**	**must**	**be**	**added**	**that**	**they**	**were**	**among**	**the**	**heartiest**
和	我	害怕	它	必须	是	额外	那	他们	是	之中	这	最真挚的

['kʌstəmərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mɑːdətiz] .

customers	**for**	**their**	**own**	**commodities**	**.**
顾客	为了	他们的	自己的	商品	.

恐怕还必须补充一点，他们是自己产品最忠实的顾客之一。

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] , [ðer; ðər][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] [slɪpt] [θruː] [ðer; ðər]

They	**ceased**	**to**	**work**	**on**	**the**	**roads**	**,**	**their**	**hard**	**-**	**earned**	**money**	**slipped**	**through**	**their**
他们	停止	到	工作	在	这	道路	,	他们的	难的	-	获得	钱	滑倒了	通过	他们的

['fɪŋgərz] ,

fingers	**,**
手指	,

他们停止了道路建设工作，辛辛苦苦挣来的钱就这样从指缝间溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæst][ænd; ənd][waɪld]

and	**the**	**public**	**-**	**house**	**became**	**the**	**meeting**	**-**	**place**	**for**	**the**	**fast**	**and**	**wild**
和	这	民众	-	房子	成为	这	会议	-	地方	为了	这	快速地	和	荒野

[juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

youth	**of**	**the**	**locality**	**.**
青年	的	这	地点	.

这家酒馆成了当地放荡不羁的年轻人的聚集地。

[ðen] [ə'nʌðər] ['brʌðər] , [kɔ:ld] ['wɪljəm] , [bʌt; bət] [noʊn] [æz; əz] ['bɪli] , ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:k]

Then	another	brother	,	called	William	,	but	known	as	Billy	,	opened	on	the	Knock
然后	其他	兄弟	,	称为	威廉	,	但	已知	作为	比利	,	打开	在	这	敲

[hɪl] [ə'nʌðər] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

Hill	another	public	-	house	,
爬坡道	其他	民众	-	房子	,

后来，他的另一个兄弟，名叫威廉，但大家都叫他比利，在诺克山上开了另一家酒馆。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	also	became	a	centre	of	demoralization	to	the	young	men	of	the
哪个	还	成为	一个	中心	的	士气低落	到	这	年轻的	男人	的	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

这也成为了该地区青年男子士气低落的中心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pər] .

and	a	source	of	degradation	to	the	keeper	.
和	一个	来源	的	降解	到	这	守门员	.

也是守卫者的一种耻辱。

[aɪ] [rɪ'membər] [bəuθ] [ði:z] ['pests] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] .

I	remember	both	these	pests	in	full	force	.
我	记住	两个都	这些	害虫	在	满的	力量	.

我记得这两种害虫曾经猖獗一时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['fri:kwəntid] [baɪ] ['ɔ:rɪndʒmən] , [hu:] , [wen] ['taɪərd] ['pleɪɪŋ] “ [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]

They	were	much	frequented	by	Orangemen	,	who	,	when	tired	playing	“	The	Protestant
他们	是	很多	经常光顾	经过	橙人	,	WHO	,	什么时候	疲劳的	玩耍	“	这	新教

[bɔɪz] ,

Boys	,
男孩们	,

他们经常光顾那里，奥兰治教徒们在演奏《新教男孩》演奏累了之后，就会在那里消磨时间。

” [ju:st] [tu:; tə] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜ:rst] [ænd; ənd] ['faɪər] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peipiʃ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ]

”	used	to	slake	their	thirst	and	fire	their	hatred	of	the	Papishes	by	drinking
”	用过的	到	熄灭	他们的	口渴	和	火	他们的	仇恨	的	这	教皇	经过	喝

['brɑ:ntɪ:z] ['wɪski] .

Brontë's	whiskey	.
勃朗特的	威士忌酒	.

他们过去常常喝勃朗特的威士忌来解渴，并以此来加深对天主教徒的仇恨。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eni] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] ['brɑ:ntɪ:z] ['aɪrɪʃ]

I	am	bound	to	say	distinctly	that	I	do	not	believe	any	of	Charlotte	Brontë's	Irish
我	是	边界	到	说	明显地	那	我	做	不是	相信	任何	的	夏洛特	勃朗特的	爱尔兰

['ʌŋkəlz] ['evər] [bɪ'keɪm] [kən'fɜ:rmd] ['drʌŋkədz] .

uncles	ever	became	confirmed	drunkards	.
叔叔们	曾经	成为	确认的	醉汉	.

我必须明确指出，我不认为夏洛蒂·勃朗特的任何一位爱尔兰叔叔是出了名的酒鬼。

[ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪŋk] ['bɪznəs] [tu:] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] ['əuvə'mɑ:stəd] [baɪ][ðə; ði]

They	took	to	the	drink	business	too	late	in	life	to	be	wholly	overmastered	by	the
他们	采取	到	这	喝	商业	也	晚的	在	生活	到	是	完全	过度掌握	经过	这

['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['ælkəhɔ:l] .

passion	for	alcohol	.
热情	为了	酒精	.

他们进入酒类行业时已经太晚，无法完全被对酒精的热情所控制。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ]

Besides	,	their	father's	example	,	and	the	industrious	habits	of	their	youth
除了	,	他们的	父亲的	例子	,	和	这	勤劳	习惯	的	他们的	青年

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mænhʊd] ,

and	early	manhood	,
和	早期的	男子气概	,

此外，还有他们父亲的榜样，以及他们青年时期和成年早期养成的勤奋习惯，

[hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['mɔːrəl]['faɪbər][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbərn] ['bɹɑn.ti] ['kærəktər] ,

had	combined	to	give	moral	fibre	to	the	stubborn	Brontë	character	,
有	合并	到	给	道德	纤维	到	这	固执的	勃朗特	特点	,

这些因素共同赋予了勃朗特姐妹性格中固执的一面以道德品质。

[wɪtʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] .

which	saved	them	from	precipitate	descent	on	the	down	grade	.
哪个	已保存	他们	从	沉淀	下降	在	这	向下	年级	.

这使他们在下坡时免于坠落。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːntiːz] [drʌŋk] ,

I	never	saw	any	of	the	Brontës	drunk	,
我	绝不	锯	任何	的	这	勃朗特姐妹	醉	,

我从未见过勃朗特姐妹中有人喝醉。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

and	I	believe	the	occasional	drinking	of	the	family	was	limited	to	the	two
和	我	相信	这	偶然	喝	的	这	家庭	曾是	有限的	到	这	二

['brʌðərz] [huː] [soʊld] [drɪŋk] ,

brothers	who	sold	drink	,
兄弟	WHO	卖	喝	,

我相信，家中偶尔喝酒的仅限于卖酒的那两个兄弟。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] “ [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ][drɑːp] ” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	who	would	always	feel	bound	in	honor	“	to	taste	a	drop	”	with	their
和	WHO	会	总是	感觉	边界	在	荣誉	“	到	品尝	一个	降低	”	和	他们的

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

他们始终觉得有义务与顾客“品尝一口”。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] [wʊd] [drɪŋk] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['fɛrz] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

The	other	brothers	would	drink	like	other	people	,	in	fairs	and	markets	,
这	其他	兄弟	会	喝	喜欢	其他	人们	,	在	集市	和	市场	,

其他兄弟也会像其他人一样，在集市和市场里喝酒。

[wer] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] ,

where	every	transaction	was	ratified	by	a	glass	of	grog	,
在哪里	每一个	交易	曾是	已批准	经过	一个	玻璃	的	格罗格酒	,

每笔交易都要以一杯朗姆酒作为确认。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dræŋk][tuː; tə] [ɪk'ses] .

but	I	do	not	believe	they	often	drank	to	excess	.
但	我	做	不是	相信	他们	经常	喝	到	过量的	.

但我认为他们并不经常酗酒。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dræŋk] .

In	those	days	everybody	drank	.
在	那些	天	大家	喝	.

那时候人人都喝酒。

[æt; ət] [bəːθs] , [æt; ət]['bæpˌtɪzəmz] , [æt; ət] ['wɛdɪŋz] , [æt; ət] [weiks] , [æt; ət]['fjuːnərəlz] ,

At	births	,	at	baptisms	,	at	weddings	,	at	wakes	,	at	funerals	,
在	出生	,	在	洗礼	,	在	婚礼	,	在	醒来	,	在	葬礼	,

在出生时、洗礼时、婚礼上、守灵时、葬礼上，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [wɜːr; wər]

and	in	all	the	other	leading	incidents	of	life	,	intoxicating	liquors	were
和	在	全部	这	其他	领导	事件	的	生活	,	醉人	酒	是

[kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

considered	indispensable	.
经过考虑的	必不可少	.

在生活的其他所有重要事件中，令人陶醉的酒都被认为是不可或缺的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][hiː; hi][dræŋk] .

If	a	man	was	too	hot	he	drank	,	and	if	he	was	too	cold	he	drank	.
如果	一个	男人	曾是	也	热的	他	喝	,	和	如果	他	曾是	也	寒冷的	他	喝	.

如果一个人觉得太热，他就喝水；如果一个人觉得太冷，他也喝水。

[hiː; hi][dræŋk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [wen] [ɪn][dʒɔɪ] .

He	drank	if	he	was	in	sorrow	,	and	he	drank	when	in	joy	.
他	喝	如果	他	曾是	在	悲哀	,	和	他	喝	什么时候	在	喜悦	.

他悲伤时喝酒，快乐时也喝酒。

[wen] [hɪz; ɪz][geɪnz][wɜːr; wər] [greɪt] [hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk]['ɔːlsoʊ] [wen] [krʌʃt] [baɪ]

When	his	gains	were	great	he	drank	,	and	he	drank	also	when	crushed	by
什么时候	他的	收益	是	伟大的	他	喝	,	和	他	喝	还	什么时候	碎	经过

[lɔːsɪz] .

losses	.
损失	.

当他获利颇丰时，他会喝酒；当他遭受损失惨重时，他也会喝酒。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['bɑːt(ə)l] .

The	symbol	of	universal	hospitality	was	the	black	bottle	.
这	象征	的	普遍的	热情好客	曾是	这	黑色的	瓶子	.

黑瓶子是热情好客的象征。

['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ['kwɔːrtərli] .

Ministers	of	the	Gospel	used	to	visit	their	people	quarterly	.
部长们	的	这	福音	用过的	到	访问	他们的	人们	季刊	.

福音传道者过去每季度都会探访信众。

[ɑːn] [ðiːz] [ˌvizi'teiʃənz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːkənz] .

On	these	visitations	the	minister	was	accompanied	by	one	of	his	deacons	.
在	这些	探访	这	部长	曾是	伴随	经过	一	的	他的	执事	.

在这些巡视中，牧师都由他的一位执事陪同。

['ɪntuː] [wət'evər] [haʊs] [ðeɪ] ['entərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [met][baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['bɑːt(ə)l]

Into	whatever	house	they	entered	they	were	immediately	met	by	the	hospitable	bottle
进入	任何	房子	他们	进入	他们	是	立即地	遇见	经过	这	好客	瓶子

[ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] ,

and	two	glasses	,
和	二	眼镜	,

无论他们走进哪户人家，都会立刻看到热情好客的酒瓶和两个玻璃杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃʊəs] [dræfts]

and	they	were	always	expected	to	fortify	themselves	with	spirituous	draughts
和	他们	是	总是	预期的	到	强化	他们自己	和	精神	起草

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['duːtiz] .

before	beginning	their	spiritual	duties	.
前	开始	他们的	精神	职责	.

人们总是期望他们在开始履行宗教职责之前，先饮用烈酒来增强体魄。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kɔːld] [æt; ət][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [raʊndz] ,

As	the	visitors	called	at	from	twelve	to	twenty	houses	on	their	rounds	,
作为	这	访客	称为	在	从	十二	到	二十	房屋	在	他们的	回合	,

访客们挨家挨户拜访了十二到二十户人家。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] “ ['ʌŋkoʊ] [fu:] ” [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

they	must	have	been	“	unco	fou	”	by	the	close	of	the	day	.
他们	必须	有	到过	“	未	福	”	经过	这	关闭	的	这	天	.

到一天结束时，他们肯定已经“疯了”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

It	is	interesting	to	remember	that	when	the	drinking	habits	of	the	country
它	是	有趣的	到	记住	那	什么时候	这	喝	习惯	的	这	国家

[wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] [ðə; ði] ['tempərəns] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

were	at	their	height	the	temperance	reformation	was	begun	in	Great	Britain	,
是	在	他们的	高度	这	节制	改革	曾是	开始	在	伟大的	英国	,

有趣的是，当英国的饮酒习惯达到顶峰时，禁酒改革运动却在英国开始了。

[baɪ][ðə; ði] [best] [frend] [ðə; ði]['brɑ:ntɪ:z][hæd; həd] , [ðə; ði] ['revərənd] ['deɪvɪd] [mə'ki:] .

by	the	best	friend	the	Brontës	had	,	the	Reverend	David	McKee	.
经过	这	最好的	朋友	这	勃朗特姐妹	有	,	这	牧师	大卫	麦基	.

由勃朗特姐妹最好的朋友，大卫·麦基牧师所作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['ɪntrəst] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

It	is	of	still	greater	interest	,	in	our	present	investigation	,
它	是	的	仍然	更大的	兴趣	,	在	我们的	展示	调查	,

在我们目前的调查中，这一点更值得关注。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'ki:] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

to	know	that	Mr	.	McKee	was	moved	to	the	action	which	has	resulted	in
到	知道	那	先生	.	麦基	曾是	已搬	到	这	行动	哪个	有	结果	在

[ðə; ði] [greɪt] ['tempərəns] [rɪ'fɔ:rm] [baɪ][ðə; ði] ['bɹɑn.ti] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

the	great	temperance	reform	by	the	Brontë	public	-	houses	at	his	door	,
这	伟大的	节制	改革	经过	这	勃朗特	民众	-	房屋	在	他的	门	,

得知麦基先生之所以采取行动，促成了勃朗特家族酒吧在他家门口引发的伟大的禁酒改革，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪŋ] .

and	by	the	demoralization	they	were	creating	.
和	经过	这	士气低落	他们	是	创建	.

以及由此造成的士气低落。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tu:; tə] [sʌtʃ] [moʊ'mentəs] [rɪ'zʌlts] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

The	little	incident	which	has	led	to	such	momentous	results	came	about	in	this	way
这	小的	事件	哪个	有	引领	到	这样的	意义重大	结果	来了	关于	在	这	方式

:
:
:

导致如此重大后果的小事件是这样的：

[ðə; ði] ['revərənd] ['deɪvɪd] [mə'ki:] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Reverend	David	McKee	of	Ballynaskeagh	was	the	minister	of	the
这	牧师	大卫	麦基	的	-	曾是	这	部长	的	这

[ˌprezbɪ'tɪrɪən] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - .

Presbyterian	Church	of	Anaghlone	.
长老会	教会	的	-	.

来自巴利纳斯基的戴维·麦基牧师是阿纳格隆长老教会的牧师。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] was456

He	had	built	his	church	,	and	he	was456
他	有	建造	他的	教会	,	和	他	was456

他建造了自己的教堂，他456

['lɑ:rdʒli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

largely	independent	of	his	congregation	.
很大程度上	独立的	的	他的	会众	.

他基本上独立于他的教会之外。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['rekəbaɪts] .

One	Sunday	he	thought	fit	to	preach	on	The	Rechabites	.
一	星期日	他	想法	合身	到	布道	在	这	利甲族	.

某个星期天，他觉得应该讲道的主题是利甲族人。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən][hiː; hi]['rɪdɪˌkjuːld][ænd; ənd] [di'naunst] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

In	the	sermon	he	ridiculed	and	denounced	the	drinking	habits	of	the	time	.
在	这	讲道	他	嘲笑	和	谴责	这	喝	习惯	的	这	时间	.

在布道中，他嘲讽并谴责了当时的饮酒习惯。

[ðə; ði]['sɜːrmən] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

The	sermon	fell	on	the	congregation	like	a	thunderbolt	from	a	cloudless	sky	.
这	讲道	跌倒	在	这	会众	喜欢	一个	霹雳	从	一个	无云	天空	.

这篇布道如同晴空万里下的一道闪电，震撼了在场的会众。

[blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Blank	amazement	in	the	audience	was	succeeded	by	hot	indignation	.
空白的	惊愕	在	这	观众	曾是	成功了	经过	热的	愤慨	.

观众席上先是一片茫然，随后爆发出强烈的愤慨。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['weɪtɪd] [ɑːn]

On	the	following	morning	an	angry	deputation	from	the	congregation	waited	on
在	这	下列的	早晨	一个	生气的	代表团	从	这	会众	等待	在

['mɪstər] . [mə'kiː] .

Mr	.	McKee	.
先生	.	麦基	.

第二天早上，一群愤怒的教友代表拜访了麦基先生。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['kɜːrtəsi] [waɪl] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrmən]

He	listened	to	them	with	patient	courtesy	while	they	urged	that	the	sermon
他	听着	到	他们	和	病人	礼貌	尽管	他们	敦促	那	这	讲道

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [bɜːrnt] ,

should	be	immediately	burnt	,
应该	是	立即地	烧焦的	,

他们力主立即焚毁那篇布道词，但他始终耐心而有礼貌地听着。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

and	that	an	apology	should	be	tendered	to	the	congregation	on	the
和	那	一个	道歉	应该	是	已提交	到	这	会众	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

following	Sunday	.
下列的	星期日	.

并应在下周日向会众道歉。

[wen] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] ,

When	the	deputation	had	exhausted	themselves	and	their	subject	,
什么时候	这	代表团	有	筋疲力尽的	他们自己	和	他们的	主题	,

当代表团及其臣民都筋疲力尽时，

['mɪstər] . [mə'kiː] [bɪ'gæn]['kwaɪətli][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hoʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Mr	.	McKee	began	quietly	to	draw	attention	to	the	happy	homes	which	had
先生	.	麦基	开始	悄悄	到	画	注意力	到	这	快乐的	房屋	哪个	有

[bɪn] ['desəlitid] [baɪ] ['wɪski] ,

been	desolated	by	whiskey	,
到过	荒凉的	经过	威士忌酒	,

麦基先生开始悄悄地引起人们对那些因威士忌而变得破败的幸福家庭的关注。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [men] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ruːɪnd] ,

the	brilliant	young	men	whom	it	had	ruined	,
这	杰出的	年轻的	男人	谁	它	有	毁坏	,

它毁掉了那些才华横溢的年轻人。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['nebəz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] ['drʌŋkədz] - [greɪvz; grɑːvz] ,

the	amiable	neighbors	whom	it	had	hurried	into	drunkards	'	graves	,
这	可亲	邻居	谁	它	有	慌忙	进入	醉汉	-	坟墓	,

它把那些和蔼可亲的邻居们匆匆送进了醉汉的坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['brɑːntiːz][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪnfl]

and	then	he	pointed	to	the	Brontës	as	an	example	of	the	baneful
和	然后	他	尖	到	这	勃朗特姐妹	作为	一个	例子	的	这	有害的

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðəm'selvz] .

influence	of	the	trade	on	the	sellers	of	the	stuff	themselves	.
影响	的	这	贸易	在	这	卖家	的	这	东西	他们自己	.

然后他以勃朗特姐妹为例，说明这种贸易对商品销售者本身产生了有害的影响。

[ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːrɪndʒmən] , [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

The	deputation	,	some	of	them	Orangemen	,	were	in	no	mood	to	listen	to
这	代表团	,	一些	的	他们	橙人	,	是	在	不	情绪	到	听	到

['rædɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] ,

radical	doctrines	,
激进的	教义	,

代表团成员中有些是奥兰治教徒，他们根本没心思听取激进理论。

[səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] - ['ɑːnərd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θret(ə)n] .

subversive	of	their	time	-	honored	customs	,	and	they	began	to	threaten	.
颠覆性的	的	他们的	时间	-	荣幸	海关	,	和	他们	开始	到	威胁	.

他们颠覆了当地由来已久的习俗，并开始发出威胁。

['mɪstər] . [məˈkiː] , [huː] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['mʌskjələr] ['paʊər] ,

Mr	.	McKee	,	who	was	six	feet	six	inches	high	,	and	of	great	muscular	power	,
先生	.	麦基	,	WHO	曾是	六	脚	六	英寸	高的	,	和	的	伟大的	肌肉发达的	力量	,

麦基先生身高六英尺六英寸，肌肉非常发达。

[druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['stætʃər] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

drew	himself	up	to	his	full	stature	,	and	calling	to	his	servant	,
画	他自己	向上	到	他的	满的	身材	,	和	呼叫	到	他的	仆人	,

他挺直身子，喊着他的仆人：

[ðen] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] [best] [mer] ,

then	at	breakfast	in	the	kitchen	,	told	him	to	saddle	his	best	mare	,
然后	在	早餐	在	这	厨房	,	讲述	他	到	鞍	他的	最好的	母马	,

然后，在厨房吃早餐时，我告诉他去给他最好的母马套上鞍。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][raɪd][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['nuːri] ,

as	he	wished	to	ride	in	haste	to	Newry	,
作为	他	希望	到	骑	在	匆忙	到	纽里	,

他想尽快骑马前往纽里，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

to	publish	his	sermon	in	time	for	circulation	on	the	following	Sunday	.
到	发布	他的	讲道	在	时间	为了	循环	在	这	下列的	星期日	.

以便及时出版他的讲道稿，供下周日分发。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['vɪzɪt] ,

Then	,	turning	to	the	deputation	,	he	thanked	them	for	their	early	visit	,
然后	,	转弯	到	这	代表团	,	他	谢谢	他们	为了	他们的	早期的	访问	,

然后，他转向代表团，感谢他们提前来访。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [ber] [fruːt] , [ænd; ənd] [boʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrlər] .

which	he	hoped	would	bear	fruit	,	and	bowed	them	out	of	his	parlor	.
哪个	他	希望	会	熊	水果	,	和	鞠躬	他们	出去	的	他的	客厅	.

他希望这些努力能够取得成果，然后把他们请出了客厅。

[hiː; hi] [roʊd] [ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ,

He	rode	the	best	horse	in	the	whole	district	,
他	骑	这	最好的	马	在	这	所有的	区	,

他骑着全区最好的马。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [druː] [reɪn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [ɪn] ['nuːri] ,

and	he	never	drew	rein	till	he	reached	the	printing	-	office	in	Newry	,
和	他	绝不	画	缰绳	直到	他	达到	这	印刷	-	办公室	在	纽里	,

直到抵达纽里的印刷厂，他才松开缰绳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

and	he	had	the	sermon	ready	for	circulation	on	the	following	Sunday	,
和	他	有	这	讲道	准备好	为了	循环	在	这	下列的	星期日	,

他已经准备好了下周日要分发的讲道稿。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .

and	handed	it	to	his	people	as	they	retired	.
和	递交	它	到	他的	人们	作为	他们	退休	.

并把它交给了退休的部下。

[ɪn] - ['mɪstər] . [mə'kiː] , [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] ,

In	1798	Mr	.	McKee	,	then	a	youth	,
在	-	先生	.	麦基	,	然后	一个	青年	,

1798年，当时还是年轻人的麦基先生

[wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lænd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] .

watched	from	a	hill	in	his	father's	land	the	battle	of	Ballynahinch	.
观看	从	一个	爬坡道	在	他的	父亲的	土地	这	战斗	的	巴利纳欣奇	.

在他父亲土地上的一座小山上，他目睹了巴利纳欣奇战役。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

He	had	in	his	arms	at	the	time	a	little	nephew	who	had	been	left	in	his	charge	.
他	有	在	他的	武器	在	这	时间	一个	小的	侄子	WHO	有	到过	左边	在	他的	收费	.

当时他怀里抱着一个托付给他照顾的小侄子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər] ['edgər] [ʌv; əv] [ˌbel'fɑːst] ,

The	little	nephew	became	the	great	Doctor	Edgar	of	Belfast	,
这	小的	侄子	成为	这	伟大的	医生	埃德加	的	贝尔法斯特	,

小侄子后来成为了伟大的贝尔法斯特医生埃德加。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] ['pleɪfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz] ” [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] .

who	used	to	boast	playfully	that	he	was	“	up	in	arms	”	at	the	battle	of	Ballynahinch	.
WHO	用过的	到	夸	嬉戏地	那	他	曾是	“	向上	在	武器	”	在	这	战斗	的	巴利纳欣奇	.

他曾戏谑地吹嘘自己在巴利纳欣奇战役中“奋勇作战”。

['mɪstər] . [mə'kiː] [sent] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekəbaɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['nefjuː] .

Mr	.	McKee	sent	a	copy	of	The	Rechabites	to	his	eloquent	nephew	.
先生	.	麦基	发送	一个	复制	的	这	利甲族	到	他的	雄辩	侄子	.

麦基先生寄了一本《利甲族人》给他那能言善辩的侄子。

['dɑːktər] ['edgər] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Doctor	Edgar	read	the	sermon	,	and	then	,	rising	from	his	seat	,
医生	埃德加	读	这	讲道	,	和	然后	,	上升	从	他的	座位	,

埃德加医生读完布道词后，从座位上站了起来，

[prə'si:did] ['swɪftli] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪski] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

proceeded	swiftly	to	carry	all	the	whiskey	he	had	in	the	house	into	the	street	,
继续	迅速地	到	携带	全部	这	威士忌酒	他	有	在	这	房子	进入	这	街道	,

他迅速将屋里所有的威士忌都搬到了街上。

[ænd; ənd] ['empti] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌtər] .

and	empty	it	into	the	gutter	.
和	空的	它	进入	这	排水沟	.

然后把它倒进排水沟里。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [drɪŋk] ['ɔ:fərɪŋ] ['dɑ:ktər]['edgər] [i'nɔ:gjureitid] [ðə; ði] [greɪt] ['tempərəns] [rɪ'fɔ:rm] .

With	that	drink	offering	Doctor	Edgar	inaugurated	the	great	temperance	reform	.
和	那	喝	提供	医生	埃德加	就职典礼	这	伟大的	节制	改革	.

埃德加医生以这杯酒开启了伟大的禁酒改革。

[frʌm; frəm]['aɪərlənd][hi:; hi] [pæst] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['skɑ:tlənd][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

From	Ireland	he	passed	to	Scotland	,	and	from	Scotland	to	England	.
从	爱尔兰	他	通过了	到	苏格兰	,	和	从	苏格兰	到	英格兰	.

他从爱尔兰去了苏格兰，又从苏格兰去了英格兰。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔ:z] [hæz; həz]['evər]

The	whole	kingdom	was	mightily	stirred	,	and	the	temperance	cause	has	ever
这	所有的	王国	曾是	非常	搅拌	,	和	这	节制	原因	有	曾经

[sɪns] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] .

since	continued	to	flourish	.
自从	持续	到	繁荣	.

整个王国都为之振奋，禁酒运动从此蓬勃发展。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:d] , ['stɪmjuleɪtɪd] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] ['bɹɑn.ti] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

The	little	seed	,	stimulated	at	first	by	the	Brontë	public	-	houses	,	has	become	a
这	小的	种子	,	刺激	在	第一的	经过	这	勃朗特	民众	-	房屋	,	有	变得	一个

[greɪt] [tri:] ,

great	tree	,
伟大的	树	,

这颗最初受勃朗特酒馆启发的小种子，如今已长成一棵参天大树。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stend][tu:; tə][ɔ:l][lændz] .

the	branches	of	which	extend	to	all	lands	.
这	分支	的	哪个	延长	到	全部	土地	.

其分支遍及所有土地。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [si:n] [ðə; ði]['brɑ:nti:z][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [pə'sju:ts] .

We	have	now	seen	the	Brontës	in	the	daily	round	of	their	common	pursuits	.
我们	有	现在	已见	这	勃朗特姐妹	在	这	日常的	圆形的	的	他们的	常见的	追求	.

现在我们已经看到了勃朗特姐妹日常生活的点点滴滴。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [si:] [oʊld] [hju:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɹɑn.ti] ['dʒi:niəs]

In	the	next	chapter	we	hope	to	see	old	Hugh	in	the	light	of	his	Brontë	genius
在	这	下一个	章	我们	希望	到	看	老的	休	在	这	光	的	他的	勃朗特	天才

.

:

.

在下一章中，我们希望看到年迈的休展现出勃朗特家族的才华。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌrækɑ:n'tɜ:r] [ɔ:r] ['stɔ:ri] - ['telər] .

THE	IRISH	RACONTEUR	OR	STORY	-	TELLER	.
这	爱尔兰	说书人	或者	故事	-	出纳员	.

爱尔兰故事讲述者或说书人。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] ['stɔːri] - ['telər] ,

The	Hakkawāti	is	the	oriental	story	-	teller	,
这	-	是	这	东方	故事	-	出纳员	,

八河说书人是东方说书人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [riˈliːvz] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ænd; ənd] ['wɪərisəmnəs] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l]

the	man	who	beyond	all	others	relieves	the	tedium	and	wearisomeness	of	oriental
这	男人	WHO	超过	全部	其他的	缓解	这	乏味	和	令人厌倦	的	东方

[laɪf] .

life	.
生活	.

他比任何人都更能缓解东方生活的单调乏味和疲惫。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] - , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

I	have	often	watched	the	oriental	Hakkawāti	,	seated	in	the	centre	of	a	large
我	有	经常	观看	这	东方	-	,	坐着	在	这	中心	的	一个	大的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

我经常看到东方人八河大士坐在人群中央，

['wiːvɪŋ] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] ['sʌbtɪl] [plɑːts][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [sə'praiziz] , ['juːzɪŋ] ['peɪθɑːs][ænd; ənd]

weaving	stories	with	subtile	plots	and	startling	surprises	,	using	pathos	and
编织	故事	和	微妙	图表	和	令人震惊	惊喜	,	使用	感伤	和

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] [wɪt] ,

passion	and	pungent	wit	,
热情	和	泼辣	有	,

巧妙地编织情节，穿插令人意想不到的惊喜，运用悲悯、激情和辛辣的幽默，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'spɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɑːn]

and	always	interspersing	his	narratives	with	familiar	incidents	,	and	laying	on
和	总是	穿插	他的	叙事	和	熟悉的	事件	,	和	躺下	在

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,

local	color	,
当地的	颜色	,

而且他总是在叙述中穿插一些熟悉的事件，并添加一些地方特色。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌvresɔŋ'blɔŋs] , [ɔːr] [riˈæləti] , [tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] ['fænsis] .

to	give	an	appearance	of	vraisemblance	,	or	reality	,	to	the	wildest	fancies	.
到	给	一个	外貌	的	视觉组合	,	或者	现实	,	到	这	最狂野的	幻想	.

使最狂野的幻想看起来逼真或真实。

[ðə; ði][əˈreɪbiən] - ['dʒen(ə)rəli] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd]

The	Arabian	Hakkawāti	generally	tells	his	stories	at	night	,	when	the	weird	and
这	阿拉伯	-	一般来说	讲述	他的	故事	在	夜晚	,	什么时候	这	诡异的	和

['wʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

wonderful	are	most	effective	.
精彩的	是	最多	有效的	.

阿拉伯的哈卡瓦蒂通常在晚上讲故事，因为那时奇特和美妙的故事最能打动人心。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['faɪər][soʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ]

He	has	always	a	fire	so	arranged	as	to	light	up	his	countenance	with
他	有	总是	一个	火	所以	安排	作为	到	光	向上	他的	面容	和

[ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] ,

a	ruddy	glow	,
一个	红润	辉光	,

他总有一团火，摆放得恰到好处，能将他的脸映照得红润有光泽。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊbəl] [feɪs] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [sə'pɔːrt]

so	that	the	movements	and	contortions	of	a	mobile	face	may	add	support
所以	那	这	移动	和	扭曲	的	一个	移动的	脸	可能	添加	支持

[tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] .

to	the	narrative	.
到	这	叙述	.

这样，面部表情的动态变化就能为叙事增添说服力。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['proʊsiːdz] ['sloʊli] , ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] , [laɪk] [-] ,

He	sometimes	proceeds	slowly	,	stumbling	and	correcting	himself	,	like	D'Israeli	,
他	有时	收益	缓慢地	,	踉跄	和	纠正	他自己	,	喜欢	以色列人	,

他有时行动缓慢，磕磕绊绊，需要不断纠正自己，就像迪斯雷利一样。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərəl] [truːθ] . -

as	if	his	one	great	desire	was	to	stick	to	the	literal	truth	.	457
作为	如果	他的	一	伟大的	欲望	曾是	到	戳	到	这	文字	真相	.	-

仿佛他最大的愿望就是坚持字面意义上的真理。457

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt] [tuː; tə] [pliːz] , [ðə; ði] - [kiːps] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [pʌls]

Without	any	apparent	effort	to	please	,	the	Hakkawāti	keeps	his	finger	on	the	pulse
没有	任何	明显	努力	到	请	,	这	-	保持	他的	手指	在	这	脉冲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

of	his	audience	.
的	他的	观众	.

八河谷艺术家似乎并不刻意讨好观众，却始终把握着观众的喜好。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [smaɪl] [baɪ][sʌm; səm] ['plezntri] ,

Should	they	show	signs	of	weariness	,	he	makes	them	smile	by	some	pleasantry	,
应该	他们	展示	标志	的	疲劳	,	他	制作	他们	微笑	经过	一些	玩笑	,

如果他们露出疲倦的表情，他会说些客套话逗他们开心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ærəb][hoʊldz] [ðæt] “ [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kjːri] , ” [ɔːr]

and	as	the	Arab	holds	that	“	smiles	and	tears	are	in	the	same	khury	,	”	or
和	作为	这	阿拉伯	持有	那	“	微笑	和	眼泪	是	在	这	相同的	库里	,	”	或者

['wɑːlɪt] ,

wallet	,
钱包	,

正如阿拉伯人所说，“笑容和眼泪都在同一个钱包里”，

[hiː; hi] [brɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪriəsnəs] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,

he	brings	something	of	great	seriousness	on	the	heels	of	the	fun	,
他	带来	某物	的	伟大的	严肃	在	这	高跟鞋	的	这	乐趣	,

他先是带来了欢乐，随后又带来了非常严肃的内容。

[ænd; ənd] [wɜːrks] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	works	himself	into	a	white	heat	of	passion	over	it	,
和	作品	他自己	进入	一个	白色的	热	的	热情	超过	它	,

并为此激起了熊熊怒火。

[ðə; ði] [veɪnz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [kɔːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [kən'vʌlst]

the	veins	rising	like	cords	on	his	forehead	,	and	his	whole	frame	convulsed
这	静脉	上升	喜欢	绳索	在	他的	前额	,	和	他的	所有的	框架	抽搐

[ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] ,

and	throbbing	,
和	悸动	,

他额头上的血管像绳索一样隆起，全身抽搐跳动。

[ðə; ði] [ræpt] ['ɔːdiəns] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [muːd] .

the	rapt	audience	following	,	in	full	sympathy	with	every	mood	.
这	欣喜若狂	观众	下列的	,	在	满的	同情	和	每一个	情绪	.

观众们全神贯注地跟随，完全能体会到每一种情绪。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ærəbz] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

I	have	seen	the	Arabs	shivering	and	pale	with	terror	,
我	有	已见	这	阿拉伯人	瑟瑟发抖	和	苍白	和	恐怖	,

我曾亲眼目睹阿拉伯人因恐惧而瑟瑟发抖，脸色苍白。

[æz; əz][ðə; ði] - ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri][dʒɪn] ,

as	the	Hakkawāti	narrated	the	fearful	deeds	of	some	imaginary	jinn	,
作为	这	-	旁白	这	可怕	契约	的	一些	假想	精灵	,

哈卡瓦蒂叙述了一些虚构精灵的可怕事迹时，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ]

and	I	have	seen	them	feeling	for	their	daggers	,	and	ready	to	spring
和	我	有	已见	他们	感觉	为了	他们的	匕首	,	和	准备好	到	春天

[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

to	their	feet	,
到	他们的	脚	,

我曾看到他们摸索着寻找匕首，随时准备起身攻击。

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [sʌm; səm]['dæstəd][ækt][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['kruːəlti] ;

to	avenge	some	dastard	act	of	imaginary	cruelty	;
到	报仇	一些	卑鄙小人	行为	的	假想	残酷	;

为了报复某种虚构的、卑鄙的残忍行为；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [meltid] [tuː; tə] [terz] [æt; ət][ðə; ði]

and	a	few	seconds	after	I	have	seen	them	melted	to	tears	at	the
和	一个	很少	秒	后	我	有	已见	他们	融化	到	眼泪	在	这

[rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .

recital	of	some	imaginary	tale	of	woe	.
独奏会	的	一些	假想	故事	的	悲哀	.

几秒钟后，我就看到他们被一些虚构的悲惨故事感动得热泪盈眶。

[aɪ] ['nevər] ['wɪrid] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aːtlisnis] [ʌv; əv]

I	never	wearied	in	listening	to	the	Hakkawāti	,	or	in	watching	the	artlessness	of
我	绝不	疲惫	在	聆听	到	这	-	,	或者	在	观看	这	纯真	的

[hɪz; ɪz]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt] ;

his	consummate	art	;
他的	完善	艺术	;

我从未厌倦聆听哈卡瓦蒂的歌声，也从未厌倦欣赏他炉火纯青的技艺；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɔːri'entəlz] ,

and	I	have	always	looked	on	him	as	the	most	interesting	of	all	orientals	,
和	我	有	总是	看起来	在	他	作为	这	最多	有趣的	的	全部	东方人	,

我一直觉得他是所有东方人中最有趣的一个。

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['benɪfæktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪtərət] ['kʌntriːmɪn] .

a	positive	benefactor	to	his	illiterate	countrymen	.
一个	积极的	恩人	到	他的	文盲	同胞们	.

他对不识字的同胞们是一位积极的恩人。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] - , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] .

Hugh	Brontë	was	an	Irish	Hakkawāti	,	the	last	of	an	extinct	race	.
休	勃朗特	曾是	一个	爱尔兰	-	,	这	最后的	的	一个	灭绝	种族	.

休·勃朗特是爱尔兰哈卡瓦蒂人，是已灭绝种族的最后一人。

[aɪ] [nuː] ['sevrəl] [men] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

I	knew	several	men	who	had	heard	him	when	he	was	at	his	best	.
我	知道	一些	男人	WHO	有	听到	他	什么时候	他	曾是	在	他的	最好的	.

我认识好几个人，他们都曾听过他状态最好的时候的演讲。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['loʊgi] - [hoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrn] - [kɪln] , [ɪn][ðə; ði]

He	would	sit	long	winter	nights	in	the	logie	-	hole	of	his	corn	-	kiln	,	in	the
他	会	坐	长的	冬天	夜晚	在	这	洛吉	-	洞	的	他的	玉米	-	窑	,	在	这

-	['kɑːtɪdʒ]	,
Emdale	cottage	,
-	小屋	,

在埃姆代尔小屋里，他会在漫长的冬夜里坐在玉米窑的阁楼里。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ræpt] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [huː] [θrɔŋd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

telling	stories	to	an	audience	of	rapt	listeners	who	thronged	around	him	.
讲述	故事	到	一个	观众	的	欣喜若狂	听众	WHO	熙熙攘攘	大约	他	.

他给一群围拢过来、全神贯注的听众讲故事。

['mɪsɪz] . ['bɹɑn.ti] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Mrs	.	Brontë	plied	her	knitting	in	the	outer	darkness	of	the	kitchen	,
太太	.	勃朗特	合拢	她	针织	在	这	外	黑暗	的	这	厨房	,

勃朗特夫人在厨房外层的昏暗光线下织毛衣。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪln] ,

for	there	was	no	light	except	the	glow	from	the	furnace	of	the	kiln	,
为了	那里	曾是	不	光	除了	这	辉光	从	这	炉	的	这	窑	,

因为除了窑炉炉膛透出的光亮外，没有任何其他光线。

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [oʊld] [hjuːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði] [kɪln] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [jɑːnz] .

which	lighted	up	old	Hugh's	face	as	he	beeked	the	kiln	,	and	told	his	yarns	.
哪个	照明	向上	老的	休的	脸	作为	他	喙	这	窑	,	和	讲述	他的	纱线	.

老休一边敲着窑炉，一边讲着他的故事，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] [mə'kæləstɚ] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][gɑːt][moʊst] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə] ['brɑːntiːz]

The	Reverend	William	McAllister	,	from	whom	I	got	most	details	as	to	Brontë's
这	牧师	威廉	麦卡利斯特	,	从	谁	我	得到	最多	细节	作为	到	勃朗特的

['stɔːri]	-	['telɪŋ]	,
story	-	telling	,
故事	-	讲述	,

我从威廉·麦卡利斯特牧师那里获得了关于勃朗特叙事风格的大部分细节。

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['brɑːntiːz] [kɪln] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]

had	heard	his	father	say	that	he	spent	a	night	in	Brontë's	kiln	either	in	the
有	听到	他的	父亲	说	那	他	花费	一个	夜晚	在	勃朗特的	窑	任何一个	在	这

['wɪntər]	[ʌv; əv]	-	[ɔːr]	-	.
winter	of	1779	or	1780	.
冬天	的	-	或者	-	.

他曾听父亲说过，他在 1779 年或 1780 年的冬天，在勃朗特的窑里过夜。

['brɑːntiːz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [nuː] .

Brontë's	fame	was	then	new	.
勃朗特的	名声	曾是	然后	新的	.

勃朗特当时刚刚成名。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

The	place	was	crowded	to	suffocation	.
这	地方	曾是	挤	到	窒息	.

那里人多得令人窒息。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɹɑn.ti] , [ænd; ənd]

At	that	time	he	reserved	a	place	near	the	fire	for	Mrs	.	Brontë	,	and
在	那	时间	他	预订的	一个	地方	靠近	这	火	为了	太太	.	勃朗特	,	和

['pætrɪk]	,
Patrick	,
帕特里克	,

当时他为勃朗特夫人和帕特里克在火炉旁留了一个位置。

[ðen] [ə; eɪ]['beɪbi] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [siːdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

then	a	baby	,	was	lying	on	the	heap	of	seeds	from	which	the	fire	was
然后	一个	婴儿	,	曾是	说谎	在	这	堆	的	种子	从	哪个	这	火	曾是

[fed] ,

fed	,
美联储	,

然后，一个婴儿躺在用来生火的种子堆上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ɪn] ['breθləs]

with	his	eyes	fixed	on	his	father	,	and	listening	,	like	the	rest	,	in	breathless
和	他的	眼睛	固定的	在	他的	父亲	,	和	聆听	,	喜欢	这	休息	,	在	喘不过气

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他目不转睛地盯着父亲，像其他人一样，屏息凝神地听着。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [rer] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːriz]

Hugh	Brontë	seems	to	have	had	the	rare	faculty	of	believing	his	own	stories
休	勃朗特	似乎	到	有	有	这	稀有的	学院	的	相信	他的	自己的	故事

,

,
,

休·勃朗特似乎有一种罕见的本领，那就是相信自己写的故事。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] ,

even	when	they	were	purely	imaginary	,
甚至	什么时候	他们	是	纯粹	假想	,

即使它们纯粹是想象出来的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['kɑːndʒər][ʌp] [siːnz] [soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [ðæt] [bəuθ]

and	he	would	sometimes	conjure	up	scenes	so	unearthly	and	awful	that	both
和	他	会	有时	变戏法	向上	场景	所以	超凡脱俗的	和	可怕	那	两个都

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

he	and	his	hearers	were	afraid	to	part	company	for	the	night	.
他	和	他的	听众	是	害怕的	到	部分	公司	为了	这	夜晚	.

他有时会编造出一些极其诡异可怕的场景，以至于他和听众都害怕在夜里分开。

['friːkwəntli] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'loʊn]['æftər][wʌn][ʌv; əv] [hjuːz]

Frequently	his	neighbors	could	not	face	the	darkness	alone	after	one	of	Hugh's
频繁地	他的	邻居	可以	不是	脸	这	黑暗	独自的	后	一	的	休的

['gruːsəm] ['stɔːriz] ,

gruesome	stories	,
令人毛骨悚然	故事	,

休讲完那些恐怖故事后，邻居们常常无法独自面对黑暗。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [siːdz] [tɪl] [deɪ] [dɔːnd] .

and	lay	upon	the	shelling	seeds	till	day	dawned	.
和	躺	之上	这	炮击	种子	直到	天	黎明	.

他们躺在剥壳的种子上，直到天亮。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] ['bɹɑn.ti] [æt; ət]

The	farmers	'	sons	of	the	whole	neighborhood	used	to	gather	round	Brontë	at
这	农民	-	儿子们	的	这	所有的	邻里	用过的	到	收集	圆形的	勃朗特	在

[naɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] ,

night	to	hear	his	narratives	,
夜晚	到	听到	他的	叙事	,

附近所有农家子弟晚上都喜欢聚集在勃朗特家，听他讲故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	he	continued	to	manufacture	stories	of	all	descriptions	as	long	as
和	他	持续	到	生产	故事	的	全部	描述	作为	长的	作为

[hiː; hi] [lɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

他终其一生都在编造各种各样的故事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hjuː] [ˈbrɑːntiːz] [ˈstɔːriz] ,

I	have	always	understood	that	Hugh	Brontë's	stories	,
我	有	总是	理解	那	休	勃朗特的	故事	,

我一直都明白休·勃朗特的故事，

[ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [rʌf] [ɪn] [ˈtekstʃər] [ænd; ənd] [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈfætɪk] [ɪksp'liːtɪvz] , [ˈæftər]

though	sometimes	rough	in	texture	and	interspersed	with	emphatic	expletives	,	after
尽管	有时	粗糙的	在	质地	和	穿插	和	强调	脏话	,	后

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

the	manner	of	the	time	,
这	方式	的	这	时间	,

虽然有时语言粗糙，并且夹杂着当时流行的强调性脏话，

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈmɔːrəl] [ˈberɪŋ] .

had	always	a	healthy	moral	bearing	.
有	总是	一个	健康	道德	轴承	.

他一直拥有良好的道德品质。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈaɪrɪʃmən] [hiː; hi] [ˈnevər] [juːst] [æn; ən] [ɪˈmɑːdɪst] [wɜːrd] , [ɔːr][baɪ] [ˈdʒestʃər] , [freɪz]

As	a	genuine	Irishman	he	never	used	an	immodest	word	,	or	by	gesture	,	phrase
作为	一个	真的	爱尔兰人	他	绝不	用过的	一个	不雅的	单词	,	或者	经过	手势	,	短语

,

,

,

作为一个地道的爱尔兰人，他从不使用不雅的言语、手势或短语。

[ɔːr][ˌɪnjuˈendoʊ] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ɪmˈpjʊr] [θɔːt] .

or	innuendo	suggested	an	impure	thought	.
或者	影射	建议	一个	不纯	想法	.

或者暗示了不纯洁的想法。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl][maɪ] [ɪnˈfɔːmənts] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] .

On	this	point	all	my	informants	were	unanimous	.
在	这	观点	全部	我的	线人	是	一致	.

在这一点上，我的所有线人都意见一致。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [juːst] [ʌnˈtʃeɪst] [wɜːrdz] [hɪmˈself] , [nɔːr] [pərˈmɪtɪd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

He	neither	used	unchaste	words	himself	,	nor	permitted	any	one	to	do	so	in	his
他	两者都不	用过的	不贞洁	字	他自己	,	也不	允许	任何	一	到	做	所以	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他自己既不使用粗俗的言语，也不允许任何人在他的家中这样做。

[ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][hiː; hi] [diˈnaunst] [ˈfɪrsli] .

Tyranny	and	cruelty	of	every	kind	he	denounced	fiercely	.
暴政	和	残酷	的	每一个	种类	他	谴责	激烈地	.

他强烈谴责一切形式的暴政和残暴。

[ˈfeɪθlɪsnɪs] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] [ˈɔːlweɪz] [met] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][rəuˈmænsiz] ,

Faithlessness	and	deceit	always	met	condign	punishment	in	his	romances	,
不忠	和	欺骗	总是	遇见	条件	惩罚	在	他的	浪漫故事	,

在他的爱情故事中，背信弃义和欺骗总是会受到应有的惩罚。

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['gɝ:lz][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] , ['i:ðər] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd]
and **in** **cases** **where** **girls** **had** **been** **betrayed** **,** **either** **the** **ghost** **of** **the** **injured**
和 在 案例 在哪里 女孩们 有 到过 背叛 , 任何一个 这 鬼 的 这 受伤
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

在女孩遭到背叛的案例中，要么是受伤女人的鬼魂，

[ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [fɔ:rm] , [ri:kt] [ʌn'ʌtərəbl] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði]
or **the** **devil** **himself** **,** **in** **some** **awful** **form** **,** **wreaked** **unutterable** **vengeance** **on** **the**
或者 这 魔鬼 他自己 , 在 一些 可怕 形式 , 破坏 难以言喻 复仇 在 这
[bɪ'treɪər] .
betrayer **.**
背叛者 .

或者魔鬼以某种可怕的形式，对背叛者施以难以言喻的报复。

[hju:] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,
Hugh **Brontë** **was** **a** **great** **moral** **teacher** **and** **a** **power** **for** **good** **,**
休 勃朗特 曾是 一个 伟大的 道德 老师 和 一个 力量 为了 好的 ,

休·勃朗特是一位伟大的道德导师，也是一位向善的力量。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] .
as **far** **as** **his** **influence** **extended** **.**
作为 远的 作为 他的 影响 扩展 .

在他的影响力范围之内。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [sʌm; səm][oʊld][men] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [hu:] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd]
There **are** **still** **some** **old** **men** **living** **in** **his** **neighborhood** **who** **never** **understood**
那里 是 仍然 一些 老的 男人 活的 在 他的 邻里 WHO 绝不 理解
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他居住的街区里还有一些老人，他们始终不理解他。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and **who** **are** **disposed** **to** **think** **he** **was** **in** **league** **with** **the** **devil** **.**
和 WHO 是 处置 到 思考 他 曾是 在 联盟 和 这 魔鬼 .

有些人甚至认为他与魔鬼勾结。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] [ðæt] ['eni] [mæn] [dɛəz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
It **is** **always** **at** **his** **peril** **that** **any** **man** **dares** **to** **live** **before** **his** **time** **,**
它 是 总是 在 他的 危险 那 任何 男人 敢于 到 居住 前 他的 时间 ,

任何人胆敢过早地活下去，都将付出惨痛的代价。

[ɔ:r][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bi:tn] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] .
or **to** **leave** **the** **beaten** **track** **of** **the** **commonplace** **.**
或者 到 离开 这 被打败 追踪 的 这 平凡 .

或者说，离开平庸的常规路线。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [hæv; həv][ɔ:l] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [bɪn] [mæd] , [ɔ:r] [wɜ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
The **reformers** **have** **all** **,** **without** **exception** **,** **been** **mad** **,** **or** **worse** **,** **in** **the** **eyes** **of**
这 改革者 有 全部 , 没有 例外 , 到过 疯狂的 , 或者 更糟 , 在 这 眼睛 的
[dʌl] [kən'sɜ:rvətɪzəm] .
dull **conservatism** **.**
乏味的 保守主义 .

在顽固的保守主义者眼中，所有改革者无一例外都是疯子，甚至更糟。

['bɹɑn.ti] [derd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Brontë	**dared**	**to**	**teach**	**his**	**neighbors**	**by**	**allowing**	**them**	**to**	**see**	**as**	**well**	**as**
勃朗特	敢于	到	教	他的	邻居	经过	允许	他们	到	看	作为	出色地	作为

[hɪr] ,

hear	**,**
听到	,

勃朗特敢于通过让邻居们既能看又能听的方式来教导他们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɜːr; wər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	**those**	**who**	**were**	**too**	**stupid**	**to**	**understand**	**were**	**clever**	**enough**	**to**
和	那些	WHO	是	也	愚蠢的	到	理解	是	聪明的	足够的	到

[dɪ'naʊns] . -

denounce	**.**	**458**
声讨	.	-

而那些愚蠢到无法理解的人，却聪明到会去谴责。458

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efərt] [hjuː] ['bɹɑn.ti] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [leɪt] [ɪn][laɪf] .

By	**a**	**very**	**great**	**effort**	**Hugh**	**Brontë**	**learned**	**to**	**read**	**,**	**late**	**in**	**life**	**.**
经过	一个	非常	伟大的	努力	休	勃朗特	学习	到	读	,	晚的	在	生活	.

休·勃朗特经过极大的努力，在晚年学会了阅读。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ,

He	**began**	**at**	**Mount**	**Pleasant**	**,**
他	开始	在	山	令人愉快的	,

他最初在芒特普莱森特工作，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['haɪər] [eɪm][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['ælɪs] [mə'klɔri]

with	**no**	**higher**	**aim**	**than**	**that**	**of**	**being**	**able**	**to**	**write**	**letters**	**to**	**Alice**	**McClory**
和	不	更高	目的	比	那	的	存在	有能力的	到	写	信件	到	爱丽丝	麦克洛里

,

,
,

他的最终目标仅仅是能够给爱丽丝·麦克洛里写信。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

when	**he**	**could**	**no**	**longer**	**visit**	**her**	**.**
什么时候	他	可以	不	更长	访问	她	.

当他再也无法去看望她的时候。

[hiː; hi] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['tʃɪldrən] ,

He	**made**	**rapid**	**strides**	**in**	**learning**	**under**	**the**	**tutelage**	**of**	**his**	**master's**	**children**	**,**
他	制成	迅速的	步幅	在	学习	在下面	这	监护	的	他的	硕士学位	孩子们	,

在师父子女的指导下，他的学业突飞猛进。

[wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] - ,

when	**he**	**lived**	**in**	**Loughorne**	**,**
什么时候	他	居住地	在	-	,

当他住在洛霍恩时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sɑːləs]

and	**when**	**he**	**went**	**to**	**live**	**in**	**Emdale**	**he**	**knew**	**the**	**sweetness**	**and**	**solace**
和	什么时候	他	去	到	居住	在	-	他	知道	这	甜味	和	慰藉

[ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] ,

of	**good**	**books**	**,**
的	好的	图书	,

当他搬到埃姆代尔居住时，他体会到了好书带来的甜蜜和慰藉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	**he**	**had**	**always**	**a**	**book**	**on**	**his**	**knee**	**,**
和	他	有	总是	一个	书	在	他的	膝盖	,

他膝盖上总是放着一本书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪln]['faɪər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

which	he	read	by	the	light	of	the	kiln	fire	,	when	he	was	alone	.
哪个	他	读	经过	这	光	的	这	窑	火	,	什么时候	他	曾是	独自的	.

他独自一人时，借着窑火的光亮阅读这本书。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['bʌnjənz] “ ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , ” [ænd; ənd]['bɝːnzɪz]['poʊəmz] , [wel] .

He	knew	the	Bible	,	Bunyan's	“	Pilgrim's	Progress	,	”	and	Burns's	poems	,	well	.
他	知道	这	圣经	,	班扬的	“	朝圣者的	进步	,	”	和	烧伤的	诗歌	,	出色地	.

他对《圣经》、班扬的《天路历程》和伯恩斯的诗歌都非常熟悉。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['bʊkles] [deɪz] .

Those	were	bookless	days	.
那些	是	无书	天	.

那是没有书的时代。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	newspaper	had	not	yet	found	its	way	to	the	people	,
这	报纸	有	不是	然而	成立	它是	方式	到	这	人们	,

这份报纸当时还没有送到民众手中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['ment(ə)l][stæg'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

and	in	a	neighborhood	of	mental	stagnation	it	was	something	to	have
和	在	一个	邻里	的	精神的	停滞	它	曾是	某物	到	有

[wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

one	man	who	could	hold	the	mirror	up	to	nature	,
一	男人	WHO	可以	抓住	这	镜子	向上	到	自然	,

在一个思想停滞不前的社区里，能有一个人像一面镜子一样映照出自然，这本身就是一件难能可贵的事。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɪtərət] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] .

and	lead	his	illiterate	visitors	into	enchanted	ground	.
和	带领	他的	文盲	访客	进入	迷人的	地面	.

并带领不识字的访客进入神奇的国度。

['meni] [ʌv; əv] [hjuːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

Many	of	Hugh's	stories	were	far	removed	from	the	region	of	romance	,
许多	的	休的	故事	是	远的	已移除	从	这	地区	的	浪漫	,

休的许多故事都与浪漫爱情题材相去甚远。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɑːrt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

but	he	had	the	literary	art	of	giving	an	artistic	touch	to	everything	he
但	他	有	这	文学	艺术	的	给予	一个	艺术	触碰	到	一切	他

[sed] ,

said	,
说	,

但他有文学天赋，能把自己说的话都赋予艺术色彩。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	added	a	charm	to	the	narration	,	independent	of	the	facts	which	he
哪个	额外	一个	魅力	到	这	旁白	,	独立的	的	这	事实	哪个	他

['nærˌeɪtid] .

narrated	.
旁白	.

这与他所叙述的事实无关，而为叙述增添了一种魅力。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l][proʊz] ,

The	story	of	his	early	life	,	which	I	have	tried	to	reduce	to	simple	prose	,
这	故事	的	他的	早期的	生活	,	哪个	我	有	尝试	到	减少	到	简单的	散文	,

我已尽力用简洁的散文讲述了他的早年生活故事。

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [ræp'sɑːdɪk] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːdz] ,

was	delivered	in	the	rhapsodic	style	of	the	ancient	bards	,
曾是	发表	在	这	狂想曲	风格	的	这	古老的	吟游诗人	,

朗诵风格如同古代吟游诗人的狂想曲。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'letərd] ['pez(ə)nt] .

but	simple	enough	to	be	understood	by	the	most	unlettered	peasant	.
但	简单的	足够的	到	是	理解	经过	这	最多	胸无点墨	农民	.

但简单到连最不识字的农民都能理解。

[nʌn] [ʌv; əv] ['brɑːntiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][soʊ][ək'septəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

None	of	Brontë's	stories	were	so	acceptable	as	the	simple	record	of	his
没有任何	的	勃朗特的	故事	是	所以	可接受	作为	这	简单的	记录	的	他的

['ɜːrli] ['hɑːdʃɪps] .

early	hardships	.
早期的	艰辛	.

勃朗特的所有故事都不如他早年艰辛生活的简单记录那样令人接受。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [ʃruːd] ['mæksəmz][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɜːr; wər]

Mingled	with	all	his	stories	,	shrewd	maxims	for	life	and	conduct	were
混合	和	全部	他的	故事	,	精明	格言	为了	生活	和	执行	是

[ˌɪntə'wəuvən] ;

interwoven	;
交织	;

在他的所有故事中，都穿插着许多关于生活和行为的精辟格言；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɑːn] ['tenənt] - [raɪt] [hiː; hi] [broʊk] [nuː] [graʊnd] ,

but	in	his	oration	on	tenant	-	right	he	broke	new	ground	,
但	在	他的	演讲	在	租户	-	正确的	他	打破	新的	地面	,

但在他的租户权利演讲中，他取得了新的突破。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

and	showed	that	under	different	circumstances	he	might	have	been	a	great
和	显示	那	在下面	不同的	情况	他	可能	有	到过	一个	伟大的

['steɪtsmən] ,

statesman	,
政治家	,

这表明，在不同的环境下，他可能成为一位伟大的政治家。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ʌn'ʌtərəbl] [woʊ] .

and	saved	his	country	from	unutterable	woe	.
和	已保存	他的	国家	从	难以言喻	悲哀	.

并将他的国家从难以言喻的灾难中拯救出来。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['kærəktər] [dɪ'sendɪd]

Hugh	Brontë	was	superstitious	,	but	while	his	superstitious	character	descended
休	勃朗特	曾是	迷信的	,	但	尽管	他的	迷信的	特点	下降

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

to	all	his	children	,
到	全部	他的	孩子们	,

休·勃朗特本人很迷信，而他的迷信性格也遗传给了他的所有孩子。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

the	faculty	of	story	-	telling	was	inherited	,	as	far	as	I	have	been	able
这	学院	的	故事	-	讲述	曾是	遗传	,	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,

to	ascertain	,
到	探明	,

据我所知，讲故事的能力是遗传的。

[baɪ] ['pætrɪk] [ə'loʊn] .

by	Patrick	alone	.
经过	帕特里克	独自的	.

仅由帕特里克一人。

[ɔːl][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

All	the	sons	and	daughters	talked	with	a	dash	of	genius	—	as	one	of
全部	这	儿子们	和	女儿们	谈话	和	一个	短跑	的	天才	—	作为	一	的

[ðer; ðər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [sed] ,

their	old	acquaintances	said	,
他们的	老的	熟人	说	,

所有的儿女们谈吐间都带着几分天才的光芒——正如他们的一位老相识所说：

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['klivə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ” — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

“	They	were	very	cliver	with	their	tongues	”	—	but	I	have	never	heard	of
“	他们	是	非常	克利弗	和	他们的	舌头	”	—	但	我	有	绝不	听到	的

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['pætrɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

any	of	them	except	Patrick	trying	to	tell	a	story	.
任何	的	他们	除了	帕特里克	尝试	到	告诉	一个	故事	.

“他们能说会道”——但我除了帕特里克之外，从未听说过他们中的任何一个人试图讲故事。

['pætrɪk] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

Patrick	,	at	the	age	of	two	or	three	,
帕特里克	,	在	这	年龄	的	二	或者	三	,

帕特里克两三岁时，

[juːst] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['ʃelɪŋ] [siːdz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪn'trænsɪŋ]

used	to	lie	on	the	warm	shelling	seeds	and	listen	to	his	father's	entrancing
用过的	到	说谎	在	这	温暖的	炮击	种子	和	听	到	他的	父亲的	迷人的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

他过去常常躺在温暖的、正在剥壳的种子上，聆听父亲讲述那些引人入胜的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gɪft][ænd; ənd] ['paʊər] .

and	he	seems	to	have	caught	something	of	his	father's	gift	and	power	.
和	他	似乎	到	有	捕捉	某物	的	他的	父亲的	礼物	和	力量	.

他似乎继承了父亲的一些天赋和力量。

[mɪs] ['nʌsi] , ['ʃɑːrlətz] [frend] , “ [mɪs] [iː] . ,

Miss	Nussey	,	Charlotte's	friend	,	“	Miss	E	.	,
错过	努西	,	夏洛特的	朋友	,	“	错过	E	.	,

努西小姐，夏洛特的朋友，“E小姐”，

” [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['pætrɪks] ['paʊər] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

”	has	often	told	me	of	Patrick's	power	to	rivet	the	attention	of	his	children
”	有	经常	讲述	我	的	帕特里克的	力量	到	铆钉	这	注意力	的	他的	孩子们

,

,
,

他经常跟我提起帕特里克如何能牢牢吸引孩子们的注意力。

[ænd; ənd] [ɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [siːnz] .

and	awe	them	with	realistic	descriptions	of	simple	scenes	.
和	敬畏	他们	和	实际的	描述	的	简单的	场景	.

用对简单场景的逼真描述让他们惊叹不已。

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] , [ðer; ðər]['prɑːmɪnənt] [aɪz] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv]

All	the	girls	used	to	sit	in	breathless	silence	,	their	prominent	eyes	starting	out	of
全部	这	女孩们	用过的	到	坐	在	喘不过气	沉默	,	他们的	著名的	眼睛	开始	出去	的

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

所有女孩都屏息凝神地坐着，她们那双突出的眼睛直勾勾地盯着前方。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ən'foʊldəd] ['lʊrɪd] [siːn] ['æftər] [siːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]

while	their	father	unfolded	lurid	scene	after	scene	;	but	the	greatest	effect	was
尽管	他们的	父亲	展开	骇人的	场景	后	场景	;	但	这	最	影响	曾是

[prə'duːst] [ɑːn] ['eməli] ,

produced	on	Emily	,
生产	在	艾米丽	,

父亲一幕幕骇人听闻的场景不断上演；但对艾米莉的影响最大。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['stɔːri] ,

who	seemed	to	be	unconscious	of	everything	else	except	her	father's	story	,
WHO	似乎	到	是	无意识	的	一切	别的	除了	她	父亲的	故事	,

她似乎对其他一切都漠不关心，只记得父亲的故事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vɪvɪd] , [ɪn'tens] ,

and	sometimes	the	descriptions	became	so	vivid	,	intense	,
和	有时	这	描述	成为	所以	生动	,	激烈的	,

有时描述变得如此生动、如此强烈，

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

and	terrible	that	they	had	to	implore	him	to	desist	.
和	糟糕的	那	他们	有	到	恳求	他	到	停止	.

更糟糕的是，他们不得不恳求他停止这种行为。

[mɪs] ['nʌsi] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['bɹɑn.ti] ['gɝːlz] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər]

Miss	Nussey	had	opportunities	for	observing	the	Brontë	girls	that	no	other
错过	努西	有	机会	为了	观察	这	勃朗特	女孩们	那	不	其他

['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] .

person	had	.
人	有	.

努西小姐拥有其他人所没有的观察勃朗特姐妹的机会。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ʃɑːrlətz] [frend] [æt; ət] [skuːl] , [wen] [bəuθ][wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

She	became	Charlotte's	friend	at	school	,	when	both	were	homesick	and	needed
她	成为	夏洛特的	朋友	在	学校	,	什么时候	两个都	是	想家	和	需要

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

在学校里，她和夏洛特成了朋友，当时她们都很想家，都需要朋友。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][fæst] [frend] [θruː] [laɪf] .

She	continued	to	be	her	fast	friend	through	life	.
她	持续	到	是	她	快速地	朋友	通过	生活	.

她一生中一直都是她最好的朋友。

['dʒent(ə)l] [æn] ['bɹɑn.ti] [daɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Gentle	Anne	Brontë	died	in	her	arms	,
温和的	安妮	勃朗特	死亡	在	她	武器	,

温柔的安妮·勃朗特死在了她的怀里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɑːrlətz] [truː] [kən'soʊlər] [wen] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['eməli] [pæst] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

and	she	was	Charlotte's	true	consoler	when	the	heroic	Emily	passed	swiftly	away	.
和	她	曾是	夏洛特的	真的	控制台	什么时候	这	英勇	艾米丽	通过了	迅速地	离开	.

当英勇的艾米丽迅速离世时，她是夏洛特真正的安慰者。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːrli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn] ['ʃɑːrlətz] ['letərz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['evri]

She	early	discovered	the	ring	of	genius	in	Charlotte's	letters	,	and	preserved	every
她	早期的	发现	这	戒指	的	天才	在	夏洛特的	信件	,	和	保存完好	每一个

[skræp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

scrap	of	them	,
废料	的	他们	,

她很早就发现了夏洛蒂信件中蕴含的天才气息，并将信件的每一页都保存了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [θruː] [ðoʊz] ['letərz] [ðæt] [ðə; ði]['brɑːntiːz][ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	it	is	chiefly	through	those	letters	that	the	Brontës	are	known	in	England	.
和	它	是	主要	通过	那些	信件	那	这	勃朗特姐妹	是	已知	在	英格兰	.

在英国，勃朗特姐妹主要通过这些信件为人所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɑːrləts] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ɪn][ɔːl] ['praɪvət] [træn'zækʃənz]

She	was	Charlotte's	confidante	in	all	private	transactions
她	曾是	夏洛特的	知己	在	全部	私人的	交易

[ænd; ənd] [lʌv] ['mætərz] ,

and	love	matters	,
和	爱	事情	,

在夏洛特的所有私人事务和爱情方面，她都是夏洛特的知己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɪrər] [frend] [stɪl] [hæd; həd] ['ʃɑːrlət] [nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and	she	might	have	been	a	nearer	friend	still	had	Charlotte	not	refused
和	她	可能	有	到过	一个	更近	朋友	仍然	有	夏洛特	不是	拒绝

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [laɪf]

an	offer	of	marriage	from	her	brother	—	an	incident	in	the	novelist's	life
一个	提供	的	婚姻	从	她	兄弟	—	一个	事件	在	这	小说家的	生活

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [meɪd] ['pʌblɪk] .

here	for	the	first	time	made	public	.
这里	为了	这	第一的	时间	制成	民众	.

如果夏洛特没有拒绝哥哥的求婚，她和夏洛特的关系可能会更亲密——这是小说家夏洛特人生中的一件往事首次被公之于众。

[mɪs] ['nʌsi] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['ʃɑːrləts] [dɪ'voʊtɪd] [frend] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

Miss	Nussey	was	not	only	Charlotte's	devoted	friend	,	but	she	was	a	constant
错过	努西	曾是	不是	仅有的	夏洛特的	奉献	朋友	,	但	她	曾是	一个	持续的

['vɪzɪtər] [æt; ət] ['hɔːwəθ] ,

visitor	at	Haworth	,
游客	在	霍沃思	,

努西小姐不仅是夏洛特的挚友，而且经常去霍沃斯拜访她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] .

and	a	keen	observer	.
和	一个	敏锐的	观察员	.

而且是一位敏锐的观察者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ɪn] ['lɪtəreri] ['mætərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

She	had	a	great	power	of	discernment	in	literary	matters	,	and	a	very
她	有	一个	伟大的	力量	的	辨别力	在	文学	事情	,	和	一个	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [gɪft] [hɜːr'self] .

considerable	literary	gift	herself	.
大量	文学	礼物	她自己	.

她对文学事物有着敏锐的洞察力，而且她本人也极具文学天赋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] “ [dʒeɪn] [er] ” [ænd; ənd] “ ['wʌðɚɪŋ] [haɪts] ” [wɜːr; wər]

She	had	not	to	wait	till	“	Jane	Eyre	”	and	“	Wuthering	Heights	”	were
她	有	不是	到	等待	直到	“	简	艾尔	”	和	“	呼啸山庄	高度	”	是

['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['eməli] ['bɹɑn.ti] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] .

published	to	learn	that	Charlotte	and	Emily	Brontë	were	endowed	with	genius	.
已发布	到	学习	那	夏洛特	和	艾米丽	勃朗特	是	捐赠	和	天才	.

她不必等到《简·爱》和《呼啸山庄》出版才知道夏洛蒂·勃朗特和艾米莉·勃朗特都具有天才气质。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['penətreɪtɪŋ] [sə'gæsəti] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	owe	it	to	her	penetrating	sagacity	that	we	know	so	much	of	the
我们	欠	它	到	她	渗透	睿智	那	我们	知道	所以	很多	的	这

['vɪkərz] ['dɔtɚz] .

vicar's	daughters	.
牧师的	女儿们	.

多亏了她敏锐的洞察力，我们才对牧师的女儿们了解得如此之多。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	watched	their	growth	of	intellect	and	everything	that	ministered	to	it	,
她	观看	他们的	生长	的	智力	和	一切	那	服事	到	它	,

她观察着他们智力的增长以及所有促进智力增长的事物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['fɜːrmli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [kɔːt] [ðer; ðər] inspiration459

and	she	believes	firmly	that	the	girls	caught	their	inspiration459
和	她	相信	牢牢	那	这	女孩们	捕捉	他们的	inspiration459

她坚信女孩们从中汲取了灵感。459

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

from	their	father	,
从	他们的	父亲	,

来自他们的父亲，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eməli] [gɑːt][nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][fækts][frʌm; frəm]

and	that	Emily	got	not	only	her	inspiration	but	most	of	her	facts	from
和	那	艾米丽	得到	不是	仅有的	她	灵感	但	最多	的	她	事实	从

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['nærətɪvz] . [[fɔːr]] [[fɔːr]]

her	father's	narratives	.	[	4	]	[	4	]
她	父亲的	叙事	.	[	4	]	[	4	]

艾米莉不仅从父亲的叙述中获得了灵感，还获得了大部分事实。[4][4]

['swɪnˌbɜːrn] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [noʊt] [ɑːn] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] ,

Swinburne	,	in	his	“	Note	on	Charlotte	Brontë	,
斯威本	,	在	他的	“	笔记	在	夏洛特	勃朗特	,

斯温伯恩在他的《关于夏洛蒂·勃朗特的笔记》中写道：

” [hæz; həz] [ə'loʊn] [hæd; həd][ðə; ðɪ][poʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðɪs] [fækt] .

”	has	alone	had	the	poetic	insight	and	artistic	instinct	to	discern	this	fact	.
”	有	独自的	有	这	诗意的	洞察力	和	艺术	本能	到	辨别	这	事实	.

只有他才有诗意的洞察力和艺术的直觉去发现这个事实。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

He	is	right	when	he	says	,
他	是	正确的	什么时候	他	说道	,

他说的没错，

“ ['ʃɑːrlət] ['evɪdəntli] ['nevər] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] ['peɪntɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rektli; daɪ'rektli]

“	Charlotte	evidently	never	worked	so	well	as	when	painting	more	or	less	directly
“	夏洛特	显然	绝不	工作	所以	出色地	作为	什么时候	绘画	更多的	或者	较少的	直接地

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] . . . .

from	nature	.	.	.	.
从	自然	.	.	.	.

“显然，夏洛特最擅长的就是直接写生自然……”

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['prɑːbəbli] ,

In	most	cases	,	probably	,
在	最多	案例	,	大概	,

大多数情况下，可能

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [fɔːr; fər] [kəm'pliːʃ(ə)n]

the	designs	begun	by	means	of	the	camera	were	transferred	for	completion
这	设计	开始	经过	方法	的	这	相机	是	转移	为了	完成

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kænvəs] .

to	the	canvas	.
到	这	帆布	.

通过相机绘制的草图被转移到画布上完成。

" ['swɪnˌbɜːrn] , [haʊ'evər] , [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ɪn] [dɪ'sɜːrnmənt] , [wen] , [ɪn] [kən'træstɪŋ] ['ʃɑːrlət] [wɪð; wɪθ]
" Swinburne , however , falls short in discernment , when , in contrasting Charlotte with
" 斯威本 , 然而 , 瀑布 短的 在 辨别力 , 什么时候 , 在 对比 夏洛特 和
[hɜːr; hər] ['sɪstər] , [hiː; hi] [sez] :
her sister , he says :
她 姐姐 , 他 说道 :

然而，斯温伯恩的洞察力却有所欠缺，他在将夏洛特与她的姐姐进行对比时说道：

" ['eməli] ['bɹɑn.ti] , [laɪk] ['wɪljəm] [bleɪk] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sed] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [prɪ'zuːməbli]
" Emily Brontë , like William Blake , would probably have said , or at least presumably
" 艾米丽 勃朗特 , 喜欢 威廉 布莱克 , 会 大概 有 说 , 或者 在 至少 想必
[hæv; həv] [felt] ,
have felt ,
有 毛毡 ,

“艾米莉·勃朗特，就像威廉·布莱克一样，可能会说，或者至少可能会有这种感觉，

[ðæt] [sʌtʃ] ['stʌdi] ['æftər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [æn; ən] [ə'tempt] [bʌt; bət]
that such study after the model was to her impossible — an attempt but
那 这样的 学习 后 这 模型 曾是 到 她 不可能的 — 一个 试图 但
[tuː] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][hɜːr; hər] [kri'eɪtɪv] [hænd]
too certain to diminish her imaginative insight and disable her creative hand
也 肯定 到 减少 她 富有想象力的 洞察力 和 禁用 她 有创造力的 手
.
:
.

对她来说，按照模型进行这样的研究是不可能的——这是一种尝试，但肯定会削弱她的想象力和洞察力，并削弱她的创造力。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['deftɪst] [kri'eɪtɪv] [hænd] [wɜːrk] [frʌm; frəm]
" Surely the highest imaginative insight and deftest creative hand work from
" 一定 这 最高 富有想象力的 洞察力 和 deftest 有创造力的 手 工作 从
[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , ['neɪtʃər] ,
the model , nature ,
这 模型 , 自然 ,

“这无疑是来自模特——大自然——的最高想象力和最精湛的创造力的结晶。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .
but the result is not a mere portrait of the model .
但 这 结果 是 不是 一个 仅仅 肖像 的 这 模型 .

但最终呈现的并非仅仅是模特的肖像。

“ [ðə; ði]['dɜːrti] , ['rægɪd] , [blæk] - ['herd] [tʃaɪld] , " [brɔːt] [hoʊm] [baɪ]['mɪstər] . ['ɝːnʃɔ] [frʌm; frəm]
“ The dirty , ragged , black - haired child , " brought home by Mr . Earnshaw from
“ 这 肮脏的 , 破烂不堪 , 黑色的 - 头发 孩子 , " 带来 家 经过 先生 . 恩肖 从
['livəpuːl] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

“那个又脏又破、黑头发的孩子”，是恩肖先生从利物浦带回家的。

[ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl]['dɜːrti] , ['neɪkɪd] , [blæk] - ['herd] ['faʊndlɪŋ] ,
is none other than the real dirty , naked , black - haired foundling ,
是 没有任何 其他 比 这 真实的 肮脏的 , 裸 , 黑色的 - 头发 弃儿 ,

不是别人，正是那个真正肮脏、赤身裸体、黑头发的弃儿。

[dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [brɪ'twiːn] ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['drɔːidə] ,
discovered on the boat between Liverpool and Drogheda ,
发现 在 这 船 之间 利物浦 和 德罗赫达 ,

在利物浦和德罗赫达之间的船上发现的

[ænd; ənd] ['teɪkən] [hoʊm] [baɪ] ['ʃɑːrlətsˌ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðər] [tuː; tə]

and	taken	home	by	Charlotte's	great	-	grandfather	and	great	-	grandmother	to
和	已采取	家	经过	夏洛特的	伟大的	-	祖父	和	伟大的	-	祖母	到

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪn] .

the	banks	of	the	Boyne	.
这	银行	的	这	博因	.

然后被夏洛特的曾祖父和曾祖母带回了博因河畔的家。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːpiɪst] , [ænd; ənd] [hens] , [waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] ['stɑːrts]

The	artist	,	however	,	is	not	a	mere	copyist	,	and	hence	,	while	the	story	starts
这	艺术家	,	然而	,	是	不是	一个	仅仅	抄写员	,	和	因此	,	尽管	这	故事	开始

[frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækts] ,

from	existing	facts	,
从	现存的	事实	,

然而，这位艺术家并非简单的复制者，因此，尽管故事是从既有事实出发的，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

and	follows	the	general	outline	of	the	real	,	it	is	not	the	very	image	of
和	跟随	这	一般的	大纲	的	这	真实的	,	它	是	不是	这	非常	图像	的

[ðə; ði] ['riːəl] ,

the	real	,
这	真实的	,

它遵循现实的总体轮廓，但并非现实的完全写照。

[ænd; ənd] [meɪks] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fækts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv]

and	makes	deviations	from	the	original	facts	to	meet	the	exigencies	of
和	制作	偏差	从	这	原来的	事实	到	见面	这	紧急情况	的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

为了满足艺术需要，对原始事实进行了偏离。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] ,

There	is	no	difficulty	,	however	,
那里	是	不	困难	,	然而	,

然而，这并没有什么困难。

[ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [fiːnd] ['hɛθklɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [welʃ] , [huː]

in	recognizing	the	original	of	the	incarnate	fiend	Heathcliff	in	the	man	Welsh	,	who
在	识别	这	原来的	的	这	体现	恶魔	希思克利夫	在	这	男人	威尔士语	,	WHO

['tɔːmentid] [hjuː] ['bɹɑn.ti] ,

tormented	Hugh	Brontë	,
饱受折磨	休	勃朗特	,

在认识到威尔士人身上，那个折磨休·勃朗特的恶魔希斯克利夫的原型，

['pætrɪks] ['fɑːðər] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli] [hoʊm] [nɪr] ['drɔːidə] .

Patrick's	father	,	in	the	old	family	home	near	Drogheda	.
帕特里克的	父亲	,	在	这	老的	家庭	家	靠近	德罗赫达	.

帕特里克的父亲，在德罗赫达附近的老家。

[hæd; həd] [welʃ] ['nevər] [pleɪd] [ðə; ði] ['diːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntiːz] ,

Had	Welsh	never	played	the	demon	among	the	Brontës	,
有	威尔士语	绝不	玩	这	恶魔	之中	这	勃朗特姐妹	,

如果威尔士从未在勃朗特姐妹中扮演过恶魔的角色，

['eməli] ['bɹɑn.ti] [hæd; həd] ['nevər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] ['hɛθklɪf] , “ [tʃaɪld] ['niːðər] [ʌv; əv] ['læskər]

Emily	Brontë	had	never	placed	on	the	canvas	Heathcliff	,	“	child	neither	of	lascar
艾米丽	勃朗特	有	绝不	放置	在	这	帆布	希思克利夫	,	“	孩子	两者都不	的	水手

[nɔːr] ['dʒɪpsi] ,

nor	gypsy	,
也不	吉普赛人	,

艾米莉·勃朗特从未在画布上描绘过希斯克利夫，“既非水手之子，亦非吉普赛之子”。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz] [ʃeɪp] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ]['diːmən] [laɪf] — [ə; eɪ] [guːl] , [æn; ən]['æfriːt] .

but	a	man's	shape	animated	by	demon	life	—	a	ghoul	,	an	afrit	.
但	一个	男人的	形状	动画	经过	恶魔	生活	—	一个	食尸鬼	,	一个	非洲	.

但那是一个被恶魔生命赋予生命的人的形体——一个食尸鬼，一个恶魔。

" ['neli] [diːn] , [ðə; ði] [bə'nevələnt] [bʌt; bət] [ɪ'rezəluːt] ['miːdiəm] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['trædʒədi] , [ɪz]

"	Nelly	Dean	,	the	benevolent	but	irresolute	medium	of	romance	and	tragedy	,	is
"	内莉	院长	,	这	仁慈	但	徊	中等的	的	浪漫	和	悲剧	,	是

[hjuːz] [ænt] ['meri] ,

Hugh's	Aunt	Mary	,
休的	阿姨	玛丽	,

"内莉·迪恩，这位善良但优柔寡断的浪漫与悲剧的化身，是休的玛丽姨妈。"

[klɪr] - [aɪd] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['duːti] , [bʌt; bət]['evər] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrs]

clear	-	eyed	as	to	right	and	duty	,	but	ever	slipping	down	before	the	force
清除	-	眼睛	作为	到	正确的	和	责任	,	但	曾经	滑倒	向下	前	这	力量

[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	circumstances	.
的	情况	.

他虽然对是非对错有着清醒的认识，却总是在环境的冲击下屈服。

[ænd; ənd][oʊld] ['gæləgɝ] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] ,

And	old	Gallagher	,	on	the	banks	of	the	Boyne	,
和	老的	加拉格尔	,	在	这	银行	的	这	博因	,

还有老加拉格尔，在博因河畔，

[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] " [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	"	the	Blessed	Virgin	and	all	the	saints	"	on	his	side	,
和	"	这	蒙福	处女	和	全部	这	圣徒	"	在	他的	边	,

有了"圣母玛利亚和所有圣徒"的支持，

[ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɪpəkrɪt] , [dʒoʊ] .

is	none	other	than	the	original	of	the	old	hypocrite	,	Joe	.
是	没有任何	其他	比	这	原来的	的	这	老的	伪君子	,	乔	.

正是那个老伪君子乔的原型。

['gæləgɝ] [ɪz][dʒoʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['daɪəlekt] .

Gallagher	is	Joe	speaking	the	Yorkshire	dialect	.
加拉格尔	是	乔	请讲	这	约克郡	方言	.

Gallagher 就是说约克郡方言的 Joe。

[ænd; ənd]['edgər] ['lɪntən] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ælɪs] , ['aʊər; ɑːr] [frend]

And	Edgar	Linton	is	the	gentle	and	forgiving	brother	of	Alice	,	our	friend
和	埃德加	林顿	是	这	温和的	和	宽恕	兄弟	的	爱丽丝	,	我们的	朋友

[red] ['pædi] [mə'klɔri] ,

Red	Paddy	McClory	,
红色的	稻田	麦克洛里	,

而埃德加·林顿是爱丽丝（我们的朋友红帕迪·麦克洛里）温柔宽容的哥哥。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [hoʊm] ['æftər][hɜːr; hər] ['rʌnəweɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,

who	took	his	sister	home	after	her	runaway	marriage	with	a	Protestant	,
WHO	采取	他的	姐姐	家	后	她	逃跑	婚姻	和	一个	新教	,

他把与新教徒私奔结婚的妹妹接回了家。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɹɑn.ti] ['fæməli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	finally	took	the	whole	Brontë	family	under	his	roof	,	and	gave	them	all
和	最后	采取	这	所有的	勃朗特	家庭	在下面	他的	屋顶	,	和	给予	他们	全部

[hiː; hi] [pə'zest] .

he	possessed	.
他	拥有	.

最后，他将勃朗特一家全部接到自己家中，并把自己所有的一切都给了他们。

['i:v(ə)n] ['kæθrɪn] ['lɪntənz] [flaɪt] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]['sɑ:lɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] ,

Even	Catherine	Linton's	flight	and	marriage	has	solid	foundation	in	fact	,
甚至	凯瑟琳	林顿的	航班	和	婚姻	有	坚硬的	基础	在	事实	,

就连凯瑟琳·林顿的逃亡和婚姻也有确凿的事实依据。

['i:ðər] [ɪn] ['ælɪs] ['brɑ:ntɪ:z] [roʊ'mæntɪk] [ɪ'loʊpmənt] [wɪð; wɪθ] [hju:] ,

either	in	Alice	Brontë's	romantic	elopement	with	Hugh	,
任何一个	在	爱丽丝	勃朗特的	浪漫的	私奔	和	休	,

要么是爱丽丝·勃朗特与休的浪漫私奔，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['trædʒɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['meri] ['brɑ:ntɪ:z] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [welʃ] .

or	in	the	more	tragic	circumstances	of	Mary	Brontë's	marriage	with	Welsh	.
或者	在	这	更多的	悲惨	情况	的	玛丽	勃朗特的	婚姻	和	威尔士语	.

或者，以玛丽·勃朗特与威尔士的婚姻这种更为悲惨的情况为例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['kredəb(ə)l] [ðæt] ['pætrɪk] ['bɹɑn.ti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [mudz] ,

It	is	not	credible	that	Patrick	Brontë	,	in	his	story	-	telling	moods	,
它	是	不是	可信的	那	帕特里克	勃朗特	,	在	他的	故事	-	讲述	情绪	,

帕特里克·勃朗特在讲故事的时候，不太可能……

['nevər] ['nær,eɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] ['dɔtɚz] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər]

never	narrated	to	his	listening	daughters	the	romance	of	their	grandfather
绝不	旁白	到	他的	聆听	女儿们	这	浪漫	的	他们的	祖父

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] .

and	grandmother	.
和	祖母	.

他从未向在一旁倾听的女儿们讲述过她们祖父母的浪漫故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [mɪs] ['nʌsi] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

It	is	true	Miss	Nussey	never	heard	any	reference	to	the	story	,
它	是	真的	错过	努西	绝不	听到	任何	参考	到	这	故事	,

努西小姐确实从未听说过这个故事。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði]['brɑ:ntɪ:z]['evər][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðer; ðər] ['aɪrɪʃ] [hoʊm][ɔ:r] [frendz] [ɔ:r]

nor	did	the	Brontës	ever	in	her	presence	refer	to	their	Irish	home	or	friends	or
也不	做过	这	勃朗特姐妹	曾经	在	她	在场	参考	到	他们的	爱尔兰	家	或者	朋友们	或者

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

勃朗特姐妹在她面前也从未提及她们的爱尔兰故乡、朋友或过往经历。

[ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['hɔ:wəθ] ,

though	,	at	the	very	time	she	was	visiting	Haworth	,
尽管	,	在	这	非常	时间	她	曾是	访问	霍沃思	,

然而，就在她访问霍沃思期间，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:nstənt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aɪrɪʃ] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi]

they	were	in	constant	communication	with	their	Irish	relatives	,	and	,	as	we
他们	是	在	持续的	沟通	和	他们的	爱尔兰	亲属	,	和	,	作为	我们

[ʃæl; ʃəl] [si:] ,

shall	see	,
将	看	,

他们与爱尔兰亲戚保持着密切联系，而且，正如我们将看到的，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['æktʃuəli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['ʃɑ:rləts] ['tʃæmpiən] ,

one	of	the	uncles	actually	visited	them	,	as	Charlotte's	champion	,
一	的	这	叔叔们	实际上	到访	他们	,	作为	夏洛特的	冠军	,

其中一位叔叔还亲自去拜访了他们，因为他是夏洛特的冠军。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['hɔ:wəθ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪt] .

and	one	of	them	had	visited	Haworth	at	an	earlier	date	.
和	一	的	他们	有	到访	霍沃思	在	一个	早些时候	日期	.

其中一人此前曾到访过霍沃思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [tɔːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	**were**	**too**	**proud**	**to**	**talk**	**even**	**to**	**their**	**most**	**intimate**	**friends**	**of**	**their**
他们	是	也	自豪的	到	讲话	甚至	到	他们的	最多	亲密的	朋友们	的	他们的

['aɪrɪʃ] [hoʊm] ,

Irish	**home**	**,**
爱尔兰	家	,

他们骄傲自大，甚至不愿向最亲密的朋友提及他们的爱尔兰故乡。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['ænsestərz] [tuː; tə] [fleg'mætɪk]

much	**less**	**to**	**expose**	**the**	**foibles**	**of**	**their**	**immediate**	**ancestors**	**to**	**phlegmatic**
很多	较少的	到	暴露	这	缺点	的	他们的	即时	祖先	到	黏液质的

['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] ;

English	**ears**	**;**
英语	耳朵	;

更何况是让冷静的英国人听到他们直系祖先的缺点；

[bʌt; bət] ['pætrɪk] ['bɹɑn.ti] [wʊd] [nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] - ['lʌvɪŋ] ['dɔtɚz] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

but	**Patrick**	**Brontë**	**would**	**not**	**omit**	**to**	**tell**	**his**	**story**	**-**	**loving**	**daughters**	**the**	**thrilling**
但	帕特里克	勃朗特	会	不是	忽略	到	告诉	他的	故事	-	爱	女儿们	这	惊险

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

adventures	**of**	**their**	**ancestors**	**,**
冒险	的	他们的	祖先	,

但帕特里克·勃朗特不会忘记给热爱故事的女儿们讲述他们祖先的惊险冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , ['hævɪŋ] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [ˌriːprə'djuːst] [ðem; ðəm][ɪn] ['veriənt]

and	**the**	**girls**	**,**	**having**	**brooded**	**over**	**the**	**incidents**	**,**	**reproduced**	**them**	**in**	**variant**
和	这	女孩们	,	拥有	沉思	超过	这	事件	,	复制品	他们	在	变体

[fɔːrmz] ,

forms	**,**
表格	,

女孩们反复思考这些事件，并以不同的形式将它们重现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sə'raʊndɪŋz] .

and	**in**	**the**	**sombre**	**setting**	**of**	**their**	**own**	**surroundings**	**.**
和	在	这	阴沉	环境	的	他们的	自己的	周围环境	.

在他们自身所处的阴郁环境中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(McClure's Magazine, Vol. 1, No.)
第8/8页

[ðə; ði][əˈridʒənəlz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] , [ˈæktɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈæktɪd][əˈpɑːn] , [ɪn] [ˈlaʊθ] [ænd; ənd]
The **originals** **lived** **and** **died** **,** **acted** **and** **were** **acted** **upon** **,** **in** **Louth** **and**
这 原件 居住地 和 死亡 , 行动 和 是 行动 之上 , 在 劳斯 和
[daʊn] ;
Down **;**
向下 ;

原著人物在劳斯郡和唐郡生活、死亡、行动，也被行动所影响；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] “ [ˈwʌðɝɪŋ] [haɪts] ” [ðeɪ] [strʌt] [əˈgen] , [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði]
but **on** **the** **steeps** **of** **“** **Wuthering** **Heights** **”** **they** **strut** **again** **,** **speaking** **the**
但 在 这 陡峭 的 “ 呼啸山庄 高度 ” 他们 支撑 再次 , 请讲 这
[ˈjɔːkʃə] [ˈdaɪəlekt] ,
Yorkshire **dialect** **,**
约克郡 方言 ,

但在《呼啸山庄》的陡峭山坡上，他们又趾高气扬地走着，说着约克郡方言。

[ænd; ənd] [breɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈtɑːnɪk] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [daʊnz] .
and **braced** **by** **the** **tonic** **air** **of** **the** **northern** **downs** **.**
和 支撑 经过 这 补品 空气 的 这 北方 下坡 .

并沐浴在北部丘陵地带清新的空气中。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][soʊ] [ˈklɪrli] [æz; əz] “ [ˈwʌðɝɪŋ] [haɪts] ,
None **of** **the** **stories** **betray** **their** **origin** **so** **clearly** **as** **“** **Wuthering** **Heights** **,**
没有任何 的 这 故事 背叛 他们的 起源 所以 清楚地 作为 “ 呼啸山庄 高度 ,

没有哪个故事像《呼啸山庄》那样如此清晰地暴露其起源。

” [dʒʌst][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðɝz]
” **just** **as** **none** **of** **the** **novelists** **were** **so** **fascinated** **with** **their** **father's**
” 只是 作为 没有任何 的 这 小说家 是 所以 着迷 和 他们的 父亲的
[teɪlz; ˈteɪˌliz][æz; əz] [ˈeməli] .
tales **as** **Emily** **.**
故事 作为 艾米丽 .

就像没有哪个小说家像艾米莉那样对父亲的故事如此着迷一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbɹɑn.ti] [ˈstɔːriz] , [æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈnærətɪvz]
But **the** **stories** **are** **all** **Brontë** **stories** **,** **an** **echo** **of** **the** **thrilling** **narratives**
但 这 故事 是 全部 勃朗特 故事 , 一个 回声 的 这 惊险 叙事
[rɪˈleɪtɪd] [baɪ][oʊld] [hjuː] ,
related **by** **old** **Hugh** **,**
有关的 经过 老的 休 ,

但这些故事都是勃朗特式的故事，是对老休讲述的那些惊险故事的回响。

[ænd; ənd][ˌriːˈtoʊld] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [baɪ] [ˈpætrɪk] .
and **retold** **,** **I** **believe** **,** **a** **hundred** **times** **by** **Patrick** **.**
和 重述 , 我 相信 , 一个 百 时代 经过 帕特里克 .

我相信，帕特里克至少复述过一百遍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈgen] [ˈʌndər] [nuː] [fɔːrmz] ,
Of **course** **,** **all** **the** **stories** **are** **made** **to** **live** **again** **under** **new** **forms** **,**
的 课程 , 全部 这 故事 是 制成 到 居住 再次 在下面 新的 表格 ,

当然，所有故事都会以新的形式再次焕发生机。

[iːtʃ] [ˈraɪtər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kriːˈeɪʃənz] .
each **writer** **giving** **the** **stamp** **of** **her** **own** **character** **to** **the** **new** **creations** **.**
每个 作家 给予 这 邮票 的 她 自己的 特点 到 这 新的 作品 .

每位作家都将自己的个性印记融入到新作品中。

['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɹɑn.ti][stæmp][ɑːr; ər][nɑːt]['pɔːrtrət]['peɪntəz], [nɔːr][mɪr][ˌriprə'djʊsər].-

Artists	of	the	Brontë	stamp	are	not	portrait	painters	,	nor	mere	reproducers	.	460
艺术家	的	这	勃朗特	邮票	是	不是	肖像	画家	，也不		仅仅	繁殖者	.	-

勃朗特邮票的艺术家们并非肖像画家，也并非仅仅是复制者。460

[ðeɪ]['nevər][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][mɪr]['lækɪ][ʌv; əv]['neɪtʃər].

They	never	were	content	to	be	mere	lackeys	of	nature	.
他们	绝不	是	内容	到	是	仅仅	喽啰	的	自然	.

它们从来不甘心仅仅做大自然的奴隶。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ə'bʌv]['neɪtʃər], [ænd; ənd]['evriθɪŋ][wɪ'ðaʊt][ænd; ənd][wɪ'ðɪn][ðəm'selvz][ðeɪ]

They	were	above	nature	,	and	everything	without	and	within	themselves	they
他们	是	多于	自然	，	和	一切	没有	和	之内	他们自己	他们

[pleɪst]['ʌndər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n].

placed	under	contribution	.
放置	在下面	贡献	.

他们凌驾于自然之上，将自身内外的一切事物都置于他们的掌控之下。

['iːv(ə)n][ðə; ði][rʌf][ænd; ənd]['rʌgɪd]['kærəktərz][ðæt][hæv; həv][kʌm][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

Even	the	rough	and	rugged	characters	that	have	come	from	the	hand	of
甚至	这	粗糙的	和	崎岖	人物	那	有	来	从	这	手	的

['eməli][ʃoʊ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst].

Emily	show	the	work	of	the	artist	.
艾米丽	展示	这	工作	的	这	艺术家	.

即使是艾米莉笔下那些粗犷不羁的人物，也展现了这位艺术家的功力。

[ʃiː; ʃi]['ædɪd][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pʌlsɪv]['hɛθklɪf]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn].

She	added	to	the	repulsive	Heathcliff	qualities	of	her	own	.
她	额外	到	这	丑恶	希思克利夫	品质	的	她	自己的	.

她自身也具备了希斯克利夫令人厌恶的特质。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['pɜːrfɪktli]['sɪriəs][wen][ʃiː; ʃi][sez]:

She	is	perfectly	serious	when	she	says	:
她	是	完美	严肃的	什么时候	她	说道	:

她说这话时，语气非常认真：

“['pɑːsəbli][sʌm; səm]['piːp(ə)l][maɪt][sə'spekt][hɪm; ɪm][['hɛθklɪf]][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'griː][ʌv; əv]['ʌndər]-

“	Possibly	some	people	might	suspect	him	[	Heathcliff	]	of	a	degree	of	under	-
“	可能	一些	人们	可能	怀疑	他	[	希思克利夫	]	的	一个	程度	的	在下面	-

[bred][praɪd].

bred	pride	.
繁殖	自豪	.

“或许有些人会怀疑他（希斯克利夫）有点出身低微的傲慢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪmpə'θetɪk][kɔːrd][wɪ'ðɪn][ˌem 'iː][ðæt][telz][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

I	have	a	sympathetic	chord	within	me	that	tells	me	it	is	nothing	of	the	sort
我	有	一个	交感神经	弦	之内	我	那	讲述	我	它	是	没有什么	的	这	种类

.

:

.

我内心深处有一种直觉，告诉我事情绝非如此。

[aɪ][noʊ][baɪ]['ɪnstɪŋkt][hɪz; ɪz][rɪ'zɜːrv][sprɪŋz][frʌm; frəm][æn; ən][ə'vɜːrʒn][tuː; tə]['ʃoʊi][dɪ'spleɪ][ʌv; əv]

I	know	by	instinct	his	reserve	springs	from	an	aversion	to	showy	display	of
我	知道	经过	本能	他的	预订	弹簧	从	一个	厌恶	到	炫耀	展示	的

['fiːlɪŋ],

feeling	,
感觉	,

我凭直觉就知道，他的矜持源于他厌恶张扬的情感表达。

[tuː; tə] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkaɪndlinəs] .

to	manifestations	of	mutual	kindliness	.
到	表现	的	相互的	善良	.

表现出相互友善。

[ˈhiːl] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ˈiːkwəli] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] ,

He'll	love	and	hate	equally	under	cover	,
地狱	爱	和	恨	同样地	在下面	覆盖	,

他会以卧底身份，同样地爱恨交织。

[ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɔːr] [heitid] [əˈgen] .

and	esteem	it	a	species	of	impertinence	to	be	loved	or	hated	again	.
和	尊重	它	一个	物种	的	无礼	到	是	喜爱	或者	憎恨	再次	.

并视再次被人爱或恨为一种无礼的行为。

[noʊ] ! [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [tuː] [fæst] .

No	!	I'm	running	on	too	fast	.
不	！	我是	跑步	在	也	快速地	.

不！我跑得太快了。

[aɪ] [bɪˈstoʊ] [maɪ] [oʊn] [əˈtrɪbjuːts] [ˈoʊvər] - [ˈlɪbərəli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	bestow	my	own	attributes	over	-	liberally	on	him	.
我	赐给	我的	自己的	属性	超过	-	慷慨地	在	他	.

我把自己的一些特质过分地赋予了他。

〞 [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eməli] ['bɹɑn.ti] [wɜːrkt] ,

〞	Knowing	the	model	from	which	Emily	Brontë	worked	,
〞	会心	这	模型	从	哪个	艾米丽	勃朗特	工作	,

“了解艾米莉·勃朗特所借鉴的模式，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [θroʊ] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ðæn; ðən] [ðɪs] .

there	are	few	passages	which	throw	more	light	on	the	artist	than	this	.
那里	是	很少	段落	哪个	扔	更多的	光	在	这	艺术家	比	这	.

很少有段落比这段话更能揭示这位艺术家的内心世界。

['kæθrɪn] ['lɪntən] [wʌz; wəz] ['mɑːdəld] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['ælɪs] [mə'klɔri] ,

Catherine	Linton	was	modelled	on	the	lovely	Alice	McClory	,
凯瑟琳	林顿	曾是	建模	在	这	迷人的	爱丽丝	麦克洛里	,

凯瑟琳·林顿的原型是美丽的爱丽丝·麦克洛里。

[huː] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['klevər] ['grændɔːtər] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ðeɪ]

who	bequeathed	to	her	clever	granddaughters	all	the	personal	attractions	they
WHO	遗赠	到	她	聪明的	孙女们	全部	这	个人的	景点	他们

[pə'zest] ;

possessed	;
拥有	;

她将自己拥有的所有个人魅力都传给了聪明伶俐的孙女们；

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] ['eməli] [biˈstəuz] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['steɪtli]

but	here	again	Emily	bestows	attributes	of	herself	and	sisters	on	her	stately
但	这里	再次	艾米丽	授予	属性	的	她自己	和	姐妹	在	她	庄严

[ænd; ənd] ['lɪli] - [laɪk] ['grænmʌðər] .

and	lily	-	like	grandmother	.
和	百合	-	喜欢	祖母	.

但在这里，艾米莉再次将自己和姐妹们的特质赋予了她端庄优雅、如百合花般美丽的祖母。

“ [ʃiː; ʃi] [['kæθrɪn]] [wʌz; wəz] ['slendər] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['skersli] [pæst] ['gɜːrlhʊd] .

“	She	[	Catherine	]	was	slender	,	and	apparently	scarcely	past	girlhood	.
〞	她	[	凯瑟琳	]	曾是	苗条	,	和	显然	几乎	过去的	少女时代	.

“她（凯瑟琳）身材苗条，看起来还很年轻。”

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd]

An	admirable	form	,	and	the	most	exquisite	little	face	I	had	ever	had
一个	令人钦佩的	形式	,	和	这	最多	精美的	小的	脸	我	有	曾经	有

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] ;

the	pleasure	of	beholding	;
这	乐趣	的	凝视	;

体态优美，拥有我见过的最精致的小脸；

[smɔːl] [fitʃər] , ['veri] [fer] ; ['flæksn] ['rɪŋlɪts] , [ɔːr] ['ræðər] ['goʊldən] , ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɑːn][hɜːr; hər]

small	features	,	very	fair	;	flaxen	ringlets	,	or	rather	golden	,	hanging	loose	on	her
小的	特征	,	非常	公平的	;	亚麻色	环状物	,	或者	相当	金的	,	绞刑	松动的	在	她

['delɪkət] [nek] ;

delicate	neck	;
精美的	脖子	;

五官精致，肤色白皙；亚麻色的卷发，或者更确切地说是金色的卷发，松散地垂在她纤细的脖颈上；

[ænd; ənd] [aɪz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	eyes	,	had	they	been	agreeable	in	expression	,	that	would	have	been
和	眼睛	,	有	他们	到过	同意	在	表达	,	那	会	有	到过

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

如果它们的眼睛表情讨人喜欢，那将是无法抗拒的。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['niːðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɹɑn.ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːwəθ] ['vɪkərɪdʒ] [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	The	picture	is	neither	that	of	a	Brontë	of	the	Haworth	vicarage	nor	is	it	a
"	这	图片	是	两者都不	那	的	一个	勃朗特	的	这	霍沃思	牧师住宅	也不	是	它	一个

['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [plʌkt] [ɪn] - [baɪ] [hjuː] ['bɹɑn.ti] ,

portraiture	of	the	flower	plucked	in	Ballynaskeagh	by	Hugh	Brontë	,
画像	的	这	花	拨弦	在	-	经过	休	勃朗特	,

“这幅画既不是霍沃斯牧师住宅的勃朗特家族成员的肖像，也不是休·勃朗特在巴利纳斯基采摘的花朵的肖像。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ælɪs] [mə'klɔri] [daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen'zæns] - ,

but	it	is	Alice	McClory	diluted	with	a	dash	of	the	Penzance	Branwells	,
但	它	是	爱丽丝	麦克洛里	稀	和	一个	短跑	的	这	彭赞斯	-	,

但这就像是爱丽丝·麦克洛里（Alice McClory）的风格，掺杂了一点彭赞斯·布兰威尔（Penzance Branwells）的风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [mɔːr] ['pliːzɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

and	the	effect	is	a	perfect	and	beautiful	picture	,	more	pleasing	,	indeed	,
和	这	影响	是	一个	完美的	和	美丽的	图片	,	更多的	令人愉悦	,	的确	,

[ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] ['pɔːrtrət] ,

than	a	life	-	like	portrait	,
比	一个	生活	-	喜欢	肖像	,

最终呈现出的效果是一幅完美而美丽的画面，实际上比栩栩如生的肖像画更令人赏心悦目。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ælɪs] ,

with	all	the	radiant	beauty	of	the	charming	Alice	,
和	全部	这	辐射状	美丽	的	这	迷人	爱丽丝	,

她拥有迷人爱丽丝般光彩照人的美丽，

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] - [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [hjuː] ['bɹɑn.ti] .

when	she	rode	off	to	Magherally	Church	with	the	dashing	Hugh	Brontë	.
什么时候	她	骑	离开	到	-	教会	和	这	帅气	休	勃朗特	.

她和英俊潇洒的休·勃朗特一起骑马前往马赫拉利教堂。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[hjuː] ['bɹɑn.ti]
HUGH BRONTË
休 勃朗特

休·勃朗特

[æz; əz][ə; eɪ] ['tenənt] - ['raɪtɚ] .
AS A TENANT - RIGHTER .
作为 一个 租户 - 右 .

作为一名租户权益维护者。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tenənt] - [raɪt] ['dɒktrɪnz] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'sɜːʃnz] ,
Hugh Brontë worked up to his tenant - right doctrines by a series of assertions ,
休 勃朗特 工作 向上 到 他的 租户 - 正确的 教义 经过 一个 系列 的 断言 ,
['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ,
negative and positive ,
消极的 和 积极的 ,

休·勃朗特通过一系列否定和肯定的论断，逐步构建了他的租户权利理论。

[ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] .
on religious , political , and economic questions .
在 宗教 , 政治的 , 和 经济的 问题 .

关于宗教、政治和经济问题。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
His address , in which he set forth his views on such matters ,
他的 地址 , 在 哪个 他 放 前进 他的 浏览 在 这样的 事情 ,

他在讲话中阐述了自己对这些问题的看法。

[ə'prɑːksəˌmeɪtəd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər]
approximated to the form of a lecture more nearly than any of his other
近似值 到 这 形式 的 一个 演讲 更多的 几乎 比 任何 的 他的 其他
[tɔːks] ,
talks ,
会谈 ,

比他以往的任何一次演讲都更接近讲座的形式。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔːrm] .
which were generally in the narrative form .
哪个 是 一般来说 在 这 叙述 形式 .

这些作品通常以叙事形式呈现。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ,
The following are the chief points of the discourse ,
这 下列的 是 这 首席 积分 的 这 话语 ,

以下是本次演讲的主要要点：

[æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][oʊld]['tuːtər][ænd; ənd] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər]
as given to me by my old tutor and friend , and the propositions were
作为 给定 到 我 经过 我的 老的 导师 和 朋友 , 和 这 命题 是
['nevər] ['verid] ,
never varied ,
绝不 多种多样 ,

这是我的老导师兼朋友告诉我的，而且这些提议从未改变过。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['wɜːrdɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɔːrməli] ['rɪt(ə)n]
except in the mere wording , although the statement had never been formally written
除了 在 这 仅仅 措辞 , 虽然 这 陈述 有 绝不 到过 正式地 书面
[aʊt] .
out .
出去 .

除了措辞之外，尽管该声明从未正式写成书面形式。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

Hugh	Brontë	always	began	with	a	little	black	Bible	in	his	hand	,	or	on	his	knee	,
休	勃朗特	总是	开始	和	一个	小的	黑色的	圣经	在	他的	手	,	或者	在	他的	膝盖	,

休·勃朗特总是手里拿着一本黑色小圣经，或者把它放在膝上，开始写作。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['negətɪv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] :

and	his	first	negative	assertion	was	:
和	他的	第一的	消极的	断言	曾是	:

他的第一个否定性断言是:

[aɪ] . “ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['kraɪsts] .

I	.	“	The	church	is	not	Christ's	.
我	.	“	这	教会	是	不是	基督的	.

一、“教会不是基督的。

” ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði]

”	Laying	his	hand	on	the	little	book	he	would	declare	that	he	found	grace	in	the
”	躺下	他的	手	在	这	小的	书	他	会	宣布	那	他	成立	优雅	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

他将手放在那本小册子上，宣称他在《圣经》中找到了恩典。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['oʊnli] [griːd] .

but	in	the	church	only	greed	.
但	在	这	教会	仅有的	贪婪	.

但在教会里，只有贪婪。

[wʌns] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] .

Once	and	only	once	he	had	appealed	to	a	parson	.
一次	和	仅有的	一次	他	有	上诉	到	一个	牧师	.

他只向牧师求助过一次。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] - [tʃɪnd] ,

He	was	hungry	,	naked	,	and	bleeding	,	but	the	great	double	-	chinned	,
他	曾是	饥饿的	,	裸	,	和	出血	,	但	这	伟大的	双倍的	-	下巴	,

他饥寒交迫，赤身裸体，浑身是血，但那双下巴却格外引人注目。

[red] - [feɪst] [mæn] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ræt] , [ænd; ənd] ,

red	-	faced	man	had	looked	on	him	as	if	he	were	a	rat	,	and	,
红色的	-	面对	男人	有	看起来	在	他	作为	如果	他	是	一个	鼠	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

without	hearing	his	story	,
没有	听力	他的	故事	,

那个满脸通红的男人看着他，就像看着一只老鼠一样，而且，根本没听他讲述自己的故事。

[hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['drɪvn] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [grænd] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvənt] ,

had	him	driven	off	by	a	grand	-	looking	servant	,
有	他	驱动	离开	经过	一个	盛大	-	寻找	仆人	,

他派了一个相貌威严的仆人把他赶走了。

[huː] [krækt] [ə; eɪ] [wɪp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

who	cracked	a	whip	over	his	head	and	swore	at	him	.
WHO	裂纹	一个	鞭	超过	他的	头	和	发誓	在	他	.

谁用鞭子抽打他的头，并对他破口大骂。

[ɪn] [hjuː] ['brɑːntiːz] [aɪz] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [gɑːt] [ðer; ðər] ['liviŋz] [fɔːr; fər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

In	Hugh	Brontë's	eyes	the	parsons	got	their	livings	for	political	services	,
在	休	勃朗特的	眼睛	这	牧师	得到	他们的	生活	为了	政治的	服务	,

在休·勃朗特眼中，牧师们靠政治服务谋生。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr] ['gʊdnəs] .

and	not	for	learning	or	goodness	.
和	不是	为了	学习	或者	善良	.

并非出于学习或行善的目的。

[ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [wɜːr; wər] [peɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] .

Enormous	sums	were	paid	them	to	do	work	that	they	did	not	do	.
巨大的	总和	是	有薪酬的	他们	到	做	工作	那	他们	做过	不是	做	.

他们获得了巨额报酬，却没有完成任何工作。

[ðeɪ] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['pærɪʃiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['hʌŋgri]

They	rarely	visited	their	parishes	,	and	their	duties	were	performed	by	hungry
他们	很少	到访	他们的	教区	,	和	他们的	职责	是	执行	经过	饥饿的

[ænd; ənd] [ɪl] - [peɪd] ['kjʊrət] .

and	ill	-	paid	curates	.
和	患病的	-	有薪酬的	策展人	.

他们很少去教区，他们的职责由饥饿且薪水微薄的助理牧师履行。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['liviŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət]

When	they	did	return	occasionally	to	their	livings	they	were	heard	of	at
什么时候	他们	做过	返回	偶尔	到	他们的	生活	他们	是	听到	的	在

['bæŋkwɪt] ,

banquets	,
宴会	,

当他们偶尔回到原来的生活环境时，人们会在宴会上听到他们的消息。

[wer] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [tuː] ['friːli] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , [wer]

where	they	ate	and	drank	too	freely	,	and	at	other	resorts	,	where
在哪里	他们	吃	和	喝	也	自由	,	和	在	其他	度假村	,	在哪里

[ðeɪ] ['gæmbld] ['rekləsli] .

they	gambled	recklessly	.
他们	赌博	鲁莽地	.

他们在其他地方吃喝玩乐，在其他度假胜地则肆意赌博。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər] [fɔksiz] [ænd; ənd] [haʊndz] ,

They	were	seen	riding	over	the	country	after	foxes	and	hounds	,
他们	是	已见	骑术	超过	这	国家	后	狐狸	和	猎犬	,

人们看到他们骑马在乡间追逐狐狸和猎犬。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][men] [huːz] [greɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træmpld] [daʊn] ,

and	sitting	in	judgment	on	the	men	whose	grain	they	had	trampled	down	,
和	坐着	在	判断	在	这	男人	谁	粮食	他们	有	践踏	向下	,

他们审判那些被他们践踏过粮食的人，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər] ['træpɪŋ] [heəz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['gaːdnz]

and	sending	them	to	penal	servitude	for	trapping	hares	in	their	own	gardens
和	发送	他们	到	刑事	奴役	为了	诱捕	野兔	在	他们的	自己的	花园

.

:
.

并将他们在自家花园里捕兔的行为判处苦役。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ,

They	were	said	to	be	ignorant	,	but	they	were	known	to	be	irreligious	,
他们	是	说	到	是	无知	,	但	他们	是	已知	到	是	无宗教信仰者	,

[ɪ'mɔːrəl] , ['ærəgənt] , -

immoral	,	arrogant	,	461
不道德	,	傲慢的	,	-

据说他们愚昧无知，但众所周知，他们不信教、不道德、傲慢自大。461

[ænd; ənd]['kruːəl] .

and	cruel	.
和	残忍的	.

而且残忍。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ,

They	acted	as	the	ministers	of	the	gentry	,	before	whom	they	were	very	humble	,
他们	行动	作为	这	部长们	的	这	绅	,	前	谁	他们	是	非常	谦逊的	,

他们充当贵族阶层的臣子，在贵族阶层面前表现得非常谦卑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd]

and	they	utterly	despised	the	people	who	paid	for	their	luxuries	,	and
和	他们	完全地	被鄙视的	这	人们	WHO	有薪酬的	为了	他们的	奢侈品	,	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] [oʊn] [priːsts] [bɪ'saɪdz] .

supported	their	own	priests	besides	.
有	他们的	自己的	神父	除了	.

他们极其鄙视那些为他们提供奢侈品的人，而且还供养自己的祭司。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['vaɪələns] , [krɑːft] , [ænd; ənd] [kraɪm] [ɪn] [haɪ]

They	gave	the	sanction	of	the	church	to	violence	,	craft	,	and	crime	in	high
他们	给予	这	制裁	的	这	教会	到	暴力	,	工艺	,	和	犯罪	在	高的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他们以教会的名义，纵容高层人士的暴力、阴谋和犯罪行为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	they	were	as	far	removed	as	men	could	be	,	in	origin	,	position	,
和	他们	是	作为	远的	已移除	作为	男人	可以	是	,	在	起源	,	位置	,

[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,

and	practices	,
和	实践	,

他们在出身、地位和习俗上都截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

from	the	apostles	of	the	New	Testament	.
从	这	使徒	的	这	新的	遗嘱	.

出自新约圣经的使徒们。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðeɪ] [kleɪmd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɔːti] ['mænər] ,

And	yet	,	he	added	,	they	claimed	,	in	the	most	haughty	manner	,
和	然而	,	他	额外	,	他们	声称	,	在	这	最多	傲慢	方式	,

然而，他又补充说，他们以极其傲慢的口吻声称，

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn][wɜːr; wər][ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

that	they	and	they	alone	were	the	successors	of	the	apostles	,
那	他们	和	他们	独自的	是	这	继承人	的	这	使徒	,

只有他们才是使徒的继承人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌæpə'stɑːlɪk][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɔːr][ˌæpə'stɑːlɪk] ['sɜːrvɪs] .

although	they	showed	no	signs	of	apostolic	spirituality	or	apostolic	service	.
虽然	他们	显示	不	标志	的	使徒的	灵性	或者	使徒的	服务	.

尽管他们没有表现出任何使徒的灵性或使徒的服务。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrsn] ,

Hugh	Brontë	declared	that	he	could	not	submit	to	the	Protestant	parson	,
休	勃朗特	声明	那	他	可以	不是	提交	到	这	新教	牧师	,

休·勃朗特宣称他无法服从新教牧师。

[huː] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

who	despised	him	because	he	was	poor	,	and	could	not	aid	in	his
WHO	被鄙视的	他	因为	他	曾是	贫穷的	,	和	可以	不是	援助	在	他的

[prə'moʊʃ(ə)n] ,

promotion	,
晋升	,

他们瞧不起他，因为他贫穷，无法帮助他晋升。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːst] ,

nor	could	he	yield	obedience	to	the	Catholic	priest	,
也不	可以	他	屈服	服从	到	这	天主教	牧师	,

他也无法服从天主教神父。

[huː] [di'mɑːndid] ['ʌtər] [səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv][bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

who	demanded	utter	subjection	and	prostration	of	both	body	and	mind	,
WHO	要求	说出	隶属	和	俯伏	的	两个都	身体	和	头脑	,

他要求身心完全臣服和匍匐，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['tʃɜːtʃəz] [kleɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

and	enforced	his	church's	claims	by	a	stout	stick	.
和	强制执行	他的	教会的	索赔	经过	一个	肥硕	戳	.

并用一根粗壮的棍棒来维护他教会的主张。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

With	these	views	it	is	not	to	be	wondered	at	that	Hugh	Brontë	did	not	belong
和	这些	浏览	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	休	勃朗特	做过	不是	属于

[tuː; tə] ['eni] [tʃɜːrtʃ] .

to	any	church	.
到	任何	教会	.

基于这些观点，休·勃朗特不属于任何教会也就不足为奇了。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ə'pɪr] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['swiːpɪŋ] ,

To	us	,	now	,	his	statements	appear	exaggerated	and	too	sweeping	,
到	我们	,	现在	,	他的	声明	出现	夸张的	和	也	扫荡	,

现在看来，他的言论显得夸张且过于笼统。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['klɜːrdʒi][ɪn][ðə; ði]

but	it	must	be	remembered	that	he	spoke	of	the	Irish	clergy	in	the
但	它	必须	是	记得	那	他	辐	的	这	爱尔兰	牧师	在	这

['kloʊzɪŋ] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

closing	decades	of	the	last	century	.
结束	几十年	的	这	最后的	世纪	.

但必须记住，他指的是上世纪末的爱尔兰神职人员。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['fɪrsli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrsənz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [dʌbd]

He	expressed	himself	fiercely	regarding	the	parsons	,	and	in	return	they	dubbed
他	表达	他自己	激烈地	关于	这	牧师	,	和	在	返回	他们	被誉为

[hɪm; ɪm] “ ['eɪθiɪst] .

him	“	atheist	.
他	“	无神论者	.

他对牧师们表达了激烈的看法，而牧师们则称他为“无神论者”。

” [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['negətɪv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] :

”	His	second	negative	assertion	was	:
”	他的	第二	消极的	断言	曾是	:

他的第二个否定性断言是：

[iː] .

II	.
二	.

二、

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] ['gɑːdz] .
“ The world is not God's .
” 这 世界 是 不是 神的 .

世界不属于上帝。

” [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['veri] [gʊd] ,
” He knew from the Bible that God had made all things very good ,
” 他 知道 从 这 圣经 那 上帝 有 制成 全部 事物 非常 好的 ,

他从《圣经》中得知，上帝创造的万物都甚好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and that he loved the world ,
和 那 他 喜爱 这 世界 ,

他热爱这个世界，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
but he held that a number of people had got in between God and his
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

但他认为，许多人介入了上帝与世界之间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] [ænd; ənd] ['heɪtfl] .
and made it very bad and hateful .
和 制成 它 非常 坏的 和 可恶 .

并使其变得非常糟糕和令人憎恶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] ,
They were known as kings and emperors ,
他们 是 已知 作为 国王 和 皇帝们 ,

他们被称为国王和皇帝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [fɔːrs] .
and they had seized on the world by fraud and force .
和 他们 有 查获 在 这 世界 经过 欺诈罪 和 力量 .

他们通过欺诈和武力攫取了世界政权。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [prə'duːst] ,
They lived on the best of everything that the land produced ,
他们 居住地 在 这 最好的 的 一切 那 这 土地 生产 ,

他们享用着这片土地出产的一切最好的东西，过着幸福的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌdisə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ]
and when they disagreed among themselves they sent their people to kill each
['ʌðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,
other on their account ,
其他 在 他们的 帐户 ,

当他们之间发生争执时，就派人互相残杀。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
while they sat at home in peace and luxury .
尽管 他们 卫星 在 家 在 和平 和 奢华 .

而他们却在家中享受着平静和奢华。

[ðiːz] [juː'sɜːrpərz] [nɑːt] ['oʊnli] [held] [sweɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [men] ,
These usurpers not only held sway over the possessions and lives of men ,
这些 篡位者 不是 仅有的 握住 摇摆 超过 这 财产 和 生活 的 男人 ,

这些篡位者不仅控制了人们的财产和生活，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'kriːd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [θɔːts] [men][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌentər'teɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd] ,

but	they	decreed	the	exact	thoughts	men	were	to	entertain	concerning	God	,
但	他们	颁布	这	精确的	想法	男人	是	到	招待	有关	上帝	,

但他们却规定了人们对于上帝应该抱有的确切想法，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd] ;

and	the	exact	words	they	were	to	speak	concerning	God	;
和	这	精确的	字	他们	是	到	说话	有关	上帝	;

以及他们要谈论上帝的确切措辞；

[ænd; ənd] [wen] [men] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə]

and	when	men	presumed	to	obey	God	rather	than	men	they	were	tied	to
和	什么时候	男人	假定	到	服从	上帝	相当	比	男人	他们	是	系	到

[steɪks] [ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [blæsˈfiːmər] .

stakes	and	burned	to	death	as	blasphemers	.
赌注	和	烧伤	到	死亡	作为	亵渎者	.

而当有人胆敢服从上帝而不是服从人时，他们会被绑在木桩上烧死，被视为亵渎神明。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðiːz] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz] [diˈnaunst] [æz; əz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] —

For	such	sentiments	as	these	Hugh	Brontë	was	denounced	as	a	socialist	—
为了	这样的	情感	作为	这些	休	勃朗特	曾是	谴责	作为	一个	社会主义	—

[ə; eɪ] ['veri] [bæd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

a	very	bad	and	dangerous	name	at	the	beginning	of	the	present	century	.
一个	非常	坏的	和	危险的	姓名	在	这	开始	的	这	展示	世纪	.

休·勃朗特因为这些言论而被谴责为社会主义者——这在本世纪初是一个非常糟糕和危险的名声。

[hɪz; ɪz][θɜːrd] ['negətɪv] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] :

His	third	negative	proposition	was	:
他的	第三	消极的	主张	曾是	:

他的第三个否定性提议是：

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

“ ['aɪərlənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] .

“	Ireland	is	not	the	king's	.
“	爱尔兰	是	不是	这	国王的	.

“爱尔兰不是国王的。”

” [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

”	He	understood	that	King	George	III	.	was	not	a	wise	man	,
”	他	理解	那	国王	乔治	三、	.	曾是	不是	一个	明智的	男人	,

他明白乔治三世国王并非智者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][mæn] .

but	that	he	was	a	humane	man	.
但	那	他	曾是	一个	人道	男人	.

但他是一个有人情味的人。

['aɪərlənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['gʌvənd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [rəˈpeɪʃəs]

Ireland	was	not	governed	by	King	George	III	.	,	but	by	a	gang	of	rapacious
爱尔兰	曾是	不是	受统治	经过	国王	乔治	三、	.	,	但	经过	一个	帮派	的	贪婪

['brɪgəndz] .

brigands	.
强盗	.

爱尔兰并非由乔治三世国王统治，而是由一群贪婪的强盗统治。

[ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [mɔːr] ['fʊli] [ðer; ðər] [oʊn]

They	constantly	invoked	the	king's	name	,	but	only	to	serve	more	fully	their	own
他们	不断地	调用	这	国王的	姓名	,	但	仅有的	到	服务	更多的	完全	他们的	自己的

['selfɪʃ] ['ɛndz] .

selfish	ends	.
自私	结束	.

他们不断呼喊国王的名号，但只是为了更好地满足自己的私利。

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['aʊtreɪdʒ] ,

By	the	king's	authority	they	carried	out	their	policy	of	systematic	outrage	,
经过	这	国王的	权威	他们	携带	出去	他们的	政策	的	系统	暴行	,

他们奉国王之命，推行了系统性的暴行政策。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʌv] .

until	he	hated	the	very	name	of	the	king	whom	he	always	wished	to	love	.
直到	他	憎恨	这	非常	姓名	的	这	国王	谁	他	总是	希望	到	爱	.

直到他甚至憎恨起他一直渴望爱戴的国王的名字。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [reprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['plʌndər] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

The	chief	business	of	the	king's	representatives	was	to	plunder	his	majesty's
这	首席	商业	的	这	国王的	代表	曾是	到	掠夺	他的	陛下的

['puːrɚ] ['sʌbdʒekts] .

poorer	subjects	.
贫穷	主题	.

国王的代表们的主要任务是掠夺国王的贫苦臣民。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

For	this	purpose	the	country	was	parcelled	out	and	divided	among	a	number
为了	这	目的	这	国家	曾是	已打包	出去	和	分割	之中	一个	数字

[ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] ['griːdi] [æd'ventʃəəz] ,

of	base	and	greedy	adventurers	,
的	根据	和	贪婪的	冒险者	,

为此，这个国家被瓜分给了许多卑鄙贪婪的冒险家。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['oʊdiəs] ['sɜːrvɪsɪz] .

in	return	for	odious	services	.
在	返回	为了	令人厌恶的	服务	.

作为交换，提供令人憎恶的服务。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] , [ɔːr]['lændlɔːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstrɪkt] ,

Each	of	these	adventurers	became	king	,	or	landlord	,	in	his	own	district	,
每个	的	这些	冒险者	成为	国王	,	或者	房东	,	在	他的	自己的	区	,

这些冒险家们各自在自己的领地成为了国王或地主。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['neɪtɪvz] .

and	lived	on	the	wretched	natives	.
和	居住地	在	这	可怜	本地人	.

他们靠剥削贫困的土著居民为生。

['evri] [mɛskɪn] [ʌv; əv] ['bʌtər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , ['evri] [pɪg] [riəd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Every	meskin	of	butter	made	on	the	farm	,	every	pig	reared	in	the	cabin	,
每一个	梅斯金	的	黄油	制成	在	这	农场	,	每一个	猪	饲养	在	这	舱	,

农场里制作的每一袋黄油，小屋里养的每一头猪，

['evri] [eg] [leɪd][baɪ][ðə; ði][henz] [ðæt] [ruːstid] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [went] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][lænd] -

every	egg	laid	by	the	hens	that	roosted	in	the	kitchen	,	went	to	support	the	land	-
每一个	蛋	铺设	经过	这	母鸡	那	栖息	在	这	厨房	,	去	到	支持	这	土地	-

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

厨房里栖息的母鸡下的每一枚蛋，都用来供养土地之王。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] [mʌd] ['hʌvl] .

The	cottages	were	mud	hovels	.
这	小屋	是	泥	茅屋	.

这些小屋不过是泥屋。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][bɑːg][ænd; ənd]['bærən] [weɪst] .

The	land	was	bog	and	barren	waste	.
这	土地	曾是	沼泽	和	荒芜	浪费	.

这片土地曾经是沼泽和贫瘠的荒地。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][rægz] .

The	men	and	women	were	in	rags	.
这	男人	和	女性	是	在	破布	.

这些男人和女人都衣衫褴褛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [pɪntʃt] , [ænd; ənd] [ber] - ['fʊtɪd] .

The	children	were	hungry	,	pinched	,	and	bare	-	footed	.
这	孩子们	是	饥饿的	,	捏	,	和	裸	-	有脚的	.

孩子们又饿又瘦，身上带着针，而且光着脚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd] ['kærid] [ɔːf] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][krɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berli]

But	the	landlord	carried	off	everything	,	except	the	potato	crop	,	which	was	barely
但	这	房东	携带	离开	一切	,	除了	这	土豆	庄稼	,	哪个	曾是	仅仅

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .

sufficient	to	sustain	life	.
充足的	到	维持	生活	.

但房东把所有东西都搬走了，只留下了勉强够维持生计的土豆。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .

The	landlord	was	a	very	great	man	.
这	房东	曾是	一个	非常	伟大的	男人	.

房东是个非常好的人。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] ['splendər] .

He	lived	in	London	,	near	the	king	,	in	more	than	royal	splendor	.
他	居住地	在	伦敦	,	靠近	这	国王	,	在	更多的	比	皇家	辉煌	.

他住在伦敦，靠近国王，过着比皇室更奢华的生活。

[ɔːr][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Or	he	passed	his	time	in	some	of	the	great	cities	of	Europe	,
或者	他	通过了	他的	时间	在	一些	的	这	伟大的	城市	的	欧洲	,

或者他曾在欧洲的一些大城市里消磨时光，

['spendɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [geɪ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] [ɔːl][ðə; ði]

spending	as	much	on	gay	women	as	would	have	clothed	and	fed	all	the
开支	作为	很多	在	同性恋	女性	作为	会	有	穿着衣服	和	美联储	全部	这

['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

starving	children	on	his	estate	.
饥饿	孩子们	在	他的	财产	.

他把原本可以用来给庄园里所有挨饿的孩子提供衣食的钱，花在了女同性恋身上。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz] ['plezəntriːz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

In	English	society	his	pleasantries	were	said	to	be	most	entertaining	,	regarding
在	英语	社会	他的	客套话	是	说	到	是	最多	娱乐	,	关于

[ðə; ði] ['pɑːvərti] , ['mɪzəri] ,

the	poverty	,	misery	,
这	贫困	,	苦难	,

在英国社会，据说他关于贫困、苦难的幽默谈吐最令人捧腹。

[ænd; ənd]['skwɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] , [huːm] [hiː; hi] [fliːst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] took462

and	squalor	of	his	tenants	,	whom	he	fleeced	;	but	he	took462
和	肮脏不堪	的	他的	租户	,	谁	他	羊毛	;	但	他	took462

以及他剥削过的佃户们的贫困生活；但他却拿走了462

[ker] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] , [lest] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət]

care	never	to	come	near	them	,	lest	his	fine	sensibilities	should	be	shocked	at
关心	绝不	到	来	靠近	他们	,	免得	他的	美好的	感性	应该	是	震惊	在

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

their	condition	.
他们的	状况	.

他不敢靠近它们，以免自己敏锐的感官被它们的状况所震惊。

[hɪz; ɪz] ['sɪrɪəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər]

His	serious	occupation	was	the	making	of	laws	to	increase	his	own	power
他的	严肃的	职业	曾是	这	制作	的	法律	到	增加	他的	自己的	力量

[fɔːr; fər] [rə'pæsəti] ,

for	rapacity	,
为了	贪婪	,

他的主要工作是制定法律以扩大自己的权力，从而实现贪婪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [raɪts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

and	to	take	away	from	the	people	every	vestige	of	rights	that	they	might
和	到	拿	离开	从	这	人们	每一个	痕迹	的	权利	那	他们	可能

[hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .

have	inherited	.
有	遗传	.

并剥夺人民可能继承的一切权利。

“ [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [teɪks] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['nʌθɪŋ] ,

“	The	landlord	takes	everything	and	gives	nothing	,
“	这	房东	需要	一切	和	给予	没有什么	,

房东拿走了一切，什么也不给。

” [wʌz; wəz] [hjuː] ['brɑːntiːz] ['sɪmp(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['mɑːdərn] [freɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['lændlɔːdz] -

”	was	Hugh	Brontë's	simple	form	of	the	fine	modern	phrase	regarding	landlords	'
”	曾是	休	勃朗特的	简单的	形式	的	这	美好的	现代的	短语	关于	房东	-

['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['duːtiz] .

privileges	and	duties	.
特权	和	职责	.

这是休·勃朗特对现代关于房东特权和义务的精辟表述的简洁形式。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['dʒent(ə)lmən] , ['greɪst]

Hugh	Brontë	maintained	that	the	landlord	was	a	courteous	gentleman	,	graced
休	勃朗特	维持	那	这	房东	曾是	一个	有礼貌	绅士	,	恩赐

[wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] ,

with	polished	manners	,
和	抛光	礼仪	,

休·勃朗特认为房东是一位彬彬有礼的绅士，举止优雅得体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv]

and	that	if	he	had	lived	among	his	people	he	might	in	time	have
和	那	如果	他	有	居住地	之中	他的	人们	他	可能	在	时间	有

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

developed	a	heart	.
发达	一个	心	.

如果他一直生活在他的人民中间，或许假以时日，他也会变得有爱心。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ɪn'dɪfrəns] ,

At	least	,	he	could	hardly	have	kept	up	a	gentlemanly	indifference	,
在	至少	,	他	可以	几乎	有	保留	向上	一个	绅士风度	漠不关心	,

至少，他很难一直保持绅士般的冷漠。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['skwɑːlər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

in	the	presence	of	squalor	and	misery	.
在	这	在场	的	肮脏不堪	和	苦难	.

在肮脏和苦难之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenəntri] ,

But	he	kept	quite	out	of	sight	of	his	tenantry	,
但	他	保留	相当	出去	的	视线	的	他的	承租人	,

但他始终与佃户保持距离，不让他们看到他。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['merimənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪg] ,

or	he	would	not	have	made	so	much	merriment	about	the	pig	,
或者	他	会	不是	有	制成	所以	很多	欢乐	关于	这	猪	,

否则他就不会对那头猪如此幸灾乐祸了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ]

which	was	being	brought	up	among	the	children	,	to	pay	for	his	degrading
哪个	曾是	存在	带来	向上	之中	这	孩子们	,	到	支付	为了	他的	降级

[ɪk'strævəgənsiz] .

extravagances	.
奢侈	.

孩子们从小就被抚养长大，目的是为了弥补他那些有辱人格的奢靡生活。

[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt] , [æn; ən] [ə'tɜːrni] ,

The	landlord's	place	among	the	people	was	taken	by	an	agent	,	an	attorney	,
这	房东的	地方	之中	这	人们	曾是	已采取	经过	一个	代理人	,	一个	律师	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌb] - ['eɪdʒənt] .

and	a	sub	-	agent	.
和	一个	子	-	代理人	.

房东在人群中的地位被代理人、律师和次级代理人所取代。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt] , [huːz] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔː] .

The	agent	was	a	local	potentate	,	whose	will	was	law	.
这	代理人	曾是	一个	当地的	强势	,	谁	将要	曾是	法律	.

代理人是当地的权贵，他的意志就是法律。

[ðə; ði] [ə'tɜːniːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ækts] .

The	attorney's	business	was	to	make	the	law	square	with	the	agent's	acts	.
这	律师	商业	曾是	到	制作	这	法律	正方形	和	这	经纪人	行为	.

律师的职责是使法律与代理人的行为相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː] [miːn] [ænd; ənd] [vaɪl] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]

And	the	under	agent	was	employed	to	do	mean	and	vile	and	inhuman
和	这	在下面	代理人	曾是	受雇	到	做	意思是	和	卑鄙的	和	不人道

[ækts] ,

acts	,
行为	,

而下线代理人则被雇佣去从事卑鄙、邪恶、不人道的行为。

[ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]['eɪdʒənt][nɔːr] [ə'tɜːrni] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [duː] .

that	neither	the	agent	nor	attorney	could	conveniently	do	.
那	两者都不	这	代理人	也不	律师	可以	方便	做	.

代理人和律师都无法方便地做到这一点。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [baɪ] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ] ['praɪvət]

The	duty	of	the	three	was	to	find	out	,	by	public	inspection	and	by	private
这	责任	的	这	三	曾是	到	寻找	出去	,	经过	民众	检查	和	经过	私人的

['espiənɑːʒ] ,

espionage	,
间谍	,

三人的任务是通过公开调查和私下侦查，查明真相。

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['fɑːrðɪŋ] [ðə; ði] ['tenənts] [kʊd; kəd] [peɪ] , [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

the	uttermost	farthing	the	tenants	could	pay	,	and	extract	it	from
这	极致	法辛	这	租户	可以	支付	,	和	提炼	它	从

[ðem; ðəm] ['liːgəli] .

them	legally	.
他们	合法地	.

租户能支付的最低金额，并且要合法地从他们那里收取。

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] [iːtʃ] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]

In	getting	the	rent	for	the	landlord	each	got	as	much	as	he	could	for
在	获得	这	租	为了	这	房东	每个	得到	作为	很多	作为	他	可以	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在替房东收取租金的过程中，每个人都尽可能地从中捞取好处。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] “ [ɪ'vɪkʃn] .

The	key	of	the	situation	was	the	word	“	eviction	.
这	钥匙	的	这	情况	曾是	这	单词	“	驱逐	.

这件事的关键在于“驱逐”这个词。

” [ðen] [hjuː] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] - [fɑːrm] .

”	Then	Hugh	told	the	story	of	his	ancestors	'	farm	.
”	然后	休	讲述	这	故事	的	他的	祖先	-	农场	.

然后休讲述了他祖先农场的故事。

[ðə; ði]['brɑːntiːz][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɔːfitid] [lænd] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'faɪnd]

The	Brontës	had	occupied	a	piece	of	forfeited	land	,	with	well	-	defined
这	勃朗特姐妹	有	占领	一个	片	的	丧失	土地	,	和	出色地	-	定义

[ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ɔːr]['lændlɔːrd] .

obligations	to	a	chief	,	or	landlord	.
义务	到	一个	首席	, 或者		房东	.

勃朗特一家占据了一块被没收的土地，对酋长或地主负有明确的义务。

[suːn] [ðə; ði]['lændlɔːrd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl]['liːg(ə)l] [rɪst'reɪnts] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [wei]

Soon	the	landlord	succeeded	in	removing	all	legal	restraints	which	in	any	way
很快	这	房东	成功了	在	移除	全部	合法的	约束	哪个	在	任何	方式

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

interfered	with	his	absolute	control	of	the	place	.
干扰	和	他的	绝对	控制	的	这	地方	.

不久，房东便成功解除了所有妨碍他绝对控制该场所的法律限制。

[rɪ'mɑːnstrəns] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

Remonstrance	and	entreaty	were	alike	unavailing	.
抗议	和	恳求	是	同样	徒劳无功	.

劝阻和恳求都无济于事。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn]['taɪt(ə)l][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] “ [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	alterations	in	title	were	made	by	the	authority	of	“	George	III	.	,
这	变化	在	标题	是	制成	经过	这	权威	的	“	乔治	三、	.	,

标题的更改是经“乔治三世”授权进行的。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] !

by	the	grace	of	God	King	of	England	!
经过	这	优雅	的	上帝	国王	的	英格兰	!

蒙上帝恩典，英格兰国王！

" [hjuːz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [dreɪnd] [ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][lænd] , [æt; ət] [ɪ'nɔːrməs]
" Hugh's great - grandfather drained the bog and improved the land , at enormous
" 休的 伟大的 - 祖父 排水 这 沼泽 和 改进 这 土地 , 在 巨大的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

"休的曾祖父花费巨资排干了沼泽，改良了土地。"

['evri] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][rent] .
Every improvement was followed by a rise in the rent .
每一个 改进 曾是 随后 经过 一个 上升 在 这 租 .

每一次设施改善之后，租金都会上涨。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [bɪlt] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [baɪ] ['mʌni] [meɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] ,
His grandfather built a fine house on the land , by money made in dealing ,
他的 祖父 建造 一个 美好的 房子 在 这 土地 , 经过 钱 制成 在 处理 ,

他的祖父用做生意赚来的钱，在这片土地上盖了一座漂亮的房子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
and again the rent was raised ,
和 再次 这 租 曾是 提高 ,

于是，房租再次上涨。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vælju:]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['tɛnənts] ['ɪndəstri] .
on the increased value given to the place by the tenant's industry .
在 这 增加 价值 给定 到 这 地方 经过 这 租户的 行业 .

租户所在行业为该场所带来的增值。

[ðen] , [ðə; ði]['vaɪlɪst] ['kriːtʃər] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] ['hævɪŋ] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
Then , the vilest creature in human form having ingratiated himself with the agent ,
然后 , 这 最卑鄙的 生物 在 人类 形式 拥有 讨好 他自己 和 这 代理人 ,
[baɪ] [vaɪl] ['sɜːrvɪsɪz] ,
by vile services ,
经过 卑鄙的 服务 ,

然后，这个伪装成人类的最卑劣的生物，通过卑劣的服务讨好代理人，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the place was handed over to him ,
这 地方 曾是 递交 超过 到 他 ,

那地方交还给了他。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['leɪbər]
without one farthing of compensation to the heirs of the man whose labor
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['vælju:] .
had made the place of value .
有 制成 这 地方 的 价值 .

没有给创造这处宝贵土地的劳动者的继承人一分钱补偿。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
All these things were done in the name of George III . ,
全部 这些 事物 是 完毕 在 这 姓名 的 乔治 三、 . ,

所有这些事情都是以乔治三世的名义进行的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'feriəs] [træn'zækʃənz] [ðæn; ðən]
though the king had no more to do with the nefarious transactions than
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːrn] .
the child unborn .
这 孩子 未出生的 .

尽管国王与这些邪恶交易没有任何关系，就像未出生的孩子一样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['negətɪv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] :

From	this	conclusion	Hugh	Brontë	proceeded	to	his	fourth	negative	proposition	:
从	这	结论	休	勃朗特	继续	到	他的	第四	消极的	主张	:

由此结论，休·勃朗特提出了他的第四个否定命题：

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

“ ['aɪrɪʃ] [lɔː] [ɪz][nɑːt]['dʒʌstɪs] .

“	Irish	law	is	not	justice	.
〃	爱尔兰	法律	是	不是	正义	.

“爱尔兰法律并非正义。”

〃 [hiː; hi] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

〃	He	expressed	regret	that	he	was	unable	to	respect	the	laws	of	the	country
〃	他	表达	后悔	那	他	曾是	无法	到	尊重	这	法律	的	这	国家

.

:

.

他表示遗憾，自己未能尊重国家的法律。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['lændlɔːdz] ,

According	to	his	views	,	the	laws	were	made	by	an	assembly	of	landlords	,
根据	到	他的	浏览	,	这	法律	是	制成	经过	一个	集会	的	房东	,

在他看来，这些法律是由地主大会制定的。

['pjʊrli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [oʊn] [rə'peɪʃəs] [dɪ'zaɪɚz] ,

purely	and	solely	to	serve	their	own	rapacious	desires	,
纯粹	和	仅	到	服务	他们的	自己的	贪婪	欲望	,

纯粹是为了满足他们自身贪婪的欲望，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dik'teits] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

and	not	in	accordance	with	any	dictates	of	right	or	wrong	.
和	不是	在	根据	和	任何	规定	的	正确的	或者	错误的	.

而且并非出于对错的考量。

[æz; əz] [suːn] [maɪt] [ðə; ði] [læmz] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

As	soon	might	the	lambs	respect	the	laws	of	the	wolves	as	the	people	of
作为	很快	可能	这	羔羊	尊重	这	法律	的	这	狼	作为	这	人们	的

['aɪərlənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːdz] .

Ireland	respect	the	laws	of	the	landlords	.
爱尔兰	尊重	这	法律	的	这	房东	.

就像爱尔兰人尊重地主的法律一样，羔羊也终将尊重狼群的法律。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['negətɪv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] :

From	this	point	he	naturally	arrived	at	his	fifth	negative	proposition	:
从	这	观点	他	自然	到达的	在	他的	第五	消极的	主张	:

由此，他自然而然地得出了他的第五个否定命题：

[viː] . “ [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['duːti] .

V	.	“	Obedience	to	law	is	not	a	duty	.
V	.	〃	服从	到	法律	是	不是	一个	责任	.

五、“遵守法律不是一种义务。

〃 [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ][bæd] [lɔː] , ['kruːəli] [əd'ministəd] ,

〃	He	said	it	might	be	prudent	to	obey	a	bad	law	,	cruelly	administered	,
〃	他	说	它	可能	是	谨慎	到	服从	一个	坏的	法律	,	残酷地	管理	,

他说，遵守一条恶法，即使这条恶法被残酷地执行，或许也是明智之举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [maɪt] [ɪn'teɪl] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

because	disobedience	might	entail	inconvenient	consequences	;
因为	不服从	可能	包含	不方便	结果	;

因为违抗命令可能会带来不便的后果；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪm'pelɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'beɪ][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ]

but	there	was	no	moral	obligation	impelling	a	man	to	obey	a	law	which
但	那里	曾是	不	道德	义务	推动	一个	男人	到	服从	一个	法律	哪个

['aʊtreɪdʒd] ['diːs(ə)nsi] ,

outraged	decency	,
义愤填膺	体面	,

但是，没有任何道德义务迫使一个人遵守一条有悖于体面的法律。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] ['evri] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'voʊltɪd] .

and	against	which	every	righteous	and	generous	instinct	revolted	.
和	反对	哪个	每一个	正义	和	慷慨的	本能	反抗	.

所有正义和慷慨的本能都对此感到反感。

['hjuːmən] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lɔːz] ;

Human	laws	should	be	the	reflection	of	divine	laws	;
人类	法律	应该	是	这	反射	的	神圣的	法律	;

人间的法律应当体现神明的法律；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd] - [meɪd] [lɔːz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnɪst]

but	the	landlord	-	made	laws	of	Ireland	had	neither	the	approval	of	honest
但	这	房东	-	制成	法律	的	爱尔兰	有	两者都不	这	赞同	的	诚实的

[men][nɔːr][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] .

men	nor	the	sanction	of	divine	justice	.
男人	也不	这	制裁	的	神圣的	正义	.

但是，爱尔兰地主制定的法律既没有得到正直人士的认可，也没有得到神圣正义的认可。

[hjuːz] [sɪksθ][ænd; ənd][læst] ['negətɪv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] :

Hugh's	sixth	and	last	negative	proposition	was	:
休的	第六	和	最后的	消极的	主张	曾是	:

休的第六个也是最后一个否定命题是：

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

“ ['peɪtriətɪzəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .

“	Patriotism	is	not	a	virtue	.
“	爱国主义	是	不是	一个	美德	.

爱国主义不是一种美德。

” [hiː; hi][held] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðæt] ['evri] ['aɪrɪʃmən] [dɪd] ;

”	He	held	that	every	man	should	love	his	country	,	and	that	every	Irishman	did	;
”	他	握住	那	每一个	男人	应该	爱	他的	国家	,	和	那	每一个	爱尔兰人	做过	;

他认为每个人都应该热爱自己的国家，而每个爱尔兰人也确实如此；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	could	not	do	violence	to	the	most	sacred	instincts	of	his
但	他	可以	不是	做	暴力	到	这	最多	神圣	本能	的	他的

['neɪtʃər] , -

nature	,	463
自然	,	-

但他无法违背自己天性中最神圣的本能，463

[baɪ] ['eni] [zi:l] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ]['aɪərlənd][æz; əz]

by	any	zeal	to	uphold	a	system	of	government	which	dealt	with	Ireland	as
经过	任何	热情	到	坚持	一个	系统	的	政府	哪个	已处理	和	爱尔兰	作为

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] [ʌv; əv] ['plʌndərərz] .

the	legitimate	prey	of	plunderers	.
这	合法的	猎物	的	掠夺者	.

出于维护将爱尔兰视为掠夺者合法猎物的政府体制的热情。

[ɪn] ['ʌðər] [lændz] [men] [wɜ:r; wər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

In	other	lands	men	were	patriotic	because	they	loved	their	country	.
在	其他	土地	男人	是	爱国	因为	他们	喜爱	他们的	国家	.

在其他国家，男人们爱国是因为他们热爱自己的国家。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪtriət] .

He	loved	his	country	too	well	to	be	a	patriot	.
他	喜爱	他的	国家	也	出色地	到	是	一个	爱国者	.

他太爱自己的国家了，所以算不上爱国者。

[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pjʊrɪst]

Love	of	country	more	than	any	other	passion	had	prompted	to	the	purest
爱	的	国家	更多的	比	任何	其他	热情	有	提示	到	这	最纯净的

['peɪtriətɪzəm] ;

patriotism	;
爱国主义	;

爱国情怀胜过其他任何情感，它激发了最纯粹的爱国主义；

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [du:][hə'roʊɪk][ækts][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['hɑ:piz] [tu:; tə] [pə'lu:t]

but	who	would	do	heroic	acts	to	maintain	a	swarm	of	harpies	to	pollute
但	WHO	会	做	英勇	行为	到	维持	一个	蜂群	的	哈耳庇厄	到	污染

[ænd; ənd] ['læsəreɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

and	lacerate	his	country	?
和	划破	他的	国家	?

但谁会做出英勇之举，去维持一群泼妇污染和蹂躏自己的国家呢?

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [zi:l] [ə'gloʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ?

Who	would	have	his	zeal	aglow	to	maintain	the	desolators	of	his	native	land	?
WHO	会	有	他的	热情	闪耀	到	维持	这	荒凉者	的	他的	本国的	土地	?

谁会怀着如此热情去维护自己祖国的废墟呢?

[hju:] ['bɹɑn.ti] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vju:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ðæt] [bɪ'treɪd] ['ænɪməs] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

Hugh	Brontë	gave	out	his	views	with	a	warmth	that	betrayed	animus	arising	from
休	勃朗特	给予	出去	他的	浏览	和	一个	温暖	那	背叛	灵魂	产生	从

['pɜ:rsən(ə)l]['ɪndʒəri] .

personal	injury	.
个人的	受伤	.

休·勃朗特表达观点时语气热情，但这种热情却暴露出因个人伤害而产生的敌意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'lɔɪəl] ,

He	was	therefore	declared	to	be	disloyal	,
他	曾是	所以	声明	到	是	不忠	,

因此，他被宣布为不忠者。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] [dɪs'lɔɪəlti] .

and	that	at	a	time	when	there	was	danger	in	disloyalty	.
和	那	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	危险	在	不忠	.

而当时，背叛是危险的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌnsɪeɪt] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

About	the	time	Hugh	Brontë	was	enunciating	these	sentiments	the	rising	of	the
关于	这	时间	休	勃朗特	曾是	清晰地表达	这些	情感	这	上升	的	这

[juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] [tʊk] [pleɪs] ,

United	Irishmen	took	place	,
团结的	爱尔兰人	采取	地方	,

休·勃朗特发表这些言论的同时，爱尔兰联合起义爆发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌbæliˈnɑːˌhɪntʃ] [wʌz; wəz] [fɔːt] , [ɪn] - .

and	the	pitched	battle	of	Ballynahinch	was	fought	,	in	1798	.
和	这	投球	战斗	的	巴利纳欣奇	曾是	战斗	,	在	-	.

1798 年，爆发了激烈的巴利纳欣奇战役。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [θruː]

It	has	always	seemed	to	me	strange	that	he	should	have	passed	through
它	有	总是	似乎	到	我	奇怪的	那	他	应该	有	通过了	通过

[ðoʊz] [taɪmz] [ɪn] [piːs] ,

those	times	in	peace	,
那些	时代	在	和平	,

我一直觉得很奇怪，他竟然能平安度过那段时期。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [welʃ] [hɔːrs] ” ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

for	the	“	Welsh	horse	”	devastated	the	country	far	and	wide	after	the	battle	,
为了	这	“	威尔士语	马	”	遭受重创	这	国家	远的	和	宽的	后	这	战斗	,

因为“威尔士骑兵”在战后给这个国家带来了巨大的破坏。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk] [dɔːgz] .

and	hundreds	of	innocent	people	were	shot	down	like	dogs	.
和	数百	的	清白的	人们	是	射击	向下	喜欢	狗	.

数百名无辜民众像狗一样被枪杀。

[bɪ'saɪdz] , ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [æt; ət]

Besides	,	William	,	his	second	son	,	was	a	United	Irishman	,	and	present	at
除了	,	威廉	,	他的	第二	儿子	,	曾是	一个	团结的	爱尔兰人	,	和	展示	在

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌbæliˈnɑːˌhɪntʃ] .

the	battle	of	Ballynahinch	.
这	战斗	的	巴利纳欣奇	.

此外，他的次子威廉是联合爱尔兰人，参加了巴利纳欣奇战役。

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ] ['kæv(ə)lri] , [huː] ['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] ,

After	the	battle	he	was	pursued	by	cavalry	,	who	fired	at	him	repeatedly	,
后	这	战斗	他	曾是	追击	经过	骑兵	,	WHO	被解雇	在	他	反复	,

战后，他遭到骑兵追击，骑兵向他不断开火。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːg] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

but	he	led	them	into	a	bog	and	escaped	.
但	他	引领	他们	进入	一个	沼泽	和	逃脱	.

但他把他们引到沼泽地里逃脱了。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [glen] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] “ [welʃ] [hɔːrs] ” ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Hugh	Brontë	lived	in	a	secluded	glen	;	but	the	“	Welsh	horse	”	visited	his	house	,
休	勃朗特	居住地	在	一个	僻	格伦	;	但	这	“	威尔士语	马	”	到访	他的	房子	,

休·勃朗特住在僻静的山谷里；但“威尔士马”却造访了他的家。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	after	a	short	parley	with	his	wife	,	in	which	neither	understood	the	other	,
和	后	一个	短的	谈判	和	他的	妻子	,	在	哪个	两者都不	理解	这	其他	,

他和妻子进行了一番简短的交谈，但两人都无法理解对方。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θætʃ] .

one	of	the	soldiers	struck	a	light	into	the	thatch	.
一	的	这	士兵	击	一个	光	进入	这	苫	.

其中一名士兵用火把火苗射入茅草屋顶。

[hjuː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [welʃ] ['soʊldʒərz][ɪn] ['aɪrɪʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Hugh	suddenly	appeared	and	spoke	to	the	Welsh	soldiers	in	Irish	,	which	it
休	突然	出现	和	辐	到	这	威尔士语	士兵	在	爱尔兰	,	哪个	它

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

was	supposed	they	understood	,
曾是	据称	他们	理解	,

休突然出现，用爱尔兰语与威尔士士兵交谈，人们认为他们都能听懂。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

as	being	akin	to	their	own	language	,	and	they	joined	heartily	with	him	in
作为	存在	类似的	到	他们的	自己的	语言	,	和	他们	加入	衷心地	和	他	在

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

extinguishing	the	flames	.
熄灭	这	火焰	.

因为与他们自己的语言相似，他们便热情地与他一起扑灭了火焰。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [stɪl] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['wɪski] .

They	joined	still	more	heartily	with	Hugh	in	disposing	of	his	stock	of	whiskey	.
他们	加入	仍然	更多的	衷心地	和	休	在	处置	的	他的	库存	的	威士忌酒	.

他们更加积极地与休一起处理掉了他囤积的威士忌。

[ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hjuːz] ['nebəz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt]

The	inability	of	Hugh's	neighbors	to	communicate	with	the	Welsh	may	account
这	无力	的	休的	邻居	到	交流	和	这	威尔士语	可能	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [vjuːz]

for	the	fact	that	a	man	well	known	for	such	advanced	and	disloyal	views
为了	这	事实	那	一个	男人	出色地	已知	为了	这样的	先进的	和	不忠	浏览

[pæst] ['seɪfli] [θruː] [ðoʊz] ['trʌbləs] [taɪmz] .

passed	safely	through	those	troublous	times	.
通过了	安全	通过	那些	麻烦的	时代	.

休的邻居们无法与威尔士人沟通，这或许可以解释为什么一个以如此前卫和不忠的观点而闻名的人能够平安度过那段动荡的时期。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['negətɪv] [ə'sɜːʃnz] , [ɔːr]['pærədɒksɪz] , [hjuː] ['bɹɑn.ti] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Having	completed	his	negative	assertions	,	or	paradoxes	,	Hugh	Brontë	proceeded	to
拥有	完全的	他的	消极的	断言	,	或者	悖论	,	休	勃朗特	继续	到

[steɪt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [ɔːr] ['pɑːzətɪv] [kən'klʊʒənz] .

state	his	theories	,	or	positive	conclusions	.
状态	他的	理论	,	或者	积极的	结论	.

休·勃朗特完成了他的否定性断言或悖论之后，接着阐述了他的理论或肯定性结论。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]

He	laid	it	down	as	an	axiom	that	justice	must	be	at	the	root	of	all
他	铺设	它	向下	作为	一个	公理	那	正义	必须	是	在	这	根	的	全部

[gʊd] ['gʌvərnmənt] ,

good	government	,
好的	政府	,

他将其确立为一条基本原则：正义必须是所有良好政府的根本。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] [wʌt] [oʊ'kɑːnəl] [ænd; ənd]['eɪdʒənt] ['taʊnzənd] [hæv; həv] [sɪns]

and	he	declared	emphatically	what	O'Connell	and	Agent	Townsend	have	since
和	他	声明	强调地	什么	奥康奈尔	和	代理人	汤森德	有	自从

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

他斩钉截铁地宣称，奥康奈尔和汤森探员此后一直坚持这一观点：

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['dʒʌstɪs] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

that	the	Irish	were	the	most	justice	-	loving	people	in	the	world	.
那	这	爱尔兰	是	这	最多	正义	-	爱	人们	在	这	世界	.

爱尔兰人是世界上最热爱正义的民族。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [held] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːrbjələns]

He	also	held	that	unjust	laws	were	the	fruitful	source	of	all	the	turbulence
他	还	握住	那	不公正	法律	是	这	卓有成效	来源	的	全部	这	湍流

[ænd; ənd] [kraɪm] [ɪn]['aɪərlənd] .

and	crime	in	Ireland	.
和	犯罪	在	爱尔兰	.

他还认为，不公正的法律是爱尔兰所有动乱和犯罪的根源。

['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [grænd] .

Justice	,	he	said	,	was	nothing	very	grand	.
正义	,	他	说	,	曾是	没有什么	非常	盛大	.

他说，正义没什么了不起的。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɪmpli] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] .

It	meant	simply	that	every	man	should	have	his	own	by	legal	right	.
它	意思是	简单地	那	每一个	男人	应该	有	他的	自己的	经过	合法的	正确的	.

这仅仅意味着每个人都应该依法拥有自己的财产。

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tenənt] - [raɪt] ['θiːəri] .

This	definition	brought	him	to	his	tenant	-	right	theory	.
这	定义	带来	他	到	他的	租户	-	正确的	理论	.

这个定义让他提出了租户权利理论。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	illustration	he	returned	to	the	story	of	his	ancestral	home	and	the
在	插图	他	返回	到	这	故事	的	他的	祖先的	家	和	这

[rɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

wrongs	of	his	ancestors	.
错误	的	他的	祖先	.

在插图中，他回到了祖籍地的故事以及祖先所犯下的罪行。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [dreɪnd] [ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][lænd]

He	maintained	that	when	his	forefathers	drained	the	bog	and	improved	the	land
他	维持	那	什么时候	他的	祖先	排水	这	沼泽	和	改进	这	土地

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

they	were	entitled	to	every	ounce	of	improvement	they	had	made	.
他们	是	标题	到	每一个	盎司	的	改进	他们	有	制成	.

他坚持认为，他的祖先排干沼泽、改良土地时，他们理应获得他们所做的每一项改良成果。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .

The	landlord	had	done	nothing	for	the	land	.
这	房东	有	完毕	没有什么	为了	这	土地	.

房东对这块土地什么也没做。

[hiː; hi] ['nevər] [went] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [spent] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	never	went	near	it	,	and	had	never	spent	one	farthing	upon	it	,
他	绝不	去	靠近	它	,	和	有	绝不	花费	一	法辛	之上	它	,

他从未靠近过它，也从未在上面花过一分钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfɪt][ðə; ði]

and	he	should	not	have	been	entitled	to	confiscate	to	his	own	profit	the
和	他	应该	不是	有	到过	标题	到	没收	到	他的	自己的	利润	这

[ə'dɪʃən(ə)l] ['vælјuː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

additional	value	given	to	it	by	the	labor	of	another	.
额外的	价值	给定	到	它	经过	这	劳动	的	其他	.

他不应该有权将他人劳动赋予的额外价值据为己有。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] ['evri] [mæn]

He	further	declared	that	a	just	and	wise	legislature	should	secure	to	every	man
他	更远	声明	那	一个	只是	和	明智的	立法机关	应该	安全的	到	每一个	男人

, [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

,	high	and	low	,
,	高的	和	低的	,

他进一步宣称，公正明智的立法机构应当保障每个人，无论地位高低，都能享有以下权利：

[ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ,

the	fruits	of	his	own	labor	,	and	he	maintained	that	such	simple	,
这	水果	的	他的	自己的	劳动	,	和	他	维持	那	这样的	简单的	,

这是他自己劳动的成果，他坚持认为这种简单的……

['nætʃ(ə)rəl] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [prə'duːs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [wʊd] [bɪ'get]

natural	justice	would	produce	confidence	in	Ireland	,	and	that	confidence	would	beget
自然的	正义	会	生产	信心	在	爱尔兰	,	和	那	信心	会	产生

['kɑːntent][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

content	and	industry	,
内容	和	行业	,

自然正义将增强爱尔兰的信心，而这种信心将带来满足感和产业发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [bəuθ]

and	that	a	contented	and	industrious	people	would	soon	learn	to	love	both
和	那	一个	满足	和	勤劳	人们	会	很快	学习	到	爱	两个都

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

king	and	country	,
国王	和	国家	,

而且，一个安居乐业、勤劳奋斗的人民很快就会学会热爱国王和国家。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aɪərlənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [strɔːŋ] .

and	make	Ireland	happy	and	England	strong	.
和	制作	爱尔兰	快乐的	和	英格兰	强的	.

让爱尔兰幸福，让英格兰强大。

[dʒʌst] [lɔːz] [wʊd] ['saɪləns] [ðə; ðɪ]['ædʒɪteɪtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blʌndərbʌs] ,

Just	laws	would	silence	the	agitator	and	the	blunderbuss	,
只是	法律	会	沉默	这	搅拌器	和	这	铳	,

公正的法律会使煽动者和火枪噤声。

[ænd; ənd][reɪndʒ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʊlər] .

and	range	the	people	on	the	side	of	the	rulers	.
和	范围	这	人们	在	这	边	的	这	统治者	.

并让民众站在统治者一边。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [priːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪrləs]

Hugh	Brontë	preached	his	revolutionary	doctrines	of	simple	justice	in	the	cheerless
休	勃朗特	布道	他的	革命性的	教义	的	简单的	正义	在	这	冷冷清清

[iːst] [wɪnd] ,

east	wind	,
东方	风	,

休·勃朗特在凛冽的东风中宣扬他那革命性的、简朴的正义理念。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] , ['kærid] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [tʊk] [ruːt] [ɪn]['dʒiːniəl][sɔɪl] ,

but	a	little	seed	,	carried	I	know	not	how	,	took	root	in	genial	soil	,
但	一个	小的	种子	,	携带	我	知道	不是	如何	,	采取	根	在	和蔼可亲	土壤	,

但一颗小小的种子，不知如何被带到这片土地上，却在肥沃的土壤中生根发芽了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] “ ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	the	revolutionary	doctrine	of	“	Every	man	his	own	,
和	这	革命性的	教义	的	“	每一个	男人	他的	自己的	,

以及“人人自扫门前雪”的革命学说

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrsənz] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] " [ə'næθəmə] ,

"	at	which	the	political	parsons	used	to	cry	"	Anathema	,
"	在	哪个	这	政治的	牧师	用过的	到	哭	"	诅咒	,

"这时，政治牧师们常常高喊"诅咒"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [juːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] " [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ,

"	and	the	short	-	sighted	politicians	used	to	shout	"	confiscation	,
"	和	这	短的	-	目击者	政治家	用过的	到	喊	"	没收	,

而那些目光短浅的政客过去常常高喊"没收财产"，

" [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌrefər'meɪʃn] ['proʊgræm]

"	has	become	one	of	the	commonplaces	of	the	modern	reformation	programme
"	有	变得	一	的	这	俗语	的	这	现代的	改革	程序

[ʌv; əv] [fer] [pleɪ] .

of	fair	play	.
的	公平的	玩	.

"已成为现代公平竞争改革纲领中的老生常谈之一。"

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [baɪ] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'siːvd]

The	doctrine	of	common	honesty	enunciated	by	Hugh	Brontë	has	lately	received
这	教义	的	常见的	诚实	清晰的	经过	休	勃朗特	有	最近	已收到

[ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] of464

the	approval	of464
这	赞同	of464

休·勃朗特阐述的普遍诚实原则最近得到了464的认可。

['lɪbərəl] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] ['gʌvərnmənts] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['tenənt] - [raɪt] , " [ɔːr] "

Liberal	and	Conservative	governments	in	what	is	known	as	"	Tenant	-	Right	,	"	or	"
自由派	和	保守的	政府	在	什么	是	已知	作为	"	租户	-	正确的	,	"	或者	"

[ðə; ði] ['ʌlstər] ['kʌstəm] .

The	Ulster	Custom	.
这	阿尔斯特	风俗	.

自由党和保守党政府在所谓的"租户权利"或"阿尔斯特习俗"中

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenənt] [ɑːn][ðə; ði]

"	And	here	it	is	interesting	to	note	that	Hugh	Brontë	was	a	tenant	on	the
"	和	这里	它	是	有趣的	到	笔记	那	休	勃朗特	曾是	一个	租户	在	这

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['ʃɑːrmən] ['krɔfəd] ,

estate	of	Sharman	Crawford	,
财产	的	沙曼	克劳福德	,

值得注意的是，休·勃朗特是沙曼·克劳福德庄园的佃户。

[ə; eɪ]['lændlɔːrd] [huː] [fɜːrst] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['tenənt] - [raɪt] ,

a	landlord	who	first	took	up	the	cause	of	Irish	tenant	-	right	,
一个	房东	WHO	第一的	采取	向上	这	原因	的	爱尔兰	租户	-	正确的	,

一位率先倡导爱尔兰租户权利的房东

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ɪn][ɪts] ['ædvəkəsi] , [bɪ'kwiːðd] [ɪts] [dɪ'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	after	spending	a	long	life	in	its	advocacy	,	bequeathed	its	defence	to	his
和	后	开支	一个	长的	生活	在	它是	倡导	,	遗赠	它是	防御	到	他的

[sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .

sons	and	daughters	.
儿子们	和	女儿们	.

他毕生致力于捍卫这一理念，并将捍卫这一理念的重任留给了他的儿女们。

['weðər] [hjuː] ['brɑːntiːz] ['dɒktrɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['tenənt] ['evər] [keɪm]

Whether	Hugh	Brontë's	doctrines	on	the	relation	of	landlord	and	tenant	ever	came
无论	休	勃朗特的	教义	在	这	关系	的	房东	和	租户	曾经	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔfəd] ['fæməli] ,

to	the	ears	of	the	Crawford	family	,
到	这	耳朵	的	这	克劳福德	家庭	,

休·勃朗特关于房东与房客关系的理论是否曾传到克劳福德家族的耳中，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn][ɑːn][ðer; ðər]

I	think	it	is	exceedingly	probable	that	they	heard	of	the	remarkable	man	on	their
我	思考	它	是	非常	可能	那	他们	听到	的	这	卓越	男人	在	他们的

[ɪˈsteɪt] ,

estate	,
财产	,

我认为他们极有可能听说过庄园里那位杰出的人物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈθɪərɪz] .

and	of	his	stories	and	theories	.
和	的	他的	故事	和	理论	.

以及他的故事和理论。

[ðə; ði] [ˈkrɔfəd] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˌæbsənˈtiː] [ˈlændlɔːdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈkrɪstʃən]

The	Crawfords	were	never	absentee	landlords	,	and	,	as	men	of	high	Christian
这	克劳福德	是	绝不	缺席者	房东	,	和	,	作为	男人	的	高的	基督教

[ˈkærəktər] ,

character	,
特点	,

克劳福德家族从不缺席地主，而且，作为品德高尚的基督徒，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtenənts] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

they	always	took	a	personal	interest	in	their	tenants	,	and	would	not	,	I	believe	,
他们	总是	采取	一个	个人的	兴趣	在	他们的	租户	,	和	会	不是	,	我	相信	,

他们总是对租户非常关心，而且我相信，他们不会.....

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvəti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

have	failed	to	note	any	special	intellectual	activity	among	them	.
有	失败的	到	笔记	任何	特别的	知识分子	活动	之中	他们	.

没有发现他们当中有任何特别的智力活动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɑːrmən] [ˈkrɔfəd] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

It	is	certain	,	however	,	that	the	Sharman	Crawfords	,	father	and	son	in	succession	,
它	是	肯定	,	然而	,	那	这	沙曼	克劳福德	,	父亲	和	儿子	在	演替	,

然而，可以肯定的是，沙曼·克劳福德父子二人，

[spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈbrɑːntiːz] [vjuːz] ,

spent	their	lives	largely	in	the	propagation	of	Hugh	Brontë's	views	,
花费	他们的	生活	很大程度上	在	这	传播	的	休	勃朗特的	浏览	,

他们一生的大部分时间都致力于传播休·勃朗特的观点，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

both	in	the	House	of	Commons	and	throughout	the	country	,
两个都	在	这	房子	的	公共领域	和	自始至终	这	国家	,

无论是在下议院还是在全国各地，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][nɑːt][ˈoʊnli][ˈprɑːbəb(ə)l][ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n]

and	it	seems	to	me	not	only	probable	and	possible	,	but	almost	certain
和	它	似乎	到	我	不是	仅有的	可能	和	可能的	,	但	几乎	肯定

,

,
,

在我看来，这不仅很有可能，而且几乎是肯定的。

[ðæt] ['brɑːntiːz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['ɑːrgjuːmənts] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - ['lʌvɪŋ]
that Brontë's eloquent and passionate arguments , dropped into the justice - loving
那 勃朗特的 雄辩 和 热情的 论点 , 掉落 进入 这 正义 - 爱
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔfəd] ,
minds of the Crawfords ,
思想 的 这 克劳福德 ,

勃朗特那些雄辩而充满激情的论证，深深地印在了热爱正义的克劳福德夫妇的脑海中。

[[faɪv]] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['praɪmeri] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'greriən] ['hɑːrvɪst] [wɪtʃ] ,
[5] may have been the primary seeds of the great agrarian harvest which ,
[5] 可能 有 到过 这 基本的 种子 的 这 伟大的 农业 收成 哪个 ,

[5] 可能是农业大丰收的主要种子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [riːpt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn]
with the full sanction of the legislature , is now being reaped by the farmers in
和 这 满的 制裁 的 这 立法机关 , 是 现在 存在 收获 经过 这 农民 在
['aɪərlənd] . [[faɪv]]
Ireland . [5]
爱尔兰 . [5]

在立法机关的全力支持下，爱尔兰的农民们现在正在收获成果。[5]

[ɪn] - ['dʌbljuː] . ['ʃɑːrmən] ['krɔfəd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪm'bɔdɪŋ] [hjuː] ['brɑːntiːz]
In 1833 W . Sharman Crawford published a pamphlet embodying Hugh Brontë's
在 - W . 沙曼 克劳福德 已发布 一个 小册子 体现 休 勃朗特的
['dɒktrɪnz] ,
doctrines ,
教义 ,

1833年，W·沙曼·克劳福德出版了一本小册子，其中体现了休·勃朗特的思想。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
and making suggestions for the good government of Ireland .
和 制作 建议 为了 这 好的 政府 的 爱尔兰 .

并为爱尔兰的良好治理提出建议。

[ðə; ði] ['pæmflət] [wʌz; wəz] [riː'pʌbliʃt] [baɪ]['dɑːktər]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dɔd] , [kjuː] . [siː] . , [ɪn] - .
The pamphlet was republished by Doctor W . H . Dodd , Q . C . , in 1892 .
这 小册子 曾是 重新发布 经过 医生 W . H . 多德 , 问 . C . , 在 - .

该小册子于 1892 年由 WH Dodd 博士（御用大律师）重新出版。

['kaʊnsələr] [dɔd] [ɪz][æn; ən][oʊld]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [skuːl] .
Councillor Dodd is an old pupil of the Ballynaskeagh school .
议员 多德 是 一个 老的 瞳孔 的 这 - 学校 .

多德议员是巴利纳斯基学校的校友。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . [mə'kiː] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːntiːz]
He received his early education from Mr . McKee , the friend of the Brontës
他 已收到 他的 早期的 教育 从 先生 . 麦基 , 这 朋友 的 这 勃朗特姐妹
, [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,
, and he was acquainted ,
, 和 他 曾是 熟人 ,

他早年师从勃朗特姐妹的朋友麦基先生，并与他们相识。

[æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] ['brɑːntiːz] ['ʌŋkəlz] .
as a student , with Charlotte Brontë's uncles .
作为 一个 学生 , 和 夏洛特 勃朗特的 叔叔们 .

学生时代，曾与夏洛蒂·勃朗特的叔叔们一起生活。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] :
The following is his summary of the political portion of the pamphlet :
这 下列的 是 他的 概括 的 这 政治的 部分 的 这 小册子 :

以下是他对该小册子政治部分的总结：

“ ['mɪstər] . ['krɔfəd] [æn'tɪsɪpeɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [self] ['gʌvərnmənt]

“	Mr	.	Crawford	anticipates	,	as	the	probable	result	of	refusing	self	government
〃	先生	.	克劳福德	预计	,	作为	这	可能	结果	的	拒绝	自己	政府

[tuː; tə]['aɪərlənd] ,

to	Ireland	,
到	爱尔兰	,

克劳福德先生预计，拒绝给予爱尔兰自治权可能导致以下后果：

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['siːkrət] [sə'saiətiz] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the	growth	of	secret	societies	,	the	influence	of	agitation	,
这	生长	的	秘密	社会	,	这	影响	的	搅动	,

秘密社团的兴起、煽动的影响

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	necessity	of	resorting	to	force	in	the	government	of	the	country	.
和	这	必要性	的	复原	到	力量	在	这	政府	的	这	国家	.

以及在国家治理中诉诸武力的必要性。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['praɪvət] [bɪl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	touches	upon	the	question	of	private	bill	legislation	,	of	a	reform	of	the
他	触摸	之上	这	问题	的	私人的	账单	立法	,	的	一个	改革	的	这

[grænd]['dʒʊri] ['sɪstəm] ,

grand	jury	system	,
盛大	陪审团	系统	,

他谈到了私人法案立法问题，以及大陪审团制度的改革问题。

[ʌv; əv] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənt] .

of	county	government	.
的	县	政府	.

县政府。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['kaunslz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['bɑːdi]

He	points	out	that	the	creation	of	county	councils	,	without	having	a	central	body
他	积分	出去	那	这	创建	的	县	议会	,	没有	拥有	一个	中央	身体

[tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] ,

to	control	them	,
到	控制	他们	,

他指出，在没有中央机构控制的情况下设立县议会，

[ɪz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

is	not	desirable	.
是	不是	理想	.

不理想。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] [ə'ferz] ,

And	he	suggests	the	creation	of	a	local	legislature	for	Irish	affairs	,
和	他	建议	这	创建	的	一个	当地的	立法机关	为了	爱尔兰	事务	,

他还建议设立一个处理爱尔兰事务的地方立法机构。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrləmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['meθəd] [ʌv; əv]

combined	with	representation	in	the	Imperial	Parliament	,	as	the	true	method	of
合并	和	表示	在	这	帝国	议会	,	作为	这	真的	方法	的

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ][ðə; ði]['juːniən] ,

preserving	the	Union	,
保存	这	联盟	,

结合在帝国议会中的代表权，这才是维护联邦的真正方法。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [bɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

as	the	surest	bond	of	the	connection	between	the	two	countries	,
作为	这	最可靠的	纽带	的	这	联系	之间	这	二	国家	,

作为两国之间最可靠的纽带，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'senʃəli] ['nesəseri] [tu:; tə] [træŋ'kwɪləti] [ɪn]['aɪərlənd] .

and	as	essentially	necessary	to	tranquillity	in	Ireland	.
和	作为	本质上	必要的	到	宁静	在	爱尔兰	.

而且对于爱尔兰的安宁至关重要。

" [hi:; hi] [ri'fə:z] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['meʒərz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

"	He	refers	,	among	other	measures	,	to	the	disestablishment	of	the	Irish	Church	,
"	他	指	,	之中	其他	措施	,	到	这	解散	的	这	爱尔兰	教会	,

"他提到的措施包括解散爱尔兰国教，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['lændlɔ:rd][ænd; ənd] ['tenənt] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ]

and	the	reform	of	the	relations	between	landlord	and	tenant	,	as	being
和	这	改革	的	这	关系	之间	房东	和	租户	,	作为	存在

['presɪŋ] .

pressing	.
紧迫	.

改革房东与房客之间的关系，是一项紧迫的任务。

" [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:r; ər] [met] [ænd; ənd] ['ænsər] .

"	The	arguments	against	his	views	are	met	and	answered	.
"	这	论点	反对	他的	浏览	是	遇见	和	回答	.

"针对他的观点提出的反对意见都得到了回应。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] ['leɪtli] [dɪ'lɪvərd] , [soʊ][æpt][ɪz]

One	would	think	he	had	read	some	of	the	speeches	lately	delivered	,	so	apt	is
一	会	思考	他	有	读	一些	的	这	演讲	最近	发表	,	所以	易于	是

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

his	reply	.
他的	回复	.

他的回答如此贴切，让人觉得他肯定读过最近发表的一些演讲。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['aɪərlənd][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt]

"	It	is	curious	to	note	the	length	of	time	Ireland	has	had	to	wait
"	它	是	好奇的	到	笔记	这	长度	的	时间	爱尔兰	有	有	到	等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri'fɔ:mz] [hi:; hi] [θɔ:t] ['ɜ:rdʒənt] ,

for	the	reforms	he	thought	urgent	,
为了	这	改革	他	想法	紧迫的	,

"值得注意的是，爱尔兰等待他认为迫切需要的改革的时间竟然如此之长。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [haʊ]

and	it	is	sad	to	reflect	how	much	suffering	has	been	endured	and	how
和	它	是	伤心	到	反映	如何	很多	痛苦	有	到过	忍受	和	如何

[mʌtʃ] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

much	blood	has	been	shed	because	the	men	of	his	time	would	not	listen	to
很多	血	有	到过	棚	因为	这	男人	的	他的	时间	会	不是	听	到

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

his	words	.
他的	字	.

想到当时的人们不听他的劝告，导致后世遭受了多少苦难，流了多少鲜血，真是令人悲哀。

" [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [sər'maɪz] [bi:; bi] [kə'rekt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['daʊtɪd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ðæt]

"	Should	my	surmise	be	correct	,	and	I	have	never	doubted	for	forty	years	that
"	应该	我的	推测	是	正确的	,	和	我	有	绝不	怀疑	为了	四十	年	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ,

it	is	so	,
它	是	所以	,

"如果我的推测是正确的，而四十年来我从未怀疑过它是正确的，

[greɪt] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'hju:mən] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

great	results	have	flowed	from	the	inhuman	treatment	of	a	child	.
伟大的	结果	有	流动	从	这	不人道	治疗	的	一个	孩子	.

对儿童的非人道待遇竟然带来了巨大的成果。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['bɹɑn.ti] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hoʊm] ,

Had	little	Brontë	been	left	in	the	luxury	of	his	father's	home	,
有	小的	勃朗特	到过	左边	在	这	奢华	的	他的	父亲的	家	,

如果小勃朗特被留在父亲奢华的家中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ʌp] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

it	is	not	likely	he	would	ever	have	been	shaken	up	to	original	and
它	是	不是	可能	他	会	曾经	有	到过	摇晃	向上	到	原来的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] ;

independent	thought	;
独立的	想法	;

他不太可能被激发出独立思考的能力；

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv]['kruːəl] [rɔːŋ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] ,

but	the	iron	of	cruel	wrong	had	entered	into	his	soul	,
但	这	铁	的	残忍的	错误的	有	进入	进入	他的	灵魂	,

但残酷的罪恶之铁已深深烙印在他的灵魂深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .

and	he	felt	that	all	was	not	well	.
和	他	毛毡	那	全部	曾是	不是	出色地	.

他感觉一切都不太对劲。

[hiː; hi] [oʊd] [noʊ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

He	owed	no	gratitude	to	the	existing	order	of	things	,	and	had	no
他	欠款	不	感激	到	这	现存的	命令	的	事物	,	和	有	不

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [di'naunsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

compunction	in	denouncing	it	;
愧疚	在	谴责	它	;

他对现有的秩序毫无感激之情，并且毫不犹豫地谴责它；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] ,

and	having	thought	out	and	formulated	a	new	theory	,
和	拥有	想法	出去	和	配方	一个	新的	理论	,

经过思考和构思，他提出了一个新理论。

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl] [huː] [siːz]

he	proclaimed	it	with	the	strong	conviction	of	an	apostle	who	sees
他	宣布	它	和	这	强的	定罪	的	一个	使徒	WHO	看到

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][ə'loʊn] .

salvation	in	his	gospel	alone	.
救恩	在	他的	福音	独自的	.

他以使徒般的坚定信念宣扬福音，因为他认为唯有他的福音才能带来救赎。

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hjuː] ['brɑːntiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][fɔːrm] ,

The	daring	character	of	Hugh	Brontë's	speculations	in	their	paradoxical	form	,
这	大胆	特点	的	休	勃朗特的	猜测	在	他们的	矛盾的	形式	,

休·勃朗特的思辨以其悖论的形式展现出大胆的特色，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊn] ,

combined	with	the	fierce	energy	of	his	manner	in	making	them	known	,
合并	和	这	凶猛的	活力	的	他的	方式	在	制作	他们	已知	,

再加上他以充满激情的方式向人们介绍他们，

[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]

secured	for	him	an	audience	and	an	amount	of	consideration	to	which
安全	为了	他	一个	观众	和	一个	数量	的	考虑	到	哪个

, [æz; əz][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

,	as	an	uneducated	working	man	,
,	作为	一个	未受过教育	在职的	男人	,

为他争取到了接见机会和一定的报酬，而对于一个没有受过教育的劳动者来说，这笔报酬是值得的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] .

he	could	have	had	no	claim	.
他	可以	有	有	不	宣称	.

他可能根本没有索赔权。

[ɪn'diːd] , [hjuː] ['brɑːntiːz] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər] [noʊn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Indeed	,	Hugh	Brontë's	revolutionary	doctrines	were	known	far	beyond	his	own
的确	,	休	勃朗特的	革命性的	教义	是	已知	远的	超过	他的	自己的

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

immediate	neighborhood	,
即时	邻里	,

事实上，休·勃朗特的革命性思想远播他居住地以外的地区。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ,

and	while	many	said	he	was	mad	,
和	尽管	许多	说	他	曾是	疯狂的	,

尽管许多人说他疯了，

[sʌm; səm] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

some	declared	that	he	only	saw	a	little	clearer	than	his	contemporaries	.
一些	声明	那	他	仅有的	锯	一个	小的	更清晰	比	他的	同时代人	.

有人宣称，他只是比同时代的人视力稍微好一点而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神